

Kapital-sozietateei
buruzko legeria

Legislación sobre
sociedades de capital

España

[Leyes, etc., de sociedades. Euskara- Español]

Kapital sozietateei buruzko legeria [Recurso electrónico] = Legislación sobre sociedades de capital / Igone Altzelai Uliondo, Rosa Otxoa-Errarte Goikoetxea, Josu J. Sagasti Aurrekoetxea ; Irene Aldasoro Katarain, itzultzailea. – Datos. - Bilbao : Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, [2016]. – 1 recurso en línea : PDF. – (Legeak = Leyes ; 18)

Ed. electrónica de la ed. impresa.

Modo de acceso: World Wide Web.

Texto en euskara y español.

ISBN: 978-84-9082-389-7.

1. Sociedades – Derecho – España – Legislación. 2. Sociedades – Derecho – Países de la Unión Europea. I. Altzelai Uliondo, Igone, comp. II. Otxoa-Errarte Goikoetxea, Rosa, comp. III. Sagasti Aurrekoetxea, Josu J., comp. IV. Aldasoro Katarain, Irene, trad. V. Título: Legislación sobre sociedades de capital

(0.034)347.72(460)(094.4)

© Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
www.ehu.es/argitalpenak - editorial@ehu.eus

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

ISBN: 978-84-9082-389-7

KAPITAL SOZIETATEEI BURUZKO LEGERIA

LEGISLACIÓN SOBRE SOCIEDADES DE CAPITAL

IGONE ALTZELAI ULIONDO
ROSA OTXOA-ERRARTE GOIKOETXEA
JOSU J. SAGASTI AURREKOETXEA
UPV/EHUko Merkataritza Zuzenbideko irakasleak

IRENE ALDASORO KATARAIN
Itzultzailea

JUAN KRUZ IGERABIDE SARASOLA
UPV/EHUko Euskara Zerbitzua

ANA LETURIA NAVAROA
UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakaslea
Bildumaren koordinatzailea

aman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

AURKIBIDEA



ÍNDICE

Prólogo, Josu Erkoreka	8
Aurkezpena, Igone Altzelai Uliando, Rosa Otxoa-Errarte Goikoetxea, Josu J. Sagasti Aurrekoetxea	13
Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital	17
Reglamento (CE) n.º 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre de 2001, por el que se aprueba el Estatuto de la Sociedad Anónima Europea (SE)	475
Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles.	553
Código de Comercio. Libro II. De los Contratos Especiales del Comercio . .	677
LÉXICO	735

Hitzaurrea, Josu Erkoreka	9
Aurkezpena, Igone Altzelai Uliondo, Rosa Otxoa-Errarte Goikoetxea, Josu J. Sagasti Aurrekoetxea	13
1/2010 Legegintzako Errege Dekretua, uztailaren 2koa, Kapital Sozietateei buruzko Legearen testu bategina onesten duena	17
Kontseiluaren 2157/2001 Erregelamendua, 2001eko urriaren 8koa, Europar Sozietate Anonimoaren (SE-aren) Estatutua onesten duena.....	475
3/2009 Legea, apirilaren 3koa, merkataritza-sozietateen egitura-aldaketei buruzkoa.....	553
Merkataritza Kodea. II. Liburu. Merkataritzako Kontratu Bereziak.....	677
LEXIKOA.....	730

Prólogo

La colección LEGEAK-LEYES de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea cumple con este volumen sus dieciocho números y adquiere así, podría decirse, su mayoría de edad.

Efectivamente, desde que en el año 2006 se publicó el primero de ellos, a lo largo de 17 volúmenes han visto la luz los textos en euskera, en edición bilingüe, de la Constitución española de 1978, de la Ley de Procedimiento Laboral, la Ley de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional, las leyes sobre consumo, la Ley Orgánica del Poder Judicial (en los números 6 y 16 de la colección), la Ley General de la Seguridad Social, la Ley de Propiedad Intelectual, la Ley de Empleo, la Ley de Suelo, la legislación sobre consumidores y usuarios, la legislación sobre marcas y propiedad industrial, las leyes laborales, la legislación sobre competencia, los formularios utilizados en el ámbito jurisdiccional social, la Ley Orgánica del Poder Judicial y una selección de leyes sobre genética y biomedicina. Un largo e impresionante listado, fruto de un esforzado trabajo.

Todos ellos son el resultado, evidentemente fructífero, de la colaboración establecida en 2004 entre el Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de Justicia y la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea. Ambas partes apreciaron no ya la conveniencia sino la perentoria necesidad de elaborar traducciones de calidad al euskera de los textos legales de mayor utilización y de hacerlas llegar a los diversos agentes interesados, tribunales, profesionales del derecho, alumnos y profesores, etc., a fin de contribuir a la fijación del lenguaje jurídico en euskera, a la extensión de su uso y, en definitiva, a su normalización.

Hitzaurrea

Euskal Herriko Unibertsitatearen LEGEAK-LEYES bilduma hemezortzigarren alera iristen da esku artean duzunarekin. Adin-nagusitasuna iristen bide du, beraz.

Hala da. Hamazazpi ale etorri zaizkigu errenkan, bata bestearen atzetik, 2006. urtean lehena eman zenetik argitara euskaraz eta gaztelaniaz. Hasi 1978ko Espainiako Konstituziotik eta Lan Arloko Prozeduraren Legetik, eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legea, Konstituzio Auzitegiari buruzko Lege Organikoa, kontsumoari buruzko legeak, Botere Judizialaren Lege Organikoa (bildumaren 6. eta 16. zerbakietan), Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra, Jabetza Intelektualari buruzko Legea, Enpleguari buruzko Legea, Lurzoruari buruzko Legea, Kontsumitzaile eta erabiltzaileei buruzko legedia, jabetza industrialari eta markei buruzko legedia, lan eremuko hainbat lege, lehiari buruzko legedia, gizarte arloko jurisdikzioan erabiltzen diren hainbat eredu eta genetika eta biomedikuntzari buruzko hainbat legeraino, zerranda luze eta garrantzitsua ikusi dezakegu, lan saiatuaren ondorio, fruitu eta emaitza.

Emaitza emankorra izan du, agerian denez, 2004an Euskal Herriko Unibertsitateak eta Justizia arloko eskumenen jabe zen Eusko Jaurlaritzaren Sailak izenpetu zuten hitzarmenak. Bi alderdientzako, ez bakarrik onuragarri, baizik eta behar-beharrezko eta ezinbesteko gertatzen zen lege-testu erabilienak euskaratu eta erabiltzaile guztien eskuetan jartzea, zuzenbidearen profesionalenetan bezala, epaitegienetan, ikasle-irakasleenetan eta abar. Kalitatezko itzulpenen bidez, euskal hizkera juridikoa finkatu, haren erabilera areagotu eta, azken batean normalizazio bidean jartzea zuten helburu.

A lo largo de esta trayectoria la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea ha ensayado, primero, implantado, después, y perfeccionado progresivamente una metodología de traducción de los textos legales basada en la colaboración estrecha entre las personas traductoras-lingüistas y los miembros de los diversos Departamentos, de manera que los textos que nos ha ido ofreciendo se han caracterizado permanentemente por su calidad lingüística junto con el rigor técnico.

El volumen que tengo la satisfacción de presentar está dedicado a la Ley de Sociedades de Capital, cuyo texto refundido fue aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, y que alcanza, por varias razones, una innegable importancia.

Efectivamente, se trata de la primera vez que en el ordenamiento español se regulan de una manera integral y en un mismo cuerpo legal las sociedades de base capitalista, divididas hasta esta década en dos textos, que requerían, a su vez, una actualización: las leyes de 1951 y de 1953 de Sociedades Anónimas y de Sociedades de Responsabilidad Limitada, respectivamente. A lo que se añaden los aspectos societarios de la Ley del Mercado de Valores.

La regulación que contiene la Ley que estamos glosando nace, como lo señala la propia Exposición de Motivos, con vocación de provisionalidad, de ser superada y convertirse en un escalón más en la progresión del Derecho. El desenvolvimiento acelerado de la economía y el desarrollo del derecho de la Unión Europea darán, sin duda, nuevos pasos en la adecuación y perfeccionamiento del derecho de sociedades. Los textos en euskera estarán preparados, gracias a ésta obra, para acompañar dicho desarrollo.

JOSU ERKOREKA

Consejero del Departamento de Administración Pública y Justicia

Ibilbide honetan zehar, Euskal Herriko Unibertsitateak lege-testuen itzulpen-metodologia propioa landu du, urterik urte zaildu du eta arian-arian hobetu. Metodologia hori itzultzaileen eta Unibertsitatearen departamentuen kideen arteko lankidetzan estuan oinarritzen da eta urte hauetan eskaini dizkiguten euskarazko testuek kalitatezko euskara eta zorroztasun teknikoa uztartu izan dute.

Gaur aurkezten dudan liburu honek Kapital Sozietateei buruzko Legea du gai, uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua. Berebiziko garrantzia du, ikusiko dugunez, zenbait ikuspegitatik.

Lehenik eta behin, lehen aldiz biltzen direlako Espainiako ordenamenduan lege-testu bakar batean kapital-sozietateei dagokien arauketa, orain arte 1951ko eta 1952ko legeek arautzen zituztenak, hots, Sozietate Anonimoen Legea eta Erantzukizun Mugatuko Sozietateena. Horiei gehitu behar zaie, gainera, sozietateak arautzen dituen neurrian, Balore Merkatuaren Legea.

Esku artean darabilgun Legeak egiten duen arauketa behin-behinekotasun asmoarekin jaio da, Legearen Azalpenak berak aitortzen duen bezala: gainditua izateko bokazioarekin eta Zuzenbidearen gorabidean maila bat izateko borondatearekin. Ekonomiaren garapen gero eta lasterragoa eta Europar Batasunaren Zuzenbidea hedatu ahala, sozietateen zuzenbidearen garapen berrien iturri izango da zalantzarik gabe, egokitzapen- eta hobekuntza-bidean. Lan honi esker, euskarazko testuak prest egongo dira garabide horretan atzera ez gelditzeko.

JOSU ERKOREKA
Herri Administrazio eta Justizia sailburua

Aurkezpena

Legeak / Leyes Bildumako 18. ale honek —«Kapital Sozietateei buruzko Legeria»k— Merkataritza Zuzenbidearen beste eremu bati ematen dio irekiera, bere esparruan zeuden arauak gaurkotuz, bai eta osatuz ere.

Lehenengo atal nagusia **1/2010 Legegintzako Errege Dekretua, uztailaren 2koa, Kapital Sozietateei buruzko Legearen Testu Bategina Onesten** duenari dagokio. Arau honek testu bakar batean biltzen du aurreko bi lege berezien edukia —1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Abenduaren 22koa, Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu Bategina onesten duena eta 2/1995 Legea, Martxoaren 23koa, Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzkoa—. Honez gain, Sozietate Anonimo Kotizatuei eskainitako Titulua ere bereganatzen du —XIV. Titulua—; hau da, bigarren mailako merkatu ofizial batean negozioziorako onaturiko baloreak dituzten sozietate anonimoen alderdi sozietarioenak —alderdi finantzarioaren arauketa Balore Merkatuari buruzko Legean agertzen baita—. Azkenik, arauak Merkataritza Kodeak Akzio bidezko Sozietate Komanditarioari eskaintzen dizkion artikulua ere barneratzen dira. Beraz, Lege multzo bakar batean kapital-sozietateei buruzko lege-araudi orokor guztia biltzen da. Hala eta guztiz ere, arauak berak dioen bezala, testu bategina behin-behinekoa izateko borondate sendoz sortzen da. Honen arabera, eta nahiz eta testuak berak adierazten dituen gai guztiak ez garatu, araua, sortu zenetik gaur arte, hamalau aldiz aldatua izan da. Honela, aldaketa nabarienak hurrengoak izango lirateke: *13/2010 Errege Lege Dekretua, abenduaren 3koa; 2/2011 Legea, martxoaren 4koa; 25/2011 Legea, abuztuaren 1ekoa; 9/2012 Errege Lege Dekretua, martxoaren 16koa; 1/2012 Legea, ekainaren 22koa; 9/2012 Legea, azaroaren 14koa; 14/2013 Legea, irailaren 27koa; 11/ 2014 Errege Lege Dekretua, irai-*

laren 5koa; 31/2014 Legea, abenduaren 3koa; 5/2015 Legea, apirilaren 27koa; 9/2015 Legea, maiatzaren 25koa; 11/2015 Legea, ekainaren 18koa; 15/2015 Legea, uztailaren 2koa eta 22/2015 Legea, uztailaren 20koa. Hauen artean, nahiz eta guztiek garrantzia izan, *31/2014 Legea* azpimarra daiteke, «Gobernu Korporatibo»ari buruzko eduki eta artikuluko ugarri aldatzen baitira, bereziki Bartzar Nagusi eta Administrazio Kontseiluko berezitasunei dagokienez. Datu honek gaiaren garrantzia eta sozietate mota hauen erabilera, bai merkatuan bai eta ekonomian oro har, nabariarazten ditu.

Bigarrenik, **Kontseiluaren 2157/2001 Erregelamendua, 2001eko Urriaren 8koa, Europar Sozietate Anonimoaren —SEaren— Estatutua onesten duena**, ezartzen da. Sozietate mota hau sortzeko Europar Batasunak ekonomia errealitatea aztertzen du eta hurrengo honetaz konturatzen da, hau da, Europar enpresen esparru juridikoa, oraindik, neurri handi batean, nazionala dela eta ez dela egokia enpresek Europar Hitzarmenak ezartzen dizkien helburuak lortzeko. Horren ondorioz, beharrezkoa da Europar Batasunean elkarrekikotasun bat ezartzea —ahal den neurrian— enpresaren unitate ekonomiko eta juridikoaren artean; honela, zuzenbide nazionalako sozietateekin batera, beste sozietate batzuk eratuko lirateke, Estatu Kide guztietan zuzenean aplikagarria den Europar Batasuneko Zuzenbideko Erregelamendu batek arautuak, bai eraketari bai eta funtzionamenduari ere dagokienez. Era honetako arauak —Erregelamendu berak dioen moduan— europar dimentsioko sozietateak sortzea eta kudeatzea ahalbidetuko du, parekotasun ezak eta merkataritza-sozietateei aplikagarriak zaizkien legeria nazionalen lurraldekako aplikazio mugatuak sorturiko trabek ezin izango dituztelarik galarazi edo oztopatu eragiketa horiek. Aipaturiko zergatiak eta helburuak lortu ahal izateko, Europar Batasunak akzio bidezko kapital-sozietate mota aukeratzen du, hau delako hobeto egokitzen dena, hala alderdi finantzariotik nola kudeaketarenetik. Edonola ere, Erregelamendu honek ez ditu hartzen zuzenbidearen beste eremu batzuk, hala nola Zuzenbide Fiskala, Lehiari buruzko Zuzenbidea, Jabetza Intelektualari buruzko Zuzenbidea eta Konkurtso Zuzenbidea eta, beraz, eremu horietan eta erregelamendu honek hartzen ez dituen beste eremu batzuetan, Estatu Kideetako zuzenbidearen eta Europar Batasuneko zuzenbidearen xedapenak aplikatuko dira.

Hirugarrenik, *3/2009 Legea, apirilaren 3koa, Merkataritza Sozietateen Egitura Aldaketei buruzkoa*, adierazten da. Lege hau *1/2010 Legegintzako Errege Dekretuaren* jatorria eta, une berean, osagarria eta garapena da. *Jatorria*, Lege honen Amaierako Zazpigarren Xedapenak gaikuntza ematen baitio Gobernuari testu bakar batean elkar ditzan «Kapital Sozietatei buruzko Legea». *Osagarria eta garapena*, Lege honetan arautzen baitira merkataritza-sozietateen egitura-aldaketak: Eraldaketa, Bat-egitea, Zatiketa edo Aktiboaren eta Pasiboa-

ren Lagapen Globala eta Sozietate-helbidearen nazioarteko Lekualdatzea. Lege honek era egokian erantzun nahi dio haziz doan eragile ekonomikoen nazioartekotze-prozesuari eta, horrela, Legeak ez ditu eragiketok Europar Batasunaren eremura mugatzen; izan ere, espresuki aurreikusten ditu espainiar sozietateen bat-egiteak Europar Batasunaz kanpoko sozietateekin, zeinak bakoitzaren lege pertsonalek eraenduko baitituzte. Esparru honetan, nabarmentzekoa da egitura-aldaketa hauen artean Aktiboaren eta Pasiboaren Lagapen Globala sartzea, aldi berean, legegintza-tresna bat gehiago eskainiz enpresak eskualdatzeko. Modu berean, aipagarria da ere arau hau sozietateen egitura-aldaketei buruzko merkataritza-araudi orokor bat dela eta, beraz, merkataritza-lege orokor den heinean, izaera honetako edozein sozietateri aplikagarria, edozein ere dela sozietate modua edo mota, non eta ez den, espresuki, kontrakoa ezartzen. Edonola ere, lege honek, berau aldi baterako irtenbidea dela adierazten du espresuki, kodetze baterako une egokia iritsi bitartean, edo, behintzat, merkataritza-sozietateen zuzenbidea lege-multzo batean bildu eta oinarrizko ikusmoldeak bateratzeko unea iritsi bitartean.

Laugarrenik, **Merkataritza Kodearen II. Liburukia, Merkataritzako Kontratu Bereziak**, barneratzen da. Arau honetan Merkataritza Konpainiei dagozkien arauak ezartzen dira. Horrela, lehenik, orokorrean, Sozietate mota guztiei beren eratzean aplikatzen zaizkien arauak eta Sozietate motak. Bigarrenik, Sozietate Pertsonalistak arautzen dira —Konpainia Kolektiboak eta Komanditarioak—. Hirugarrenik, bazkideen eskubideak eta eginbideak bai eta merkataritza-konpainien amaiera eta likidazioa ere aztertzen dira. Azkenik, zenbait konpainia moten berezitasunak adierazten dira: Kreditu-konpainien arau bereziak; Jaulkipen- eta deskontu-bankuak; Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiak; Gordailu-biltegi orokorren konpainiak; Lurralde-krediturako konpainiak edo bankuak; Nekazaritza-banku eta -sozietateentzako arau bereziak.

Igone ALTZELAI ULIONDO
Rosa OTXOA-ERRARTE GOIKOETXEA
Josu J. SAGASTI AURREKOETXEA
UPV/EHUko Merkataritza Zuzenbideko irakasleak

1/2010 LEGEGINTZAKO ERREGE
DEKRETUA, UZTAILAREN 2KOA,
KAPITAL SOZIETATEEI BURUZKO
LEGEAREN TESTU BATEGINA
ONESTEN DUENA

REAL DECRETO LEGISLATIVO 1/2010,
DE 2 DE JULIO, POR EL QUE SE
APRUEBA EL TEXTO REFUNDIDO DE
LA LEY DE SOCIEDADES DE CAPITAL

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

El presente real decreto legislativo cumple con la previsión recogida en la disposición final séptima de la Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles, que habilita al Gobierno para que, en el plazo de doce meses, proceda a refundir en un único texto, bajo el título de «Ley de Sociedades de Capital», las normas legales que esa disposición enumera. De este modo se supera la tradicional regulación separada de las formas o tipos sociales designadas con esa genérica expresión, que ahora, al ascender a título de la ley, alcanza rango definidor.

La división en dos leyes especiales del régimen jurídico de las sociedades anónimas y de las sociedades de responsabilidad limitada no fue consecuencia tanto del proceso de descodificación cuanto del hecho de que la extensión de la normativa no permitía la inclusión de esos regímenes jurídicos dentro del Código de Comercio de 1885, que dedicaba pocos artículos a las sociedades anónimas y que, por razón del momento en que se elaboró, desconocía a las sociedades de responsabilidad limitada. Se promulgaron así las leyes de 1951 y de 1953 —la primera de ellas de notable perfección técnica para la época en que fue promulgada— como textos legales independientes, característica que se ha mantenido desde entonces como rasgo de la legislación societaria española. En lugar de la regulación en una única ley, el legislador ha afrontado en momentos sucesivos y de forma separada la articulación de la disciplina de las sociedades de capital.

ZIOEN AZALPENA

I

Errege-dekretu honek merkataritza-sozietateen egitura-aldaketei buruzko 2009ko apirilaren 3ko 3/2009 Legearen amaierako zazpigarren xedapenean jasotzen den aurreikuspena betetzen du, zeinak gaikuntza ematen baitio Gobernuari testu bakar batean elkar ditzan, hamabi hilabeteko epean, «Kapital Sozietatei buruzko Legea» izenburuan bildurik, xedapen horrek zerrendatzen dituen lege-arauak. Horrela, esapide orokor horren bidez adierazitako sozietate modu edo motak bereiz arautzeko ohitura gaintzen da; esapideak, orain, legearen izenburu izatera iritsirik, maila definitzailea hartzen baitu.

Sozietate anonimoak eta erantzukizun mugatuko sozietateak araubide juridikoko bi lege berezitan banatzea ez zen izan, hainbeste, dekodetze-prozesuaren ondorio, nola araudiaren hedaduragatik araubide juridiko horiek 1885ko Merkataritza Kodearen barruan sartu ezinaren ondorio, Kode horrek artikulatu gutxi eskaintzen baitzizkien sozietate anonimoek, eta, egin zen uanean egin izateagatik, ez baitzituen jasotzen erantzukizun mugatuko sozietateak. Hala, 1951eko eta 1953ko legeak -bikaintasun tekniko nabarmenekoa haie-tariko lehena, promulgatu zen garaian promulgatua izateko-, lege-testu independente gisa promulgatu ziren, eta berezitasun hori izan da, harrezkero, sozietatei buruzko espainiar legeriaren ezaugarri. Lege bakar batean arautu ordez, legegileak ondoz ondoko aldietan eta bereiz artikulatu du kapital-sozietateen diziplina.

Esta dualidad o incluso pluralidad de «continentes» —cuando la Ley 19/1989, de 25 de julio, decide que la nueva regulación de las sociedades comanditarias por acciones se incluya en el Código, y cuando la Ley 26/2003, de 17 de julio, introduce un título nuevo, el título X, en la Ley del Mercado de Valores, dedicado a las sociedad anónimas cotizadas— no habría suscitado especiales problemas si el «contenido» estuviera suficientemente coordinado. Aunque el legislador ha tratado de conseguir esa coordinación, bien a través de la técnica de la repetición de normas —que, sin embargo, no siempre es absoluta—, bien con el recurso al instrumento de las remisiones, el resultado no ha sido plenamente satisfactorio. Además, tras las grandes reformas realizadas a finales del pasado siglo —la ya citada Ley 19/1989, de 25 de julio y la Ley 2/1995, de 23 de marzo—, existen descoordinaciones, imperfecciones y lagunas respecto de las cuales doctrina y jurisprudencia han ofrecido soluciones legales divergentes sin que exista razón suficiente.

De ahí que las Cortes Generales hayan considerado necesario encomendar al Gobierno la elaboración de un texto refundido de las normas legales sobre sociedades de capital, reuniendo en un texto único el contenido de esas dos leyes especiales, con la importante adición de aquella parte de la Ley del Mercado de Valores que regula los aspectos más puramente societarios de las sociedades anónimas con valores admitidos a negociación en un mercado secundario oficial y con la adición de los artículos que el Código mercantil dedica a la comanditaria por acciones, forma social derivada, de muy escasa utilización en la práctica. Un único cuerpo legal debe contener la totalidad de la regulación legal general de las sociedades de capital, sin más excepción que la derivada de la propia Ley de modificaciones estructurales —en la que se contiene la habilitación—, cuyo contenido, por estar referido a toda clase de sociedades mercantiles, incluidas las «sociedades de personas», no podía incluirse, sin alguna incoherencia, en esa refundición. Se trata de una tarea de extraordinaria importancia por cuanto que la gran mayoría de las sociedades constituidas y operantes en nuestro país o son limitadas o son anónimas; pero se trata también de una tarea que entraña no pocas dificultades.

II

Las Cortes Generales han establecido el método y, al mismo tiempo, los límites del encargo al poder ejecutivo: ese único texto legal debe ser el resultado de la regularización, la aclaración y la armonización de los plurales textos lega-

«Edukiontzia» bitasun eta are aniztasun horrek -1989ko uztailearen 25eko 19/1989 Legeak akzio bidezko sozietate komanditarioei buruzko araudi berria Kodean sartzea erabakitzen duenean, eta 2003ko uztailearen 17ko 26 /2003 Legeak Balore Merkatuari buruzko Legean titulu berri bat, X. titulua, sozietate anonimo kotizatuei eskainia, sartzen duenean- ez zukeen arazo bezirik sortuko baldin eta «edukia» behar bezain koordinaturik egon balitz. Nahiz eta legegilea saiatu den koordinazio hori lortzen, dela arauak errepikatzearen teknikaren bidez -zeina, hala ere, ez baita beti erabatekoa-, dela bidaltze-oharren tresna baliatuz, emaitza ez da izan gututz gogobetegarria. Gainera, aurreko mendearen amaieran egindako erreforma handien ondoren -dagoeneko aipatua den 1989ko uztailearen 25eko 19/1989 Legea eta 1995eko martxoaren 23ko 2/1995 Legea- badira zenbait koordinazio-gabezia, koska eta hutsune, zeinen aurrean doktrinak eta jurisprudentziak legezko irtenbide elkarrengandik urrunduak eman baitituzte, hartarako arrazoi nahikorik ez delarik.

Horregatik, Gorte Nagusiek beharrezko iritzi diote Gobernuari eskatzea kapital-sozietatei buruzko lege-arauen testu bategin bat presta dezala, testu bakar batean bilduz bi lege berezi horien edukia, horri gehituz Balore Merkatuari buruzko Legearen zati hura zeinean arautzen baitira bigarren mailako merkatu ofizial batean negoziatziorako onarturiko baloreak dituzten sozietate anonimoen alderdi sozietarioenak, eta orobat gehituz Merkataritza Kodeak akzio bidezko sozietate komanditarioari (sozietate modu eratorria bera, praktikan oso gutxi erabilia) eskaintzen dizkion artikulua. Lege multzo bakar batean jaso behar da kapital-sozietatei buruzko lege-araudi orokor guztia, Egitura-aldaketei buruko Legetik beretik eratortzen dena beste salbuespenik gabe -lege horretan jasotzen da gaikuntza-; lege horren edukia, merkataritza-sozietate mota guztiei buruzkoa denez, baita «pertsone-sozietateak» direlakoei buruzkoa ere, ezin baitzen sartu, inkoherentziaren batean erori gabe, bategite horretan. Berebiziko garrantzia duen eginkizuna da hori, gure herrialdean eratu eta jardunean ari diren sozietate gehien-gehienak mugatuak edo anonimoak baitira; baina, era berean, baita zailtasun ugari duen eginkizun bat ere.

II

Gorte Nagusiek ezarri dituzte metodoa eta, aldi berean, botere exekutiboari egindako enkarguaren mugak: lehen adierazitako testu askotarikoak arautzearen, argitzearen eta harmonizatzearen ondorio izan behar du lege-

les antes señalados. La refundición no puede limitarse, pues, a una mera yuxtaposición de artículos, sino que exige desarrollar una compleja actuación en pos de ese triple objetivo, en el que, por razón del interés general, descansa la decisión legal. Al redactar el texto refundido, el Gobierno no se ha limitado a reproducir las normas legales objeto de la refundición, sino que ha debido incidir en esa normativa en una delicada labor para cumplir fielmente la encomienda recibida.

Regularizar significa ajustar, reglar o poner en orden. Al servicio de esa regularización se ha modificado, en ocasiones, la sistemática, a la vez que se han intentado reducir las imperfecciones de las proposiciones normativas. Naturalmente, el texto refundido contiene la integridad de lo que refunde. Ni se han suprimido aquellas partes que la experiencia ha podido evidenciar obsoletas; ni se han modificado las soluciones arbitradas por la ley aunque la práctica haya puesto en duda la eficiencia y destacado el coste de aplicación; ni se han incorporado reglas que todavía no han alcanzado reconocimiento legislativo anticipando la previsible solución. Pero un texto refundido que saliera a la luz sin esa imperativa regularización traicionaría los términos de la habilitación conferida.

Junto a la regularización, la habilitación exige aclarar, es decir, eliminar, en la medida de lo posible, las dudas de interpretación que suscitan los textos legales, determinando el exacto alcance de las normas. En ocasiones —las menos—, la propia sistemática permite conseguir ese resultado; las más de las veces se necesita precisar lo que la norma dice con eliminación de aquello que dificulta la comprensión, la modificación de fórmulas poco logradas o la incorporación de los elementos indispensables para facilitar la inteligencia. De este modo, en lugar de proceder a reformar los textos legales, se concreta el sentido de las normas, perfeccionando el conjunto sin necesidad de sustituciones.

En fin, el mandato de armonización impone la supresión de divergencias de expresión legal, unificando y actualizando la terminología, e impone sobre todo superar las discordancias derivadas del anterior proceso legislativo. En este sentido, el texto refundido ha procedido a una muy importante generalización o extensión normativa de soluciones originariamente establecidas para una sola de las sociedades de capital, evitando no sólo remisiones, sino también tener que acudir a razonamientos en búsqueda de identidad de razón. Esta armonización era particularmente necesaria en lo referente a la determinación de la competencia de la junta general y, sobre todo, en lo relativo a la disolución y liquidación de las sociedades de capital, pues contrastaba el muy envejecido capítulo IX de la Ley de sociedades anónimas con el mucho más moderno ca-

testu bakar horrek. Birmoldaketa ez daiteke izan, bada, artikulua bat bestea-
ren ondoren jartze huts bat; aitzitik, horrek egintzabide konplexu bat garatzea
eskaten du helburu hirukoitz horren bila, zeina baita, interes orokorraren ka-
riaz, lege-erabakiaren oinarria. Testuategina idazterakoan, Gobernuak ez
ditu, soilik, birmoldatu beharreko lege-arauak errepikatu; aitzitik, lan delikatu
bat eginez trenkatu behar izan du araudi hori eskaturiko enkargua zintzo be-
tetzeko.

Arautzeak doitzea, erregulatzea edo ordenan jartzea esan nahi du. Arau-
tze horren zerbitzura, batzuetan, sistematika aldatu da, eta, aldi berean,
arau-proposamenen koskak leuntzeko ahalegina egin da. Testuateginak,
jakina, batzen duen guztia jasotzen du. Ez dira ez esperientziak zaharkitu-
tzat eman dituen zatiak kendu; ez legeak erabaki dituen irtenbideak aldatu,
nahiz praktikak haien efizientzia kolokan jarri eta aplikazioaren kostua na-
barmendu; ez oraindik legearen onarpena izan ez duten arauak sartu, izan
dezaketen irtenbidea aurrez ikusirik. Baina aginduzko arautze hori gabe ar-
gitaratuko litzatekeen testuategin batek traizio egingo lieke emandako gai-
kuntzaren baldintzei.

Arautzea ez ezik, argitzea ere eskatzen du gaikuntzak, hots, desagerraraztea,
ahal den neurrian, lege-testuek interpretazioan sortzen dituzten zalantzak, eta
arauen helmen zehatza adieraztea. Batzuetan -gutxienetan-, sistematikak be-
rak ahalbidetzen du emaitza hori lortzea; gehienetan, arauak zer esaten duen
zehaztu behar izaten da, ulermenari traba egiten diona kenduz, ongi biribildu
gabeko formulak aldatuz edo ulertzeko ezinbestekoak diren elementuak sartuz.
Horrela, lege-testuak erreformatu ordez, arauen zentzua zehazten da, osotasuna
hobetuz ezer ordezkatu beharrik gabe.

Azkenik, harmonizatze-aginduak lege-adierazpenen arteko desadostasunak
ezabatzea ezartzen du, terminologia batuz eta eguneratuz, eta, batez ere, au-
rreko legegintza-prozesutik eratorritako bat ez etortzeak gainditzea. Horri da-
gokionez, jatorrian kapital-sozietateetariko bakar batentzat ezarritako irtenbi-
deak nabarmen orokortu edo hedatu ditu testuateginak, hartara saihestuz ez
bakarrik bidaltze-oharrak egitea, baizik eta baita arrazoibideetara jo behar iza-
tea ere arrazoi-berdintasuna lortzeko. Harmonizazio hori bereziki zen beharrez-
koa batzar nagusiaren eskumena zehazteari dagokionez eta, batez ere, kapital-
sozietateen desegite eta likidazioari dagokionez, zeren eta Sozietate Anonimoei
buruzko Legearen IX. kapitulu oso zaharkituak kontrastea egiten baitzuen
Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko Legearen X. kapitulu askoz be-

pítulo X de la Ley de sociedades de responsabilidad limitada, que se ha tomado como base para la refundición.

III

Ese triple criterio puede conducir a resultados positivos en un sistema legislativo como el español en el que las sociedades de responsabilidad limitada —con mucho, las que concitan la preferencia de los operadores económicos— se han configurado tradicionalmente más como unas anónimas simplificadas y flexibles que como sociedades personalistas en las que los socios gocen del beneficio de responsabilidad por las deudas contraídas en nombre de la sociedad. En España las limitadas no son una anónima «por fuera» y una colectiva «por dentro». A pesar del sincretismo del régimen jurídico de las sociedades de responsabilidad limitada, en el que se combinan elementos procedentes de muy distintos modelos legislativos, prevalece en ese régimen la adscripción a la matriz común de las sociedades de capital, con estructura corporativa relativamente rígida. El éxito en la práctica española de esa tradicional opción de política legislativa pone de manifiesto el acierto de los legisladores de 1953 y de 1995, siendo pocos los casos en los que, dentro del límite infranqueable representado por las normas imperativas y por los principios configuradores, la autonomía privada ha decidido añadir algún tinte personalista.

Esta unidad sustancial entre las distintas formas de las sociedades de capital se aprecia con mayor claridad, si cabe, por la sistemática del texto refundido, que ha renunciado a una posible división entre «partes generales» y «partes especiales», articulando los textos por razón de materias, con las oportunas generalizaciones, sin perjuicio de consignar, dentro de cada capítulo o sección, o incluso dentro de cada artículo, las especialidades de cada forma social cuando real y efectivamente existieran. Con todo, el intérprete podrá apreciar que la imposibilidad de franquear los límites de la habilitación deja abiertos interrogantes acerca del sentido de algunas soluciones diferentes por razón de la forma social elegida.

IV

En el plano teórico la distinción entre las sociedades anónimas y las sociedades de responsabilidad limitada descansa en una doble característica: mientras que las primeras son sociedades naturalmente abiertas, las sociedades de

rriagoarekin, zeina hartu baita oinarritzat bategiterako.

III

Irizpide hirukoitz horrek emaitza positiboak ekar ditzake Espainiakoa bezalako legegintza-sistema batean, zeinean erantzukizun mugatuko sozietateak-eragile ekonomikoek, alde handiz, nahiago dituztenak-, areago eratu ohi izan baitira sozietate anonimo sinplifikatu eta malgu gisa, ezen ez sozietate personalista gisa, zeinetan bazkideek erantzukizun-onura baitute sozietatearen izenean egindako zorren aurrean. Espainian, sozietate mugatuak ez dira anonimo «kanpotik» eta kolektibo «barrutik». Erantzukizun mugatuko sozietateen araubide juridikoaren sinkretismoa gorabehera, zeinean legegintza-eredu oso desberdinetatik harturiko elementuak konbinatzen baitira, araubide horretan kapital-sozietateen molde erkidearekiko atxikipena nagusitzen da, eta egitura korporatibo gutxi-asko zurrun bat. Legegintza-politika ohiko horrek espainiar jardunbidean izan duen arrakastak agerian uzten du 1953ko eta 1995eko legegileen zentzu ona, eta kasu gutxitan erabaki du autonomia pribatuak, aginduzko arauak eta printzipio eratzailak adierazitako muga zeharkaezinen barruan, ñabardura pertsonalistaren bat eranstea.

Kapital-sozietate modu guztien arteko batasun funtsezko hori argiago ikusten da, beharbada, testu bateginaren sistematikagatik, zeinak uko egin baitio «parte orokorrak» eta «parte bereziak» bereizteari, eta testuak gaiak kontuan harturik artikulatu dira, dagokion generalizazioak eginez, hargatik eragotzi gabe sozietate modu bakoitzaren berezitasunak jasotzea kapitulu zein atal bakoitzaren barruan, edo are artikulatu bakoitzaren barruan, zinezko eta egiazko berezitasunak daudenean. Hala eta guztiz ere, interpretatzaileak ikusi ahal izango du gaikuntzaren mugetatik irten ezinak zenbait galdera erantzunik gabe uzten dituela aukeraturiko sozietate moduaren kariaz emandako irtenbide desberdin batzuen zentzuari buruz.

IV

Maila teorikoan, sozietate anonimoen eta erantzukizun mugatuko sozietateen arteko bereizketa bi ezaugarriotan oinarritzen da: sozietate anonimoak sozietate izatez irekiak dira, eta erantzukizun mugatuko sozietateak, berriz, sozie-

responsabilidad limitada son sociedades esencialmente cerradas; mientras que las primeras son sociedades con un rígido sistema de defensa del capital social, cifra de retención y, por ende, de garantía para los acreedores sociales, las segundas, en ocasiones, sustituyen esos mecanismos de defensa —a veces más formales que efectivos— por regímenes de responsabilidad, con la consiguiente mayor flexibilidad de la normativa. No procede ahora hacer pronósticos sobre el futuro del capital como técnica de tutela de los terceros —tema que sólo será posible afrontar adecuadamente en el marco supranacional de la Unión Europea—, pero sí interesa señalar que esa contraposición tipológica entre sociedades abiertas y sociedades cerradas no es absoluta, por cuanto que, como la realidad enseña, la gran mayoría de las sociedades anónimas españolas —salvo, obviamente, las cotizadas— son sociedades cuyos estatutos contienen cláusulas limitativas de la libre transmisibilidad de las acciones. El modelo legal subyacente no se corresponde con el modelo real, y esta circunstancia ha sido tenida en cuenta por el legislador español y ha debido ser tomada en consideración a la hora de elaborar el texto refundido. Se produce así, en ese plano de la realidad, una superposición de formas sociales, en el sentido de que para unas mismas necesidades —las que son específicas de las sociedades cerradas— se ofrece a la elección de los particulares dos formas sociales diferentes, concebidas con distinto grado de imperatividad, sin que el sentido de esa dualidad pueda apreciarse siempre con claridad. De este modo queda sin respuesta la pregunta de cuál debe ser en el futuro la relación entre las dos formas principales de las sociedades de capital y la de si el tránsito de una a otra debe respetar los requisitos establecidos para la transformación o si se debe facilitar a través de técnicas más ágiles y sencillas. Más que una rígida contraposición por razón de la forma social elegida, la distinción esencial radicaría en tener o no la condición de sociedad cotizada. El importante papel de las sociedades cotizadas en los mercados de capitales hace necesaria una intervención pública en la actividad económica orientada por una parte a la protección al inversor y por otra a la estabilidad, eficiencia y buen funcionamiento de los mercados financieros.

En este sentido, hay que tener en cuenta que la regulación de las sociedades cotizadas quedará sistematizada, por una parte, en este texto refundido, para recoger los aspectos económicos eminentemente societarios y, por otra, en la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, donde aparece la regulación de la vertiente financiera de este tipo de sociedades, presidida fundamentalmente por el principio de transparencia para asegurar el buen funcionamiento de los mercados y la protección al inversor.

tate izatez itxiak dira; lehenengoek sistema zorrotz baten bidez babesten dituzte kapital soziala, atxikipen-zifra eta, beraz, sozietatearen hartzekodunen bermea, eta bigarrenen kasuan, berriz, zenbaitetan, babes-mekanismo horiek —formalak bai, baina ez beti eraginkorrak— erantzukizun-araubide batzuez ordezkatzeko dituzte, eta, ondorioz, araudia malguagotzen da. Orain ez dagokio pronostikoak egitea kapitalak hirugarrenen babeserako teknika gisa izango duen etorkizunari buruz -gai horri ezingo zaio egoki aurre egin Europar Batasunaren esparru nazioz gaundikoa baina-, baina komeni da adieraztea ezen sozietate irekien eta itxien arteko kontrajartze tipologiko hori ez dela erabatekoa, zeren eta, errealitateak erakusten duen bezala, espainiar sozietate anonimo gehien-gehienak -kotizatuak salbu, noski- beren estatutuetan akzioak libre eskualdatu ahal izateari klausula mugatzaileak ezartzen dizkieten sozietateak baitira. Azpian dagoen lege-eredua ez dator bat eredu errealekin, eta inguruabar hori kontuan izan du espainiar legegileak eta aintzakotzat hartu behar izan da testu batekina prestatzerakoan. Hala, errealitatearen maila horretan, sozietate moduen gainjartze bat gertatzen da: beharizan berak betetzeko -sozietate itxiek berariazkoak dituzten beharizanak betetzeko-, bi sozietate modu desberdin jartzen dira partikularren aukeran, aginduzkotasun-gradu desberdinez sortuak, bitasun horren zentzua beti argi hauteman ezin delarik. Hala, erantzunik gabe geratzen da zein izan behar duen etorkizunean kapital-sozietateen bi modu nagusien arteko erlazioa eta sozietate modu batetik bestera igarotzeak bete behar ote dituen eraldaketarako ezarritako betekizunak ala teknika zalu eta soilagoen bidez egin behar ote den eraldaketa. Aukeraturiko sozietate moduak eragindako kontrajartze zorrotz bat baino gehiago, sozietate kotizatu izatean edo ez izatean legoke funtsezko bereizketa. Sozietate kotizatuak kapital-merkatuetan duten eginkizun garrantzitsua dela eta, beharrezkoa da esku-hartze publiko bat ekonomia-jardueran; alde batetik, inbertitzailea babestera bideratua eta, bestetik, finantza-merkatuen egonkortasuna, efizientzia eta funtzionamendu ona lortzera bideratua.

Horri dagokionez, kontuan izan behar da sozietate kotizatuen arauketa sistematizaturik geratuko dela; alde batetik, testu bategin honetan, alderdi ekonomiko nagusiki sozietarioak jasotzeko, eta, bestetik, Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legean, zeinean agertzen baita sozietate mota horren alderdi finantzarioaren arauketa, bereziki gardentasun printzipioa gailentzen zaiolarik merkatuen funtzionamendu ona eta inbertitzailearen babesa bermatzeko.

El texto refundido nace —y es importante destacarlo— con decidida voluntad de provisionalidad; nace con el deseo de ser superado pronto, convirtiéndose así en un peldaño más de la escala hacia el progreso del Derecho. De un lado, porque no es aventurado afirmar que, en el inmediato futuro, el legislador debe afrontar importantes reformas de la materia, con la revisión de algunas de soluciones legales tradicionales, con la ampliación de la dinámica de los deberes fiduciarios de los administradores, con la más detallada regulación de las sociedades cotizadas y con la creación de un Derecho sustantivo de los grupos de sociedades, confinados hasta ahora en el régimen de las cuentas consolidadas y en esas normas episódicas dispersas por el articulado. De otro lado, porque es aspiración general que la totalidad del Derecho general de las sociedades mercantiles, incluido el aplicable a las sociedades personalistas, se contenga en un cuerpo legal unitario, con superación de la persistente pluralidad legislativa, que el presente texto refundido reduce pero no elimina. En este sentido los trabajos de la Comisión General de Codificación para la elaboración de un Código de las Sociedades Mercantiles o incluso de un nuevo Código Mercantil al servicio de las exigencias de la imprescindible unidad de mercado, habrán de ser valorados por el Gobierno a fin de decidir el tiempo y el modo de tan ambiciosa reforma.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Justicia y de la Ministra de Economía y Hacienda, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 2 de julio de 2010,

DISPONGO:

Artículo único. Aprobación del texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital

Se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital, al que se incorpora el contenido de la sección 4.^a del título I del libro II del Código de Comercio de 1885, relativa a las sociedades comanditarias por acciones; el Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas; la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada; y el contenido del título X de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, relativo a las sociedades anónimas cotizadas.

Garrantzitsua da nabarmentzea ezen testuategina behin-behinekoa izateko borondate sendoz jaio dela; berehala gaitua izateko nahiaz jaio da, beste harmaila bat izango delarik, hala, Zuzenbidearen aurrerabidean. Alde batetik, ez delako funsgabea esatea ezen, etorkizun hurbilean, legegileak erreforma garrantzitsuak egin beharko dituela gaiaren inguruan, legezko irtenbide ohiko batzuk berrikusiz, administratzaileen betebeharrak fiduziarioen dinamika zabalduz, sozietate kotizatuak zehatzago arautuz eta kontu bateratuen araubidean eta artikuluetan sakabanaturiko aldizkako arau horietan konfinaturik egon diren sozietate-taldeen buruzko zuzenbide substantibo bat sortuz. Bestetik, hau delako asmo orokorra: lege multzo bakar batean jasotzea merkataritza-sozietateen buruko zuzenbide orokor guztia, sozietate pertsonalistei aplikagarria zaiena barne, hartara gaituz legegintza-aniztasun iraunkorra, testuategin honek murrizten baina guztiz desagerrarazten ez duena. Horri dagokionez, Kodifikazio Batzorde Nagusiaren lanak, Merkataritza Sozietateen Kode bat egitera bideratuak eta are ezinbesteko merkatu-batasunaren eskakizunen zerbitzuko Merkataritza Kode berri bat prestatzekoak, Gobernuak balioetsi beharko ditu, hain asmo handiko erreforma noiz eta nola egin erabakitzeko.

Beraz, Justizia ministroak eta Ekonomia eta Ogasun ministroak proposaturik, Estatu Kontseiluarekin adosturik eta Ministro Kontseiluak 2010eko uztailaren 2ko bere bileran hala erabaki ondoren,

XEDATZEN DUT:

Artikulu bakarra. Kapital Sozietateen buruko Legearen testuategina onestea

Kapital Sozietateen buruzko Legea onesten da, hari gehitzen zaizkiolarik 1885eko Merkataritza Kodearen II. liburuako I. tituluko 4. atalaren edukia, akzio bidezko sozietate komanditarioen buruzkoa; 1989ko abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Sozietate Anonimoen buruzko Legearen testuategina onesten duena; 1995ko martxoaren 23ko 2/1995 Legea, Erantzukizun Mugatuko Sozietateen buruzkoa; eta Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen X. tituluen edukia, sozietate anonimo kotizatuak buruzkoa.

Disposición derogatoria única. Derogación de normas

Se derogan las siguientes disposiciones:

1.º La sección 4.ª del título I del libro II (artículos 151 a 157) del Código de Comercio de 1885, relativa a la sociedad en comandita por acciones.

2.º El Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

3.º La Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

4.º El título X (artículos 111 a 117) de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, relativo a las sociedades cotizadas, con excepción de los apartados 2 y 3 del artículo 114 y los artículos 116 y 116 bis.

Disposición final primera. Título competencial

El texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital se dicta en uso de la competencia exclusiva del Estado en materia de legislación mercantil, de conformidad con lo establecido en el artículo 149.1.6.ª de la Constitución Española.

Disposición final segunda. Autorización al Ministro de Justicia

Se autoriza al Ministro de Justicia para la modificación de las referencias a la numeración contenida en el Reglamento del Registro Mercantil, aprobado por Real Decreto 1784/1996, de 19 de julio, de los artículos de los textos de las disposiciones que se derogan por la que corresponde a los contenidos en el texto refundido de la Ley de sociedades de capital.

Disposición final tercera. Entrada en vigor

El presente real decreto legislativo y el texto refundido que aprueba entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2010, excepto el artículo 515 que no será de aplicación hasta el 1 de julio de 2011.

Dado en Madrid, el 2 de julio de 2010.

JUAN CARLOS R.

La Vicepresidenta Primera del Gobierno y Ministra de la Presidencia,

MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

Xedapen derogatzaile bakarra. Arauak derogatzea

Xedapen hauek derogatzen dira:

1) 1885eko Merkataritza Kodearen II. liburuko I. tituluko 4. atala (151.etik 157.era bitarteko artikulua), akzio bidezko sozietate komanditarioei buruzkoa.

2) 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, abenduaren 22koa, Sozietate Anonimoen buruzko Legearen testuategia onesten duena.

3) 2/1995 Legea, martxoaren 23koa, Erantzukizun Mugatuko Sozietateen buruzkoa.

4) Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen X. titulua (111.etik 117.era bitarteko artikulua), sozietate anonimoen kotizatuen buruzkoa, salbu eta 114. artikuluan 2. eta 3. zenbakiak eta 116 eta 116 bis artikulua.

Amaierako lehen xedapena. Eskumen-titulua

Espainiako Konstituzioaren 149.1.6 artikuluan ezarritakoaren arabera Estatuak merkataritza-legeriaren arloan duen eskumen esklusiboa baliatuz ematen da Kapital Sozietateen buruzko Legearen testuategia.

Amaierako bigarren xedapena. Justizia ministroari baimena ematea

Justizia ministroari baimena ematen zaio 1996ko uztailaren 19ko 1784/1996 Errege Dekretuak onetsirik Merkataritza Erregistroari buruzko Erregelamenduan jasotzen den zenbakeraren erreferentziak aldatzeko, derogatzen diren xedapenen testuen artikuluei dagokienez, eta Kapital-sozietateen buruzko Legearen testuategian jasotzen diren edukiei dagokiena jartzeko.

Amaierako hirugarren xedapena. Indarrean sartzea

Legegintzako errege-dekretu hau eta berak onesten duen testuategia 2010eko irailaren 1ean sartuko dira indarrean, 515. artikulua salbu, zeina ez baita aplikagarria izango 2011ko uztailaren 1a arte.

Madrilen emana, 2010eko uztailaren 2an.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko presidenteorde lehen eta Presidentetzako ministroa,

MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

KAPITAL SOZIETATEEI
BURUZKO LEGEAREN
TESTU BATEGINA

TEXTO REFUNDIDO
DE LA LEY DE SOCIEDADES
DE CAPITAL

TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES

CAPÍTULO I
Las sociedades de capital

Artículo 1. Sociedades de capital

1. Son sociedades de capital la sociedad de responsabilidad limitada, la sociedad anónima y la sociedad comanditaria por acciones.

2. En la sociedad de responsabilidad limitada, el capital, que estará dividido en participaciones sociales, se integrará por las aportaciones de todos los socios, quienes no responderán personalmente de las deudas sociales.

3. En la sociedad anónima el capital, que estará dividido en acciones, se integrará por las aportaciones de todos los socios, quienes no responderán personalmente de las deudas sociales.

4. En la sociedad comanditaria por acciones, el capital, que estará dividido en acciones, se integrará por las aportaciones de todos los socios, uno de los cuales, al menos, responderá personalmente de las deudas sociales como socio colectivo.

I. TITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

I. KAPITULUA
Kapital-sozietateak

1. artikulua. Kapital-sozietateak

1. Kapital-sozietate dira: erantzukizun mugatuko sozietatea, sozietate anonimoa eta akzio bidezko sozietate komandataria.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatean, kapitala, zeina sozietate-partaideztan banaturik egongo baita, bazkide guztien ekarpenen bidez osatuko da, eta bazkideek ez dute pertsonalki erantzungo sozietatearen zorrez.

3. Sozietate anonimoan, kapitala, zeina akziotan banaturik egongo baita, bazkide guztien ekarpenen bidez osatuko da, eta bazkideek ez dute pertsonalki erantzungo sozietatearen zorrez.

4. Akzio bidezko sozietate komandataria, kapitala, zeina akziotan banaturik egongo baita, bazkide guztien ekarpenen bidez osatuko da, eta bazkideetarik gutxienez batek pertsonalki erantzungo du sozietatearen zorrez bazkide kolektibo gisa.

Artículo 2. Carácter mercantil

Las sociedades de capital, cualquiera que sea su objeto, tendrán carácter mercantil.

Artículo 3. Régimen legal

1. Las sociedades de capital, en cuanto no se rijan por disposición legal que les sea específicamente aplicable, quedarán sometidas a los preceptos de esta ley.

2. Las sociedades comanditarias por acciones se regirán por las normas específicamente aplicables a este tipo social y, en lo que no esté en ellas previsto, por lo establecido en esta ley para las sociedades anónimas.

Artículo 4. Capital social mínimo

1. El capital de la sociedad de responsabilidad limitada no podrá ser inferior a tres mil euros y se expresará precisamente en esa moneda.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, podrán constituirse sociedades de responsabilidad limitada con una cifra de capital social inferior al mínimo legal en los términos previstos en el artículo siguiente.

3. El capital social de la sociedad anónima no podrá ser inferior a sesenta mil euros y se expresará precisamente en esa moneda.

Artículo 4 bis. Sociedades en régimen de formación sucesiva

1. Mientras no se alcance la cifra de capital social mínimo fijada en el apartado Uno del artículo 4, la sociedad de responsabilidad limitada estará sujeta al régimen de formación sucesiva, de acuerdo con las siguientes reglas:

a) Deberá destinarse a la reserva legal una cifra al menos igual al 20 por ciento del beneficio del ejercicio sin límite de cuantía.

b) Una vez cubiertas las atenciones legales o estatutarias, sólo podrán repartirse dividendos a los socios si el valor del patrimonio neto no es o, a consecuencia del reparto, no resultare inferior al 60 por ciento del capital legal mínimo.

c) La suma anual de las retribuciones satisfechas a los socios y administradores por el desempeño de tales cargos durante esos ejercicios no podrá exceder del 20 por ciento del patrimonio neto del correspondiente ejercicio, sin perjuicio de la retribución que les pueda corresponder como trabajador por cuenta

2. artikulua. Merkataritza-izaera

Kapital-sozietateek, edozein ere dela haien objektua, merkataritza-izaera izango dute.

3. artikulua. Lege-araubidea

1. Kapital-sozietateak, berariaz aplikagarriak zaizkien lege-xedapenek erauzten ez dituztenean, lege honen manuen mende geratuko dira.

2. Akzio bidezko sozietate komanditarioak sozietate mota horri berariaz aplikagarriak zaizkion arauak eraunduko dituzte eta, haietan aurreikusirik ez dagoen hartan, lege honetan sozietate anonimoentzat ezartzen denak.

4. artikulua. Gutxieneko kapital soziala

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen kapitala ezin izango da hiru mila euro baino gutxiagokoa eta hain zuzen ere diru horretan adieraziko da.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, erantzukizun mugatuko sozietateak legezko gutxienekoa baino kapital sozial txikiagoz eratu ahal izango dira hurrengo artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

3. Sozietate anonimoaren kapital soziala ezin izango da hirurogei mila euro baino gutxiagokoa eta hain zuzen ere diru horretan adieraziko da.

4 bis artikulua. Ondoz ondo eratzeko araubidea duten sozietateak

1. 4. artikulua 1. zenbakian finkaturiko gutxieneko kapital sozialaren zifra iristen ez den bitartean, erantzukizun mugatuko sozietatea ondoz ondo eratzeko araubidearen mende egongo da, erregela hauen arabera:

a) Ekitaldiko mozkinen ehuneko 20ri dagokion zifra bera bideratu beharko da, gutxienez, legezko erreserbara, gehienezko mugarik gabe.

b) Legeak edo estatutuek aurreikusitako betebeharrak bete ondoren bazkideei dibidenduak banatu ahal izateko, beharrezko izango da ondare garbiaren balioa ez izatea edo, banaketaren ondorioz, ez gertatzea legezko gutxieneko kapital sozialaren ehuneko 60 baino txikiagoa.

c) Bazkideei eta administratzaileei ekitaldi horietan kargu horietan aritzea-gatik urtean emandako ordainsari guztien zenbatekoa ezin izango da dagokion ekitaldiko ondare garbiaren ehuneko 20 baino handiagoa, hargatik eragotzi gabe sozietatearen inoren konturako langile gisa dagokiekeen ordainsaria edo

ajena de la sociedad o a través de la prestación de servicios profesionales que la propia sociedad concierte con dichos socios y administradores.

2. En caso de liquidación, voluntaria o forzosa, si el patrimonio de la sociedad fuera insuficiente para atender al pago de sus obligaciones, los socios y los administradores de la sociedad responderán solidariamente del desembolso de la cifra de capital mínimo establecida en la Ley.

3. No será necesario acreditar la realidad de las aportaciones dinerarias de los socios en la constitución de sociedades de responsabilidad limitada de formación sucesiva. Los fundadores y quienes adquieran alguna de las participaciones asumidas en la constitución responderán solidariamente frente a la sociedad y frente a los acreedores sociales de la realidad de dichas aportaciones.

Artículo 5. Prohibición de capital inferior al mínimo legal

1. No se autorizarán escrituras de constitución de sociedad de capital que tengan una cifra de capital social inferior al legalmente establecido, ni escrituras de modificación del capital social que lo dejen reducido por debajo de dicha cifra, salvo que sea consecuencia del cumplimiento de una ley.

2. Para el caso de sociedades de responsabilidad limitada en régimen de formación sucesiva se aplicará lo establecido en los artículos 4 y 4 bis.

CAPÍTULO II

Denominación, nacionalidad y domicilio

SECCIÓN I.^a

Denominación

Artículo 6. Indicación del tipo social

1. En la denominación de la sociedad de responsabilidad limitada deberá figurar necesariamente la indicación «Sociedad de Responsabilidad Limitada», «Sociedad Limitada» o sus abreviaturas «S.R.L.» o «S.L.».

2. En la denominación de la sociedad anónima deberá figurar necesariamente la indicación «Sociedad Anónima» o su abreviatura «S.A.».

3. La sociedad comanditaria por acciones podrá utilizar una razón social, con el nombre de todos los socios colectivos, de alguno de ellos o de uno solo,

sozietateak berak bazkide edo administratzaile horiekin hitzartzen dituen zerbitzu profesionalen bidez dagokiekeena.

2. Likidazio-kasuan, dela hura borondatezkoa zein nahitaezkoa, sozietatearen ondarea aski ez bada haren eginbideak ordaintzeko, sozietatearen bazkideek eta administratzaileek modu solidarioan erantzungo dute legean ezarritako gutxieneko kapital sozialaren zifra ordaintzeaz.

3. Ondoz ondo eratzeko sistema duten erantzukizun mugatuko sozietateak eratzean, ez da beharrezko izango bazkideek diru-ekarpenak egiazki egin dituztela frogatzea. Sortzaileek eta eraketan harturiko partaidetzen bat eskuratzen dutenek modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen aurrean eta sozietatearen hartzekodunen aurrean ekarpen horiek egiazki egiteaz.

5. artikulua. Legezko gutxienekoa baino kapital txikiagoaren debekua

1. Ez da baimenduko legez ezarritakoa baino zifra txikiagoko kapital soziala duen ezein kapital-sozietateren eratze-eskriturarik, ez kapital soziala zifra horren azpitik murrizturik uzten duen ezein kapital sozialen aldaketa-eskriturarik, non eta ez den lege bat betetzearen ondorio.

2. Ondoz ondo eratzeko araubidea duten erantzukizun mugatuko sozietateen kasuan, 4. eta 4 bis artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da.

II. KAPITULUA

Izendapena, nazionalitatea eta helbidea

I. ATALA

Izendapena

6. artikulua. Sozietate mota adieraztea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatea izendatzean, adierazpen honek agertu beharko du nahitaez: «Erantzukizun Mugatuko Sozietatea», «Sozietate Muga-tua» edo «E.M.S.» zein «S.M.», haien laburdurak.

2. Sozietate anonimoa izendatzean, adierazpen honek agertu beharko du nahitaez: «Sozietate Anonimoa» edo «S.A.», haren laburdura.

3. Akzio bidezko sozietate komanditarioak sozietate-izen bat erabili ahal izango du, bazkide kolektibo guztien izenekin, haietariko batzuenekin zein

o bien una denominación objetiva, con la necesaria indicación de «Sociedad comanditaria por acciones» o su abreviatura «S. Com. por A.».

Artículo 7. Prohibición de identidad

1. Las sociedades de capital no podrán adoptar una denominación idéntica a la de cualquier otra sociedad preexistente.

2. Reglamentariamente podrán establecerse ulteriores requisitos para la composición de la denominación social.

SECCIÓN 2.^a

Nacionalidad

Artículo 8. Nacionalidad

Serán españolas y se registrarán por la presente ley todas las sociedades de capital que tengan su domicilio en territorio español, cualquiera que sea el lugar en que se hubieran constituido.

SECCIÓN 3.^a

Domicilio

Artículo 9. Domicilio

1. Las sociedades de capital fijarán su domicilio dentro del territorio español en el lugar en que se halle el centro de su efectiva administración y dirección, o en el que radique su principal establecimiento o explotación.

2. Las sociedades de capital cuyo principal establecimiento o explotación radique dentro del territorio español deberán tener su domicilio en España.

Artículo 10. Discordancia entre domicilio registral y domicilio real

En caso de discordancia entre el domicilio registral y el que correspondería según el artículo anterior, los terceros podrán considerar como domicilio cualquiera de ellos.

bakar batenarekin osatua, edota izendapen objektibo bat, nahitaez agerraraziz adierazpen hau: «Akzio bidezko sozietate komanditarioa» edo «A. bidezko S.K.», haren laburdura.

7. artikulua. Berdintasun-debekua

1. Kapital-sozietateek ezin hartuko dute lehendik dagoen beste zeinahi sozietateren izendapen bera.

2. Geroagoko betekizun batzuk ere ezarri ahal izango dira, erregelamenduz, sozietate-izendapena osatzeko.

2. ATALA

Nazionalitatea

8. artikulua. Nazionalitatea

Espainiarrak izango dira eta lege honek eraenduko ditu helbidea espainiar lurraldean duten kapital-sozietate guztiak, edozein lekutan eratu direla ere.

3. ATALA

Helbidea

9. artikulua. Helbidea

1. Kapital-sozietateek beren egiazko administrazio- eta zuzendaritza-gunea dagoen lekuan jarriko dute helbidea espainiar lurraldearen barruan, edo beren establezimendu edo ustiategi nagusia dagoen lekuan.

2. Establezimendu edo ustiategi nagusia espainiar lurraldearen barruan duten kapital-sozietateek Espainian izan beharko dute helbidea.

10. artikulua. Erregistroko helbidea eta benetako helbidea bat ez etortzea

Erregistroko helbidea eta aurreko artikuluaaren arabera legokiokiena bat ez datozen kasuan, hirugarrenek haietariko zeinahi hartu ahal izango dute helbidetzat.

Artículo 11. Sucursales

1. Las sociedades de capital podrán abrir sucursales en cualquier lugar del territorio nacional o del extranjero.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, el órgano de administración será competente para acordar la creación, la supresión o el traslado de las sucursales.

SECCIÓN 4.^a

Página web

Artículo 11 bis. Página web de la sociedad

1. Las sociedades de capital podrán tener una página web corporativa. Esta página será obligatoria para las sociedades cotizadas.

2. La creación de una página web corporativa deberá acordarse por la junta general de la sociedad. En la convocatoria de la junta, la creación de la página web deberá figurar expresamente en el orden del día de la reunión. Salvo disposición estatutaria en contrario, la modificación, el traslado o la supresión de la página web de la sociedad será competencia del órgano de administración.

3. El acuerdo de creación de la página web se hará constar en la hoja abierta a la sociedad en el Registro Mercantil competente y será publicado en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

El acuerdo de modificación, de traslado o de supresión de la página web se hará constar en la hoja abierta a la sociedad en el Registro Mercantil competente y será publicado en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil», así como en la propia página web que se ha acordado modificar, trasladar o suprimir durante los treinta días siguientes a contar desde la inserción del acuerdo.

La publicación de la página web de la sociedad en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» será gratuita.

Hasta que la publicación de la página web en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» tenga lugar, las inserciones que realice la sociedad en la página web no tendrán efectos jurídicos.

Los estatutos sociales podrán exigir que, antes de que se hagan constar en la hoja abierta a la sociedad en el Registro Mercantil, estos acuerdos se notifiquen individualmente a cada uno de los socios.

11. artikulua. Sukurtsalak

1. Kapital-sozietateek nazio-lurraldeko zein atzerriko edozein lekutan ireki ahal izango dituzte sukurtsalak.

2. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, administrazio-organoa eskudun izango da sukurtsalak sortzea, kentzea edo lekualdatzea erabakitzeke.

4. ATALA

Web orria

11 bis artikulua. Sozietatearen web orria

1. Kapital-sozietateek web orri korporatibo bat eduki ahal izango dute. Orri hori nahitaezkoa izango da sozietate kotizatuen kasuan.

2. Sozietatearen batzar nagusiak erabaki beharko du web orri korporatiboa sortzea. Batzarrerako deialdian, web orriaren sorrera espresuki adierazi beharko da bilerako gai-zerrendan. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, administrazio-organoaren eskumena izango da sozietatearen web orria aldatzea, lekualdatzea edo kentzea.

3. Web orria sortzeko erabakia Merkataritza Erregistro eskudunean sozietateari irekitako orrian jasoko da eta Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko.

Web orria aldatzeko, eskualdatzeko edo kentzeko erabakia Merkataritza Erregistro eskudunean sozietateari irekitako orrian jasoko da eta Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko; orobat argitaratuko da aldatzea, eskualdatzea edo kentzea erabaki den web orrian berean, hurrengo hogeita hamar egunetan, erabakia txertatu denetik kontatzen hasita.

Sozietatearen web orria Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzea doakoa izango da.

Web orria Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen ez den bitartean sozietateak web orrian egiten dituen txertatzeek ez dute efektu juridikorik izango.

Sozietatearen estatutuetan galdatu ahal izango da ezen erabaki horiek, Merkataritza Erregistroan sozietateari irekitako orrian jasoarazi aurretik, bazkide bakoitzari banaka adieraz dakizkiola.

Artículo 11 ter. Publicaciones en la página web

1. La sociedad garantizará la seguridad de la página web, la autenticidad de los documentos publicados en esa página, así como el acceso gratuito a la misma con posibilidad de descarga e impresión de lo insertado en ella.

2. La carga de la prueba del hecho de la inserción de documentos en la página web y de la fecha en que esa inserción haya tenido lugar corresponderá a la sociedad.

3. Los administradores tienen el deber de mantener lo insertado en la página web durante el término exigido por la ley, y responderán solidariamente entre sí y con la sociedad frente a los socios, acreedores, trabajadores y terceros de los perjuicios causados por la interrupción temporal de acceso a esa página, salvo que la interrupción se deba a caso fortuito o de fuerza mayor. Para acreditar el mantenimiento de lo insertado durante el término exigido por la ley será suficiente la declaración de los administradores, que podrá ser desvirtuada por cualquier interesado mediante cualquier prueba admisible en Derecho.

4. Si la interrupción de acceso a la página web fuera superior a dos días consecutivos o cuatro alternos, no podrá celebrarse la junta general que hubiera sido convocada para acordar sobre el asunto a que se refiera el documento inserto en esa página, salvo que el total de días de publicación efectiva fuera igual o superior al término exigido por la ley. En los casos en los que la ley exija el mantenimiento de la inserción después de celebrada la junta general, si se produjera interrupción, deberá prolongarse la inserción por un número de días igual al que el acceso hubiera estado interrumpido.

Artículo 11 quáter. Comunicaciones por medios electrónicos

Las comunicaciones entre la sociedad y los socios, incluida la remisión de documentos, solicitudes e información, podrán realizarse por medios electrónicos siempre que dichas comunicaciones hubieran sido aceptadas por el socio. La sociedad habilitará, a través de la propia web corporativa, el correspondiente dispositivo de contacto con la sociedad que permita acreditar la fecha indubitada de la recepción así como el contenido de los mensajes electrónicos intercambiados entre socios y sociedad.

11 ter artikulua. Web orriko argitalpenak

1. Web orriaren segurtasuna, orri hartan argitaraturiko dokumentuen egiazkotasuna eta orrira doan sartu ahal izatea bermatuko ditu sozietateak, eta hartan txertaturikoa deskargatzeko eta inprimatzeko aukera emango.

2. Sozietateari dagokio web orrian dokumentuak txertatu direla eta txertatze horiek zein datatan egin diren frogatzearen karga.

3. Web orrian txertaturikoa legeak galdatzen duen denboran edukitzeko betebeharra dute administratzaileek, eta modu solidarioan erantzungo dute, elkarren artean eta sozietatearekin, bazkide, hartzekodun, langile eta hirugarrenen aurrean web orrirako irispidea aldi batean eteteak eragindako kalteez, salbu eta etena ustekabean edo ezinbestez gertatu bada. Web orrian txertaturikoa legeak galdatzen duen denboran eduki dela egiaztatzeko, aski izango da administratzaileen adierazpena, zeina edozein interesdunek indargabetu ahal izango baitu Zuzenbidean onaturiko edozein frogaren bidez.

4. Web orrirako irispidearen etena elkarren segidako bi egunekoa edo txandakako lau egunekoa baino gehiagokoa gertatzen bada, orri horretan txertaturiko dokumentuan aipatzen den gaiari buruz erabaki bat hartzeko deituriko batzar nagusia ezin egingo da, salbu eta argitalpena egiazki egin den egunak, guztira, legeak galdaturiko denborarenak adinbat edo gehiago badira. Legeak batzar nagusia egin ondoren dokumentua txertaturik edukitzea galdatzen duen kasuetan, etenik gertatzen bada, irispidea etenda egon den adina egunez luzatu beharko da hura txertaturik edukitzeko denbora.

11 quater artikulua. Bide elektronikoz egindako adierazpenak

Sozietatearen eta bazkideen arteko adierazpenak, barne harturik dokumentuak, eskaerak eta informazioa bidaltzea, bide elektronikoak erabiliz egin ahal izango dira, baldin eta bazkideak komunikazio-bide horiek onartu baditu. Sozietateak, bere web korporatiboaren bidez, sozietatearekin harremanetan jartzeko dagokion mekanismoa jarriko du, haren bitartez egiaztatu ahal izateko hala sozietatearen eta bazkideen artean gurutzaturiko mezu elektronikoen jasotze-data ziurra nola haien edukia.

CAPÍTULO III

La sociedad unipersonal

SECCIÓN I.^a

La sociedad unipersonal

Artículo 12. Clases de sociedades de capital unipersonales

Se entiende por sociedad unipersonal de responsabilidad limitada o anónima:

a) La constituida por un único socio, sea persona natural o jurídica.

b) La constituida por dos o más socios cuando todas las participaciones o las acciones hayan pasado a ser propiedad de un único socio. Se consideran propiedad del único socio las participaciones sociales o las acciones que pertenezcan a la sociedad unipersonal.

Artículo 13. Publicidad de la unipersonalidad

1. La constitución de una sociedad unipersonal, la declaración de tal situación como consecuencia de haber pasado un único socio a ser propietario de todas las participaciones sociales o de todas las acciones, la pérdida de tal situación o el cambio del socio único como consecuencia de haberse transmitido alguna o todas las participaciones o todas las acciones, se harán constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil. En la inscripción se expresará necesariamente la identidad del socio único.

2. En tanto subsista la situación de unipersonalidad, la sociedad hará constar expresamente su condición de unipersonal en toda su documentación, correspondencia, notas de pedido y facturas, así como en todos los anuncios que haya de publicar por disposición legal o estatutaria.

Artículo 14. Efectos de la unipersonalidad sobrevenida

1. Transcurridos seis meses desde la adquisición por la sociedad del carácter unipersonal sin que esta circunstancia se hubiere inscrito en el Registro Mercantil, el socio único responderá personal, ilimitada y solidariamente de las deudas sociales contraídas durante el período de unipersonalidad.

III. KAPITULUA

Pertsona bakarreko sozietatea

I. ATALA

Pertsona bakarreko sozietatea

12. artikulua. Pertsona bakarreko kapital-sozietate motak

Pertsona bakarreko sozietate erantzukizun mugatukotzat edo anonimotzat jotzen da:

a) Bazkide bakar batek osatzen duena, dela hura pertsona naturala zein juridikoa.

b) Bi bazkidek edo gehiagok osatzen dutena, partaidetza edo akzio guztiak bazkide bakar baten jabetzakoak izatera pasatu direnean. Pertsona bakarreko sozietatearenak diren sozietate-partaidetzak edo akzioak jotzen dira bazkide bakarraren jabetzakotzat.

13. artikulua. Pertsonabakartasuna publiko egitea

1. Pertsona bakarreko sozietate bat eratzea, bazkide bakar bat sozietate-partaidetza guztien edo akzio guztien jabe izatera pasatu izanaren ondorioz pertsonabakartasun-egoera deklaratzeko, egoera hori galtzea edo partaidetza batzuk edo guztiak edo akzio guztiak eskualdatu izanaren ondorioz bazkide bakarra aldatzea eskritura publiko batean jasoko dira, zeina Merkataritza Erregistroan inskribatuko baita. Inskripzioan, bazkide bakarraren identitatea adieraziko da nahitaez.

2. Pertsonabakartasun-egoerak dirauen bitartean, sozietateak espresuki adieraziko du pertsona bakarrekoa dela bere dokumentazio, korrespondentzia, eskabide-ohar eta faktura guztietan, bai eta lege- zein estatutu-xedapenez argitaratu behar dituen iragarki guztietan ere.

14. artikulua. Gerora gertaturiko pertsonabakartasunaren efektuak

1. Sozietateak pertsona bakarreko izaera lortu duenetik sei hilabete igarotakoan inguruabar hori Merkataritza Erregistroan inskribatu ez bada, bazkide bakarrak modu pertsonal, mugagabe eta solidarioan erantzungo du pertsonabakartasunaren aldiaren izandako sozietate-zorrez.

2. Inscrita la unipersonalidad, el socio único no responderá de las deudas contraídas con posterioridad.

SECCIÓN 2.^a

Régimen jurídico de la sociedad unipersonal

Artículo 15. Decisiones del socio único

1. En la sociedad unipersonal el socio único ejercerá las competencias de la junta general.

2. Las decisiones del socio único se consignarán en acta, bajo su firma o la de su representante, pudiendo ser ejecutadas y formalizadas por el propio socio o por los administradores de la sociedad.

Artículo 16. Contratación del socio único con la sociedad unipersonal

1. Los contratos celebrados entre el socio único y la sociedad deberán constar por escrito o en la forma documental que exija la ley de acuerdo con su naturaleza, y se transcribirán a un libro-registro de la sociedad que habrá de ser legalizado conforme a lo dispuesto para los libros de actas de las sociedades. En la memoria anual se hará referencia expresa e individualizada a estos contratos, con indicación de su naturaleza y condiciones.

2. En caso de concurso del socio único o de la sociedad, no serán oponibles a la masa aquellos contratos comprendidos en el apartado anterior que no hayan sido transcritos al libro-registro y no se hallen referenciados en la memoria anual o lo hayan sido en memoria no depositada con arreglo a la ley.

3. Durante el plazo de dos años a contar desde la fecha de celebración de los contratos a que se refiere el apartado primero, el socio único responderá frente a la sociedad de las ventajas que directa o indirectamente haya obtenido en perjuicio de ésta como consecuencia de dichos contratos.

Artículo 17. Especialidades de las sociedades unipersonales públicas

A las sociedades de responsabilidad limitada o anónimas unipersonales cuyo capital sea propiedad del Estado, Comunidades Autónomas o Corporaciones locales, o de organismos o entidades de ellos dependientes, no serán de aplicación lo establecido en el apartado segundo del artículo 13, el artículo 14 y los apartados 2 y 3 del artículo 16.

2. Pertsonabakartasuna inskribatutakoan, bazkide bakarrak ez du erantzungo harrezkero izandako zorrez.

2. ATALA

Pertsona bakarreko sozietatearen araubide juridikoa

15. artikulua. Bazkide bakarraren erabakiak

1. Pertsona bakarreko sozietatean, bazkide bakarrak baliatuko ditu batzar nagusiaren eskumenak.

2. Bazkide bakarraren erabakiak aktan jasoko dira, berak edo beraren ordezkariak sinaturik, eta bazkideak berak zein sozietatearen administratzaileek exekutatu eta formalizatu ahal izango dituzte.

16. artikulua. Bazkide bakarraren eta pertsona bakarreko sozietatearen arteko kontratua

1. Bazkide bakarraren eta sozietatearen artean egindako kontratuak idatziz edo legeak kontratuaren izaeraren arabera galdatzen duen dokumentu moduan jaso beharko dira, eta sozietatearen erregistro-liburu batera transkribatu, zeinak legeztatua izan beharko baitu sozietateen akta-liburuei buruz xedaturikoaren arabera. Urteko oroitidazkian, espresuki eta banaka aipatuko dira kontratu horiek, zer izaera eta baldintza dituzten adieraziz.

2. Bazkide bakarraren edo sozietatearen konkurtsoa gertatzen den kasuan, aurreko zenbakian jasoriko kontratuak masaren kontra ezin baliatuzkoak izango dira erregistro-liburura transkribatu ez badira eta urteko oroitidazkian aipaturik ageri ez badira edo legearen arabera gordailutu gabeko oroitidazkian aipatu badira.

3. Lehenengo zenbakian aipaturiko kontratuak egin diren datatik kontatzen hasi eta bi urteko epean, bazkide bakarrak sozietatearen aurrean erantzungo du kontratu horien ondorioz sozietatearen kaltetan zuzenean edo zeharka irabazi dituen abantailez.

17. artikulua. Pertsona bakarreko sozietate publikoen berezitasunak

Estatuaren, autonomia-erkidegoen zein toki-korporazioen, edo haien mendeko erakunde eta entitateen jabetzako kapitala duten pertsona bakarreko sozietate erantzukizun mugatukoei zein anonimoei ez zaie aplikatuko 13. artikulua, 14. artikulua eta 16. artikulua 2. eta 3. zenbakietan xedaturikoa.

CAPÍTULO IV

Los grupos de sociedades

Artículo 18. Grupos de sociedades

A los efectos de esta ley, se considerará que existe grupo de sociedades cuando concurra alguno de los casos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio, y será sociedad dominante la que ostente o pueda ostentar, directa o indirectamente, el control de otra u otras.

TÍTULO II

LA CONSTITUCIÓN DE LAS SOCIEDADES DE CAPITAL

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 19. La constitución de las sociedades

1. Las sociedades de capital se constituyen por contrato entre dos o más personas o, en caso de sociedades unipersonales, por acto unilateral.

2. Las sociedades anónimas podrán constituirse también en forma sucesiva por suscripción pública de acciones.

Artículo 20. Escritura pública e inscripción registral

La constitución de las sociedades de capital exigirá escritura pública, que deberá inscribirse en el Registro Mercantil.

CAPÍTULO II

La escritura de constitución

Artículo 21. Otorgamiento de la escritura de constitución

La escritura de constitución de las sociedades de capital deberá ser otorgada por todos los socios fundadores, sean personas físicas o jurídicas, por sí o

IV. KAPITULUA

Sozietate-taldeak

18. artikulua. Sozietate-taldeak

Lege honi dagokionez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako kasuren bat gertatzen denean joko da sozietate-taldea badagoela, eta zuzenean edo zeharka beste sozietate baten edo batzuen kontrola duen edo izan dezakeen sozietatea izango da sozietate nagusi.

II. TITULUA

KAPITAL SOZIETATEAK ERATZEA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

19. artikulua. Kapital-sozietateak eratzea

1. Kapital-sozietateak bi pertsonaren edo gehiagoren arteko kontratuz eratzen dira, edo, pertsona bakarreko sozietateen kasuan, alde bakarreko egintzaz.

2. Sozietate anonimoak ondoz ondo ere eratu ahal izango dira akzioen harpidetza publikoaren bidez.

20. artikulua. Eskritura publikoa eta erregistro-inskripzioa

Kapital-sozietateak eratzeak eskritura publikoa galdatuko du, eta eskritura hori Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da.

II. KAPITULUA

Eratze-eskritura

21. artikulua. Eratze-eskritura egilestea

Kapital-sozietateen eratze-eskritura bazkide sortzaile guztiek egiletsi beharko dute, direla pertsona fisikoak zein juridikoak, beren kabuz edo ordez-

por medio de representante, quienes habrán de asumir la totalidad de las participaciones sociales o suscribir la totalidad de las acciones.

Artículo 22. Contenido de la escritura de constitución

1. En la escritura de constitución de cualquier sociedad de capital se incluirán, al menos, las siguientes menciones:

a) La identidad del socio o socios.

b) La voluntad de constituir una sociedad de capital, con elección de un tipo social determinado.

c) Las aportaciones que cada socio realice o, en el caso de las anónimas, se haya obligado a realizar, y la numeración de las participaciones o de las acciones atribuidas a cambio.

d) Los estatutos de la sociedad.

e) La identidad de la persona o personas que se encarguen inicialmente de la administración y de la representación de la sociedad.

2. Si la sociedad fuera de responsabilidad limitada, la escritura de constitución determinará el modo concreto en que inicialmente se organice la administración, si los estatutos prevén diferentes alternativas.

3. Si la sociedad fuera anónima, la escritura de constitución expresará, además, la cuantía total, al menos aproximada, de los gastos de constitución, tanto de los ya satisfechos como de los meramente previstos hasta la inscripción.

Artículo 23. Estatutos sociales

En los estatutos que han de regir el funcionamiento de las sociedades de capital se hará constar:

a) La denominación de la sociedad.

b) El objeto social, determinando las actividades que lo integran.

c) El domicilio social.

d) El capital social, las participaciones o las acciones en que se divida, su valor nominal y su numeración correlativa. En el caso de las sociedades de responsabilidad limitada en régimen de formación sucesiva, en tanto la cifra de capital sea inferior al mínimo fijado en el artículo 4, los estatutos contendrán una expresa declaración de sujeción de la sociedad a dicho régimen. Los Regis-

kari bidez, eta sozietate-partaidetza guztiak hartu edo akzio guztiak harpidetu beharko dituzte.

22. artikulua. Eratze-eskrituraren edukia

1. Edozein kapital-sozietateren eratze-eskrituran aipamen hauek jasoko dira gutxienez:

- a) Bazkidearen edo bazkideen identitatea.
- b) Kapital-sozietate bat eratzeko borondatea, sozietate mota jakin bat aukeratzuz.
- c) Bazkide bakoitzak egiten dituen ekarpenak edo, sozietate anonimoen kasuan, egitera lotu den ekarpenak, eta horren truke esleitzen zaizkion partaidetzen edo akzioen zenbakiak.
- d) Sozietatearen estatutuak.
- e) Hasieran sozietatea administratzeko eta ordezkatzeko ardura hartzen duen pertsonaren edo pertsonen identitatea.

2. Sozietatea erantzukizun mugatukoa bada, eratze-eskrituran zehaztuko da zein izango den, konkretuki, hasieran administrazioa antolatzeke modua, baldin eta estatutueta aukera bat baino gehiago aurreikusten bada.

3. Sozietatea anonimoa bada, eratze-eskrituran, gainera, eratze-gastuen zenbateko osoa adieraziko da, gutxi gorabeherakoa behintzat, hala jadanik ordaindu diren gastuena nola inskripzioa egin arte aurreikusten direnena.

23. artikulua. Sozietatearen estatutuak

Sozietateen funtzionamendua eraenduko duten estatutueta hauek jasoko dira:

- a) Sozietatearen izendapena.
- b) Objektu soziala, hura osatzen duten jarduerak zehaztuz.
- c) Sozietate-helbidea.
- d) Kapital soziala, hura osatzen duten partaidetzak edo akzioak, haien balio nominala eta haien zenbaki korrelatiboak. Ondoz ondo eratzeko araubidea duten erantzukizun mugatuko sozietateen kasuan, kapital-zifra 4. artikuluan finkaturiko gutxienekoa baino txikiagoa den bitartean, estatutueta espresuki adieraziko da sozietatea araubide horren mende dagoela. Merkataritza-erregis-

tradores Mercantiles harán constar, de oficio, esta circunstancia en las notas de despacho de cualquier documento inscribible relativo a la sociedad, así como en las certificaciones que expidan.

Si la sociedad fuera de responsabilidad limitada expresará el número de participaciones en que se divida el capital social, el valor nominal de las mismas, su numeración correlativa y, si fueran desiguales, los derechos que cada una atribuya a los socios y la cuantía o la extensión de éstos.

Si la sociedad fuera anónima expresará las clases de acciones y las series, en caso de que existieran; la parte del valor nominal pendiente de desembolso, así como la forma y el plazo máximo en que satisfacerlo; y si las acciones están representadas por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta. En caso de que se representen por medio de títulos, deberá indicarse si son las acciones nominativas o al portador y si se prevé la emisión de títulos múltiples.

e) El modo o modos de organizar la administración de la sociedad, el número de administradores o, al menos, el número máximo y el mínimo, así como el plazo de duración del cargo y el sistema de retribución, si la tuvieren.

En las sociedades comanditarias por acciones se expresará, además, la identidad de los socios colectivos.

f) El modo de deliberar y adoptar sus acuerdos los órganos colegiados de la sociedad.

Artículo 24. Comienzo de las operaciones

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, las operaciones sociales darán comienzo en la fecha de otorgamiento de la escritura de constitución.

2. Los estatutos no podrán fijar una fecha anterior a la del otorgamiento de la escritura, excepto en el supuesto de transformación.

Artículo 25. Duración de la sociedad

Salvo disposición contraria de los estatutos, la sociedad tendrá duración indefinida.

Artículo 26. Ejercicio social

A falta de disposición estatutaria se entenderá que el ejercicio social termina el treinta y uno de diciembre de cada año.

tratzailleek inguruabar hori jasoko dute, ofizioz, sozietateari buruzko edozein agiri inskribagarriren idatzagiri-oharretan, bai eta ematen dituzten ziurtagirietan ere.

Sozietatea erantzukizun mugatukoa bada, kapital soziala osatzen duten partaidetzen kopurua adieraziko da, haien balio nominala, haien zenbaki korrelatiboak eta, desberdinak badira, bakoitzak bazkideei ematen dizkien eskubiak eta haien kopurua edo hedadura.

Sozietatea anonimoa bada, akzio motak adieraziko dira, eta serieak, hala-kerik bada; oraindik ordaintzeko dagoen balio nominalaren zatia, bai eta hura ordaintzeko modua eta gehienezko epea ere; eta ea akzioak titulu bidez edo kontuko idatz-ohar bidez adierazten diren. Titulu bidez adierazten diren kasuan, adierazi beharko da ea akzioak izendunak ala eramailearenak diren eta ea aurreikusten den titulu anizkoitzak jaulkitzea.

e) Sozietatearen administrazioa antolatzeko modua edo moduak, administraziole kopurua edo, behintzat, gehienezko eta gutxienezko kopurua, bai eta karguaren iraupen-epea eta lansaria emateko sistema ere, lansaririk badute.

Akzio bidezko sozietate komanditarioetan, bazkide kolektiboen identitatea ere adieraziko da.

f) Sozietatearen kide anitzeko organoek eztabaidatzeko eta erabakiak hartzeko duten modua.

24. artikulua. Eragiketak hastea

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, sozietatearen eragiketak eratze-eskritura egilesten den datan hasiko dira.

2. Estatutuetan ezin finkatuko da eskritura egilesten den data baino lehenagoko datarik, eraldaketaren kasuan izan ezik.

25. artikulua. Sozietatearen iraupena

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, sozietateak iraupen mugagabea izango du.

26. artikulua. Sozietatearen ekitaldia

Estatutuetan xedapenik ezean, sozietatearen ekitaldia urte bakoitzeko abenduaren hogeita hamaikan amaitzen dela ulertuko da.

Artículo 27. Ventajas de los fundadores de las sociedades anónimas

1. En los estatutos de las sociedades anónimas los fundadores y los promotores de la sociedad podrán reservarse derechos especiales de contenido económico, cuyo valor en conjunto, cualquiera que sea su naturaleza, no podrá exceder del diez por ciento de los beneficios netos obtenidos según balance, una vez deducida la cuota destinada a la reserva legal y por un período máximo de diez años. Los estatutos habrán de prever un sistema de liquidación para los supuestos de extinción anticipada de estos derechos especiales.

2. Estos derechos podrán incorporarse a títulos nominativos distintos de las acciones, cuya transmisibilidad podrá restringirse en los estatutos sociales.

Artículo 28. Autonomía de la voluntad

En la escritura y en los estatutos se podrán incluir, además, todos los pactos y condiciones que los socios fundadores juzguen conveniente establecer, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores del tipo social elegido.

Artículo 29. Pactos reservados

Los pactos que se mantengan reservados entre los socios no serán oponibles a la sociedad.

Artículo 30. Responsabilidad de los fundadores

1. Los fundadores responderán solidariamente frente a la sociedad, los socios y los terceros de la constancia en la escritura de constitución de las menciones exigidas por la ley, de la exactitud de cuantas declaraciones hagan en aquella y de la adecuada inversión de los fondos destinados al pago de los gastos de constitución.

2. La responsabilidad de los fundadores alcanzará a las personas por cuya cuenta hayan obrado estos.

27. artikulua. Sozietate anonimoen sortzaileen abantailak

1. Sozietate anonimoen estatutueta, sozietatearen sortzaileek eta sustatzaileek eduki ekonomikoko eskubide bereziak gorde ahal izango dituzte berentzat, gehienez ere hamar urtez; eskubideon balioa, guztira, edozein ere dela haien izaera, ezin izango da balantzearen arabera lorturiko mozkin garbien ehuneko hamar baino handiagoa, aurrez mozkinoi kendu zaielarik legezko erreserbarako kuota. Estatutueta likidazio-sistema bat aurreikusi beharko da eskubide berezi horiek denbora baino lehenago amaitzen diren kasuetarako.

2. Eskubide horiek akzioez besteko titulu izendunei gehitu ahal izango zaizkie, sozietatearen estatutueta mugatu ahal izango delarik haien eskualdagarritasuna.

28. artikulua. Borondatearen autonomia

Eskrituran eta estatutueta sartu ahal izango dira, orobat, bazkide sortzaileek ezartzea komeni dela deritzoten itun eta baldintza guztiak, baldin eta legeei kontrarik egiten ez badiete eta aukeraturiko sozietate motaren eratze-printzipioekin kontraesanik ez badute.

29. artikulua. Isileko itunak

Bazkideen artean isilean gordetzen diren itunak sozietatearen kontra ezin baliatuzkoak izango dira.

30. artikulua. Sortzaileen erantzukizuna

1. Sortzaileek modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen, bazkideen eta hirugarrenen aurrean legeak galdatzen dituen aipamenak eratze-eskrituran jasotzeaz, hartan egiten dituzten adierazpen guztien egiaz eta eratze-gastuak ordaintzera bideratzen diren funtsak egoki inbertitzeaz.

2. Sortzaileen erantzukizuna izango dute haien izenean jardun duten pertsonak.

CAPÍTULO III

La inscripción registral

SECCIÓN I.^a

La inscripción

Artículo 31. Legitimación para la solicitud de inscripción

Los socios fundadores y los administradores de la sociedad tendrán las facultades necesarias para la presentación de la escritura de constitución en el Registro Mercantil y, en su caso, en los de la Propiedad y de Bienes Muebles, así como para solicitar o practicar la liquidación y hacer el pago de los impuestos y gastos correspondientes.

Artículo 32. Deber legal de presentación a inscripción

1. Los socios fundadores y los administradores deberán presentar a inscripción en el Registro Mercantil la escritura de constitución en el plazo de dos meses desde la fecha del otorgamiento y responderán solidariamente de los daños y perjuicios que causaren por el incumplimiento de esta obligación.

2. La inscripción de la escritura de constitución y de todos los demás actos relativos a la sociedad podrán practicarse previa justificación de que ha sido solicitada o realizada la liquidación de los impuestos correspondientes al acto inscribible.

Artículo 33. Efectos de la inscripción

Con la inscripción la sociedad adquirirá la personalidad jurídica que corresponda al tipo social elegido.

Artículo 34. Intransmisibilidad de participaciones y acciones antes de la inscripción

Hasta la inscripción de la sociedad o, en su caso, del acuerdo de aumento de capital social en el Registro Mercantil, no podrán transmitirse las participaciones sociales, ni entregarse o transmitirse las acciones.

Artículo 35. Publicación

Una vez inscrita la sociedad en el Registro Mercantil, el registrador mercantil remitirá para su publicación, de forma telemática y sin coste adicional al-

III. KAPITULUA

Erregistro-inskripzioa

I. ATALA

Inskripzioa

31. artikulua. Inskripzio-eskaera egiteko legitimazioa

Sozietateko bazkide sortzaileek eta administratzaileek behar diren ahalmenak izango dituzte eratze-eskritura Merkataritza Erregistroan eta, hala badagokio, Jabetzarenean eta Ondasun Higigarrienean aurkezteko, bai eta likidazioa eskatzeko edo egiteko eta dagozkion zergak eta gastuak ordaintzeko ere.

32. artikulua. Inskribatzera aurkezteko legezko betebeharra

1. Bazkide sortzaileek eta administratzaileek Merkataritza Erregistroan inskribatzera aurkeztu beharko dute eratze-eskritura, egileksi den datatik bi hilabeteke epean, eta modu solidarioan erantzungo dute eginbide hori ez betetzeak ekar ditzakeen kalte-galerez.

2. Eratze-eskritura eta sozietateari buruzko gainerako egintza guztiak inskribatu ahal izateko, egintza inskribagarriari dagozkion zergen likidazioa eskatu dela edo egin dela frogatu beharko da aurrez.

33. artikulua. Inskripzioaren efektuak

Inskripzioaren bidez, aukeraturiko sozietate motari dagokion nortasun juridikoa lortuko du sozietateak.

34. artikulua. Inskripzioa egin aurretik partaidetzak eta akzioak eskualdatu ezina

Harik eta sozietatea edo, hala badagokio, kapital soziala handitzeko erabilia Merkataritza Erregistroan inskribatu arte, ez da zilegi izango sozietatearen partaidetzak eskualdatzea, ez eta akzioak entregatzea edo eskualdatzea ere.

35. artikulua. Argitaratzea

Sozietatea Merkataritza Erregistroan inskribatutakoan, merkataritza-erregistratzaileak Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialera igorriko ditu,

guno, al Boletín Oficial del Registro Mercantil, los datos relativos a la escritura de constitución que reglamentariamente se determinen.

SECCIÓN 2.^a

Sociedad en formación

Artículo 36. Responsabilidad de quienes hubiesen actuado

Por los actos y contratos celebrados en nombre de la sociedad antes de su inscripción en el Registro Mercantil, responderán solidariamente quienes los hubiesen celebrado, a no ser que su eficacia hubiese quedado condicionada a la inscripción y, en su caso, posterior asunción de los mismos por parte de la sociedad.

Artículo 37. Responsabilidad de la sociedad en formación

1. Por los actos y contratos indispensables para la inscripción de la sociedad, por los realizados por los administradores dentro de las facultades que les confiere la escritura para la fase anterior a la inscripción y por los estipulados en virtud de mandato específico por las personas a tal fin designadas por todos los socios, responderá la sociedad en formación con el patrimonio que tuviere.

2. Los socios responderán personalmente hasta el límite de lo que se hubieran obligado a aportar.

3. Salvo que la escritura o los estatutos sociales dispongan otra cosa, si la fecha de comienzo de las operaciones coincide con el otorgamiento de la escritura fundacional, se entenderá que los administradores están facultados para el pleno desarrollo del objeto social y para realizar toda clase de actos y contratos.

Artículo 38. Responsabilidad de la sociedad inscrita

1. Una vez inscrita, la sociedad quedará obligada por aquellos actos y contratos a que se refiere el artículo anterior así como por los que acepte dentro del plazo de tres meses desde su inscripción.

2. En ambos supuestos cesará la responsabilidad solidaria de socios, administradores y representantes a que se refieren los dos artículos anteriores.

3. En el caso de que el valor del patrimonio social, sumado al importe de los gastos indispensables para la inscripción de la sociedad, fuese inferior a la cifra del capital, los socios estarán obligados a cubrir la diferencia.

modu telematikoan eta kostu gehigarririk gabe, erregelamenduz zehazten diren eratze-eskriturari buruzko datuak.

2. ATALA

Eratze-bidean dagoen sozietatea

36. artikulua. Egintzak egin dituztenen erantzukizuna

Sozietatea Merkataritza Erregistroan inskribatu aurretik sozietatearen ize-nean egindako egintzez eta kontratuez, haiek egin dituztenek erantzungo dute, modu solidarioan, non eta egintza eta kontratuon eraginkortasuna ez den geratu haiek inskribatzearen eta, hala badagokio, gero sozietateak haiek bere gain hartzearen baldintzapean.

37. artikulua. Eratze-bidean dagoen sozietatearen erantzukizuna

1. Eratze-bidean dagoen sozietateak erantzungo du, duen ondarearekin, sozietatea inskribatzeko nahitaezkoak diren egintzez eta kontratuez, inskripzioa egin aurreko faserako eskriturak ematen dizkien ahalmenen barruan administratzaileek egindakoez eta bazkide guztiek hartarako izendaturiko pertsonak berriazko mandatuaren indarrez erabakitakoez.

2. Bazkideek pertsonalki erantzungo dute egitera lotu diren ekarpenaren neurriraino.

3. Eskrituran edo sozietatearen estatutuetan besterik xedatu ezean, baldin eta eragiketen hasiera-data sortze-eskritura egilesten denekoa bera bada, ulertuko da ezen administratzaileek ahalmena dutela objektu soziala bete-betean garatzeko eta era guztietako egintzak eta kontratuak egiteko.

38. artikulua. Inskribaturiko sozietatearen erantzukizuna

1. Sozietateak, behin inskribatutakoan, aurreko artikuluan aipatzen diren egintzen eta kontratuen erantzukizuna izango du, bai eta inskribatzen denetik hiru hilabeteko epean onartzen dituenena ere.

2. Bi kasuetan, aurreko bi artikuluetan aipaturiko bazkide, administratzaile eta ordezkarien erantzukizun solidarioa amaitu egingo da.

3. Baldin eta sozietatearen ondarearen balioa, sozietatea inskribatzeko ezinbesteko gastuen zenbatekoari gehiturik, kapitalaren zifra baino txikiagoa bada, bazkideak beharturik daude diferentzia hori estaltzera.

SECCIÓN 3.^a

Sociedad devenida irregular

Artículo 39. Sociedad devenida irregular

1. Una vez verificada la voluntad de no inscribir la sociedad y, en cualquier caso, transcurrido un año desde el otorgamiento de la escritura sin que se haya solicitado su inscripción, se aplicarán las normas de la sociedad colectiva o, en su caso, las de la sociedad civil si la sociedad en formación hubiera iniciado o continuado sus operaciones.

2. En caso de posterior inscripción de la sociedad no será de aplicación lo establecido en el apartado segundo del artículo anterior.

Artículo 40. Derecho del socio a instar la disolución

En caso de sociedad devenida irregular, cualquier socio podrá instar la disolución de la sociedad ante el juez de lo mercantil del lugar del domicilio social y exigir, previa liquidación del patrimonio social, la cuota correspondiente, que se satisfará, siempre que sea posible, con la restitución de sus aportaciones.

CAPÍTULO IV

La constitución sucesiva de la sociedad anónima

Artículo 41. Ámbito de aplicación

Siempre que con anterioridad al otorgamiento de la escritura de constitución de la sociedad anónima se haga una promoción pública de la suscripción de las acciones por cualquier medio de publicidad o por la actuación de intermediarios financieros, se aplicarán las normas previstas en este título.

Artículo 42. Programa de fundación

1. En la fundación por suscripción pública, los promotores comunicarán a la Comisión Nacional del Mercado de Valores el proyecto de emisión y redactarán el programa de fundación, con las indicaciones que juzguen oportunas y necesariamente con las siguientes:

- a) El nombre, apellidos, nacionalidad y domicilio de todos los promotores.
- b) El texto literal de los estatutos que, en su caso, deban regir la sociedad.

Irregular bilakaturiko sozietatea

39. artikulua. Irregular bilakaturiko sozietatea

1. Behin sozietatea ez inskribatzeko borondatea egiaztatutakoan eta, edozein kasutan, eskritura egiletsi zenetik urtebete igaro ondoren sozietatea inskribatzeko eskaerarik egin ez bada, sozietate kolektiboari buruzko arauak aplikatuko dira, edo, hala badagokio, sozietate zibilari buruzkoak, eratze-bidean den sozietateak bere eragiketak hasi edo jarraitu baditu.

2. Sozietatea geroago inskribatzen den kasuan ez da aplikatuko aurreko artikuluaaren bigarren zenbakian ezarritakoa.

40. artikulua. Desegitea eskatzeko bazkideak duen eskubidea

Irregular bilakaturiko sozietate baten kasuan, edozein bazkidek sozietatea desegiteko eskaria egin ahal izango du sozietate-helbidearen lekuko merkataritza gaientarako epailearen aurrean, eta, aurrez sozietatearen ondarea likidaturik, dagokion kuota galdatu, zeina, ahal dela, bazkideari bere ekarpenak itzuliz ordainduko baita.

IV. KAPITULUA

Sozietate anonimoa ondoz ondo eratzea

41. artikulua. Aplikazio-eremua

Sozietate anonimoaren eratze-eskritura egiletsi aurretik akzio-harpidetza-rako sustapen publiko bat egiten bada, edozein publizitate-bide erabiliz edo finantza-bitartekarien jardueraren bidez, titulu honetan aurreikusitako arauak aplikatuko dira.

42. artikulua. Sortze-programa

1. Harpidetza publikoaren bidezko sorreran, sustatzaileek jaulkipen-proiektua adieraziko diote Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari eta sortze-programa idatziko dute, egoki deritzoten oharpenak eta nahitaezko beste hauek eginez:

- a) Sustatzaile guztien izena, deiturak, nazionalitatea eta helbidea.
- b) Sozietatea eraendu behar duten estatutuen hitzez hitzezko testua.

c) El plazo y condiciones para la suscripción de las acciones y, en su caso, la entidad o entidades de crédito donde los suscriptores deberán desembolsar la suma de dinero que estén obligados a entregar para suscribirlas. Deberá mencionarse expresamente si los promotores están o no facultados para, en caso de ser necesario, ampliar el plazo de suscripción.

d) En el caso de que se proyecten aportaciones no dinerarias, en una o en varias veces, el programa hará mención suficiente de su naturaleza y valor, del momento o momentos en que deban efectuarse y, por último, del nombre o denominación social de los aportantes. En todo caso, se mencionará expresamente el lugar en que estarán a disposición de los suscriptores la memoria explicativa y el informe técnico sobre la valoración de las aportaciones no dinerarias previsto en esta ley.

e) El Registro Mercantil en el que se efectúe el depósito del programa de fundación y del folleto informativo de la emisión de acciones.

f) El criterio para reducir las suscripciones de acciones en proporción a las efectuadas, cuando el total de aquellas rebase el valor o cuantía del capital, o la posibilidad de constituir la sociedad por el total valor suscrito, sea este superior o inferior al anunciado en el programa de fundación.

2. El programa de fundación terminará con un extracto en el que se resumirá su contenido.

Artículo 43. Depósito del programa

1. Los promotores, antes de realizar cualquier publicidad de la sociedad proyectada, deberán aportar a la Comisión Nacional del Mercado de Valores una copia completa del programa de fundación a la que acompañarán un informe técnico sobre la viabilidad de la sociedad proyectada y los documentos que recojan las características de las acciones a emitir y los derechos que se reconocen a sus suscriptores. Asimismo aportarán un folleto informativo, cuyo contenido se ajustará a lo previsto por la normativa reguladora del mercado de valores.

El programa deberá ser suscrito por todos los promotores, cuyas firmas habrán de legitimarse notarialmente. El folleto habrá de ser suscrito, además, por los intermediarios financieros que, en su caso, se encarguen de la colocación y aseguramiento de la emisión.

2. Los promotores deberán asimismo depositar en el Registro Mercantil un ejemplar impreso del programa de fundación y del folleto informativo. A tales documentos acompañarán el certificado de su depósito previo ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

c) Akzioak harpidetzeko epea eta baldintzak eta, hala badagokio, kreditu-entitate hura edo haiek zeinetan ordaindu beharko baitute harpidedunek akzioen harpidetza egiteko entregatu beharreko diru kopurua. Espresuki aipatu beharko da ea sustatzaileek baduten ala ez duten ahalmenik, harpidetza-epea luzatu behar izanez gero, hura luzatzeko.

d) Diruzkoak ez diren ekarpenak egitea aurreikusten bada, aldi bakar batean edo gehiagotan, programak behar besteko aipamena egingo du haien izaeraz eta balioaz, ekarpenak egin behar diren uneaz edo uneez eta, azkenik, ekarpengileen izenaz edo sozietate-izendapenez. Edozein kasutan, espresuki adieraziko da zein lekutan eongo diren, harpidedunen eskura, azalpen-oroitidazkia eta ekarpen ez-diruzkoen balioespenari buruz legean aurreikusitako txosten teknikoak.

e) Zein Merkataritza Erregistrotan gordailutzen diren sortze-programa eta akzio-jaulkipenaren informazio-liburuxka.

f) Akzio-harpidetzak egindako harpidetzen proportzioan murrizteko irizpidea, haiek, guztira, kapitalaren balioa edo zenbatekoa gainditzen dutenean, edo sozietatea harpideturiko balio guztian eratzeko aukera, dela balio hori sortze-programan iragarritakoa baino handiagoa zein txikiagoa.

2. Sortze-programaren amaieran haren edukia laburpen bat egingo da.

43. artikulua. Programa gordailutzea

1. Sustatzaileek, proiektaturiko sozietatea edozein eratarako publiko egin aurretik, sortze-programaren kopia oso bat jarri beharko dute Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalaren esku, eta, harekin batera, proiektaturiko sozietatearen bideragarritasunari buruzko txosten tekniko bat eta jaulkitzekoak diren akzioen ezaugarriak jasotzen dituzten dokumentuak eta haien harpidedunei aitortzen zaizkien eskubideak. Informazio-liburuxka bat ere aurkeztuko dute, zeinaren edukia balore-merkatua arautzen duen araudian aurreikusitakora egokituko baita.

Sustatzaile guztiek sinatu beharko dute programa, eta sinadurek notario baten legitimazioa beharko dute. Horiez gainera, jaulkipena kokatzeko eta segurtatzeko ardura duten finantza-bitartekariak ere sinatu beharko dute liburuxka, bitartekaririk bada.

2. Sustatzaileek sortze-programaren eta informazio-liburuxkaren ale inprimatu bat ere aurkeztu beharko dute Merkataritza Erregistroan. Dokumentu horiekin batera, haiek aurrez Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalan gordailutu izanaren ziurtagiria aurkeztuko da.

Por medio del Boletín Oficial del Registro Mercantil se hará público tanto el hecho del depósito de los indicados documentos como la posibilidad de su consulta en la Comisión Nacional del Mercado de Valores o en el propio Registro Mercantil y un extracto de su contenido.

3. En toda publicidad de la sociedad proyectada se mencionarán las oficinas de la Comisión del Mercado de Valores y del Registro Mercantil en que se ha efectuado el depósito del programa de fundación y del folleto informativo, así como las entidades de crédito mencionadas en la letra c) del apartado primero del artículo anterior en las que se hallarán a disposición del público que desee suscribir acciones ejemplares impresos del folleto informativo.

Artículo 44. Suscripción y desembolso de acciones

1. La suscripción de acciones, que no podrá modificar las condiciones del programa de fundación y del folleto informativo, deberá realizarse dentro del plazo fijado en el mismo, o del de su prórroga, si la hubiere, previo desembolso de un veinticinco por ciento, al menos, del importe nominal de cada una de ellas, que deberá depositarse a nombre de la sociedad en la entidad o entidades de crédito que al efecto se designen. Las aportaciones no dinerarias, en caso de haberlas, se efectuarán en la forma prevista en el programa de fundación.

2. Los promotores, en el plazo de un mes contado desde el día en que finalizo el de suscripción, formalizarán ante notario la lista definitiva de suscriptores, mencionando expresamente el número de acciones que a cada uno corresponda, su clase y serie, de existir varias, y su valor nominal, así como la entidad o entidades de crédito donde figuren depositados a nombre de la sociedad el total de los desembolsos recibidos de los suscriptores. A tal efecto, entregarán al fedatario autorizante los justificantes de dichos extremos.

Artículo 45. Indisponibilidad de las aportaciones

Las aportaciones serán indisponibles hasta que la sociedad quede inscrita en el Registro Mercantil, salvo para los gastos de notaría, de registro y fiscales que sean imprescindibles para la inscripción.

Artículo 46. Boletín de suscripción

1. La suscripción de acciones se hará constar en un documento que, mencionando la expresión «boletín de suscripción», se extenderá por duplicado y contendrá, al menos, las siguientes indicaciones:

Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialaren bidez egingo da publiko hala dokumentu horiek aurkeztu izana nola haiek Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalean zein Merkataritza Erregistroan bertan kontsultatzeko da-
goen aukera eta haien edukiaren laburpen bat.

3. Proiektaturiko sozietatea publiko egiteko iragarki guztietan, Balore Merkatuaren Batzordearen eta sortze-programa eta informazio-liburuxka gordailutu diren Merkataritza Erregistroaren bulegoak aipatuko dira, bai eta aurreko artikulua lehenengo zenbakiko c) letran aipaturiko kreditu-entitateak ere, zeinetan akzioak harpidetu nahi dituen jendearen eskura egongo baitira informazio-liburuxkaren ale inprimatuak.

44. artikulua. Akzioak harpidetzea eta ordaintzea

1. Akzioen harpidetza, zeinak ezin aldatuko baititu sortze-programako eta informazio-liburuxkako baldintzak, programa horretan finkaturiko epearen barruan egin beharko da, edo epe-luzapenaren barruan, luzapenik bada, aurrez ordaindurik, gutxienez, akzioetariko bakoitzaren zenbateko nominalaren ehuneko hogeita bost; zenbateko hori sozietatearen izenean sartu beharko da hartarako izendaturiko kreditu-entitatean edo -entitateetan. Diruzkoak ez diren ekarpenak, halakorik bada, sortze-programan aurreikusitako moduan egingo dira.

2. Sustatzaileek, harpidetza amaitu den egunetik kontatzen hasi eta hila-beteko epean, notario baten aurrean formalizatuko dute harpidedunen behin betiko zerrenda, espresuki aipatuz bakoitzari dagokion akzio kopurua, haien mota eta seriea, bat baino gehiago badaude, eta haien balio nominala, eta, orobat, kreditu-entitatea edo entitateak zeinetan sartu baitira, sozietatearen izenean, harpidedunengandik jasotako ordainketa guztiak. Horretarako, puntu horien frogagiriak emango dizkiote fede-emaile eskuesleari.

45. artikulua. Ekarpenen erabilezintasuna

Ekarpenak erabilezinak izango dira sozietatea Merkataritza Erregistroan inskribaturik geratu arte, salbu eta inskripziorako nahitaezkoak diren notario-tza-, erregistro- eta zerga-gastuetarako.

46. artikulua. Harpidetza-buletina

1. Akzioen harpidetza dokumentu batean jasoko da, zeinak, «harpidetza-buletina» esapidea aipatzen duelarik, bi kopia izango baititu, eta gutxienez oharpen hauek jasoko:

a) La denominación de la futura sociedad y la referencia a la Comisión Nacional del Mercado de Valores y al Registro Mercantil donde se hayan depositado el programa de fundación y el folleto informativo, así como la indicación del Boletín Oficial del Registro Mercantil en el que se haya publicado su extracto.

b) El nombre y apellidos o la razón o denominación social, la nacionalidad y el domicilio del suscriptor.

c) El número de acciones que suscribe, el valor nominal de cada una de ellas y su clase y serie, si existiesen varias.

d) El importe del valor nominal desembolsado.

e) La expresa aceptación por parte del suscriptor del contenido del programa de fundación.

f) La identificación de la entidad de crédito en la que, en su caso, se verifiquen las suscripciones y se desembolsen los importes mencionados en el boletín de suscripción.

g) La fecha y firma del suscriptor.

2. Un ejemplar del boletín de suscripción quedará en poder de los promotores, entregándose un duplicado al suscriptor con la firma de uno de los promotores, al menos, o la de la entidad de crédito autorizada por éstos para admitir las suscripciones.

Artículo 47. Convocatoria de la junta constituyente

1. En el plazo máximo de seis meses contados a partir del depósito del programa de fundación y del folleto informativo en el Registro Mercantil, los promotores convocarán mediante carta certificada y con quince días de antelación, como mínimo, a cada uno de los suscriptores de las acciones para que concurran a la junta constituyente, que deliberará en especial sobre los siguientes extremos:

a) Aprobación de las gestiones realizadas hasta entonces por los promotores.

b) Aprobación de los estatutos sociales.

c) Aprobación del valor que se haya dado a las aportaciones no dinerarias, si las hubiere.

d) Aprobación de los beneficios particulares reservados a los promotores, si los hubiere.

a) Izatekoa den sozietatearen izendapena eta sortze-programa eta informazio-liburuxka aurkeztu diren Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalaren eta Merkataritza Erregistroaren aipamena, bai eta haien laburpena argitaratu den Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialaren aipamena ere.

b) Harpidedunaren izen-abizenak edo sozietate-izena edo -izendapena, nazionalitatea eta helbidea.

c) Harpidetzen dituen akzioen kopurua, haietariko bakoitzaren balio nominala eta haien mota eta seriea, bat baino gehiago badaude.

d) Ordainduriko balio nominalaren zenbatekoa.

e) Harpidedunak sortze-programaren edukia onartzen duelako berariazko adierazpena.

f) Hala badagokio, harpidetza-buletinean aipaturiko harpidetzak egiten eta zenbatekoak ordaintzen diren kreditu-entitatearen identifikazioa.

g) Data eta harpidedunaren sinadura.

2. Harpidetza-buletinaren ale bat sustatzaileen eskuetan geratuko da, eta haren kopia bat harpidedunari emango zaio, gutxienez sustatzaileetariko batek sinaturik, edo sustatzaileek harpidetzak onartzeko baimenduriko kreditu-entitateak sinaturik.

47. artikulua. Batzar eratzaileraren deitzea

1. Sortze-programa eta informazio-liburuxka Merkataritza Erregistroan aurkeztu direnetik kontatzen hasi eta gehienez ere sei hilabeteko epean, sustatzaileek batzar eratzailerara biltzeko deia egingo diote akzioen harpidedun bakoitzari, gutun ziurtatuz eta gutxienez hamabost egun lehenago, eta batzarrak puntu hauen inguruko erabakiak hartuko ditu bereziki:

a) Sustatzaileek ordura arte egindako kudeaketak onartzea.

b) Sozietatearen estatutuak onartzea.

c) Diruzkoak ez diren ekarpenei eman zaien balioa onartzea, halako ekarpenik bada.

d) Sustatzaileentzat gordetako onura bereziak onartzea, halakorik bada.

e) Nombramiento de las personas encargadas de la administración de la sociedad.

f) Designación de la persona o personas que deberán otorgar la escritura fundacional de la sociedad.

2. En el orden del día de la convocatoria se habrán de transcribir, como mínimo, todos los asuntos anteriormente expuestos. La convocatoria habrá de publicarse, además, en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

Artículo 48. Junta constituyente

1. La junta estará presidida por el promotor que aparezca como primer firmante del programa de fundación y, en su ausencia, por el que elijan los restantes promotores. Actuará de secretario el suscriptor que elijan los asistentes.

2. Para que la junta pueda constituirse validamente, deberá concurrir a ella, en nombre propio o ajeno, un número de suscriptores que represente, al menos, la mitad del capital suscrito. La representación para asistir y votar se regirá por lo establecido en esta ley.

3. Antes de entrar en el orden del día se confeccionará la lista de suscriptores presentes en la forma prevista en esta ley.

Artículo 49. Adopción de acuerdos

1. Cada suscriptor tendrá derecho a los votos que le correspondan con arreglo a su aportación.

2. Los acuerdos se tomarán por una mayoría integrada, al menos, por la cuarta parte de los suscriptores concurrentes a la junta, que representen, como mínimo, la cuarta parte del capital suscrito.

En el caso de que pretendan reservarse derechos especiales para los promotores o de que existan aportaciones no dinerarias, los interesados no podrán votar en los acuerdos que deban aprobarlas. En estos dos supuestos bastará la mayoría de los votos restantes para la adopción de acuerdos.

3. Para modificar el contenido del programa de fundación será necesario el voto unánime de todos los suscriptores concurrentes.

Artículo 50. Acta de la junta constituyente

Las condiciones de constitución de la junta, los acuerdos adoptados por esta y las protestas formuladas en ella se harán constar en un acta firmada por el suscriptor que ejerza las funciones de secretario, con el visto bueno del presidente.

e) Sozietatea administratzeko ardura izango duten pertsonak izendatzea.

f) Sozietatearen sortze-eskritura egiletsi beharko duen pertsona edo pertsonak izendatzea.

2. Deialdiaren gai-zerrendan, goian azaldutako gai guztiak transkribatuko beharko dira gutxienez: Deialdia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean ere argitaratu beharko da.

48. artikulua. Batzar eratzailerak

1. Sortze-programan lehenengo sinatzaile ageri den sustatzailea izango da batzarraren buru eta, hura agertu ezean, gainerako sustatzaileek aukeratzen dutena. Bertaratuek aukeratzen duten harpidedunak egingo du idazkari-lana.

2. Batzarra modu baliozkoan osatzeko, beharrezko izango da batzarrera biltzea, norberaren izenean zein besterenean, harpideturiko kapitalaren erdia ordezkatzeko duen sustatzaile kopurua gutxienez. Batzarrera biltzeko eta bozkatzeko ordezkariak lege honetan ezarritakoak eraenduko du.

3. Gai-zerrendari heldu baino lehen, bertaraturiko harpidedunen zerrenda egingo da lege honetan aurreikusitako moduan.

49. artikulua. Erabakiak hartzea

1. Harpidedun bakoitzak bere ekarpenaren arabera dagozkion botoetarako eskubidea izango du.

2. Erabakiak hartzeko, batzarrera bilduriko harpidedunen laurdenak osaturiko gehiengoa beharko da gutxienez, eta harpidedunok, gutxienez, kapital harpidetuaren laurdena ordezkatzeko.

Sustatzaileentzat eskubide bereziak gordetzeko asmoa dagoen kasuan edo diruzkoak ez diren ekarpenak dauden kasuan, interesdunek ezin emango dute botorik puntu horiek onartu behar dituzten erabakietan. Bi kasu horietan aski izango da gainerako botoen gehiengoa erabakiak hartzeko.

3. Sortze-programaren edukia aldatzeko, beharrezko izango da bilduriko harpidedun guztien aho batezko botoa.

50. artikulua. Batzar eratzaileraren akta

Batzarra eratzeko baldintzak, batzarrak harturiko erabakiak eta hartan adierazitako protestak akta batean jasoko dira, idazkari-lanak egiten dituen harpidedunak sinaturik eta presidentek oniritzia emanik.

Artículo 51. Escritura e inscripción en el Registro Mercantil

1. En el mes siguiente a la celebración de la junta, las personas que hayan sido designadas al efecto otorgarán escritura pública de constitución de la sociedad, con sujeción a los acuerdos adoptados por la junta y a los demás documentos justificativos.

2. Los otorgantes tendrán las facultades necesarias para hacer la presentación de la escritura, tanto en el Registro Mercantil como en el de la Propiedad y en el de Bienes Muebles, y para solicitar o practicar la liquidación y hacer el pago de los impuestos y gastos respectivos.

3. La escritura será, en todo caso, presentada para su inscripción en el Registro Mercantil del domicilio de la sociedad dentro de los dos meses siguientes a su otorgamiento.

Artículo 52. Responsabilidad de los otorgantes

Si hubiese retraso en el otorgamiento de la escritura de constitución o en su presentación a inscripción en el Registro Mercantil, las personas a que se refiere el artículo anterior responderán solidariamente de los daños y perjuicios causados.

Artículo 53. Obligaciones anteriores a la inscripción

1. Los promotores responderán solidariamente de las obligaciones asumidas frente a terceros con la finalidad de constituir la sociedad.

2. Una vez inscrita, la sociedad asumirá las obligaciones contraídas legítimamente por los promotores y les reembolsará de los gastos realizados, siempre que su gestión haya sido aprobada por la junta constituyente o que los gastos hayan sido necesarios.

3. Los promotores no podrán exigir estas responsabilidades de los simples suscriptores, a menos que estos hayan incurrido en dolo o culpa.

Artículo 54. Responsabilidad de los promotores

Los promotores responderán solidariamente frente a la sociedad y frente a terceros de la realidad y exactitud de las listas de suscripción que han de presentar a la junta constituyente; de los desembolsos iniciales exigidos en el programa de fundación y de su adecuada inversión; de la veracidad de las declaraciones contenidas en dicho programa y en el folleto informativo, y de la realidad y la efectiva entrega a la sociedad de las aportaciones no dinerarias.

51. artikulua. Eskritura eta Merkataritza Erregistroan inskribatzea

1. Batzarra egin ondorengo hilabetean, sozietatea eratzeko eskritura publikoa egiletsiko dute hartarako izendatuak izan diren pertsonen, batzarrak harturiko erabakiekin eta gainerako egiaztagiriekin bat etorritz.

2. Egilesleek behar diren ahalmenak izango dituzte eratze-eskrituraren aurkezpena egiteko, hala Merkataritza Erregistroan nola Jabetzarenean eta Ondasun Higigarrienean, eta likidazioa eskatzeko edo egiteko eta horiei dagozkien zergak eta gastuak ordaintzeko.

3. Eskritura, edozein kasutan, egiletsi ondorengo bi hilabeteen barruan aurkeztuko da inskribatzera sozietatearen helbideari dagokion Merkataritza Erregistroan.

52. artikulua. Egilesleen erantzukizuna

Eratze-eskritura egilestean edo hura Merkataritza Erregistroan inskribatzera aurkeztean atzerapenik izan bada, aurreko artikuluan aipaturiko pertsonen modu solidarioan erantzungo dute eragindako kalte-galerez.

53. artikulua. Inskribatu aurreko eginbideak

1. Sustatzaileek modu solidarioan erantzungo dute sozietatea eratzeko xedez hirugarrenetikiko hartutako eginbideez.

2. Sozietateak, behin inskribatutakoan, bere gain hartuko ditu sustatzaileek modu legitimoan beren gain harturiko eginbideak, eta egindako gastuen dirua itzuliko die, baldin eta batzar eratazaileak haien kudeaketa onartu badu edo gastuak beharrezkoak izan badira.

3. Sustatzaileek ezin galdatuko dizkiete erantzukizun horiek harpidedun soilei, non eta harpidedunok ez duten dolorik edo errurik.

54. artikulua. Sustatzaileen erantzukizuna

Sustatzaileek modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen eta hirugarrenen aurrean batzar eratazaileari aurkeztu behar dizkieten harpidetza-zerrenden zinezkotasunaz eta zehaztasunaz; sortze-programan beharrezko diren hasierako ordainketez eta haiek egoki inbertitzeaz; programa horretan eta informazio-liburuxkan jasotako adierazpenen egiazkotasunaz, eta diruzkoak ez diren ekarpenak sozietateari zinez eta egiaz entregatzeaz.

Artículo 55. Consecuencias de la no inscripción

En todo caso, transcurrido un año desde el depósito del programa de fundación y del folleto informativo en el Registro Mercantil sin haberse procedido a inscribir la escritura de constitución, los suscriptores podrán exigir la restitución de las aportaciones realizadas con los frutos que hubieran producido.

CAPÍTULO V

La nulidad de la sociedad

Artículo 56. Causas de nulidad

1. Una vez inscrita la sociedad, la acción de nulidad sólo podrá ejercitarse por las siguientes causas:

a) Por no haber concurrido en el acto constitutivo la voluntad efectiva de, al menos, dos socios fundadores, en el caso de pluralidad de éstos o del socio fundador cuando se trate de sociedad unipersonal.

b) Por la incapacidad de todos los socios fundadores.

c) Por no expresarse en la escritura de constitución las aportaciones de los socios.

d) Por no expresarse en los estatutos la denominación de la sociedad.

e) Por no expresarse en los estatutos el objeto social o ser éste ilícito o contrario al orden público.

f) Por no expresarse en los estatutos la cifra del capital social.

g) Por no haberse desembolsado íntegramente el capital social, en las sociedades de responsabilidad limitada; y por no haberse realizado el desembolso mínimo exigido por la ley, en las sociedades anónimas.

2. Fuera de los casos enunciados en el apartado anterior no podrá declararse la inexistencia ni la nulidad de la sociedad ni tampoco declararse su anulación.

Artículo 57. Efectos de la declaración de nulidad

1. La sentencia que declare la nulidad de la sociedad abre su liquidación, que se seguirá por el procedimiento previsto en la presente ley para los casos de disolución.

55. artikulua. Ez inskribatzearen ondorioak

Edozein kasutan, sortze-programa eta informazio-liburuxka Merkataritza Erregistroan aurkeztu zirenetik urtebete igaro ondoren eratze-eskritura inskribatu gabe badago, harpidedunek galdatu ahal izango dute itzul dakizkiela egingidako ekarpenak, eman duten fruitu eta guzti.

V. KAPITULUA

Sozietatea deuseztatzea

56. artikulua. Sozietatea deuseztatzeko kausak

1. Behin sozietatea inskribatutakoan, deuseztatze-akzioa ez da baliatuko kausa hauengatik baino:

a) Eratze-egintzan ez biltzea, gutxienez, bi bazkide sortzailearen egiazko borondatea, bazkide bat baino gehiago diren kasuan, edo bazkide sortzailearena, pertsona bakarreko sozietatea den kasuan.

b) Bazkide sortzaile guztiak ezgai izatea.

c) Eratze-eskrituran bazkideen ekarpenak ez adieraztea.

d) Estatutuetan sozietatearen izendapena ez adieraztea.

e) Estatutuetan objektu soziala ez adieraztea edo objektu soziala legez kontrakoa edo ordena publikoaren kontrakoa izatea.

f) Estatutuetan kapital sozialaren zifra ez adieraztea.

g) Kapital sozial osoa ez ordaintzea, erantzukizun mugatuko sozietateetan; eta legeak galdatzen duen gutxieneko ordainketa ez egitea, sozietate anonimoe-tan.

2. Aurreko zenbakian zerrendaturiko kasuetatik kanpo, ezin deklaratu da sozietatearen inexistentzia ez deuseztasuna, ez eta hura baliogabe deklaratu ere.

57. artikulua. Deuseztasuna deklaratzearen efektuak

1. Sozietatea deusez deklaratzeko duen epaiak sozietatearen likidazioari hasiera ematen dio; likidazioa lege honetan desegite-kasuetarako aurreikusitako prozedura jarraituz egingo da.

2. La nulidad no afectará a la validez de las obligaciones o de los créditos de la sociedad frente a terceros, ni a la de los contraídos por éstos frente a la sociedad, sometiéndose unas y otros al régimen propio de la liquidación.

3. En las sociedades de responsabilidad limitada, cuando la sociedad sea declarada nula por no haberse desembolsado íntegramente el capital social, los socios estarán obligados a desembolsar la parte que hubiera quedado pendiente. En las sociedades anónimas, cuando el pago a terceros de las obligaciones contraídas por la sociedad declarada nula así lo exija, los socios estarán obligados a desembolsar la parte que hubiera quedado pendiente.

TÍTULO III

LAS APORTACIONES SOCIALES

CAPÍTULO I

Las aportaciones sociales

SECCIÓN I.^a

Disposiciones generales

Artículo 58. Objeto de la aportación

1. En las sociedades de capital sólo podrán ser objeto de aportación los bienes o derechos patrimoniales susceptibles de valoración económica.

2. En ningún caso podrán ser objeto de aportación el trabajo o los servicios.

Artículo 59. Efectividad de la aportación

1. Será nula la creación de participaciones sociales y la emisión de acciones que no respondan a una efectiva aportación patrimonial a la sociedad.

2. No podrán crearse participaciones o emitirse acciones por una cifra inferior a la de su valor nominal.

Artículo 60. Título de la aportación

Toda aportación se entiende realizada a título de propiedad, salvo que expresamente se estipule de otro modo.

2. Deuseztasunak ez dio eragingo sozietateak hirugarrenetikiko dituen eginbideen edo kredituen baliozkotasunari, ez eta hirugarrenek sozietatearekiko dituztenenari ere, eta eginbideak zein kredituak likidazioak berezkoa duen araubidearen mende egongo dira.

3. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, sozietatea kapital soziala osorik ez ordaintzeagatik deklaratzten denean deusez, bazkideak beharturik egongo dira ordaintzeko geratu den parte ordaintzera. Sozietate anonimoetan, deusez deklaraturiko sozietateak hartu dituen eginbideak hirugarrenei ordaintzeak hala eskatzen duenean, bazkideak beharturik egongo dira ordaintzeko geratu den parte ordaintzera.

III. TITULUA

SOZIEATE EKARPENAK

I. KAPITULUA

Sozietate-ekarpenak

I. ATALA

Xedapen orokorrak

58. artikulua. Ekarpenaren objektua

1. Kapital-sozietateetan, balioespen ekonomiko bat egin dakiekeen ondare-ondasunak zein ondare-eskubideak baino ez daitezke izan ekarpen.

2. Lana edo zerbitzuak ezin izango dira, ezin kasutan, ekarpen.

59. artikulua. Ekarpenaren egiazkotasuna

1. Deusez izango da sozietateari egiten zaion ondare-ekarpen egiazko bati erantzuten ez dioten sozietate-partaidetzak sortzea eta akzioak jaulkitzea.

2. Ezin sortuko dira partaidetzak ez jaulkiko akzioak beren balio nominalarena baino zifra txikiagoan.

60. artikulua. Ekarpenaren titulua

Ekarpen oro jabetza gisa egindakotzat ulertzen da, non eta ez den espresuki bestela ezartzen.

SECCIÓN 2.^a

Aportaciones dinerarias y aportaciones no dinerarias

Subsección 1.^a Aportaciones dinerarias

Artículo 61. Aportaciones dinerarias

1. Las aportaciones dinerarias deberán establecerse en euros.
2. Si la aportación fuese en otra moneda, se determinará su equivalencia en euros con arreglo a la ley.

Artículo 62. Acreditación de la realidad de las aportaciones

1. Ante el notario autorizante de la escritura de constitución o de ejecución de aumento del capital social o, en el caso de las sociedades anónimas, de aquellas escrituras en las que consten los sucesivos desembolsos, deberá acreditarse la realidad de las aportaciones dinerarias mediante certificación del depósito de las correspondientes cantidades a nombre de la sociedad en entidad de crédito, que el notario incorporará a la escritura, o mediante su entrega para que aquél lo constituya a nombre de ella.

2. La vigencia de la certificación será de dos meses a contar de su fecha.

3. En tanto no transcurra el periodo de vigencia de la certificación, la cancelación del depósito por quien lo hubiera constituido exigirá la previa devolución de la certificación a la entidad de crédito emisora.

Subsección 2.^a Aportaciones no dinerarias

Artículo 63. Aportaciones no dinerarias

En la escritura de constitución o en la de ejecución del aumento del capital social deberán describirse las aportaciones no dinerarias con sus datos registrales si existieran, la valoración en euros que se les atribuya, así como la numeración de las acciones o participaciones atribuidas.

Artículo 64. Aportación de bienes muebles o inmuebles

Si la aportación consistiese en bienes muebles o inmuebles o derechos asimilados a ellos, el aportante estará obligado a la entrega y saneamiento de la cosa objeto de la aportación en los términos establecidos por el Código Civil

Diruzko ekarpenak eta diruzkoak ez diren ekarpenak

1. azpiatala. Diruzko ekarpenak

61. artikulua. Diruzko ekarpenak

1. Diruzko ekarpenak eurotan egin beharko dira.
2. Ekarpena beste diru batean egiten bada, eurotan duen baliokidetasuna zehaztuko da legearen arabera.

62. artikulua. Ekarpenerik egiazki egin direla frogatzea

1. Eratze-ekritura edo kapital sozialaren handitzea exekutatzeko eskritura edo, sozietate anonimoen kasuan, ondoz ondoko ordainketak jasotzen dituzten eskriturak eskuetsi dituen notarioaren aurrean egiaztatu beharko da diruzko ekarpenak egiazki egin direla, dagozkion kopuruak sozietatearen izenean kreditu-entitate batean gordailutu izanaren ziurtagiria aurkeztuz, zeina notarioak eskrituran sartuko baitu, edota kopuruok notarioari entregatuz, hark sozietatearen izenean gordailutu ditzan.
2. Ziurtagiriaren indarraldia bi hilabetekoa izango da, haren datatik kontatzen hasita.
3. Ziurtagiriaren indarraldia amaitzen ez den bitartean, beharrezko izango da, gordailua egin duenak gordailu hori ezeztatu ahal izateko, aurrez ziurtagiria itzultzea hura eman duen kreditu-entitateari.

2. azpiatala. Diruzkoak ez diren ekarpenak

63. artikulua. Diruzkoak ez diren ekarpenak

Eratze-ekrituran edo kapital sozialaren handitzea exekutatzeko eskrituran, diruzkoak ez diren ekarpenak deskribatu beharko dira; hartarako, haien erregistro-datuak emango dira, halakorik bada; eurotan ematen zaien balioa, eta esleituriko akzioen zein partaidetzen zenbakiak.

64. artikulua. Ondasun higigarriak zein higiezinak ekarpen

Ekarpena ondasun higigarritan zein higiezinetan edo haiekin parekaturiko eskubidetan egiten bada, ekarpengilea beharturik egongo da Kode Zibilak salerosketa-kontraturako ezartzen dituen baldintzetan entregatzera eta sanotzera

para el contrato de compraventa, y se aplicarán las reglas del Código de Comercio sobre el mismo contrato en materia de transmisión de riesgos.

Artículo 65. Aportación de derecho de crédito

Si la aportación consistiere en un derecho de crédito, el aportante responderá de la legitimidad de éste y de la solvencia del deudor.

Artículo 66. Aportación de empresa

1. Si se aportase una empresa o establecimiento, el aportante quedará obligado al saneamiento de su conjunto, si el vicio o la evicción afectasen a la totalidad o a alguno de los elementos esenciales para su normal explotación.

2. También procederá el saneamiento individualizado de aquellos elementos de la empresa aportada que sean de importancia por su valor patrimonial.

CAPÍTULO II

La valoración de las aportaciones no dinerarias en la sociedad anónima

Artículo 67. Informe del experto

1. En la constitución o en los aumentos de capital de las sociedades anónimas, las aportaciones no dinerarias, cualquiera que sea su naturaleza, habrán de ser objeto de un informe elaborado por uno o varios expertos independientes con competencia profesional, designados por el registrador mercantil del domicilio social conforme al procedimiento que reglamentariamente se determine.

2. El informe contendrá la descripción de la aportación, con sus datos registrales, si existieran, y la valoración de la aportación, expresando los criterios utilizados y si se corresponde con el valor nominal y, en su caso, con la prima de emisión de las acciones que se emitan como contrapartida.

3. El valor que se dé a la aportación en la escritura social no podrá ser superior a la valoración realizada por los expertos.

Artículo 68. Responsabilidad del experto

1. El experto responderá frente a la sociedad, frente a los accionistas y frente a los acreedores de los daños causados por la valoración, y quedará exonerado si acredita que ha aplicado la diligencia y los estándares propios de la actuación que le haya sido encomendada.

ekarpentzat ematen den gauza, eta Merkataritza Kodeak kontratu berari buruz dituen arauak aplikatuko dira arriskuak eskualdatzearen gaian.

65. artikulua. Kreditu-eskubidea ekarpen

Ekarpena kreditu-eskubide bat bada, ekarpengileak haren legitimitateaz eta zordunaren kaudimenaz erantzungo du.

66. artikulua. Enpresa ekarpen

1. Ekarpenera enpresa edo establezimendu bat bada, ekarpengilea beharturik geratuko da hura dena sanotzera, baldin eta hura normaltasunez ustiatzeko funtsezkoak diren elementu guztiek edo bakarren batek akatsa edo ebikzioa badute.

2. Banan-banan sanotu beharko dira, orobat, ekarpentzat jarritako enpresaren elementu haiek zeinak, duten ondare-balioagatik, garrantzitsuak baitira.

II. KAPITULUA

Diruzkoak ez diren ekarpenak balioestea sozietate anonimoan

67. artikulua. Adituaren txostena

1. Sozietate anonimoak eratzean zein haien kapitala handitzean, diruzkoak ez diren ekarpenek, edozein eratakoak direla ere, txosten bat beharko dute, gaitasun profesionala duen aditu independente batek edo gehiagok egina, sozietate-helbideari dagokion merkataritza-erregistratzaileak izendatuko dituelarik adituok erregelamenduz ezartzen den prozeduraren arabera.

2. Txostenean ekarpenaren deskripzioa jasoko da, haren erregistro-datuak emanez, halakorik bada, eta ekarpenaren balioespena, erabilitako irizpideak adieraziz eta kontrapartida gisa jaulkitzen diren akzioen balio nominalarekin edo, hala badagokio, jaulkipen-primarekin bat datorren esanez.

3. Ekarpenari eskrituran ematen zaion balioa ezin izango da adituek egingdako balioespena baino handiagoa.

68. artikulua. Adituaren erantzukizuna

1. Adituak sozietatearen, akziodunen eta hartzekodunen aurrean erantzungo du balioespenak eragindako kalteez, eta erantzukizunetik libre geratuko da enkargatu zaion eginbideari dagozkion prestasuna eta estandarrak aplikatu dituela egiaztatzen badu.

2. La acción para exigir esta responsabilidad prescribirá a los cuatro años de la fecha del informe.

Artículo 69. Excepciones a la exigencia del informe

El informe del experto no será necesario en los siguientes casos:

a) Cuando la aportación no dineraria consista en valores mobiliarios que coticen en un mercado secundario oficial o en otro mercado regulado o en instrumentos del mercado monetario. Estos bienes se valorarán al precio medio ponderado al que hubieran sido negociados en uno o varios mercados regulados en el último trimestre anterior a la fecha de la realización efectiva de la aportación, de acuerdo con la certificación emitida por la sociedad rectora del mercado secundario oficial o del mercado regulado de que se trate.

Si ese precio se hubiera visto afectado por circunstancias excepcionales que hubieran podido modificar significativamente el valor de los bienes en la fecha efectiva de la aportación, los administradores de la sociedad deberán solicitar el nombramiento de experto independiente para que emita informe.

b) Cuando la aportación consista en bienes distintos de los señalados en la letra anterior cuyo valor razonable se hubiera determinado, dentro de los seis meses anteriores a la fecha de la realización efectiva de la aportación, por experto independiente con competencia profesional no designado por las partes, de conformidad con los principios y las normas de valoración generalmente reconocidos para esos bienes.

Si concurrieran nuevas circunstancias que pudieran modificar significativamente el valor razonable de los bienes a la fecha de la aportación, los administradores de la sociedad deberán solicitar el nombramiento de experto independiente para que emita informe.

En este caso, si los administradores no hubieran solicitado el nombramiento de experto debiendo hacerlo, el accionista o los accionistas que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social, el día en que se adopte el acuerdo de aumento del capital, podrán solicitar del registrador mercantil del domicilio social que, con cargo a la sociedad, nombre un experto para que se efectúe la valoración de los activos. La solicitud podrán hacerla hasta el día de la realización efectiva de la aportación, siempre que en el momento de presentarla continúen representando al menos el cinco por ciento del capital social.

c) Cuando en la constitución de una nueva sociedad por fusión o escisión se haya elaborado un informe por experto independiente sobre el proyecto de fusión o escisión.

2. Erantzukizun hori galdatzeko akzioa txostenaren datatik lau urtera preskribatuko da.

69. artikulua. Txostena beharrezkoa ez den kasuak

Adituaren txostena ez da beharrezkoa izango kasu hauetan:

a) Diruzkoa ez den ekarpena bigarren mailako merkatu ofizial batean edo beste merkatu arautu batean kotizatzen duten balore higigarriak direnean edo diru-merkatuko tresnak direnean. Ekarpena egiazki egin den dataren aurreko azken hiruhilekoan merkatu arautu batean edo gehiagotan negoziatu diren batez besteko prezio haztatuan balioetsiko dira ondasun horiek, bigarren mailako merkatu ofizialaren edo dagokion merkatu arautuaren sozietate zuzentzaileak emandako ziurtagiriaren arabera.

Ekarpena egiazki egin zen datan ondasunen balioa nabarmen alda zezaketen zenbait inguruabar ohiz kanpokok eragina izan badute prezio horretan, sozietatearen administratzaileek aditu independente bat izenda dadila eskatu beharko dute txosten bat egin dezan.

b) Ekarpena aurreko letran adierazitakoez besteko ondasunak direlarik, haien balioa alderdiek izendatu ez duten gaitasun profesionaleko aditu independente batek erabaki duenean, ekarpena egiazki egin den dataren aurreko sei hilabeteen barruan, ondasun horiek balioesteko oro har aitorturiko printzipio eta arauen arabera.

Ekarpena egiazki egiten den datan ondasunen balioa nabarmen alda dezaketen inguruabar berriak gertatzen badira, sozietatearen administratzaileek aditu independente bat izenda dadila eskatu beharko dute txosten bat egin dezan.

Kasu horretan, baldin eta sozietatearen administratzaileek, aditu independente bat izenda zedila eskatu behar zutelarik, eskatu ez badute, kapitala handitzeko erabakia hartzen den egunean gutxienez kapital sozialaren ehuneko bost ordezkatzeko duen akziodunak edo akziodunek esku izango dute sozietate-helbideari dagokion merkataritza-erregistratzaileari eskatzeko, sozietatearen kargura, aditu bat izenda dezala aktiboen balioespen bat egin dadin. Ekarpena egiazki egiten den egunera arte egin ahal izango dute eskaera, baldin eta eskaera aurkezteko unean gutxienez kapital sozialaren ehuneko bost ordezkatzeko jarraitzen badute.

c) Bat-egitez edo zatiketaz sozietate berri bat eratzean, aditu independente batek bat-egitearen edo zatiketaren proiektuaren inguruko txosten bat egin duenean.

d) Cuando el aumento del capital social se realice con la finalidad de entregar las nuevas acciones o participaciones sociales a los socios de la sociedad absorbida o escindida y se hubiera elaborado un informe de experto independiente sobre el proyecto de fusión o escisión.

e) Cuando el aumento del capital social se realice con la finalidad de entregar las nuevas acciones a los accionistas de la sociedad que sea objeto de una oferta pública de adquisición de acciones.

Artículo 70. Informe sustitutivo de los administradores

Cuando las aportaciones no dinerarias se efectuaran sin informe de expertos independientes designados por el Registro Mercantil, los administradores elaborarán un informe que contendrá:

a) La descripción de la aportación.

b) El valor de la aportación, el origen de esa valoración y, cuando proceda, el método seguido para determinarla.

Si la aportación hubiera consistido en valores mobiliarios cotizados en mercado secundario oficial o del mercado regulado del que se trate o en instrumentos del mercado monetario, se unirá al informe la certificación emitida por su sociedad rectora.

c) Una declaración en la que se precise si el valor obtenido corresponde, como mínimo, al número y al valor nominal y, en su caso, a la prima de emisión de las acciones emitidas como contrapartida.

d) Una declaración en la que se indique que no han aparecido circunstancias nuevas que puedan afectar a la valoración inicial.

Artículo 71. Publicidad de los informes

1. Una copia autenticada del informe del experto o, en su caso, del informe de los administradores deberá depositarse en el Registro Mercantil en el plazo máximo de un mes a partir de la fecha efectiva de la aportación.

2. El informe del experto o, en su caso, el informe de los administradores, se incorporará como anexo a la escritura de constitución de la sociedad o a la de ejecución del aumento del capital social.

d) Kapital soziala handitzearen helburua akzio edo sozietate-partaidetza berririk sozietate xurgatuko zein zatituko bazkideei ematea delarik, aditu independente batek bat-egitearen zein zatiketaren proiektuaren inguruan txosten bat egin duenean.

e) Kapital soziala handitzearen helburua hau denean: akzioak erosteko eskaintza publiko bat egin zaion sozietate baten akziodunei ematea akzio berririk.

70. artikulua. Administrazioaileen ordezkotxostena

Diruzkoak ez diren ekarpenak Merkataritza Erregistroak izendaturiko aditu independenteen txostenik gabe egiten direnean, administrazioaileek txosten bat egingo dute, hartan jasotzen delarik:

a) Ekarpenaren deskripzioa.

b) Ekarpenaren balioa, balioespen horren jatorria eta, hala dagokionean, hura erabakitzeko metodoa.

Ekarpena bigarren mailako merkatu ofizial batean edo dagokion merkatu arautuan kotizatzen duten balore higigarriak edo diru-merkatuko tresnak izan badira, haien sozietate zuzentzaileak emandako ziurtagarria erantsiko zaio txostenari.

c) Adierazpen bat, zeinetan zehaztuko baita ea lorturiko balioa bat datoren, gutxienez, kontrapartida gisa jaulkiriko akzioen kopuruarekin eta balio nominalarekin eta, hala badagokio, jaulkipen-primarekin.

d) Hasierako balioespenari eragin diezaiokeen inguruabar berririk ez dela agertu jasotzen duen adierazpen bat.

71. artikulua. Txostenak publiko egitea

1. Adituaren txostenaren edo, hala badagokio, administrazioaileen txostenaren kopia zinezkotu bat aurkeztu beharko da Merkataritza Erregistroan, gehienez ere hilabeteko epean, ekarpena egiazki egin den datatik kontatzen hasita.

2. Adituaren txostena edo, hala badagokio, administrazioaileen txostena eranskin gisa gehituko zaio sozietatearen eratze-eskritturari edo kapital sozialaren handitzea exekutatzekoari.

Artículo 72. Adquisiciones onerosas

1. Las adquisiciones de bienes a título oneroso realizadas por una sociedad anónima desde el otorgamiento de la escritura de constitución o de transformación en este tipo social y hasta dos años de su inscripción en el Registro Mercantil habrán de ser aprobadas por la junta general de accionistas si el importe de aquéllas fuese, al menos, de la décima parte del capital social.

2. Con la convocatoria de la junta deberá ponerse a disposición de los accionistas un informe elaborado por los administradores que justifique la adquisición, así como el exigido en este capítulo para la valoración de las aportaciones no dinerarias. Será de aplicación lo previsto en el artículo anterior.

3. No será de aplicación lo dispuesto en los apartados anteriores a las adquisiciones comprendidas en las operaciones ordinarias de la sociedad ni a las que se verifiquen en mercado secundario oficial o en subasta pública.

CAPÍTULO III

La responsabilidad por las aportaciones no dinerarias

SECCIÓN I.^a

Régimen de responsabilidad en las sociedades de responsabilidad limitada

Artículo 73. Responsabilidad solidaria

1. Los fundadores, las personas que ostentaran la condición de socio en el momento de acordarse el aumento de capital y quienes adquieran alguna participación desembolsada mediante aportaciones no dinerarias, responderán solidariamente frente a la sociedad y frente a los acreedores sociales de la realidad de dichas aportaciones y del valor que se les haya atribuido en la escritura.

La responsabilidad de los fundadores alcanzará a las personas por cuya cuenta hayan obrado éstos.

2. Si la aportación se hubiera efectuado como contravalor de un aumento del capital social, quedarán exentos de esta responsabilidad los socios que hubiesen constar en acta su oposición al acuerdo o a la valoración atribuida a la aportación.

3. En caso de aumento del capital social con cargo a aportaciones no dinerarias, además de las personas a que se refiere el apartado primero, también res-

72. artikulua. Kostuzko eskuraketak

1. Sozietate anonimo batek era horretako sozietate mota bat eratzeko edo eraldatzeko eskritura egiletsi zenetik hura Merkataritza Erregistroan erregistratu ondorengo bi urtera arte kostu bidez egindako ondasun-eskuraketak akziodunen batzar nagusiak onartu beharko ditu, baldin eta haien zenbatekoa, gutxienez, kapital sozialaren hamarren bat bada.

2. Batzarra deitzean, administratzaileek egin duten eta eskuraketa justifikatzen duen txosten bat jarri beharko da akziodunen eskura, bai eta kapitulu honetan diruzkoak ez diren ekarpenak balioesteko galdatzen den txostena ere. Aurreko artikuluan aurreikusitakoa aplikagarria izango da.

3. Aurreko zenbakietan ezarritakoa ez zaie aplikatuko sozietatearen eragiketa arruntetan sartzen diren eskuraketei ez bigarren mailako merkatu ofizial batean edo enkante publikoan egiten direnei.

III. KAPITULUA

Diruzkoak ez diren ekarpenen gaineko erantzukizuna

I. ATALA

Erantzukizun-araubidea erantzukizun mugatuko sozietateetan

73. artikulua. Erantzukizun solidarioa

1. Sortzaileek, kapitala handitzea erabakitzen den unean bazkide-izaera duten pertsonak eta diruzkoak ez diren ekarpenen bidez ordainduriko partaide-tzaren bat eskuratzen dutenek modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen aurrean eta sozietatearen hartzekodunen aurrean ekarpen horien egiazkotasunaz eta ekarpenoi eskrituran eman zaien balioaz.

Sortzaileen erantzukizuna izango dute sortzaileen izenean jardun duten pertsonak ere.

2. Kapital sozialaren handitze baten kontrabalio gisa egin bada ekarpena, erantzukizun horretatik libre geratuko dira erabakiaren edo ekarpenari emandako balioaren kontra daudela aktan jasoarazi duten bazkideak.

3. Diruzkoak ez diren ekarpenen kargura handituriko kapital sozialaren kasuan, aurreko zenbakian aipaturiko pertsonak ez ezik, administratzaileek ere

ponderarán solidariamente los administradores por la diferencia entre la valoración que hubiesen realizado y el valor real de las aportaciones.

Artículo 74. Legitimación para el ejercicio de la acción de responsabilidad

1. La acción de responsabilidad deberá ser ejercitada por los administradores o por los liquidadores de la sociedad. Para el ejercicio de la acción no será preciso el previo acuerdo de la sociedad.

2. La acción de responsabilidad podrá ser ejercitada, además, por cualquier socio que hubiera votado en contra del acuerdo siempre que represente, al menos, el cinco por ciento de la cifra del capital social y por cualquier acreedor en caso de insolvencia de la sociedad.

Artículo 75. Prescripción de la acción

La responsabilidad frente a la sociedad y frente a los acreedores sociales a que se refiere esta sección prescribirá a los cinco años a contar del momento en que se hubiera realizado la aportación.

Artículo 76. Exclusión del régimen legal de responsabilidad

Los socios cuyas aportaciones no dinerarias sean sometidas a valoración pericial conforme a lo previsto para las sociedades anónimas quedan excluidos de la responsabilidad solidaria a que se refieren los artículos anteriores.

SECCIÓN 2.^a

Régimen de responsabilidad en las sociedades anónimas

Artículo 77. Responsabilidad solidaria

Los fundadores responderán solidariamente frente a la sociedad, los accionistas y los terceros de la realidad de las aportaciones sociales y de la valoración de las no dinerarias.

La responsabilidad de los fundadores alcanzará a las personas por cuya cuenta hayan obrado éstos.

modu solidarioan erantzungo dute egin duten balioespenaren eta ekarpenen egiazko balioaren arteko aldeaz.

74. artikulua. Erantzukizun-akzioa baliatzeko legitimazioa

1. Erantzukizun-akzioa administratzaileek edo sozietatearen likidatzaileek baliatu beharko dute. Akzioa baliatzeko ez da beharrezko izango sozietateak aurrez bere adostasuna ematea.

2. Orobat baliatu ahal izango du erantzukizun-akzioa erabakiaren kontra bozkatu duen edozein bazkidek, baldin eta, gutxienez, kapital sozialaren zifraren ehuneko bost ordezkatzan badu, eta edozein hartzekodunek, sozietateak kaudimenik ez duen kasuan.

75. artikulua. Akzioa preskribatzea

Atal honetan aipatzen den sozietatearekiko eta sozietatearen hartzekodunekiko erantzukizuna bost urtera preskribatuko da, ekarpena egin den unetik kontatzen hasita.

76. artikulua. Erantzukizunaren lege-araubidetik libre geratzea

Sozietate anonimoetarako aurreikusitakoaren arabera beren ekarpen ez-diruzkoek peritu-balioespena izan duten bazkideak libre geratuko dira aurreko artikuluetan aipatzen den erantzukizun solidariotik.

2. ATALA

Erantzukizun-araubidea sozietate anonimoetan

77. artikulua. Erantzukizun solidarioa

Sortzaileek modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen, akziodunen eta hirugarrenen aurrean sozietate-ekarpenen egiazkotasunaz eta diruzkoak ez diren ekarpenen balioespenaz.

Sortzaileen erantzukizuna izango dute sortzaileen izenean jardun duten pertsonen ere.

CAPÍTULO IV

El desembolso

SECCIÓN I.^a

Reglas generales

Artículo 78. El desembolso del valor nominal de las participaciones sociales

Las participaciones sociales en que se divida el capital de la sociedad de responsabilidad limitada deberán estar íntegramente asumidas por los socios, e íntegramente desembolsado el valor nominal de cada una de ellas en el momento de otorgar la escritura de constitución de la sociedad o de ejecución del aumento del capital social.

Artículo 79. El desembolso mínimo del valor nominal de las acciones

Las acciones en que se divida el capital de la sociedad anónima deberán estar íntegramente suscritas por los socios, y desembolsado, al menos, en una cuarta parte el valor nominal de cada una de ellas en el momento de otorgar la escritura de constitución de la sociedad o de ejecución del aumento del capital social.

Artículo 80. Aportaciones no dinerarias aplazadas

1. En las sociedades anónimas, en caso de desembolso parcial de las acciones suscritas, la escritura deberá expresar si los futuros desembolsos se efectuarán en metálico o en nuevas aportaciones no dinerarias. En este último caso, se determinará en la escritura su naturaleza, valor y contenido, la forma y el procedimiento de efectuarlas, con mención expresa del plazo de su desembolso.

2. El plazo de desembolso con cargo a aportaciones no dinerarias no podrá exceder de cinco años desde la constitución de la sociedad o del acuerdo de aumento del capital social.

3. El informe del experto o, en su caso, el informe de los administradores se incorporará como anejo a la escritura en la que conste la realización de los desembolsos aplazados.

IV. KAPITULUA

Ordainketa

I. ATALA

Arau orokorrak

78. artikulua. Sozietate-partaidetzen balio nominala ordaintzea

Erantzukizun mugatuko sozietatearen kapitala osatzen duten sozietate-partaidetza guztiak harturik izan beharko dituzte bazkideek, eta haietariko bakoitzaren balio nominal osoa ordaindurik, sozietatearen eratze-eskritura edo kapital sozialaren handitzea exekutatzekoa egilesteko unean.

79. artikulua. Akzioen balio nominalaren gutxieneko ordainketa

Sozietate anonimoaren kapitala osatzen duten akzio guztiak harpideturik izan beharko dituzte bazkideek, eta haietariko bakoitzaren balio nominalaren gutxienez laurden bat ordaindurik, sozietatearen eratze-eskritura edo kapital sozialaren handitzea exekutatzekoa egilesteko unean.

80. artikulua. Diruzkoak ez diren ekarpen geroratuak

1. Sozietate anonimoetan, harpideturiko akzioak partzialki ordaintzen diren kasuan, eskrituran adierazi behako da ea ondorengo ordainketak esku-dirutan ala diruzkoak ez diren beste ekarpen batzuetan egingo diren. Azken kasu horretan, eskrituran zehaztu beharko da haien izaera, balioa eta edukia, ordaintzeko modua eta prozedura, espresuki adieraziz zein den ordaintzeko epea.

2. Ordainketak diruzkoak ez diren ekarpenen kargura egiteko epea, gehiezez ere, bost urtekoa izango da, sozietatea eratzten denetik edo kapital soziala handitzeko erabakia hartzen denetik kontatzen hasita.

3. Adituaren txostena edo, hala badagokio, administratzaileen txostena eranskin gisa gehituko zaio ordainketa geroratuak egin direla jasotzen duen eskriturari.

SECCIÓN 2.^a

Los desembolsos pendientes

Artículo 81. Los desembolsos pendientes

1. En las sociedades anónimas, el accionista deberá aportar a la sociedad la porción de capital que hubiera quedado pendiente de desembolso en la forma y dentro del plazo previsto por los estatutos sociales.

2. La exigencia del pago de los desembolsos pendientes se notificará a los afectados o se anunciará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil. Entre la fecha del envío de la comunicación o la del anuncio y la fecha del pago deberá mediar, al menos, el plazo de un mes.

Artículo 82. Mora del accionista

Se encuentra en mora el accionista una vez vencido el plazo fijado por los estatutos sociales para el pago de la porción de capital no desembolsada o el acordado o decidido por los administradores de la sociedad, conforme a lo establecido en el artículo anterior.

Artículo 83. Efectos de la mora

1. El accionista que se hallare en mora en el pago de los desembolsos pendientes no podrá ejercitar el derecho de voto. El importe de sus acciones será deducido del capital social para el cómputo del quórum.

2. Tampoco tendrá derecho el socio moroso a percibir dividendos ni a la suscripción preferente de nuevas acciones ni de obligaciones convertibles.

Una vez abonado el importe de los desembolsos pendientes junto con los intereses adeudados podrá el accionista reclamar el pago de los dividendos no prescritos, pero no podrá reclamar la suscripción preferente, si el plazo para su ejercicio ya hubiere transcurrido.

Artículo 84. Reintegración de la sociedad

1. Cuando el accionista se halle en mora, la sociedad podrá, según los casos y atendida la naturaleza de la aportación no efectuada, reclamar el cumplimiento de la obligación de desembolso, con abono del interés legal y de los daños y perjuicios causados por la morosidad o enajenar las acciones por cuenta y riesgo del socio moroso.

Egiteko dauden ordainketak

81. artikulua. Egiteko dauden ordainketak

1. Sozietate anonimoetan, sozietatearen estatutuetan aurreikusitako moduan eta epean ordaindu beharko dio akziodunak sozietateari ordaintzeko geratu den kapital-zatia.

2. Egiteko dauden ordainketak egin beharra horrek ukitzen ditueni jakinaraziko zaie edo Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean iragarriko da. Jakinarazpena bidaltzen den edo iragarpena egiten den dataren eta ordainketa egiteko dataren artean hilabeteko tarteaz utzi beharko da gutxienez.

82. artikulua. Akziodunaren berandutza

Aurreko artikuluan ezarritakoaren arabera, ordaindu gabeko kapital-zatia ordaintzeko sozietatearen estatutuek ezarritako epea edo sozietatearen administrazioaileek adostutakoa edo erabakitakoa amaitzen denean dago akzioduna berandutza-egoeran.

83. artikulua. Berandutzaren efektuak

1. Egiteko dauden ordainketei dagokienez berandutza-egoeran dagoen akziodunak ezin baliatuko du bozkatzeko eskubidea. Haren akzioen zenbatekoa kenduko zaio kapital sozialari quoruma kalkulatzeko.

2. Bazkide berankorrek ez du eskubiderik izango ez dibidenduak jasotzeko ez akzio berriak edo obligazio bihurgarriak lehentasunez harpidetzeko.

Egiteko dauden ordainketak egin eta zor dituen interesak pagatutakoan, preskribatu gabeko dibidenduak ordain diezazkiotela erreklamatu ahal izango du akzionistak, baina ezin erreklamatu du lehentasunezko harpidetza, hura baliatzeko epea amaitua bada.

84. artikulua. Sozietatea berrosatzea

1. Akzioduna berandutza-egoeran dagoenean, sozietateak esku izango du, kasuen arabera eta egin gabeko ekarpenaren izaera kontuan izanik, ordaintzeko eginbidea bete dadila erreklamatzeko, legezko interesak eta berankortasunak eragindako kalte-galerak ere ordainaraziz, edo bazkide berankorren kontura eta arriskura akzioak besterentzeko.

2. Cuando haya de procederse a la venta de las acciones, la enajenación se verificará por medio de un miembro del mercado secundario oficial en el que estuvieran admitidas a negociación, o por medio de fedatario público en otro caso, y llevará consigo, si procede, la sustitución del título originario por un duplicado.

Si la venta no pudiese efectuarse, la acción será amortizada, con la consiguiente reducción del capital, quedando en beneficio de la sociedad las cantidades ya desembolsadas.

Artículo 85. Responsabilidad en la transmisión de acciones no liberadas

1. El adquirente de acción no liberada responde solidariamente con todos los transmitentes que le precedan, y a elección de los administradores de la sociedad, del pago de la parte no desembolsada.

2. La responsabilidad de los transmitentes durará tres años, contados desde la fecha de la respectiva transmisión. Cualquier pacto contrario a la responsabilidad solidaria así determinada será nulo.

3. El adquirente que pague podrá reclamar la totalidad de lo pagado de los adquirentes posteriores.

CAPÍTULO V

Las prestaciones accesorias

Artículo 86. Carácter estatutario

1. En los estatutos de las sociedades de capital podrán establecerse prestaciones accesorias distintas de las aportaciones, expresando su contenido concreto y determinado y si se han de realizar gratuitamente o mediante retribución, así como las eventuales cláusulas penales inherentes a su incumplimiento.

2. En ningún caso las prestaciones accesorias podrán integrar el capital social.

3. Los estatutos podrán establecerlas con carácter obligatorio para todos o algunos de los socios o vincular la obligación de realizar las prestaciones accesorias a la titularidad de una o varias participaciones sociales o acciones concretamente determinadas.

Artículo 87. Prestaciones accesorias retribuidas

1. En el caso de que las prestaciones accesorias sean retribuidas los estatutos determinarán la compensación que hayan de recibir los socios que las realicen.

2. Akzioak saldu behar direnean, haiek negoziatorako onartuak dauden bigarren mailako merkatu ofizialeko kide baten bidez egingo da besterentzea, edo, bestela, fede-emaile publiko baten bidez, eta, hala badagokio, jatorrizko titulua kopia batez ordezkatzera ekarriko du.

Salmenta egin ezin bada, akzioa amortizatuko da, eta, ondorioz, kapitala murriztuko, sozietatearentzat geratuko direlarik jada ordainduriko kopuruak.

85. artikulua. Liberatu gabeko akzioak eskualdatzeak duen erantzukizuna

1. Liberatu gabeko akzioa eskuratzen duenak modu solidarioan erantzungo du beraren aurreko eskualdatzaile guztiekin, sozietatearen administratzaileen aukeran, ordaindu gabeko zatia pagatzeaz.

2. Eskualdatzaileen erantzukizunak hiru urte iraungo du, bakoitzaren eskualdaketa egin zen datatik hasita. Hala zehazturiko erantzukizun solidarioaren kontrako edozein itun deusez izango da.

3. Ordaintzen duen eskuratzailerak ordainduriko guztia erreklamatu ahal izango die ondorengo eskuratzailerai.

V. KAPITULUA

Prestazio osagarriak

86. artikulua. Estatutu-izaera

1. Kapital-sozietateen estatutuetan, ekarpenez besteko prestazio osagarriak ezarri ahal izango dira, haien eduki konkretu eta zehatza adieraziz eta doan ala ordainsari baten truke emango diren esanez, eta haiek ez betetzeak dituen klausula penalak ere azalduz.

2. Prestazio osagarriek ez dute ezein kasutan kapital soziala osatuko.

3. Estatutuetan, nahitaezkozkat ezarri ahal izango dira bazkide guztientzat edo batzuentzat edo prestazio osagarriak emateko eginbidea konkretuki zehazturiko sozietate-partaidetza edo akzio baten edo gehiagoren titulartasunarekin lotu.

87. artikulua. Ordainsarizko prestazio osagarriak

1. Prestazio osagarriak ordainsarizkoak diren kasuan, estatutuetan zehaztuko da zer konpentsazio jasoko duten prestaziook ematen dituzten bazkideek.

2. La cuantía de la retribución no podrá exceder en ningún caso del valor que corresponda a la prestación.

Artículo 88. Transmisión de participaciones o de acciones con prestación accesoria

1. Será necesaria la autorización de la sociedad para la transmisión voluntaria por actos inter vivos de cualquier participación o acción perteneciente a un socio personalmente obligado a realizar prestaciones accesorias y para la transmisión de aquellas concretas participaciones sociales o acciones que lleven vinculada la referida obligación.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, en las sociedades de responsabilidad limitada la autorización será competencia de la junta general; y, en las sociedades anónimas, de los administradores.

En cualquier caso, transcurrido el plazo de dos meses desde que se hubiera presentado la solicitud de autorización sin que la sociedad haya contestado a la misma, se considerará que la autorización ha sido concedida.

Artículo 89. Modificación de la obligación de realizar prestaciones accesorias

1. La creación, la modificación y la extinción anticipada de la obligación de realizar prestaciones accesorias deberá acordarse con los requisitos previstos para la modificación de los estatutos y requerirá, además, el consentimiento individual de los obligados.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, la condición de socio no se perderá por la falta de realización de las prestaciones accesorias por causas involuntarias.

TÍTULO IV

PARTICIPACIONES SOCIALES Y ACCIONES

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 90. Participaciones sociales y acciones

Las participaciones sociales en la sociedad de responsabilidad limitada y las acciones en la sociedad anónima son partes alícuotas, indivisibles y acumulables del capital social.

2. Ordainsariaren zenbatekoa ezin izango da, ezein kasutan, prestazioari dagokion balioa baino handiagoa.

88. artikulua. Prestazio osagarriak dituzten partaidetzak edo akzioak eskualdatzea

1. Sozietatearen baimena beharko da bai prestazio osagarriak ematera pertsonalki beharturik dagoen bazkide baten edozein partaidetza edo akzio *inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatzeko eta bai eginbide hori uztarturik daramaten sozietate-partaidetza edo akzio konkretuak eskualdatzeko.

2. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, erantzukizun mugatuko sozietateetan batzar nagusiaren eskumena izango da baimena ematea, eta sozietate anonimoetan, berriz, administratzaileena.

Edozein kasutan, baimen-eskaera aurkeztu zenetik bi hilabetera sozietateak erantzunik eman ez badu, baimena emantzat joko da.

89. artikulua. Prestazio osagarriak emateko eginbidea aldatzea

1. Prestazio osagarriak emateko eginbidea sortzea, aldatzea eta denbora baino lehen amaitzea erabakitzeko, beharrezko izango da estatutuak aldatzeko aurreikusitako betekizunak betetzea, eta, horretaz gainera, eginbidea dutenen bana-banako adostasuna ere beharko da.

2. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, bazkide-izaera ez da galduko prestazio osagarriak ez emateagatik baldin eta borondatez kanpoko arrazoiak izan badira.

IV. TITULUA

SOZIESTATE PARTAIDETZAK ETA AKZIOAK

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

90. artikulua. Sozietate-partaidetzak eta akzioak

Sozietate-partaidetzak erantzukizun mugatuko sozietatean eta akzioak sozietate anonimoan kapital sozialaren parte alikuotak, zatiezinak eta metagarriak dira.

Artículo 91. Atribución de la condición de socio

Cada participación social y cada acción confieren a su titular legítimo la condición de socio y le atribuyen los derechos reconocidos en esta ley y en los estatutos.

Artículo 92. La acción como valor mobiliario

1. Las acciones podrán estar representadas por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta. En uno y otro caso tendrán la consideración de valores mobiliarios.

2. Las participaciones sociales no podrán estar representadas por medio de títulos o de anotaciones en cuenta, ni denominarse acciones, y en ningún caso tendrán el carácter de valores.

CAPÍTULO II

Los derechos del socio

SECCIÓN I.^a

Los derechos del socio

Artículo 93. Derechos del socio

En los términos establecidos en esta ley, y salvo los casos en ella previstos, el socio tendrá, como mínimo, los siguientes derechos:

a) El de participar en el reparto de las ganancias sociales y en el patrimonio resultante de la liquidación.

b) El de asunción preferente en la creación de nuevas participaciones o el de suscripción preferente en la emisión de nuevas acciones o de obligaciones convertibles en acciones.

c) El de asistir y votar en las juntas generales y el de impugnar los acuerdos sociales.

d) El de información.

Artículo 94. Diversidad de derechos

1. Las participaciones sociales y las acciones atribuyen a los socios los mismos derechos, con las excepciones establecidas al amparo de la ley.

91. artikulua. Bazkide-izaera ematea

Sozietate-partaidetza bakoitzak eta akzio bakoitzak bazkide-izaera ematen dio haren titular legitimoari, eta lege honetan eta estatutuetan aitortzen diren eskubideak esleitzen.

92. artikulua. Akzioa balore higigarri

1. Akzioak titulu bidez edo kontuko idatz-ohar bidez adierazi ahal izango dira. Kasu batean zein bestean balore higarriztat joko dira.

2. Sozietate-partaidetzak ezin adieraziko dira titulu bidez edo kontuko idatz-ohar bidez, ez eta akzio deitu ere, eta ezein kasutan ez dute izango balore-izaerarik.

II. KAPITULUA

Bazkidearen eskubideak

I. ATALA

Bazkidearen eskubideak

93. artikulua. Bazkidearen eskubideak

Lege honetan ezarritako baldintzetan, eta hartan aurreikusitako kasuak salbu, bazkideak eskubide hauek izango ditu gutxienez:

a) Sozietatearen irabazien banaketan eta likidaziotik ateratzen den ondarean parte hartzeko eskubidea.

b) Partaidetza berriak sortzean haiek lehentasunez hartzeko eskubidea edo akzio berriak zein akzio bihur daitezkeen obligazioak jaulkitzean haiek lehentasunez harpidetzeko eskubidea.

c) Batzar nagusietara joateko eta bozkatzeko eskubidea eta sozietatearen erabakiak aurkaratzekoa.

d) Informazio-eskubidea.

94. artikulua. Askotariko eskubideak

1. Sozietate-partaidetzek eta akzioek eskubide berak ematen dizkiete bazkideei, legearen babesean ezarritako salbuespenekin.

Las participaciones sociales y las acciones pueden otorgar derechos diferentes. Las acciones que tengan el mismo contenido de derechos constituyen una misma clase. Cuando dentro de una clase se constituyan varias series, todas las que integren una serie deberán tener igual valor nominal.

2. Para la creación de participaciones sociales y la emisión de acciones que confieran algún privilegio frente a las ordinarias, habrán de observarse las formalidades prescritas para la modificación de estatutos.

Artículo 95. Privilegio en el reparto de las ganancias sociales

1. Cuando el privilegio consista en el derecho a obtener un dividendo preferente, las demás participaciones sociales o acciones no podrán recibir dividendos con cargo a los beneficios mientras no haya sido satisfecho el dividendo privilegiado correspondiente al ejercicio.

2. La sociedad, salvo que sus estatutos dispongan otra cosa, estará obligada a acordar el reparto de ese dividendo si existieran beneficios distribuibles.

3. Los estatutos habrán de establecer las consecuencias de la falta de pago total o parcial del dividendo preferente, si este tiene o no carácter acumulativo en relación a los dividendos no satisfechos, así como los eventuales derechos de los titulares de estas participaciones o acciones privilegiadas en relación a los dividendos que puedan corresponder a las demás.

Artículo 96. Prohibiciones en materia de privilegio

1. No es válida la creación de participaciones sociales ni la emisión de acciones con derecho a percibir un interés, cualquiera que sea la forma de su determinación.

2. No podrán emitirse acciones que de forma directa o indirecta alteren la proporcionalidad entre el valor nominal y el derecho de voto o el derecho de preferencia.

3. No podrán crearse participaciones sociales que de forma directa o indirecta alteren la proporcionalidad entre el valor nominal y el derecho de preferencia.

Artículo 97. Igualdad de trato

La sociedad deberá dar un trato igual a los socios que se encuentren en condiciones idénticas.

Sozietate-partaidetzek eta akzioek eskubide desberdinak eman ditzakete. Eskubide-eduki bera duten akzioek mota bat bera osatzen dute. Mota baten barruan zenbait serie daudenean, serie bat osatzen duten guztiek balio nominal bera izan beharko dute.

2. Sozietate-partaidetza eta akzio arrunten aldean pribilegioren bat ematen duten partaidetzak sortzeko eta akzioak jaulkitzeko, estatutuak aldatzeko ezarritako formalitateak bete beharko dira.

95. artikulua. Sozietatearen irabaziak banatzean dagoen pribilegioa

1. Pribilegioa lehentasunezko dibidendu bat lortzeko eskubidea denean, gainerako sozietate-partaidetzek edo akzioek ezin jasoko dute dibidendurik mozkinen kargura ekitaldiari dagokion dibidendu pribilegiatua ordaindu ez den bitartean.

2. Sozietatea beharturik egongo da, haren estatutuek besterik xedatzen ez badute, dibidendu hori banatzeko erabakia hartzera mozkin banagarriak badaude.

3. Estatutuetan ezarri beharko da zer ondorio izango dituen lehentasunezko dibidendua osorik edo partzialki ez ordaintzeak, ea hark izaera metagarria duen ala ez duen ordaindu gabeko dibidenduei dagokienez, bai eta partaidetza edo akzio pribilegiatu horien titularrek izan ditzaketen eskubideak ere gainerako partaidetza edo akzioei dagozkien dibidenduen aldean.

96. artikulua. Pribilegioaren inguruko debekuak

1. Ez da baliozkoa interes bat jasotzeko eskubidea ematen duten sozietate-partaidetzak sortzea ez akzioak jaulkitzea, edozein ere dela hura zehazteko modua.

2. Ezin jaulkiko da balio nominalaren eta bozkatzeko eskubidearen edo lehentasun-eskubidearen arteko proportzionaltasuna zuzenean edo zeharka aldatzen duen akziorik.

3. Ezin jaulkiko da balio nominalaren eta lehentasun-eskubidearen arteko proportzionaltasuna zuzenean edo zeharka aldatzen duen sozietate-partaidetzarik.

97. artikulua. Tratu-berdintasuna

Sozietateak tratu bera eman beharko die egoera berean dauden bazkideei.

SECCIÓN 2.^a

Participaciones sociales y acciones sin voto

Artículo 98. Creación o emisión

Las sociedades de responsabilidad limitada podrán crear participaciones sociales sin derecho de voto por un importe nominal no superior a la mitad del capital y las sociedades anónimas podrán emitir acciones sin derecho de voto por un importe nominal no superior a la mitad del capital social desembolsado.

Artículo 99. Dividendo preferente

1. Los titulares de participaciones sociales y las acciones sin voto tendrán derecho a percibir el dividendo anual mínimo, fijo o variable, que establezcan los estatutos sociales. Una vez acordado el dividendo mínimo, sus titulares tendrán derecho al mismo dividendo que corresponda a las participaciones sociales o a las acciones ordinarias.

2. Existiendo beneficios distribuibles, la sociedad está obligada a acordar el reparto del dividendo mínimo a que se refiere el párrafo anterior.

3. De no existir beneficios distribuibles o de no haberlos en cantidad suficiente, la parte de dividendo mínimo no pagada deberá ser satisfecha dentro de los cinco ejercicios siguientes. Mientras no se satisfaga el dividendo mínimo, las participaciones y acciones sin voto tendrán este derecho en igualdad de condiciones que las ordinarias y conservando, en todo caso, sus ventajas económicas.

Artículo 100. Privilegio en caso de reducción de capital por pérdidas

1. Las participaciones sociales y las acciones sin voto no quedarán afectadas por la reducción del capital social por pérdidas, cualquiera que sea la forma en que se realice, sino cuando la reducción supere el valor nominal de las restantes. Si, como consecuencia de la reducción, el valor nominal de las participaciones sociales o de las acciones sin voto excediera de la mitad del capital social de la sociedad de responsabilidad limitada o del desembolsado en la anónima, deberá restablecerse esa proporción en el plazo máximo de dos años. En caso contrario, procederá la disolución de la sociedad.

2. Cuando en virtud de la reducción del capital se amorticen todas las participaciones sociales o todas las acciones ordinarias, las sin voto tendrán este derecho hasta que se restablezca la proporción prevista legalmente con las ordinarias.

Boto gabeko sozietate-partaidetzak eta akzioak

98. artikulua. Sortzea edo jaulkitzea

Erantzukizun mugatuko sozietateek gehienez ere kapitalaren erdiaren zenbateko nominalen sortu ahal izango dituzte boto-eskubiderik gabeko sozietate-partaidetzak eta sozietate anonimoek gehienez ere ordaindutako kapital sozialaren erdiaren zenbateko nominalen jaulki ahal izango dituzte boto-eskubiderik gabeko akzioak.

99. artikulua. Lehentasunezko dibidendua

1. Boto gabeko sozietate-partaidetzen eta akzioen titularrek eskubidea izango dute sozietatearen estatutuek ezartzen duten urteko gutxieneko dibidendua jasotzeko, finkoa zein aldakorra. Behin gutxieneko dibidendua erabakita-koan, haien titularrek sozietate-partaidetzei edo akzio arruntei dagokien dibidendu bera jasotzeko eskubidea izango dute.

2. Mozkin banagarriak egonez gero, sozietatea beharturik dago aurreko zenbakian aipatzen den gutxieneko dibidendua banatzeko erabakia hartzera.

3. Mozkin banagarriak izan ezean edo behar adina izan ezean, gutxieneko dibidenduaren ordaindu gabeko partea hurrengo bost ekitaldien barruan ordaindu beharko da. Gutxieneko dibidendua ordaintzen ez den bitartean, boto gabeko partaidetzek eta akzioek arrunten baldintza beretan izango dute eskubide hori eta, edozein kasutan, beren abantaila ekonomikoak gordeko dituzte.

100. artikulua. Galerengatik kapitala murrizten den kasuan dagoen pribilegioa

1. Galerengatik kapital soziala murrizteak ez du eraginik izango boto gabeko sozietate-partaidetzetan eta akzioetan, edozein ere dela murrizketa egiteko modua, non eta murrizketak ez duen gainerakoen balio nominala gaintitzen. Baldin eta, murrizketaren ondorioz, boto gabeko sozietate-partaidetzen eta akzioen balio nominala erantzukizun mugatuko sozietatearen kapital sozialaren edo, sozietate anonimoan, kapital ordainduaren erdia baino handiagoa bada, gehienez ere bi urteko epean lehengoratu beharko da proportzio hori. Bestela, sozietatea desegin beharko da.

2. Kapitala murriztearen ondorioz sozietate-partaidetza edo akzio arrunt guztiak amortizatzen direnean, boto gabekoek eskubide hori izango dute harik eta legez aurreikusitako arruntekiko proportzioa berreskuratu arte.

Artículo 101. Privilegio en la cuota de liquidación

En el caso de liquidación de la sociedad, las participaciones sociales sin voto conferirán a su titular el derecho a obtener el reembolso de su valor antes de que se distribuya cantidad alguna a las restantes. En las sociedades anónimas el privilegio alcanzará al reembolso del valor desembolsado de las acciones sin voto.

Artículo 102. Otros derechos

1. Las participaciones sociales y las acciones sin voto atribuirán a sus titulares los demás derechos de las ordinarias, salvo lo dispuesto en los artículos anteriores.

2. Las acciones sin voto no podrán agruparse a los efectos de la designación de vocales del Consejo de administración por el sistema de representación proporcional. El valor nominal de estas acciones no se tendrá en cuenta a efectos del ejercicio de ese derecho por los restantes accionistas.

3. Las participaciones sociales sin voto estarán sometidas a las normas estatutarias y supletorias legales sobre transmisión y derecho de asunción preferente.

Artículo 103. Modificaciones estatutarias lesivas

Toda modificación estatutaria que lesione directa o indirectamente los derechos de las participaciones sociales o de acciones sin voto exigirá el acuerdo de la mayoría de las participaciones sociales o de las acciones sin voto afectadas.

CAPÍTULO III

El libro registro de socios y el régimen de transmisión de las participaciones en las sociedades de responsabilidad limitada

SECCIÓN I.^a

El libro registro de socios

Artículo 104. Libro registro de socios

1. La sociedad limitada llevará un Libro registro de socios, en el que se harán constar la titularidad originaria y las sucesivas transmisiones, voluntarias o

101. artikulua. Likidazio-kuotan dagoen pribilegioa

Sozietatea likidatzen den kasuan, boto gabeko sozietate-partaidetzen titularrak eskubidea izango du haien balioa itzul dakion gainerakoei ezein kopuru banatu baino lehen. Sozietate anonimoetan, boto gabeko akzioen balio ordaindua itzultzeko pribilegioa izango da.

102. artikulua. Beste eskubide batzuk

1. Boto gabeko sozietate-partaidetzek eta akzioek partaidetza eta akzio arrunten gainerako eskubideak emango dizkiete haien titularrei, aurreko artikuluetan xedaturikoa salbu.

2. Boto gabeko akzioak ezin elkartuko dira administrazio-kontseiluko ki-deak ordezkaritza proportzionalaren sistemaren bidez izendatzeko. Akzio horien balio nominala ez da kontuan hartuko gainerako akziodunek eskubide hori baliatzeari dagokionez.

3. Eskualdatzeari eta lehentasunez hartzeko eskubideari buruzko estatutu-arauei eta lege-arau ordezeko-osagarrien mende egongo dira boto gabeko sozietate-partaidetak.

103. artikulua. Estatutu-aldaketa kaltegarriak

Boto gabeko sozietate-partaidetzen edo akzioen eskubideak zuzenean edo zeharka kaltetzen dituen edozein estatutu-aldaketa egiteko, beharrezko izango da aldaketak ukitzen dituen boto gabeko sozietate-partaidetzen edo akzioen gehiengoaren adostasuna.

III. KAPITULUA

Bazkideen erregistro-liburua eta partaidetak eskualdatzeko araubidea erantzukizun mugatuko sozietateetan

I. ATALA

Bazkideen erregistro-liburua

104. artikulua. Bazkideen erregistro-liburua

1. Sozietate mugatuak bazkideen erregistro-liburu bat eramango du, hartan jasoko direlarik sozietate-partaidetzen jatorrizko titulartasuna eta ondoko

forzosas, de las participaciones sociales, así como la constitución de derechos reales y otros gravámenes sobre las mismas.

2. La sociedad sólo reputará socio a quien se halle inscrito en dicho libro.

3. En cada anotación se indicará la identidad y domicilio del titular de la participación o del derecho o gravamen constituido sobre aquélla.

4. La sociedad sólo podrá rectificar el contenido del Libro registro si los interesados no se hubieran opuesto a la rectificación en el plazo de un mes desde la notificación fehaciente del propósito de proceder a la misma.

Los datos personales de los socios podrán modificarse a su instancia, no surtiendo entre tanto efectos frente a la sociedad.

Artículo 105. Examen y certificación

1. Cualquier socio podrá examinar el Libro registro de socios, cuya llevanza y custodia corresponde al órgano de administración.

2. El socio y los titulares de derechos reales o de gravámenes sobre las participaciones sociales, tienen derecho a obtener certificación de las participaciones, derechos o gravámenes registrados a su nombre.

SECCIÓN 2.^a

La transmisión de las participaciones

Artículo 106. Documentación de las transmisiones

1. La transmisión de las participaciones sociales, así como la constitución del derecho real de prenda sobre las mismas, deberán constar en documento público.

La constitución de derechos reales diferentes del referido en el párrafo anterior sobre las participaciones sociales deberá constar en escritura pública.

2. El adquirente de las participaciones sociales podrá ejercer los derechos de socio frente a la sociedad desde que ésta tenga conocimiento de la transmisión o constitución del gravamen.

ondoko eskualdatzeak, borondatezkoak zein nahitaezkoak, bai eta haien gainean eraturiko eskubide errealak eta beste zama batzuk ere.

2. Sozietateak ez du bazkideztat izango liburu horretan inskribaturik dagoena baino.

3. Oharpen bakoitzean, partaidetzaren edo haren gainean eraturiko eskubidearen edo zamen titularren identitatea eta helbidea adieraziko dira.

4. Sozietateak erregistro-liburuaren edukia zuzendu ahal izateko, beharrezko izango da, zuzenketa egiteko asmoa zegoela modu fedemailean adierazi zenetik hilabeteko epean, interesdunak zuzenketa kontra agertu ez izatea.

Bazkideen datu pertsonalak haien eskariz aldatu ahal izango dira, eta bitartean ez dute efekturik sortuko sozietatearen aurrean.

105. artikulua. Aztertzea eta ziurtatzea

1. Edozein bazkidek aztertu ahal izango du bazkideen erregistro-liburua, zeina eramatea eta zaintzea administrazio-organoaren ardura baita.

2. Bazkideak eta sozietate-partaidetzen gaineko eskubide errealen edo zamen titularrek eskubidea dute beren izenean erregistraturiko partaidetza, eskubide edo zamen ziurtagiria lortzeko.

2. ATALA

Partaidetzak eskualdatzea

106. artikulua. Eskualdaketa dokumentatzea

1. Sozietate-partaidetzen eskualdaketa, eta orobat haien gainean bahiaren eskubide erreala eratzea, dokumentu publiko batean jaso beharko dira.

Sozietate-partaidetzen gainean aurreko paragrafoan aipaturikoaz besteko eskubide errealak eratzea eskritura publikoan jaso beharko da.

2. Sozietate-partaidetzak eskuratzen dituenak bazkide-eskubideak baliatu ahal izango ditu sozietatearen aurrean sozietateak eskualdatzearen edo zama eratzearen berri jakiten duen unetik.

Artículo 107. Régimen de la transmisión voluntaria por actos inter vivos

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, será libre la transmisión voluntaria de participaciones por actos inter vivos entre socios, así como la realizada en favor del cónyuge, ascendiente o descendiente del socio o en favor de sociedades pertenecientes al mismo grupo que la transmitente. En los demás casos, la transmisión está sometida a las reglas y limitaciones que establezcan los estatutos y, en su defecto, las establecidas en esta ley.

2. A falta de regulación estatutaria, la transmisión voluntaria de participaciones sociales por actos inter vivos se registrá por las siguientes reglas:

a) El socio que se proponga transmitir su participación o participaciones deberá comunicarlo por escrito a los administradores, haciendo constar el número y características de las participaciones que pretende transmitir, la identidad del adquirente y el precio y demás condiciones de la transmisión.

b) La transmisión quedará sometida al consentimiento de la sociedad, que se expresará mediante acuerdo de la Junta General, previa inclusión del asunto en el orden del día, adoptado por la mayoría ordinaria establecida por la ley.

c) La sociedad sólo podrá denegar el consentimiento si comunica al transmitente, por conducto notarial, la identidad de uno o varios socios o terceros que adquieran la totalidad de las participaciones. No será necesaria ninguna comunicación al transmitente si concurrió a la junta general donde se adoptaron dichos acuerdos. Los socios concurrentes a la junta general tendrán preferencia para la adquisición. Si son varios los socios concurrentes interesados en adquirir, se distribuirán las participaciones entre todos ellos a prorrata de su participación en el capital social.

Cuando no sea posible comunicar la identidad de uno o varios socios o terceros adquirentes de la totalidad de las participaciones, la junta general podrá acordar que sea la propia sociedad la que adquiera las participaciones que ningún socio o tercero aceptado por la Junta quiera adquirir, conforme a lo establecido en el artículo 140.

d) El precio de las participaciones, la forma de pago y las demás condiciones de la operación, serán las convenidas y comunicadas a la sociedad por el socio transmitente. Si el pago de la totalidad o de parte del precio estuviera aplazado en el proyecto de transmisión, para la adquisición de las participaciones será requisito previo que una entidad de crédito garantice el pago del precio aplazado.

107. artikulua. *Inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatzeari buruzko araubidea

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, libre izango da *inter vivos* egintzen bidez bazkideen artean partaidetzak borondatez eskualdatzea, bai eta bazkidearen ezkontideari, aurreko bati zein ondorengo bati eskualdatzea edo sozietate eskualdatzailearen talde bereko sozietateei eskualdatzea ere. Gainerako kasuetan, estatutuek ezartzen dituzten arau eta mugapenen mende dago eskualdaketa, eta, halakorik ezean, lege honek ezartzen dituenen mende.

2. Estatutuetan araurik ezean, sozietate-partaidetzak *inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatzea arau hauen mende egongo da:

a) Bere partaidetza edo partaidetzak eskualdatu nahi dituen bazkideak idatziz jakinarazi beharko die hori administratzaileei, idazkian adieraziz eskualdatu nahi dituen partaidetzen kopurua eta ezaugarriak, eskuratzailearen identitatea, eta prezioa eta eskualdaketa gainerako baldintzak.

b) Eskualdaketa sozietatearen adostasunaren menera jarriko da, eta batzar nagusiak erabakiko du adostasuna ematea, aurrez gaia eguneko gai-zerrendan sarturik, legeak ezartzen duen gehiengo arruntaren onespenez.

c) Sozietateak adostasuna ukatzeko, beharrezko izango da sozietateak eskualdatzaileari adieraztea, notario bidez, partaidetza guztiak eskuratzen dituen bazkide zein hirugarren baten edo gehiagoren identitatea. Ez da beharrezko izango eskualdatzaileari adierazpenik egitea baldin eta hura erabaki horiek hartu ziren batzar nagusian izan bazen. Batzar nagusian izan ziren bazkideek lehentasuna izango dute partaidetzak eskuratzeko. Batzar nagusian izandako bazkide batek baino gehiagok badu eskuratzeko interesa, partaidetzak haien guztien artean hainbanatuko dira, kapital sozialean duten partearen arabera.

Partaidetza guztiak eskuratzen dituen bazkide zein hirugarren baten edo gehiagoren identitatea adieraztea ezinezkoa denean, batzar nagusiak erabaki ahal izango du sozietateak berak eskura ditzala batzarrak onarturiko bazkide edo hirugarrenetariko ezeinek eskuratu nahi ez dituen partaidetzak, 140. artikuluan ezarritakoaren arabera.

d) Partaidetzen prezioa, ordaintzeko modua eta eragiketaren gainerako baldintzak bazkide eskualdatzaileak adostu eta sozietateari adierazi dizkionak izango dira. Prezio osoa edo haren parte bat ordaintzea geroraturik badago eskualdatze-proiektuan, beharrezko izango da, partaidetzak eskuratzeko, aurrez kreditu-entitate batek bermatzea geroraturiko prezioaren ordainketa.

En los casos en que la transmisión proyectada fuera a título oneroso distinto de la compraventa o a título gratuito, el precio de adquisición será el fijado de común acuerdo por las partes y, en su defecto, el valor razonable de las participaciones el día en que se hubiera comunicado a la sociedad el propósito de transmitir. Se entenderá por valor razonable el que determine un experto independiente, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por los administradores de ésta.

En los casos de aportación a sociedad anónima o comanditaria por acciones, se entenderá por valor real de las participaciones el que resulte del informe elaborado por el experto independiente nombrado por el registrador mercantil.

e) El documento público de transmisión deberá otorgarse en el plazo de un mes a contar desde la comunicación por la sociedad de la identidad del adquirente o adquirentes.

f) El socio podrá transmitir las participaciones en las condiciones comunicadas a la sociedad, cuando hayan transcurrido tres meses desde que hubiera puesto en conocimiento de ésta su propósito de transmitir sin que la sociedad le hubiera comunicado la identidad del adquirente o adquirentes.

3. En los estatutos no podrá atribuirse al auditor de cuentas de la sociedad la fijación del valor que tuviera que determinarse a los efectos de su transmisión.

Artículo 108. Cláusulas estatutarias prohibidas

1. Serán nulas las cláusulas estatutarias que hagan prácticamente libre la transmisión voluntaria de las participaciones sociales por actos inter vivos.

2. Serán nulas las cláusulas estatutarias por las que el socio que ofrezca la totalidad o parte de sus participaciones quede obligado a transmitir un número diferente al de las ofrecidas.

3. Sólo serán válidas las cláusulas que prohíban la transmisión voluntaria de las participaciones sociales por actos inter vivos, si los estatutos reconocen al socio el derecho a separarse de la sociedad en cualquier momento. La incorporación de estas cláusulas a los estatutos sociales exigirá el consentimiento de todos los socios.

4. No obstante lo establecido en el apartado anterior, los estatutos podrán impedir la transmisión voluntaria de las participaciones por actos inter vivos, o el ejercicio del derecho de separación, durante un período de tiempo no superior a cinco años a contar desde la constitución de la sociedad, o para las parti-

Proiektaturiko eskualdaketa salerosketaz besteko kostu bidez zein doan egitekoa den kasuetan, eskuratze-prezioa alderdiek elkarren artean finkaturikoa izango da, eta, adostasunik ezean, eskualdatzeko asmoa sozietateari adierazi zitzaion egunean partaidetzek zuten arrazoizko balioa. Arrazoizko balioztat joko da: sozietatearen auditoria ez den eta sozietatearen administratzaileek hartarako izendatzen duten aditu independente batek erabakitzen duena.

Sozietate anonimoetako zein akzio bidezko komanditarioetako ekarpenen kasuetan, merkataritza-erregistratzaileak izendaturiko aditu independenteak egindako txostenetik ateratakoa joko da partaidetzen egiazko balioztat.

e) Eskualdaketa dokumentu publikoa hilabete epean egiletsi beharko da, sozietateak eskuratzailearen edo eskuratzaileen identitatea adierazi duenetik kontatzen hasita.

f) Sozietateari adierazitako baldintzetan eskualdatu ahal izango ditu bazkideak partaidetzak, berak sozietateari eskualdatzeko asmoaren berri jakinarazi zionetik hiru hilabete igaro ondoren sozietateak eskuratzailearen edo eskuratzaileen identitatea adierazi gabe jarraitzen badu.

3. Estatutuetan ezin emango zaio sozietatearen kontu-auditoreari partaidetzak eskualdatzeko zehaztu beharreko balioa finkatzearen ardura.

108. artikulua. Estatutu-klausula debekatuak

1. Sozietate-partaidetzak *inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatu ahal izatea praktikoki libre uzten duten estatutu-klausulak deusez izango dira.

2. Bere partaidetza guztiak edo haien parte bat eskaintzen dituen bazkidea eskainitakoez besteko kopuru bat eskualdatzera behartzen duten estatutu-klausulak deusez izango dira.

3. Sozietate-partaidetzak *inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatzea debekatzen duten klausulak ez dira baliozkoak izango estatutuek bazkideari sozietatea edozein unetan uzteko eskubidea aitortzen diotenean baino. Klausula horiek sozietatearen estatutuetan sartzeko, bazkide guztien adostasuna beharko da.

4. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, estatutuek eragotzi dezakete sozietate-partaidetzak *inter vivos* egintzen bidez borondatez eskualdatzea, edo sozietatea uzteko eskubidea baliatzea, gehienez ere bost urtez, sozietatea eratu zenetik kontatzen hasita edo, kapital-handitze batetik datozen partaidetzei da-

cipaciones procedentes de una ampliación de capital, desde el otorgamiento de la escritura pública de su ejecución.

Artículo 109. Régimen de la transmisión forzosa

1. El embargo de participaciones sociales, en cualquier procedimiento de apremio, deberá ser notificado inmediatamente a la sociedad por el juez o autoridad administrativa que lo haya decretado, haciendo constar la identidad del embargante así como las participaciones embargadas. La sociedad procederá a la anotación del embargo en el Libro registro de socios, remitiendo de inmediato a todos los socios copia de la notificación recibida.

2. Celebrada la subasta o, tratándose de cualquier otra forma de enajenación forzosa legalmente prevista, en el momento anterior a la adjudicación, quedará en suspenso la aprobación del remate y la adjudicación de las participaciones sociales embargadas. El juez o la autoridad administrativa remitirán a la sociedad testimonio literal del acta de subasta o del acuerdo de adjudicación y, en su caso, de la adjudicación solicitada por el acreedor. La sociedad trasladará copia de dicho testimonio a todos los socios en el plazo máximo de cinco días a contar de la recepción del mismo.

3. El remate o la adjudicación al acreedor serán firmes transcurrido un mes a contar de la recepción por la sociedad del testimonio a que se refiere el apartado anterior. En tanto no adquieran firmeza, los socios y, en su defecto, y sólo para el caso de que los estatutos establezcan en su favor el derecho de adquisición preferente, la sociedad, podrán subrogarse en lugar del rematante o, en su caso, del acreedor, mediante la aceptación expresa de todas las condiciones de la subasta y la consignación íntegra del importe del remate o, en su caso, de la adjudicación al acreedor y de todos los gastos causados. Si la subrogación fuera ejercitada por varios socios, las participaciones se distribuirán entre todos a prorrata de sus respectivas partes sociales.

Artículo 110. Régimen de la transmisión mortis causa

1. La adquisición de alguna participación social por sucesión hereditaria confiere al heredero o legatario la condición de socio.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los estatutos podrán establecer a favor de los socios sobrevivientes, y, en su defecto, a favor de la sociedad, un derecho de adquisición de las participaciones del socio fallecido, apreciadas en el valor razonable que tuvieren el día del fallecimiento del socio, cuyo precio se pagará al contado. La valoración se registrará por lo dispuesto en

gokienez, handitzearen exekuzioaren eskritura publikoa egilesten denetik kontatzen hasita.

109. artikulua. Nahitaezko eskualdaketaaren araubidea

1. Sozietate-partaidetzen enbargoa, premiamenduzko edozein prozeduratan, berehala jakinarazi beharko dio sozietateari hura agindu duen epaileak edo administrazio-agintariak, enbargatzailearen identitatea eta partaidetza enbargatuak adieraziz. Sozietateak bazkideen erregistro-liburuan idatziko du enbargoaren oharpena, eta jasotako jakinarazpenaren kopia bidaliko die berehala bazkide guztiei.

2. Enkantea egindakoan, edo, legeak aurreikusitako beste edozein nahitaezko besterentze modu bat bada, esleipena egin aurreko unean, geldieran geratuko da errematea onartzea eta sozietate-partaidetza enbargatuak esleitzea. Epaileak edo administrazio-agintariak enkante-aktaren edo esleipen-erabakia-
ren eta, hala badagokio, hartzekodunak eskaturiko esleipenaren hitzez hitzeko testigantza igorriko dio sozietateari. Sozietateak testigantza horren kopia helaraziko die bazkide guztiei, gehienez ere bost eguneko epean, testigantza jasozten denetik kontatzen hasita.

3. Sozietateak aurreko zenbakian aipaturiko testigantza jasotzen duenetik hilabetera izango dira irmo errematea edo hartzekodunari egindako esleipena. Irmo ez diren bitartean, bazkideak eta, bazkiderik ezean estatutuetan lehentasunez eskuratzeko eskubidea aitortzen zaion kasuan bakarrik, sozietatea, errematatzaileren lekuan subrogatu ahal izango dira edo, hala badagokio, hartzekodunarenean, enkanteko baldintza guztiak espresuki onartuz eta errematearen edo, hala badagokio, hartzekodunari egindako esleipenaren zenbateko osoa eta eragindako gastu guztiak gordailutuz. Subrogazioa bazkide batek baino gehiagok baliatzen badu, partaidetzak denen artean hainbanatuko dira, bakoitzak sozietatean duen partearen arabera.

110. artikulua. *Mortis causa* eskualdatzearen araubidea

1. Sozietate-partaidetzaren bat jaraunspenez oinordetzan eskuratzeak bazkide-izaera ematen dio jaraunslari edo legatu-hartzaileari.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa gorabehera, hildako bazkidearen partaidetzak eskuratzeko eskubide bat ezarri ahal izango da estatutuetan bizirik dirauten bazkideen alde, eta, halakorik ezean, sozietatearen alde, bazkidearen heriotza-egunean zuten arrazoizko balioan balioetsirik partaidetzok, eta haien prezioa eskura ordaindurik. Balioespina lege honetan bazkideek sozietatea uz-

esta ley para los casos de separación de socios y el derecho de adquisición habrá de ejercitarse en el plazo máximo de tres meses a contar desde la comunicación a la sociedad de la adquisición hereditaria.

Artículo 111. Régimen general de las transmisiones

El régimen de la transmisión de las participaciones sociales será el vigente en la fecha en que el socio hubiera comunicado a la sociedad el propósito de transmitir o, en su caso, en la fecha de fallecimiento del socio o en la de la adjudicación judicial o administrativa.

Artículo 112. Ineficacia de las transmisiones con infracción de ley o de los estatutos

Las transmisiones de participaciones sociales que no se ajusten a lo previsto en la ley o, en su caso, a lo establecido en los estatutos no producirán efecto alguno frente a la sociedad.

CAPÍTULO IV

La representación y la transmisión de las acciones

SECCIÓN 1.^a

Representación de las acciones

Subsección 1.^a Representación mediante títulos

Artículo 113. Representación mediante títulos

1. Las acciones representadas por medio de títulos podrán ser nominativas o al portador, pero revestirán necesariamente la forma nominativa mientras no haya sido enteramente desembolsado su importe, cuando su transmisibilidad esté sujeta a restricciones, cuando lleven aparejadas prestaciones accesorias o cuando así lo exijan disposiciones especiales.

2. Cuando las acciones deban representarse por medio de títulos, el accionista tendrá derecho a recibir los que le correspondan, libres de gastos.

Artículo 114. Título de la acción

1. Los títulos, cualquiera que sea su clase, estarán numerados correlativamente, se extenderán en libros talonarios, podrán incorporar una o más ac-

ten duten kasuetarako xedatzen denaren mende egongo da eta eskuratze-eskubidea gehienez ere hiru hilabeteko epean baliatu beharko da, jaraunspenezko eskuratzea sozietateari adierazten zaionetik kontaktzen hasita.

111. artikulua. Eskualdatzeen araubide orokorra

Sozietate-partaidetzak eskualdatzeko araubidea bazkideak sozietateari partaidetzak eskualdatzeko asmoa adierazi zion datan indarrean zegoena izango da edo, hala badagokio, bazkidearen heriotza-datan edo esleipen judizialaren edo administratiboaren datan indarrean zegoena.

112. artikulua. Legea edo estatutuak urratuz egindako eskualdatzeen eraginkortasun eza

Legean aurreikusitakora edo, hala badagokio, estatutuetan ezarritakora egokitzen ez diren sozietate-partaidetzen eskualdatzeak ez dute inolako efekturik izango sozietatearen aurrean.

IV. KAPITULUA

Akzioak adieraztea eta eskualdatzea

I. ATALA

Akzioak adieraztea

1. azpiatala. Titulu bidez adieraztea

113. artikulua. Titulu bidez adieraztea

1. Titulu bidez adierazitako akzioak izendunak edo eramailearenak izan daitezke, baina izendunen forma izango dute nahitaez haien zenbatekoa osorik ordaintzen ez den bitartean, haien eskualdagarritasunak murrizketak dituzten, berekin prestazio osagarriak dituztenean edo xedapen bereziek hala galdatzen dutenean.

2. Akzioak titulu bidez adierazi behar direnean, akziodunak eskubidea izango du dagozkionak jasotzeko, gasturik gabe.

114. artikulua. Akzioaren titulua

1. Tituluek, edozein motatakoak direla ere, zenbaki korrelatiboak izango dituzte, taloitegi-liburuetan idatziko dira, serie bereko akzio bat edo

ciones de la misma serie y contendrán, como mínimo, las siguientes menciones:

a) La denominación y domicilio de la sociedad, los datos identificadores de su inscripción en el Registro Mercantil y el número de identificación fiscal.

b) El valor nominal de la acción, su número, la serie a que pertenece y, en el caso de que sea privilegiada, los derechos especiales que otorgue.

c) Su condición de nominativa o al portador.

d) Las restricciones a su libre transmisibilidad, cuando se hayan establecido.

e) La suma desembolsada o la indicación de estar la acción completamente liberada.

f) Las prestaciones accesorias, en el caso de que las lleven aparejadas.

g) La suscripción de uno o varios administradores, que podrá hacerse mediante reproducción mecánica de la firma. En este caso se extenderá acta notarial por la que se acredite la identidad de las firmas reproducidas mecánicamente con las que se estampen en presencia del notario autorizante. El acta deberá ser inscrita en el Registro Mercantil antes de poner en circulación los títulos.

2. En el supuesto de acciones sin voto, esta circunstancia se hará constar de forma destacada en el título.

Artículo 115. Resguardos provisionales

1. Los resguardos provisionales de las acciones revestirán necesariamente forma nominativa.

2. Las disposiciones de los artículos 114, 116 y 122 habrán de ser observadas, en cuanto resulten aplicables, para los resguardos provisionales.

Artículo 116. Libro-registro de acciones nominativas

1. Las acciones nominativas figurarán en un libro-registro que llevará la sociedad, en el que se inscribirán las sucesivas transferencias de las acciones, con expresión del nombre, apellidos, razón o denominación social, en su caso, nacionalidad y domicilio de los sucesivos titulares, así como la constitución de derechos reales y otros gravámenes sobre aquellas.

2. La sociedad solo reputará accionista a quien se halle inscrito en dicho libro.

gehiago gehitu ahal izango zaie eta, gutxienez, aipamen hauek jasoko dituzte:

a) Sozietatearen izendapena eta helbidea, Merkataritza Erregistroan duen inskripzioa identifikatzeko datuak eta identifikazio fiskalaren zenbakia.

b) Akzioaren balio nominala, haren zenbakia, dagokion seriea eta, pribilegiatua den kasuan, ematen dituen eskubide bereziak.

c) Izenduna ala eramailearena den.

d) Askatasunez eskualdatzeko dituen murrizketak, murrizketarik ezarri bazaio.

e) Ordainduriko zenbatekoa edo akzioa guztiz liberaturik dagoen adierazpena.

f) Prestazio osagarriak, berekin halakorik badute.

g) Administratzaile baten edo gehiagoren izenpea, zeina sinaduraren erreproduktzio mekanikoz egin ahal izango baita. Kasu horretan, notario-akta bat egingo da, zeinean egiaztatuko baita sinadura bera direla mekanikoki erreproduziturikoa eta notario eskueslearen aurrean egindakoa. Akta hori Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da tituluak zirkulazioan jarri aurretik.

2. Boto gabeko akzioen kasuan, inguruabar hori modu nabarmenean jaso beharko da tituluan.

115. artikulua. Behin behineko gordekinak

1. Akzioen behin-behineko gordekinak izendunak izango dira nahitaez.

2. 114., 116. eta 122. artikuluetako xedapenak bete beharko dira, aplikagarriak direnean, behin behineko gordekinei dagokienez.

116. artikulua. Akzio izendunen erregistro-liburua

1. Akzio izendunak erregistro-liburu batean agertuko dira; liburu hori sozietateak eramango du eta hartan inskribatuko dira akzioen ondoz ondoko eskualdatzeak, ondoz ondoko titularren izena, deiturak, sozietate-izena edo -izendapena, hala badagokio, nazionalitatea eta helbidea adieraziz, bai eta akzioen gainean eraturiko eskubide errealak eta beste zama batzuk ere.

2. Sozietateak ez du akzioduntzat izango liburu horretan inskribatua dagoena baino.

3. Cualquier accionista que lo solicite podrá examinar el libro registro de acciones nominativas.

4. La sociedad solo podrá rectificar las inscripciones que repute falsas o inexactas cuando haya notificado a los interesados su intención de proceder en tal sentido y estos no hayan manifestado su oposición durante los treinta días siguientes a la notificación.

5. Mientras que no se hayan impreso y entregado los títulos de las acciones nominativas, el accionista tiene derecho a obtener certificación de las inscritas a su nombre.

Artículo 117. Sustitución de títulos

1. Siempre que sea procedente la sustitución de los títulos de las acciones o de otros títulos emitidos por la sociedad, ésta podrá anularlos cuando no hayan sido presentados para su canje dentro del plazo publicado al efecto en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia donde la sociedad tenga su domicilio. Ese plazo no podrá ser inferior a un mes.

2. Los títulos anulados serán sustituidos por otros cuya emisión se anunciará igualmente en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en el diario en el que se hubiera publicado el anuncio del canje.

Si los títulos fueran nominativos, se entregarán o remitirán a la persona a cuyo nombre figuren o a sus herederos, previa justificación de su derecho.

Si aquella no pudiera ser hallada o si los títulos fuesen al portador, quedarán depositados por cuenta de quien justifique su titularidad.

3. Transcurridos tres años desde el día de la constitución del depósito, los títulos emitidos en lugar de los anulados podrán ser vendidos por la sociedad por cuenta y riesgo de los interesados y a través de un miembro de la bolsa, si estuviesen admitidos a negociación en el mercado bursátil, o con la intervención de notario si no lo estuviesen.

El importe líquido de la venta de los títulos será depositado a disposición de los interesados en el Banco de España o en la Caja General de Depósitos.

3. Edozein akziodunek aztertu ahal izango du akzio izendunen erregistro-liburua, hala eskatzen bada.

4. Sozietateak, gezurrezkoak edo okerrak iruditzen zaizkion inskripzioak zuzendu nahi baditu, beharrezko izango du, aurrez, asmo hori interesdunei jakinaraztea eta haiek, jakinarazpenaren ondorengo hogeita hamar egunetan, kontrakorik ez adieraztea.

5. Akzio izendunen tituluak inprimatu eta entregatzen ez diren bitartean, akziodunak eskubidea du beraren izenean inskribaturikoen ziurtagiria lortzeko.

117. artikulua. Tituluak ordeztea

1. Akzioen tituluak edo sozietateak jaulkiriko beste titulu batzuk ordeztea bidezkoa bada, sozietateak zilegi izango du haiek baliogabetzea baldin eta trukera aurkeztu ez badira Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintzian zabalkunde handiena duten egunkarietarikorik batean horretarako argitaraturiko epearen barruan. Epe hori, gutxienez, hilabetekoa izango da.

2. Baliogabeturiko tituluak beste batzuekin ordeztuko dira eta haien jaulkipena ere Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta trukearen iragarria argitaratu den egunkarian iragarriko da.

Tituluak izendunak badira, tituluaren agertzen den izeneko pertsonari edo haren jaraunslerei entregatu edo igorriko zaizkie tituluok, haien eskubidea justifikatu ondoren.

Pertsona hori aurkitzen ez bada edo tituluak eramailearenak badira, haien titulartasuna justifikatzen duenaren izenean geratuko dira gordailuturik.

3. Gordailua egin den egunetik hiru urte igarotakoan, sozietateak esku izango du baliogabeturiko tituluen ordezkari jaulkiriko tituluak saltzeko, interesdunen kontura eta arriskura: burtsako kide baten bidez, burtsa-merkatuan negoziatorako onartuak badira, edo notarioaren parte-hartzeaz, onartuak ez badira.

Tituluen salmentatik ateratako zenbateko likidoa interesdunen eskura jarriko da gordailuan Espainiako Bankuan edo Gordailuen Kutxa Orokorrean.

Subsección 2.^a Representación mediante anotaciones en cuenta

Artículo 118. Representación mediante anotaciones en cuenta

1. Las acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se registrarán por lo dispuesto en la normativa reguladora del mercado de valores.

2. Esta modalidad de representación de las acciones también podrá adoptarse en los supuestos de nominatividad obligatoria previstos por el artículo 113.

En ese caso, cuando las acciones no hayan sido enteramente desembolsadas, o cuando lleven aparejadas prestaciones accesorias, tales circunstancias deberán consignarse en la anotación en cuenta.

3. Las entidades que de acuerdo con la normativa reguladora del mercado de valores hayan de llevar los registros de los valores representados por medio de anotaciones en cuenta están obligadas a comunicar a la sociedad emisora los datos necesarios para la identificación de sus accionistas.

Artículo 119. Modificación de las anotaciones en cuenta

La modificación de las características de las acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se hará pública, una vez que haya sido formalizada de acuerdo con lo previsto en la presente ley y en la normativa reguladora del mercado de valores, en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia donde la sociedad tenga su domicilio.

SECCIÓN 2.^a

Transmisión de las acciones

Artículo 120. Transmisión de acciones

1. Mientras no se hayan impreso y entregado los títulos, la transmisión de acciones procederá de acuerdo con las normas sobre la cesión de créditos y demás derechos incorporales.

Tratándose de acciones nominativas, los administradores, una vez que resulte acreditada la transmisión, la inscribirán de inmediato en el libro-registro de acciones nominativas.

2. Una vez impresos y entregados los títulos, la transmisión de las acciones al portador se sujetará a lo dispuesto en el artículo 545 del Código de Comercio.

2. azpiatala. Kontuko idatz-oharren bidez adieraztea

118. artikulua. Kontuko idatz-oharren bidez adieraztea

1. Kontuko idatz-oharren bidez adierazitako akzioak balore-merkatua arautzen duen araudian xedaturikoaren mende egongo dira.

2. Akzioak adierazteko modu hori orobat erabili ahal izango da 113. artikuluan aurreikusitako nahitaezko izenduntasunaren kasuetan.

Kasu horretan, akzioak guztiz ordaindu ez direnean, edo akzioek berekin prestazio osagarriak dituztenean, inguruabar horiek kontuko idatz-oharrean jaso beharko dira.

3. Balore-merkatua arautzen duen araudiaren arabera kontuko idatz-ohar bidez adierazitako baloreen erregistroak eraman behar dituzten entitateak beharturik daude sozietate jaulkitzaileari jakinaraztera haren akziodunak identifikatzeko beharrezkoak diren datuak.

119. artikulua. Kontuko idatz-oharrak aldatzea

Kontuko idatz-ohar bidez adierazitako akzioen ezaugarrien aldaketa, behin lege honetan eta balore-merkatua arautzen duen araudian aurreikusitakoaren arabera formalizatutakoan, Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintzian zabalkunde handiena duten egunkarietarikorik batean argitaratuko da.

2. ATALA

Akzioak eskualdatzea

120. artikulua. Akzioak eskualdatzea

1. Tituluak inprimatu eta entregatzen ez diren bitartean, kredituen eta gainerako eskubide gorpuzgabeen lagapenari buruzko arauen arabera eskualdatuko dira akzioak.

Akzio izendunen kasuan, administratzaileek akzio izendunen erregistro-liburuan inskribatuko dute eskualdaketa, behin hura egiaztaturik geratutakoan.

2. Tituluak inprimatu eta entregatutakoan, Merkataritza Kodearen 545. artikuluan xedaturikoaren arabera eskualdatuko dira eramailearen akzioak.

Las acciones nominativas también podrán transmitirse mediante endoso, en cuyo caso serán de aplicación, en la medida en que sean compatibles con la naturaleza del título, los artículos 15, 16, 19 y 20 de la Ley Cambiaria y del Cheque. La transmisión habrá de acreditarse frente a la sociedad mediante la exhibición del título. Los administradores, una vez comprobada la regularidad de la cadena de endosos, inscribirán la transmisión en el libro-registro de acciones nominativas.

Artículo 121. Constitución de derechos reales limitados sobre las acciones

1. La constitución de derechos reales limitados sobre las acciones procederá de acuerdo con lo dispuesto por el Derecho común.

2. Tratándose de acciones nominativas, la constitución de derechos reales podrá efectuarse por medio de endoso acompañado, según los casos, de la cláusula valor en garantía o valor en usufructo o de cualquier otra equivalente.

La inscripción en el libro-registro de acciones nominativas tendrá lugar de conformidad con lo establecido para la transmisión en el artículo anterior.

En el caso de que los títulos sobre los que recae su derecho no hayan sido impresos y entregados, el acreedor pignoraticio y el usufructuario tendrán derecho a obtener de la sociedad una certificación de la inscripción de su derecho en el libro-registro de acciones nominativas.

Artículo 122. Legitimación del accionista

Una vez impresos y entregados los títulos, la exhibición de los mismos o, en su caso, del certificado acreditativo de su depósito en una entidad autorizada será precisa para el ejercicio de los derechos del accionista. Tratándose de acciones nominativas, la exhibición solo será precisa para obtener la correspondiente inscripción en el libro-registro de acciones nominativas.

Artículo 123. Restricciones a la libre transmisibilidad

1. Solo serán válidas frente a la sociedad las restricciones o condicionamientos a la libre transmisibilidad de las acciones cuando recaigan sobre acciones nominativas y estén expresamente impuestas por los estatutos.

Cuando las limitaciones se establezcan a través de modificación estatutaria, los accionistas afectados que no hayan votado a favor de tal acuerdo, no quedarán sometidos a él durante un plazo de tres meses a contar desde la publicación del acuerdo en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

Akzio izendunak endosu bidez ere eskualdatu ahal izango dira, eta, kasu horretan, aplikagarriak izango dira, tituluaren izaerarekin bateragarriak diren heinean, Kanbio-agirien eta Txekearen Legearen 15., 16., 19. eta 20. artikulua. Eskualdaketa sozietatearen aurrean egiaztatzeko, tituluak erakutsi beharko da. Administrazioaileek, behin endosu-katearen arauzkotasuna egiaztatutakoan, akzio izendunen erregistro-liburuan inskribatuko dute eskualdaketa.

121. artikulua. Akzioen gainean eskubide erreal mugatuak eratzea

1. Akzioen gaineko eskubide erreal mugatuak zuzenbide erkideak xedaturikoaren arabera eratuko dira.

2. Akzio izendunak badira, endosu bidez eratu ahal izango dira eskubide errealeak; endosuari, kasuen arabera, «berme-balorea» edo «gozamen-balorea» klausula edo beste edozein klausula baliokide erantsiko zaio.

Aurreko artikuluan eskualdaketarako ezarritakoaren arabera inskribatuko dira eskubideak akzio izendunen erregistro-liburuan.

Eskubidea dagokien tituluak inprimatu eta entregatu ez diren kasuan, hartzekodun pignorazioak eta gozamendunak eskubidea izango dute haien eskubidea akzio izendunen erregistro-liburuan inskribatu izanaren ziurtagiri bat eskuratzeko sozietatearengandik.

122. artikulua. Akziodunaren legitimazioa

Tituluak inprimatu eta entregatutakoan, beharrezko izango da, akzionistaren eskubideak baliatzeko, haiek erakustea edo, hala badagokio, haiek entitate baimendu batean gordailutu izanaren ziurtagiria erakustea. Akzio izendunak badira, tituluak erakustea ez da beharrezko izango haiek akzio izendunen erregistro-liburuan inskribatzeko baino.

123. artikulua. Askatasunez eskualdatzeari jarritako murrizketak

1. Akzioak askatasunez eskualdatzeari jarritako murrizketak eta baldintzapenak ez dira baliozkoak izango sozietatearen aurrean, non eta ez diren akzio izendunei buruzkoak eta ez dauden estatutuetan espresuki ezarriak.

Mugapenak estatutu-aldaketaren bidez ezartzen direnean, mugapenok eragiten dieten eta erabaki horren alde bozkatu ez duten akziodunak ez dira haren mende geratuko hiru hilabeteko epean, erabakia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik kontaktzen hasita.

2. Serán nulas las cláusulas estatutarias que hagan prácticamente intransmisible la acción.

3. La transmisibilidad de las acciones solo podrá condicionarse a la previa autorización de la sociedad cuando los estatutos mencionen las causas que permitan denegarla.

Salvo prescripción contraria de los estatutos, la autorización será concedida o denegada por los administradores de la sociedad.

En cualquier caso, transcurrido el plazo de dos meses desde que se presentó la solicitud de autorización sin que la sociedad haya contestado a la misma, se considerará que la autorización ha sido concedida.

Artículo 124. Transmisiones mortis causa

1. Las restricciones estatutarias a la transmisibilidad de las acciones sólo serán aplicables a las adquisiciones por causa de muerte cuando así lo establezcan expresamente los propios estatutos.

2. En este supuesto, para rechazar la inscripción de la transmisión en el libro registro de acciones nominativas, la sociedad deberá presentar al heredero un adquirente de las acciones u ofrecerse a adquirirlas ella misma por su valor razonable en el momento en que se solicitó la inscripción, de acuerdo con lo previsto para la adquisición derivativa de acciones propias en el artículo 146.

Se entenderá como valor razonable el que determine un experto independiente, distinto al auditor de la sociedad, que, a solicitud de cualquier interesado, nombren a tal efecto los administradores de la sociedad.

Artículo 125. Transmisiones forzosas

Lo establecida en el artículo anterior se aplicará cuando la adquisición de las acciones se haya producido como consecuencia de un procedimiento judicial o administrativo de ejecución.

CAPÍTULO V

Copropiedad y derechos reales sobre participaciones sociales o acciones

Artículo 126. Copropiedad de participaciones sociales o de acciones

En caso de copropiedad sobre una o varias participaciones o acciones, los copropietarios habrán de designar una sola persona para el ejercicio de

2. Deusez izango dira akzioa praktikoki eskualdaezina bihurtzen duten estatutu-klausulak.

3. Akzioen eskualdagarritasunari ezin jarriko zaio sozietateak aurrez baimena ematearen baldintza, estatutuetan hura ukatzeko kausak aipatzen direnean baino.

Estatutuetan kontrakorik ezarri ezean, sozietatearen administratzaileek emango dute edo ukatuko dute baimena.

Edozein kasutan, baimen-eskaera aurkeztu zenetik bi hilabetera sozietateak hari erantzunik eman ez badio, baimena emantzat joko da.

124. artikulua. *Mortis causa* egindako eskualdaketak

1. Estatutuetan akzioen eskualdagarritasunari ezarritako murrizketak ez zaizkie aplikagarriak izango heriotzagatik egindako eskuraketei estatutuetan bertan espresuki hala ezartzen denean baino.

2. Kasu horretan, eskualdaketa akzio izendunen erregistro-liburuan inskribatzea ukatzeko, sozietateak akzioen eskuratzailer bat aurkeztu beharko dio jaraunslari edo bere burua eskaini haiek eskuratzeko, inskripzioa eskatu zen unean zuten arrazoizko balioan, 146. artikuluan akzio berekien eskuratzeko eratorriari buruz aurreikusitakoaren arabera.

Arrazoizko balioztat joko da: sozietatearen auditorea ez den eta sozietatearen administratzaileek edozein interesdunen eskariz hartarako izendatzen duten aditu independente batek erabakitzen duena.

125. artikulua. Nahitaezko eskualdatzeak

Aurreko artikuluan ezarritakoa aplikatuko da akzioak exekuzio-prozedura judizial zein administratibo baten ondorioz eskuratu direnean.

V. KAPITULUA

Sozietate-partaidetzen edo akzioen gaineko jabekidetasuna eta eskubide errealak

126. artikulua. Sozietate-partaidetzen edo akzioen jabekidetasuna

Partaidetza zein akzio baten edo gehiagoren gainean jabekidetasuna dagoen kasuan, jabekideek pertsona bakar bat izendatu beharko dute bazkide-

los derechos de socio, y responderán solidariamente frente a la sociedad de cuantas obligaciones se deriven de esta condición. La misma regla se aplicará a los demás supuestos de cotitularidad de derechos sobre participaciones o acciones.

Artículo 127. Usufructo de participaciones sociales o de acciones

1. En caso de usufructo de participaciones o de acciones la cualidad de socio reside en el nudo propietario, pero el usufructuario tendrá derecho en todo caso a los dividendos acordados por la sociedad durante el usufructo. Salvo disposición contraria de los estatutos, el ejercicio de los demás derechos del socio corresponde al nudo propietario.

El usufructuario queda obligado a facilitar al nudo propietario el ejercicio de estos derechos.

2. En las relaciones entre el usufructuario y el nudo propietario regirá lo que determine el título constitutivo del usufructo y, en su defecto, lo previsto en esta ley y, supletoriamente, lo dispuesto en el Código Civil.

Artículo 128. Reglas de liquidación del usufructo

1. Finalizado el usufructo, el usufructuario podrá exigir del nudo propietario el incremento de valor experimentado por las participaciones o acciones usufrutuadas que corresponda a los beneficios propios de la explotación de la sociedad integrados durante el usufructo en las reservas expresas que figuren en el balance de la sociedad, cualquiera que se la naturaleza o denominación de las mismas.

2. Disuelta la sociedad durante el usufructo, el usufructuario podrá exigir del nudo propietario una parte de la cuota de liquidación equivalente al incremento de valor de las participaciones o acciones usufrutuadas previsto en el apartado anterior. El usufructo se extenderá al resto de la cuota de liquidación.

3. Si las partes no llegan a un acuerdo sobre el importe a abonar en los supuestos previstos en los dos apartados anteriores, éste será fijado, a petición de cualquiera de ellas y a costa de ambas, por un experto independiente, distinto al auditor de la sociedad, que designe a tal efecto el Registro Mercantil.

4. El título constitutivo del usufructo de participaciones podrá disponer reglas de liquidación distintas a las previstas en este artículo.

eskubideak baliatzeko, eta modu solidarioan erantzungo dute sozietatearen aurrean egoera horretatik eratorzen diren eginbide guztiez. Arau bera aplikatuko zaie partaidetzen zein akzioen gaineko eskubideen beste titularkidetasun-kasuei.

127. artikulua. Sozietate-partaidetzen edo akzioen gozamena

1. Partaidetzen zein akzioen gozamenaren kasuan, jabe soilak du bazkide-izaera, baina gozamendunak eskubidea izango du, edozein kasutan, sozietateak adosturiko dibidenduak jasotzeko gozamenak dirauen bitartean. Estatu-tuetan kontrakorik xedatu ezean, jabe soilari dagokio gainerako bazkide-eskubideak baliatzea.

Gozamenduna beharturik geratzen da jabe soilari eskubide horiek baliatzen uztera.

2. Gozamendunaren eta jabe soilaren arteko harremanak gozamena eratzen duen tituluan zehazturikoak eraenduko ditu eta, halakorik ezean, lege honetan aurreikusitakoak eta, ordezko-osagarri gisa, Kode Zibilean xedaturikoak.

128. artikulua. Gozamena likidatzeko arauak

1. Gozamena amaitutakoan, gozaturiko partaidetzek edo akzioek balioan izandako gehikuntza galdatu ahal izango dio gozamendunak jabe soilari, sozietatearen ustiapenak izan dituen eta gozamenaldian sozietatearen balantzean agertzen diren erreserba adierazietan sarturiko mozkinen dagokiona, edozein ere dela erreserbon izaera edo izendapena.

2. Sozietatea gozamenaldian desegin delarik, gozamendunak likidazio-kuotaren parte bat galdatu ahal izango dio jabe soilari, aurreko zenbakian aurreikusitako partaidetza edo akzio gozatuen balioaren gehikuntza adinakoa. Gozamena likidazio-kuotararen gainerakora hedatuko da.

3. Alderdiak ez badira ados jartzen aurreko bi zenbakietan aurreikusitako kasuetan ordaindu beharreko zenbatekoari buruz, aditu independente batek finkatuko du zenbateko hori, alderdietariko edozeinen eskariz eta bien kostura, aditua izango delarik sozietatearen kontu-auditoreaz bestekoa eta Merkataritza Erregistroak hartarako izendatua.

4. Partaidetzen gozamena eratzen duen tituluak artikulua honetan aurreikusitakoez besteko likidazio-arauak ezarri ahal izango ditu.

Artículo 129. Usufructo y derechos de preferencia

1. En los casos de aumento del capital de la sociedad, si el nudo propietario no hubiere ejercitado o enajenado el derecho de asunción o de suscripción preferente diez días antes de la extinción del plazo fijado para su ejercicio, estará legitimado el usufructuario para proceder a la venta de los derechos o a la asunción o suscripción de las participaciones o acciones.

2. Cuando se enajenen los derechos de asunción o de suscripción, bien por el nudo propietario, bien por el usufructuario, el usufructo se extenderá al importe obtenido por la enajenación.

3. Cuando se asuman nuevas participaciones o se suscriban nuevas acciones, bien por el nudo propietario, bien por el usufructuario, el usufructo se extenderá a las participaciones o acciones cuyo desembolso hubiera podido realizarse con el valor total de los derechos utilizados en la asunción o suscripción, calculado por su valor teórico. El resto de las participaciones asumidas o de las acciones suscritas pertenecerá en plena propiedad a aquel que hubiera desembolsado su importe.

4. Si durante el usufructo se aumentase el capital con cargo a los beneficios o reservas constituidas durante el mismo, las nuevas participaciones o acciones corresponderán al nudo propietario, pero se extenderá a ellas el usufructo.

5. El título constitutivo del usufructo de participaciones podrá establecer reglas distintas a las previstas en los apartados anteriores.

6. En la sociedad anónima, el usufructuario tendrá los mismos derechos en los casos de emisión de obligaciones convertibles en acciones de la sociedad.

Artículo 130. Usufructo de acciones no liberadas

1. Cuando el usufructo recayere sobre acciones no liberadas totalmente, el nudo propietario será el obligado frente a la sociedad a efectuar el pago de la parte no desembolsada. Efectuado el pago, tendrá derecho a exigir del usufructuario, hasta el importe de los frutos, el interés legal de la cantidad invertida.

2. Si no hubiere cumplido esa obligación cinco días antes del vencimiento del plazo fijado para realizar el pago, podrá hacerlo el usufructuario, sin perjuicio de repetir contra el nudo propietario al terminar el usufructo.

Artículo 131. Pago de compensaciones

1. Las cantidades que hayan de pagarse en virtud de lo dispuesto en el artículo 128 podrán abonarse bien en metálico, bien en participaciones o accio-

129. artikulua. Gozamena eta lehentasun-eskubideak

1. Sozietatearen kapital-handitze kasuetan, jabe soilak lehentasunez hartzeko edo harpidetzeko eskubidea baliatu edo besterendu ez badu hura baliatzeko finkaturiko epea amaitu baino hamar egun lehenago, gozamenarena legitimaturik egongo da eskubideak saltzeko edo partaidetzak edo akzioak hartzeko edo harpidetzeko.

2. Hartze- zein harpidetze-eskubideak besterentzen direnean, dela jabe soilak zein gozamenarena besterentzailea, gozamena besterentzetik lorturiko zenbaterako hedatuko da.

3. Partaidetza berriak hartzen edo akzio berriak harpidetzen direnean, dela jabe soilak zein gozamenarena hartzailea edo harpideduna, hartzen edo harpidetzen erabilitako eskubideen balio osoarekin ordaindu ahal izan diren partaidetza edo akzioetara hedatuko da gozamena, eskubideen balio teorikoan kalkulaturik balio osoa. Harturiko gainerako partaidetzak edo harpideturiko gainerako akzioak haien zenbaterako ordaindu duenarenak izango dira osoki.

4. Baldin eta gozamenak dirauen denboran kapitala handitzen bada gozamenaldian eraturiko mozkinen edo erreserben kargura, partaidetza edo akzio berriak jabe soilarenak izango dira, baina gozamena haietara hedatuko da.

5. Partaidetzen gozamena eratzen duen titulua aurreko zenbakietan aurreikusitakoez besteko arauak ezarri ahal izango ditu.

6. Sozietate anonimoan, gozamenaren eskubide berak izango ditu sozietateak akzio bihur daitezkeen obligazioak jaulkitzen dituen kasuetan.

130. artikulua. Liberatu gabeko akzioen gozamena

1. Gozamena guztiz liberatu gabeko akzioen gainekoa denean, jabe soilak izango du, sozietatearen aurrean, ordaindu gabeko parte ordaintzeko eginbidea. Hura ordaindutakoan, eskubidea izango du gozamenari galdatzeko, fruituen zenbaterako arte, inbertituriko kopuruaren legezko interesak.

2. Eginbide hori bete ez badu ordainketa egiteko finkaturiko epea amaitu baino bost egun lehenago, gozamenaren egin dezake ordainketa, hargatik eragotzi gabe hura jabe soilari erreklamatzeko gozamena amaitzean.

131. artikulua. Konpentsazioak ordaintzea

1. 128. artikuluan xedaturikoaren kariaz ordaindu beharreko kopuruak dela eskudirutan dela gozamenari lotuak egon diren partaidetzen zein akzioen

nes de la misma clase que las que hubieran estado sujetas a usufructo, calculando su valor en virtud del que les corresponda conforme al último balance de la sociedad que hubiere sido aprobado.

2. La misma regla se aplicará respecto de las cantidades que hayan de abonarse en virtud del artículo 129, cuando el usufructo sea de acciones, y del artículo 130. Cuando el usufructo recaiga sobre participaciones, las cantidades que hayan de pagarse por el nudo propietario al usufructuario en virtud del artículo 129, se abonarán en dinero.

Artículo 132. Prenda de participaciones o de acciones

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, en caso de prenda de participaciones o acciones corresponderá al propietario el ejercicio de los derechos de socio.

El acreedor pignoraticio queda obligado a facilitar el ejercicio de estos derechos.

2. En caso de ejecución de la prenda de participaciones se aplicarán las reglas previstas para el caso de transmisión forzosa por el artículo 109.

3. En la sociedad anónima, si el propietario incumpliese la obligación de desembolso pendiente, el acreedor pignoraticio podrá cumplir por sí esta obligación o proceder a la realización de la prenda.

Artículo 133. Embargo de participaciones o de acciones

En caso de embargo de participaciones o de acciones, se observarán las disposiciones contenidas en el artículo anterior siempre que sean compatibles con el régimen específico del embargo.

CAPÍTULO VI

Los negocios sobre las propias participaciones y acciones

SECCIÓN I.^a

Adquisición originaria

Artículo 134. Prohibición

En ningún caso las sociedades de capital podrán asumir o suscribir sus propias participaciones o acciones ni las creadas o emitidas por su sociedad dominante.

mota bereko partaidetzatan edo akziotan ordaindu ahal izango dira, sozietatearen azken balantze onartua kontuan hartuz dagokienaren arabera kalkulaturik haien balioa.

2. Erregela bera aplikatuko da 129. artikulua kariaz ordaindu beharreko kopuruei dagokienez, gozamina akzioen gainekoa denean, eta 130. artikulua kariaz ordaindu beharrekoari dagokienez. Gozamina partaidetzen gainekoa denean, dirutan ordainduko dira jabe soilak gozamendunari 129. artikulua kariaz ordaindu beharreko kopuruak.

132. artikulua. Partaidetzen zein akzioen bahia

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, partaidetzen zein akzioen bahiaren kasuan, jabeari dagokio bazkide-eskubideak baliatzea.

Hartzekodun pignorazioa beharturik geratzen da eskubide horiek baliatzen uztera.

2. Partaidetzen bahia exekutatzen den kasuan, 109. artikuluan nahitaezko eskualdatzearen kasurako aurreikusitako arauak aplikatuko dira.

3. Sozietate anonimoan, jabeak ez badu betetzen ordaintzeko dagoena ordaintzeko eginbidea, hartzekodun pignorazioak aukera izango du eginbide hori berak betetzeko edo bahia diru bihurtzeko.

133. artikulua. Partaidetzen zein akzioen enbargoa

Partaidetzen zein akzioen enbargoaren kasuan, aurreko artikuluan jasotako xedapenak beteko dira, baldin eta enbargoaren berariazko araubidearekin bateagarriak badira.

VI. KAPITULUA

Partaidetza eta akzio berekien gaineko negozioak

I. ATALA

Jatorrizko eskuratzea

134. artikulua. Debekua

Kapital-sozietateek ezin hartuko dute edo harpidetuko dute, ezein kasutan, ez partaidetza edo akzio berekirik ez beren sozietate nagusiak sorturikorik zein jaulkirikorik.

Artículo 135. Adquisición originaria por la sociedad de responsabilidad limitada

La adquisición originaria por la sociedad de responsabilidad limitada de participaciones propias o de participaciones o acciones de la sociedad dominante será nula de pleno derecho.

Artículo 136. Adquisición originaria por la sociedad anónima

1. Las acciones suscritas infringiendo la prohibición del artículo 134 serán propiedad de la sociedad anónima suscriptora.

2. Cuando se trate de suscripción de acciones propias la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los socios fundadores o los promotores y, en caso de aumento de capital social, sobre los administradores.

3. Cuando se trate de asunción de participaciones sociales o de suscripción de acciones de la sociedad dominante, la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los administradores de la sociedad adquirente y los de la sociedad dominante.

Artículo 137. Adquisición realizada por persona interpuesta

1. En el caso de que la asunción o la suscripción haya sido realizada por persona interpuesta, los fundadores y, en su caso, los administradores responderán solidariamente del desembolso de las participaciones asumidas o de las acciones suscritas.

2. La misma responsabilidad alcanzará a los promotores de la sociedad anónima.

Artículo 138. Exención de responsabilidad

Quedarán exentos de la responsabilidad prevista en los dos artículos anteriores quienes demuestren no haber incurrido en culpa.

Artículo 139. Consecuencias de la infracción

1. Las participaciones sociales y las acciones adquiridas por sociedad anónima en contravención de lo dispuesto en el artículo 134 deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la primera adquisición.

135. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietateak jatorrizko eskuratzea egitea

Erantzukizun mugatuko sozietateak partaidetza berekiak edo sozietate nagusiaren partaidetzak zein akzioak jatorriz eskuratzea erabat deusez izango da zuzenbidean.

136. artikulua. Sozietate anonimoak jatorrizko eskuratzea egitea

1. 134. artikuluaaren debekua hautsiz harpideturiko akzioak sozietate anonimo harpidedunaren jabetzakoak izango dira.

2. Akzio berekiak harpidetzen diren kasuan, bazkide sortzaileek edo sustatzaileek izango dute, modu solidarioan, ordaintzeko eginbidea, eta kapital soziala handitzearen kasuan, administratzaileek.

3. Sozietate nagusiaren sozietate-partaidetzak hartzen edo akzioak harpidetzen diren kasuan, sozietate eskuratzailaren eta sozietate nagusiaren administratzaileek izango dute, modu solidarioan, ordaintzeko eginbidea.

137. artikulua. Tarteko pertsona batek eginiko eskuratzea

1. Hartzea edo harpidetzea tarteko pertsona batek egin duen kasuan, sortzaileek eta, hala badagokio, administratzaileek erantzungo dute, modu solidarioan, harturiko partaidetzak edo harpideturiko akzioak ordaintzeaz.

2. Erantzukizun bera izango dute sozietate anonimoaren sustatzaileek.

138. artikulua. Erantzukizunetik salbuestea

Aurreko bi artikuluetan aurreikusitako erantzukizunetik salbuetsirik geratuko dira errurik izan ez dutela frogatzen dutenek.

139. artikulua. Arau-haustearen ondorioak

1. Sozietate anonimo batek 134. artikuluan xedaturikoa urratuz eskuraturiko sozietate-partaidetzak eta akzioak gehienez ere urtebeteko epean beste-erendu beharko dira, lehenengo eskuratzearen datatik kontatzen hasita.

2. Transcurrido este plazo sin que hubiera tenido lugar la enajenación, los administradores procederán de inmediato a convocar junta general para que acuerde la amortización de las acciones propias con la consiguiente reducción del capital social.

3. En el caso de que la sociedad no hubiera reducido el capital social dentro de los dos meses siguientes a la fecha de finalización del plazo para la enajenación, cualquier interesado podrá solicitar la reducción del capital al Secretario judicial o Registrador mercantil del lugar del domicilio social. Los administradores están obligados a solicitar la reducción judicial o registral del capital social cuando el acuerdo de la junta hubiera sido contrario a esa reducción o no pudiera ser logrado.

El expediente ante el Secretario judicial se tramitará conforme a lo establecido en la Ley de Jurisdicción Voluntaria. La solicitud dirigida al Registrador mercantil se tramitará de acuerdo a lo previsto en el Reglamento del Registro Mercantil.

La decisión favorable o desfavorable será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

4. Las participaciones sociales o acciones de la sociedad dominante serán enajenadas a instancia de parte interesada por el Secretario judicial o Registrador mercantil de conformidad con el procedimiento previsto para aquéllos en la Ley de Jurisdicción Voluntaria y en el Reglamento del Registro Mercantil para éstos.

SECCIÓN 2.^a

Adquisición derivativa

Subsección 1.^a Adquisición derivativa realizada por sociedad de responsabilidad limitada

Artículo 140. Adquisiciones derivativas permitidas

1. La sociedad de responsabilidad limitada sólo podrá adquirir sus propias participaciones, o participaciones o acciones de su sociedad dominante, en los siguientes casos:

a) Cuando formen parte de un patrimonio adquirido a título universal, o sean adquiridas a título gratuito, o como consecuencia de una adjudicación judicial para satisfacer un crédito de la sociedad contra el titular de las mismas.

2. Epe hori besterentzerik egin gabe igaro bada, administratzaileek batzar nagusi bat deituko dute berehala, hark akzio berekiak amortizatzea eta, ondorioz, kapital soziala murriztea erabaki dezan.

3. Sozietateak kapital soziala murriztu ez badu besterentzeko epea amaitzen zen dataren hurrengo bi hilabeteen barruan, edozein interesdunek eskatu ahal izango dio kapital-murrizketa sozietate-helbidearen lekuko idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari. Administratzaileak beharturik daude kapital sozialaren murrizketa judiziala edo erregistrala eskatzera batzarraren erabakia murrizketa horren kontrakoa izan denean edo erabakia lortu ezin izan denean.

Idazkari judizialaren aurreko espedientea Borondatezko Jurisdikzioari buruzko Legean ezarritakoaren arabera izapidetuko da. Merkataritza-erregistratzaileari zuzenduriko eskaera Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera izapidetuko da.

Aldeko zein kontrako erabakia merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

4. Sozietate nagusiaren sozietate partaidetzak edo akzioak idazkari judizialak edo merkataritza-erregistratzaileak besterenduko ditu, alderdi interesdunaren eskariz, Borondatezko Jurisdikzioari buruzko legean idazkari judizialentzat eta Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan merkataritza-erregistratzaileentzat aurreikusitako prozeduraren arabera.

2. ATALA

Eskuratze eratorria

1. azpiatala. Erantzukizun mugatuko sozietateak eginiko eskuratze eratorria

140. artikulua. Baimenduriko eskuratze eratorriak

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin eskuratuko du bere partaidetza berekirik, ez bere sozietate nagusiaren partaidetzarik edo akziorik, kasu hauetan baino:

a) Titulu unibertsalez eskuraturiko ondare baten zati direnean, edo doan eskuratuak direnean, edo, sozietateak haien titularraren kontra duen kreditu bat ordaintzeko, esleipen judizial baten ondorioz.

b) Cuando las participaciones propias se adquieran en ejecución de un acuerdo de reducción del capital adoptado por la junta general.

c) Cuando las participaciones propias se adquieran en el caso previsto en el artículo 109.3.

d) Cuando la adquisición haya sido autorizada por la junta general, se efectúe con cargo a beneficios o reservas de libre disposición y tenga por objeto participaciones de un socio separado o excluido de la sociedad, participaciones que se adquieran como consecuencia de la aplicación de una cláusula restrictiva de la transmisión de las mismas, o participaciones transmitidas mortis causa.

2. Las adquisiciones realizadas fuera de estos casos serán nulas de pleno derecho.

Artículo 141. Amortización o enajenación

1. Las participaciones propias adquiridas por la sociedad de responsabilidad limitada deberán ser amortizadas o enajenadas, respetando en este caso el régimen legal y estatutario de transmisión, en el plazo de tres años. La enajenación no podrá efectuarse a un precio inferior al valor razonable de las participaciones, fijado conforme a lo previsto en esta ley para los casos de separación de socios. Cuando la adquisición no comporte devolución de aportaciones a los socios, la sociedad deberá dotar una reserva por el importe del valor nominal de las participaciones amortizadas, la cual será indisponible hasta que transcurran cinco años a contar desde la publicación de la reducción en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, salvo que antes del vencimiento de dicho plazo hubieran sido satisfechas todas las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

2. Si las participaciones no fueran enajenadas en el plazo señalado, la sociedad deberá acordar inmediatamente su amortización y la reducción del capital. Si la sociedad omite estas medidas, cualquier interesado podrá solicitar su adopción por el Secretario judicial o por el Registrador mercantil del domicilio social. Los administradores de la sociedad adquirente están obligados a solicitar la adopción de estas medidas, cuando, por las circunstancias que fueran, no pueda lograrse el correspondiente acuerdo de amortización y de reducción del capital.

El expediente ante el Secretario judicial se acomodará a los trámites de jurisdicción voluntaria. La solicitud dirigida al Registrador mercantil se tramitará de acuerdo a lo previsto en el Reglamento del Registro Mercantil.

La decisión favorable o desfavorable podrá recurrirse ante el Juez de lo Mercantil.

b) Batzar nagusiak kapital-murrizketa bat egiteko harturiko erabakia exekutatzeko eskuratzen direnean partaidetza berekiak.

c) Partaidetza berekiak 109.3 artikuluan aurreikusitako kasuan eskuratzen direnean.

d) Batzar nagusiak baimendua eta erabilera libreko mozkin edo erreserben kargura egina denean eskuraketa, honako partaidetza hauek eskuratzeko: sozietatea utzi duen zein kanporatua izan den bazkide baten partaidetzak, eskualdatzeko zuten klausula murriztaile bat aplikatzearen ondorioz eskuratzen diren partaidetzak, edo *mortis causa* eskualdaturiko partaidetzak.

2. Kasu horietatik kanpo eginiko eskuratzeko erabat deusez izango dira zuzenbidean.

141. artikulua. Amortizatzea edo besterentzea

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak eskuraturiko partaidetza berekiak hiru urteko epean amortizatu edo besterendu beharko dira; besterentzen diren kasuan, eskuraketaren lege- eta estatutu-araubidea betez. Partaidetzak ezin besterenduko dira haien arrazoizko balioaren azpitik, zeina lege honetan bazkideek sozietatea uzten duten kasuetarako aurreikusitakoaren arabera finkatuko baita. Eskuraketak bazkideei ekarpenak itzultzea ez dakarrenean, sozietateak erreserba bat jarri beharko du, amortizaturiko partaidetzen balio nominalaren zenbatekoko; erreserba hori erabilezina izango da murrizketa Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik bost urte igaro arte, salbu eta murrizketa hirugarrenen kontra baliagarria izan zitekeen dataren aurretik sozietateak egindako zor guztiak bost urteko epe hori amaitu baino lehen ordaintzen badira.

2. Partaidetzak adierazitako epean besterentzen ez badira, sozietateak haiek amortizatzea eta kapitala murriztea erabaki beharko du berehala. Sozietateak neurri horiek hartzen ez baditu, edozein interesdunek eskatu ahal izango du sozietate-helbideko idazkari judizialak edo merkataritza-erregistrozaileak har ditzala. Sozietate eskuratzailaren administratzaileak beharturik daude neurri horiek har daitezela eskatzera, baldin eta partaidetzak amortizatzeke eta kapital-murrizketa egiteko erabaki hori, edozein ere direla inguruabarrak, lortu ezin bada.

Idazkari judizialaren aurreko espedientea borondatezko jurisdikzioko izapideetara egokituko da. Merkataritza-erregistrozaileari zuzenduriko eskaera Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera izapidetuko da.

Aldeko zein kontrako erabakia merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

3. Las participaciones o acciones de la sociedad dominante deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde su adquisición. En tanto no sean enajenadas, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 148.

Artículo 142. Régimen de las participaciones propias y de las participaciones o acciones de la sociedad dominante

1. Mientras permanezcan en poder de la sociedad adquirente, quedarán en suspenso todos los derechos correspondientes a las participaciones propias y a las participaciones o acciones de la sociedad dominante.

2. En el patrimonio neto del balance se establecerá una reserva equivalente al importe de las participaciones o acciones adquiridas, computado en el activo, que deberá mantenerse en tanto no sean enajenadas.

Artículo 143. Negocios prohibidos a la sociedad de responsabilidad limitada

1. La sociedad de responsabilidad limitada no podrá aceptar en prenda o en otra forma de garantía sus propias participaciones ni las participaciones creadas ni las acciones emitidas por sociedad del grupo a que pertenezca.

2. La sociedad de responsabilidad limitada no podrá anticipar fondos, conceder créditos o préstamos, prestar garantía, ni facilitar asistencia financiera para la adquisición de sus propias participaciones o de las participaciones creadas o las acciones emitidas por sociedad del grupo a que la sociedad pertenezca.

Subsección 2.^a Adquisición derivativa realizada por sociedad anónima

Artículo 144. Supuestos de libre adquisición

La sociedad anónima podrá adquirir sus propias acciones, o las participaciones o acciones de su sociedad dominante, en los siguientes casos:

a) Cuando las acciones propias se adquieran en ejecución de un acuerdo de reducción del capital adoptado por la junta general de la sociedad.

b) Cuando las participaciones o acciones formen parte de un patrimonio adquirido a título universal.

c) Cuando las participaciones o las acciones que estén íntegramente liberadas sean adquiridas a título gratuito.

d) Cuando las participaciones o las acciones íntegramente liberadas se adquieran como consecuencia de una adjudicación judicial para satisfacer un crédito de la sociedad frente a su titular.

3. Sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak gehienez ere urtebeteko epean besterendu beharko dira, eskuratu zirenetik kontatzen hasita. Besterentzen ez diren bitartean, 148. artikuluan xedaturikoa aplikatuko da.

142. artikulua. Partaidetza berekien eta sozietate nagusiaren partaidetzen zein akzioen araubidea

1. Sozietate eskuratzaileren eskuetan dauden bitartean, geldieran geratuko dira partaidetza berekiei eta sozietate nagusiaren partaidetzei zein akzioei dagozkien eskubide guztiak.

2. Balantzearen ondare garbian erreserba bat jarriko da, eskuraturiko partaidetzei edo akzioei dagokien eta aktiboan kontatzen den zenbatekoa adina-koa, zeina haiek besterentzen ez diren bitartean mantendu beharko baita.

143. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietateari debekatuak zaizkion negozioak

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin onartuko du bahi gisa edo beste era bateko berme gisa ez bere partaidetzarik ez bera partaide den taldeko ezein sozietatek sorturiko partaidetzarik edo jaulkiriko akziorik.

2. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin izango du dirurik aurreratu, krediturik edo mailegurik eman, bermerik eskaini ez laguntza finantzariorik eman bere partaidetzak eskuratzeko edo bera partaide den taldeko edozein sozietatek sorturiko partaidetzak edo jaulkiriko akzioak eskuratzeko.

2. azpiatala. Sozietate anonimoak egindako eskuratzeko eratorria

144. artikulua. Eskuratzeko libreko kasuak

Sozietate anonimoak kasu hauetan eskuratu ahal izango ditu bere partaidetzak edo bere sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak:

a) Partaidetza berekiak sozietatearen batzar nagusiak kapital-murrizketa bat egiteko harturiko erabakia exekutatu eskuratzeko direnean.

b) Partaidetzak edo akzioak titulu unibertsalez eskuraturiko ondare baten parte direnean.

c) Guztiz liberaturik dauden partaidetzak edo akzioak doan eskuratzeko direnean.

d) Guztiz liberaturik dauden partaidetzak edo akzioak esleipen judizial baten ondorioz eskuratzeko direnean sozietateak haien titularrari zor dion kreditu bat ordaintzeko.

Artículo 145. Obligación de enajenar

1. Las participaciones o acciones adquiridas conforme a lo dispuesto en las letras b) y c) del artículo anterior deberán ser enajenadas en un plazo máximo de tres años a contar desde la fecha de adquisición, salvo que previamente hubieran sido amortizadas mediante reducción del capital social o que, sumadas a las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no excedan del veinte por ciento del capital social.

2. Transcurrido el plazo a que se refiere el apartado anterior sin que hubiera tenido lugar la enajenación, será de aplicación lo previsto en los apartados 2 y 3 del artículo 139.

Artículo 146. Adquisiciones derivativas condicionadas

1. La sociedad anónima también podrá adquirir sus propias acciones y las participaciones creadas o las acciones emitidas por su sociedad dominante, cuando concurran las siguientes condiciones:

a) Que la adquisición haya sido autorizada mediante acuerdo de la junta general, que deberá establecer las modalidades de la adquisición, el número máximo de participaciones o de acciones a adquirir, el contravalor mínimo y máximo cuando la adquisición sea onerosa, y la duración de la autorización, que no podrá exceder de cinco años.

Cuando la adquisición tenga por objeto participaciones o acciones de la sociedad dominante, la autorización deberá proceder también de la junta general de esta sociedad.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones que hayan de ser entregadas directamente a los trabajadores o administradores de la sociedad, o como consecuencia del ejercicio de derechos de opción de que aquéllos sean titulares, el acuerdo de la junta deberá expresar que la autorización se concede con esta finalidad.

b) Que la adquisición, comprendidas las acciones que la sociedad o persona que actuase en nombre propio pero por cuenta de aquélla hubiese adquirido con anterioridad y tuviese en cartera, no produzca el efecto de que el patrimonio neto resulte inferior al importe del capital social más las reservas legal o estatutariamente indisponibles.

A estos efectos, se considerará patrimonio neto el importe que se califique como tal conforme a los criterios para confeccionar las cuentas anuales, minorado en el importe de los beneficios imputados directamente al mismo, e incre-

145. artikulua. Besterentzeko eginbidea

1. Aurreko artikulua b) eta c) letretan xedaturikoaren arabera eskuraturiko partaidetzak edo akzioak gehienez ere hiru urteko epean besterendu beharko dira, eskuratze-datatik kontatzen hasita, salbu eta aurrez kapital sozialaren murrizketaren bidez amortizatu badira edo, sozietate eskurazaileak edo haren filialek eta, hala badagokio, sozietate nagusiak eta haren filialek jada dituztenei gehiturik, kapital sozialaren ehuneko hogei gaintitzen ez badute.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko epea besterentzerik egin gabe amaitu bada, 139. artikulua 2. eta 3. zenbakietan aurreikusitakoa aplikatuko da.

146. artikulua. Baldintzaturiko eskuratze eratorriak

1. Sozietate anonimoak ere eskuratu ahal izango ditu bere akzioak eta sozietate nagusiak sorturiko partaidetzak edo jaulkiriko akzioak baldintza hauek betetzen direnean:

a) Eskuraketa batzar nagusiaren erabakiz baimendua izatea; batzar nagusiak ezarri beharko ditu eskuratze moduak, eskuratu beharreko partaidetzen edo akzioen gehienezko kopurua, gehienezko eta gutxieneko kontrabaliak eskuraketa kostu bidezkoa denean, eta baimenaren iraupena, zeina, gehienez ere, bost urtekoa izango baita.

Eskuratu nahi direnak sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak direnean ere sozietate horren batzar nagusiak eman beharko du baimena.

Eskuratu nahi direnak sozietatearen langileei edo administratzaileei zuzenean entregatu beharreko akzioak direnean, edo haiek titular diren aukera-eskubideak baliatzearen ondorioz entregatu beharrekoak, batzarraren erabakian adierazi beharko da helburu horrekin ematen dela baimena.

b) Eskuraketak, barne harturik sozietateak zein bere izenean baina sozietatearen kontura diharduen pertsona batek lehenago eskuratu eta zorroan dituen akzioak, ez dezala eragin ondare garbia txikiagoa izatea kapital soziala gehi legez edo estatutuz erabilezinak diren erreserben zenbatekoa baino.

Horri dagokionez, ondare garbitzat joko da: urteko kontuak egiteko irizpideen arabera halakotzat ematen den zenbatekoa, hari kendurik zuzenean ondarrera egotziriko mozkinen zenbatekoa, eta hari gehiturik hala harpideturiko

mentado en el importe del capital social suscrito no exigido, así como en el importe del nominal y de las primas de emisión del capital social suscrito que esté registrado contablemente como pasivo.

2. El valor nominal de las acciones adquiridas directa o indirectamente, sumándose al de las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales, y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no podrá ser superior al veinte por ciento.

3. Los administradores deberán controlar especialmente que, en el momento de cualquier adquisición autorizada, se respeten las condiciones establecidas en este artículo.

4. Será nula la adquisición por la sociedad de acciones propias parcialmente desembolsadas, salvo que la adquisición sea a título gratuito, y de las que lleven aparejada la obligación de realizar prestaciones accesorias.

Artículo 147. Consecuencias de la infracción

Será de aplicación lo establecido en el artículo 139 a las adquisiciones derivativas realizadas por la sociedad anónima en contravención a lo dispuesto en el artículo anterior.

Artículo 148. Régimen de las acciones propias y de las participaciones o acciones de la sociedad dominante

Cuando una sociedad hubiere adquirido acciones propias o participaciones o acciones de su sociedad dominante se aplicarán las siguientes normas:

a) Quedará en suspenso el ejercicio del derecho de voto y de los demás derechos políticos incorporados a las acciones propias y a las participaciones o acciones de la sociedad dominante.

Los derechos económicos inherentes a las acciones propias, excepción hecha del derecho a la asignación gratuita de nuevas acciones, serán atribuidos proporcionalmente al resto de las acciones.

b) Las acciones propias se computarán en el capital a efectos de calcular las cuotas necesarias para la constitución y adopción de acuerdos en la junta.

c) Se establecerá en el patrimonio neto una reserva indisponible equivalente al importe de las participaciones o acciones de la sociedad dominante computado en el activo. Esta reserva deberá mantenerse en tanto las participaciones o acciones no sean enajenadas.

kapital sozial ez galdatuaren zenbatekoa, nola kontabilitatean pasibo gisa erregistraturik dagoen nominalaren eta kapital sozial harpidetuaren jaulkipen-primen zenbatekoa.

2. Zuzenean edo zeharka eskuraturiko akzioen balio nominala, sozietate eskuratzailleak eta haren filialek, eta, hala badagokio, sozietate nagusiak eta haren filialek jada badituzten akzioenari gehiturik, ezin izango da ehuneko hogeitau baina handiagoa.

3. Administratzaileek bereziki kontrolatu beharko dute ezen, baimenduriko edozein eskuratzeko egiten den unean, artikulua honetan ezarritako baldintzak betetzen direla.

4. Deusez izango da sozietateak akzio bereki partzialki ordainduak eskuratzeko, eskuraketa doan egin ezean, eta prestazio osagarriak emateko eginbidea berekin dutenak eskuratzeko.

147. artikulua. Arau-haustearen ondorioak

139. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaie sozietate anonimoak egindako eskuratzeko eratorriei aurreko artikuluan xedaturikoa urratuz eginak badira.

148. artikulua. Akzio berekien eta sozietate nagusiaren partaidetzen zein akzioen araubidea

Sozietate batek akzio berekiak edo bere sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak eskuratu dituztenean, arau hauek aplikatuko dira:

a) Geldieran geratuko da akzio berekiei eta sozietate nagusiaren partaidetzei edo akzioei atxikiriko boto-eskubidea eta gainerako eskubide politikoak baliatzea.

Akzio berekiek berekin dituzten eskubide ekonomikoak, akzio berriak doan esleitzeko eskubidea salbu, proportzionalki esleitzeko zaizkie gainerako akzioei.

b) Akzio berekiak kapitalean kontatuko dira batzarra eratzeko eta erabakiak hartzeko behar diren kuotak kalkulatzeari dagokionez.

c) Ondare garbian erreserba erabilezin bat jarriko da, sozietate nagusiaren partaidetzei edo akzioei dagokien eta aktiboan kontatzen den zenbatekoa adinakoa. Erreserba hori partaidetzak edo akzioak besterentzen ez diren bitartean mantendu beharko da.

d) El informe de gestión de la sociedad adquirente y, en su caso, el de la sociedad dominante, deberán mencionar como mínimo:

1.º Los motivos de las adquisiciones y enajenaciones realizadas durante el ejercicio.

2.º El número y valor nominal de las participaciones o acciones adquiridas y enajenadas durante el ejercicio y la fracción del capital social que representan.

3.º En caso de adquisición o enajenación a título oneroso, la contraprestación por las participaciones o acciones.

4.º El número y valor nominal del total de las participaciones o acciones adquiridas y conservadas en cartera por la propia sociedad o por persona interpuesta y la fracción del capital social que representan.

SECCIÓN 3.^a

Aceptación en garantía y asistencia financiera en la sociedad anónima

Artículo 149. Aceptación en garantía de acciones propias y de participaciones o acciones de la sociedad dominante

1. La sociedad anónima sólo podrá aceptar en prenda o en otra forma de garantía sus propias acciones, o las participaciones creadas o las acciones emitidas por la sociedad dominante, dentro de los límites y con los mismos requisitos aplicables a la adquisición de las mismas.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no se aplicará a las operaciones hechas en el ámbito de las actividades ordinarias de los bancos y demás entidades de crédito. Estas operaciones, sin embargo, deberán cumplir el requisito a que se refiere la letra c) del artículo anterior.

3. Lo establecido en el artículo anterior será de aplicación, en cuanto resulte compatible, a las participaciones o acciones poseídas en concepto de prenda o de otra forma de garantía.

Artículo 150. Asistencia financiera para la adquisición de acciones propias y de participaciones o acciones de la sociedad dominante

1. La sociedad anónima no podrá anticipar fondos, conceder préstamos, prestar garantías ni facilitar ningún tipo de asistencia financiera para la adquisición de sus acciones o de participaciones o acciones de su sociedad dominante por un tercero.

d) Sozietate eskurazailearen eta, hala badagokio, sozietate nagusiaren ku-deaketa-txostenean, hauek aipatu beharko dira gutxienez:

1) Ekitaldian zehar egindako eskuratzeen eta besterentzeen arrazoiak.

2) Ekitaldian eskuraturiko eta besterenduriko partaidetzen edo akzioen kopurua eta balio nominala eta haiek kapital sozialean adierazten duten zatia.

3) Kostu bidezko eskuratzeen edo besterentzeen kasuan, partaidetzengatik edo akzioengatik jasotako ordaina.

4) Sozietateak berak edo tarteko pertsona batek eskuraturiko eta zorroan gorderiko partaidetza edo akzio guztien kopurua eta balio nominala eta haiek kapital sozialean adierazten duten zatia.

3. ATALA

Berme gisa onartzea eta laguntza finantzarioa sozietate anonimoan

149. artikulua. Akzio berekiak eta sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak berme gisa onartzea

1. Sozietate anonimoak ezin onartuko ditu bahi gisa edo beste era bateko berme gisa bere akzioak, edo sozietate nagusiak sorturiko partaidetzak edo jaulkiriko akzioak, ez bada haiek eskuratzeko ezarritako mugen barruan eta haiek eskuratzeari aplikagarriak zaizkion betekizun berak betez.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa ez zaie aplikatuko bankuen eta gainerrako kreditu-entitateen jarduera arrunten eremuan egindako eragiketei. Eragiketeta horiek, hala ere, aurreko artikulua c) letran aipaturiko betekizuna bete beharko dute.

3. Aurreko artikuluan ezarritakoa aplikagarria izango zaie, bateragarria den heinean, bahi gisa edo beste era bateko berme gisa edukitako partaidetzei edo akzioei.

150. artikulua. Akzio berekiak eta sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak eskuratzeko laguntza finantzarioa

1. Sozietate anonimoak ezin izango du dirurik aurreratu, mailegurik eman, bermerik eskaini ez inolako laguntza finantzariorik eman hirugarren batek haren akzioak edo haren sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak eskuratu ditzan.

2. La prohibición establecida en el apartado anterior no se aplicará a los negocios dirigidos a facilitar al personal de la empresa la adquisición de las acciones de la propia sociedad o de participaciones o acciones de cualquier otra sociedad perteneciente al mismo grupo.

3. La prohibición establecida en el apartado primero no se aplicará a las operaciones efectuadas por bancos y demás entidades de crédito en el ámbito de las operaciones ordinarias propias de su objeto social que se sufragen con cargo a bienes libres de la sociedad.

En el patrimonio neto del balance, la sociedad deberá establecer una reserva equivalente al importe de los créditos anotados en el activo.

SECCIÓN 4.^a

Las participaciones recíprocas

Artículo 151. Participaciones recíprocas

No podrán establecerse participaciones recíprocas que excedan del diez por ciento de la cifra de capital de las sociedades participadas. La prohibición afectará también a las participaciones circulares constituidas por medio de sociedades filiales.

Artículo 152. Consecuencias de la infracción

1. La violación de lo dispuesto en el artículo anterior determinará la obligación a cargo de la sociedad que reciba antes la notificación a que se refiere el artículo 155 de reducir al diez por ciento su participación en el capital de la otra sociedad.

Si ambas sociedades recibieran simultáneamente dicha notificación, la obligación de reducir correrá a cargo de las dos, a no ser que lleguen a un acuerdo para que la reducción sea efectuada solamente por una de ellas.

2. La reducción a que se refiere el apartado anterior deberá llevarse a cabo en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la notificación, quedando mientras tanto en suspenso el derecho de voto correspondiente a las participaciones excedentes.

El plazo para la reducción será de tres años para las participaciones adquiridas en cualquiera de las circunstancias previstas por el artículo 144.

3. El incumplimiento de la obligación de reducción establecida en los apartados anteriores determinará la venta judicial de las participaciones excedentes

2. Aurreko zenbakian ezarritako debekua ez zaie aplikatuko enpresako pertsonalari sozietatearen beraren akzioak edo talde bereko partaide den beste edozein sozietateren partaidetzak edo akzioak eskuratzen laguntzera bideraturiko negoziioei.

3. Lehenengo zenbakian ezarritako debekua ez zaie aplikatuko bankuek eta gainerako kreditu-entitateek beren objektu sozialari dagozkion jarduera arruntan eremuan egiten dituzten eragiketei, baldin eta sozietatearen ondasun libreen kargura ordaintzen badira.

Balantzearen ondare garbian, sozietateak erreserba bat jarri beharko du, aktiboan idatziriko kredituen zenbatekoa adinakoa.

4. ATALA

Elkarrekiko partaidetzak

151. artikulua. Elkarrekiko partaidetzak

Ezin eraturiko da sozietate partaidetuen kapital-zifraren ehuneko hamar gainditzen duen elkarrekiko partaidetzarik. Debeku hori izango dute sozietate filialen bidez eraturiko partaidetza zirkularrek ere.

152. artikulua. Arau-haustearen ondorioak

1. Aurreko artikuluan xedaturikoa urratzeak eginbide hau ekarriko dio 155 artikuluan aipatzen den jakinarazpena lehendabizi jasotzen duen sozietateari: beste sozietatearen kapitalean duen partaidetza ehuneko hamarrera murriztea.

Bi sozietateek aldi berean jasotzen badute jakinarazpena, biena izango da murrizteko eginbidea, non eta ez diren ados jartzen bietariko batek bakarrik egiteko murrizketa.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko murrizketa gehienez ere urtebeteko epean egin beharko da, jakinarazpen-datatik kontatzen hasita, eta, bitartean, geldieran geratuko da soberazko partaidetzei dagokien boto-eskubidea.

Murrizketarako epea hiru urtekoa izango da 144.artikuluan aurreikusitako kasuetarikoren batean eskuratu diren partaidetzei dagokienez.

3. Aurreko zenbakietan ezarritako murrizketa-eginbidea ez betetzeak soberazko partaidetzak judizialki saltzea ekarriko du, alderdi interesdun batek eska-

a instancia de parte interesada y la suspensión de los derechos correspondientes a todas las participaciones que la sociedad incumplidora detente en la otra sociedad.

Artículo 153. Reserva de participaciones recíprocas

En el patrimonio neto de la sociedad obligada a la reducción se establecerá una reserva equivalente al importe de las participaciones recíprocas que excedan del diez por ciento del capital computadas en el activo.

Artículo 154. Exclusión del régimen de participaciones recíprocas

La disciplina contenida en los tres artículos anteriores no será de aplicación a las participaciones recíprocas establecidas entre una sociedad filial y su sociedad dominante.

Artículo 155. Notificación

1. La sociedad que, por sí misma o por medio de una sociedad filial, llegue a poseer más del diez por ciento del capital de otra sociedad deberá notificárselo de inmediato, quedando mientras tanto suspendidos los derechos correspondientes a sus participaciones.

Dicha notificación habrá de repetirse para cada una de las sucesivas adquisiciones que superen el 5 por ciento del capital.

2. Las notificaciones previstas en el apartado anterior se recogerán en las memorias explicativas de ambas sociedades.

SECCIÓN 5.^a

Disposiciones comunes

Artículo 156. Persona interpuesta

1. Se reputará nulo cualquier acuerdo entre la sociedad y otra persona en virtud del cual ésta se obligue o se legitime para celebrar en nombre propio pero por cuenta de aquella alguna de las operaciones que en este capítulo se prohíbe realizar a la sociedad.

Los negocios celebrados por la persona interpuesta con terceros se entenderán efectuados por cuenta propia y no producirán efecto alguno sobre la sociedad.

ria eginik, eta geldieran uztea eginbidea bete ez duen sozietateak beste sozietatean dituen partaidetza guztiei dagozkien eskubideak.

153. artikulua. Elkarrekiko partaidetzen erreserba

Murrizketa egitera beharturiko sozietatearen ondare garbian erreserba bat jarriko da, kapitalaren ehuneko hamar gainditzen duten eta aktiboan kontatzen diren elkarrekiko partaidetzen zenbatekoa adinakoa.

154. artikulua. Elkarrekiko partaidetzen araubidetik kanpo uztea

Aurreko hiru artikuluetan jasotako araubidea ez zaie aplikatuko sozietate filial baten eta haren sozietate nagusiaren artean eraturiko elkarrekiko partaidetzi.

155. artikulua. Jakinarazpena

1. Bere kabuz zein sozietate filial baten bidez beste sozietate baten kapitalaren ehuneko hamar baino gehiago izatera iristen den sozietateak berehala jakinarazi beharko dio hori sozietate hari, eta, bitartean, geldieran geratuko dira bere partaidetzei dagozkien eskubideak.

Hurrena kapitalaren ehuneko bost gainditzen duten eskuratzeak egiten diren bakoitzeko errepikatu beharko da jakinarazpen hori.

2. Aurreko zenbakian aurreikusitako jakinarazpenak bi sozietateen azalpen-oroitidazkietan jasoko dira.

5. ATALA

Xedapen erkideak

156. artikulua. Tarteko pertsona

1. Deusez joko da sozietatearen eta beste pertsona baten artean egindako edozein hitzarmen baldin eta hitzarmen horren bidez pertsona hori lotzen edo legitimatzen bada bere izenean baina sozietatearen kontura kapitulu honetan sozietateari debekatzen zaizkion eragiketaren bat egitera.

Tarteko pertsonak hirugarrenekin egindako negozioak hark bere kontura egindakotzat joko dira eta ez dute inolako efekturik izango sozietatean.

2. Los negocios celebrados por persona interpuesta, cuando su realización no estuviera prohibida a la sociedad, así como las participaciones o acciones propias, o de la sociedad dominante, sobre las que recaigan tales negocios, quedan sometidos a las disposiciones de este capítulo.

Artículo 157. Régimen sancionador

1. Se reputará infracción el incumplimiento de las obligaciones o la vulneración de las prohibiciones establecidas en el presente capítulo.

2. Las infracciones anteriores se sancionarán con multa por importe de hasta el valor nominal de las participaciones asumidas o acciones suscritas, adquiridas o aceptadas en garantía por la sociedad o adquiridas por un tercero con asistencia financiera o, en su caso, las no enajenadas o amortizadas. El incumplimiento del deber de enajenar o amortizar será considerado como infracción independiente.

Para la graduación de la multa se atenderá a la entidad de la infracción, así como a los perjuicios ocasionados a la sociedad, a los socios de la misma, y a terceros.

3. Se reputarán como responsables de la infracción a los administradores de la sociedad infractora y, en su caso, a los de la sociedad dominante que hayan inducido a cometer la infracción. Se considerarán como administradores no sólo a los miembros del consejo de administración, sino también a los directivos o personas con poder de representación de la sociedad infractora. La responsabilidad se exigirá conforme a los criterios previstos en los artículos 225, 226, 236 y 237.

4. Las infracciones y las sanciones contenidas en el presente artículo prescribirán a los tres años, computándose de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5. En la sociedad de responsabilidad limitada, las infracciones se sancionarán previa instrucción del procedimiento por el Ministerio de Economía y Hacienda, con audiencia de los interesados y conforme al Reglamento del procedimiento para el ejercicio de la potestad sancionadora.

6. En la sociedad anónima, la competencia para la iniciación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores resultantes de lo dispuesto en este capítulo se atribuye a la Comisión Nacional del Mercado de Valores. En el caso de que el expediente sancionador recayera sobre los administradores de

2. Tarteko pertsonak egindako negozioak, sozietateari haiek egitea debekatu ez zaion kasuan, eta orobat negozio horiei dagozkien partaidetza edo akzio berekiak, edo sozietate nagusiarenak, kapitulu honetan xedaturikoaren mende geratzen dira.

157. artikulua. Zehapen-araubidea

1. Arau-haustetzat joko da kapitulu honetan ezarritako eginbideak ez bete-tzea edo debekuak urratzea.

2. Aurreko arau-hausteak isunez zigortuko dira, eta isunaren zenbatekoa, gehienez ere, sozietateak harturiko partaidetzen edo hark harpidetu, eskuratu zein berme gisa onarturiko akzioen edo hirugarren batek laguntza finantzarioz eskuratuen edo, hala badagokio, besterendu edo amortizatu gabekoen balio nominala adinako izango da. Besterentzeko edo amortizatzekeo betebeharra ez betetzea arau-hauste independentetzat joko da.

Isunaren maila neurtzeko, arau-haustearen garrantzia hartuko da kontuan, bai eta sozietateari, haren bazkideei eta hirugarrenei eragindako kalteak ere.

3. Sozietate arau-hauslearen administratzaileak eta, hala badagokio, arau-haustea egitera bultzatu duten sozietate nagusiarenak joko dira arau-haustearen erantzuletzat. Administratzailetzat joko dira ez bakarrik administrazio-kontseiluko kideak, baizik eta baita zuzendaritzakoak edo sozietate arau-hauslea ordezkatzeko ahamena duten pertsonak ere. Erantzukizuna 225., 226., 236. eta 237. artikuluetan aurreikusitako irizpideen arabera galdatuko da.

4. Artikulu honetan jasotako arau-hausteak eta isunak hiru urtera preskribatuko dira, 1992ko azaroaren 26ko Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 132. artikuluan xedaturikoaren arabera kontatuz.

5. Erantzukizun mugatuko sozietatean, arau-hausteak zigortu aurretik, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak bideratuko du prozedura, interesdunei entzueraz emanaz eta Zehapen-ahala baliatzeko prozedurari buruzko Erregelamenduaren arabera.

6. Sozietate anonimoan, kapitulu honetan xedaturikotik ondorioztatzen diren zehapen-espedienteak hasteko, instruitzeko eta ebazteko eskumena Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari esleitzen zaio. Zehapen-espeditentea kreditu-entitate baten edo aseguru-etxe baten administratzaileei buruzkoa

una entidad de crédito o de una entidad aseguradora, o sobre los administradores de una entidad integrada en un grupo consolidable de entidades financieras sujeto a la supervisión del Banco de España o de la Dirección General de Seguros, la Comisión Nacional del Mercado de Valores comunicará a las mencionadas entidades supervisoras la apertura del expediente, las cuales deberán también informar con carácter previo a la resolución.

Artículo 158. Aplicación a sociedades extranjeras

Las disposiciones de este capítulo referidas a operaciones que tienen por objeto participaciones o acciones de la sociedad dominante serán de aplicación aun cuando la sociedad que las realice no sea de nacionalidad española.

TÍTULO V LA JUNTA GENERAL

CAPÍTULO I La junta general

Artículo 159. Junta general

1. Los socios, reunidos en junta general, decidirán por la mayoría legal o estatutariamente establecida, en los asuntos propios de la competencia de la junta.

2. Todos los socios, incluso los disidentes y los que no hayan participado en la reunión, quedan sometidos a los acuerdos de la junta general.

CAPÍTULO II Competencia de la junta

Artículo 160. Competencia de la junta

Es competencia de la junta general deliberar y acordar sobre los siguientes asuntos:

a) La aprobación de las cuentas anuales, la aplicación del resultado y la aprobación de la gestión social.

bada, edo Espainiako Bankuaren zein Aseguru Zuzendaritza Nagusiaren ikuskaritzaren mende dagoen finantza-entitate talde bateragarri bateko entitate baten administratzaileei buruzkoa, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak entitate ikuskatzaile horiei adieraziko die espedientearen irekiera, eta haiek ere irizpena eman beharko dute ebazpenaren aurretik.

158. artikulua. Atzerriko sozietateei aplikatzea

Sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak gai dituzten eragiketei buruz kapitulu honetan aipaturiko xedapenak aplikatzekoak izango dira nahiz eta eragiketok egiten dituen sozietateak espainiar nazionalitatea ez izan.

V. TITULUA

BATZAR NAGUSIA

I. KAPITULUA

Batzar nagusia

159. artikulua. Batzar nagusia

1. Bazkideek, batzar nagusian bildurik, legez edo estatutuz ezarritako gehiengoz erabakiko dute batzarraren eskumenekoak diren gaietan.

2. Bazkide guztiak, are disidenteak eta bileran parte hartu ez dutenak, batzar nagusiak hartutako erabakien mende geratuko dira.

II. KAPITULUA

Batzarraren eskumena

160. artikulua. Batzarraren eskumena

Batzar nagusiaren eskumena da puntu hauei buruz eztabaidatzea eta erabakiak hartzea:

a) Urteko kontuak onartzea, emaitza aplikatzea eta sozietatearen kudeaketa onartzea.

b) El nombramiento y separación de los administradores, de los liquidadores y, en su caso, de los auditores de cuentas, así como el ejercicio de la acción social de responsabilidad contra cualquiera de ellos.

c) La modificación de los estatutos sociales.

d) El aumento y la reducción del capital social.

e) La supresión o limitación del derecho de suscripción preferente y de asunción preferente.

f) La adquisición, la enajenación o la aportación a otra sociedad de activos esenciales. Se presume el carácter esencial del activo cuando el importe de la operación supere el veinticinco por ciento del valor de los activos que figuren en el último balance aprobado.

g) La transformación, la fusión, la escisión o la cesión global de activo y pasivo y el traslado de domicilio al extranjero.

h) La disolución de la sociedad.

i) La aprobación del balance final de liquidación.

j) Cualesquiera otros asuntos que determinen la ley o los estatutos.

Artículo 161. Intervención de la junta general en asuntos de gestión

Salvo disposición contraria de los estatutos, la junta general de las sociedades de capital podrá impartir instrucciones al órgano de administración o someter a su autorización la adopción por dicho órgano de decisiones o acuerdos sobre determinados asuntos de gestión, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 234.

Artículo 162. Concesión de créditos y garantías a socios y administradores

1. En la sociedad de responsabilidad limitada la junta general, mediante acuerdo concreto para cada caso, podrá anticipar fondos, conceder créditos o préstamos, prestar garantías y facilitar asistencia financiera a sus socios y administradores.

2. No será necesario el acuerdo de la junta general para realizar los actos anteriores en favor de otra sociedad perteneciente al mismo grupo.

b) Administratzaileak, likidatzaileak eta, hala badagokio, kontu-auditoreak izendatzea eta kentzea, bai eta haietariko edozeinen kontra sozietatearen erantzukizun-akzioa baliatzea ere.

c) Sozietatearen estatutuak aldatzea.

d) Kapital soziala handitzea eta murriztea.

e) Lehentasunezko harpidetza-eskubidea eta lehentasunezko hartze-eskubidea kentzea edo mugatzea.

f) Funtsezko aktiboak eskuratzea, besterentzea edo beste sozietate bati ekarpen gisa ematea. Eragiketaren zenbatekoa azken balantze onartuan agertzen diren aktiboen balioaren ehuneko hogeita bost baino handiago denean jotzen da funtsezkotzat aktiboa.

g) Eraldatzea, bat-egitea, zatitzea edo aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala eta helbidea atzerrira eramatea.

h) Sozietatea desegitea.

i) Likidazioaren azken balantzea onartzea.

j) Legeak edo estatutuek zehazten duten beste edozein gai.

161. artikulua. Batzar nagusiak kudeaketa-gaietan esku hartzea

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, kapital-sozietateen batzar nagusiak jarraibideak eman ahal izango dizkio administrazio-organoari edo bere baime-naren beharra ezarri organo horrek kudeaketa-gai jakin batzuei buruz harturiko erabakiei edo egindako hitzarmenei, hargatik eragotzi gabe 234. artikuluan ezarritakoa.

162. artikulua. Bazkideei eta administratzaileei kredituak eta bermeak ematea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, batzar nagusiak esku izango du, kasu bakoitzarentzako erabaki zehatz baten bidez, bere bazkideei eta administratzaileei dirua aurreratzeko, kredituak edo maileguak emateko, bermeak eskaintzeko eta laguntza finantzarioa emateko.

2. Ez da beharke batzar nagusiaren erabakirik aurreko egintza horiek talde bereko beste sozietate baten mesedetan egiteko.

CAPÍTULO III

Clases de juntas

Artículo 163. Clases de juntas

Las juntas generales de las sociedades de capital podrán ser ordinarias o extraordinarias.

Artículo 164. Junta ordinaria

1. La junta general ordinaria, previamente convocada al efecto, se reunirá necesariamente dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio, para, en su caso, aprobar la gestión social, las cuentas del ejercicio anterior y resolver sobre la aplicación del resultado.

2. La junta general ordinaria será válida aunque haya sido convocada o se celebre fuera de plazo.

Artículo 165. Junta extraordinaria

Toda junta que no sea la prevista en el artículo anterior tendrá la consideración de junta general extraordinaria.

CAPÍTULO IV

Convocatoria

Artículo 166. Competencia para convocar

La junta general será convocada por los administradores y, en su caso, por los liquidadores de la sociedad.

Artículo 167. Deber de convocar

Los administradores convocarán la junta general siempre que lo consideren necesario o conveniente para los intereses sociales, y en todo caso, en las fechas o periodos que determinen la ley y los estatutos.

Artículo 168. Solicitud de convocatoria por la minoría

Los administradores deberán convocar la junta general cuando lo soliciten uno o varios socios que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social, expresando en la solicitud los asuntos a tratar.

III. KAPITULUA

Batzar motak

163. artikulua. Batzar motak

Kapital-sozietateen batzar nagusiak ohikoak eta ezohikoak izan daitezke.

164. artikulua. Ohiko batzarra

1. Ohiko batzar nagusia, aurrez hartarako deialdia eginik, ekitaldi bakoi-tzaren lehenengo sei hilabeteen barruan bilduko da nahitaez, sozietatearen ku-deaketa eta aurreko ekitaldiko kontuak onartzeko, hala badagokio, eta emaitza aplikatzeari buruz erabakia hartzeko.

2. Ohiko batzar nagusia baliozkoa izango da epez kanpo deitu edo bildu bada ere.

165. artikulua. Ezohiko batzarra

Aurreko artikuluan aurreikusitakoa ez den batzar oro ezohiko batzar nagusizat joko da.

IV. KAPITULUA

Deialdia

166. artikulua. Deialdia egiteko eskumena

Batzar nagusirako deialdia administratzaileek egingo dute eta, hala badagokio, sozietatearen likidatzaileek.

167. artikulua. Deialdia egiteko betebeharra

Sozietatearen interesetarako beharrezko edo komenigarri irizten dioten guztietan deituko dute administratzaileek batzar nagusia, eta edozein kasutan, legeak eta estatutuek zehazten duten datetan edo aldietan.

168. artikulua. Gutxiengoaren deialdi-eskaera

Administratzaileek batzar nagusia deitu beharko dute hala eskatzen badu gutxienez kapital sozialaren ehuneko bost ordezkatzan duen bazkide batek edo gehiagok, eztabaidatu beharreko gaiak adieraziz eskaeran.

En este caso, la junta general deberá ser convocada para su celebración dentro de los dos meses siguientes a la fecha en que se hubiere requerido notarialmente a los administradores para convocarla, debiendo incluirse necesariamente en el orden del día los asuntos que hubiesen sido objeto de solicitud.

Artículo 169. Competencia para la convocatoria

1. Si la junta general ordinaria o las juntas generales previstas en los estatutos, no fueran convocadas dentro del correspondiente plazo legal o estatutariamente establecido, podrá serlo, a solicitud de cualquier socio, previa audiencia de los administradores, por el Secretario judicial o Registrador mercantil del domicilio social.

2. Si los administradores no atienden oportunamente la solicitud de convocatoria de la junta general efectuada por la minoría, podrá realizarse la convocatoria, previa audiencia de los administradores, por el Secretario judicial o por el Registrador mercantil del domicilio social.

Artículo 170. Régimen de la convocatoria

1. El Secretario judicial procederá a convocar a la junta general de conformidad con lo establecido en la legislación de jurisdicción voluntaria.

2. El Registrador mercantil procederá a convocar la junta general en el plazo de un mes desde que hubiera sido formulada la solicitud, indicará el lugar, día y hora para la celebración así como el orden del día y designará al presidente y secretario de la junta.

3. Contra la resolución por la que se acuerde la convocatoria de la junta general no cabrá recurso alguno.

4. Los gastos de la convocatoria registral serán de cuenta de la sociedad.

Artículo 171. Convocatoria en casos especiales

En caso de muerte o de cese del administrador único, de todos los administradores solidarios, de alguno de los administradores mancomunados, o de la mayoría de los miembros del consejo de administración, sin que existan suplentes, cualquier socio podrá solicitar del Secretario judicial y del Registrador mercantil del domicilio social la convocatoria de junta general para el nombramiento de los administradores.

Además, cualquiera de los administradores que permanezcan en el ejercicio del cargo podrá convocar la junta general con ese único objeto.

Kasu horretan, administratzaileei notario bidez batzarra deitzeko errekerimendua egin zaien dataren hurrengo bi hilabeteen barruan egiteko deitu beharko da batzar nagusia, eguneko gai-zerrendan nahitaez sartuz eskaeran adierazi diren gaiak.

169. artikulua. Deialdirako eskumena

1. Ohiko batzar nagusia edo estatutuetan aurreikusitako batzar nagusiak ez badira deitzen legeak edo estatutuek ezarritako epearen barruan, sozietate-helbidearen lekuko idazkari judizialak edo merkataritza-erregistratzaileak egin ahal izango du deialdia, edozein bazkideren eskariz, aurrez administratzaileei entzuera emanda.

2. Administratzaileek ez badiote dagokion epean erantzuten gutxiengoak batzar nagusia deitzeko egindako eskaerari, sozietate-helbidearen lekuko idazkari judizialak edo merkataritza-erregistratzaileak egin ahal izango du deialdia, aurrez administratzaileei entzuera emanda.

170. artikulua. Deialdiaren araubidea

1. Borondatezko jurisdikzioaren legerian ezarritakoaren arabera deituko du idazkari judizialak batzar nagusia.

2. Merkataritza-erregistratzaileak hilabeteko epean deituko du batzar nagusia, eskaera egin zaionetik kontatzen hasita, eta bilera egiteko lekua, eguna eta ordua adieraziko ditu, eta baita eguneko gai-zerrenda ere, eta batzarraren presidentea eta idazkaria izendatuko ditu.

3. Batzarra egitea erabakitzen duen ebazpenaren kontra ezin jarriko da inolako errekurtsorik.

4. Deialdi erregistralaren gastuak sozietatearen kontura izango dira.

171. artikulua. Kasu berezietako deialdia

Administratzaile bakarra, administratzaile solidario guztiak, administratzaile mankomunatuatarikoren bat, edo administrazio-kontseiluko kide gehienak hiltzen diren edo kargua uzten duten kasuan, ordezkorik ez badago, edozein bazkidek eskatu ahal izango die sozietate-helbideko idazkari judizialari eta merkataritza-erregistratzaileari dei dezatela batzar nagusia administratzaileak izendatzeko.

Gainera, karguan dirauten administratzaileetariko edozeinek deitu ahal izango du batzar nagusia xede bakar horrekin.

Artículo 172. Complemento de convocatoria

1. En la sociedad anónima, los accionistas que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social, podrán solicitar que se publique un complemento a la convocatoria de una junta general de accionistas incluyendo uno o más puntos en el orden del día. El ejercicio de este derecho deberá hacerse mediante notificación fehaciente que habrá de recibirse en el domicilio social dentro de los cinco días siguientes a la publicación de la convocatoria.

2. El complemento de la convocatoria deberá publicarse con quince días de antelación como mínimo a la fecha establecida para la reunión de la junta.

La falta de publicación del complemento de la convocatoria en el plazo legalmente fijado será causa de nulidad de la junta.

Artículo 173. Forma de la convocatoria

1. La junta general será convocada mediante anuncio publicado en la página web de la sociedad si ésta hubiera sido creada, inscrita y publicada en los términos previstos en el artículo 11 bis. Cuando la sociedad no hubiere acordado la creación de su página web o todavía no estuviera ésta debidamente inscrita y publicada, la convocatoria se publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia en que esté situado el domicilio social.

2. En sustitución de la forma de convocatoria prevista en el párrafo anterior, los estatutos podrán establecer que la convocatoria se realice por cualquier procedimiento de comunicación individual y escrita, que asegure la recepción del anuncio por todos los socios en el domicilio designado al efecto o en el que conste en la documentación de la sociedad. En el caso de socios que residan en el extranjero, los estatutos podrán prever que sólo serán individualmente convocados si hubieran designado un lugar del territorio nacional para notificaciones.

3. Los estatutos podrán establecer mecanismos adicionales de publicidad a los previstos en la ley e imponer a la sociedad la gestión telemática de un sistema de alerta a los socios de los anuncios de convocatoria insertados en la web de la sociedad.

Artículo 174. Contenido de la convocatoria

1. En todo caso, la convocatoria expresará el nombre de la sociedad, la fecha y hora de la reunión, el orden del día, en el que figurarán los asuntos a tratar, y el cargo de la persona o personas que realicen la convocatoria.

172. artikulua. Deialdiaren osagarria

1. Sozietate anonimoan, gutxienez kapital sozialaren ehuneko bost ordezkaten duten akziodunek eskatu ahal izango dute argitara dadila akziodunen batzar nagusirako deialdiaren osagarri bat, puntu bat edo gehiago sartuz eguneko gai-zerrendan. Eskubide hori baliatzeko, beharrezko izango da jakinarazpen fede-emaile bat, zeina sozietate-helbidean jaso beharko baita deialdia argitaratu ondorengo bost egunen barruan.

2. Batzarra biltzeko ezarritako data baino gutxienez hamabost egun lehenago argitaratu beharko da deialdiaren osagarria.

Deialdiaren osagarria legez finkaturiko epean ez argitaratzea batzarra deuseztatzeko kausa izango da.

173. artikulua. Deialdia egiteko modua

1. Batzar nagusirako deialdia sozietatearen web orrian argitaraturiko iragarki bidez egingo da, baldin eta web orria 11 bis artikuluan aurreikusitako baldintzetan sortu, inskribatu eta argitaratu bada. Sozietateak web orria sortzea erabaki ez duenean edo web orri hori oraindik behar bezala inskribatu eta argitaratu gabe dagoenean, deialdia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintzian zabalkunde handiena duten egunkarietariko batean argitaratuko da.

2. Aurreko zenbakian deialdia egiteko aurreikusitako moduaren ordeztasun, deialdia banakako edozein komunikazio-bide idatziren bidez egitea ezarri ahal izango da estatutuetan, ziurtatu beharko delarik ezen iragarpena bazkide guztiek jasoko dutela hartarako izendaturiko helbidean edo sozietatearen dokumentazioan agertzen denean. Atzerrian dauden bazkideen kasuan, estatutuetan aurreikusi ahal izango da ezen, banaka deituak izateko, beharrezko izango dutela nazio-lurraldeko leku bat izendaturik izatea jakinarazpenetarako.

3. Estatutuetan zilegi izango da beste iragarpen-mekanismo batzuk ere ezartzea, legean aurreikusitakoez gainera, eta sozietatea behartzea sozietatearen web orrian txertaturiko deialdi-iragarpenak bazkideei gaztigitzeko sistema telematikoko bat kudeatzera.

174. artikulua. Deialdiaren edukia

1. Edozein kasutan, puntu hauek adieraziko dira deialdian: sozietatearen izena, bileraren data eta ordua, eguneko gai-zerrenda, hartan biltzen direlarik eztabaidatuko diren gaiak, eta deialdia egiten duen pertsonaren edo pertsonen kargua.

Artículo 175. Lugar de celebración

Salvo disposición contraria de los estatutos, la junta general se celebrará en el término municipal donde la sociedad tenga su domicilio. Si en la convocatoria no figurase el lugar de celebración, se entenderá que la junta ha sido convocada para su celebración en el domicilio social.

Artículo 176. Plazo previo de la convocatoria

1. Entre la convocatoria y la fecha prevista para la celebración de la reunión deberá existir un plazo de, al menos, un mes en las sociedades anónimas y quince días en las sociedades de responsabilidad limitada. Queda a salvo lo establecido para el complemento de convocatoria.

2. En los casos de convocatoria individual a cada socio, el plazo se computará a partir de la fecha en que hubiere sido remitido el anuncio al último de ellos.

Artículo 177. Segunda convocatoria

1. En el anuncio de la convocatoria de las sociedades anónimas, podrá hacerse constar, asimismo, la fecha en la que, si procediera, se reunirá la junta en segunda convocatoria.

2. Entre la primera y la segunda reunión deberá mediar, por lo menos, un plazo de veinticuatro horas.

3. Si la junta general debidamente convocada, cualquiera que sea su clase, no pudiera celebrarse en primera convocatoria ni se hubiere previsto en el anuncio la fecha de la segunda, la celebración de ésta deberá ser anunciada, con el mismo orden del día y los mismos requisitos de publicidad que la primera, dentro de los quince días siguientes a la fecha de la junta no celebrada y con al menos diez días de antelación a la fecha fijada para la reunión.

CAPÍTULO V

Junta universal

Artículo 178. Junta universal

1. La junta general quedará válidamente constituida para tratar cualquier asunto, sin necesidad de previa convocatoria, siempre que esté presente o representada la totalidad del capital social y los concurrentes acepten por unanimidad la celebración de la reunión.

175. artikulua. Bilera egiteko lekua

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, sozietateak helbidea duen udalerrian egingo da batzar nagusia. Deialdian bilera-lekua adierazten ez bada, batzarra sozietate-helbidean egiteko deitu dela ulertuko da.

176. artikulua. Deialdirako epea

1. Deialdiaren eta bilera egiteko aurreikusitako dataren artean hilabeteko tartea utzi beharko da, gutxienez, sozietate anonimoen kasuan, eta hamabost egunekoa, erantzukizun mugatuko sozietateen kasuan. Salburik geratzen da deialdiaren osagarriko ezarritakoa.

2. Bazkide bakoitzari deialdia banaka egiten zaion kasuan, iragarpena azken bazkideari igorri zaion datatik aurrera kontatuko da epea.

177. artikulua. Bigarren deialdia

1. Sozietate anonimoen deialdiaren iragarpenean, orobat adierazi ahal izango da zer datatan bilduko den batzarra, hala badagokio, bigarren deialdian.

2. Lehenengo bileraren eta bigarrenaren artean hogeita lau orduko tartea utzi beharko da gutxienez.

3. Baldin eta behar bezala deituriko batzar nagusia, edozein motatakoa dela ere, lehenengo deialdian egin ezin bada eta bigarreneko datarik aurreikusi ez bada iragarpenean, egin gabeko batzarraren dataren hurrengo hamabost egunen barruan iragarri beharko da bigarren batzarra, lehenengoaren gai-zerrenda bera jasoz eta iragarpen-betekizun berak betez, eta, gutxienez, bilerarako jarri den data baino hamar egun lehenago.

V. KAPITULUA

Batzar unibertsala

178. artikulua. Batzar unibertsala

1. Batzar nagusia modu baliozkoan eraturik geratuko da edozein gai eztabaidatzeko, aurrez deialdirik egin beharrik gabe, baldin eta kapital sozial guztia bertaratuta edo ordezkatuta badago eta bertaratuek aho batez bilera egitea onartzen badute.

2. La junta universal podrá reunirse en cualquier lugar del territorio nacional o del extranjero.

CAPÍTULO VI

Asistencia, representación y voto

Artículo 179. Derecho de asistencia

1. En la sociedad de responsabilidad limitada todos los socios tienen derecho a asistir a la junta general. Los estatutos no podrán exigir para la asistencia a la junta general la titularidad de un número mínimo de participaciones.

2. En las sociedades anónimas los estatutos podrán exigir, respecto de todas las acciones, cualquiera que sea su clase o serie, la posesión de un número mínimo para asistir a la junta general sin que, en ningún caso, el número exigido pueda ser superior al uno por mil del capital social.

3. En la sociedad anónima los estatutos podrán condicionar el derecho de asistencia a la junta general a la legitimación anticipada del accionista, pero en ningún caso podrán impedir el ejercicio de tal derecho a los titulares de acciones nominativas y de acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta que las tengan inscritas en sus respectivos registros con cinco días de antelación a aquel en que haya de celebrarse la junta, ni a los tenedores de acciones al portador que con la misma antelación hayan efectuado el depósito de sus acciones o, en su caso, del certificado acreditativo de su depósito en una entidad autorizada, en la forma prevista por los estatutos. Si los estatutos no contienen una previsión a este último respecto, el depósito podrá hacerse en el domicilio social.

El documento que acredite el cumplimiento de estos requisitos será nominativo y surtirá eficacia legitimadora frente a la sociedad.

Artículo 180. Deber de asistencia de los administradores

Los administradores deberán asistir a las juntas generales.

Artículo 181. Autorización para asistir

1. Los estatutos podrán autorizar u ordenar la asistencia de directores, gerentes, técnicos y demás personas que tengan interés en la buena marcha de los asuntos sociales.

2. Batzar unibertsala nazio-lurraldeko edo atzerriko edozein lekutan bildu ahal izango da.

VI. KAPITULUA

Bertaratzea, ordezkaritza eta botoa

179. artikulua. Bertaratzeko eskubidea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, bazkide guztiek dute batzar nagusira joateko eskubidea. Estatutuetan ezin galdatuko da gutxieneko partaidetza kopuru baten titulartasuna batzar nagusira joan ahal izateko.

2. Sozietate anonimoetan zilegi izango da estatutuetan galdatzea, akzio guztiei dagokienez, edozein motatakoak edo serietakoak direla ere, gutxieneko partaidetza kopuru bat edukitzea batzar nagusira joateko, baina galdaturiko kopurua ezin izango da, ezein kasutan, kapital sozialaren milako bata baino handiagoa.

3. Sozietate anonimoan, akzioduna aurrez legitimaturik egotearen baldintza jarri ahal izango diote estatutuek batzar nagusira joateko eskubideari, baina ezein kasutan ezin galaraziko diete eskubide hori baliatzea akzio izendunen eta kontuko idatz-ohar bidez adierazitako akzioen titularrei, baldin eta titularrok beren akzioak dagokien erregistroetan inskribatuak badituzte batzarra egitekoa den eguna baino bost egun lehenago, ez eta eramailearen akzioak dituztenei ere, baldin eta haiek beren akzioak aurrerapen beraz gordailutu badituzte edo, hala badagokio, baimenduriko entitate batean gordailutu izanaren ziurtagiria badute, estatutuetan aurreikusitako moduan. Estatutuetan azken puntu horri buruzko aurreikuspenik ez badago, gordailua sozietate-helbidean egin ahal izango da.

Betekizun horiek betetzen direla egiaztatzen duen agiria izenduna izango da eta eraginkortasun legitimatzailea izango du sozietatearen aurrean.

180. artikulua. Administrazioaileen bertaratzeko betebeharra

Administrazioaileek batzar nagusietara joan beharko dute.

181. artikulua. Bertaratzeko baimena

1. Zuzendariak, gerenteak, teknikoak eta sozietatearen gaien bilakaera onean interesaturik dauden gainerako pertsonak batzarrera bertaratzea baimendu edo agindu ahal izango dute estatutuek.

2. El presidente de la junta general podrá autorizar la asistencia de cualquier otra persona que juzgue conveniente. La junta, no obstante, podrá revocar dicha autorización.

3. Lo dispuesto en el apartado anterior será de aplicación a la sociedad de responsabilidad limitada, salvo que los estatutos dispusieran otra cosa.

Artículo 182. Asistencia telemática

Si en las sociedades anónimas los estatutos prevén la posibilidad de asistencia a la junta por medios telemáticos, que garanticen debidamente la identidad del sujeto, en la convocatoria se describirán los plazos, formas y modos de ejercicio de los derechos de los accionistas previstos por los administradores para permitir el ordenado desarrollo de la junta. En particular, los administradores podrán determinar que las intervenciones y propuestas de acuerdos que, conforme a esta ley, tengan intención de formular quienes vayan a asistir por medios telemáticos, se remitan a la sociedad con anterioridad al momento de la constitución de la junta. Las respuestas a los accionistas que ejerciten su derecho de información durante la junta se producirán por escrito durante los siete días siguientes a la finalización de la junta.

Artículo 183. Representación voluntaria en la junta general de la sociedad de responsabilidad limitada

1. El socio sólo podrá hacerse representar en la junta general por su cónyuge, ascendiente o descendiente, por otro socio o por persona que ostente poder general conferido en documento público con facultades para administrar todo el patrimonio que el representado tuviere en territorio nacional.

Los estatutos podrán autorizar la representación por medio de otras personas.

2. La representación deberá conferirse por escrito. Si no constare en documento público, deberá ser especial para cada junta.

3. La representación comprenderá la totalidad de las participaciones de que sea titular el socio representado.

Artículo 184. Representación voluntaria en la junta general de la sociedad anónima

1. Todo accionista que tenga derecho de asistencia podrá hacerse representar en la junta general por medio de otra persona, aunque ésta no sea accionista. Los estatutos podrán limitar esta facultad.

2. Batzar nagusiko presidenteak esku izango du komenigarri irizten dion beste edozein pertsona bertaratzea baimentzeko. Batzarrak, hala ere, esku izango du baimen hori errebokatzeko.

3. Aurreko zenbakian xedaturikoa aplikagarria izango zaio erantzukizun mugatuko sozietateari, estatutuetan besterik xedatzen ez bada.

182. artikulua. Bertaratze telematikoa

Baldin eta sozietate anonimoetan estatutuek aukera ematen badute bide telematikoak erabiliz batzarrean egoteko, subjektuaren identitatea behar bezala bermaturik, deialdian deskribatuko dira zein diren administratzaileek akziodunen eskubideak baliatzeko aurreikusi dituzten epeak, formak eta moduak batzarra modu ordenatuan burutu dadin. Bereziki, administratzaileek erabaki ahal izango dute ezen bide telematikoak erabiliz bertaratuko direnek lege honen arabera egin asmo dituzten mintzaldiak eta erabaki-proposamenak batzarra eratu aurretik igor dakizkiola sozietateari. Beren informazio-eskubidea batzarraren denboran baliatzen duten akziodunei idatziz emango zaizkie erantzunak, batzarra amaitu eta hurrengo zazpi egunetan.

183. artikulua. Borondatezko ordezkari-tza erantzukizun mugatuko sozietatearen batzar nagusia

1. Batzar nagusia hauek baino ezin izango dira bazkidearen ordezkari: ezkontidea, aurreko bat zein ondorengo bat, beste bazkide bat edo, dokumentu publiko batean emandako ahalorde orokor baten bidez, ordezkatuak nazio-lurraldean duen ondare guztia administratzeko ahalmenak dituen pertsona bat.

Estatutuek beste pertsona batzuen bidezko ordezkari-tza baimendu ahal izango dute.

2. Ordezkari-tza idatziz eman beharko da. Dokumentu publikoan jasota ez badago, berezia izan beharko du batzar bakoitzerako.

3. Bazkide ordezkaria titular den partaidetza guztiak sartuko dira ordezkari-tzan.

184. artikulua. Borondatezko ordezkari-tza sozietate anonimoaren batzar nagusia

1. Bertaratzeko eskubidea duen akziodun oro beste pertsona batek ordezkari ahal izango du batzar nagusia, nahiz eta pertsona hori ez izan akzioduna. Estatutuetan, ahalmen hori mugatzeko aukera izango da.

2. La representación deberá conferirse por escrito o por medios de comunicación a distancia que cumplan con los requisitos establecidos en esta ley para el ejercicio del derecho de voto a distancia y con carácter especial para cada junta.

Artículo 185. Revocación de la representación

La representación es siempre revocable. La asistencia personal a la junta del representado tendrá valor de revocación.

Artículo 186. Solicitud pública de representación en las sociedades anónimas

1. En las sociedades anónimas en el caso de que los propios administradores, las entidades depositarias de los títulos o las encargadas del registro de anotaciones en cuenta soliciten la representación para sí o para otro y, en general, siempre que la solicitud se formule de forma pública, el documento en que conste el poder deberá contener o llevar anejo el orden del día, así como la solicitud de instrucciones para el ejercicio del derecho de voto y la indicación del sentido en que votará el representante en caso que no se impartan instrucciones precisas.

2. Por excepción, el representante podrá votar en sentido distinto cuando se presenten circunstancias ignoradas en el momento del envío de las instrucciones y se corra el riesgo de perjudicar los intereses del representado. En caso de voto emitido en sentido distinto a las instrucciones, el representante deberá informar inmediatamente al representado, por medio de escrito en que explique las razones del voto.

3. Se entenderá que ha habido solicitud pública cuando una misma persona ostente la representación de más de tres accionistas.

4. Lo dispuesto en este artículo será de aplicación a los miembros del consejo de control de una sociedad anónima europea domiciliada en España que haya optado por el sistema dual.

Artículo 187. Inaplicabilidad de las restricciones

Las restricciones legales contempladas en los artículos 184 y 186 no serán de aplicación cuando el representante sea el cónyuge o un ascendiente o descendiente del representado ni tampoco cuando aquél ostente poder general conferido en documento público con facultades para administrar todo el patrimonio que el representado tuviere en territorio nacional.

2. Ordezkaritza idatziz edo urrutiko komunikazio-bideen bitartez eman beharko da; urrutiko komunikazio-bideok urrutitik bozkatzeko eskubidea baliatzeko lege honetan ezarritako betekizunak bete beharko dituzte, eta ordezkaritza batzar bakoitzerako berezia izango da.

185. artikulua. Ordezkaritza errebokatzea

Ordezkaritza errebokagarria da beti. Ordezkatua bera batzarrera joateak errebokazioaren balioa izango du.

186. artikulua. Ordezkaritza-eskaera publikoa sozietate anonimoetan

1. Sozietate anonimoetan, administratzaileek berek, tituluak gordailuan dituzten entitateek zein kontuko idatz-oharren erregistroaren ardura duten entitateek berentzat zein besterentzat ordezkaritza eskatzen badute eta, oro har, eskaera modu publikoan egiten den guztietan, ahalordea jasotzen duen dokumentuak eguneko gai-zerrenda jaso beharko du edo eranskin gisa eraman, bai eta boto-eskubidea baliatzeko jarraibideen eskaera eta, jarraibide zehatzik ematen ez den kasuan, ordezkariek botoa zer aldetara eman beharko duen ere.

2. Salbuespenez, ordezkariek beste alde batera eman ahal izango du botoa, baldin eta, jarraibideak bidali diren unean ezagutzen ez ziren inguruabarrak gertatu direlarik, ordezkatuaren interesak kaltetzeko arriskua badago. Jarraibideek adierazten dutenaz besteko botoa ematen den kasuan, ordezkariek behala eman beharko dio horren berri ordezkatuari, botoaren arrazoiak azaltzen dituen idazki baten bidez.

3. Pertsona berak hiru akziodun baino gehiagoren ordezkaritza duenean ulertuko da eskaera publikoa egon dela.

4. Artikulu honetan xedaturikoa aplikagarria izango zaie helbidea Espainian duen eta sistema duala aukeratu duen europar sozietate anonimo baten kontrol-kontseiluko kideei.

187. artikulua. Murrizketen aplikaezintasuna

184. eta 186. artikuluetan aurreikusitako legezko murrizketak ez dira aplikatuko ordezkariek ordezkatuaren ezkontidea edo aurreko bat edo ondorengo bat denean, ez eta ordezkariek, dokumentu publiko batean emandako ahalorde orokor baten bidez, ordezkatuak nazio-lurraldean duen ondare guztia administratzeko ahalmenak dituenean ere.

Artículo 188. Derecho de voto

1. En la sociedad de responsabilidad limitada, salvo disposición contraria de los estatutos sociales, cada participación social concede a su titular el derecho a emitir un voto.

2. En la sociedad anónima no será válida la creación de acciones que de forma directa o indirecta alteren la proporcionalidad entre el valor nominal de la acción y el derecho de voto.

3. En la sociedad anónima, los estatutos podrán fijar con carácter general el número máximo de votos que pueden emitir un mismo accionista, las sociedades pertenecientes a un mismo grupo o quienes actúen de forma concertada con los anteriores, sin perjuicio de la aplicación a las sociedades cotizadas de lo establecido en el artículo 527.

Artículo 189. Especialidades en el ejercicio de los derechos de asistencia y voto en las sociedades anónimas

1. Para el ejercicio del derecho de asistencia a las juntas y el de voto será lícita la agrupación de acciones.

2. De conformidad con lo que se disponga en los estatutos, el voto de las propuestas sobre puntos comprendidos en el orden del día de cualquier clase de junta general podrá delegarse o ejercitarse por el accionista mediante correspondencia postal, electrónica o cualquier otro medio de comunicación a distancia, siempre que se garantice debidamente la identidad del sujeto que ejerce su derecho de voto.

3. Los accionistas que emitan sus votos a distancia deberán ser tenidos en cuenta a efectos de constitución de la junta como presentes.

Artículo 190. Conflicto de intereses

1. El socio no podrá ejercitar el derecho de voto correspondiente a sus acciones o participaciones cuando se trate de adoptar un acuerdo que tenga por objeto:

- a) autorizarle a transmitir acciones o participaciones sujetas a una restricción legal o estatutaria,
- b) excluirle de la sociedad,
- c) liberarle de una obligación o concederle un derecho,

188. artikulua. Boto-eskubidea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, sozietatearen estatutueta kontrarik xedatu ezean, sozietate-partaidetza bakoitzak boto bat emateko eskubidea ematen dio haren titularrari.

2. Sozietate anonimoan ez da baliozko izango akzioaren balio nominalaren eta boto-eskubidearen arteko proportzionaltasuna zuzenean edo zeharka aldatzen duten akzioak sortzea.

3. Sozietate anonimoan, estatutueta finkatu ahal izango da, modu orokorrean, zenbat boto eman ditzaketen, gehienez ere, akziodun berak, talde berekoak diren sozietateek edo aurrekoekin hitzarturik dihardutenek, hargatik eragotzi gabe 527. artikuluan xedaturikoa aplikatzea sozietate kotizatuei.

189. artikulua. Bertaratze-eskubidea eta boto-eskubidea baliatzearen berezitasunak sozietate anonimoetan

1. Batzarretara joateko eskubidea eta bozkatzeko eskubidea baliatzeko, zilegi izango da akzioak elkartzea.

2. Estatutueta xedatzen denarekin ados, posta bidezko korrespondentziaz, korrespondentzia elektronikoz edo urrutiko beste edozein komunikazio-biderraren bitartez eskuordetu edo baliatu ahal izango du akziodunak eguneko gairendan sarturiko puntuei buruzko proposamenak bozkatzeko botoa, edozein eratako batzar nagusia dela ere, baldin eta boto-eskubidea baliatzen duen subjektuaren identitatea behar bezala bermatzen bada.

3. Urrutitik botoa ematen duten akziodunak bertaturiko gisa kontatu beharko dira batzarra eratzeari dagokionez.

190. artikulua. Interes-gatazka

1. Bazkideak ezin baliatuko du bere akzioei edo partaidetzei dagokien boto-eskubidea hartu beharreko erabakia gai hauei buruzkoa denean:

a) hari baimena ematea lege- zein estatutu- mugapen bat duten akzioak edo partaidetzak eskualdatzeko,

b) hura sozietatetik kanporatzea,

c) hari eginbide bat kentzea edo eskubide bat ematea,

d) facilitarle cualquier tipo de asistencia financiera, incluida la prestación de garantías a su favor o

e) dispensarle de las obligaciones derivadas del deber de lealtad conforme a lo previsto en el artículo 230.

En las sociedades anónimas, la prohibición de ejercitar el derecho de voto en los supuestos contemplados en las letras a) y b) anteriores solo será de aplicación cuando dicha prohibición esté expresamente prevista en las correspondientes cláusulas estatutarias reguladoras de la restricción a la libre transmisión o la exclusión.

2. Las acciones o participaciones del socio que se encuentre en algunas de las situaciones de conflicto de interés contempladas en el apartado anterior se deducirán del capital social para el cómputo de la mayoría de los votos que en cada caso sea necesaria.

3. En los casos de conflicto de interés distintos de los previstos en el apartado 1, los socios no estarán privados de su derecho de voto. No obstante, cuando el voto del socio o socios incurso en conflicto haya sido decisivo para la adopción del acuerdo, corresponderá, en caso de impugnación, a la sociedad y, en su caso, al socio o socios afectados por el conflicto, la carga de la prueba de la conformidad del acuerdo al interés social. Al socio o socios que impugnen les corresponderá la acreditación del conflicto de interés. De esta regla se exceptúan los acuerdos relativos al nombramiento, el cese, la revocación y la exigencia de responsabilidad de los administradores y cualesquiera otros de análogo significado en los que el conflicto de interés se refiera exclusivamente a la posición que ostenta el socio en la sociedad. En estos casos, corresponderá a los que impugnen la acreditación del perjuicio al interés social.

CAPÍTULO VII

Constitución de la junta y adopción de acuerdos

SECCIÓN I.^a

Constitución de la junta

Artículo 191. Mesa de la junta

Salvo disposición contraria de los estatutos, el presidente y el secretario de la junta general serán los del consejo de administración y, en su defecto, los designados por los socios concurrentes al comienzo de la reunión.

d) hari edozein eratako laguntza finantzarioa ematea, haren alde bermeak ematea barne, edo

e) hura leialtasunaren betebeharretik eratorritako eginbideetatik dispensatzea 230. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Sozietate anonimoetan, aurreko a) eta b) letretan aurreikusitako kasuetan boto-eskubidea baliatzeko debekua ez da aplikagarria izango debeku hori eskualdatze librearen mugapenak edo kanporatzea arautzen dituzten estatutuklausuletan espresuki aurreikusita dagoenean baino.

2. Aurreko zenbakian aurreikusitako interesen arteko gatazka-egoeratariko batean dagoen bazkidearen akzioak edo partaidetzak kapital sozialetik kenduko dira kasu bakoitzean beharrezkoa den botoen gehiengoa kontatzeko.

3. Artikulu honen 1. zenbakian aurreikusitakoez besteko interes-gatazken kasuetan, bazkideei ez zaie kenduko beren boto-eskubidea. Hala ere, gatazka duen bazkidearen edo bazkideen botoa erabakigarria izan bada erabakia hartzeko, sozietatearen ardura izango da eta, hala badagokio, gatazkak ukitzen duen bazkidearena edo bazkideena, erabakia aurkaratzen den kasuan, erabakia interes sozialari egokitzen zaiola frogatzearen karga. Erabakia aurkaratzen duen bazkidearen edo bazkideen ardura izango da interes-gatazka frogatzea. Erregela horretatik salbuetsirik daude administratzaileak izendatzeari, kargugabetzeari, errebokatzeari eta haiei ardurak eskatzeari buruzko erabakiak eta antzeko adierako beste edozein erabaki, baldin eta haietan dagoen interes-gatazka bazkideak sozietatean duen mailari buruzkoa baino ez bada. Kasu horietan, erabakia aurkaratzen dutenen ardura izango da interes soziala kaltetzen dela frogatzea.

VII. KAPITULUA

Batzarra eratzea eta erabakiak hartzea

I. ATALA

Batzarra eratzea

191. artikulua. Batzarraren mahaia

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, administrazio-kontseiluko presidentea eta idazkaria izango dira batzar nagusiko presidente eta idazkari, eta, haiek ezean, bertaraturiko bazkideek bilera hastean izendatzen dituztenak.

Artículo 192. Lista de asistentes

1. Antes de entrar en el orden del día se formará la lista de los asistentes, expresando el carácter o representación de cada uno y el número de participaciones o de acciones propias o ajenas con que concurren.

2. Al final de la lista se determinará el número de socios presentes o representados, así como el importe del capital del que sean titulares, especificando el que corresponde a los socios con derecho de voto.

3. En las sociedades de responsabilidad limitada la lista de asistentes se incluirá necesariamente en el acta.

Artículo 193. Constitución de la junta de la sociedad anónima

1. En las sociedades anónimas la junta general de accionistas quedará válidamente constituida en primera convocatoria cuando los accionistas presentes o representados posean, al menos, el veinticinco por ciento del capital suscrito con derecho de voto. Los estatutos podrán fijar un quórum superior.

2. En segunda convocatoria, será válida la constitución de la junta cualquiera que sea el capital concurrente a la misma, salvo que los estatutos fijen un quórum determinado, el cual, necesariamente, habrá de ser inferior al que aquellos hayan establecido o exija la ley para la primera convocatoria.

Artículo 194. Quórum de constitución reforzado en casos especiales

1. En las sociedades anónimas, para que la junta general ordinaria o extraordinaria pueda acordar válidamente el aumento o la reducción del capital y cualquier otra modificación de los estatutos sociales, la emisión de obligaciones, la supresión o la limitación del derecho de adquisición preferente de nuevas acciones, así como la transformación, la fusión, la escisión o la cesión global de activo y pasivo y el traslado de domicilio al extranjero, será necesaria, en primera convocatoria, la concurrencia de accionistas presentes o representados que posean, al menos, el cincuenta por ciento del capital suscrito con derecho de voto.

2. En segunda convocatoria será suficiente la concurrencia del veinticinco por ciento de dicho capital.

3. Los estatutos sociales podrán elevar los quórum previstos en los apartados anteriores.

192. artikulua. Bertaraturikoen zerrenda

1. Eguneko gai-zerrendari heldu aurretik, bertaraturikoen zerrenda osatuko da, bakoitzaren izaera edo ordezkaritza adieraziz eta norik bereak zein beserenak dituen partaidetzen edo akzioen kopurua aditzera emanez.

2. Zerrendaren amaieran, bertaraturiko zein ordezkaturiko bazkideen kopurua emango da, bai eta haiek titular diren kapitalaren zenbatekoa ere, boto-eskubidea duten bazkideei dagokiena zehaztuz.

3. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, bertaraturikoen zerrenda aktan sartu beharko da nahitaez.

193. artikulua. Sozietate anonimoaren batzarra eratzea

1. Sozietate anonimoetan, akziodunen batzar nagusia lehenengo deialdian modu baliozkoan eratu dadin, beharrezko izango da bertaraturiko zein ordezkaturiko akziodunek, gutxienez, boto-eskubidea duen kapital harpidetuaren ehuneko hogeita bost izatea. Estatutuetan quorum handiago bat finkatu ahal izango da.

2. Bigarren deialdian, baliozkoa izango da batzarraren eraketa edozein ere dela bertaratu den kapitala, salbu eta estatutuek quorum jakin bat finkatzen badute, zeina, nahitaez, lehenengo deialdirako estatutuek ezarritakoa edo legeak galdaturikoa baino txikiagoa izango baita.

194. artikulua. Eratze-quorum indartua kasu berezietan

1. Sozietate anonimoetan, ohiko zein ezohiko batzar nagusiak modu baliozkoan erabaki ahal izan dezan kapitala handitzea edo murriztea eta sozietateko estatutuaren beste edozein aldaketa egitea, obligazioak jaulkitzea, akzio berriak lehentasunez eskuratzeko eskubidea kentzea edo mugatzea, eta, orobat, eraldatzea, bat-egitea, zatitzea edo aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala eta helbidea atzerrira eramatea, beharrezko izango da, lehenengo deialdian, bertaraturiko zein ordezkaturiko akziodunek, gutxienez, boto-eskubidea ematen duen kapital harpidetuaren ehuneko berrogeita hamar izatea.

2. Bigarren deialdian aski izango da kapital horren ehuneko hogeita bost biltzea.

3. Sozietateko estatutuetan, aurreko zenbakietan aurreikusitako quorumak handitu ahal izango dira.

Artículo 195. Prórroga de las sesiones

1 Las juntas generales se celebrarán el día señalado en la convocatoria, pero podrán ser prorrogadas sus sesiones durante uno o más días consecutivos.

2. La prórroga podrá acordarse a propuesta de los administradores o a petición de un número de socios que represente la cuarta parte del capital presente en la junta.

3. Cualquiera que sea el número de las sesiones en que se celebre la junta, se considerará única, levantándose una sola acta para todas las sesiones.

SECCIÓN 2.^a

Derecho de información

Artículo 196. Derecho de información en la sociedad de responsabilidad limitada

1. Los socios de la sociedad de responsabilidad limitada podrán solicitar por escrito, con anterioridad a la reunión de la junta general o verbalmente durante la misma, los informes o aclaraciones que estimen precisos acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día.

2. El órgano de administración estará obligado a proporcionárselos, en forma oral o escrita de acuerdo con el momento y la naturaleza de la información solicitada, salvo en los casos en que, a juicio del propio órgano, la publicidad de ésta perjudique el interés social.

3. No procederá la denegación de la información cuando la solicitud esté apoyada por socios que representen, al menos, el veinticinco por ciento del capital social.

Artículo 197. Derecho de información en la sociedad anónima

1. Hasta el séptimo día anterior al previsto para la celebración de la junta, los accionistas podrán solicitar de los administradores las informaciones o aclaraciones que estimen precisas acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día, o formular por escrito las preguntas que consideren pertinentes.

Los administradores estarán obligados a facilitar la información por escrito hasta el día de la celebración de la junta general.

2. Durante la celebración de la junta general, los accionistas de la sociedad podrán solicitar verbalmente las informaciones o aclaraciones que consideren

195. artikulua. Saioak luzatzea

1. Deialdian adierazitako egunean egingo dira batzar nagusiak, baina egun bat edo elkarren segidako egun gehiago luzatu ahal izango dira haren saioak.

2. Administratzaileen proposamenez edo batzarrean dagoen kapitalaren laurdena ordezkatzan duten bazkide kopuru baten eskariz erabaki ahal izango da luzapena.

3. Edozein ere dela batzarra burutzeko egiten diren saioen kopurua, batzarra bakartzat joko da, eta akta bakar batean jasoko dira saio guztiak.

2. ATALA

Informazio-eskubidea

196. artikulua. Informazio-eskubidea erantzukizun mugatuko sozietatean

1. Erantzukizun mugatuko sozietateko bazkideek idatziz eskatu ahal izango dituzte, batzar nagusiko bilera baino lehen, edo ahoz, bileran, eguneko gai-zerrendan sarturiko gaien inguruan beharrezko irizten dioten txostenak edo azalpenak.

2. Administrazio-organoa beharturik dago bazkideei txosten edo azalpen horiek ematera, ahoz zein idatziz, unearen eta eskaturiko informazioaren izae-raren arabera, salbu eta informazio hori jakinarazteak, organoaren beraren iriziz, interes soziala kaltetzen duen kasuetan.

3. Ez da bidezkoa izango informazioa ukatzea kapital sozialaren gutxien-ehuneko hogeita bost ordezkatzan duten bazkideek babesten dutenean eskaera.

197. artikulua. Informazio-eskubidea sozietate anonimoan

1. Akziodunek zazpi egun izango dituzte, batzarra egiteko aurreikusitako egunaren aurretik, eguneko gai-zerrendan sarturiko gaien buruz beharrezko jotzen dituzten informazioak eta azalpenak administratzaileei eskatzeko, edo egoki irizten dioten galderak idatziz egiteko.

Administratzaileak informazioa idatziz ematera beharturik egongo dira batzar nagusia egiten den egunera arte.

2. Batzar nagusiaren denboran, sozietatearen akziodunek ahoz eskatu ahal izango dituzte eguneko gai-zerrendan sarturiko gaien buruz egoki irizten dio-

convenientes acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día. Si el derecho del accionista no se pudiera satisfacer en ese momento, los administradores estarán obligados a facilitar la información solicitada por escrito, dentro de los siete días siguientes al de la terminación de la junta.

3. Los administradores estarán obligados a proporcionar la información solicitada al amparo de los dos apartados anteriores, salvo que esa información sea innecesaria para la tutela de los derechos del socio, o existan razones objetivas para considerar que podría utilizarse para fines extrasociales o su publicidad perjudique a la sociedad o a las sociedades vinculadas.

4. La información solicitada no podrá denegarse cuando la solicitud esté apoyada por accionistas que representen, al menos, el veinticinco por ciento del capital social. Los estatutos podrán fijar un porcentaje menor, siempre que sea superior al cinco por ciento del capital social.

5. La vulneración del derecho de información previsto en el apartado 2 solo facultará al accionista para exigir el cumplimiento de la obligación de información y los daños y perjuicios que se le hayan podido causar, pero no será causa de impugnación de la junta general.

6. En el supuesto de utilización abusiva o perjudicial de la información solicitada, el socio será responsable de los daños y perjuicios causados.

SECCIÓN 3.^a

Adopción de acuerdos

Subsección 1.^a Votación de acuerdos

Artículo 197 bis. Votación separada por asuntos

1. En la junta general, deberán votarse separadamente aquellos asuntos que sean sustancialmente independientes.

2. En todo caso, aunque figuren en el mismo punto del orden del día, deberán votarse de forma separada:

a) el nombramiento, la ratificación, la reelección o la separación de cada administrador.

b) en la modificación de estatutos sociales, la de cada artículo o grupo de artículos que tengan autonomía propia.

c) aquellos asuntos en los que así se disponga en los estatutos de la sociedad.

ten informazioak edo azalpenak. Une horretan ezinezkoa bada akziodunaren eskubideari erantzutea, administratzaileak beharturik egongo dira eskaturiko informazioa idatziz ematera, batzarra amaitu ondorengo zazpi egunen barruan.

3. Administratzaileak beharturik egongo dira aurreko bi zenbakien babesean eskaturiko informazioa ematera, salbu eta informazio hori beharrezkoa ez bada bazkidearen eskubideak babesteko, edo arrazoi objektiboak badaude pentsatzeko ezen informazio hori sozietateaz kanpoko helburuetarako erabil daitekeela, edo hura publiko egiteak sozietateari edo hari loturiko sozietateei kalte egiten badie.

4. Eskaturiko informazioa ezin ukatuko da kapital sozialaren gutxienez ehuneko hogeita bost ordezkatzan duten akziodunek babesten badute eskaera. Estatutuetan ehuneko txikiago bat finkatu ahal izango da, baina kapital sozialaren ehuneko bost baino handiagoa, betiere.

5. Artikulu honen 2. zenbakian aurreikusitako informazio-eskubidea urratzek ahalmena emango dio akziodunari informazio-eginbidea bete dadila galdatzeko eta sortu zaizkion kalte-galerak ordain dakizkiola eskatzeko, baina ez du, ordea, batzar nagusia aurkaratzea eragingo.

6. Eskaturiko informazioaren erabilera abusuzkoa edo kaltegarria den kasuan, bazkidea izango da eragindako kalte-galeren erantzule.

3. ATALA

Erabakiak hartzea

1. azpiatala. Erabakiak bozkatzea

197 bis artikulua. Gai bakoitza bereiz bozkatzea

1. Batzar nagusian, bereiz bozkatu beharko dira funtsean independenteak diren gaiak.

2. Edozein kasutan, eguneko gai-zerrendako puntu berean agertzen badira ere, bereiz bozkatu beharko dira:

a) administratzaile bakoitza izendatzea, berrestea, berrautatzea edo kargutik kentzea.

b) sozietatearen estatutuak aldatzean, berezko autonomia duen artikulua bakoitzaren edo artikulua sail bakoitzaren aldaketa.

c) sozietatearen estatutuetan hala bozkatzea xedatzen den gaiak.

Subsección 2.^a Mayorías en la sociedad de responsabilidad limitada

Artículo 198. Mayoría ordinaria

En la sociedad de responsabilidad limitada los acuerdos sociales se adoptarán por mayoría de los votos válidamente emitidos, siempre que representen al menos un tercio de los votos correspondientes a las participaciones sociales en que se divida el capital social. No se computarán los votos en blanco.

Artículo 199. Mayoría legal reforzada

Por excepción a lo dispuesto en artículo anterior:

a) El aumento o la reducción del capital y cualquier otra modificación de los estatutos sociales requerirán el voto favorable de más de la mitad de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

b) La autorización a los administradores para que se dediquen, por cuenta propia o ajena, al mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social; la supresión o la limitación del derecho de preferencia en los aumentos del capital; la transformación, la fusión, la escisión, la cesión global de activo y pasivo y el traslado del domicilio al extranjero, y la exclusión de socios requerirán el voto favorable de, al menos, dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

Artículo 200. Mayoría estatutaria reforzada

1. Para todos o algunos asuntos determinados, los estatutos podrán exigir un porcentaje de votos favorables superior al establecido por la ley, sin llegar a la unanimidad.

2. Los estatutos podrán exigir, además de la proporción de votos legal o estatutariamente establecida, el voto favorable de un determinado número de socios.

Subsección 3.^a Mayorías en la sociedad anónima

Artículo 201. Mayorías

1. En las sociedades anónimas, los acuerdos sociales se adoptarán por mayoría simple de los votos de los accionistas presentes o representados en la junta, entendiéndose adoptado un acuerdo cuando obtenga más votos a favor que en contra del capital presente o representado.

2. Para la adopción de los acuerdos a que se refiere el artículo 194, si el capital presente o representado supera el cincuenta por ciento bastará con que el

2. azpiatala. Gehiengoak erantzukizun mugatuko sozietatean

198. artikulua. Gehiengo arrunta

Erantzukizun mugatuko sozietatean, baliozko botoen gehiengoz hartuko dira sozietatearen erabakiak, baldin eta boto horiek, gutxienez, kapital soziala osatzen duten sozietate-partaidetzei dagozkien botoen herena ordezkatzeko bade. Boto zuriak ez dira kontatuko.

199. artikulua. Legezko gehiengo indartua

Aurreko artikuluan xedaturikoaren salbuespenez:

a) Kapitala handitzeko edo murrizteko eta sozietatearen estatutuetan beste edozein aldaketa egiteko, beharrezko izango da kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen erdien baino gehiagoren aldeko botoa.

b) Kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen bi herenen aldeko botoa behar da, gutxienez, administratzaileek, beren zein besteren kontura, sozietatearen objektu den jarduera mota bera, antzekoa edo osagarria egin dezatela baimentzeko; kapital-handitzeetan lehentasun-eskubidea kentzeko edo mugatzeko; eraldatzeko, bat-egiteko, zatitzeko, aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala egiteko eta helbidea atzerrira eramateko, eta bazkideak kanporatzeko.

200. artikulua. Estatutuzko gehiengo indartua

1. Gai jakin batzuetarako edo guztietarako, legeak ezarritakoa baino aldeko botoen ehuneko handiagoa galdatu ahal izango da estatutuetan, aho bateko adostasunera iritsi gabe.

2. Estatutuetan orobat galdatu ahal izango da, legez edo estatutuz ezarritako botoen proportzioaz gainera, bazkide kopuru jakin baten aldeko botoa.

3. azpiatala. Gehiengoak sozietate anonimoan

201. artikulua. Gehiengoak

1. Sozietate anonimoetan, batzarrean bertaraturik edo ordezkaturik dauden akziodunen botoen gehiengo soilz hartuko dira sozietate-erabakiak, eta kapital bertaratuak edo ordezkatuak kontrako baino aldeko boto gehiago ematen diotenean joko da onartutzat erabaki bat.

2. 194.artikuluan aipaturiko erabakiak hartzeko, kapital bertaratu edo ordezkatu ehuneko berrogeita hamar baino gehiago bada, aski izango da

acuerdo se adopte por mayoría absoluta. Sin embargo, se requerirá el voto favorable de los dos tercios del capital presente o representado en la junta cuando en segunda convocatoria concurren accionistas que representen el veinticinco por ciento o más del capital suscrito con derecho de voto sin alcanzar el cincuenta por ciento.

3. Los estatutos sociales podrán elevar las mayorías previstas en los apartados anteriores.

CAPÍTULO VIII

El acta de la junta

Artículo 202. Acta de la junta

1. Todos los acuerdos sociales deberán constar en acta.

2. El acta deberá ser aprobada por la propia junta al final de la reunión o, en su defecto, y dentro del plazo de quince días, por el presidente de la junta general y dos socios interventores, uno en representación de la mayoría y otro por la minoría.

3. Los acuerdos sociales podrán ejecutarse a partir de la fecha de la aprobación del acta en la que consten.

Artículo 203. Acta notarial

1. Los administradores podrán requerir la presencia de notario para que levante acta de la junta general y estarán obligados a hacerlo siempre que, con cinco días de antelación al previsto para la celebración de la junta, lo soliciten socios que representen, al menos, el uno por ciento del capital social en la sociedad anónima o el cinco por ciento en la sociedad de responsabilidad limitada. En este caso, los acuerdos sólo serán eficaces si constan en acta notarial.

2. El acta notarial no se someterá a trámite de aprobación, tendrá la consideración de acta de la junta y los acuerdos que consten en ella podrán ejecutarse a partir de la fecha de su cierre.

3. Los honorarios notariales serán de cargo de la sociedad.

gehiengo absolutuz hartzea erabakia. Hala ere, batzarrean bertaraturik zein ordezkaturik dagoen kapitalaren bi herenen aldeko botoa beharko da baldin eta bigarren deialdian bildu diren akziodunak, boto-eskubidea duen kapital harpidetuaren ehuneko hogeita bost edo gehiago ordezkatzeko dutelarik, ehuneko berrehuneko hamar ordezkatzera iristen ez badira.

3. Sozietatearen estatutuaren, aurreko zenbakietan aurreikusitako gehien-goak handitu ahal izango dira.

VIII. KAPITULUA

Batzarraren akta

202. artikulua. Batzarraren akta

1. Sozietatearen erabaki guztiak aktan jaso beharko dira.

2. Akta batzarrak berak onartu beharko du bileraren amaieran, edo, bestela, batzarreko presidentek eta bi bazkide ikuskatzailek hamabost eguneko epean, ikuskatzailetariko batek gehiengoordezkatzeko duelarik eta besteak gutxiengo.

3. Sozietatearen erabakiak jaso diren akta onesten den datatik aurrera exekutatu ahal izango dira erabakiok.

203. artikulua. Notario-akta

1. Administratzaileek esku izango dute notarioa batzarraren akta egitera etor dadila galdatzeko, eta horretara beharturik egongo dira hala eskatzen badute, batzarra egiteko aurreikusitako eguna baino bost egun lehenago, kapital sozialaren gutxienez ehuneko bat ordezkatzeko duten bazkideek, sozietate anonimoaren kasuan, eta ehuneko bost ordezkatzeko dutenek, erantzukizun mugatuko sozietatearen kasuan. Kasu horretan, erabakiak ez dira eraginkorrak izango notario-aktan jasota ez badaude.

2. Notario-aktak ez du beharko onespenez-izapiderik; hura joko da batzarren aktatzat eta haren itxieraren datatik aurrera exekutatu ahal izango dira hartan jasotzen diren erabakiak.

3. Notarioaren zerbitzu-sariak sozietatearen kargura izango dira.

CAPÍTULO IX

La impugnación de acuerdos

Artículo 204. Acuerdos impugnables

1. Son impugnables los acuerdos sociales que sean contrarios a la Ley, se opongan a los estatutos o al reglamento de la junta de la sociedad o lesionen el interés social en beneficio de uno o varios socios o de terceros.

La lesión del interés social se produce también cuando el acuerdo, aun no causando daño al patrimonio social, se impone de manera abusiva por la mayoría. Se entiende que el acuerdo se impone de forma abusiva cuando, sin responder a una necesidad razonable de la sociedad, se adopta por la mayoría en interés propio y en detrimento injustificado de los demás socios.

2. No será procedente la impugnación de un acuerdo social cuando haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro adoptado antes de que se hubiera interpuesto la demanda de impugnación. Si la revocación o sustitución hubiera tenido lugar después de la interposición, el juez dictará auto de terminación del procedimiento por desaparición sobrevenida del objeto.

Lo dispuesto en este apartado se entiende sin perjuicio del derecho del que impugne a instar la eliminación de los efectos o la reparación de los daños que el acuerdo le hubiera ocasionado mientras estuvo en vigor.

3. Tampoco procederá la impugnación de acuerdos basada en los siguientes motivos:

a) La infracción de requisitos meramente procedimentales establecidos por la Ley, los estatutos o los reglamentos de la junta y del consejo, para la convocatoria o la constitución del órgano o para la adopción del acuerdo, salvo que se trate de una infracción relativa a la forma y plazo previo de la convocatoria, a las reglas esenciales de constitución del órgano o a las mayorías necesarias para la adopción de los acuerdos, así como cualquier otra que tenga carácter relevante.

b) La incorrección o insuficiencia de la información facilitada por la sociedad en respuesta al ejercicio del derecho de información con anterioridad a la junta, salvo que la información incorrecta o no facilitada hubiera sido esencial para el ejercicio razonable por parte del accionista o socio medio, del derecho de voto o de cualquiera de los demás derechos de participación.

IX. KAPITULUA

Erabakiak aurkaratzea

204. artikulua. Erabaki aurkaragarriak

1. Aurkaragarriak dira legearen kontrako sozietate-erabakiak, estatutuei edo sozietatearen batzarraren erregelamenduari aurka egiten dietenak edo interes soziala bazkide baten edo gehiagoren zein hirugarrenen mesedetan kaltetzen dutenak.

Orobat kaltetzen da interes soziala gehiengoak erabakia abusuz ezartzen duenean, nahiz eta sozietate-ondareari kalterik eragin gabe izan. Erabakia abusuz ezartzen dela joko da baldin eta erabaki hori, sozietatearen arrazoizko beharizan baten erantzunetan gabe, gehiengoak bere onurarako eta gainerako bazkideei kalte justifikaezina eraginez hartzen badu.

2. Sozietate-erabaki bat aurkaratzeko biderik ez da izango hura efekturik gabe utzi denean edo, haren orde, aurkaratze-demanda jarri aurretik onarturiko beste bat modu baliozkoan hartu denean. Erabakia demanda jarri ondoren errebokatu edo aldatu bada, epaileak prozedura amaitzeko autoa emango du, objektua desagertu delako.

Zenbaki honetan xedaturikoak ez du eragozten aurkaratzaileak duen esku-bidea, erabakia indarrean egon den denboran hark eragin dizkion ondorioak desagere daitezela edo kalteak ordain dakizkiola eskatzekoa.

3. Ez da bidezkoa izango erabakiak honako arrazoi hauetan oinarriturik aurkaratzea ere:

a) Legeak, estatutuek edo batzarraren zein kontseiluaren erregelamenduek organoa deitzeko zein eratzeko edo erabakia hartzeko ezarritako prozedura hutsezko betekizunak urratzea, salbu eta urraketa haiei buruzkoa bada: deialdiaren forma eta aldez aurreko epea, organoa eratzeko arau nagusiak edo erabakiak hartzeko behar diren gehiengoak, eta baita beste edozein urraketa garrantzitsu ere.

b) Batzarraren aurretik informazioa izateko eskubidearen erantzunetan sozietateak emandako informazioa zuzena ez izatea edo aski ez izatea, salbu eta informazio ez-zuzena edo eman gabekoa funtsezkoa bazen akziodun edo bazkide ertainak boto-eskubidea edo parte-hartzeari buruzko gainerako beste edozein eskubide zentzuz balia zezan.

c) La participación en la reunión de personas no legitimadas, salvo que esa participación hubiera sido determinante para la constitución del órgano.

d) La invalidez de uno o varios votos o el cómputo erróneo de los emitidos, salvo que el voto inválido o el error de cómputo hubieran sido determinantes para la consecución de la mayoría exigible.

Presentada la demanda, la cuestión sobre el carácter esencial o determinante de los motivos de impugnación previstos en este apartado se planteará como cuestión incidental de previo pronunciamiento.

Artículo 205. Caducidad de la acción de impugnación

1. La acción de impugnación de los acuerdos sociales caducará en el plazo de un año, salvo que tenga por objeto acuerdos que por sus circunstancias, causa o contenido resultaren contrarios al orden público, en cuyo caso la acción no caducará ni prescribirá.

2. El plazo de caducidad se computará desde la fecha de adopción del acuerdo si hubiera sido adoptado en junta de socios o en reunión del consejo de administración, y desde la fecha de recepción de la copia del acta si el acuerdo hubiera sido adoptado por escrito. Si el acuerdo se hubiera inscrito, el plazo de caducidad se computará desde la fecha de oponibilidad de la inscripción.

Artículo 206. Legitimación para impugnar

1. Para la impugnación de los acuerdos sociales están legitimados cualquiera de los administradores, los terceros que acrediten un interés legítimo y los socios que hubieran adquirido tal condición antes de la adopción del acuerdo, siempre que representen, individual o conjuntamente, al menos el uno por ciento del capital.

Los estatutos podrán reducir los porcentajes de capital indicados y, en todo caso, los socios que no los alcancen tendrán derecho al resarcimiento del daño que les haya ocasionado el acuerdo impugnado.

2. Para la impugnación de los acuerdos que sean contrarios al orden público estará legitimado cualquier socio, aunque hubieran adquirido esa condición después del acuerdo, administrador o tercero.

3. Las acciones de impugnación deberán dirigirse contra la sociedad. Cuando el actor tuviese la representación exclusiva de la sociedad y la junta no tuviese designado a nadie a tal efecto, el juez que conozca de la impugnación

c) Legitimatuzik ez dauden pertsonak bileran parte hartzea, salbu eta parte-hartze hori erabakigarria izan bazen organoa eratzekeo.

d) Boto bat edo gehiago baliogabeak izatea edo emandako botoen zenbaketa okerra izatea, salbu eta boto baliogabea edo zenbaketako okerra erabakigarriak izan baziren beharrezko gehiengoa lortzeko.

Demanda aurkeztutakoan, zenbaki honetan aurkarapena egiteko aurreikusitako arrazoiaren izaera funtsezkoari edo erabakigarriari buruzko arazoa alde aurretik erabaki beharreko intzidente-arazo gisa planteatuko da.

205. artikulua. Aurkaratze-akzioaren iraungitzea

1. Sozietate-erabakiak aurkaratzeko akzioa urtebeteko epean iraungiko da, salbu eta aurkaratzen diren erabakien inguruabarrak, kausa edo edukia ordena publikoaren kontrakoak badira; kasu horretan, akzioa ez da iraungiko ez preskribatuko.

2. Iraungitze-epea erabakia hartu zen datatik kontatuko da, baldin eta hura bazkideen batzarrean edo administrazio-kontseiluaren bileran hartu bazen, eta aktaren kopia jasotzen den datatik, berriz, erabakia idatziz hartu bazen. Erabakia inskribatu bada, inskripzioak hirugarrenen kontrako baliagarritasuna duen datatik kontatuko da iraungitze-epea.

206. artikulua. Aurkaratzeko legitimazioa

1. Sozietate-erabakiak aurkaratzeko, hauek daude legitimatuzik: administratzaileetarako edozein, interes legitimo bat dutela frogatzen duten hirugarrenak eta bazkidetza erabakia hartu baino lehen lortua zuten bazkideak, baldin eta, bakarka zein batera, kapitalaren gutxienez ehuneko bat ordezkatzeko bade.

Estatutuetan, aipaturiko kapital-ehuneko horiek murriztu ahal izango dira eta, edozein kasutan, haietara iristen ez diren bazkideek eskubidea izango dute erabaki aurkaragarriak eragin dien kaltea ordain dakien.

2. Ordena publikoaren kontrako erabakiak aurkaratzeko, hauek egongo dira legitimatuzik: edozein bazkide, baita bazkidetza erabakiaren ondoren lortua badu ere; edozein administratzaile edo edozein hirugarren.

3. Aurkaratze-akzioak sozietatearen kontra aurkeztu beharko dira. Auzijartzaileak sozietatearen ordezkaritza eskusiboa badu eta batzarrak hartarako inor izendaturik ez badauka, aurkarapenez ezagutzen duen epaileak izendatuko

nombrará la persona que ha de representarla en el proceso, entre los socios que hubieren votado a favor del acuerdo impugnado.

4. Los socios que hubieren votado a favor del acuerdo impugnado podrán intervenir a su costa en el proceso para mantener su validez.

5. No podrá alegar defectos de forma en el proceso de adopción del acuerdo quien habiendo tenido ocasión de denunciarlos en el momento oportuno, no lo hubiera hecho.

Artículo 207. Procedimiento de impugnación

1. Para la impugnación de los acuerdos sociales, se seguirán los trámites del juicio ordinario y las disposiciones contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

2. En el caso de que fuera posible eliminar la causa de impugnación, el juez, a solicitud de la sociedad demandada, otorgará un plazo razonable para que aquella pueda ser subsanada.

Artículo 208. Sentencia estimatoria de la impugnación

1. La sentencia firme que declare la nulidad de un acuerdo inscribible habrá de inscribirse en el Registro Mercantil. El «Boletín Oficial del Registro Mercantil» publicará un extracto.

2. En el caso de que el acuerdo impugnado estuviese inscrito en el Registro Mercantil, la sentencia determinará además la cancelación de su inscripción, así como la de los asientos posteriores que resulten contradictorios con ella.

TÍTULO VI

LA ADMINISTRACIÓN DE LA SOCIEDAD

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 209. Competencia del órgano de administración

Es competencia de los administradores la gestión y la representación de la sociedad en los términos establecidos en esta ley.

du prozesuan sozietatea ordezkatu duen pertsona, aurkaraturiko erabakiaren alde bozkatu zuten bazkideen artetik.

4. Aurkaraturiko erabakiaren alde bozkatu zuten bazkideek beren kostura parte hartu ahal izango dute prozesuan erabakiaren baliozkotasunari eusteko.

5. Erabakia hartzeko prozesuan forma-akatsak izan direla ezin alegatuko du zegokion unean salatzeke egokiera izan eta salatu ez zituenak.

207. artikulua. Aurkaratze-prozedura

1. Sozietatearen erabakiak aurkaratzeko, epaiketa arrunteko izapideak eta Prozedura Zibilaren Legean jasotako xedapenak jarraituko dira.

Aurkaratzeko kausa desagerrarazi daitekeen kasuan, epaileak, demandaturiko sozietatearen eskariz, arrazoizko epe bat emango du hura konpondu ahal izateko.

208. artikulua. Aurkaratzea baiesten duen epaia

1. Erabaki inskribagarri bat deusez deklaritzen duen epai irmoa Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da. Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialak laburpen bat argitaratuko du.

2. Aurkaraturiko erabakia Merkataritza Erregistroan inskribaturik dagoen kasuan, epaiak, gainera, haren inskripzioa ezeztatzea ekarriko du, eta baita epaiarekin kontraesanean dauden geroagoko idazpenena ere.

VI. TITULUA

SOZIETATEAREN ADMINISTRAZIOA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

209. artikulua. Administrazio-organoaren eskumena

Administratzaileen eskumena da lege honetan ezarritako baldintzetan sozietatea kudeatzea eta ordezkatzea.

Artículo 210. Modos de organizar la administración

1. La administración de la sociedad se podrá confiar a un administrador único, a varios administradores que actúen de forma solidaria o de forma conjunta o a un consejo de administración.

2. En la sociedad anónima, cuando la administración conjunta se confíe a dos administradores, éstos actuarán de forma mancomunada y, cuando se confíe a más de dos administradores, constituirán consejo de administración.

3. En la sociedad de responsabilidad limitada los estatutos sociales podrán establecer distintos modos de organizar la administración atribuyendo a la junta de socios la facultad de optar alternativamente por cualquiera de ellos sin necesidad de modificación estatutaria.

4. Todo acuerdo que altere el modo de organizar la administración de la sociedad, constituya o no modificación de los estatutos sociales, se consignará en escritura pública y se inscribirá en el Registro Mercantil.

Artículo 211. Determinación del número de administradores

Cuando los estatutos establezcan solamente el mínimo y el máximo, corresponde a la junta general la determinación del número de administradores, sin más límites que los establecidos por la ley.

CAPÍTULO II

Los administradores

Artículo 212. Requisitos subjetivos

1. Los administradores de la sociedad de capital podrán ser personas físicas o jurídicas.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, para ser nombrado administrador no se requerirá la condición de socio.

Artículo 212 bis. Administrador persona jurídica

1. En caso de ser nombrado administrador una persona jurídica, será necesario que ésta designe a una sola persona natural para el ejercicio permanente de las funciones propias del cargo.

210. artikulua. Administrazioa antolatzeke moduak

1. Sozietatearen administrazioa administrazioaile bakar bati, modu solidarioan zein modu bateratuan diharduten zenbait administrazioaile edo administrazio-kontseilu bati eman ahal izango zaio.

2. Sozietate anonimoan, baterako administrazioa bi administrazioaile ematen zaienean, administrazioaileek modu mankomunatuan jardungo dute, eta, bi administrazioaile baido gehiagori ematen zaienean, administrazio-kontseilua eratuko dute.

3. Erantzukizun mugatuko sozietatean, administrazioa antolatzeke zenbait modu ezarri ahal izango dira estatutuetan, bazkideen batzarrari ahalmena emanaz haietariko edozein txandaka aukeratzeko, estatutuak aldatu beharrik gabe.

4. Sozietatearen administrazioa antolatzeke modua aldatzen duen edozein erabaki, sozietatearen estatutuak aldatzea eragiten duena izan zein ez, eskritura publikoan jasoko da eta Merkataritza Erregistroan inskribatuko.

211. artikulua. Administrazioaile kopurua erabakitzea

Estatutuetan gutxienezkoa eta gehienezkoa baino ezartzen ez direnean, batzar nagusiari dagokio administrazioaile kopurua erabakitzea, legeak ezarritako mugak besterik gorde beharrik gabe.

II. KAPITULUA

Administrazioaileak

212. artikulua. Betekizun subjektiboak

1. Kapital-sozietate baten administrazioaileak pertsona fisikoak zein juridikoak izan daitezke.

2. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, ez da beharrezko izango bazkide izatea administrazioaile izateko.

212 bis artikulua. Pertsona juridiko bat administrazioaile

1. Administrazioaile pertsona juridiko bat izendatzen den kasuan, pertsona juridiko horrek pertsona natural bakar bat izendatu beharko du karguari dagokion funtzioak modu iraunkorrean betetzeko.

2. La revocación de su representante por la persona jurídica administradora no producirá efecto en tanto no designe a la persona que le sustituya. Esta designación se inscribirá en el Registro Mercantil en los términos previstos en el artículo 215.

Artículo 213. Prohibiciones

1. No pueden ser administradores los menores de edad no emancipados, los judicialmente incapacitados, las personas inhabilitadas conforme a la Ley Concursal mientras no haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso y los condenados por delitos contra la libertad, contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico, contra la seguridad colectiva, contra la Administración de Justicia o por cualquier clase de falsedad, así como aquéllos que por razón de su cargo no puedan ejercer el comercio.

2. Tampoco podrán ser administradores los funcionarios al servicio de la Administración pública con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de las sociedades de que se trate, los jueces o magistrados y las demás personas afectadas por una incompatibilidad legal.

Artículo 214. Nombramiento y aceptación

1. La competencia para el nombramiento de los administradores corresponde a la junta de socios sin más excepciones que las establecidas en la ley.

2. En defecto de disposición estatutaria, la junta general podrá fijar las garantías que los administradores deberán prestar o relevarlos de esta prestación.

3. El nombramiento de los administradores surtirá efecto desde el momento de su aceptación.

Artículo 215. Inscripción del nombramiento

1. El nombramiento de los administradores, una vez aceptado, deberá ser presentado a inscripción en el Registro Mercantil haciendo constar la identidad de los nombrados y, en relación a los administradores que tengan atribuida la representación de la sociedad, si pueden actuar por sí solos o necesitan hacerlo conjuntamente.

2. La presentación a la inscripción deberá realizarse dentro de los diez días siguientes a la fecha de la aceptación.

2. Pertsona juridiko administratzaileak bere ordezkaria errebokatzeak ez du efekturik izango haren ordezeko pertsona izendatzen ez duen bitartean. Izendapen hori Merkataritza Erregistroan inskribatuko da 215 artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

213. artikulua. Debekuak

1. Ezin dira administratzaile izan adingabe emantzipatu gabeak; judizialki gaitasunik ez dutenak; Konkurtso Legearen arabera ezgaituriko pertsonak, harik eta konkurtsoko kalifikazio-epaian finkaturiko ezgaitasun-aldia amaitu arte, eta askatasunaren, ondarearen zein ordena sozioekonomikoaren, segurtasun kolektiboaren eta Justizia Administrazioaren kontrako delituengatik edo edozein eratako faltutzerengatik kondenatuak, ez eta beren karguagatik merkataritzan jardun ezin dutenak ere.

2. Ezin izango dira administratzaile, orobat, administrazio publikoaren zerbitzuko funtzionarioak, baldin eta dagokion sozietateari berezkoak zaizkion jarduerekin zerikusia duten funtzioak badituzte, ez eta epaileak edo magistratuak eta legezko bateraezintasun bat duten gainerako pertsonak ere.

214. artikulua. Izendapena eta onarpena

1. Bazkideen batzarrari dagokio administratzaileak izendatzeko eskumena, legeak ezarritako salbuespenak besterik gorde beharrik gabe.

2. Estatutuetan xedapenik ezean, batzar nagusiak esku izango du administratzaileek eman beharko dituzten bermeak finkatzeko edo administratzaileak bermeok ematetik libratzeko.

3. Administratzaileen izendapenak onartzen den unetik izango du efektua.

215. artikulua. Izendapena inskribatzea

1. Administratzaileen izendapena, behin onartutakoan, Merkataritza Erregistroan inskribatzera aurkeztu beharko da, izendatuen identitatea adieraziz eta, sozietatearen ordezkarietza esleitua zaien administratzaileei dagokienez, ea beren kabuz jardun dezaketen ala batera jardun behar duten azalduz.

2. Izendapena onarpen-dataren ondorengo hamar egunen barruan aurkeztu beharko da inskribatzera.

Artículo 216. Administradores suplentes

1. Salvo disposición contraria de los estatutos sociales, podrán ser nombrados suplentes de los administradores para el caso de que cesen por cualquier causa uno o varios de ellos. El nombramiento y aceptación de los suplentes como administradores se inscribirán en el Registro Mercantil una vez producido el cese del anterior titular.

2. Si los estatutos sociales establecieran un plazo determinado de duración del cargo de administrador, el nombramiento del suplente se entenderá efectuado por el período pendiente de cumplir por la persona cuya vacante se cubra.

Artículo 217. Remuneración de los administradores

1. El cargo de administrador es gratuito, a menos que los estatutos sociales establezcan lo contrario determinando el sistema de remuneración.

2. El sistema de remuneración establecido determinará el concepto o conceptos retributivos a percibir por los administradores en su condición de tales y que podrán consistir, entre otros, en uno o varios de los siguientes:

- a) una asignación fija,
- b) dietas de asistencia,
- c) participación en beneficios,
- d) retribución variable con indicadores o parámetros generales de referencia,
- e) remuneración en acciones o vinculada a su evolución,
- f) indemnizaciones por cese, siempre y cuando el cese no estuviese motivado por el incumplimiento de las funciones de administrador y
- g) los sistemas de ahorro o previsión que se consideren oportunos.

3. El importe máximo de la remuneración anual del conjunto de los administradores en su condición de tales deberá ser aprobado por la junta general y permanecerá vigente en tanto no se apruebe su modificación. Salvo que la junta general determine otra cosa, la distribución de la retribución entre los distintos administradores se establecerá por acuerdo de éstos y, en el caso del consejo de administración, por decisión del mismo, que deberá tomar en consideración las funciones y responsabilidades atribuidas a cada consejero.

4. La remuneración de los administradores deberá en todo caso guardar una proporción razonable con la importancia de la sociedad, la situación eco-

216. artikulua. Ordezko administratzaileak

1. Sozietateko estatutueta kontrakorik xedatu ezean, administratzaileen ordezko batzuk izendatu ahal izango dira, haietariko batek edo gehiagok edozein arrazoiengatik kargua uzten duen kasurako. Ordezko administratzaileen izendapena eta onarpena Merkataritza Erregistroan inskribatuko dira, behin aurreko titularrak kargua utzitakoan.

2. Estatutueta iraupen-epe zehatz bat ezartzen bazaio administratzaile-karguari, kargua hutsik utzi duen pertsonari hura betetzeko falta zitzean denborarako joko da izendatua ordezkoa.

217. artikulua. Administratzaileen ordainsaria

1. Administratzaile-kargua doakoa da, non eta estatutueta ez den kontrakorik ezartzen eta lansari-sistema zehazten.

2. Ezarritako lansari-sistemak zehaztuko ditu administratzaileek administratzaile izateagatik jasoko duten ordainsari-kontzeptua edo -kontzeptuak, zeinak, besteak beste, hauetariko bat edo gehiago izan baitaitezke:

- a) diru kopuru finko bat,
- b) bertaratze-dietak,
- c) mozkinetan parte izatea,
- d) lansari aldakorra, erreferentziazko adierazle edo parametro orokorrean,
- e) akziotan emandako ordainsaria edo haien bilakaerari loturikoa,
- f) kargua uzteagatik emandako kalte-ordainak, baldin eta kargu-uztea ez bada administratzaile-funtzioak ez betetzeak eragina, eta
- g) egoki irizten zaion aurrezki- eta aurreikuspen-sistemak.

3. Administratzaile guztiek administratzaile izateagatik urtean izango duten ordainsariaren gehienezko zenbatekoa batzar nagusiak onartu beharko du eta indarrean egongo da harik eta aldatzea onartzen ez den bitartean. Batzar nagusiak bestelakorik erabakitzen duen kasuan izan ezik, administratzaileen artean lansariak banatzeko modua administratzaileon adostasunez ezarriko da, eta, administrazio-kontseiluaren kasuan, berriz, haren erabakiz, zeinak kontuan hartu beharko baititu kontseilari bakoitzari esleituriko funtzioak eta ardurak.

4. Administratzaileen ordainsariak, edozein kasutan, arrazoizko proportzio bat izan beharko du sozietatearen garrantziarekin, hark une bakoitzean duen

nómica que tuviera en cada momento y los estándares de mercado de empresas comparables. El sistema de remuneración establecido deberá estar orientado a promover la rentabilidad y sostenibilidad a largo plazo de la sociedad e incorporar las cautelas necesarias para evitar la asunción excesiva de riesgos y la recompensa de resultados desfavorables.

Artículo 218. Remuneración mediante participación en beneficios

1. Cuando el sistema de retribución incluya una participación en los beneficios, los estatutos sociales determinarán concretamente la participación o el porcentaje máximo de la misma. En este último caso, la junta general determinará el porcentaje aplicable dentro del máximo establecido en los estatutos sociales.

2. En la sociedad de responsabilidad limitada, el porcentaje máximo de participación en ningún caso podrá ser superior al diez por ciento de los beneficios repartibles entre los socios.

3. En la sociedad anónima, la participación solo podrá ser detrída de los beneficios líquidos y después de estar cubiertas las atenciones de la reserva legal y de la estatutaria y de haberse reconocido a los accionistas un dividendo del cuatro por ciento del valor nominal de las acciones o el tipo más alto que los estatutos hayan establecido.

Artículo 219. Remuneración vinculada a las acciones de la sociedad

1. En la sociedad anónima, cuando el sistema de remuneración de los administradores incluya la entrega de acciones o de opciones sobre acciones, o retribuciones referenciadas al valor de las acciones deberá preverse expresamente en los estatutos sociales y su aplicación requerirá un acuerdo de la junta general de accionistas.

2. El acuerdo de la junta general de accionistas deberá incluir el número máximo de acciones que se podrán asignar en cada ejercicio a este sistema de remuneración, el precio de ejercicio o el sistema de cálculo del precio de ejercicio de las opciones sobre acciones, el valor de las acciones que, en su caso, se tome como referencia y el plazo de duración del plan.

Artículo 220. Prestación de servicios de los administradores

En la sociedad de responsabilidad limitada el establecimiento o la modificación de cualquier clase de relaciones de prestación de servicios o de obra entre la sociedad y uno o varios de sus administradores requerirán acuerdo de la junta general.

egoera ekonomikoarekin eta haren pareko enpresen merkatuko estandarrekin. Ezarritako lansari-sistemak sozietatearen epe luzerako errentagarritasuna eta iraunkortasuna sustatzera bideraturik egon beharko du, eta beharrezko neurriak hartzera, arrisku handiegiak ez hartzeko eta emaitza txarrak konpentsatzea eragozteko.

218. artikulua. Mozkinetan partea izanez ordaintzea

1. Lansari-sistemak mozkinetan parte bat izatea aurreikusten duenean, sozietatearen estatutuetan zehaztuko da zein izango den parte hori edo zein haren gehienezko ehunekoa. Azken kasu horretan, batzar nagusiak zehaztuko du ehuneko aplikagarria sozietatearen estatutuetan ezarritako gehienezkoaren barruan.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatean, partearen gehienezko ehunekoa ez da izango, ezein kasutan, bazkideen artean bana daitezkeen mozkinen ehuneko hamar baino handiagoa.

3. Sozietate anonimoan, parte mozkin likidoetatik baino ez da kendo, legez ezarritako erreserbari eta estatutuz ezarritakoari dagozkien betebeharrak bete ondoren eta akziodunei akzioen balio nominalaren ehuneko lauko dibidendu bat edo estatutuetan ezarria den tasa handiena onartu ondoren.

219. artikulua. Sozietatearen akzioekin loturiko ordainsaria

1. Sozietate anonimoan, administratzaileen lansari-sistemak akzioak edo akzioen gaineko aukerak edo akzioen balioaren arabera lansariak entregatzea aurreikusten duenean, hori espresuki adierazi beharko da sozietatearen estatutuetan eta, lansariok aplikatzeko, akziodunen batzar nagusiaren erabaki bat beharko da.

2. Akziodunen batzar nagusiaren erabakian hauek sartu beharko dira: lansari-sistema horri ekitaldi bakoitzean esleitu ahal izango zaizkion gehienezko akzio kopurua; akzioen gaineko aukeren ekitaldi-prezioa edo ekitaldi-prezioa kalkulatzeko sistema; hala badagokio, erreferentziatzen hartzen den akzioen balioa, eta planaren iraupen-epea.

220. artikulua. Administratzaileek eman beharreko zerbitzuak

Erantzukizun mugatuko sozietatean, sozietatearen eta haren administratzaile baten edo gehiagoren artean zerbitzuak eta obrak egiteari buruz edozein harreman mota ezartzeko edo aldatzeko, beharrezko izango da batzar nagusiaren erabakia.

Artículo 221. Duración del cargo

1. Los administradores de la sociedad de responsabilidad limitada ejercerán su cargo por tiempo indefinido, salvo que los estatutos establezcan un plazo determinado, en cuyo caso podrán ser reelegidos una o más veces por períodos de igual duración.

2. Los administradores de la sociedad anónima ejercerán el cargo durante el plazo que señalen los estatutos sociales, que no podrá exceder de seis años y deberá ser igual para todos ellos.

Los administradores podrán ser reelegidos para el cargo, una o varias veces, por períodos de igual duración máxima.

Artículo 222. Caducidad

El nombramiento de los administradores caducará cuando, vencido el plazo, se haya celebrado junta general o haya transcurrido el plazo para la celebración de la junta que ha de resolver sobre la aprobación de las cuentas del ejercicio anterior.

Artículo 223. Cese de los administradores

1. Los administradores podrán ser separados de su cargo en cualquier momento por la junta general aun cuando la separación no conste en el orden del día.

2. En la sociedad limitada los estatutos podrán exigir para el acuerdo de separación una mayoría reforzada que no podrá ser superior a los dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

Artículo 224. Supuestos especiales de cese de administradores de la sociedad anónima

1. Los administradores que estuviesen incurso en cualquiera de las prohibiciones legales deberán ser inmediatamente destituidos, a solicitud de cualquier accionista, sin perjuicio de la responsabilidad en que puedan incurrir por su conducta desleal.

2. Los administradores y las personas que bajo cualquier forma tengan intereses opuestos a los de la sociedad cesarán en su cargo a solicitud de cualquier socio por acuerdo de la junta general.

221. artikulua. Karguaren iraupena

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen administratzaileek epe zehatzik gabe jardungo dute karguan, salbu eta estatutuetan epe zehatz bat ezartzen bada; kasu horretan, beste behin edo gehiagotan ere izan daitezke hautatuak iraupen bereko aldietarako.

2. Sozietate anonimoaren administratzaileek sozietateko estatutuek adierazten duten epean jardungo dute karguan; epe hori, gehienez ere, sei urtekoa izango da, eta bat bera administratzaile guztientzat.

Administratzaileak beste behin edo gehiagotan izan daitezke hautatuak kargurako, kargualdiaren gehienezko epea beti bera izango delarik.

222. artikulua. Iraungitzea

Epea amaiturik, batzar nagusia egin denean edo aurreko ekitaldiko kontuak onartzeari buruz erabaki behar zuen batzarra egiteko epea amaitu denean iraugingo da administratzaileen izendapena.

223. artikulua. Administratzaileen kargu-uztea

1. Batzar nagusiak edozein unetan kendu ahal izango ditu administratzaileak beren kargutik, nahiz eta haiek kargutik kentzea eguneko gai-zerrendan ez egon.

2. Sozietate mugatuan, estatutuek gehiengo indartu bat galdatu ahal izango dute kargua kentzea erabakitzeko; gehiengo hori ezin izango da kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen bi herena baino handiagoa.

224. artikulua. Sozietate anonimoaren administratzaileak kargugabetzeko kasu bereziak

1. Legeak ezarritako debekuetarikoren bat duten administratzaileak berehala kendu beharko dira kargutik, edozein akziodunen eskariz, hargatik eragotzi gabe beren jokabide desleialarengatik izan dezaketen erantzukizuna.

2. Modu batera edo bestera sozietatearen interesen kontrako interesak dituzten administratzaileek eta pertsonak edozein bazkideren eskariz utziko dute kargua, batzar nagusiak hala erabakita.

CAPÍTULO III

Los deberes de los administradores

Artículo 225. Deber general de diligencia

1. Los administradores deberán desempeñar el cargo y cumplir los deberes impuestos por las leyes y los estatutos con la diligencia de un ordenado empresario, teniendo en cuenta la naturaleza del cargo y las funciones atribuidas a cada uno de ellos.

2. Los administradores deberán tener la dedicación adecuada y adoptarán las medidas precisas para la buena dirección y el control de la sociedad.

3. En el desempeño de sus funciones, el administrador tiene el deber de exigir y el derecho de recabar de la sociedad la información adecuada y necesaria que le sirva para el cumplimiento de sus obligaciones.

Artículo 226. Protección de la discrecionalidad empresarial

1. En el ámbito de las decisiones estratégicas y de negocio, sujetas a la discrecionalidad empresarial, el estándar de diligencia de un ordenado empresario se entenderá cumplido cuando el administrador haya actuado de buena fe, sin interés personal en el asunto objeto de decisión, con información suficiente y con arreglo a un procedimiento de decisión adecuado.

2. No se entenderán incluidas dentro del ámbito de discrecionalidad empresarial aquellas decisiones que afecten personalmente a otros administradores y personas vinculadas y, en particular, aquellas que tengan por objeto autorizar las operaciones previstas en el artículo 230.

Artículo 227. Deber de lealtad

1. Los administradores deberán desempeñar el cargo con la lealtad de un fiel representante, obrando de buena fe y en el mejor interés de la sociedad.

2. La infracción del deber de lealtad determinará no solo la obligación de indemnizar el daño causado al patrimonio social, sino también la de devolver a la sociedad el enriquecimiento injusto obtenido por el administrador.

III. KAPITULUA

Administratzaileen betebeharrak

225. artikulua. Prestasunaren betebeharrak

1. Administratzaileek enpresaburu ordenatu baten prestasunez jardungo dute beren karguan eta beteko dituzte legeek eta estatutuek ezarritako betebeharrak, kontuan izanez karguaren izaera eta haietariko bakoitzari esleituriko funtzioak.

2. Administratzaileek sozietatearen zuzendaritza onerako eta kontrolerako egoki den arduraldia izan beharko dute eta hartarako behar diren neurriak hartuko dituzte.

3. Administratzailearen betebeharra eta eskubidea da, bere funtzioetan diharduenean, bere eginbideak betetzeko balioko dion informazio egokia eta beharrezkoa sozietatearengandik biltzea.

226. artikulua. Enpresaren irizpidezketasuna babestea

1. Enpresaren irizpidezketasunari loturik dauden erabaki estrategikoen eta negozio-erabakien eremuan, administratzaileak fede onez, erabaki beharreko gaien interes pertsonalik izan gabe, aski informazioekin eta erabakitze-prozedura egoki baten arabera jokatu duenean joko da betetzat enpresaburu ordenatu baten prestasun-estandarra.

2. Ez dira enpresaren irizpidezketasunaren eremukotzat joko beste administratzaile batzuei eta haiei loturiko pertsonen pertsonalki eragiten dieten erabakiak eta, bereziki, 230 artikuluan aurreikusitako eragiketak baimentzeko erabakiak.

227. artikulua. Leialtasunaren betebeharra

1. Administratzaileek ordezkeri leial baten zintzotasunez jardungo dute karguan, fede onez jokatuz eta sozietatearentzat onena bilatuz.

2. Leialtasunaren betebeharra urratzeak berekin ekarriko du ez bakarrik sozietate-ondareari eragindako kaltea ordaindu beharra, baizik eta baita administratzaileak lorturiko aberastasun bidegabea sozietateari itzuli beharra ere.

Artículo 228. Obligaciones básicas derivadas del deber de lealtad

En particular, el deber de lealtad obliga al administrador a:

a) No ejercitar sus facultades con fines distintos de aquéllos para los que le han sido concedidas.

b) Guardar secreto sobre las informaciones, datos, informes o antecedentes a los que haya tenido acceso en el desempeño de su cargo, incluso cuando haya cesado en él, salvo en los casos en que la ley lo permita o requiera.

c) Abstenerse de participar en la deliberación y votación de acuerdos o decisiones en las que él o una persona vinculada tenga un conflicto de intereses, directo o indirecto. Se excluirán de la anterior obligación de abstención los acuerdos o decisiones que le afecten en su condición de administrador, tales como su designación o revocación para cargos en el órgano de administración u otros de análogo significado.

d) Desempeñar sus funciones bajo el principio de responsabilidad personal con libertad de criterio o juicio e independencia respecto de instrucciones y vinculaciones de terceros.

e) Adoptar las medidas necesarias para evitar incurrir en situaciones en las que sus intereses, sean por cuenta propia o ajena, puedan entrar en conflicto con el interés social y con sus deberes para con la sociedad.

Artículo 229. Deber de evitar situaciones de conflicto de interés

1. En particular, el deber de evitar situaciones de conflicto de interés a que se refiere la letra e) del artículo 228 anterior obliga al administrador a abstenerse de:

a) Realizar transacciones con la sociedad, excepto que se trate de operaciones ordinarias, hechas en condiciones estándar para los clientes y de escasa relevancia, entendiéndose por tales aquéllas cuya información no sea necesaria para expresar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la entidad.

b) Utilizar el nombre de la sociedad o invocar su condición de administrador para influir indebidamente en la realización de operaciones privadas.

c) Hacer uso de los activos sociales, incluida la información confidencial de la compañía, con fines privados.

228. artikulua. Leialtasunaren betebeharretik eratorritako eginbide oinarrizkoak

Bereziki, leialtasunaren betebeharrak honetara behartzen du administratzailea:

a) Eman zaizkion ahalmenak ez baliatzera eman zaizkion hartarako bestetarako.

b) Sekretuan gordetzera bere karguan jardutean eskura izan dituen informazioak, datuak, txostenak edo aurrekariak, baita kargua utzi eta gero ere, salbu eta legeak hori baimentzen edo eskatzen duen kasuetan.

c) Hari, edo hari loturiko pertsona bati, interes-gatazka eragiten dioten hitzarmen edo erabakien eztabaidan eta bozketan parte ez hartzera. Salbuetsirik egongo dira aurreko parte ez hartzeko eginbide horretatik administratzaile den aldetik eragiten dioten hitzarmenak edo erabakiak, hala nola bera administrazio-organoko karguetarako izendatzea edo erreбокatzea edo antzeko adierako beste batzuk.

d) Bere funtzioak ardura pertsonalez betetzera, irizpide- edo iritzi-askatasunez eta hirugarrenen jarraibideekiko eta loturekiko independentziaz.

e) Behar diren neurriak hartzera, gatazka-egoerarik sor ez dadin berak bere zein besteren kontura dituen interesen eta interes sozialaren eta berak sozietatearekiko dituen betebeharren artean.

229. artikulua. Interes-gatazka eragiten duten egoerak saihesteko betebeharra

1. Bereziki, aurreko 228. artikulua e) letran aipaturiko interes-gatazka eragiten duten egoerak saihesteko betebeharrak honako hauek baztertzerak behartzen du administratzailea:

a) Sozietatearekin transakzioak egitea, non eta ez diren eragiketa arruntak, bezeroentzat baldintza estandarretan eginak eta garrantzi gutxikoak, halakotzat ulerturik haiek zeinei buruzko informaziorik ez baita behar entitatearen ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen irudi fidela adierazteko.

b) Sozietatearen izena erabiltzea edo administratzaile dela argudiatzea eragiketa pribatuak egitean bidegabeki eragiteko.

c) Helburu pribatuetarako erabiltzea sozietatearen aktiboak, konpainiaren isilpeko informazioa barne.

d) Aprovecharse de las oportunidades de negocio de la sociedad.

e) Obtener ventajas o remuneraciones de terceros distintos de la sociedad y su grupo asociadas al desempeño de su cargo, salvo que se trate de atenciones de mera cortesía.

f) Desarrollar actividades por cuenta propia o cuenta ajena que entrañen una competencia efectiva, sea actual o potencial, con la sociedad o que, de cualquier otro modo, le sitúen en un conflicto permanente con los intereses de la sociedad.

2. Las previsiones anteriores serán de aplicación también en el caso de que el beneficiario de los actos o de las actividades prohibidas sea una persona vinculada al administrador.

3. En todo caso, los administradores deberán comunicar a los demás administradores y, en su caso, al consejo de administración, o, tratándose de un administrador único, a la junta general cualquier situación de conflicto, directo o indirecto, que ellos o personas vinculadas a ellos pudieran tener con el interés de la sociedad.

Las situaciones de conflicto de interés en que incurran los administradores serán objeto de información en la memoria a que se refiere el artículo 259.

Artículo 230. Régimen de imperatividad y dispensa

1. El régimen relativo al deber de lealtad y a la responsabilidad por su infracción es imperativo. No serán válidas las disposiciones estatutarias que lo limiten o sean contrarias al mismo.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado precedente, la sociedad podrá dispensar las prohibiciones contenidas en el artículo anterior en casos singulares autorizando la realización por parte de un administrador o una persona vinculada de una determinada transacción con la sociedad, el uso de ciertos activos sociales, el aprovechamiento de una concreta oportunidad de negocio, la obtención de una ventaja o remuneración de un tercero.

La autorización deberá ser necesariamente acordada por la junta general cuando tenga por objeto la dispensa de la prohibición de obtener una ventaja o remuneración de terceros, o afecte a una transacción cuyo valor sea superior al diez por ciento de los activos sociales. En las sociedades de responsabilidad limitada, también deberá otorgarse por la junta general la autorización cuando se refiera a la prestación de cualquier clase de asistencia financiera, incluidas garantías de la sociedad a favor del administrador o cuando se dirija al establecimiento con la sociedad de una relación de servicios u obra.

d) Sozietatearen negozio-aukerez baliatzea.

e) Bere karguan jardutearekin loturiko abantailak edo ordainsariak jasotzea sozietateaz besteko eta haren taldeaz besteko hirugarren batzuegandik, salbu eta kortesia hutsezko adeitasunak badira.

f) Sozietatearekin, dela izatez edo ahalez, egiazko lehia sortzen duten jarduerak edo, beste edonola, sozietatearen interesekin gatazka etengabea eragiten dioten jarduerak gitea bere kontura zein besteren kontura.

2. Aurreko aurreikuspenak orobat izango dira aplikagarriak egintza edo jarduera debekatuen onuraduna administratzaileari loturiko pertsona bat den kasuan.

3. Edozein kasutan, administratzaileek gainerako administratzaileei jakinarazi beharko diote, eta, hala badagokio, administrazio-kontseiluari, edo administratzaile bakarraren kasuan, batzar nagusiari, haiek edo haiei loturiko pertsonak sozietatearen interesarekin izan dezaketenez edozein gatazka-egoera, zuzeneko zein zeharkako.

Administratzaileek dituzten interes-gatazkak 259. artikuluan aipaturiko oroitidazkian adieraziko dira.

230. artikulua. Aginduzkotasunaren eta dispentsaren araubidea

1. Leialtasunaren betebeharrari eta hura urratzearen erantzukizunari buruzko araubidea aginduzkoa da. Ez dira baliozkoak izango hura mugatzen duten edo haren kontrakoak diren estatutu-xedapenak.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa gorabehera, aurreko artikuluan jasotako debekuak dispentsatu ahal izango ditu sozietateak kasu berezietan, eta baimena eman administratzaileak edo hari loturiko pertsona batek sozietatearekin transakzio jakin bat egiteko; sozietatearen aktibo jakin batzuk erabiltzeko; negozio-aukera zehatz batez baliatzeko; hirugarren batengandik abantaila bat edo ordainsari bat lortzeko.

Baimena emateko erabakia batzar nagusiak hartu beharko du, nahitaez, baldin eta baimendu beharrekoa hirugarren batengandik abantaila bat edo ordainsari bat lortzea bada edo sozietatearen aktiboen ehuneko hamar baino baliho handiagoko transakzio bati eragiten badio. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, orobat eman beharko du baimena batzar nagusiak baldin eta baimendu beharrekoa edozein eratako laguntza finantzario bat bada, sozietateak administratzailearen alde jarritako bermeak barne, edo baldin eta sozietatearekin zerbitzu- edo obra-harreman bat ezartzera bideraturik badago.

En los demás casos, la autorización también podrá ser otorgada por el órgano de administración siempre que quede garantizada la independencia de los miembros que la conceden respecto del administrador dispensado. Además, será preciso asegurar la inocuidad de la operación autorizada para el patrimonio social o, en su caso, su realización en condiciones de mercado y la transparencia del proceso.

3. La obligación de no competir con la sociedad solo podrá ser objeto de dispensa en el supuesto de que no quepa esperar daño para la sociedad o el que quepa esperar se vea compensado por los beneficios que prevén obtenerse de la dispensa. La dispensa se concederá mediante acuerdo expreso y separado de la junta general.

En todo caso, a instancia de cualquier socio, la junta general resolverá sobre el cese del administrador que desarrolle actividades competitivas cuando el riesgo de perjuicio para la sociedad haya devenido relevante.

Artículo 231. Personas vinculadas a los administradores

1. A efectos de los artículos anteriores, tendrán la consideración de personas vinculadas a los administradores:

a) El cónyuge del administrador o las personas con análoga relación de afectividad.

b) Los ascendientes, descendientes y hermanos del administrador o del cónyuge del administrador.

c) Los cónyuges de los ascendientes, de los descendientes y de los hermanos del administrador.

d) Las sociedades en las que el administrador, por sí o por persona interpuesta, se encuentre en alguna de las situaciones contempladas en el apartado primero del artículo 42 del Código de Comercio.

2. Respecto del administrador persona jurídica, se entenderán que son personas vinculadas las siguientes:

a) Los socios que se encuentren, respecto del administrador persona jurídica, en alguna de las situaciones contempladas en el apartado primero del artículo 42 del Código de Comercio.

b) Los administradores, de derecho o de hecho, los liquidadores, y los apoderados con poderes generales del administrador persona jurídica.

Gainerako kasuetan, administrazio-organoak eman ahal izango du baimena, baldin eta bermaturik geratzen bada ezen baimena ematen duten kideak independentziaz jokatzeko dutela dispentsa eman zaion administratzaileari dagokionez. Gainera, ziurtatu behar da ezen baimenduriko eragiketa kaltegabea dela sozietate-ondarearentzat edo, hala badagokio, merkatuko baldintzetan egiten dela eta prozesua gardena dela.

3. Sozietatearekin ez lehiatzeko eginbideak ez du dispentsarik izango sozietatearentzat kalterik espero ez daitekeen kasuan baino, edota espero daitekeen kaltea dispentsari esker lortzea aurreikusten den onurekin konpentsaturik geratzen denean baino. Batzar nagusiak espresuki eta bereiz hartutako erabakiz emango da dispentsa.

Edozein kasutan, edozein bazkideren eskariz, batzar nagusiak ebatziko du lehiatzeko jarduerak egiten dituen administratzailea kargugabetzeari buruz, baldin eta sozietateak kalteak izateko arriskua nabarmena bihurtu bada.

231. artikulua. Administratzaileei loturiko pertsonak

1. Aurreko artikuluei dagokionez, administratzaileei loturiko pertsonatzat joko dira:

a) Administratzailearen ezkontidea edo antzeko harreman afektiboa duten pertsonak.

b) Administratzailearen zein administratzailearen ezkontidearen aurrekoak, ondorengoak eta anai-arrebak.

c) Administratzailearen aurrekoen, ondorengoen eta anai-arreben ezkontideak.

d) Sozietate haiek zeinetan administratzailea, berez edo tarteko pertsona baten bidez, Merkataritza Kodearen 42. artikulua lehengo zenbakian aurreikusitako egoeratariko batean baitago.

2. Pertsona juridiko administratzaile bati dagokionez, hauek joko dira hari loturiko pertsonatzat:

a) Pertsona juridiko administratzaileari dagokionez Merkataritza Kodearen 42. artikulua lehengo zenbakian aurreikusitako egoeratariko batean dauden bazkideak.

b) Administratzaileak, zuzenbidezkoak zein egitatezkoak, likidatzaileak, eta pertsona juridiko administratzailearen ahalmen orokorrak dituzten ahalduak.

c) Las sociedades que formen parte del mismo grupo y sus socios.

d) Las personas que respecto del representante del administrador persona jurídica tengan la consideración de personas vinculadas a los administradores de conformidad con lo que se establece en el párrafo anterior.

Artículo 232. Acciones derivadas de la infracción del deber de lealtad

El ejercicio de la acción de responsabilidad prevista en los artículos 236 y siguientes no obsta al ejercicio de las acciones de impugnación, cesación, remoción de efectos y, en su caso, anulación de los actos y contratos celebrados por los administradores con violación de su deber de lealtad.

CAPÍTULO IV

La representación de la sociedad

Artículo 233. Atribución del poder de representación

1. En la sociedad de capital la representación de la sociedad, en juicio o fuera de él, corresponde a los administradores en la forma determinada por los estatutos, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

2. La atribución del poder de representación se regirá por las siguientes reglas:

a) En el caso de administrador único, el poder de representación corresponderá necesariamente a éste.

b) En caso de varios administradores solidarios, el poder de representación corresponde a cada administrador, sin perjuicio de las disposiciones estatutarias o de los acuerdos de la junta sobre distribución de facultades, que tendrán un alcance meramente interno.

c) En la sociedad de responsabilidad limitada, si hubiera más de dos administradores conjuntos, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente al menos por dos de ellos en la forma determinada en los estatutos. Si la sociedad fuera anónima, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente.

d) En el caso de consejo de administración, el poder de representación corresponde al propio consejo, que actuará colegiadamente. No obstante, los estatutos podrán atribuir el poder de representación a uno o varios miembros del consejo a título individual o conjunto.

c) Talde berekoak diren sozietateak eta haien bazkideak.

d) Pertsona juridiko administratzailearen ordezkariari dagokionez, aurreko zenbakian ezartzen denaren arabera administratzaileei loturiko pertsonatzat jotzen diren pertsonak.

232. artikulua. Leialtasun-betebeharra urratzetik eratorritako akzioak

236. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako erantzukizun-akzioa baliatzeak ez du eragozten administratzaileek beren leialtasun-betebeharra urratuz egindako egintzak eta kontratuak aurkaratzeko, bukaratzeko, efektuak kentzeko eta, hala badagokio, baliogabetzeko akzioak baliatzea.

IV. KAPITULUA

Sozietatearen ordezkaritza

233. artikulua. Ordezkaritza-ahalmena esleitzea

1. Kapital-sozietatean, administratzaileei dagokie sozietatea ordezkatzea, epaiketan edo hartatik kanpo, estatutuetan zehazturiko moduan, hargatik eragotzi gabe hurrengo zenbakian xedaturikoa.

2. Ordezkaritza-ahalmena emateko arau hauek jarraituko dira:

a) Administratzaile bakarraren kasuan, hark izango du, nahitaez, ordezkaritza-ahalmena.

b) Zenbait administratzaile solidarioren kasuan, administratzaile bakoitzak izango du ordezkaritza-ahalmena, hargatik eragotzi gabe ahalmen-banaketari buruz estatutuetan xedaturikoa edo batzarrean harturiko erabakiak, zeinak ez baitira izango barne-erabilerarako baino.

c) Erantzukizun mugatuko sozietatean, baterako bi administratzaile baino gehiago badaude, gutxienez haietariko bik baliatuko dute, modu mankomunatuan, ordezkaritza-ahalmena, estatutuetan zehazturiko moduan. Sozietatea anonimoa bada, ordezkaritza-ahalmena modu mankomunatuan baliatuko da.

d) Administrazio-kontseiluaren kasuan, kontseiluari berari dagokio ordezkaritza-ahalmena, eta modu kolegiatuan jardungo du. Hala ere, estatutuek kontseiluko kide bati edo gehiagori esleitu ahal izango diote ordezkaritza-ahalmena, bakarkakoa zein baterakoa.

Cuando el consejo, mediante el acuerdo de delegación, nombre una comisión ejecutiva o uno o varios consejeros delegados, se indicará el régimen de su actuación.

Artículo 234. Ámbito del poder de representación

1. La representación se extenderá a todos los actos comprendidos en el objeto social delimitado en los estatutos.

Cualquier limitación de las facultades representativas de los administradores, aunque se halle inscrita en el Registro Mercantil, será ineficaz frente a terceros.

2. La sociedad quedará obligada frente a terceros que hayan obrado de buena fe y sin culpa grave, aún cuando se desprenda de los estatutos inscritos en el Registro Mercantil que el acto no está comprendido en el objeto social.

Artículo 235. Notificaciones a la sociedad

Cuando la administración no se hubiera organizado en forma colegiada, las comunicaciones o notificaciones a la sociedad podrán dirigirse a cualquiera de los administradores. En caso de consejo de administración, se dirigirán a su Presidente.

CAPÍTULO V

La responsabilidad de los administradores

Artículo 236. Presupuestos y extensión subjetiva de la responsabilidad

1. Los administradores responderán frente a la sociedad, frente a los socios y frente a los acreedores sociales, del daño que causen por actos u omisiones contrarios a la ley o a los estatutos o por los realizados incumpliendo los deberes inherentes al desempeño del cargo, siempre y cuando haya intervenido dolo o culpa.

La culpabilidad se presumirá, salvo prueba en contrario, cuando el acto sea contrario a la ley o a los estatutos sociales.

2. En ningún caso exonerará de responsabilidad la circunstancia de que el acto o acuerdo lesivo haya sido adoptado, autorizado o ratificado por la junta general.

3. La responsabilidad de los administradores se extiende igualmente a los administradores de hecho. A tal fin, tendrá la consideración de administrador

Kontseiluak, eskuordetzarako erabakiaren bidez, exekuzio-batzorde bat edo kontseilari ordezkari bat edo gehiago izendatzen dituenean, haien jardueraren araubidea adieraziko du.

234. artikulua. Ordezkaritza-ahalmenaren eremua

1. Estatutuetan zedarrituriko objektu sozialean sartzen diren egintza guztietara helduko da ordezkaritza.

Administratzaileen ordezkaritza-ahalmenen edozein mugapenek, nahiz eta Merkataritza Erregistroan inskribaturik egon, ez du eraginik izango hirugarrenen aurrean.

2. Sozietatea zordun geratuko da fede onez eta erru larririk gabe jardun duten hirugarrenetik, nahiz eta Merkataritza Erregistroan inskribaturiko estatutuetatik ondorioztatu ezen egintza ez dagoela objektu sozialaren barruan.

235. artikulua. Sozietateari jakinarazpenak egitea

Administrazioa modu kolegiatuan antolatu ez denean, sozietateari egin beharreko adierazpen edo jakinarazpenak administratzaileetarako edozeini zuzendu ahal izango zaizkio. Administrazio-kontseiluaren kasuan, haren presidenteari zuzenduko zaizkio.

V. KAPITULUA

Administratzaileen erantzukizuna

236. artikulua. Erantzukizunaren oinarriak eta hedadura subjektiboa

1. Administratzaileek sozietatearen, bazkideen eta sozietatearen hartzekodunen aurrean erantzungo dute legearen edo estatutuen kontra egiten dituzten egintzek edo ez-egiteek eragindakoa kalteez edo karguari dagozkion betebeharrak ez betetzeak eragindakoez, baldin eta tartean doloa edo errua izan bada.

Erruduntasunaren presuntzio egingo da, kontrako frogarik ezean, egintza legearen edo sozietatearen estatutuen kontrakoa denean.

2. Egintza edo erabaki kaltegarria batzar nagusiak onartu, baimendu edo berretsi izanak ez du libratuko, ezein kasutan, erantzukizunetik.

3. Administratzaileen erantzukizuna era berean hedatzen da izatezko administratzaileengana. Horretarako, egitatezko administratzailetzat joko da hala

de hecho tanto la persona que en la realidad del tráfico desempeñe sin título, con un título nulo o extinguido, o con otro título, las funciones propias de administrador, como, en su caso, aquella bajo cuyas instrucciones actúen los administradores de la sociedad.

4. Cuando no exista delegación permanente de facultades del consejo en uno o varios consejeros delegados, todas las disposiciones sobre deberes y responsabilidad de los administradores serán aplicables a la persona, cualquiera que sea su denominación, que tenga atribuidas facultades de más alta dirección de la sociedad, sin perjuicio de las acciones de la sociedad basadas en su relación jurídica con ella.

5. La persona física designada para el ejercicio permanente de las funciones propias del cargo de administrador persona jurídica deberá reunir los requisitos legales establecidos para los administradores, estará sometida a los mismos deberes y responderá solidariamente con la persona jurídica administrador.

Artículo 237. Carácter solidario de la responsabilidad

Todos los miembros del órgano de administración que hubiera adoptado el acuerdo o realizado el acto lesivo responderán solidariamente, salvo los que prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o, conociéndola, hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a aquél.

Artículo 238. Acción social de responsabilidad

1. La acción de responsabilidad contra los administradores se entablará por la sociedad, previo acuerdo de la junta general, que puede ser adoptado a solicitud de cualquier socio aunque no conste en el orden del día. Los estatutos no podrán establecer una mayoría distinta a la ordinaria para la adopción de este acuerdo.

2. En cualquier momento la junta general podrá transigir o renunciar al ejercicio de la acción, siempre que no se opusieren a ello socios que representen el cinco por ciento del capital social.

3. El acuerdo de promover la acción o de transigir determinará la destitución de los administradores afectados.

4. La aprobación de las cuentas anuales no impedirá el ejercicio de la acción de responsabilidad ni supondrá la renuncia a la acción acordada o ejercitada.

titulu gabe, titulu deusez edo amaitu batekin, edo beste titulu batekin, trafikoaren errealitatean administratzaile bati dagozkion funtzioak betetzen dituen nola, hala badagokio, sozietatearen administratzaileek jarraitzen dituzten jarraibideak ematen dituena.

4. Kontseiluaren ahalmenak kontseilari ordezkari bati edo gehiagori modu iraunkorrean eskuordetu ez bazaizkio, administratzaileen betebeharrei eta erantzukizunei buruzko xedapenak aplikagarriak izango zaizkio sozietatearen zuzendaritza maila goreneko ahalmenak esleituak zaizkion pertsonari, edozein ere dela haren izendapena, hargatik eragotzi gabe harekiko erlazio juridikoan oinarritzen diren sozietatearen akzioak.

5. Administratzaile pertsona juridikoaren karguari dagozkion funtzioak modu iraunkorrean betetzeko izendaturiko pertsona fisikoak administratzaileentzat ezarritako legezko betekizunak bete beharko ditu, haien betebeharrak izango ditu eta modu solidarioan erantzungo du pertsona juridiko administratzailearekin.

237. artikulua. Erantzukizunaren izaera solidarioa

Erabaki kaltegarria hartu edo egintza kaltegarria egin duten administrazio-organoko kide guztiak modu solidarioan erantzungo dute, salbu eta hau frogatzen dutenek: Erabakia hartzen edo egintza egiten parte hartu ez zutelarik, ez zekitela halakorik bazenik, edo, baldin bazekiten, kaltea galarazteko zegokion guztia egin zutela edo, behintzat, espresuki haren kontra agertu zirela.

238. artikulua. Sozietatearen erantzukizun-akzioa

1. Administratzaileen kontrako erantzukizun-akzioa sozietateak abiaraziko du, aurrez batzar nagusiak erabakia harturik; erabaki hori edozein bazkideren eskariz har daiteke, nahiz eta akzioa eguneko gai-zerrendan ez egon. Estatutuetan ezin ezarriko da gehiengo arruntaz besteko gehiengorik erabaki hori hartzeko.

2. Batzar nagusiak, edozein unetan, transakzioa egin edo akzioa baliatzeari uko egin ahal izango dio, baldin eta kapital sozialaren ehuneko bost ordezkartzen duen bazkide kopuru bat kontra agertzen ez bada.

3. Akzioa abiarazteko edo transakzioa egiteko erabakiak akzioak ukitzen dituen administratzaileak kargutik kentzea ekarriko du.

4. Urteko kontuak onartzeak ez du eragotziko erantzukizun-akzioa baliatzea, ez eta erabakitako edo baliaturiko akzioari uko egitea eragingo ere.

Artículo 239. Legitimación de la minoría

1. El socio o socios que posean individual o conjuntamente una participación que les permita solicitar la convocatoria de la junta general, podrán entablar la acción de responsabilidad en defensa del interés social cuando los administradores no convocasen la junta general solicitada a tal fin, cuando la sociedad no la entablare dentro del plazo de un mes, contado desde la fecha de adopción del correspondiente acuerdo, o bien cuando este hubiere sido contrario a la exigencia de responsabilidad.

El socio o los socios a los que se refiere el párrafo anterior, podrán ejercitar directamente la acción social de responsabilidad cuando se fundamente en la infracción del deber de lealtad sin necesidad de someter la decisión a la junta general.

2. En caso de estimación total o parcial de la demanda, la sociedad estará obligada a reembolsar a la parte actora los gastos necesarios en que hubiera incurrido con los límites previstos en el artículo 394 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, salvo que esta haya obtenido el reembolso de estos gastos o el ofrecimiento de reembolso de los gastos haya sido incondicional.

Artículo 240. Legitimación subsidiaria de los acreedores para el ejercicio de la acción social

Los acreedores de la sociedad podrán ejercitar la acción social de responsabilidad contra los administradores cuando no haya sido ejercitada por la sociedad o sus socios, siempre que el patrimonio social resulte insuficiente para la satisfacción de sus créditos.

Artículo 241. Acción individual de responsabilidad

Quedan a salvo las acciones de indemnización que puedan corresponder a los socios y a los terceros por actos de administradores que lesionen directamente los intereses de aquellos.

Artículo 241 bis. Prescripción de las acciones de responsabilidad

La acción de responsabilidad contra los administradores, sea social o individual, prescribirá a los cuatro años a contar desde el día en que hubiera podido ejercitarse.

239. artikulua. Gutxiengoaren legitimazioa

1. Bazkide batek edo gehiagok, bakarka zein batera, batzar nagusia biltzeko deialdia eskatzea ahalbidetzen dion partaidetza bat badu, interes soziala babes-teko erantzukizun-akzioa abiarazi ahal izango du, baldin eta: administratzaileek deialdirik egiten ez badute helburu horrekin eskaturiko batzar nagusirako; sozietateak akzioa abiarazten ez badu hilabeteko epean, dagokion erabakia hartzen den datatik kontaturik epea; edota erantzukizuna eskatzearen kontrakoa izan bada erabakia.

Aurreko paragrafoan aipatzen den bazkideak edo bazkideek zuzenean baliatu ahal izango dute sozietatearen erantzukizun-akzioa, erabakia batzar nagusiak hartu beharrik gabe, baldin eta leialtasunaren betebeharra urratzean oinarritzen bada akzioa.

2. Demanda guztiz edo partez baiesten den kasuan, sozietatea beharturik egongo da alderdi auzi-jartzaileari itzultzerantz hark izan dituen gastu nahitaezkoak, Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 394. artikulua mugak gordez, salbu eta alderdi auzi-jartzaileak gastuon itzulketa lortu badu edo gastuak itzultzeko eskaintza baldintzarik gabekoa izan bada.

240. artikulua. Hartzekodunen legitimazio subsidiarioa sozietatearen akzioa baliatzeko

Sozietatearen hartzekodunek sozietatearen erantzukizun-akzioa baliatu ahal izango dute administratzaileen kontra sozietateak edo sozietateko bazkideek baliatu ez dutenean, baldin eta sozietatearen ondarea aski ez bada haien kredituak ordaintzeko.

241. artikulua. Banakako erantzukizun-akzioa

Salburik geratzen dira bazkideen eta hirugarrenen interesak zuzenean kalteztzen dituzten administratzaileen egintzengatik bazkideei eta hirugarrenei dagozkien ordaintze-akzioak.

241 bis artikulua. Erantzukizun-akzioak preskribatzea

Administratzaileen aurkako erantzukizun-akzioa, dela sozietatearena edo indibiduala, lau urtera preskribatuko da, balia zitekeen egunetik kontatzen hasita.

CAPÍTULO VI

El consejo de administración

Artículo 242. Composición

1. El consejo de administración estará formado por un mínimo de tres miembros. Los estatutos fijarán el número de miembros del consejo de administración o bien el máximo y el mínimo, correspondiendo en este caso a la junta de socios la determinación del número concreto de sus componentes.

2. En la sociedad de responsabilidad limitada, en caso de consejo de administración, el número máximo de los componentes del consejo no podrá ser superior a doce.

Artículo 243. Sistema de representación proporcional

1. En la sociedad anónima las acciones que voluntariamente se agrupen, hasta constituir una cifra del capital social igual o superior a la que resulte de dividir este último por el número de componentes del consejo, tendrán derecho a designar los que, superando fracciones enteras, se deduzcan de la correspondiente proporción.

2. En el caso de que se haga uso de esta facultad, las acciones así agrupadas no intervendrán en la votación de los restantes componentes del consejo.

Artículo 244. Cooptación

En la sociedad anónima si durante el plazo para el que fueron nombrados los administradores se produjesen vacantes sin que existieran suplentes, el consejo podrá designar entre los accionistas las personas que hayan de ocuparlas hasta que se reúna la primera junta general.

Artículo 245. Organización y funcionamiento del consejo de administración

1. En la sociedad de responsabilidad limitada los estatutos establecerán el régimen de organización y funcionamiento del consejo de administración, que deberá comprender, en todo caso, las reglas de convocatoria y constitución del órgano, así como el modo de deliberar y adoptar acuerdos por mayoría.

2. En la sociedad anónima cuando los estatutos no dispusieran otra cosa, el consejo de administración podrá designar a su presidente, regular su propio funcionamiento y aceptar la dimisión de los consejeros.

VI. KAPITULUA

Administrazio-kontseilua

242. artikulua. Osaera

1. Administrazio-kontseiluak hiru kide izango ditu gutxienez. Estatutuetan finkatuko da administrazio-kontseiluko kideen kopurua edo gehienezko eta gutxieneko kide kopurua; kasu horretan, bazkideen batzarrari dagokio kontseilarien kopuru zehatza erabakitzea.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatean, administrazio-kontseiluaren kasuan, kontseilua osatzen duten kideak hamabi izango dira gehienez ere.

243. artikulua. Ordezkaritza-sistema proportzionala

1. Sozietate anonimoan, borondatez elkartzen diren akzioek, kapital soziala kontseilua osatzen duten kideen kopuruaz zatitzean ateratzen den zifra bereko edo handiagoko kapital-zifra osatzen dutenean denen artean, eskubidea izango dute proportzio horretatik zatiki osoak gaindituz ateratzen direnak izendatzeko.

2. Ahalmen hori erabiltzen den kasuan, hala elkaturiko akzioek ez dute parte hartuko kontseiluko gainerako kideen bozketan.

244. artikulua. Kooptazioa

Sozietate anonimoan, administratzaileen kargualdirako izendaturiko epean kargu-hutsaldiak gertatzen badira eta ordezkorik ez bada, kontseiluak akziodunen artetik izendatu ahal izango ditu lehenengo batzar nagusia bildu arte kargu horietan egongo diren pertsonak.

245. artikulua. Administrazio-kontseiluaren antolamendua eta funtzionamendua

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, estatutuek ezarriko dute administrazio-kontseiluaren antolamendu eta funtzionamendurako araubidea, hartan jaso beharko direlarik, edozein kasutan, organoa biltzera deitzeko eta eratzeko arauak, eta baita eztabaidatzeko eta erabakiak gehiengoz hartzeko modua ere.

2. Sozietate anonimoan, estatutuek bestelakorik xedatzen ez dutenean, administrazio-kontseiluak esku izango du presidentea izendatzeko, bere funtzionamendua arautzeko eta kontseiluko kideen dimisioa onartzeko.

3. El consejo de administración deberá reunirse, al menos, una vez al trimestre.

Artículo 246. Convocatoria del consejo de administración

1. El consejo de administración será convocado por su presidente o el que haga sus veces.

2. Los administradores que constituyan al menos un tercio de los miembros del consejo podrán convocarlo, indicando el orden del día, para su celebración en la localidad donde radique el domicilio social, si, previa petición al presidente, éste sin causa justificada no hubiera hecho la convocatoria en el plazo de un mes.

Artículo 247. Constitución del consejo de administración

1. En la sociedad de responsabilidad limitada el consejo de administración quedará válidamente constituido cuando concurran, presentes o representados, el número de consejeros previsto en los estatutos, siempre que alcancen, como mínimo, la mayoría de los vocales.

2. En la sociedad anónima, el consejo de administración quedará válidamente constituido cuando concurran a la reunión, presentes o representados, la mayoría de los vocales.

Artículo 248. Adopción de acuerdos por el consejo de administración en la sociedad anónima

1. En la sociedad anónima los acuerdos del consejo de administración se adoptarán por mayoría absoluta de los consejeros concurrentes a la sesión.

2. En la sociedad anónima la votación por escrito y sin sesión sólo será admitida cuando ningún consejero se oponga a este procedimiento.

Artículo 249. Delegación de facultades del consejo de administración

1. Cuando los estatutos de la sociedad no dispusieran lo contrario y sin perjuicio de los apoderamientos que pueda conferir a cualquier persona, el consejo de administración podrá designar de entre sus miembros a uno o varios consejeros delegados o comisiones ejecutivas, estableciendo el contenido, los límites y las modalidades de delegación.

2. La delegación permanente de alguna facultad del consejo de administración en la comisión ejecutiva o en el consejero delegado y la designación de los administradores que hayan de ocupar tales cargos requerirán para

3. Administrazio-kontseilua hiru hilabetez behin bilduko da, gutxienez.

246. artikulua. Administrazio-kontseilua deitzea

1. Administrazio-kontseilua bere presidenteak deituko du, edo haren ordeak egiten dituenak.

2. Kontseiluko kideen gutxienez heren bat osatzen duten administratzaileek deitu ahal izango dute kontseilua, eguneko gai-zerrenda adieraziz, sozietate-helbi-dea dagoen herrian biltzeko, baldin eta, aurrez presidenteari eskaria egin zaiolarik, hark, arrazoi justifikaturik egon gabe, deialdirik egin ez badu hilabeteko epean.

247. artikulua. Administrazio-kontseilua eratzea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, administrazio-kontseilua modu baliozkoan eraturik geratzeko, beharrezko izango da bileran izatea, bertaraturik zein ordezkaturik, estatutuetan aurreikusitako kontseilari kopurua, baldin eta, gutxienez, kideen gehiengoa izatera iristen badira.

2. Sozietate anonimoan, administrazio-kontseilua modu baliozkoan eraturik geratzeko, beharrezko izango da bileran izatea, bertaraturik zein ordezkaturik, kideen gehiengoa.

248. artikulua. Administrazio-kontseiluak erabakiak hartzea sozietate anonimoan

1. Sozietate anonimoan, bileran izan diren kontseilarien gehiengo absolutuz hartuko dira administrazio-kontseiluaren erabakiak.

2. Sozietate anonimoan, idatziz eta bilerarik gabe egindako bozketa ez da onartuko kontseilariaren bat prozedura horren aurka agertzen bada.

249. artikulua. Administrazio-kontseiluaren ahalmenak eskuordetzea

1. Sozietatearen estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute eta hargatik eragotzi gabe edozein pertsonari ahalak eman ahal izatea, administrazio-kontseiluak kontseilari ordezkari edo exekuzio-batzorde bat edo gehiago izendatu ahal izango ditu bere kideen artetik, eskuordetzaren edukia, mugak eta modalitateak ezarritik.

2. Administrazio-kontseiluaren ahalmenen bat exekuzio-batzordeari edo kontseilari ordezkariari modu iraunkorrean eskuordetzeko eta kargu horiek bete behar dituzten administratzaileak izendatzeko, beharrezko izango da, es-

su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los componentes del consejo y no producirán efecto alguno hasta su inscripción en el Registro Mercantil.

3. Cuando un miembro del consejo de administración sea nombrado consejero delegado o se le atribuyan funciones ejecutivas en virtud de otro título, será necesario que se celebre un contrato entre este y la sociedad que deberá ser aprobado previamente por el consejo de administración con el voto favorable de las dos terceras partes de sus miembros. El consejero afectado deberá abstenerse de asistir a la deliberación y de participar en la votación. El contrato aprobado deberá incorporarse como anejo al acta de la sesión.

4. En el contrato se detallarán todos los conceptos por los que pueda obtener una retribución por el desempeño de funciones ejecutivas, incluyendo, en su caso, la eventual indemnización por cese anticipado en dichas funciones y las cantidades a abonar por la sociedad en concepto de primas de seguro o de contribución a sistemas de ahorro. El consejero no podrá percibir retribución alguna por el desempeño de funciones ejecutivas cuyas cantidades o conceptos no estén previstos en ese contrato.

El contrato deberá ser conforme con la política de retribuciones aprobada, en su caso, por la junta general.

Artículo 249 bis. Facultades indelegables

El consejo de administración no podrá delegar en ningún caso las siguientes facultades:

a) La supervisión del efectivo funcionamiento de las comisiones que hubiera constituido y de la actuación de los órganos delegados y de los directivos que hubiera designado.

b) La determinación de las políticas y estrategias generales de la sociedad.

c) La autorización o dispensa de las obligaciones derivadas del deber de lealtad conforme a lo dispuesto en el artículo 230.

d) Su propia organización y funcionamiento.

e) La formulación de las cuentas anuales y su presentación a la junta general.

f) La formulación de cualquier clase de informe exigido por la ley al órgano de administración siempre y cuando la operación a que se refiere el informe no pueda ser delegada.

g) El nombramiento y destitución de los consejeros delegados de la sociedad, así como el establecimiento de las condiciones de su contrato.

kuordetzea eta izendapena baliozkoak izan daitezen, kontseilua osatzen dutenen bi herenen aldeko botoa, eta eskuordetze eta izendapen horiek ez dute eraginik izango Merkataritza Erregistroan inskribatzen ez diren bitartean.

3. Administrazio-kontseiluko kide bat kontseilari ordezkari izendatzen deanean edo beste titulu baten indarrez exekuzio-funtzioak esleitzen zaizkionean, kontratu bat egin beharko da haren eta sozietatearen artean; kontratu hori administrazio-kontseiluak onartu beharko du, aurrez, bere kideen bi herenen aldeko botoz. Izendapenak ukitzen duen kontseilaria ez da egongo eztabaida-saioan eta ez du parte hartuko bozketan. Onarturiko kontratua eranskin gisa sartu beharko da bileraren aktan.

4. Kontratuan, exekuzio-funtzioak betetzeagatik lansari bat jasotzea ahalbidetzen dioten kontzeptu guztiak zerrendatuko dira, barne harturik, halakorik bada, epea baino lehenago kargugabetzeagatik izango lukeen kalte-ordaina eta sozietateak aseguru-primen edo aurrezki-sistemetakako ekarpenen kontzeptuan ordaindu beharreko kopuruak. Kontseilariak ezin jasoko du lansaririk bere kopuruak edo kontzeptuak kontratu horretan aurreikusirik ez dauden funtzioak betetzeagatik.

Kontratuak bat etorri beharko du batzar nagusiak onarturiko lansari-politikarekin, halakorik onartu badu.

249 bis artikulua. Ezin eskuordetuzko ahalmenak

Administrazio-kontseiluak ezin eskuordetuko ditu, ezein kasutan, ahalmen hauek:

a) Eratu dituen batzordeen egiazko funtzionamendua eta izendatu dituen organo delegatuen eta zuzendaritzako kideen jarduera ikuskatzea.

b) Sozietatearen politika eta estrategia orokorrak erabakitzea.

c) Leialtasunaren betebeharretik eratorritako eginbideak baimentzea edo dispentsatzea, 230. artikuluan xedaturikoaren arabera.

d) Bere antolaketa eta funtzionamendua.

e) Urteko kontuak egitea eta haiek batzar nagusiari aurkeztea.

f) Legeak administrazio-organismoari galdaturiko edozein eratako txosten egitea, baldin eta txostenean aipatzen den eragiketa eskuordetu ezinezkoa bada.

g) Sozietatearen kontseilari ordezkariak izendatzea eta kargutik kentzea, eta baita haien kontratuaren baldintzak ezartzea ere.

h) El nombramiento y destitución de los directivos que tuvieran dependencia directa del consejo o de alguno de sus miembros, así como el establecimiento de las condiciones básicas de sus contratos, incluyendo su retribución.

i) Las decisiones relativas a la remuneración de los consejeros, dentro del marco estatutario y, en su caso, de la política de remuneraciones aprobada por la junta general.

j) La convocatoria de la junta general de accionistas y la elaboración del orden del día y la propuesta de acuerdos.

k) La política relativa a las acciones o participaciones propias.

l) Las facultades que la junta general hubiera delegado en el consejo de administración, salvo que hubiera sido expresamente autorizado por ella para subdelegarlas.

Artículo 250. Acta del consejo de administración

Las discusiones y acuerdos del consejo de administración se llevarán a un libro de actas, que serán firmadas por el presidente y el secretario.

Artículo 251. Impugnación de acuerdos del consejo de administración

1. Los administradores podrán impugnar los acuerdos del consejo de administración o de cualquier otro órgano colegiado de administración, en el plazo de treinta días desde su adopción. Igualmente podrán impugnar tales acuerdos los socios que representen un uno por ciento del capital social, en el plazo de treinta días desde que tuvieron conocimiento de los mismos y siempre que no hubiere transcurrido un año desde su adopción.

2. Las causas de impugnación, su tramitación y efectos se regirán conforme a lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la junta general, con la particularidad de que, en este caso, también procederá por infracción del reglamento del consejo de administración.

CAPÍTULO VII

Administración de la sociedad comanditaria por acciones

Artículo 252. Administración de la sociedad comanditaria por acciones

1. La administración de la sociedad ha de estar necesariamente a cargo de los socios colectivos, quienes tendrán las facultades, los derechos y deberes de

h) Zuzenean kontseiluaren edo haren kideren baten mende dauden zuzendaritzako kideak izendatzea eta kargutik kentzea, eta baita haien kontratuen baldintza nagusiak ezartzea ere, lansaria barne.

i) Kontseilarien ordainsariari buruzko erabakiak, estatutu-eremuaren barruan eta, hala badagokio, batzar nagusiak onarturiko ordainsari-politikaren barruan.

j) Akziodunen batzar nagusia deitzea eta eguneko gai-zerrenda eta erabakiproposamenak egitea.

k) Akzio edo partaidetza berekiei buruzko politika.

l) Batzar nagusiak administrazio-kontseiluari eskuordetu dizkion ahalmenak, salbu eta batzarrak espresuki baimena eman badio haiek azpieskuordetzeko.

250. artikulua. Administrazio-kontseiluaren akta

Administrazio-kontseiluaren eztabaidak eta erabakiak akta-liburu batean jasoko dira eta akta horiek presidentek eta idazkariak sinatuko dituzte.

251. artikulua. Administrazio-kontseiluaren erabakiak aurkaratzea

1. Administratzaileek esku izango dute administrazio-kontseiluaren edo kide anitzeko beste edozein administrazio-organoren erabakiak aurkaratzeko, hogeita hamar eguneko epean, hartu zirenetik kontaktzen hasita. Kapital sozialaren ehuneko bat ordezkatzan duten bazkideek ere aurkaratu ahal izango dituzte erabakiok, haien berri izaten dutenetik hogeita hamar eguneko epean, baldin eta urtebete igaro ez bada erabakiak hartu zirenetik.

2. Aurkaratzeko kausak, haien izapidetzea eta efektuak batzar nagusiaren erabakiak aurkaratzeko ezarritakoaren arabera eraenduko dira, berezitasun honekin: kasu honetan, administrazio-kontseiluaren erregelamendua urratzeagatik ere aurkaratu ahal izango da erabakia.

VII. KAPITULUA

Akzio bidezko sozietate komanditarioaren administrazioa

252. artikulua. Akzio bidezko sozietate komanditarioaren administrazioa

1. Sozietatearen administrazioa bazkide kolektiboaren esku egongo da nahitaez, eta bazkide horiek sozietate anonimoaren administratzaileen ahalmen, es-

los administradores en la sociedad anónima. El nuevo administrador asumirá la condición de socio colectivo desde el momento en que acepte el nombramiento.

2. La separación del cargo de administrador requerirá la modificación de los estatutos sociales. Si la separación tiene lugar sin justa causa el socio tendrá derecho a la indemnización de daños y perjuicios.

3. El cese del socio colectivo como administrador pone fin a su responsabilidad ilimitada con relación a las deudas sociales que se contraigan con posterioridad a la publicación de su inscripción en el Registro Mercantil.

4. En los acuerdos que tengan por objeto la separación de un administrador el socio afectado deberá abstenerse de participar en la votación.

TÍTULO VII LAS CUENTAS ANUALES

CAPÍTULO I Disposiciones generales

Artículo 253. Formulación

1. Los administradores de la sociedad están obligados a formular, en el plazo máximo de tres meses contados a partir del cierre del ejercicio social, las cuentas anuales, el informe de gestión y la propuesta de aplicación del resultado, así como, en su caso, las cuentas y el informe de gestión consolidados.

2. Las cuentas anuales y el informe de gestión deberán ser firmados por todos los administradores. Si faltare la firma de alguno de ellos se señalará en cada uno de los documentos en que falte, con expresa indicación de la causa.

Artículo 254. Contenido de las cuentas anuales

1. Las cuentas anuales comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, un estado que refleje los cambios en el patrimonio neto del ejercicio, un estado de flujos de efectivo y la memoria.

2. Estos documentos, que forman una unidad, deberán ser redactados con claridad y mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de

kubide eta betebeharrak izango dituzte. Administratzaile berriak bazkide kolektiboaren izaera hartuko du izendapena onartzen duen unetik.

2. Hura administratzaile-kargutik kentzeko, sozietatearen estatutuak aldatu beharko dira. Kargugabetzea kausa justurik gabe egiten bada, bazkideak eskubidea izango du kalte-galerengatik ordaina jasotzeko.

3. Bazkide kolektiboak administratzaile-kargua uzteak amaitutzat ematen du haren erantzukizun mugagabea kargu-uztea Merkataritza Erregistroan inskribatu ondoren sozietateak egiten dituen zorrei dagokienez.

4. Administratzaile bat kargugabetzea gai duten erabakietan, erabakiak ukituriko bazkideak ezin hartuko du parte bozketan.

VII. TITULUA

URTEKO KONTUAK

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

253. artikulua. Formulatzeari

1. Sozietatearen administratzaileek sozietatearen ekitaldia ixten denetik gehienez ere hiru hilabeteko epean formulatu beharko dituzte urteko kontuak, kudeaketa-txostena eta emaitza aplikatzeko proposamena, bai eta, hala badagokio, kontu eta kudeaketa-txosten bateratuak ere.

2. Urteko kontuak eta kudeaketa-txostena administratzaile guztiek sinatu beharko dituzte. Haietariko baten sinadura falta bada, hala adieraziko da falta den dokumentuetariko bakoitzean, espresuki azalduz horren arrazoia.

254. artikulua. Urteko kontuen edukia

1. Urteko kontuetan hauek sartuko dira: balantzea, galera-irabazien kontua, ekitaldiko ondare garbian izandako aldaketak islatzen dituen egoera-orri bat, eskudiruaren mugimenduen egoera-orri bat eta oroitidazkia.

2. Dokumentu horiek, zeinek batasun bat osatzen baitute, argi eta garbi idatzi beharko dira eta sozietatearen ondarearen, egoera finantzarioaren eta

los resultados de la sociedad, de conformidad con esta ley y con lo previsto en el Código de Comercio.

3. La estructura y contenido de los documentos que integran las cuentas anuales se ajustará a los modelos aprobados reglamentariamente.

Artículo 255. Separación de partidas

1. En los documentos que integran las cuentas anuales las partidas previstas en los modelos aprobados reglamentariamente deberán aparecer por separado, en el orden en ellos indicado.

2. Se podrá hacer una subdivisión más detallada de estas partidas, siempre que se respete la estructura de los esquemas establecidos.

Igualmente podrán añadirse nuevas partidas en la medida en que su contenido no esté comprendido en ninguna de las ya previstas en estos esquemas.

Artículo 256. Agrupación de partidas

Se podrán agrupar determinadas partidas de los documentos que integran las cuentas anuales, cuando sólo representen un importe irrelevante para mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, así como de los resultados de la sociedad o cuando se favorezca la claridad, siempre que las partidas agrupadas se presenten de forma diferenciada en la memoria.

Artículo 257. Balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados

1. Podrán formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

a) Que el total de las partidas del activo no supere los cuatro millones de euros.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los ocho millones de euros.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a cincuenta.

Las sociedades perderán esta facultad si dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

emaitzen irudi fidela eman beharko dute, lege honen eta Merkataritza Kodean aurreikusitakoaren arabera.

3. Urteko kontuak osatzen dituzten dokumentuen egitura eta edukia erregelamenduz onarturiko eredueta egokituko da.

255. artikulua. Kontu sailak bereiztea

1. Urteko kontuek osatzen dituzten dokumentuetan bereiz agertu beharko dute erregelamenduz onarturiko eredueta aurreikusitako kontu sailek, ereduotan adierazitako ordenan.

2. Zilegi izango da kontu sail horien azpizatiketa xeheago bat egitea, ezarritako eskemen egitura mantentzen bada.

Beste kontu sail batzuk ere erantsi ahal izango dira, baldin eta haien edukia eskema horietan jada aurreikusitakoren batean sartu ez bada.

256. artikulua. Kontu sailak elkartzea

Zilegi izango da urteko kontuek osatzen dituzten dokumentuetako kontu sail batzuk elkartzea, ondarearen, egoera finantzarioaren eta sozietatearen emaitzen irudi fidela erakusteko garrantzi gutxiko zenbateko bat adierazten dutenean edo argitasunaren mesedetan denean, baldin eta kontu sail elkartuak bereizirik agertzen badira oroitidazkian.

257. artikulua. Balantze eta ondare garbian izandako aldaketen egoera-orri laburtuak

1. Balantze eta ondare garbian izandako aldaketen egoera-orri laburtuak formulatu ahal izango dituzte sozietateek, baldin eta elkarren segidako bi ekitalditan, ekitaldi bakoitzaren itxiera-datan, honako egoera hauetariko gutxienez bi gertatzen bazaizkie:

a) Aktiboko kontu sailen zenbatekoa, guztira, ez izatea lau milioi euro baino handiagoa.

b) Urteko negozio-zifraren zenbateko garbia ez izatea zortzi milioi euro baino handiagoa.

c) Ekitaldian enplegaturiko langileen kopurua ez izatea, batez beste, berrogeita hamar baino gehiagokoa.

Sozietateek ahalmen hori galduko dute baldin eta, elkarren segidako bi ekitalditan, aurreko zenbakian aipaturiko egoeratariko bi gertatzen ez bazaizkie.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

3. Cuando pueda formularse balance en modelo abreviado, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo no serán obligatorios.

Artículo 258. Cuenta de pérdidas y ganancias abreviada

1. Podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

a) Que el total de las partidas de activo no supere los once millones cuatrocientos mil euros.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los veintidós millones ochocientos mil euros.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a doscientos cincuenta.

Las sociedades perderán la facultad de formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

CAPÍTULO II

La memoria

Artículo 259. Objeto de la memoria

La memoria completará, ampliará y comentará el contenido de los otros documentos que integran las cuentas anuales.

2. Eratu, eraldatu edo bat egin ondorengo lehenengo sozietate-ekitaldian, sozietateek zilegi izango dute balantze eta ondare garbian izandako aldaketen egoera laburtuak formulatzea, baldin eta, ekitaldi hori ixtean, aurreko zenbakian adierazitako hiru egoeretatik gutxienez bi gertatzen bazaizkie.

3. Balantzea eredu laburtuan formulatu daitekeenean, ondare garbian izandako aldaketen egoera eta eskudiruaren mugimenduen egoera ez dira nahitaezkoak izango.

258. artikulua. Galera-irabazien kontu laburtua

1. Galera-irabazien kontu laburtua formulatu ahal izango dute sozietateek, baldin eta, elkarren segidako bi ekitalditan, ekitaldi bakoitzaren itxiera-datan, honako egoera hauetariko gutxienez bi gertatzen bazaizkie:

a) Aktiboko kontu sailen zenbatekoa, guztira, ez izatea hamaika milioi eta laurehun mila euro baino handiagoa.

b) Urteko negozio-zifraren zenbateko garbia ez izatea hogeita bi milioi eta zortziehun mila euro baino handiagoa.

c) Ekitaldian enplegaturiko langileen kopurua ez izatea, batez beste, berrehun eta berrogeita hamar baino gehiagokoa.

Sozietateek galera-irabazien kontu laburtua formulatzeko ahalmena galduko dute baldin eta, elkarren segidako bi ekitalditan, aurreko zenbakian aipaturiko egoeretariko bi gertatzen ez bazaizkie.

2. Eratu, eraldatu edo bat egin ondorengo lehenengo sozietate-ekitaldian, sozietateek zilegi izango dute galera-irabazien kontu laburtua formulatzea, baldin eta, ekitaldi hori ixtean, aurreko zenbakian adierazitako hiru egoeretatik gutxienez bi gertatzen bazaizkie.

II. KAPITULUA

Oroitidazkia

259. artikulua. Oroitidazkiaren xedea

Oroitidazkian, urteko kontuetan sartzen diren gainerako dokumentuak osatu, garatu eta iruzkinduko dira.

Artículo 260. Contenido de la memoria

La Memoria deberá contener, además de las indicaciones específicamente previstas por el Código de Comercio, por esta Ley, y por los correspondientes desarrollos reglamentarios, al menos, las siguientes menciones:

Primera. Los criterios de valoración aplicados a las diversas partidas de las cuentas anuales y los métodos de cálculo de las correcciones de valor.

Para los elementos contenidos en las cuentas anuales que en la actualidad o en su origen hubieran sido expresados en moneda distinta del euro, se indicará el procedimiento empleado para calcular el tipo de cambio a euros.

Segunda. La denominación, domicilio y forma jurídica de las sociedades en las que la sociedad sea socio colectivo o en las que posea, directa o indirectamente, un porcentaje no inferior al veinte por ciento de su capital, o en las que sin llegar a dicho porcentaje ejerza una influencia significativa.

Se indicará la participación en el capital y el porcentaje de derechos de voto, así como el importe del patrimonio neto del último ejercicio social de aquéllas.

Tercera. Cuando existan cuotas o participaciones sociales desiguales, el contenido de cada una de ellas, y cuando existan varias clases de acciones, el número y el valor nominal de las pertenecientes a cada una de ellas y el contenido de los derechos pertenecientes a cada clase.

Cuarta. La existencia de bonos de disfrute, de bonos de fundador, de obligaciones convertibles y de valores o derechos similares, con indicación de su número y de la extensión de los derechos que confieren.

Quinta. El número y el valor nominal de las acciones suscritas durante el ejercicio dentro de los límites de un capital autorizado, así como el importe de las adquisiciones y enajenaciones de acciones o participaciones propias, y de las acciones o participaciones de la sociedad dominante.

Sexta. El importe de las deudas de la sociedad cuya duración residual sea superior a cinco años, así como el de todas las deudas que tengan garantía real, con indicación de su forma y naturaleza.

Estas indicaciones figurarán separadamente para cada una de las partidas relativas a deudas.

Séptima.

a) El importe global de las garantías comprometidas con terceros, sin perjuicio de su reconocimiento dentro del pasivo del balance cuando sea probable que de las mismas se derive el cumplimiento efectivo de una obligación.

260. artikulua. Oroitidazkiaren edukia

Merkataritza Kodeak, lege honek eta dagozkion erregelamenduzko garapene-
nek berariaz aurreikusitako oharpenez gainera, honako hauek jasoko dira, gu-
xtienez, oroitidazkian:

Lehenengoa. Urteko kontuen sail batzuei eta besteei aplikaturiko balioes-
pen-irizpideak eta balio-zuzenketak kalkulatzeko metodoak.

Urteko kontuetan jasota dauden eta gaur egun edo jatorrian euroaz bes-
teko diru batean adierazi diren elementuei dagokienez, kanbio-tasa eurotan
kalkulatzeko zer prozedura erabili den adieraziko da.

Bigarrena. Sozietatea beste sozietate batzuen bazkide kolektibo bada,
edo, zuzenean edo zeharka, beste sozietate batzuen kapitalaren gutxienez ehu-
neko hogeitatu badu, edo, ehuneko horretara iritsi gabe, haietan eragin nabarmena
badu, sozietate haien izendapena, helbidea eta forma juridikoa.

Sozietate haien kapitalean duen partaidetza eta boto-eskubideen ehuneko adie-
raziko da, bai eta haien azken sozietate-ekitaldiko ondare garbiaren zenbatekoa ere.

Hirugarrena. Kuota edo sozietate-partaidetza desberdinak daudenean,
haietariko bakoitzaren edukia, eta akzio mota bat baino gehiago dagoenean,
mota bakoitzeko kopurua eta balio nominala eta mota bakoitzak dituen es-
kubideen edukia.

Laugarrena. Dauden gozamen-bonuak, sortzaile-bonuak, obligazio bihur-
garriak eta baloreak edo antzeko eskubideak, haien kopurua eta ematen dituz-
ten eskubideen hedadura adieraziz.

Bosgarrena. Baimenduriko kapital baten muga barruan ekitaldian zehar
harpideturiko akzioen kopurua eta balio nominala, eta baita akzio edo partai-
detza berekien eskuraketan eta besterentzean zenbatekoa, eta sozietate nagu-
siaren akzio eta partaidetza ere.

Seigarrena. Bost urtetik gorako hondar-iraupena duten sozietatearen zo-
rren zenbatekoa, bai eta berme erreala duten zor guztiena ere, haien moldea eta
izaera adieraziz.

Oharpen horiek bereiz agertuko dira zorrei dagokien kontu sail bakoitza-
rentzat.

Zazpigarrena.

a) Hirugarrenekin konprometituriko berme guztien zenbatekoa, hargatik
eragotzi gabe haiek balantzearen pasiboaren barruan aitortzea baldin eta lite-
keena bada haien ondorioz eginbide bat egiazki betetzea.

Los compromisos existentes en materia de pensiones y los referentes a sociedades del grupo deberán mencionarse con la debida claridad y separación.

b) La naturaleza y el propósito de negocio de los acuerdos de la sociedad que no figuren en el balance así como su impacto financiero, siempre que esta información sea significativa y necesaria para la determinación de la situación financiera de la sociedad.

c) Transacciones significativas entre la sociedad y terceros vinculados con ella, indicando la naturaleza de la vinculación, el importe y cualquier otra información acerca de las transacciones, que sea necesaria para la determinación de la situación financiera de la sociedad.

Octava.

a) La diferencia que se pudiera producir entre el cálculo del resultado contable del ejercicio y el que resultaría de haber efectuado una valoración de las partidas con criterios fiscales, por no coincidir estos con los principios contables de aplicación obligatoria. Cuando tal valoración influya de forma sustancial sobre la carga fiscal futura deberán darse indicaciones al respecto.

b) La diferencia entre la carga fiscal imputada al ejercicio y a los ejercicios anteriores, y la carga fiscal ya pagada o que deberá pagarse por esos ejercicios, en la medida en que esta diferencia tenga un interés cierto con respecto a la carga fiscal futura.

Novena. La distribución del importe neto de la cifra de negocios correspondiente a las actividades ordinarias de la sociedad, por categorías de actividades así como por mercados geográficos, en la medida en que, desde el punto de vista de la organización de la venta de productos y de la prestación de servicios u otros ingresos correspondientes a las actividades ordinarias de la sociedad, esas categorías y mercados difieran entre sí de una forma considerable. Podrán omitir tales menciones las sociedades que pueden formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada.

Décima. El número medio de personas empleadas en el curso del ejercicio, expresado por categorías, así como los gastos de personal que se refieran al ejercicio, desglosando los importes relativos a sueldos y salarios y los referidos a cargas sociales, con mención separada de los que cubren las pensiones, cuando no estén así consignadas en la cuenta de pérdidas y ganancias.

La distribución por sexos al término del ejercicio del personal de la sociedad, desglosado en un número suficiente de categorías y niveles, entre los que figurarán el de altos directivos y el de consejeros.

Pentsioen inguruan dauden konpromisoak eta taldeko enpresei dagozkienak behar bezain argi eta bereiz aipatu beharko dira.

b) Balantzean agertzen ez diren sozietatearen erabakien izaera eta negozio-helburua, bai eta haien inpaktu finantzarioa ere, baldin informazio hori esanguratsua eta beharrezkoa bada enpresaren egoera finantzarioa zehazteko.

c) Sozietatearen eta harekin lotura duten hirugarrenen arteko transakzio esanguratsuak, jakitera emanez loturaren izaera, zenbatekoa eta transakzioei buruzko beste edozein informazio, enpresaren egoera finantzarioa zehazteko beharrezkoa bada.

Zortzigarrena.

a) Ekitaldiko kontabilitate-emaitzaren kalkuluaren artean eta sailak irizpide fiskalez balioetsi izan balira aterako zatekeenaren artean sor daitekeen aldea, irizpideok bat ez etortzeagatik nahitaez aplikatu beharreko kontabilitate-irizpideekin. Balioespenak etorkizuneko karga fiskalean eragin funtsezkoa duenean, horri buruko azalpenak eman beharko dira.

b) Ekitaldiari egotziriko karga fiskalaren eta aurreko ekitaldiei egotzirikoaren, eta dagoeneko ordaindu den edo ordaindu beharko den ekitaldi horietako karga fiskalaren arteko aldea, alde horrek etorkizuneko karga fiskalari buruz betetako interesa duen heinean.

Bederatzigarrena. Sozietatearen jarduera arruntei dagokien negozio-zifraren zenbateko garbiaren banaketa, hala jarduera-kategorien arabera nola merkatu geografikoen arabera, kategoria eta merkatu horiek, produktu-salmentaren antolamenduaren eta zerbitzu-ematearen edo sozietatearen jarduera arruntei dagozkien beste sarrera batzuen ikuspuntutik, elkarrengandik nabarmen desberdinak diren heinean. Aipamen horiek egin beharrik ez dute izango galera-irabazien kontu laburtua formulatu dezaketen sozietateek.

Hamargarrena. Ekitaldian zehar enplegatutako pertsonen batez besteko kopurua, kategoriatan adierazia, bai eta ekitaldiari dagozkion pertsonal-gastuak ere, banakaturik adieraziz soldatei eta lansariei dagozkien zenbatekoak eta gizarte-kargei dagozkienak, bereiz aipatuz pentsioak estaltzen dituztenak, baldin eta galera-irabazien kontuan hala jasorik ez badaude.

Ekitaldiaren amaieran sozietateak duen pertsonalaren sexukako banaketa, behar beste kategoria eta mailatan bereizirik, haien artean jasotzen direlarik goi-zuzendaritzakoena eta kontseilarienak.

El número medio de personas empleadas en el curso del ejercicio con discapacidad mayor o igual al treinta y tres por ciento, indicando las categorías a que pertenecen.

Undécima. El importe de los sueldos, dietas y remuneraciones de cualquier clase devengados en el curso del ejercicio por el personal de alta dirección y los miembros del órgano de administración, cualquiera que sea su causa, así como de las obligaciones contraídas en materia de pensiones o de pago de primas de seguros de vida o de responsabilidad civil respecto de los miembros antiguos y actuales del órgano de administración y personal de alta dirección. Cuando los miembros del órgano de administración sean personas jurídicas, los requerimientos anteriores se referirán a las personas físicas que los representan.

Estas informaciones se podrán dar de forma global por concepto retributivo.

En el caso de que la sociedad hubiera satisfecho, total o parcialmente, la prima del seguro de responsabilidad civil de todos los administradores o de alguno de ellos por daños ocasionados por actos u omisiones en el ejercicio del cargo, se indicará expresamente en la Memoria, con indicación de la cuantía de la prima.

Duodécima. El importe de los anticipos y créditos concedidos a cada uno de los miembros de los órganos de administración y del personal de alta dirección, con indicación del tipo de interés, sus características esenciales y los importes eventualmente devueltos, así como las obligaciones asumidas por cuenta de ellos a título de garantía. Cuando los miembros del órgano de administración sean personas jurídicas, los requerimientos anteriores se referirán a las personas físicas que los representan.

Estas informaciones se podrán dar de forma global por cada categoría.

Decimotercera. El importe desglosado por conceptos de los honorarios por auditoría de cuentas y otros servicios prestados por el auditor de cuentas, así como los correspondientes a las personas o entidades vinculadas al auditor de cuentas.

Decimocuarta. Los movimientos de las diversas partidas del activo no corriente.

Decimoquinta.

a) Cuando los instrumentos financieros se hayan valorado por el valor razonable se indicarán: los principales supuestos en que se basan los modelos y

Ekitaldian zehar enplegaturiko ehuneko hogeita hamahiruko edo gehiagoko ahalmen-urritasuna duten pertsonen kopurua, zer kategoriatakoak diren adieraziz.

Hamaikagarrena. Goi-zuzendaritzako pertsonalak eta administrazio-organoko kideek ekitaldian zehar sorturiko era guztietako soldata, dieta eta ordainsarien zenbatekoa, edozein ere dela haien arrazoia, bai eta, administrazio-organoko antzinako eta oraingo kideei eta goi-zuzendaritzako pertsonalari dagozkionez, pentsio-gaietan edo bizitza-aseguruen edo erantzukizun zibileko aseguruaren primak ordaintzeari dagokion arloan hartutako eginbideena ere. Administrazio-organoko kideak pertsona juridikoak direnean, haiek ordezkatzan dituzten pertsona fisikoek bete beharrekoak izango dira aurreko eskakizunak.

Informazio horiek globalki eman ahal izango dira ordainsari-kontzeptu bakoitzeko.

Baldin eta sozietateak administratzaile guztien edo haietakoren baten erantzukizun zibileko aseguruaren prima ordaindu badu, guztiz edo partez, haiek beren karguan dihardutela egindako egintzek edo ez-egiteek eragindako kalteen ondorioz, hala adieraziko da espresuki oroitidazkian, primaren zenbatekoa adieraziz.

Hamahirugarrena. Administrazio-organotako eta goi-zuzendaritzako pertsonalaren kide bakoitzari emandako aurrerapenen eta kredituen zenbatekoa, esanez zein den haien interes-tasa, zer ezaugarri nagusi dituzten eta zein diren itzulitako zenbatekoak, itzuli badira, eta zer eginbide hartu dituzten haiek beren kontura berme gisa Administrazio-organoko kideak pertsona juridikoak direnean, haiek ordezkatzan dituzten pertsona fisikoek bete beharrekoak izango dira aurreko eskakizunak.

Informazio horiek globalki eman ahal izango dira kategoria bakoitzeko.

Hamahirugarrena. Kontu-auditoriagatik eta kontu-auditoreak emandako beste zerbitzu batzuegatik ordainduriko zerbitzu-sarien zenbatekoa, kontzeptu berezia, bai eta kontu-auditorearekin lotura duten pertsonen edo entitateen dagozkienak ere.

Hamalauugarrena. Aktibo ez korrontearen kontu-sailen mugimenduak.

Hamabosgarrena.

a) Tresna finantzarioak arrazoizko balioaz balioetsi direnean, honako haiek adieraziko dira: balioespen-ereduen eta tekniken oinarri diren ustekizun

técnicas de valoración; las variaciones en el valor registradas en la cuenta de pérdidas y ganancias por cada categoría de instrumentos financieros y, si se trata de instrumentos financieros derivados, su naturaleza y condiciones principales de importe y calendario y los movimientos de la reserva por valor razonable durante el ejercicio.

b) Cuando los instrumentos financieros no se hayan valorado por el valor razonable se indicará el valor razonable para cada clase en los términos y con las condiciones previstas en el Plan General de Contabilidad.

Decimosesta. La conclusión, la modificación o la extinción anticipada de cualquier contrato entre una sociedad mercantil y cualquiera de sus socios o administradores o persona que actúe por cuenta de ellos, cuando se trate de una operación ajena al tráfico ordinario de la sociedad o que no se realice en condiciones normales.

Decimoséptima. Nombre y domicilio social de la sociedad que elabore los estados financieros consolidados del grupo al que pertenezca la sociedad y el Registro Mercantil donde estén depositadas las cuentas anuales consolidadas o, si procediera, las circunstancias que eximan de la obligación de consolidar.

Decimooctava. Cuando la sociedad sea la de mayor activo del conjunto de sociedades domiciliadas en España, sometidas a una misma unidad de decisión, porque estén controladas por cualquier medio por una o varias personas físicas o jurídicas no obligadas a consolidar, que actúen conjuntamente, o porque se hallen bajo dirección única por acuerdos o cláusulas estatutarias, deberá incluir una descripción de las citadas sociedades, señalando el motivo por el que se encuentran bajo una misma unidad de decisión, e informará sobre el importe agregado de los activos, pasivos, patrimonio neto, cifra de negocios y resultado del conjunto de las citadas sociedades.

Se entiende por sociedad de mayor activo aquella que en el momento de su incorporación a la unidad de decisión, presente una cifra mayor en el total activo del modelo de balance.

Las restantes sociedades sometidas a una unidad de decisión indicarán en la Memoria de sus cuentas anuales la unidad de decisión a la que pertenecen y el Registro Mercantil donde estén depositadas las cuentas anuales de la sociedad que contiene la información exigida en el párrafo primero de esta indicación.

Decimonovena. El importe y la naturaleza de las partidas de ingresos o de gastos cuya cuantía o incidencia sean excepcionales.

nagusiak; galera-irabazien kontuan erregistraturiko balio-gorabeherak tresna finantzarioen kategoria bakoitzeko eta, tresna finantzario eratorriak badira, haien izaera eta zenbateko-baldintzak eta egutegia eta ekitaldian zehar erreserbak arrazoizko balioak izan dituen mugimenduak.

b) Tresna finantzarioak arrazoizko balioak balioetsi ez badira, mota bakoitzarentzako arrazoizko balioa adieraziko da, Kontabilitate Plan Nagusian aurreikusitako baldintzetan.

Hamaseigarrena. Merkataritza-sozietate baten eta haren edozein bazkideren edo administratzailearen edo haien izenean diharduen pertsona baten artean egindako edozein kontratu ixtea, aldatzea edo denbora baino lehen amaitzea, baldin eta sozietatearen ohiko trafikoaz besteko eragiketa bat bada edo baldintza normaletan egiten ez dena.

Hamazazpigarrena. Sozietatea partaide den taldeko egoera-orri finantzario bateratuak egiten dituen sozietatearen izena eta sozietate-helbidea eta urteko kontu bateratuak gordailutu diren merkataritza-erregistroa edo, hala badagokio, kontuak bateratzeko eginbidetik salbuesten duten inguruabarrak.

Hemezortzigarrena. Sozietatea Espainian helbideraturiko sozietate multzotik aktiborik handiena duena bada, sozietate horiek erabaki-batasun berarenean daudenak izanik, dela bateratzeko eginbiderik ez duten eta batera diharduten pertsona fisiko zein juridiko batek edo gehiagok edozein bitartekoz kontrolatzen dituelako, dela hitzarmen edo estatutu-klausula bidez zuzendaritza bakar baten pean daudelako, sozietate horrek, orduan, beste sozietate horien deskripzioa eman beharko du, erabaki-batasun berarenean zergatik dauden adieraziz, eta aipaturiko sozietate multzoaren aktiboen, pasiboen, ondare garbiaren, negozio-zifraren eta emaitzaren zenbateko gehituaren berri emanez.

Aktibo handieneko sozietatetzat jotzen da: erabaki-batasunera sartzen den unean balantze-ereduaren aktiboan, guztira, zifra handiena agertzen duena.

Erabaki-batasun baten pean dauden gainerako sozietateek hau adieraziko dute beren urteko kontuen oroitidazkian: zein erabaki-batasunetakoak diren eta zein Merkataritza Erregistrotan gordailutu diren oharpen honen lehenengo paragrafoan galdatzen den informazioa jasotzen duen sozietatearen urteko kontuak.

Hemeretzigarrena. Beren zenbatekoa edo eragina ohiz kanpokoa den sarrera-sailen edo gastu-sailen zenbatekoa eta izaera.

Vigésima. La propuesta de aplicación del resultado.

Vigesimoprimera. La naturaleza y consecuencias financieras de las circunstancias de importancia relativa significativa que se produzcan tras la fecha de cierre de balance y que no se reflejen en la cuenta de pérdidas y ganancias o en el balance, y el efecto financiero de tales circunstancias.

Artículo 261. Memoria abreviada

Las sociedades que pueden formular balance abreviado podrán omitir en la Memoria las indicaciones que reglamentariamente se determinen.

En cualquier caso deberá suministrarse la información requerida en la indicación primera, quinta, sexta, décima en lo referente al número medio de personas empleadas en el curso del ejercicio, y, decimocuarta, decimoquinta, decimonovena y vigesimoprimera.

Adicionalmente, la Memoria deberá expresar de forma global los datos a que se refiere la indicación séptima, y duodécima de dicho artículo, así como el nombre y domicilio social de la sociedad que establezca los estados financieros consolidados del grupo menor de empresas incluidas en el grupo al que pertenece la empresa.

CAPÍTULO III

El informe de gestión

Artículo 262. Contenido del informe de gestión

1. El informe de gestión habrá de contener una exposición fiel sobre la evolución de los negocios y la situación de la sociedad, junto con una descripción de los principales riesgos e incertidumbres a los que se enfrenta.

La exposición consistirá en un análisis equilibrado y exhaustivo de la evolución y los resultados de los negocios y la situación de la sociedad, teniendo en cuenta la magnitud y la complejidad de la misma.

En la medida necesaria para la comprensión de la evolución, los resultados o la situación de la sociedad, este análisis incluirá tanto indicadores clave financieros como, cuando proceda, de carácter no financiero, que sean pertinentes respecto de la actividad empresarial concreta, incluida información sobre cuestiones relativas al medio ambiente y al personal. Se exceptúa de la obligación de incluir información de carácter no financiero, a las sociedades que puedan presentar cuenta de pérdidas y ganancias abreviada.

Hogeigarrena. Emaiza aplikatzeko proposamena.

Hogeita batgarrena. Balantzea itxi den dataren ondoren sortzen diren eta galera-irabazien kontuan edo balantzean agertzen ez diren garrantzi erlatibo esanguratsuko inguruabarren izaera eta ondorio finantzarioak, eta inguruabar horien efektu finantzarioak.

261. artikulua. Oroitidazki laburtua

Balantze laburtua formulatu dezaketen sozietateek aukera izango dute oroitidazkian sartu gabe uzteko erregelamenduz zehazten diren oharpenak.

Edozein kasutan, lehenengo, bosgarren, seigarren, hamargarren oharpean galdaturiko informazioa eman beharko da ekitaldian zehar enplegatuturiko pertsonen batez besteko kopuruari dagokionez, eta hamalagarren, hamabosgarren, hemeretzigarren eta hogeita batgarren oharpenetan galdaturikoa.

Oroitidazkian, gainera, artikulua horretako zazpigarren eta hamabigarren oharpean aipaturiko datuak adierazi beharko dira globalki, eta baita enpresa partaide den taldean dauden enpresen multzo txikienaren egoera-orri finantzario bateratuak ezartzen dituen sozietatearen izena eta sozietate-helbidea ere.

III. KAPITULUA

Kudeaketa-txostena

262. artikulua. Kudeaketa-txostenaren edukia

1. Kudeaketa-txostenean, negozioen bilakaeraren eta sozietatearen egoeraren azalpen fidel bat jaso beharko da, eta, horrekin batera, sozietateak aurrean dituen arrisku eta ziurgabetasun nagusien deskripzio bat.

Azalpenean, azterketa orekatu eta oso bat egingo da negozioen bilakaera eta emaitzei buruz eta sozietatearen egoerari buruz, kontuan hartuz haren tamaina eta konplexutasuna.

Sozietatearen bilakaera, emaitzak edo egoera ulertzeko beharrezkoa den heinean, azterketa horretan sartuko dira hala funtsezko adierazle finantzarioak nola, hala dagokionean, ez-finantzarioak, enpresa-jarduera konkretuari dagokionez pertinentiak badira, barne harturik ingurumenarekin eta pertsonalarekin zerikusia duten gaiet buruzko informazioa. Galera-irabazien kontu laburtua aurkez dezaketen sozietateak salbuetsirik daude finantzarioa ez den informazioa sartzeko eginbidetik.

Al proporcionar este análisis, el informe de gestión incluirá, si procede, referencias y explicaciones complementarias sobre los importes detallados en las cuentas anuales.

Las sociedades que no puedan presentar cuenta de pérdidas y ganancias abreviada deberán indicar en el informe de gestión el periodo medio de pago a sus proveedores; en caso de que dicho periodo medio sea superior al máximo establecido en la normativa de morosidad, habrán de indicarse asimismo las medidas a aplicar en el siguiente ejercicio para su reducción hasta alcanzar dicho máximo.

2. Informará igualmente sobre los acontecimientos importantes para la sociedad ocurridos después del cierre del ejercicio, la evolución previsible de aquélla, las actividades en materia de investigación y desarrollo y, en los términos establecidos en esta ley, las adquisiciones de acciones propias.

3. Las sociedades que formen balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados no estarán obligadas a elaborar el informe de gestión. En ese caso, si la sociedad hubiera adquirido acciones propias o de su sociedad dominante, deberá incluir en la memoria, como mínimo, las menciones exigidas por la letra d) del artículo 148.

4. Con respecto al uso de instrumentos financieros por la sociedad, y cuando resulte relevante para la valoración de sus activos, pasivos, situación financiera y resultados, el informe de gestión incluirá lo siguiente:

a) Objetivos y políticas de gestión del riesgo financiero de la sociedad, incluida la política aplicada para cubrir cada tipo significativo de transacción prevista para la que se utilice la contabilidad de cobertura.

b) La exposición de la sociedad al riesgo de precio, riesgo de crédito, riesgo de liquidez y riesgo de flujo de efectivo.

5. La información contenida en el informe de gestión, en ningún caso, justificará su ausencia en las cuentas anuales cuando esta información deba incluirse en éstas de conformidad con lo previsto en los artículos anteriores y las disposiciones que los desarrollan.

CAPÍTULO IV

La verificación de las cuentas anuales

Artículo 263. Auditor de cuentas

1. Las cuentas anuales y, en su caso, el informe de gestión deberán ser revisados por auditor de cuentas.

Azterketa hori egitean, kudeaketa-txostenean jasoko dira, hala badagokio, urteko kontuetan zehazturiko zenbatekoei buruzko erreferentzia eta azalpen osagarriak.

Galera-irabazien kontu laburtua aurkeztu ezin duten sozietateek kudeaketa-txostenean adierazi beharko dute hornitzaileei ordaintzeko duten batez besteko denboraldia; batez besteko denboraldi hori berankortasun-araudian ezarritako gehienezkoa baino handiagoa bada, orobat adierazi beharko dute zer neurri aplikatuko dituzten hurrengo ekitaldian denboraldia gehienezko horretara murrizteko.

2. Orobat jakinaraziko dira ekitaldia itxi ondoren gertatu diren eta sozietatearentzat garrantzitsuak diren gertaerak; sozietateak izango duela aurreikusten den bilakaera; ikerketa eta garapenaren arloko jarduerak eta, lege honetan ezarritako baldintzetan, akzio berekien eskuratzeak.

3. Balantze eta ondare garbian izandako aldaketen egoera-orri laburtuak formulatzen dituzten sozietateak ez dira beharturik egongo kudeaketa-txostena egitera. Kasu horretan, sozietateak bere akzio berekiak edo bere sozietate nagusiarenak eskuratu baditu, 148. artikulua d) letran galdaturiko aipamenak sartu beharko ditu, gutxienez, oroitidazkian.

4. Sozietateak finantza-tresnak erabiltzeari dagokionez, haren aktiboak, pasiboak, egoera finantzarioa eta emaitzak balioesteko garrantzitsua den kasuan, honako hauek jasoko dira kudeaketa-txostenean:

a) Sozietatearen arrisku finantzarioa kudeatzeko helburuak eta politikak, barne harturik aurreikusitako transakzio mota esanguratsu bakoitza estaltzeko aplikaturiko politika, harentzat estaldura-kontabilitatea erabiltzen denean.

b) Zenbaterainokoa den sozietateak duen prezio-arriskua, kreditu-arriskua, likidezia-arriskua eta eskudiru-mugimenduaren arriskua.

5. Kudeaketa-txostenean jasotako informazioak ez du justifikatuko, ezein kasutan, informazio hori urteko kontuetan ez agertzea baldin eta haietan agertu behar badu aurreko artikuluetan aurreikusitakoaren eta artikuluoak garatzen dituzten xedapenen arabera.

IV. KAPITULUA

Urteko kontuak egiaztatzea

263. artikulua. Kontu-auditorea

1. Urteko kontuak eta, hala badagokio, kudeaketa-txostena kontu-auditore batek aztertu beharko ditu.

2. Se exceptúa de esta obligación a las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

a) Que el total de las partidas del activo no supere los dos millones ochocientos cincuenta mil euros.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los cinco millones setecientos mil euros.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a cincuenta.

Las sociedades perderán esta facultad si dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

3. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades quedan exceptuadas de la obligación de auditarse si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

Artículo 264. Nombramiento por la junta general

1. La persona que deba ejercer la auditoría de cuentas será nombrada por la junta general antes de que finalice el ejercicio a auditar, por un período de tiempo inicial, que no podrá ser inferior a tres años ni superior a nueve, a contar desde la fecha en que se inicie el primer ejercicio a auditar, sin perjuicio de lo dispuesto en la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas respecto a la posibilidad de prórroga y a la duración de los contratos en relación con sociedades calificadas como entidades de interés público.

2. La junta podrá designar a una o varias personas físicas o jurídicas que actuarán conjuntamente. Cuando los designados sean personas físicas, la junta deberá nombrar tantos suplentes como auditores titulares.

3. La junta general no podrá revocar al auditor antes de que finalice el periodo inicial para el que fue nombrado, o antes de que finalice cada uno de los trabajos para los que fue contratado una vez finalizado el periodo inicial, a no ser que medie justa causa.

4. Cualquier cláusula contractual que limite el nombramiento de determinadas categorías o listas de auditores legales o sociedades de auditoría, será nula de pleno derecho.

2. Elkarren segidako bi ekitalditan, ekitaldi bakoitzaren itxiera-datan, honako egoera hauetariko gutxienez bi dituzten sozietateak salbuetsirik daude eginbide horretatik:

a) Aktiboko kontu sailak, guztira, ez izatea bi milioi eta zortziehun eta berrogeita hamar mila euro baino gehiagokoak.

b) Urteko negozio-zifraren zenbateko garbia ez izatea bost milioi eta zazpiehun mila euro baino handiagoa.

c) Ekitaldian enplegaturiko langileen kopurua ez izatea, batez beste, berrogeita hamar baino gehiagokoak.

Sozietateek ahalmen hori galduko dute baldin eta, elkarren segidako bi ekitalditan, aurreko zenbakian aipaturiko egoeratariko bi gertatzen ez bazaizkie.

3. Eratu, eraldatu edo bat egin ondorengo lehenengo sozietate-ekitaldian, sozietateak salbuetsirik daude beren kontuen ikuskapena egitetik, baldin eta, ekitaldi hori ixtean, aurreko zenbakian adierazitako hiru egoeretatik gutxienez bi gertatzen bazaizkie.

264. artikulua. Batzar nagusiak izendatzea

1. Kontu-auditoria egin behar duen pertsona batzar nagusiak izendatuko du ikuskatu beharreko ekitaldia amaitu aurretik, gutxienez hiru eta gehienez bederatzi urteko lehen aldi baterako, ikuskatu beharreko ekitaldia hasten den datatik kontaturik epea, hargatik eragotzi gabe auditoria-jarduera arautzen duen araudian luzapen-aukerari buruz eta interes publikoko entitatetzat kalifikaturiko sozietateekin erlazionaturiko kontratuen iraupenari buruz xedaturikoa.

2. Batzarrak pertsona fisiko zein juridiko bat edo gehiago izendatu ahal izango ditu, eta pertsonok batera jardungo dute. Izendatuak pertsona fisikoak direnean, auditore titular adina ordezko izendatu beharko ditu batzarrak.

3. Batzar nagusiak ezin errebokatuko du auditeora harik eta izendatua izan zenean funtzio horretarako eman zitzaion hasierako aldia amaitu arte, edo, hasierako aldia amaitutakoan, kontratuz eman zitzaizkion lanetariko bakoitza amaitu arte, non eta ez den kausa justurik.

4. Legezko auditeoren edo auditoria-sozietateen kategoria edo zerrenda jakin batzuk izendatzea mugatzen duen edozein kontratu-klausula erabat deusez izango da zuzenbidean.

Artículo 265. Competencia para el nombramiento de auditor

1. Cuando la junta general no hubiera nombrado al auditor antes de que finalice el ejercicio a auditar, debiendo hacerlo, o la persona nombrada no acepte el cargo o no pueda cumplir sus funciones, los administradores y cualquier socio podrán solicitar del registrador mercantil del domicilio social la designación de la persona o personas que deban realizar la auditoría.

En las sociedades anónimas, la solicitud podrá ser realizada también por el comisario del sindicato de obligacionistas.

2. En las sociedades que no estén obligadas a someter las cuentas anuales a verificación por un auditor, los socios que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social podrán solicitar del registrador mercantil del domicilio social que, con cargo a la sociedad, nombre un auditor de cuentas para que efectúe la revisión de las cuentas anuales de un determinado ejercicio siempre que no hubieran transcurrido tres meses a contar desde la fecha de cierre de dicho ejercicio.

3. La solicitud de nombramiento de auditor y su designación se realizarán de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil. Antes de aceptar el nombramiento el auditor de cuentas deberá evaluar el efectivo cumplimiento del encargo de acuerdo con lo dispuesto en la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas.

Artículo 266. Revocación del auditor

1. Cuando concurra justa causa, los administradores de la sociedad y las personas legitimadas para solicitar el nombramiento de auditor podrán pedir al Secretario judicial o Registrador mercantil la revocación del que hubieran nombrado ellos o del designado por la junta general y el nombramiento de otro.

2. La solicitud dirigida al Registrador mercantil se tramitará de acuerdo a lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil.

Si la revocación se instará ante el Secretario judicial, se seguirán los trámites establecidos en la legislación de jurisdicción voluntaria.

3. La resolución que se dicte sobre la revocación del auditor será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

Adicionalmente, tratándose de sociedades de interés público, los accionistas que representen el 5 por ciento o más de los derechos de voto o del ca-

265. artikulua. Auditorea izendatzeko eskumena

1. Ikuskatu beharreko ekitaldia amaitu aurretik batzar nagusiak auditorea izendatu ez badu, hartara beharturik zegoelarik, edo izendaturiko pertsonak kargua onartu ez badu edo bere funtzioak bete ezin baditu, administratzaileek eta edozein bazkidek sozietate-helbidearen lekuko merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote izenda dezala auditoria egingo duen pertsona, edo pertsonak.

Sozietate anonimoetan, obligaziodunen sindikatuko komisarioak ere egin ahal izango du eskaera.

2. Urteko kontuak auditore batek egiaztatzen beharturik ez dauden sozietateetan, kapital sozialaren gutxienez ehuneko bost ordezkatzan duten bazkideek sozietate-helbidea dagoen lekuko merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote izenda dezala, sozietatearen kargura, kontu-auditore bat, ekitaldi jakin bateko urteko kontuak azter ditzan, betiere hiru hilabete igaro ez bada ekitaldi hori itxi zen datatik.

3. Auditorea izendatzeko eskaera eta haren izendapena Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan xedaturikoaren arabera egingo dira. Izendapena onartu aurretik, kontu-auditoreak kontu-auditorien jardura arautzen duen araudian xedaturikoaren arabera balioetsi beharko du enkargua egiazki bete-tzea.

266. artikulua. Auditorea errebokatzea

1. Kausa justu bat dagoenean, sozietatearen administratzaileek eta auditorea izenda dadila eskatzeko legitimaturik dauden pertsonak idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote errebokatu dezatela haiek izendaturikoa edo batzar nagusiak izendaturikoa eta izenda dezatela beste bat.

2. Merkataritza-erregistratzaileari zuzenduriko eskaera Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan xedaturikoaren arabera izapidetuko da.

Errebokazioa idazkari judizialari eskatzen bazaio, borondatezko jurisdikzioaren legerian ezarritako izapideak jarraituko dira.

3. Auditorearen errebokazioari buruz ematen den ebazpena merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

Gainera, interes publikoko sozietateen kasuan, boto-eskubideen edo kapitalaren ehuneko 5 edo gehiago ordezkatzan duten akziodunek, Auditoria Ba-

pital, la Comisión de Auditoría o el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas podrán solicitar al juez la revocación del auditor o auditores o la sociedad o sociedades de auditoría designados por la Junta General o por el Registro Mercantil y el nombramiento de otro u otros, cuando concurra justa causa.

Artículo 267. Remuneración del auditor

1. La remuneración de los auditores de cuentas se fijará de acuerdo con lo establecido en la Ley de Auditoría de Cuentas.

2. Por el ejercicio de dicha función no podrá percibir ninguna otra remuneración o ventaja de la sociedad auditada.

3. En los supuestos de nombramiento de auditor por el registrador mercantil, al efectuar el nombramiento, éste fijará la retribución a percibir por el auditor para todo el período que deba desempeñar el cargo o, al menos, los criterios para su cálculo. Antes de aceptar el encargo y para su inscripción en el Registro Mercantil, se deberán acordar los honorarios correspondientes. Los auditores podrán solicitar caución adecuada o provisión de fondos a cuenta de sus honorarios antes de iniciar el ejercicio de sus funciones.

Artículo 268. Objeto de la auditoría

El auditor de cuentas comprobará si las cuentas anuales ofrecen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la sociedad, así como, en su caso, la concordancia del informe de gestión con las cuentas anuales del ejercicio.

Artículo 269. Informe del auditor

Los auditores de cuentas emitirán un informe detallado sobre el resultado de su actuación de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas.

Artículo 270. Plazo para la emisión del informe

1. El auditor de cuentas dispondrá como mínimo de un plazo de un mes, a partir del momento en que le fueren entregadas las cuentas firmadas por los administradores, para presentar su informe.

2. Si, una vez firmado y entregado el informe de auditoría sobre las cuentas iniciales, los administradores se vieran obligados a reformular las cuentas

tzordeak edo Kontabilitate eta Kontu Auditoria Institutuak epaileari eskatu ahal izango diote erreboka dezala batzar nagusiak edo merkataritza-erregistroak izendaturiko auditorea edo auditoreak edo auditoria-sozietatea edo -sozietateak eta izenda dezala beste bat edo beste batzuk, kausa justu bat dagoenean.

267. artikulua. Auditorearen ordainsaria

1. Auditoreen ordainsaria Kontu Auditoriari buruzko Legean ezarritakoaren arabera finkatuko da.

2. Funtzio hori betetzeagatik ezin jasoko du sozietate ikuskatuaren beste ezein ordainsari edo abantaila.

3. Auditorea merkataritza-erregistratzaileak izendatzen duen kasuetan, merkataritza-erregistratzaileak finkatuko du, izendapena egitean, auditoreak jasoko duen ordainsaria, karguan jardun behar duen denbora guztirako, edo, gutxienez, ordainsaria kalkulatzeko irizpideak. Enkargua onartu aurretik eta hura merkataritza-erregistroan inskribatzeko, dagozkion zerbitzu-sariak onartu beharko dira. Auditoreek kauzio egoki bat edo funts-hornidura eskatu ahal izango dute beren zerbitzu-sarien kontura beren egitekoak betetzen hasi baino lehen.

268. artikulua. Auditoriaren objektua

Kontu-auditoreak begiratu du ea urteko kontuek fidelki irudikatzen dituzten sozietatearen ondarea, egoera finantzarioa eta emaitzak, bai eta, hala badagokio, kudeaketa-txostena ekitaldiko urteko kontuekin bat datorren ere.

269. artikulua. Auditorearen txostena

Auditoreek txosten xehe bat aurkeztuko dute beren jardueraren emaitzari buruz, kontu-auditoriaren jarduera arautzen duen araudiaren arabera.

270. artikulua. Txostena aurkezteko epea

1. Kontu-auditoreak hilabeteko epea izango du, gutxienez, administratzaileek sinaturiko kontuak entregatzen zaizkion unetik aurrera, bere txostena aurkezteko.

2. Baldin eta, behin hasierako kontuei buruzko auditoria-txostena sinatu eta entregatutakoan, administratzaileak urteko kontuak birformulatzea behar-

anuales, el auditor habrá de emitir un nuevo informe sobre las cuentas anuales reformuladas.

Artículo 271. Acción social de responsabilidad. Legitimación

La legitimación para exigir responsabilidades frente a la sociedad al auditor de cuentas se regirá por lo dispuesto para los administradores de la sociedad.

CAPÍTULO V

La aprobación de las cuentas

Artículo 272. Aprobación de las cuentas

1. Las cuentas anuales se aprobarán por la junta general.

2. A partir de la convocatoria de la junta general, cualquier socio podrá obtener de la sociedad, de forma inmediata y gratuita, los documentos que han de ser sometidos a la aprobación de la misma, así como en su caso, el informe de gestión y el informe del auditor de cuentas.

En la convocatoria se hará mención de este derecho.

3. Salvo disposición contraria de los estatutos, durante ese mismo plazo, el socio o socios de la sociedad de responsabilidad limitada que representen al menos el cinco por ciento del capital podrán examinar en el domicilio social, por sí o en unión de experto contable, los documentos que sirvan de soporte y de antecedente de las cuentas anuales.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no impide ni limita el derecho de la minoría a que se nombre un auditor de cuentas con cargo a la sociedad.

Artículo 273. Aplicación del resultado

1. La junta general resolverá sobre la aplicación del resultado del ejercicio de acuerdo con el balance aprobado.

2. Una vez cubiertas las atenciones previstas por la ley o los estatutos, sólo podrán repartirse dividendos con cargo al beneficio del ejercicio, o a reservas de libre disposición, si el valor del patrimonio neto no es o, a consecuencia del reparto, no resulta ser inferior al capital social. A estos efectos, los beneficios im-

turik gertatzen badira, auditoreak beste txosten bat eman beharko du urteko kontu birformulatuei buruz.

271. artikulua. Sozietatearen erantzukizun-akzioa. Legitimazioa

Kontu-auditoreari sozietatearen aurrean erantzukizuna galdatzeko legiti-mazioa sozietatearen administratzaileentzat xedaturikoak eraenduko du.

V. KAPITULUA

Kontuak onartzea

272. artikulua. Kontuak onartzea

1. Urteko kontuak batzar nagusiak onartuko ditu.

2. Batzar nagusia deitzen denetik aurrera, edozein bazkidek eskuratu ahal izango ditu sozietatearengandik, berehala eta doan, batzarrean onartzeko aurkeztuko diren dokumentuak, bai eta, hala badagokio, kudeaketa-txostena eta kontu-auditorearen txostena ere.

Deialdian, eskubide horren aipamena egingo da.

3. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, epe horretan bertan, kapital sozialaren gutxienez ehuneko bost ordezkatzan duen erantzukizun mugatuko sozietateko bazkideak edo bazkideek sozietate-helbidean aztertu ahal izango dituzte, beren kabuz edo kontulari aditu batekin, urteko kontuen euskarri eta aurrekari diren dokumentuak.

Aurreko paragrafoan xedaturikoak ez du eragozten ez mugatzen gutxiengoak sozietatearen kargura kontu-auditore bat izenda dadila eskatzeko duen eskubidea.

273. artikulua. Eraitza aplikatzea

1. Batzar nagusiak ekitaldiko eraitza aplikatzeari buruz ebartziko du onarturiko balantzearen arabera.

2. Legeak edo estatutuek aurreikusitako betebeharrak bete ondoren dibi-denduak ekitaldiko mozkinen kargura banatzeko, edo erabilera libreko erreser-ben kargura banatzeko, beharrezko izango da ondare garbiaren balioa ez izatea edo, banaketaren ondorioz, ez bihurtzea kapital soziala baino txikiagoa. Horri

putados directamente al patrimonio neto no podrán ser objeto de distribución, directa ni indirecta.

Si existieran pérdidas de ejercicios anteriores que hicieran que ese valor del patrimonio neto de la sociedad fuera inferior a la cifra del capital social, el beneficio se destinará a la compensación de estas pérdidas.

3. Se prohíbe igualmente toda distribución de beneficios a menos que el importe de las reservas disponibles sea, como mínimo, igual al importe de los gastos de investigación y desarrollo que figuren en el activo del balance.

Artículo 274. Reserva legal

1. En todo caso, una cifra igual al diez por ciento del beneficio del ejercicio se destinará a la reserva legal hasta que esta alcance, al menos, el veinte por ciento del capital social.

2. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, solo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin.

Artículo 275. Distribución de dividendos

1. En la sociedad de responsabilidad limitada, salvo disposición contraria de los estatutos, la distribución de dividendos a los socios se realizará en proporción a su participación en el capital social.

2. En la sociedad anónima la distribución de dividendos a las acciones ordinarias se realizará en proporción al capital que hubieran desembolsado.

Artículo 276. Momento y forma del pago del dividendo

1. En el acuerdo de distribución de dividendos determinará la junta general el momento y la forma del pago.

2. A falta de determinación sobre esos particulares, el dividendo será pagadero en el domicilio social a partir del día siguiente al del acuerdo.

Artículo 277. Cantidades a cuenta de dividendos

La distribución entre los socios de cantidades a cuenta de dividendos sólo podrá acordarse por la junta general o por los administradores bajo las siguientes condiciones:

dagokionez, zuzenean ondare garbira egotzitako mozkinak ezin banatuko dira, ez zuzenean ez zeharka.

Aurreko ekitaldietako galerak badaude eta haien eraginez sozietatearen ondare garbiaren balio hori kapital sozialaren zifra baino txikiagoa bada, mozkina galera horiek konpentsatzera bideratuko da.

3. Debeku da, orobat, mozkinak banatzea, non eta erreserba erabilgarrien zenbatekoa ez den, gutxienez, balantzearen aktiboan agertzen diren ikerketa eta garapenaren gastuen zenbatekoaren berdina.

274. artikulua. Legezko erreserba

1. Edozein kasutan, ekitaldiko mozkinaren ehuneko hamarri dagokion zifra bera bideratuko da legezko erreserbara, harik eta erreserba hori, gutxienez, kapital sozialaren ehuneko hogeiz izatera iristen den arte.

2. Legezko erreserba, adierazitako muga gainditzen ez duen bitartean, ezin erabiliko da galerak konpentsatzeko, salbu eta helburu horretarako bestelako erreserba erabilgarri aski ez dagoen kasuan.

275. artikulua. Dibidenduak banatzea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatean, estatutuetan kontraktorik xedatu ezean, kapital sozialean duten partaidetzaren proportzioan banatuko zaizkie dibidenduak bazkideei.

2. Sozietate anonimoan, ordaindu duten kapitalaren proportzioan banatuko zaizkie dibidenduak akzio arruntei.

276. artikulua. Dibidendua ordaintzeko unea eta modua

1. Dibidenduak banatzeko erabakian, ordaintzeko unea eta modua zehaztuko ditu batzar nagusiak.

2. Puntu horiei buruzko zehaztapenik ezean, dibidendua sozietate-helbidetan ordainduko da, erabakiaren egunaren biharamunetik aurrera.

277. artikulua. Dibidenduei dagozkien kopuruak kontura

Batzar nagusiak edo administratzaileek ezin onartuko dute dibidenduei dagozkien kopuruak kontura banatzea bazkideen artean baldintza hauek betetzen direnean baino:

a) Los administradores formularán un estado contable en el que se ponga de manifiesto que existe liquidez suficiente para la distribución. Dicho estado se incluirá posteriormente en la memoria.

b) La cantidad a distribuir no podrá exceder de la cuantía de los resultados obtenidos desde el fin del último ejercicio, deducidas las pérdidas procedentes de ejercicios anteriores y las cantidades con las que deban dotarse las reservas obligatorias por ley o por disposición estatutaria, así como la estimación del impuesto a pagar sobre dichos resultados.

Artículo 278. Restitución de dividendos

Cualquier distribución de dividendos o de cantidades a cuenta de dividendos que contravenga lo establecido en esta ley deberá ser restituida por los socios que los hubieren percibido, con el interés legal correspondiente, cuando la sociedad pruebe que los perceptores conocían la irregularidad de la distribución o que, habida cuenta de las circunstancias, no podían ignorarla.

CAPÍTULO VI

Depósito y publicidad de las cuentas anuales

Artículo 279. Depósito de las cuentas

1. Dentro del mes siguiente a la aprobación de las cuentas anuales, los administradores de la sociedad presentarán, para su depósito en el Registro Mercantil del domicilio social, certificación de los acuerdos de la junta de socios de aprobación de dichas cuentas, debidamente firmadas, y de aplicación del resultado, así como, en su caso, de las cuentas consolidadas, a la que se adjuntará un ejemplar de cada una de ellas. Los administradores presentarán también, el informe de gestión, si fuera obligatorio, y el informe del auditor, cuando la sociedad esté obligada a auditoría por una disposición legal o ésta se hubiera acordado a petición de la minoría o de forma voluntaria y se hubiese inscrito el nombramiento de auditor en el Registro Mercantil.

2. Si alguno o varios de los documentos que integran las cuentas anuales se hubieran formulado en forma abreviada, se hará constar así en la certificación, con expresión de la causa.

a) Administratzaileek kontabilitatearen egoera-orri bat formulatuko dute, hartan azalduz badela aski likidezia banaketa egiteko. Egoera-orri hori oroitidazkian sartuko da gero.

d) Banatzeko kopurua, gehienez ere, azken ekitaldia amaituz geroztik izandako emaitzen zenbatekoa izango da, aurrez kendurik aurreko ekitaldietako galarak eta legez edo estatutu-xedapenez nahitaezko erreserbetara bideratu beharreko zenbatekoak, bai eta emaitza horien gainean ordaindu beharrekoa jotzen den zerga ere.

278. artikulua. Dibidenduak atzera itzultzea

Lege honetan ezarritakoa urratuz banaturiko dibidenduak edo dibidenduei dagozkien konturako kopuruak jaso dituzten bazkideek atzera itzuli beharko dituzte haiek guztiak, legez dagokien interes eta guzti, sozietateak frogatzen badu ezen hartzaileek bazekitela banaketa arauz kontrakoa zela edo, inguruabarrak kontuan harturik, ez zitezkeela horren ezjakinean egon.

VI. KAPITULUA

Urteko kontuak gordailutzea eta publiko egitea

279. artikulua. Kontuak gordailutzea

1. Urteko kontuak onartu ondorengo hilabetearen barruan, sozietatearen administratzaileek bazkide-batzarrak puntu hauek onartu izanaren ziurtagiria aurkeztuko dute, sozietate-helbideari dagokion Merkataritza Erregistroan gordailutu dadin: urteko kontuak, behar bezala sinatuak, eta emaitza aplikatzea, bai eta, hala badagokio, kontu bateratuak ere, haietarako bakoitzaren ale bat erantsirik ziurtagiriari. Administratzaileek orobat aurkeztuko dituzte, kudeaketa-txostena, nahitaezkoa bada, eta auditorearen txostena, sozietatea auditoria egitera beharturik badago lege-xedapen batengatik edo auditoria egitea gutxiengoaren eskariz edo borondatez erabaki bada eta auditorearen izendapena merkataritza-erregistroan inskribatu bada.

2. Urteko kontuak osatzen dituzten dokumentuetariko bat edo gehiago modu laburtuan formulatu bada, hala jasoko da ziurtagirian, hartarako arrazoia adieraziz.

Artículo 280. Calificación registral

1. Dentro de los quince días siguientes al de la fecha del asiento de presentación, el Registrador calificará bajo su responsabilidad si los documentos presentados son los exigidos por la ley, si están debidamente aprobados por la junta general y si constan las preceptivas firmas. Si no apreciare defectos, tendrá por efectuado el depósito, practicando el correspondiente asiento en el libro de depósito de cuentas y en la hoja correspondiente a la sociedad depositante. En caso contrario, procederá conforme a lo establecido respecto de los títulos defectuosos.

2. El Registro Mercantil deberá conservar los documentos depositados durante el plazo de seis años.

Artículo 281. Publicidad del depósito

Cualquier persona podrá obtener información del Registro Mercantil de todos los documentos depositados.

Artículo 282. Cierre registral

1. El incumplimiento por el órgano de administración de la obligación de depositar, dentro del plazo establecido, los documentos a que se refiere este capítulo dará lugar a que no se inscriba en el Registro Mercantil documento alguno referido a la sociedad mientras el incumplimiento persista.

2. Se exceptúan los títulos relativos al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales o liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la disolución de la sociedad y nombramiento de liquidadores y a los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

Artículo 283. Régimen sancionador

1. El incumplimiento por el órgano de administración de la obligación de depositar, dentro del plazo establecido, los documentos a que se refiere este capítulo, también dará lugar a la imposición a la sociedad de una multa por importe de 1.200 a 60.000 euros por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, previa instrucción de expediente conforme al procedimiento establecido reglamentariamente, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Cuando la sociedad o, en su caso, el grupo de sociedades tenga un volumen de facturación anual superior a 6.000.000 euros el límite de la multa para cada año de retraso se elevará a 300.000 euros.

280. artikulua. Erregistroaren kalifikazioa

1. Aurkezpen-idazpenaren dataren ondorengo hamabost egunen barruan, erregistrozaileak bere erantzukizunaren pean kalifikatuko du ea aurkezturiko dokumentuak legeak galdaturikoak diren, batzar nagusiak behar bezala onarturik dauden eta beharrezko sinadurak agertzen diren. Akatsik hautematen ez badu, gordailua egindakotzat jo eta dagokion idazpena egingo du kontu-gordailuen liburuan eta gordailua egin duen sozietateari dagokion orrian. Bestela, titulu akastunei buruz ezarritakoaren arabera jokatuko du.

2. Merkataritza Erregistroak sei urtez gorde beharko ditu gordailuturiko dokumentuak.

281. artikulua. Gordailua publiko egitea

Edozein pertsonak lortu ahal izango du gordailuturiko dokumentu guztien informazioa Merkataritza Erregistrotik.

282. artikulua. Erregistroa ixtea

1. Administrazio-organoak ez badu betetzen kapitulu honetan aipaturiko dokumentuak ezarritako epean gordailutzeko eginbidea, Merkataritza Erregistroan ez da inskribatuko sozietateari dagokion dokumenturik eginbidea betetzen ez den bitartean.

2. Salbuespen dira administratzaileen, gerenteen, zuzendari orokorren edo likidatzaileen kargugabetzeari edo dimisioari dagozkien tituluak, eta ahalordeak errebokatzeari edo haiei uko egiteari dagozkienak, bai eta sozietatea desegiteari eta likidatzaileak izendatzeari dagozkionak eta aginte judizialak zein administratiboak aginduriko idazpenei dagozkienak ere.

283. artikulua. Zehapen-araubidea

1. Administrazio-organoak ez badu betetzen kapitulu honetan aipaturiko dokumentuak, ezarritako epean, gordailutzeko eginbidea, Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuak isun bat ere jarriko dio sozietateari, 1.200 eurotik 60.000 eurora bitartekoa, aurrez espedientea instruiturik erregelamenduz ezarritako prozeduraren arabera, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legean xedaturikoarekin ados.

Sozietateak edo, hala badagokio, sozietate-taldeak 6.000.000 eurotik gorako fakturazio-bolumena badu urtean, isunaren muga 300.000 eurora igoko da atzeraturiko urte bakoitzeko.

2. La sanción a imponer se determinará atendiendo a la dimensión de la sociedad, en función del importe total de las partidas del activo y de su cifra de ventas, referidos ambos datos al último ejercicio declarado a la Administración tributaria. Estos datos deberán ser facilitados al instructor por la sociedad; su incumplimiento se considerará a los efectos de la determinación de la sanción. En el supuesto de no disponer de dichos datos, la cuantía de la sanción se fijará de acuerdo con su cifra de capital social, que a tal efecto se solicitará del Registro Mercantil correspondiente.

3. En el supuesto de que los documentos a que se refiere este capítulo hubiesen sido depositados con anterioridad a la iniciación del procedimiento sancionador, la sanción se impondrá en su grado mínimo y reducida en un cincuenta por ciento.

4. Las infracciones a que se refiere este artículo prescribirán a los tres años.

Artículo 284. Publicación

En el caso de publicación de los documentos depositados en el Registro Mercantil, deberá indicarse si es íntegra o abreviada. En el primer supuesto deberá reproducirse fielmente el texto de los depositados en el Registro Mercantil, incluyendo siempre íntegramente el informe de los auditores. En el segundo caso, se hará referencia a la oficina del Registro Mercantil en que hubieren sido depositados los documentos. El informe de auditoría podrá ser omitido en esta publicación, pero se indicará si ha sido emitido con reservas o no.

TÍTULO VIII

LA MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS SOCIALES

CAPÍTULO I

La modificación de los estatutos sociales

SECCIÓN I.^a

Disposiciones generales

Artículo 285. Competencia orgánica

1. Cualquier modificación de los estatutos será competencia de la junta general.

2. Jarri beharreko isuna sozietatearen tamaina kontuan harturik zehaztuko da, aktiboko kontu sailek eta salmenta-zifrak guztira ematen duten zenbatekoaren arabera, bi datuok tributu-administrazioan deklaraturiko azken ekitaldiari dagozkionak izango direlarik. Datu horiek sozietateak eman beharko dizkio instrukturari; hala ez egitea kontuan hartuko da isuna zehazterakoan. Datu horiek eduki ezean, sozietatearen kapital sozialaren zifraren arabera finkatuko da isunaren zenbatekoa; horretarako, dagokion Merkataritza Erregistroari eskatuko zaio zifra hori.

3. Kapitulu honetan aipaturiko dokumentuak zehapen-prozedura hasi baino lehen gordailutu diren kasuan, maila txikieneko isuna jarriko da eta ehuneko berrogeita hamar murriztua.

4. Artikulu honetan aipaturiko arau-hausteak hiru urtera preskribatuko dira.

284. artikulua. Argitaratzea

Merkataritza Erregistroan gordailuturiko dokumentuak argitaratzen diren kasuan, argitalpena osoa den ala laburtua den adierazi beharko da. Lehenengo kasuan, fidelki erreproduzitu beharko da Merkataritza Erregistroan gordailuturiko dokumentuen testua, auditoreen txostena ere beti osorik jasoz. Bigarren kasuan, dokumentuak gordailutu diren Merkataritza Erregistroaren bulegoa aipatuko da. Auditoria-txostena argitalpen horretatik kanpo utzi ahal izango da, baina erreserbekin ala gabe eman den adieraziko da.

VIII. TITULUA

SOZIEATEAREN ESTATUTUAK ALDATZEA

I. KAPITULUA

Sozietatearen estatutuak aldatzea

I. ATALA

Xedapen orokorrak

285. artikulua. Eskumen organikoa

1. Batzar nagusiaren eskumena izango da estatutuetan edozein aldaketa egitea.

2. Por excepción a lo establecido en el apartado anterior, salvo disposición contraria de los estatutos, el órgano de administración será competente para cambiar el domicilio social dentro del territorio nacional.

Artículo 286. Propuesta de modificación

Los administradores o en su caso, los socios autores de la propuesta deberán redactar el texto íntegro de la modificación que proponen y, en las sociedades anónimas, deberán redactar igualmente un informe escrito con justificación de la misma.

Artículo 287. Convocatoria de la junta general

En el anuncio de convocatoria de la junta general, deberán expresarse con la debida claridad los extremos que hayan de modificarse y hacer constar el derecho que corresponde a todos los socios de examinar en el domicilio social el texto íntegro de la modificación propuesta y, en el caso de sociedades anónimas, del informe sobre la misma, así como pedir la entrega o el envío gratuito de dichos documentos.

Artículo 288. Acuerdo de modificación

1. En las sociedades de responsabilidad limitada el acuerdo de modificación de los estatutos sociales se adoptará conforme a lo dispuesto en el artículo 199 sobre mayoría legal reforzada.

2. En las sociedades anónimas y comanditarias por acciones el acuerdo de modificación de los estatutos sociales se adoptará conforme a lo dispuesto en los artículos 194 y 201.

Artículo 289. Publicidad de determinados acuerdos de modificación

(Derogado.)

Artículo 290. Escritura e inscripción registral de la modificación

1. En todo caso, el acuerdo de modificación de estatutos se hará constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil. El registrador mercantil remitirá de oficio, de forma telemática y sin coste adicional alguno, el acuerdo inscrito para su publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

2. Una vez inscrito el cambio de denominación social en el Registro Mercantil, se hará constar en los demás Registros por medio de notas marginales.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoaren salbuespenez, estatutueta kontraktik xedatu ezean, administrazio-organoak eskumena izango du sozietate-helbi-dea aldatzeko nazio-lurraldearen barruan.

286. artikulua. Aldaketa-proposamena

Administratzaileek edo, hala badagokio, proposamena egin duten bazkideek, proposatzen duten aldaketaren testu osoa idatzi beharko dute eta, sozietate anonimoetan, txosten idatzi bat ere egin beharko dute aldaketa justifikatuz.

287. artikulua. Batzar nagusia deitzea

Batzar nagusia deitzeko iragarpenean, aldatu beharreko puntuak adierazi beharko dira, behar bezain argi, eta jasota utzi bazkide guztien eskubidea dela sozietate-helbidean aztertzea aldaketa-proposamenaren testu osoa eta, sozietate anonimoen kasuan, aldaketari buruzko txostena, bai eta dokumentuok entregatu edo doan bidal dakizkiela eskatzea ere.

288. artikulua. Aldatzeko erabakia

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, 199. artikuluan legezko gehiengo indartuari buruz xedaturikoaren arabera hartuko da sozietatearen estatutuak aldatzeko erabakia.

2. Sozietate anonimoetan eta akzio bidezko komanditarioetan, 194. eta 201. artikuluetan xedaturikoaren arabera hartuko da sozietatearen estatutuak aldatzeko erabakia.

289. artikulua. Aldaketa-erabaki jakin batzuk publiko egitea

(Derogatu.)

290. artikulua. Aldaketaren eskritura eta erregistro-inskripzioa

1. Edozein kasutan, estatutuak aldatzeko erabakia eskritura publikoan jasoko da eta eskritura Merkataritza Erregistroan inskribatuko. Merkataritza-erregistraztaileak ofizioz igorriko du inskribaturiko erabakia, modu telematikoan eta kostu gehigarririk gabe, Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitara dadin.

2. Behin sozietate-izendapenaren aldaketa Merkataritza Erregistroan inskribatutakoan, gainerako Erregistroetan orri bazterreko oharren bidez jasoko da.

SECCIÓN 2.^a

Reglas especiales de tutela de los socios

Artículo 291. Nuevas obligaciones de los socios

Cuando la modificación de los estatutos implique nuevas obligaciones para los socios deberá adoptarse con el consentimiento de los afectados.

Artículo 292. La tutela individual de los derechos del socio en la sociedad de responsabilidad limitada

Cuando la modificación afecte a los derechos individuales de cualquier socio de una sociedad de responsabilidad limitada deberá adoptarse con el consentimiento de los afectados.

Artículo 293. La tutela colectiva de los derechos de los titulares de clases de acciones en la sociedad anónima

1. Para que sea válida una modificación estatutaria que afecte directa o indirectamente a los derechos de una clase de acciones, será preciso que haya sido acordada por la junta general, con los requisitos establecidos en esta ley, y también por la mayoría de las acciones pertenecientes a la clase afectada. Cuando sean varias las clases afectadas, será necesario el acuerdo separado de cada una de ellas.

2. Cuando la modificación solo afecte a una parte de las acciones pertenecientes a la misma y, en su caso, única clase y suponga un trato discriminatorio entre ellas, se considerará a efectos de lo dispuesto en este artículo que constituyen clases independientes las acciones afectadas y las no afectadas por la modificación; siendo preciso, por tanto, el acuerdo separado de cada una de ellas. Se reputará que entraña trato discriminatorio cualquier modificación que, en el plano sustancial, tenga un impacto, económico o político, claramente asimétrico en unas y otras acciones o en sus titulares.

3. El acuerdo de los accionistas afectados habrá de adoptarse con los mismos requisitos previstos en esta ley para la modificación de los estatutos sociales, bien en junta especial o a través de votación separada en la junta general en cuya convocatoria se hará constar expresamente.

4. A las juntas especiales será de aplicación lo dispuesto en esta ley para la junta general.

Bazkideen babeserako arau bereziak

291. artikulua. Bazkideen eginbide berriak

Estatutuak aldatzeak bazkideentzat eginbide berriak dakartzanean, aldaketak ukitzen dituen bazkideen adostasuna beharko da aldaketa onartzeko.

292. artikulua. Bazkidearen eskubideen babes indibiduala erantzukizun mugatuko sozietatean

Aldaketak erantzukizun mugatuko sozietate bateko edozein bazkideren eskubide indibidualei eragiten dienean, aldaketak ukitzen dituen bazkideen adostasunarekin onartu beharko da aldaketa.

293. artikulua. Akzio moten titularren eskubideen babes kolektiboa sozietate anonimoan

1. Akzio mota baten eskubideei zuzenean edo zeharka eragiten dien estatutu-aldaketa bat baliozkoa izan dadin, beharrezko izango da batzar nagusiak erabakitzea aldaketa, lege honetan ezarritako betekizunak betez, bai eta dagokion motako akzioen gehiengoak ere. Aldaketak ukitzen dituen akzio motak bat baino gehiago direnean, haietariko bakoitzaren erabaki berezia beharko da.

2. Aldaketak mota bereko eta, hala badagokio, bakarreko akzioen parte bati baino eragiten ez badio eta haien arteko tratu diskriminatzailea badakar, aldaketak ukitzen dituen akzioek eta ukitzen ez dituenek mota independenteak osatzen dituztela joko da artikulua honetan xedaturikoari dagokionez; beharrezkoa izango da, beraz, haietariko bakoitzaren gaineko erabakia bereiz hartzea. Aldaketa batek tratu diskriminatzailea dakarrela joko da baldin eta, funtsari dagokionez, inpaktu ekonomiko nahiz politiko nabarmen asimetrikoa badu akzio batzuetan eta besteetan edo haien titularretan.

3. Aldaketak ukituriko akziodunen erabakia lege honetan sozietatearen estatutuak aldatzeko aurreikusitako betekizun berak betez hartu beharko da, dela batzar berezi batean, dela batzar nagusian bereiz egindako bozketa batean; kasu horretan, batzar nagusia deitzerakoan, espresuki jasoko da puntu hori.

4. Batzar bereziei aplikagarria izango zaie lege honetan batzar nagusirako xedaturikoa.

Artículo 294. La tutela individual de los socios colectivos en la sociedad comanditaria por acciones

Cuando la modificación de los estatutos de la sociedad comanditaria por acciones tenga por objeto el nombramiento de administradores, la modificación del régimen de administración, el cambio de objeto social o la continuación de la sociedad más allá del término previsto en los estatutos el acuerdo será preciso que haya sido acordada por la junta general, con los requisitos establecidos en esta ley, y también con el consentimiento de todos los socios colectivos.

CAPÍTULO II

El aumento del capital social

SECCIÓN 1.^a

Modalidades del aumento

Artículo 295. Modalidades del aumento

1. El aumento del capital social podrá realizarse por creación de nuevas participaciones o emisión de nuevas acciones o por elevación del valor nominal de las ya existentes.

2. En ambos casos el aumento del capital podrá realizarse con cargo a nuevas aportaciones dinerarias o no dinerarias al patrimonio social, incluida la aportación de créditos contra la sociedad, o con cargo a beneficios o reservas que ya figurasen en el último balance aprobado.

SECCIÓN 2.^a

El acuerdo de aumento

Artículo 296. El acuerdo de aumento

1. El aumento del capital social habrá de acordarse por la junta general con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos sociales.

2. Cuando el aumento haya de realizarse elevando el valor nominal de las participaciones o de las acciones será preciso el consentimiento de todos los socios, salvo en el caso de que se haga íntegramente con cargo a beneficios o reservas que ya figurasen en el último balance aprobado.

294. artikulua. Bazkide kolektiboen babes indibiduala akzio bidezko sozietate komanditarioan

Akzio bidezko sozietate komanditarioaren estatutuak aldatzearen helburua administratzaileak izendatzea, administrazio-araubidea aldatzea, objektu soziala aldatzea edo sozietatea estatutuetan aurreikusitako epea baino harago luzatzea bada, beharrezko izango da batzar nagusiak hartzea erabakia, lege honetan ezarritako betekizunak betez, bai eta bazkide kolektibo guztien adostasuna izatea ere.

II. KAPITULUA

Kapital soziala handitzea

I. ATALA

Handitzeko erak

295. artikulua. Handitzeko erak

1. Kapital soziala partaidetza berriak sortuz zein akzio berriak jaulkiz edo lehendik daudenen balio nominala igoz handitu ahal izango da.

2. Bi kasuetan, sozietatearen ondareari egindako diruzko nahiz ez-diruzko ekarpen berrien kargura handitu ahal izango da kapitala, ekarpen horien barne harturik sozietatearen kontrako kreditu-ekarpenak, edo onarturiko azken balantzean agertzen ziren mozkinen edo erreserben kargura.

2. ATALA

Handitzeko erabakia

296. artikulua. Handitzeko erabakia

1. Kapital soziala handitzeko erabakia batzar nagusiak hartu beharko du, sozietatearen estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak betez.

2. Handitzea partaidetzen edo akzioen balio nominala igoz egin behar denean, beharrezko izango da bazkide guztien adostasuna, salbu eta onarturiko azken balantzean agertzen ziren mozkinen edo erreserben kargura egiten bada oso-osorik.

3. En las sociedades anónimas, el valor de cada una de las acciones de la sociedad, una vez aumentado el capital, habrá de estar desembolsado en una cuarta parte como mínimo.

Artículo 297. Delegación en los administradores

1. En las sociedades anónimas, la junta general, con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos sociales, podrá delegar en los administradores:

a) La facultad de señalar la fecha en que el acuerdo ya adoptado de aumentar el capital social deba llevarse a efecto en la cifra acordada y de fijar las condiciones del mismo en todo lo no previsto en el acuerdo de la junta. El plazo para el ejercicio de esta facultad delegada no podrá exceder de un año, excepto en el caso de conversión de obligaciones en acciones.

b) La facultad de acordar en una o varias veces el aumento del capital social hasta una cifra determinada en la oportunidad y en la cuantía que ellos decidan, sin previa consulta a la junta general. Estos aumentos no podrán ser superiores en ningún caso a la mitad del capital de la sociedad en el momento de la autorización y deberán realizarse mediante aportaciones dinerarias dentro del plazo máximo de cinco años a contar del acuerdo de la junta.

2. Por el hecho de la delegación los administradores quedan facultados para dar nueva redacción al artículo de los estatutos sociales relativo al capital social, una vez acordado y ejecutado el aumento.

Artículo 298. Aumento con prima

1. En los aumentos del capital social será lícita la creación de participaciones sociales y la emisión de acciones con prima.

2. La prima deberá satisfacerse íntegramente en el momento de la asunción de las nuevas participaciones sociales o de la suscripción de las nuevas acciones.

Artículo 299. Aumento con cargo a aportaciones dinerarias

1. En las sociedades anónimas, para todo aumento del capital cuyo contravalor consista en nuevas aportaciones dinerarias al patrimonio social, será requisito previo, salvo para las entidades aseguradoras, el total desembolso de las acciones anteriormente emitidas.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, podrá realizarse el aumento si existe una cantidad pendiente de desembolso que no exceda del tres por ciento del capital social.

3. Sozietate anonimoetan, sozietatearen akzioetariko bakoitzaren balioaren laurden batek, gutxienez, ordainduta egon beharko du behin kapitala handituta-
takoan.

297. artikulua. Administratzaileei eskuordetza ematea

1. Sozietate anonimoetan, batzar nagusiak, estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak betez, administratzaileen esku utzi izango du:

a) Kapital soziala adosturiko zifran handitzeko harturiko erabakia zein datan gauzatu behar den adierazteko ahalmena eta, batzarraren erabakian aurreikusitak ez dagoen hartan guztian, gauzatzeko horren baldintzak finkatzeko. Eskuordeturiko ahalmen hori baliatzeko epea, gehienez ere, urtebetekoa izango da, salbu eta obligazioak akzio bihurtzen diren kasuan.

b) Aurrez batzar nagusiari kontsultarik egin gabe, kapital soziala aldi batean edo gehiagotan zifra jakin bateraino berek erabakitzen duten egokieran eta zenbatekoan handitzea erabakitzeko ahalmena. Handitze horiek ezin izango dira, ezin kasutan, baimenaren unean sozietateak zuen kapitalaren erdia baino handiagoak eta diruzko ekarpenen bidez egin beharko dira, gehienez ere bost urteko epean, batzarraren erabakia hartu zenetik kontatzen hasita.

2. Eskuordetzak sozietatearen estatutuetakoko kapital sozialari buruzko artikulua berridazteko ahalmena ematen die administratzaileei, behin kapital-handitzea erabaki eta exekutatuakoa.

298. artikulua. Handitze primaduna

1. Kapital sozialaren handitzeetan zilegi izango da prima duten sozietate-partaidetzak sortzea eta akzioak jaulkitzea.

2. Prima osorik ordaindu beharko da sozietate-partaidetza berriak hartzen diren unean edo akzio berriak harpidetzen diren unean.

299. artikulua. Diruzko ekarpenen kargura handitzea

1. Sozietate anonimoetan, kapitala handitzearen kontrabaloia sozietatearen ondareari egindako diruzko ekarpen berriak direnean, beharrezko izango da, aseguru-entitateen kasuan izan ezik, guztiz ordaindurik izatea lehenago jaulkituriko akzioak.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, ordaintzeko dagoen zenbatekoa kapital sozialaren ehuneko hiru baino handiagoa ez bada, zilegi izango da kapitala handitzea.

Artículo 300. Aumento con cargo a aportaciones no dinerarias

1. Cuando para el contravalor del aumento consista en aportaciones no dinerarias, será preciso que al tiempo de la convocatoria de la junta se ponga a disposición de los socios un informe de los administradores en el que se describirán con detalle las aportaciones proyectadas, su valoración, las personas que hayan de efectuarlas, el número y valor nominal de las participaciones sociales o de las acciones que hayan de crearse o emitirse, la cuantía del aumento del capital social y las garantías adoptadas para la efectividad del aumento según la naturaleza de los bienes en que la aportación consista.

2. En el anuncio de convocatoria de la junta general se hará constar el derecho que corresponde a todos los socios de examinar el informe en el domicilio social, así como pedir la entrega o el envío gratuito del documento.

Artículo 301. Aumento por compensación de créditos

1. Cuando el aumento del capital de la sociedad de responsabilidad limitada se realice por compensación de créditos, éstos habrán de ser totalmente líquidos y exigibles. Cuando el aumento del capital de la anónima se realice por compensación de créditos, al menos, un veinticinco por ciento de los créditos a compensar deberán ser líquidos, estar vencidos y ser exigibles, y el vencimiento de los restantes no podrá ser superior a cinco años.

2. Al tiempo de la convocatoria de la junta general se pondrá a disposición de los socios en el domicilio social un informe del órgano de administración sobre la naturaleza y características de los créditos a compensar, la identidad de los aportantes, el número de participaciones sociales o de acciones que hayan de crearse o emitirse y la cuantía del aumento, en el que expresamente se hará constar la concordancia de los datos relativos a los créditos con la contabilidad social.

3. En la sociedad anónima, al tiempo de la convocatoria de la junta general se pondrá también a disposición de los accionistas en el domicilio social una certificación del auditor de cuentas de la sociedad que, acredite que, una vez verificada la contabilidad social, resultan exactos los datos ofrecidos por los administradores sobre los créditos a compensar. Si la sociedad no tuviere auditor de cuentas, la certificación deberá ser expedida por un auditor nombrado por el Registro Mercantil a solicitud de los administradores.

4. En el anuncio de convocatoria de la junta general, deberá hacerse constar el derecho que corresponde a todos los socios de examinar en el domicilio social el informe de los administradores y, en el caso de sociedades anónimas, la certificación del auditor de cuentas, así como pedir la entrega o el envío gratuito de dichos documentos.

300. artikulua. Diruzkoak ez diren ekarpenen kargura handitzea

1. Handitzearen kontrabaliao diruzkoak ez diren ekarpenak direnean, beharrezko izango da bazkideen eskura jartzea, batzarra deitzen den unean, administratzaileen txosten bat, zeinean deskribatuko baitira, zehatz-mehatz, egin asmo diren ekarpenak, haien balioespena, haiek egingo dituzten pertsonak, sortuko diren sozietate-partaidetzen edo jaulkiko diren akzioen kopurua eta balio nominala, kapital soziala zenbatean handitzen den eta handitzea egiazki egiteko harturiko bermeak, ekarpena osatuko duten ondasunen izaeraren arabera.

2. Batzar nagusia deitzeko iragarpenean, jasota utzi beharko da bazkide guztien eskubidea dela sozietate-helbidean txostena aztertzea, bai eta dokumentu hori entregatu edo doan bidal dakiela eskatzea ere.

301. artikulua. Kredituak konpentsatuz handitzea

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen kapitala kredituak konpentsatuz handitzen denean, kredituok guztiz likidoak eta galdagarriak izan beharko dute. Sozietate anonimoaren kapitala kredituak konpentsatuz handitzen denean, konpentsatu beharreko kredituen ehuneko hogeita bostek, gutxienez, likidua izan beharko du, mugaeguneratua eta galdagarria, eta gainerako muga-eguna, gehienez ere, bost urtekoa izango da.

2. Batzar nagusiaren deialdia egitean, administrazio-organoaren txosten bat jarriko da bazkideen eskura sozietate-helbidean, gai hauei buruzkoa: konpentsatu beharreko kredituen izaera eta ezaugarriak, ekarpengileen identitatea, sortu beharreko sozietate-partaidetzen edo jaulki beharreko akzioen kopurua eta handitzearen zenbatekoa, txostenean espresuki jasotzen delarik bat datozela kredituei dagozkien datuak eta sozietatearen kontabilitatea.

3. Sozietate anonimoan, batzar nagusiaren deialdia egitean, sozietatearen kontu-auditorearen ziurtagiri bat ere jarriko da bazkideen eskura sozietate-helbidean, hartan frogatuz ezen, behin sozietatearen kontabilitatea egiaztatu delarik, zuzenak direla konpentsatu beharreko kredituei buruz administratzaileek emandako datuak. Sozietateak kontu-auditorerik ez badu, Merkataritza Erregistroak administratzaileen eskariz izendaturiko auditore batek eman beharko du ziurtagiria.

4. Batzar nagusia deitzeko iragarpenean, jasota utzi beharko da bazkide guztien eskubidea dela sozietate-helbidean aztertzea administratzaileen txostena eta, sozietate anonimoen kasuan, kontu-auditorearen ziurtagiria, bai eta dokumentu horiek entregatu edo doan bidal dakizkiela eskatzea ere.

5. El informe de los administradores y, en el caso de las sociedades anónimas, la certificación del auditor se incorporará a la escritura pública que documento la ejecución del aumento.

Artículo 302. Aumento por conversión de obligaciones

Cuando se aumente el capital por conversión de obligaciones en acciones, se aplicará lo establecido en el acuerdo de emisión de las obligaciones.

Artículo 303. Aumento con cargo a reservas

1. Cuando el aumento del capital se haga con cargo a reservas, podrán utilizarse para tal fin las reservas disponibles, las reservas por prima de asunción de participaciones sociales o de emisión de acciones y la reserva legal en su totalidad, si la sociedad fuera de responsabilidad limitada, o en la parte que exceda del diez por ciento del capital ya aumentado, si la sociedad fuera anónima.

2. A la operación deberá servir de base un balance aprobado por la junta general referido a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo de aumento del capital, verificado por el auditor de cuentas de la sociedad, o por un auditor nombrado por el Registro Mercantil a solicitud de los administradores, si la sociedad no estuviera obligada a verificación contable.

SECCIÓN 3.^a

La ejecución del acuerdo de aumento

Artículo 304. Derecho de preferencia

1. En los aumentos de capital social con emisión de nuevas participaciones sociales o de nuevas acciones, ordinarias o privilegiadas, con cargo a aportaciones dinerarias, cada socio tendrá derecho a asumir un número de participaciones sociales o de suscribir un número de acciones proporcional al valor nominal de las que posea.

2. No habrá lugar al derecho de preferencia cuando el aumento del capital se deba a la absorción de otra sociedad o de todo o parte del patrimonio escindido de otra sociedad o a la conversión de obligaciones en acciones.

Artículo 305. Plazo para el ejercicio del derecho de preferencia

1. En las sociedades de responsabilidad limitada, el derecho de preferencia se ejercitará en el plazo que se hubiera fijado al adoptar el acuerdo de aumento.

5. Administratzaileen txostena eta, sozietate anonimoen kasuan, auditorearen ziurtagiria kapital-handitzea exekutatu izana jasotzen duen eskritura publikoari erantsiko zaizkio.

302. artikulua. Obligazioak akzio bihurtuz handitzea

Kapitala obligazioak akzio bihurtuz handitzen denean, obligazioak jaulkitzeko erabakian ezarritakoa aplikatuko da.

303. artikulua. Erreserben kargura handitzea

1. Kapitala erreserben kargura handitzen denean, zilegi izango da horretarako erabiltzea erreserba erabilgarriak, sozietate-partaidetzak hartzeari edo akzioak jaulkitzeari dagozkien primek sorturiko erreserbak eta legezko erreserba, osorik, sozietatea erantzukizun mugatukoa bada, edo jada handituriko kapitalaren ehuneko hamarretik gorako partean, sozietatea anonimoa bada.

2. Batzar nagusiak onarturiko balantze bat izango da eragiketaren oinarri, kapitala handitzeko erabakia hartu aurreko sei hilabeteen barruko data bati dagokiona, sozietatearen kontu-auditoreak edo, sozietatea kontabilitatea egiaztatzera beharurik ez badago, Merkataritza Erregistroak administratzaileen eskariz izendaturiko auditore batek egiaztatua.

3. ATALA

Handitzeko erabakia exekutatzea

304. artikulua. Lehentasun-eskubidea

1. Sozietate-partaidetza berriak edo akzio berriak, arrunt zein pribilegiatu, diruzko ekarpenen kargura jaulkiz handitzen bada kapital soziala, bazkide bakoitzak eskubidea izango du sozietate-partaidetza kopuru bat hartzeko edo akzio kopuru bat harpidetzeko, lehendik dauzkanen balio nominalari dagokion proportzioan.

2. Ez da izango lehentasun-eskubiderik beste sozietate bat edo beste sozietate batetik zatituriko ondare guztia edo parte bat xurgatzearen edo obligazioak akzio bihurtzearen ondorio bada kapital-handitzea.

305. artikulua. Lehentasun-eskubidea baliatzeko epea

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, handitze-erabakia hartu zenean finkaturikoa izango da lehentasun-eskubidea baliatzeko epea. Sozietate anoni-

En las sociedades anónimas, el derecho de preferencia se ejercitará en el plazo que determinan los administradores.

2. El plazo para el ejercicio del derecho no podrá ser inferior a un mes desde la publicación del anuncio de la oferta de asunción de las nuevas participaciones o de suscripción de nuevas acciones en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

3. En las sociedades de responsabilidad limitada y en las sociedades anónimas cuando todas las acciones sean nominativas, el órgano de administración podrá sustituir la publicación del anuncio por una comunicación escrita a cada uno de los socios y, en su caso, a los usufructuarios inscritos en el Libro registro de socios o en Libro de acciones nominativas, computándose el plazo de asunción de las nuevas participaciones o de las nuevas acciones desde el envío de la comunicación.

Artículo 306. Transmisión del derecho de preferencia

1. En todo caso, en las sociedades de responsabilidad limitada, la transmisión voluntaria por actos «inter vivos» del derecho de asunción preferente de las nuevas participaciones sociales podrá efectuarse a favor de las personas que, conforme a esta ley o a los estatutos de la sociedad puedan adquirir libremente las participaciones sociales. Los estatutos podrán reconocer, además, la posibilidad de la transmisión de este derecho a otras personas, sometiéndola al mismo sistema y condiciones previstos para la transmisión «inter vivos» de las participaciones sociales, con modificación, en su caso, de los plazos establecidos en dicho sistema.

2. En las sociedades anónimas los derechos de suscripción preferente serán transmisibles en las mismas condiciones que las acciones de las que deriven.

En caso de aumento con cargo a reservas, la misma regla será de aplicación a los derechos de asignación gratuita de las nuevas acciones.

Artículo 307. Derecho de preferencia de segundo grado

1. En las sociedades de responsabilidad limitada, salvo que los estatutos dispongan otra cosa, las participaciones no asumidas en el ejercicio del derecho de preferencia serán ofrecidas por el órgano de administración a los socios que lo hubieren ejercitado, para su asunción y desembolso durante un plazo no superior a quince días desde la conclusión del establecido para la asunción preferente. Si existieren varios socios interesados en asumir las participaciones ofrecidas, éstas se adjudicarán en proporción a las que cada uno de ellos ya tuviere en la sociedad.

moetan, administratzaileek zehazten duten epean baliatuko da lehentasun-eskubidea.

2. Eskubidea baliatzeko epea, gutxienez, hilabetekoa izango da, partaidetza berriak hartzeko edo akzio berriak harpidetzeko eskaintza Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean iragartzen denetik kontatzen hasita.

3. Erantzukizun mugatuko sozietateetan eta sozietate anonimoetan, akzio guztiak izendunak direnean, administrazio-organoak, iragarpena argitaratu ordez, adierazpen idatzi bat bidali ahal izango die bazkide guztiei eta, hala badagokio, bazkideen erregistro-liburuan edo akzio izendunen liburuan inskribaturiko gozamedunei, eta adierazpena bidali denetik hasiko da kontatzen partaidetza berriak edo akzio berriak hartzeko epea.

306. artikulua. Lehentasun-eskubidea eskualdatzea

1. Edozein kasutan, erantzukizun mugatuko sozietateetan, lege honen edo sozietatearen estatutuaren arabera sozietate-partaidetzak libreki eskuratu ditzaketen pertsoneri eskualdatu ahal izango zaie borondatezko *inter vivos* egintzen bidez sozietate-partaidetza berriak hartzeko lehentasun-eskubidea. Eskubide hori beste pertsona batzuei eskualdatzeko aukera ere aitortu ahal izango da estatutuetan, sozietate-partaidetzak *inter vivos* eskualdatzeko aurreikusitako sistema eta baldintza berak ezarriz eskubideari eta, hala badagokio, sistema horretan ezarritako epeak aldatuz.

2. Sozietate anonimoetan, beren etorburu diren akzioen baldintza beretan eskualdatu ahal izango dira lehentasunezko harpidetza-eskubideak.

Handitzea erreserben kargura egiten den kasuan, arau bera aplikatuko zaie akzio berriak doan esleitzeko eskubideei.

307. artikulua. Bigarren graduko lehentasun-eskubidea

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, lehentasun-eskubidea baliatzean hartu gabe geraturiko partaidetzak eskubidea baliatu duten bazkideei eskainiko dizkie administrazio-organoak, lehentasunezko hartze-eskubiderako ezarritako epea amaitzen denetik gehienez ere hamabost egunean hartu eta ordain ditzaten. Eskainitako partaidetzak hartzeko interesa duten bazkideak bat baino gehiago badira, haie-tariko bakoitzak jada sozietatean dituenen proportzioan esleituko dira partaidetzok.

2. Durante los quince días siguientes a la finalización del plazo anterior, el órgano de administración podrá adjudicar las participaciones no asumidas a personas extrañas a la sociedad.

Artículo 308. Exclusión del derecho de preferencia

1. En los casos en que el interés de la sociedad así lo exija, la junta general, al decidir el aumento del capital, podrá acordar la supresión total o parcial del derecho de suscripción preferente.

2. Para que sea válido el acuerdo de exclusión del derecho de preferencia será necesario:

a) Que los administradores elaboren un informe en el que especifiquen el valor de las participaciones o de las acciones de la sociedad y se justifiquen detalladamente la propuesta y la contraprestación a satisfacer por las nuevas participaciones o por las nuevas acciones, con la indicación de las personas a las que hayan de atribuirse, y, en las sociedades anónimas, que un experto independiente, distinto del auditor de las cuentas de la sociedad, nombrado a estos efectos por el Registro Mercantil, elabore otro informe, bajo su responsabilidad, sobre el valor razonable de las acciones de la sociedad, sobre el valor teórico del derecho de preferencia cuyo ejercicio se propone suprimir o limitar y sobre la razonabilidad de los datos contenidos en el informe de los administradores.

b) Que en la convocatoria de la junta se hayan hecho constar la propuesta de supresión del derecho de preferencia, el tipo de creación de las nuevas participaciones sociales o de emisión de las nuevas acciones y el derecho de los socios a examinar en el domicilio social el informe o los informes a que se refiere el número anterior así como pedir la entrega o el envío gratuito de estos documentos.

c) Que el valor nominal de las nuevas participaciones o de las nuevas acciones, más, en su caso, el importe de la prima, se corresponda con el valor real atribuido a las participaciones en el informe de los administradores en el caso de las sociedades de responsabilidad limitada o con el valor que resulte del informe del experto independiente en el caso de las sociedades anónimas.

Artículo 309. Boletín de suscripción de acciones

1. En la sociedad anónima, cuando se ofrezcan públicamente acciones para su suscripción, la oferta quedará sujeta a los requisitos establecidos por las normas reguladoras del mercado de valores y la suscripción se hará constar en un documento que, bajo el título «boletín de suscripción», se extenderá por duplicado y contendrá, al menos, las siguientes indicaciones:

2. Aurreko epea amaitu ondorengo hamabost egunetan, administrazio-organoak sozietaterik kanpoko pertsoneri esleitu ahal izango dizkie hartu gabeko partaidetzak.

308. artikulua. Lehentasun-eskubidea kentzea

1. Sozietatearen interesak hala eskatzen duenean, batzar nagusiak, kapitala handitzea erabakitzean, lehentasuneko harpidetza-eskubidea guztiz edo partez kentzea erabaki ahal izango du.

2. Lehentasuneko harpidetza-eskubidea kentzeko erabakia baliozkoa izan dadin, beharrezko izango da:

a) Administratzaileek txosten bat egitea, zeinetan zehaztuko baita sozietatearen partaidetzen edo akzioen balioa eta xeheki justifikatuko proposamena eta partaidetza berriengatik edo akzio berriengatik eman beharrezko ordaina, haiek esleituko zaizkien pertsonak zein diren adieraziz, eta, sozietate anonimoetan, sozietatearen kontu-auditoreaz besteko aditu independente batek, Merkataritza Erregistroak horretarako izendaturik, beste txosten bat egitea, bere erantzukizunaren pean, sozietatearen akzioen arrazoizko balioari buruz, kentzea edo mugatzea proposatzen den lehentasun-eskubidearen balio teoriokoari buruz eta administratzaileen txostenean jasotako datuen arrazoizkotasunari buruz.

b) Batzarrerako deialdian jasota agertzea lehentasun-eskubidea kentzeko proposamena, sozietate-partaidetza berriak sortzeko edo akzio berriak jaulkitzeko tasa, eta bazkideek eskubidea dutela aurreko zenbakian aipaturiko txostena edo txostenak sozietate-helbidean aztertzeko, bai eta dokumentuok entregatu edo doan bidal dakizkiela eskatzeko ere.

c) Partaidetza berrien edo akzio berrien balio nominala, gehi, hala badagokio, primaren zenbatekoa bat etortzea administratzaileen txostenean partaidetzei emandako egiazko balioarekin, erantzukizun mugatuko sozietateen kasuan, edo aditu independentearen txostenetik ondorioztatzen den balioarekin, sozietate anonimoen kasuan.

309. artikulua. Akzioen harpidetza-buletina

1. Sozietate anonimoan, akzioak publikoki eskaintzen direnean harpidetzeko, eskaintzak balore-merkatua arautzen duten arauak ezarritako betekizunak bete beharko ditu eta harpidetza dokumentu batean jasoko da; dokumentu hori, «harpidetza-buletina» izenburupean, bi kopiatan emango da eta, gutxienez, oharpen hauek jasoko dira hartan:

a) La denominación y domicilio de la sociedad, así como los datos identificadores de su inscripción en el Registro Mercantil.

b) El nombre y apellidos o la denominación o razón social, la nacionalidad y el domicilio del suscriptor.

c) El número de acciones que suscribe, el valor nominal de cada una de ellas y su serie, si existiesen varias, así como su tipo de emisión.

d) El importe que abona el suscriptor con expresión, en su caso, de la parte que corresponda al valor nominal desembolsado y la que corresponda a la prima de emisión.

e) La identificación de la entidad de crédito en la que se verifique la suscripción y se desembolsen los importes mencionados en el boletín.

f) La fecha a partir de la cual el suscriptor podrá exigir la restitución del desembolso realizado en caso de no haber sido debidamente inscrita en el Registro Mercantil la ejecución del acuerdo de aumento del capital.

g) La fecha y la firma del suscriptor o de su representante, así como de la persona que recibe las cantidades desembolsadas.

2. Todo suscriptor tendrá derecho a obtener copia firmada del boletín de suscripción.

Artículo 310. Aumento incompleto en las sociedades de responsabilidad limitada

1. En las sociedades de responsabilidad limitada, cuando el aumento del capital social no se haya desembolsado íntegramente dentro del plazo fijado al efecto, el capital quedará aumentado en la cuantía desembolsada, salvo que en el acuerdo se hubiera previsto que el aumento quedaría sin efecto en caso de desembolso incompleto.

2. En el caso de que el aumento del capital quede sin efecto, el órgano de administración, dentro del mes siguiente al vencimiento del plazo fijado para el desembolso, deberá restituir las aportaciones realizadas. Si las aportaciones fueran dinerarias, la restitución podrá hacerse mediante consignación del importe a nombre de los respectivos aportantes en una entidad de crédito del domicilio social, comunicando a éstos por escrito la fecha de la consignación y la entidad depositaria.

a) Sozietatearen izendapena eta helbidea, bai eta sozietateak Merkataritza Erregistroan duen inskripzioa identifikatzeko datuak ere.

b) Harpidedunaren izen-abizenak edo sozietate-izendapena edo -izena, nazionalitatea eta helbidea.

c) Harpidedunaren dituen akzioen kopurua, haietariko bakoitzaren balio nominala eta dagokien seriea, bat baino gehiago badaude, bai eta haien jaulkipen-tasa ere.

d) Harpidedunak ordaintzen duen zenbatekoa, ordainduriko balio nominalari dagokion partea zein den eta jaulkipen-primari dagokiona zein den adieraziz, hala badagokio.

e) Zein kreditu-entitateetan egiten den harpidetza eta ordaintzen diren buletinean aipaturiko zenbatekoak.

f) Harpidedunak zer datatik aurrera galdatu ahal izango duen atzera itzul dakiola egindako ordainketa, kapitala handitzeko erabakiaren exekuzioa Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatu ez den kasuan.

g) Data eta harpidedunaren edo haren ordezkariaren sinadura, bai eta ordainduriko kopuruak jasotzen dituen pertsonarena ere.

2. Harpidedun orok izango du eskubidea harpidetza-buletinaren kopia sinatu bat lortzeko.

310. artikulua. Handitze osatu gabea erantzukizun mugatuko sozietateetan

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, kapital sozialaren handitzea osorik ordaindu ez bada hartarako finkaturiko epearen barruan, ordaindu den zenbatekoan geratuko da handiturik kapitala, salbu eta erabakian aurreikusi bazen handitzea efekturik gabe geratuko zela osorik ordaindu ezean.

2. Kapital-handitzea efekturik gabe geratzen den kasuan, administrazio-organoak, ordainketarako finkaturiko epea amaitu ondorengo hilabetearen barruan, atzera itzuli beharko ditu egindako ekarpenak. Ekarpentak diruzkoak badira, zenbatekoa ekarpenegile bakoitzaren izenean sozietate-helbideko kreditu-entitate batean sartuz egin ahal izango da itzulketara, ekarpenegileei idatziz jakinaraziz zein datatan eta zein entitate gordailuzainetan egingo den sarrera.

Artículo 311. Aumento incompleto en las sociedades anónimas

1. En las sociedades anónimas, cuando el aumento del capital no se haya suscrito íntegramente dentro del plazo fijado para la suscripción, el capital sólo se aumentará en la cuantía de las suscripciones efectuadas si las condiciones de la emisión hubieran previsto expresamente esta posibilidad.

2. En el caso de que el aumento del capital quede sin efecto, el órgano de administración lo publicará en el Boletín Oficial del Registro mercantil y, dentro del mes siguiente al vencimiento del plazo de suscripción, deberá restituir las aportaciones realizadas. Si las aportaciones fueran dinerarias, la restitución deberá hacerse directamente a los respectivos aportantes o mediante consignación del importe a nombre de éstos en el Banco de España o en la Caja General de Depósitos.

Artículo 312. El desembolso en los aumentos del capital social

Quienes hayan asumido las nuevas participaciones o suscrito las nuevas acciones quedan obligados a hacer su aportación desde el momento mismo de la suscripción.

SECCIÓN 4.^a

La inscripción de la operación de aumento

Artículo 313. Facultades de los administradores

Una vez ejecutado el acuerdo de aumento del capital social, los administradores deberán dar nueva redacción a los estatutos sociales a fin de recoger en los mismos la nueva cifra de capital social, a cuyo efecto se entenderán facultados por el acuerdo de aumento.

Artículo 314. La escritura de ejecución del aumento

La escritura que documenta la ejecución deberá expresar los bienes o derechos aportados y, en el caso de las sociedades de responsabilidad limitada o de las anónimas no cotizadas, si el aumento se hubiera realizado por creación de nuevas participaciones sociales o por emisión de nuevas acciones, la identidad de las personas a quienes se hayan adjudicado, la numeración de las participaciones o de las acciones atribuidas, así como la declaración del órgano de administración de que la titularidad de las participaciones se ha hecho constar en el Libro-registro de socios o de que la titularidad de las acciones nominativa se ha hecho constar en el Libro-registro de acciones nominativas.

311. artikulua. Handitze osatu gabea sozietate anonimoetan

1. Sozietate anonimoetan, kapital-handitzea osorik harpidetu ez bada harpidetzarako finkaturiko epearen barruan, egindako harpidetzen zenbatekoan handituko da, soilik, kapitala, baldin eta aukera hori espresuki aurreikusi bada jaulkipenaren baldintzetan.

2. Kapital-handitzea efekturik gabe geratzen den kasuan, **administrazio-organok** Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko du hori, eta, ordainketarako finkaturiko epea amaitu ondorengo hilabetearen barruan, atzera itzuli beharko ditu egindako ekarpenak. Ekarpinak diruzkoak badira, itzulketa zuzenean egin beharko zaie dagokien ekarpengileei, edo zenbatekoa Espainiako Bankuan edo Gordailuen Kutxa Orokorrean sartu beharko da haien izenean.

312. artikulua. Kapital soziala handitzeko ordainketak

Partaidetza berriak hartu edo akzio berriak harpidetu dituztenak beren ekarpena egitera beharturik geratzen dira harpidetzaren une beretik.

4. ATALA

Handitze-eragiketa inskribatzea

313. artikulua. Administratzaileen ahalmenak

Behin kapital soziala handitzeko erabakia exekutatuakoa, administratzaileek sozietatearen estatutuak berridatzi beharko dituzte, kapital sozialaren zifra berria haietan jasorik gera dadin, kapitala handitzeko erabakiak hartarako ahalmena ematen diela ulertuko baita.

314. artikulua. Handitze-exekuzioaren eskritura

Exekuzioa dokumentatzen duen eskrituran, ekarpen gisa jarritako ondusunak edo eskubideak adierazi beharko dira eta, erantzukizun mugatuko sozietateen edo kotizatuak ez diren anonimoen kasuan, berriz, handitzea sozietate-partaidetza berriak sortuz edo akzio berriak jaulkiz egin bada, haiek esleitu zaizkien pertsonen identitatea, esleituriko partaidetzen edo akzioen zenbakiak eta, orobat, administrazio-organoren deklarazioa, zeinetan adierazten baita partaidetzen titulartasuna bazkideen erregistro-liburuan jaso dela edo akzio izendunen titulartasuna akzio izendunen erregistro-liburuan jaso dela.

Artículo 315. Inscripción de la operación de aumento

1. El acuerdo de aumento del capital social y la ejecución del mismo deberán inscribirse simultáneamente en el Registro Mercantil.

2. Por excepción a lo dispuesto en el apartado anterior, el acuerdo de aumento del capital de la sociedad anónima podrá inscribirse en el Registro Mercantil antes de la ejecución de dicho acuerdo cuando concurren las dos circunstancias siguientes:

a) Cuando en el acuerdo de aumento del capital social se hubiera previsto expresamente la suscripción incompleta.

b) Cuando la emisión de las nuevas acciones hubiera sido autorizada o verificada por la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

Artículo 316. Derecho a la restitución de aportaciones

1. Cuando hubieran transcurrido seis meses desde la apertura del plazo para el ejercicio de derecho de preferencia sin que se hubieran presentado para su inscripción en el Registro los documentos acreditativos de la ejecución del aumento del capital, quienes hubieran asumido las nuevas participaciones sociales o los suscriptores de las nuevas acciones podrán pedir la resolución de la obligación de aportar y exigir la restitución de las aportaciones realizadas.

2. Si la falta de presentación de los documentos a inscripción fuere imputable a la sociedad, podrán exigir también el interés legal.

CAPÍTULO III

La reducción del capital social

SECCIÓN I.^a

Modalidades de la reducción

Artículo 317. Modalidades de la reducción

1. La reducción del capital puede tener por finalidad el restablecimiento del equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas, la constitución o el incremento de la reserva legal o de las reservas voluntarias o la devolución del valor de las aportaciones. En las

315. artikulua. Handitze-eragiketa inskribatzea

1. Kapital soziala handitzeko erabakia eta haren exekuzioa aldi berean inskribatu beharko dira Merkataritza Erregistroan.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoaren salbuespenez, sozietate anonimoaren kapitala handitzeko erabakia bi inguruabar hauek gertatzen direnean inskribatu ahal izango da Merkataritza Erregistroan erabaki hori exekutatu aurretik:

a) Kapitala handitzeko erabakian harpidetza osatu gabea espresuki aurreikusituz denean.

b) Akzio berrien jaulkipena Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak baimendu edo egiaztatu duenean.

316. artikulua. Ekarpinak atzera itzultzeko eskubidea

1. Lehentasun-eskubidea baliatzeko epea zabaldu zenetik sei hilabete igarotakoan kapital-handitzearen exekuzioaren egiaztariak Erregistroan inskribatuzera aurkeztu ez badira, sozietate-partaidetza berriak hartu zein akzio berriak harpidetu dituztenek ekarpina egiteko eginbidea desegiteko eskatu ahal izango dute eta egindako ekarpinak atzera itzultzeko galdatu.

2. Agiriak inskribatzera aurkeztu ez izana sozietateari egotz dakioketena bada, legezko interesa ere galdatu ahal izango dute.

III. KAPITULUA

Kapital soziala murriztea

I. ATALA

Murrizteko erak

317. artikulua. Murrizteko erabakiak

1. Kapitala murrizteak helburu hauek izan ditzake: berriro oreka ezartzea kapitalaren eta sozietatearen ondare garbi galeren ondorioz gutxituaren artean; legezko erreserba edo borondatezko erreserbak eratzea edo handitzea, edo ekarpenen balioa itzultzea. Sozietate anonimoetan, kapitala murrizteak orobat izan

sociedades anónimas, la reducción del capital puede tener también por finalidad la condonación de la obligación de realizar las aportaciones pendientes.

2. La reducción podrá realizarse mediante la disminución del valor nominal de las participaciones sociales o de las acciones, su amortización o su agrupación.

Artículo 318. El acuerdo de reducción del capital social

1. La reducción del capital social habrá de acordarse por la junta general con los requisitos de la modificación de estatutos.

2. El acuerdo de la junta expresará, como mínimo, la cifra de reducción del capital, la finalidad de la reducción, el procedimiento mediante el cual la sociedad ha de llevarlo a cabo, el plazo de ejecución y la suma que haya de abonarse, en su caso, a los socios.

Artículo 319. Publicación del acuerdo de reducción

El acuerdo de reducción del capital de las sociedades anónimas deberá ser publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en la página web de la sociedad o, en el caso de que no exista, en un periódico de gran circulación en la provincia en que la sociedad tenga su domicilio.

SECCIÓN 2.^a

La reducción por pérdidas

Artículo 320. Principio de paridad de trato

Cuando la reducción tenga por finalidad el restablecimiento del equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas, deberá afectar por igual a todas las participaciones sociales o a todas las acciones en proporción a su valor nominal, pero respetando los privilegios que a estos efectos hubieran podido otorgarse en la ley o en los estatutos para determinadas participaciones sociales o para determinadas clases de acciones.

Artículo 321. Prohibiciones

La reducción del capital por pérdidas en ningún caso podrá dar lugar a reembolsos a los socios o, en las sociedades anónimas, a la condonación de la obligación de realizar las aportaciones pendientes.

dezake helburu oraindik egin gabe dauden ekarpenak egiteko eginbidea barkatzea.

2. Sozietate-partaidetzen edo akzioen balio nominala gutxituz, haiek amortizatuz edo haiek elkartuz egin ahal izango da murrizketa.

318. artikulua. Kapital soziala murrizteko erabakia

1. Kapital soziala murrizteko erabakia batzar nagusiak hartu beharko du, estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak betez.

2. Batzarraren erabakian hauek adieraziko dira, gutxienez: kapitalaren murrizte-zifra, murrizketaren helburua, sozietateak murrizketa egiteko erabiliko duen prozedura, exekuzioaren epea eta, hala badagokio, bazkideei ordaindu beharko zaien kopurua.

319. artikulua. Murrizteko erabakia argitaratzea

Sozietate anonimoen kapitala murrizteko erabakia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen web orrian argitaratu beharko da, edo, web orririk ez den kasuan, sozietateak helbidea duen probintzian zabal-kunde handia duen egunkari batean.

2. ATALA

Galerengatik murriztea

320. artikulua. Tratu-parekotasunaren printzipioa

Murrizketaren helburua kapitalaren eta sozietatearen ondare garbi galeren ondorioz gutxituaren arteko oreka berriro ezartzea denean, murrizketak neurri berean eragin beharko die sozietate-partaidetza guztiei edo akzio guztiei, haien balio nominalaren proportzioan, baina sozietate-partaidetza jakin batzuei edo akzio mota jakin batzuei horri dagokionez legean edo estatutuetan eman zaizkien pribilegioak gordez.

321. artikulua. Debekuak

Galerengatik kapitala murrizteak ez du ekarriko, ezein kasutan, bazkideei diru-itzulketak egitea edo, sozietate anonimoetan, oraindik egin gabe dauden ekarpenak egiteko eginbidea barkatzea.

Artículo 322. Presupuesto de la reducción del capital social

1. En las sociedades de responsabilidad limitada no se podrá reducir el capital por pérdidas en tanto la sociedad cuente con cualquier clase de reservas.

2. En las sociedades anónimas no se podrá reducir el capital por pérdidas en tanto la sociedad cuente con cualquier clase de reservas voluntarias o cuando la reserva legal, una vez efectuada la reducción, exceda del diez por ciento del capital.

Artículo 323. El balance

1. El balance que sirva de base a la operación de reducción del capital por pérdidas deberá referirse a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo, previa verificación por el auditor de cuentas de la sociedad y estar aprobado por la junta general. Cuando la sociedad no estuviera obligada a someter a auditoría las cuentas anuales, el auditor será nombrado por los administradores de la sociedad.

2. El balance y el informe de auditoría se incorporarán a la escritura pública de reducción.

Artículo 324. Publicidad del acuerdo de reducción

En el acuerdo de la junta de reducción del capital por pérdidas y en el anuncio público del mismo deberá hacerse constar expresamente la finalidad de la reducción.

Artículo 325. Destino del excedente

En las sociedades anónimas, el excedente del activo sobre el pasivo que deba resultar de la reducción del capital por pérdidas deberá atribuirse a la reserva legal sin que ésta pueda llegar a superar a tales efectos la décima parte de la nueva cifra de capital.

Artículo 326. Condición para el reparto de dividendos

Para que la sociedad pueda repartir dividendos una vez reducido el capital será preciso que la reserva legal alcance el diez por ciento del nuevo capital.

Artículo 327. Carácter obligatorio de la reducción

En la sociedad anónima, la reducción del capital tendrá carácter obligatorio cuando las pérdidas hayan disminuido su patrimonio neto por debajo de las

322. artikulua. Kapital soziala murrizteko aurre-oinarria

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan kapitala ezin murriztuko da galerengatik sozietateak erreserbak dituen bitartean, edozein eratakoak direla ere haiek.

2. Sozietate anonimoetan kapitala ezin murriztuko da galerengatik sozietateak borondatezko edozein eratako erreserbak dituen bitartean, edo legezko erreserbak, behin kenketa egindakoan, kapitalaren ehuneko hamar gainditzen duenean.

323. artikulua. Balantzea

1. Kapitala galerengatik murrizteko eragiketaren oinarri izango den balantzeak erabakia hartu aurreko sei hilabeteen barruko data bati dagokiona izan beharko du, aurrez sozietatearen kontu-auditoreak egiaztatua eta batzar nagusiak onartua. Sozietatea urteko kontuen auditoria egitera beharturik ez dagoenean, sozietatearen administratzaileek izendatuko dute auditoria.

2. Balantzea eta auditoria-txostena murrizketaren eskritura publikoari erantsiko zaizkio.

324. artikulua. Murrizteko erabakia publiko egitea

Batzarrak galerengatik kapitala murrizteko harturiko erabakian eta haren iragarpen publikoan espresuki jaso beharko da murrizketaren helburua.

325. artikulua. Soberakinaren erabilera

Sozietate anonimoetan, kapitala galerengatik murriztearen ondorioz aktiboak pasiboaren gainera izan behar duen soberakina legezko erreserbara esleitu beharko da, baina erreserba horrek ezin gaindituko du, horri dagokionez, kapital-zifra berriaren hamarrena.

326. artikulua. Dibidenduak banatzeko baldintza

Kapitala murriztu ondoren sozietateak dibidenduak banatu ahal izateko, beharrezko izango da legezko erreserbak kapital berriaren ehuneko hamar iristea.

327. artikulua. Murrizketaren izaera nahitaezkoa

Sozietate anonimoan, kapital-murrizketa nahitaezkoa izango da baldin eta, galerek sozietatearen ondare garbia kapital-zifraren bi herenen azpi-

dos terceras partes de la cifra del capital y hubiere transcurrido un ejercicio social sin haberse recuperado el patrimonio neto.

SECCIÓN 3.^a

Reducción para dotar la reserva legal

Artículo 328. Reducción para dotar la reserva legal

A la reducción del capital para la constitución o el incremento de la reserva legal será de aplicación lo establecido en los artículos 322 a 326.

SECCIÓN 4.^a

Reducción para la devolución del valor de las aportaciones

Artículo 329. Requisitos del acuerdo de reducción

Cuando el acuerdo de reducción con devolución del valor de las aportaciones no afecte por igual a todas las participaciones o a todas las acciones de la sociedad, será preciso, en las sociedades de responsabilidad limitada, el consentimiento individual de los titulares de esas participaciones y, en las sociedades anónimas, el acuerdo separado de la mayoría de los accionistas interesados, adoptado en la forma prevista en el artículo 293.

Artículo 330. Regla de la prorrata

La devolución del valor de las aportaciones a los socios habrá de hacerse a prorrata del valor desembolsado de las respectivas participaciones sociales o acciones, salvo que, por unanimidad, se acuerde otro sistema.

SECCIÓN 5.^a

La tutela de los acreedores

Subsección 1.^a La tutela de los acreedores de sociedades de responsabilidad limitada

Artículo 331. La responsabilidad solidaria de los socios de sociedades de responsabilidad limitada

1. Los socios a quienes se hubiera restituido la totalidad o parte del valor de sus aportaciones responderán solidariamente entre sí y con la sociedad del

tik utzi dutelarik, sozietate-ekitaldi bat ondare garbia lehengoratu gabe igaro bada.

3. ATALA

Legezko erreserba osatzeko murrizketa

328. artikulua. Legezko erreserba osatzeko murrizketa

Legezko erreserba eratzeko zein handitzeko kapital-murrizketari 322. artikulutik 326.era bitartekoetan ezarritakoa aplikatuko zaio.

4. ATALA

Ekarpenen balioa itzultzeko murriztea

329. artikulua. Murrizteko erabakiaren betekizunak

Ekarpenen balioa itzultzea ekarriko duen murrizketa egiteko erabakiak ez badie neurri berean eragiten sozietatearen partaidetza guztiei edo akzio guztiei, beharrezko izango da, erantzukizun mugatuko sozietateetan, partaidetza horien titularren bana-banako adostasuna eta, sozietate anonimoetan, interesa duten akziodunen gehiengoaren erabaki bereizia, 293. artikuluan aurreikusitako eran hartua.

330. artikulua. Hainbanatzearen araua

Sozietate-partaidetza edo akzio bakoitzaren balio ordainduaren proportzioan hainbanaturik itzuli beharko zaie bazkideei ekarpenen balioa, salbu eta, aho batez, beste sistema bat erabakitzen bada.

5. ATALA

Hartzekodunen babesa

1. azpiatala. Erantzukizun mugatuko sozietateen hartzekodunen babesa

331. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietateetako bazkideen erantzukizun solidarioa

1. Beren ekarpenen balioa guztiz edo partez atzera itzuli zaien bazkideek modu solidarioan erantzungo dute, elkarren artean eta sozietatearekin, murriz-

pago de las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

2. La responsabilidad de cada socio tendrá como límite el importe de lo percibido en concepto de restitución de la aportación social.

3. La responsabilidad de los socios prescribirá a los cinco años a contar desde la fecha en que la reducción fuese oponible a terceros.

4. En la inscripción en el Registro Mercantil de la ejecución del acuerdo de reducción, deberá expresarse la identidad de las personas a quienes se hubiera restituido la totalidad o parte de las aportaciones sociales o, en su caso, la declaración del órgano de administración de que ha sido constituida la reserva a que se refiere el artículo siguiente.

Artículo 332. Exclusión de la responsabilidad solidaria

1. Cuando, al acordarse la reducción mediante la restitución de la totalidad o parte del valor de las aportaciones sociales, se dotase una reserva con cargo a beneficios o reservas libres por un importe igual al percibido por los socios en concepto de restitución de la aportación social, no habrá lugar a la responsabilidad solidaria de los socios.

2. La reserva será indisponible hasta que transcurran cinco años a contar desde la publicación de la reducción en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, salvo que antes del vencimiento de dicho plazo hubieren sido satisfechas todas las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

Artículo 333. Derecho estatutario de oposición

1. En las sociedades de responsabilidad limitada, los estatutos podrán establecer que ningún acuerdo de reducción del capital que implique restitución de sus aportaciones a los socios pueda llevarse a efecto sin que transcurra un plazo de tres meses a contar desde la fecha en que se haya notificado a los acreedores.

2. Esta notificación se hará personalmente, y si ello no fuera posible, por desconocerse el domicilio de los acreedores, por medio de anuncios que habrán de publicarse en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, y en la página web de la sociedad o, en el caso de que no exista en un diario de los de mayor circulación en la localidad en que radique el domicilio de la sociedad.

keta hirugarrenen kontra baliagarria izan zitekeen data baino lehen sozietateak egindako zorrak ordaintzeaz.

2. Bazkide bakoitzaren erantzukizunaren muga sozietate-ekarpenaren itzulketaren kontzeptuan jasotako zenbatekoa izango da.

3. Bazkideen erantzukizuna bost urtera preskribatuko da, murrizketa hirugarrenen kontra baliagarria izan zitekeen datatik kontatzen hasita.

4. Murrizteko erabakiaren exekuzioa Merkataritza Erregistroan erregistratzean, sozietate-ekarpen guztiak edo parte bat atzera itzuli zaizkien pertsonen identitatea adierazi beharko da edo, hala badagokio, administrazio-organoren deklarazioa, hurrengo artikuluan aipatzen den erreserba eratu dela azaltzen duena.

332. artikulua. Erantzukizun solidarioa kentzea

1. Baldin eta, sozietate-ekarpenen balio guztia edo parte bat atzera itzuliz kapitala murriztea erabakitzen denean, mozkinen edo erreserba libreen kargura egindako erreserba bat jartzen bada, sozietate-ekarpenaren itzulketaren kontzeptuan bazkideek jasotako zenbatekoaren berdina, bazkideek ez dute izango erantzukizun solidarioirik.

2. Erreserba ez da erabilgarri izango murrizketa Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik bost urte igaro arte, salbu eta epe hori amaitu baino lehen ordaintzen badira sozietateak murrizketa hirugarrenen kontra baliagarria izan zitekeen data baino lehen egindako zor guztiak.

333. artikulua. Aurka egiteko estatutu-eskubidea

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, zilegi izango da estatutuetan ezartzea ezingo dela gauzatu bazkideei beren ekarpenak atzera itzultzea dakarren kapital-murrizketarako erabakirik baldin eta hiru hilabeteko epe bat igaro ez bada erabakia hartzekodunei jakinarazi zaien dataz geroztik.

2. Jakinarazpen hori pertsonalki egingo da, eta hala egiterik izan ezean, hartzekodunen helbidea ezagutzen ez delako, iragarkiak jarri beharko dira Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen web orrian, edo, web orririk ez den kasuan, sozietateak helbidea duen herrian zabalkunde handiena duten egunkarietarikoa batean.

3. Durante dicho plazo, los acreedores ordinarios podrán oponerse a la ejecución del acuerdo de reducción, si sus créditos no son satisfechos o la sociedad no presta garantía.

4. Será nula toda restitución que se realice antes de transcurrir el plazo de tres meses o a pesar de la oposición entablada, en tiempo y forma, por cualquier acreedor.

5. La devolución de capital habrá de hacerse a prorrata de las respectivas participaciones sociales, salvo que, por unanimidad, se acuerde otro sistema.

Subsección 2.^a La tutela de los acreedores de sociedades anónimas

Artículo 334. Derecho de oposición de los acreedores de sociedades anónimas

1. Los acreedores de la sociedad anónima cuyos créditos hayan nacido antes de la fecha del último anuncio del acuerdo de reducción del capital, no hayan vencido en ese momento y hasta que se les garanticen tales créditos tendrán el derecho de oponerse a la reducción.

2. Los acreedores cuyos créditos se encuentren ya suficientemente garantizados no gozarán de este derecho.

Artículo 335. Exclusión del derecho de oposición

Los acreedores no podrán oponerse a la reducción en los casos siguientes:

a) Cuando la reducción del capital tenga por única finalidad restablecer el equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas.

b) Cuando la reducción tenga por finalidad la constitución o el incremento de la reserva legal.

c) Cuando la reducción se realice con cargo a beneficios o a reservas libres o por vía de amortización de acciones adquiridas por la sociedad a título gratuito. En este caso, el importe del valor nominal de las acciones amortizadas o de la disminución del valor nominal de las mismas deberá destinarse a una reserva de la que solo será posible disponer con los mismos requisitos exigidos para la reducción del capital social.

Artículo 336. Ejercicio del derecho de oposición

El derecho de oposición habrá de ejercitarse en el plazo de un mes a contar desde la fecha del último anuncio del acuerdo.

3. Epe horretan, hartzekodun arruntak murrizte-erabakiaren aurka agertu ahal izango dira, haien kredituak ordaintzen ez badira edo sozietateak bermerik eskaintzen ez badu.

4. Deusez izango da hiru hilabeteko epea igaro aurretik egindako itzulketa oro edo edozein hartzekodunek garaiz eta forma egokian aurkakotza jarriagatik egindako itzulketa oro.

5. Kapitala sozietate-partaidetza bakoitzaren proportzioan hainbanaturik itzuli beharko da, salbu eta, aho batez, beste sistema bat erabakitzen bada.

2. azpiatala. Sozietate anonimoen hartzekodunen babesak

334. artikulua. Sozietate anonimoen hartzekodunen aurkakotza-eskubidea

1. Sozietate anonimoaren hartzekodunek, kapitala murrizteko erabakiaren azken iragarkiaren data baino lehen sorturiko kredituak badituzte eta une horretan kredituon muga-eguna bete gabe badago, eskubidea izango dute murrizketaren aurka agertzeko, harik eta kreditu horiek bermatzen zaizkien arte.

2. Beren kredituak jada aski bermaturik dituzten hartzekodunek ez dute izango eskubide hori.

335. artikulua. Aurka egiteko eskubidea kentzea

Hartzekodunak ezin agertuko dira murrizketaren aurka kasu hauetan:

a) Murrizketaren helburu bakarra kapitalaren eta sozietatearen ondare garbi galerengatik gutxituaren artean berriro oreka ezartzea denean.

b) Murrizketaren helburua legezko erreserba eratzea edo handitzea denean.

c) Murrizketa mozkinen edo erreserba libreen kargura edo sozietateak doan eskuraturiko akzioak amortizatuz egiten denean. Kasu horretan, amortizaturiko akzioen balio nominalaren zenbatekoa edo haien balio nominalaren murrizketarena erreserba batera bideratu beharko da, zeina ezin erabiliko baita kapital soziala murrizteko galdaturiko betekizun berak betez ez bada.

336. artikulua. Aurka egiteko eskubidea baliatzea

Aurka egiteko eskubidea baliatzeko epea hilabetekoa izango da, erabakiaren azken iragarkiaren datatik kontatzen hasita.

Artículo 337. Efectos de la oposición

En caso de ejercicio del derecho de oposición, la reducción del capital social no podrá llevarse a efecto hasta que la sociedad preste garantía a satisfacción del acreedor o, en otro caso, hasta que notifique a dicho acreedor la prestación de fianza solidaria en favor de la sociedad por una entidad de crédito debidamente habilitada para prestarla por la cuantía del crédito de que fuera titular el acreedor y hasta tanto no prescriba la acción para exigir su cumplimiento.

SECCIÓN 6.^a

Reducción mediante adquisición de participaciones o acciones propias para su amortización

Artículo 338. Requisitos de la reducción

1. Cuando la reducción del capital hubiere de realizarse mediante la adquisición de participaciones o de acciones de la sociedad para su posterior amortización, deberá ofrecerse la adquisición a todos los socios.

2. Si el acuerdo de reducción hubiera de afectar solamente a una clase de acciones, deberá adoptarse con el acuerdo separado de la mayoría de las acciones pertenecientes a la clase afectada, adoptado en la forma prevista en el artículo 293.

Artículo 339. La oferta de adquisición

1. En las sociedades de responsabilidad limitada, la oferta se remitirá a cada uno de los socios por correo certificado con acuse de recibo.

2. En las sociedad anónimas, la propuesta de adquisición deberá ser publicada en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un periódico de gran circulación en la provincia en que la sociedad tenga su domicilio, habrá de mantenerse, al menos, durante un mes, incluirá todas las menciones que sean razonablemente necesarias para la información de los accionistas que deseen enajenar y, en su caso, expresará las consecuencias que se deriven de no alcanzar las acciones ofrecidas el número fijado en el acuerdo.

Cuando todas las acciones sean nominativas, los estatutos podrán permitir que se sustituya la publicación de la oferta por el envío de la misma a cada uno de los accionistas por correo certificado con acuse de recibo.

337. artikulua. Aurkakotzaren efektuak

Aurkakotza-eskubidea baliatzen den kasuan, kapital soziala ezin murriztuko da harik eta sozietateak hartzekodunaren gogoko bermea eskaintzen duen arte edo, bestela, hartzekodun horri jakinarazten dion arte ezen sozietatearen aldeko fidantza solidario bat eman duela hartarako behar bezala gaiturik da-goen kreditu-entitate batek, hartzekoduna titular den kredituaren muntakoa, eta hura bete dadila eskatzeko akzioa preskribatu arte.

6. ATALA

Partaidetza edo akzio berekiak amortizatzeko eskuratuz murriztea

338. artikulua. Murrizketarako betekizunak

1. Sozietatearen partaidetak edo akzioak gero amortizatzeko eskuratuz egin behar denean murrizketa, bazkide guztiei eskaini beharko zaie haiek esku-ratzeko aukera.

2. Murrizte-erabakiak akzio mota bati baino ez badio eragin behar, behar-rezko izango da, erabaki hori hartzeko, murrizketak ukitzen duen motari da-gozkion akzioen gehiengoaren erabaki bereizia, 293. artikuluan aurreikusitako eran hartua.

339. artikulua. Eskuratzeko eskaintza

1. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, bazkide bakoitzari igorriko zaio eskaintza, posta ziurtatuaren bidez eta jasotze-agiria eskatuz.

2. Sozietate anonimoetan, eskuratze-proposamena Merkataritza Erre-gistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintzian za-balkunde handia duen egunkari batean argitaratu beharko da eta, gutxienez, hilabetean mantendu; proposamenean, akzioak besterendu nahi dituzten ak-ziodunen informaziorako arrazoizkoa denaren barruan beharrezkoak diren ai-pamen guztiak agertuko dira eta, hala badagokio, eskainitako akzioek era-bakian finkaturiko kopurua iritsi ezean horrek ekarriko lituzkeen ondorioak adieraziko.

Akzio guztiak izendunak direnean, estatutuek baimena eman ahal izango dute eskaintza, argitaratu ordez, akziodun bakoitzari bidaltzeko, posta ziur-tuaren bidez eta jasotze-agiria eskatuz.

Artículo 340. La aceptación

1. El plazo de aceptación de la oferta se computará desde el envío de la comunicación.

2. Si las aceptaciones excedieran del número de participaciones o de acciones previamente fijado por la sociedad, se reducirán las ofrecidas por cada socio en proporción al número cuya titularidad ostente cada uno de ellos.

3. A no ser que en el acuerdo de la junta o en la propuesta de adquisición se hubiera establecido otra cosa, cuando las aceptaciones no alcancen el número de participaciones o de acciones previamente fijado, se entenderá que el capital queda reducido en la cantidad correspondiente a las aceptaciones recibidas.

Artículo 341. Bonos de disfrute

1. En la reducción del capital con amortización de acciones podrán atribuirse bonos de disfrute a los titulares de las acciones amortizadas, especificando en el acuerdo de reducción el contenido de los derechos atribuidos a estos bonos.

2. Los bonos de disfrute no podrán atribuir el derecho de voto.

Artículo 342. La obligación de amortizar

Las participaciones sociales adquiridas por la sociedad deberán ser amortizadas en el plazo de tres años a contar de la fecha del ofrecimiento de la adquisición. Las acciones adquiridas por la sociedad deberán ser amortizadas dentro del mes siguiente a la terminación del plazo de la oferta de adquisición.

CAPÍTULO IV

Reducción y aumento del capital simultáneos

Artículo 343. Reducción y aumento del capital simultáneos

1. El acuerdo de reducción del capital social a cero o por debajo de la cifra mínima legal solo podrá adoptarse cuando simultáneamente se acuerde la transformación de la sociedad o el aumento de su capital hasta una cantidad igual o superior a la mencionada cifra mínima.

2. En todo caso habrá de respetarse el derecho de asunción o de suscripción preferente de los socios.

340. artikulua. Onarpena

1. Eskaintza onartzeko epea adierazpena bidaltzen denetik kontatuko da.

2. Sozietateak aurrez finkaturiko partaidetzen edo akzioen kopurua baino gehiago badira onarpenak, bazkide bakoitzak eskainitakoak murriztuko dira, haietariko bakoitza titular den kopuruaren proportzioan.

3. Batzarraren erabakian edo eskuratze-proposamenean bestelakorik ezarri ez bada, onarpenak aurrez finkaturiko partaidetza edo akzio kopurura iristen ez direnean, ulertuko da jasoriko onarpenei dagokien kopuruan murrizturik geratu dela kapitala.

341. artikulua. Gozamen-bonuak

1. Kapitala akzioak amortizatuz murrizten denean, gozamen-bonuak esleitu ahal izango zaizkie amortizaturiko akzioen titularrei, bonu horiei esleitzen zaizkien eskubideen edukiak zehaztuz murrizte-erabakian.

2. Gozamen-bonuek ezin emango dute boto-eskubidea.

342. artikulua. Amortizatzeko eginbidea

Sozietateak eskuraturiko sozietate-partaidetzak hiru urteko epean amortizatu beharko dira, eskuratze-eskaintza egin zen datatik kontaktzen hasita. Sozietateak eskuraturiko akzioak eskuratze-eskaintzaren epea amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan amortizatu beharko dira.

IV. KAPITULUA

Kapitala aldi berean murriztea eta handitzea

343. artikulua. Kapitala aldi berean murriztea eta handitzea

1. Kapitala soziala zerora edo legezko gutxieneko zifraren azpitik murrizteko erabakia hartzeko, beharrezko izango da aldi berean erabakitzea sozietatea eraldatzea edo aipaturiko gutxieneko zifraren zenbateko berean edo gehiagoan handitzea haren kapitala.

2. Edozein kasutan, bazkideen lehentasunezko hartze-eskubidea edo harpidetzea-eskubidea gorde beharko da.

Artículo 344. Eficacia condicionada del acuerdo de reducción

En caso de acuerdo de reducción y de aumento del capital simultáneos, la eficacia del acuerdo de reducción quedará condicionada, en su caso, a la ejecución del acuerdo de aumento del capital.

Artículo 345. La inscripción simultánea

La inscripción del acuerdo de reducción en el Registro Mercantil no podrá practicarse a no ser que simultáneamente se presente a inscripción el acuerdo de transformación o de aumento de capital, así como, en este último caso, su ejecución.

TÍTULO IX SEPARACIÓN Y EXCLUSIÓN DE SOCIOS

CAPÍTULO I La separación de socios

Artículo 346. Causas legales de separación

1. Los socios que no hubieran votado a favor del correspondiente acuerdo, incluidos los socios sin voto, tendrán derecho a separarse de la sociedad de capital en los casos siguientes:

- a) Sustitución o modificación sustancial del objeto social.
- b) Prórroga de la sociedad.
- c) Reactivación de la sociedad.
- d) Creación modificación o extinción anticipada de la obligación de realizar prestaciones accesorias, salvo disposición contraria de los estatutos.

2. En las sociedades de responsabilidad limitada tendrán, además, derecho a separarse de la sociedad los socios que no hubieran votado a favor del acuerdo de modificación del régimen de transmisión de las participaciones sociales.

3. En los casos de transformación de la sociedad y de traslado de domicilio al extranjero los socios tendrán derecho de separación en los términos establecidos en la Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles.

344. artikulua. Murrizte-erabakiaren eraginkortasun baldintzatua

Kapitala aldi berean murriztea eta handitzea erabakitzen den kasuan, ezinbestekoa izango da, murrizte-erabakia eraginkorra izan dadin, kapitala handitzeko erabakia exekutatzea.

345. artikulua. Aldi bereko inskripzioa

Murrizteko erabakia ezin inskribatuko da Merkataritza Erregistroan, ez bada, aldi berean, kapitala eraldatzeko edo handitzeko erabakia inskribatzera aurkezten, eta, azken kasu horretan, baita haren exekuzioa ere.

IX. TITULUA

SOZietATEA UZTEA ETA SOZietATETIK KANPORATZEA

I. KAPITULUA

Bazkideek sozietatea uztea

346. artikulua. Sozietatea uzteko legezko kausak

1. Dagokion erabakiaren alde bozkatu ez duten bazkideek, botorik gabeko bazkideak barne, kapital-sozietatea uzteko eskubidea izango dute kasu hauetan:

- a) Objektu soziala ordeztea edo hark funtsezko aldaketak izatea.
- b) Sozietatearen iraupena luzatzea.
- c) Sozietatea berrabiatzea.

d) Prestazio osagarriak emateko eginbidea sortzea, aldatzea edo behar baino lehenago amaitzea, estatutuetan kontrakorik xedatu ezean.

2. Erantzukizun mugatuko sozietateetan, sozietate-partaidetak eskualdatzeko araubidea aldatzeko erabakiaren alde bozkatu ez duten bazkideek ere izango dute sozietatea uzteko eskubidea.

3. Sozietatea eraldatzen den kasuan eta helbidea atzerrira eramaten den kasuan, merkataritza-sozietateen egitura-aldaketei buruzko 2009ko apirilaren 3ko 3/2009 Legeak ezarritako baldintzetan izango dute bazkideek sozietatea uzteko eskubidea.

Artículo 347. Causas estatutarias de separación

1. Los estatutos podrán establecer otras causas de separación distintas a las previstas en presente ley. En este caso determinarán el modo en que deberá acreditarse la existencia de la causa, la forma de ejercitar el derecho de separación y el plazo de su ejercicio.

2. Para la incorporación a los estatutos, la modificación o la supresión de estas causas de separación será necesario el consentimiento de todos los socios.

Artículo 348. Ejercicio del derecho de separación

1. Los acuerdos que den lugar al derecho de separación se publicarán en el Boletín Oficial del Registro Mercantil. En las sociedades de responsabilidad limitada y en las anónimas cuando todas las acciones sean nominativas, los administradores podrán sustituir la publicación por una comunicación escrita a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del acuerdo.

2. El derecho de separación habrá de ejercitarse por escrito en el plazo de un mes a contar desde la publicación del acuerdo o desde la recepción de la comunicación.

Artículo 348 bis. Derecho de separación en caso de falta de distribución de dividendos

1. A partir del quinto ejercicio a contar desde la inscripción en el Registro Mercantil de la sociedad, el socio que hubiera votado a favor de la distribución de los beneficios sociales tendrá derecho de separación en el caso de que la junta general no acordara la distribución como dividendo de, al menos, un tercio de los beneficios propios de la explotación del objeto social obtenidos durante el ejercicio anterior, que sean legalmente repartibles.

2. El plazo para el ejercicio del derecho de separación será de un mes a contar desde la fecha en que se hubiera celebrado la junta general ordinaria de socios.

3. Lo dispuesto en este artículo no será de aplicación a las sociedades cotizadas.

Artículo 349. Inscripción del acuerdo

Para la inscripción en el Registro Mercantil de la escritura que documente el acuerdo que origina el derecho de separación, será necesario que la propia escritura u otra posterior contenga la declaración de los administradores de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro del plazo estable-

347. artikulua. Sozietatea uzteko estatutuzko kausak

1. Estatutuetan, lege honetan aurreikusitakoez besteko kausa batzuk ere ezarri ahal izango dira sozietatea uzteko. Kasu horretan, estatutuek zehaztu beharko dute kausa badagoela egiaztatzeko modua, sozietatea uzteko eskubidea baliatzeko era eta eskubidea baliatzeko epea.

2. Kausa horiek estatutuetan sartzeko, aldatzeko edo kentzeko, beharrezko izango da bazkide guztien adostasuna.

348. artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea baliatzea

1. Sozietatea uzteko eskubideari bide ematen dioten erabakiak Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira. Erantzukizun mugatuko sozietateetan eta sozietate anonimoetan akzio guztiak izendunak direnean, administratzaileek, argitalpena egin ordez, adierazpen idatzi bat bidali ahal izango diote erabakiaren alde bozkatu ez duen bazkide bakoitzari.

2. Sozietatea uzteko eskubidea idatziz baliatu beharko da, hilabeteko epean, erabakia argitaratzen denetik edo adierazpena jasotzen denetik kontatzen hasita.

348 bis artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea dibidenduak banatzen ez diren kasuan.

1. Sozietatea Merkataritza Erregistroan inskribatzen denetik kontatzen hasi eta bosgarren ekitalditik aurrera, sozietatearen mozkinak banatzearen aldeko botoa eman duen bazkideak sozietatea uzteko eskubidea izango du, baldin eta batzar nagusiak ez badu erabaki dibidendu gisa banatzea aurreko ekitaldian objektu soziala ustiatzetik lortu diren eta legez banagarriak diren mozkinen herena, gutxienez.

2. Sozietatea uzteko eskubidea baliatzeko epea hilabetekoa izango da, bazkideen ohiko batzar nagusia egin zen datatik kontatzen hasita.

3. Artikulu honetan xedaturikoa ez zaie aplikatuko sozietate kotizatuei.

349. artikulua. Erabakia inskribatzea

Sozietatea uzteko eskubidea sortzen duen erabakia dokumentatzen duen eskritura Merkataritza Erregistroan inskribatzeko, beharrezko izango da eskritura horretan bertan edo ondorengo beste batean jasotzea administratzaileen deklarazioa, zeinetan adierazten den ezein bazkidek ez duela baliatu sozietatea

cido o de que la sociedad, previa autorización de la junta general, ha adquirido las participaciones sociales o acciones de los socios separados, o la reducción del capital.

CAPÍTULO II

La exclusión de socios

Artículo 350. Causas legales de exclusión de los socios

La sociedad de responsabilidad limitada podrá excluir al socio que incumpla voluntariamente la obligación de realizar prestaciones accesorias, así como al socio administrador que infrinja la prohibición de competencia o hubiera sido condenado por sentencia firme a indemnizar a la sociedad los daños y perjuicios causados por actos contrarios a esta ley o a los estatutos o realizados sin la debida diligencia.

Artículo 351. Causas estatutarias de exclusión de socios

En las sociedades de capital, con el consentimiento de todos los socios, podrán incorporarse a los estatutos causas determinadas de exclusión o modificarse o suprimirse las que figurasen en ellos con anterioridad.

Artículo 352. Procedimiento de exclusión

1. La exclusión requerirá acuerdo de la junta general. En el acta de la reunión o en anejo se hará constar la identidad de los socios que hayan votado a favor del acuerdo.

2. Salvo en el caso de condena del socio administrador a indemnizar a la sociedad, la exclusión de un socio con participación igual o superior al veinticinco por ciento en el capital social requerirá, además del acuerdo de la junta general, resolución judicial firme, siempre que el socio no se conforme con la exclusión acordada.

3. Cualquier socio que hubiera votado a favor del acuerdo estará legitimado para ejercitar la acción de exclusión en nombre de la sociedad cuando ésta no lo hubiera hecho en el plazo de un mes a contar desde la fecha de adopción del acuerdo de exclusión.

uzteko eskubidea ezarritako epearen barruan edo sozietateak, aurrez batzar nagusiak baimena emanik, sozietatea utzi duten bazkideen partaidetzak edo akzioak eskuratu dituela, edo kapital-murrizketa.

II. KAPITULUA

Bazkideak kanporatzea

350. artikulua. Bazkideak kanporatzeko legezko kausak

Erantzukizun mugatuko sozietateak zilegi izango du bazkide bat kanporatzea, baldin eta bazkide horrek, nahita, prestazio osagarriak emateko eginbidea betetzen ez badu, eta baita bazkide administratzaile bat kanporatzea ere, hark lehia-debekua urratzen badu edo epai irmoz kondenatua izan bada lege honen edo estatutuen kontrako egintzek edo behar bezalako prestasunez egin gabekoek eragindako kalte-galerak sozietateari ordaintzera.

351. artikulua. Bazkideak kanporatzeko estatutuzko kausak

Kapital-sozietateetan zilegi izango da, bazkide guztien adostasunez, kanporatzeko kausa jakin batzuk estatutuetan sartzea edo lehenagotik han jasota daudenak aldatzea edo kentzea.

352. artikulua. Kanporatzeko prozedura

1. Bazkideak kanporatzeko, batzar nagusiaren erabakia beharko da. Bilaren aktan edo eranskin batean, erabakiaren alde bozkatu duten bazkideen identitatea jasoko da.

2. Sozietateari ordaintzera kondenatua izan den bazkide administratzailearen kasuan izan ezik, kapital sozialaren ehuneko hogeita bosteko edo gehiagoko partaidetza duen bazkide bat kanporatzeko, beharrezko izango da, batzar nagusiaren erabakiaz gainera, ebazpen judizial irmo bat, baldin eta bazkidea ados ez badago erabakitako kanporatzearekin.

3. Erabakiaren alde bozkatu duen edozein bazkide legitimaturik egongo da sozietatearen izenean kanporatze-akzioa baliatzeko, baldin eta sozietateak akzio hori hilabeteko epean baliatu ez badu, kanporatze-erabakia hartu zen datatik kontatzen hasita.

CAPÍTULO III

Normas comunes a la separación y la exclusión de socios

Artículo 353. Valoración de las participaciones o de las acciones del socio

1. A falta de acuerdo entre la sociedad y el socio sobre el valor razonable de las participaciones sociales o de las acciones, o sobre la persona o personas que hayan de valorarlas y el procedimiento a seguir para su valoración, serán valoradas por un experto independiente, designado por el registrador mercantil del domicilio social a solicitud de la sociedad o de cualquiera de los socios titulares de las participaciones o de las acciones objeto de valoración.

2. Si las acciones cotizasen en un mercado secundario oficial, el valor de reembolso será el del precio medio de cotización del último trimestre.

Artículo 354. Informe del experto independiente

1. Para el ejercicio de su función, el experto podrá obtener de la sociedad todas las informaciones y documentos que considere útiles y proceder a todas las verificaciones que estime necesarias.

2. En el plazo máximo de dos meses a contar desde su nombramiento, el experto emitirá su informe, que notificará inmediatamente por conducto notarial a la sociedad y a los socios afectados, acompañando copia, y depositará otra en el Registro Mercantil.

Artículo 355. Retribución del experto independiente

1. La retribución del experto correrá a cargo de la sociedad.

2. No obstante, en los casos de exclusión, la sociedad podrá deducir de la cantidad a reembolsar al socio excluido lo que resulte de aplicar a los honorarios satisfechos el porcentaje que dicho socio tuviere en el capital social.

Artículo 356. Reembolso

1. Dentro de los dos meses siguientes a la recepción del informe de valoración, los socios afectados tendrán derecho a obtener en el domicilio social el valor razonable de sus participaciones sociales o acciones en concepto de precio de las que la sociedad adquiere o de reembolso de las que se amortizan.

III. KAPITULUA

Sozietatea uzteari eta sozietatetik kanporatzeari buruzko arau erkideak

353. artikulua. Bazkidearen partaidetzak edo akzioak balioestea

1. Sozietatearen eta bazkidearen artean adostasunik ez badago sozietate-partaidetzen edo akzioen arrazoizko balioari buruz, edo haiek balioetsi behar dituzten pertsoneri edo balioesteko jarraitu beharreko prozedurari buruz, aditu independente batek balioetsiko ditu; aditu hori sozietate-helbideko merkataritza-erregistratzaileak izendatuko du, sozietatearen eskariz edo balioestekoak diren partaidetza edo akzioen titular diren bazkideetarikoko edozeinen eskariz.

2. Akzioek bigarren mailako merkatu ofizial batean kotizatzen badute, azken hiruhilekoan batez beste izan duten kotizazio-prezioarena izango da itzulketa-balioa.

354. artikulua. Aditu independentearen txostena

1. Adituak, bere funtzioa betetzeko, baliagarri jotzen dituen informazio eta dokumentu guztiak lortu ahal izango ditu sozietatearengandik, eta beharrezko deritzon egiaztatze guztiak egin.

2. Izendatua izan zenetik kontaktzen hasi eta gehienez ere bi hilabeteko epean emango du adituak bere txostena, zeina berehala jakinaraziko baitie, notario bidez, sozietateari eta balioespenak ukitzen dituen bazkideei, haren kopia bat igorritz; beste kopia bat, berriz, Merkataritza Erregistroan gordailutuko du.

355. artikulua. Aditu independentearen lansaria

1. Adituaren lansaria sozietatearen kargura izango da.

2. Kanporatze-kasuetan, hala ere, sozietateak zilegi izango du bazkide kanporatuari itzuli beharreko kopurutik kentzea ordainduriko zerbitzu-sariari bazkide horrek kapital sozialean duen ehunekoa aplikatuz ateratzen dena.

356. artikulua. Itzulketa

1. Balioespen-txostena jaso ondorengo bi hilabeteen barruan, balioespenak ukitzen dituen bazkideek eskubidea izango dute sozietate-helbidean jasotzeko beren sozietate-partaidetzen edo akzioen arrazoizko balioa, sozietateak eskuratzen dituenen prezioaren edo amortizatzen direnen itzulketaren konzeptuan.

2. Transcurrido dicho plazo, los administradores consignarán en entidad de crédito del término municipal en que radique el domicilio social, a nombre de los interesados, la cantidad correspondiente al referido valor.

3. Por excepción a lo establecido en los apartados anteriores, en todos aquellos casos en los que los acreedores de la sociedad de capital tuvieran derecho de oposición, el reembolso a los socios sólo podrá producirse transcurrido el plazo de tres meses contados desde la fecha de notificación personal a los acreedores o la publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la localidad en que radique el domicilio social, y siempre que los acreedores ordinarios no hubiesen ejercido el derecho de oposición. Si los acreedores hubieran ejercitado ese derecho se estará a lo establecido en la sección 5.^a del capítulo III del título VIII.

Artículo 357. Protección de los acreedores de las sociedades de responsabilidad limitada

Los socios de las sociedades de responsabilidad limitada a quienes se hubiere reembolsado el valor de las participaciones amortizadas estarán sujetos al régimen de responsabilidad por las deudas sociales establecido para el caso de reducción de capital por restitución de aportaciones.

Artículo 358. Escritura pública de reducción del capital social

1. Salvo que la junta general que haya adoptado los acuerdos correspondientes autorice la adquisición por la sociedad de las participaciones o de las acciones de los socios afectados, efectuado el reembolso o consignado el importe de las mismas, los administradores, sin necesidad de acuerdo específico de la junta general, otorgarán inmediatamente escritura pública de reducción del capital social expresando en ella las participaciones o acciones amortizadas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la amortización, la fecha de reembolso o de la consignación y la cifra a la que hubiera quedado reducido el capital social.

2. En el caso de que, como consecuencia de la reducción, el capital social descendiera por debajo del mínimo legal, se estará lo dispuesto en esta ley en materia de disolución.

Artículo 359. Escritura pública de adquisición

En el caso de adquisición por la sociedad de las participaciones o acciones de los socios afectados, efectuado el pago del precio o consignado su importe,

2. Epe hori igarotakoan, administratzaileek sozietate-helbidea dagoen udalerriko kreditu-entitate batean gordailutuko dute, interesdunen izenean, aipaturiko balioari dagokion kopurua.

3. Aurreko zenbakietan ezarritakoaren salbuespenez, kapital-sozietatearen hartzekodunek aurkakotza-eskubidea duten kasu guztietan, beharrezko izango da, bazkideei itzulketa egiteko, hiru hilabete igaroak izatea hartzekodunei jakinarazpen pertsonala egin zaien datatik edo Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietate-helbidea dagoen herrian zabalkunde handiena duten egunkarietariko batean argitaratu zenetik, betiere hartzekodun arruntek aurkakotza-eskubidea baliatu ez badute. Hartzekodunek esku-bide hori baliatu badute, VIII. tituluko III. kapituluaren 5. atalean ezarritakoa jarraituko da.

357. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietateen hartzekodunen babesak

Kapitala ekarpenak itzuliz murrizten den kasuan sozietatearen zorrenatik ezarritako erantzukizun-araubidearen mende egongo dira, erantzukizun mugatuko sozietateetan, amortizaturiko partaidetzen balioa itzuli zaien bazkideak.

358. artikulua. Kapital sozialaren murrizketaren eskritura publikoa

1. Salbu eta dagozkion erabakiak hartu dituen batzar nagusiak baimentzen badu kanporaturiko edo sozietatea utziriko bazkideen partaidetzak edo akzioak sozietateak eskuratzea, itzulketa eginez edo haien zenbatekoa gordailutuz, administratzaileek, batzar nagusiaren erabaki berezi baten beharrik gabe, kapital sozialaren murrizketaren eskritura publikoa egiletsiko dute behala, hartan adieraziz amortizaturiko partaidetzak edo akzioak, amortizazioak ukitzen duen bazkidearen edo bazkideen identitatea, amortizazioaren arrazoia, itzulketaren edo gordailutzearen data eta kapital sozialaren murriztu ondorengo zifra.

2. Murrizketaren ondorioz kapitala legezko gutxienekoaren azpitik geratzen den kasuan, lege honetan desgiteari dagokionez xedaturikoa jarraituko da.

359. artikulua. Eskuraketaren eskritura publikoa

Kanporaturiko edo sozietatea utziriko bazkideen partaidetzak edo akzioak sozietateak eskuratzen baditu, prezioa ordainduz edo haien zenbatekoa gordai-

los administradores, sin necesidad de acuerdo específico de la junta general, otorgarán escritura pública de adquisición de participaciones sociales o de acciones, sin que sea preceptivo el concurso de los socios excluidos o separados, expresando en ella las participaciones o acciones adquiridas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la separación o de la exclusión y la fecha de pago o consignación.

TÍTULO X DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

CAPÍTULO I La disolución

SECCIÓN I.^a

Disolución de pleno derecho

Artículo 360. Disolución de pleno derecho

1. Las sociedades de capital se disolverán de pleno derecho en los siguientes casos:

a) Por el transcurso del término de duración fijado en los estatutos, a no ser que con anterioridad hubiera sido expresamente prorrogada e inscrita la prórroga en el Registro Mercantil.

b) Por el transcurso de un año desde la adopción del acuerdo de reducción del capital social por debajo del mínimo legal como consecuencia del cumplimiento de una ley, si no se hubiere inscrito en el Registro Mercantil la transformación o la disolución de la sociedad, o el aumento del capital social hasta una cantidad igual o superior al mínimo legal.

Transcurrido un año sin que se hubiere inscrito la transformación o la disolución de la sociedad o el aumento de su capital, los administradores responderán personal y solidariamente entre sí y con la sociedad de las deudas sociales.

2. El registrador, de oficio o a instancia de cualquier interesado, hará constar la disolución de pleno derecho en la hoja abierta a la sociedad.

lutuz, administratzaileek, batzar nagusiaren erabaki berezi baten beharrik gabe, sozietate-partaidetzak edo akzioak eskuratzearen eskritura publikoa egiletsiko dute, kanporaturiko edo sozietatea utziriko bazkideek nahitaez parte hartu beharrik gabe, hartan adieraziz eskuraturiko partaidetzak edo akzioak, eskuraketak ukitzen duen bazkidearen edo bazkideen identitatea, sozietatea uztearen edo kanporatzearen kausa eta ordainketaren edo gordailutzearen data.

X. TITULUA

DESEGITEA ETA LIKIDATZEA

I. KAPITULUA

Desegitea

I. ATALA

Zuzenbide osoz desegitea

360. artikulua. Zuzenbide osoz desegitea

1. Kapital-sozietateak kasu hauetan desegingo dira zuzenbide osoz:

a) Estatutuetan finkaturiko iraupen-epea amaitzean, non eta epe hori ez den aurretik espresuki luzatu eta luzapena Merkataritza Erregistroan inskribatu.

b) Lege bat betetzearen ondorioz kapital soziala legezko gutxienekoaren azpitik murrizteko erabakia hartu zenetik urtebete igarotakoan, baldin eta Merkataritza Erregistroan inskribatu ez bada sozietatearen eraldatzea edo desegitea, edo kapital soziala legezko gutxieneko kopururaino edo gorago handitzea.

Urtebete igaro eta sozietatearen eraldatzea edo desegitea edo kapital-handitzea inskribatu ez bada, administratzaileek pertsonalki eta modu solidarioan erantzungo dute, elkarren artean eta sozietatearekin, sozietatearen zorrez.

2. Erregistratzaileak, ofizioz edo edozein interesdunen eskariz, sozietateari irekitako orrian jasoko du zuzenbide osoz gertaturiko desegitea.

Artículo 361. Disolución y concurso

1. La declaración de concurso de la sociedad de capital no constituirá, por sí sola, causa de disolución.

2. La apertura de la fase de liquidación en el concurso de acreedores producirá la disolución de pleno derecho de la sociedad.

En tal caso, el juez del concurso hará constar la disolución en la resolución de apertura de la fase de liquidación del concurso.

SECCIÓN 2.^a

Disolución por constatación de la existencia de causa legal o estatutaria

Artículo 362. Disolución por constatación de la existencia de causa legal o estatutaria

Las sociedades de capital se disolverán por la existencia de causa legal o estatutaria debidamente constatada por la junta general o por resolución judicial.

Artículo 363. Causas de disolución

1. La sociedad de capital deberá disolverse:

a) Por el cese en el ejercicio de la actividad o actividades que constituyan el objeto social. En particular, se entenderá que se ha producido el cese tras un período de inactividad superior a un año.

b) Por la conclusión de la empresa que constituya su objeto.

c) Por la imposibilidad manifiesta de conseguir el fin social.

d) Por la paralización de los órganos sociales de modo que resulte imposible su funcionamiento.

e) Por pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social, a no ser que éste se aumente o se reduzca en la medida suficiente, y siempre que no sea procedente solicitar la declaración de concurso.

f) Por reducción del capital social por debajo del mínimo legal, que no sea consecuencia del cumplimiento de una ley.

g) Porque el valor nominal de las participaciones sociales sin voto o de las acciones sin voto excediera de la mitad del capital social desembolsado y no se restableciera la proporción en el plazo de dos años.

361. artikulua. Desegitea eta konkurtsoa

1. Kapital-sozietatearen konkurtsoa deklaratzek ez du, berak bakarrik, desegitea eragingo.

2. Hartzekodunen konkurtsoan likidazio-fasea irekitzeko sozietatea zuzenbide osoz desegitea ekarriko du.

Kasu horretan, konkurtsoko epaileak konkurtsoko likidazio-fasea irekitzeko ebazpenean jasoko du desegitea.

2. ATALA

Lege- zein estatutu-kausa bat dagoela egiaztatzeagatik desegitea

362. artikulua. Lege- zein estatutu-kausa bat dagoela egiaztatzeagatik desegitea

Batzar nagusiak edo ebazpen judizial batek behar bezala egiaztatu duen lege- zein estatutu-kausa bat dagoelako desegingo dira kapital-sozietateak.

363. artikulua. Desegiteko kausak

1. Kapital-sozietatea desegin egin beharko da:

a) Objektu soziala den jarduera edo jarduerak egiteari uzteagatik. Bereziki, urtebete baino gehiagoan jardunik gabe egondakoan ulertuko da jarduerari utzi zaiola.

b) Haren objektu den zeregina amaitzeagatik.

c) Helburu soziala lortzeko ezintasun nabarmenagatik.

d) Sozietatearen organoak gelditzeagatik, halako moduz non haren funtzionamendua ezinezkoa gertatzen baita.

e) Ondare garbia kapital sozialaren erdia baino gutxiagora murriztu duten galerak izateagatik, non eta kapitala ez den handitzen edo murrizten behar den neurrian, eta betiere konkurtso-deklarazioa eskatzea ez badagokio.

f) Kapital soziala legezko gutxienezko behera murrizteagatik, lege bat betetzearen ondorioz ez bada.

g) Botorik gabeko sozietate-partaidetzen edo botorik gabeko akzioen balio nominala kapital sozial ordainduaren erdia baino handiagoa izanik, bi urteko epean berriro proportzioa ez ezartzeagatik.

h) Por cualquier otra causa establecida en los estatutos.

2. La sociedad comanditaria por acciones deberá disolverse también por fallecimiento, cese, incapacidad o apertura de la fase de liquidación en el concurso de acreedores de todos los socios colectivos, salvo que en el plazo de seis meses y mediante modificación de los estatutos se incorpore algún socio colectivo o se acuerde la transformación de la sociedad en otro tipo social.

Artículo 364. Acuerdo de disolución

En los casos previstos en el artículo anterior, la disolución de la sociedad requerirá acuerdo de la junta general adoptado con la mayoría ordinaria establecida para las sociedades de responsabilidad limitada en el artículo 198, y con el quórum de constitución y las mayorías establecidas para las sociedades anónimas en los artículos 193 y 201.

Artículo 365. Deber de convocatoria

1. Los administradores deberán convocar la junta general en el plazo de dos meses para que adopte el acuerdo de disolución o, si la sociedad fuera insolvente, ésta inste el concurso.

Cualquier socio podrá solicitar de los administradores la convocatoria si, a su juicio, concurriera alguna causa de disolución o la sociedad fuera insolvente.

2. La junta general podrá adoptar el acuerdo de disolución o, si constare en el orden del día, aquél o aquéllos que sean necesarios para la remoción de la causa.

Artículo 366. Disolución judicial

1. Si la junta no fuera convocada, no se celebrara, o no adoptara alguno de los acuerdos previstos en el artículo anterior, cualquier interesado podrá instar la disolución de la sociedad ante el juez de lo mercantil del domicilio social. La solicitud de disolución judicial deberá dirigirse contra la sociedad.

2. Los administradores están obligados a solicitar la disolución judicial de la sociedad cuando el acuerdo social fuese contrario a la disolución o no pudiera ser logrado.

La solicitud habrá de formularse en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la junta, cuando ésta no se haya consti-

h) Estatutuetan ezarritako beste edozein kausarengatik.

2. Akzio bidezko sozietate komandatariora orobat desegingo da bazkide kolektibo guztien heriotzagatik, kargu-uzteagatik, ezgaitasunagatik, edo hartze-kodunen konkurtsoan likidazio-fasea irekitzeagatik, salbu eta sei hilabeteko epean, estatutuak aldatuz, bazkide kolektiboren bat sartzen bada edo sozietatea beste sozietate mota bat bihurtzea erabakitzen bada.

364. artikulua. Desegiteko erabakia

Aurreko artikuluan aurreikusitako kasuetan, batzar nagusiaren erabakia beharko da sozietatea desegiteko, erantzukizun mugatuko sozietateentzat 198. artikuluan ezarritako gehiengo arruntez hartua, eta sozietate anonimoentzat 193. eta 201. artikuluetan ezarritako eratze-quorumaz eta gehiengoz hartua.

365. artikulua. Deialdia egiteko betebeharra

1. Administratzaileek bi hilabeteko epean deitu beharko dute batzar nagusia desegiteko erabakia har dezan edo, sozietatea kaudimengabea bada, sozietateak konkurtsoa eska dezan.

Edozein bazkidek eskatu ahal izango die administratzaileei deialdia egiteko, baldin eta, haren iritziz, desegiteko kausaren bat badago edo sozietatea kaudimengabea bada.

2. Batzar nagusiak desegiteko erabakia hartu ahal izango du edo, eguneko gai-zerrendan badago, kausa desagerrarazteko beharrezkoa den erabakia edo erabakiak.

366. artikulua. Desegite judiziala

1. Batzarra deitzen ez bada, egiten ez bada, edo, aurreko artikuluan aurreikusitako erabakietarikoren bat hartzen ez bada, edozein interesdunek eskatu ahal izango du sozietatearen desegitea sozietate-helbidearen lekuko merkataritza gaietarako epailearen aurrean. Desegite judizialerako eskaera sozietatearen kontra bideratu beharko da.

2. Administratzaileak beharturik daude sozietatearen desegite judiziala eskatzera sozietatearen erabakia desegitearen kontrakoa denean edo erabakia hartu ezin denean.

Eskaera bi hilabeteko epean egin beharko da, batzarra egitea aurreikusita zegoen datatik kontatzen hasita, batzarra eratu ez bada, edo batzarraren egune-

tuido, o desde el día de la junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución o no se hubiera adoptado.

Artículo 367. Responsabilidad solidaria de los administradores

1. Responderán solidariamente de las obligaciones sociales posteriores al acaecimiento de la causa legal de disolución los administradores que incumplan la obligación de convocar en el plazo de dos meses la junta general para que adopte, en su caso, el acuerdo de disolución, así como los administradores que no soliciten la disolución judicial o, si procediere, el concurso de la sociedad, en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la junta, cuando ésta no se haya constituido, o desde el día de la junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución.

2. En estos casos las obligaciones sociales reclamadas se presumirán de fecha posterior al acaecimiento de la causa legal de disolución de la sociedad, salvo que los administradores acrediten que son de fecha anterior.

SECCIÓN 3.^a

Disolución por mero acuerdo de la junta general

Artículo 368. Disolución por mero acuerdo de la junta general

La sociedad de capital podrá disolverse por mero acuerdo de la junta general adoptado con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos.

SECCIÓN 4.^a

Disposiciones comunes

Artículo 369. Publicidad de la disolución

La disolución de la sociedad se inscribirá en el Registro Mercantil. El registrador mercantil remitirá de oficio, de forma telemática y sin coste adicional alguno, la inscripción de la disolución al «Boletín Oficial del Registro Mercantil» para su publicación.

Artículo 370. Reactivación de la sociedad disuelta

1. La junta general podrá acordar el retorno de la sociedad disuelta a la vida activa siempre que haya desaparecido la causa de disolución, el patrimo-

tik kontatzen hasita, erabakia desegitearen kontrakoa izan bada edo erabakirik hartu ez bada.

367. artikulua. Administrazioaileen erantzukizun solidarioa

1. Modu solidarioan erantzungo dute, desegiteko legezko kausa gertatu ondorengo eginbide sozialez, batzar nagusiak hala badagokio desegiteko erabakia har dezan hura bi hilabeteko epean deitzeko eginbidea betetzen ez duten administrazioaileek, bai eta desegite judiziala edo, hala badagokio, sozietatearen konkurtsoa bi hilabeteko epean eskatzen ez duten administrazioaileek ere, batzarra egitea aurreikusita zegoen datatik kontaturik epe hori, batzarra eratu ez den kasuan, edo batzarraren egunetik kontaturik, erabakia desegitearen kontrakoa izan den kasuan.

2. Kasu horietan, erreklamaturiko eginbide sozialak sozietatea desegiteko legezko kausa gertatu ondorengoak direla joko da, salbu eta administrazioaileek egiaztatzen badute aurrekoak direla.

3. ATALA

Batzar nagusiaren erabaki hutsagatik desegitea

368. artikulua. Batzar nagusiaren erabaki hutsagatik desegitea

Kapital-sozietatea batzar nagusiaren erabaki hutsez desegin ahal izango da, estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak betez hartzen bada erabakia.

4. ATALA

Xedapen erkideak

369. artikulua. Desegitea publiko egitea

Sozietatearen desegitea Merkataritza Erregistroan inskribatuko da. Merkataritza-erregistroaileak, ofizioz, Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialera igorriko du desegitearen inskripzioa, modu telematikoan eta kostu gehigarririk gabe, han argitara dadin.

370. artikulua. Desegindako sozietatea berrabiatzea

1. Desegindako sozietatea bizitza aktibora itzularaztea erabaki ahal izango du batzar nagusiak, baldin eta desegitearen kausa desagertu bada, kontabilita-

nio contable no sea inferior al capital social y no haya comenzado el pago de la cuota de liquidación a los socios. No podrá acordarse la reactivación en los casos de disolución de pleno derecho.

2. El acuerdo de reactivación se adoptará con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos.

3. El socio que no vote a favor de la reactivación tiene derecho a separarse de la sociedad.

4. Los acreedores sociales podrán oponerse al acuerdo de reactivación, en las mismas condiciones y con los mismos efectos previstos en la ley para el caso de reducción del capital.

CAPÍTULO II

La liquidación

SECCIÓN I.^a

Disposiciones generales

Artículo 371. Sociedad en liquidación

1. La disolución de la sociedad abre el período de liquidación.

2. La sociedad disuelta conservará su personalidad jurídica mientras la liquidación se realiza. Durante ese tiempo deberá añadir a su denominación la expresión «en liquidación».

3. Durante el período de liquidación se observarán las disposiciones de los estatutos en cuanto a la convocatoria y reunión de las juntas generales de socios, a las que darán cuenta los liquidadores de la marcha de la liquidación para que acuerden lo que convenga al interés común, y continuarán aplicándose a la sociedad las demás normas previstas en esta ley que no sean incompatibles con las establecidas en este capítulo.

Artículo 372. Especialidad de la liquidación concursal

En caso de apertura de la fase de liquidación en el concurso de acreedores de la sociedad, la liquidación se realizará conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

te-ondarea kapital soziala baino txikiagoa ez bada eta bazkideei likidazio-kuota ordaintzen hasi ez bazaie. Zuzenbide osoz desegiten den kasuetan ezin erabakiko da sozietatea berrabiatzea.

2. Berrabiatzeko erabakia estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak bete hartuko da.

3. Berrabiatzearen alde bozkatzan ez duen bazkideak sozietatea uzteko eskubidea du.

4. Sozietatearen hartzekodunek kontra egin diezaiokete berrabiatzeko erabakia, legean kapital-murrizketaren kasurako aurreikusitako baldintza beretan eta efektu berekin.

II. KAPITULUA

Likidazioa

I. ATALA

Xedapen orokorrak

371. artikulua. Likidatze-bidean dagoen sozietatea

1. Sozietatea desegitean likidazioaldia hasten da.

2. Desegindako sozietateak bere nortasun juridikoari eutsiko dio likidazioa egiten den bitartean. Denbora horretan, «likidatze-bidean» esapidea erantsi beharko dio bere izendapenari.

3. Likidazioaldian, estatutuetakoa xedapenak jarraituko dira bazkideen batzar nagusiak deitzeari eta biltzeari dagokionez, eta likidatzaileek batzar nagusiei emango die likidazioaren martxaren kontu, interes erkideari komeni ziona erabaki dezaten; sozietateari, berriz, lege honetan aurreikusitako gainerako arauak aplikatzen jarraituko zaizkio, kapitulu honetan ezarritakoekin bateraezina ez badira.

372. artikulua. Konkurtso-likidazioaren berezitasuna

Likidazio-fasea sozietatearen hartzekodunen konkurtsoan irekitzen den kasuan, Konkurtso Legearen V. tituluko II. kapituluaren ezarritakoaren arabera egingo da likidazioa.

Artículo 373. Intervención del Gobierno en las sociedades anónimas

1. Cuando el Gobierno, a instancia de accionistas que representen, al menos, la quinta parte del capital social, o del personal de la empresa, juzgase conveniente para la economía nacional o para el interés social la continuación de la sociedad anónima, podrá acordarlo así por real decreto, en que se concretará la forma en que ésta habrá de subsistir y las compensaciones que, al ser expropiados de su derecho, han de recibir los accionistas.

2. En todo caso, el real decreto reservará a los accionistas, reunidos en junta general, el derecho a prorrogar la vida de la sociedad y a continuar la explotación de la empresa, siempre que el acuerdo se adopte dentro del plazo de tres meses, a contar de la publicación del real decreto.

SECCIÓN 2.^a

Los liquidadores

Artículo 374. Cese de los administradores

1. Con la apertura del período de liquidación cesarán en su cargo los administradores, extinguiéndose el poder de representación.

2. Los antiguos administradores, si fuesen requeridos, deberán prestar su colaboración para la práctica de las operaciones de liquidación.

Artículo 375. Los liquidadores

1. Con la apertura del período de liquidación los liquidadores asumirán las funciones establecidas en esta ley, debiendo velar por la integridad del patrimonio social en tanto no sea liquidado y repartido entre los socios.

2. Serán de aplicación a los liquidadores las normas establecidas para los administradores que no se opongan a lo dispuesto en este capítulo.

Artículo 376. Nombramiento de liquidadores

1. Salvo disposición contraria de los estatutos o, en su defecto, en caso de nombramiento de los liquidadores por la junta general de socios que acuerde la disolución de la sociedad, quienes fueren administradores al tiempo de la disolución de la sociedad quedarán convertidos en liquidadores.

373. artikulua. Gobernuak sozietate anonimoetan esku hartzea

1. Gobernuak irizten badio, kapital sozialaren gutxienez bostena ordezkatzan duten akziodunen eskariz, edo enpresako pertsonalaren eskariz, komenigarria dela sozietate anonimoak jarraitzea ekonomia nazionalaren edo gizarte-interesaren onerako, hala erabaki ahal izango du errege-dekretuz, zein zehaztuko baitira sozietateak zein moldetan iraun beharko duen eta zer konpentsazio izango dituzten akziodunek beren eskubideez desjabetuak izatean.

2. Edozein kasutan, errege-dekretuak akziodunen batzar nagusiaren esku utziko du sozietatearen bizia luzatzeko eta enpresa ustiatzen jarraitzeko eskubidea, betiere erabakia hiru hilabeteko epearen barruan hartzen bada, errege-dekretua argitaratzen denetik kontaktzen hasita.

2. ATALA

Likidatzaileak

374. artikulua. Administratzaileen kargu-uztea

1. Likidazioaldia hastarekin batera, administratzaileek kargua utziko dute, eta ordezkaritza-ahalmena azkendu egingo da.

2. Aurreko administratzaileek, hala eskatzen bazaie, laguntza eman beharko dute likidazioaren eragiketak egiteko.

375. artikulua. Likidatzaileak

1. Likidazioaldia hastean, likidatzaileek beren gain hartuko dituzte lege honetan ezarritako funtzioak, eta sozietatearen ondarearen osotasuna zaindu beharko dute hura likidatu eta bazkideen artean banatzen ez den bitartean.

2. Administratzaileentzat ezarritako arauak aplikatuko zaizkie likidatzaileei, kapitulu honetan xedaturikoaren kontrakoak ez bada.

376. artikulua. Likidatzaileak izendatzea

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean edo, halakorik ezean, sozietatea desegitea erabakitzen duen bazkideen batzarrak likidatzaileak izendatzen dituen kasuan, sozietatea desegin den unean administratzaile direnak bihurtuko dira likidatzaile.

2. En los casos en los que la disolución hubiera sido consecuencia de la apertura de la fase de liquidación de la sociedad en concurso de acreedores, no procederá el nombramiento de los liquidadores.

Artículo 377. Cobertura de vacantes

1. En caso de fallecimiento o de cese del liquidador único, de todos los liquidadores solidarios, de alguno de los liquidadores que actúen conjuntamente, o de la mayoría de los liquidadores que actúen colegiadamente, sin que existan suplentes, cualquier socio o persona con interés legítimo podrá solicitar del Secretario judicial o Registrador mercantil del domicilio social la convocatoria de junta general para el nombramiento de los liquidadores. Además, cualquiera de los liquidadores que permanezcan en el ejercicio del cargo podrá convocar la junta general con ese único objeto.

2. Cuando la junta convocada de acuerdo con el apartado anterior no proceda al nombramiento de liquidadores, cualquier interesado podrá solicitar su designación al Secretario judicial o Registrador mercantil del domicilio social.

3. La solicitud dirigida al Registrador mercantil se tramitará de acuerdo a lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil. La instada ante el Secretario judicial seguirá los trámites establecidos en la legislación de jurisdicción voluntaria.

4. La resolución por la que se acuerde o rechace el nombramiento, será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

Artículo 378. Duración del cargo

Salvo disposición contraria de los estatutos, los liquidadores ejercerán su cargo por tiempo indefinido.

Artículo 379. Poder de representación

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, el poder de representación corresponderá a cada liquidador individualmente.

2. La representación de los liquidadores se extiende a todas aquellas operaciones que sean necesarias para la liquidación de la sociedad.

3. Los liquidadores podrán comparecer en juicio en representación de la sociedad y concertar transacciones y arbitrajes cuando así convenga al interés social.

2. Hartzekodunen konkurtsoan dagoen sozietatearen likidazio-fasea irekitzearen ondorio izan bada desegitea, ez da izendatuko likidatzaileirik.

377. artikulua. Kargu-hutsaldiak betetzea

1. Likidatzaile bakarraren, likidatzaile solidario guztien, batera diharduten likidatzaileetarikoren baten edo modu kolegiatuan diharduten likidatzaile gehienen heriotza edo kargu-uztea gertatzen den kasuan, ordezkorik ez bada, edozein bazkidek edo interes legitimoa duen edozein pertsonak eskatu ahal izango dio sozietate-helbideko idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari dei dezala batzar nagusia likidatzaileak izendatzeko. Gainera, karguan dirauten likidatzaileetarik edozeinek deitu ahal izango du batzar nagusia xede bakar horrekin.

2. Aurreko zenbakiaren arabera deituriko batzarrak likidatzaileirik izendatzen ez duenean, edozein interesdunek eskatu ahal izango dio sozietate-helbideko idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari likidatzaileak izenda ditzala.

3. Merkataritza-erregistratzaileari zuzenduriko eskaera Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan xedaturikoaren arabera izapidetuko da. Idazkari judizialari eskaturikoak borondatzeko jurisdikzioaren legerian ezarritako izapideak jarraituko ditu.

4. Izendapena onartzen duen edo ukatzen duen ebazpena merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

378. artikulua. Karguaren iraupena

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, likidatzaileek epe zehatzik gabe jardungo dute karguan.

379. artikulua. Ordezkaritza-ahalmena

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, likidatzaile bakoitzak banaka izango du ordezkaritza-ahalmena.

2. Likidatzaileen ordezkaritza sozietatea likidatzeko beharrezkoak diren eragiketa guztietara hedatzen da.

3. Likidatzaileek esku izango dute sozietatearen ordezkarik gisa auzitan agertzeko eta, interes sozialari hala komeni zaionean, transakzioak eta arbitrajeak hitzartzeko.

Artículo 380. Separación de los liquidadores

1. La separación de los liquidadores designados por la junta general, podrá ser acordada por la misma aun cuando no conste en el orden del día. Si los liquidadores hubieran sido designados en los estatutos sociales, el acuerdo deberá ser adoptado con los requisitos de mayoría y, en el caso de sociedades anónimas, de quórum, establecidos para la modificación de los estatutos.

Los liquidadores de la sociedad anónima podrán también ser separados por decisión del Secretario judicial o Registrador mercantil del domicilio social, mediante justa causa, a petición de accionistas que representen la vigésima parte del capital social.

2. La separación de los liquidadores nombrados por el Secretario judicial o por Registrador mercantil sólo podrá ser decidida por aquél que los hubiera nombrado, a solicitud fundada de quien acredite interés legítimo.

3. La resolución que se dicte sobre la separación de los liquidadores será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

Artículo 381. Interventores

1. En caso de liquidación de sociedades anónimas, los accionistas que representen la vigésima parte del capital social podrán solicitar del Secretario judicial o del Registrador mercantil del domicilio social la designación de un interventor que fiscalice las operaciones de liquidación.

Si la sociedad hubiera emitido y tuviera en circulación obligaciones, también podrá nombrar un interventor el sindicato de obligacionistas.

2. La solicitud dirigida al Registrador mercantil se tramitará de acuerdo a lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil. La instada ante el Secretario judicial seguirá los trámites establecidos en la legislación de jurisdicción voluntaria.

3. La resolución por la que se acuerde o rechace el nombramiento, será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

Artículo 382. Intervención pública en la liquidación de la sociedad anónima

En las sociedades anónimas, cuando el patrimonio que haya de ser objeto de liquidación y división sea cuantioso, estén repartidas entre gran número de tenedores las acciones o las obligaciones, o la importancia de la liquidación por cualquier otra causa lo justifique, podrá el Gobierno designar persona que se

380. artikulua. Likidatzaileak kargutik kentzea

1. Batzar nagusiak izendaturiko likidatzaileak kargutik kentzeko erabakia har dezake batzarrak nahiz eta puntu hori eguneko gai-zerrendan jasota ez egon. Likidatzaileak sozietatearen estatutuetan izendatuak izan badira, estatutuak aldatzeko ezarritako gehiengo beharko da erabakia hartzeko eta, sozietate anonimoen kasuan, estatutuak aldatzeko ezarritako quoruma.

Sozietate anonimoaren likidatzaileak orobat kendu ahal izango dira kargutik sozietate-helbideko idazkari judizialaren edo merkataritza-erregistratzaileen erabakiz, kausa justu bat tarteko, kapital sozialaren hogeirena ordezkatzeko duten akziodunek eskaria eginda.

2. Idazkari judizialak edo merkataritza-erregistratzaileak izendaturiko likidatzaileak kargutik kentzea ezin erabakiko du haiek izendatu dituenak baino, interes legitimoa duela egiaztatzen duen edonoren eskari funtsatuz.

3. Likidatzaileak kargutik kentzeari buruz ematen den ebazpena merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

381. artikulua. Kontu-hartzaileak

1. Sozietate anonimoen likidazioaren kasuan, kapital sozialaren hogeirena ordezkatzeko duten akziodunek sozietate-helbideko idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote kontu-hartzaile bat izenda dezala, likidazio-eragiketak fiskalizatu ditzan.

Sozietateak obligazioak jaulki eta zirkulazioan badauzka, orobat izendatu ahal izango du kontu-hartzaile bat obligaziodunen sindikatuak.

2. Merkataritza-erregistratzaileari zuzenduriko eskaera Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan xedaturikoaren arabera izapidetuko da. Idazkari judizialari eskaturikoak borondatezko jurisdikzioaren legerian ezarritako izapideak jarraituko ditu.

3. Izendapena onartzen duen edo ukatzen duen ebazpena merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

382. artikulua. Kontu-hartze publikoa sozietate anonimoaren likidazioan

Sozietate anonimoetan, likidatu eta zatitu beharreko ondarea handia denean, akzioak edo obligazioak edukitzeak kopuru handi baten artean banaturik daudenean, edo likidazioaren garrantziak beste edozein arrazoiengatik hala justifikatzen duenean, Gobernuak pertsona bat izendatu ahal izango du, sozie-

encargue de intervenir y presidir la liquidación de la sociedad y de velar por el cumplimiento de las leyes y del estatuto social.

SECCIÓN 3.^a

Las operaciones de liquidación

Artículo 383. Deber inicial de los liquidadores

En el plazo de tres meses a contar desde la apertura de la liquidación, los liquidadores formularán un inventario y un balance de la sociedad con referencia al día en que se hubiera disuelto.

Artículo 384. Operaciones sociales

A los liquidadores corresponde concluir las operaciones pendientes y realizar las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la sociedad.

Artículo 385. Cobro de los créditos y pago de las deudas sociales

1. A los liquidadores corresponde percibir los créditos sociales y pagar las deudas sociales.

2. En las sociedades anónimas y comanditarias por acciones, los liquidadores deberán percibir los desembolsos pendientes que estuviesen acordados al tiempo de iniciarse la liquidación. También podrán exigir otros desembolsos pendientes hasta completar el importe nominal de las acciones en la cuantía necesaria para satisfacer a los acreedores.

Artículo 386. Deberes de llevanza de la contabilidad y de conservación

Los liquidadores deberán llevar la contabilidad de la sociedad, así como llevar y custodiar los libros, la documentación y correspondencia de ésta.

Artículo 387. Deber de enajenación de bienes sociales

Los liquidadores deberán enajenar los bienes sociales.

Artículo 388. Deber de información a los socios

1. Los liquidadores harán llegar periódicamente a conocimiento de los socios y de los acreedores el estado de la liquidación por los medios que en cada caso se reputen más eficaces.

tatearen likidazioaren kontu har dezan eta buru egin dezan eta legeak eta sozietatearen estatutuak gordetzen direla begira dezan.

3. ATALA

Likidazio-eragiketak

383. artikulua. Likidatzaileen hasierako betebeharra

Likidazioa hasten denetik hiru hilabeteko epean, likidatzaileek sozietatearen inbentario bat eta balantze bat egingo dituzte, hura desegin zen egunari dagokionak.

384. artikulua. Sozietate-eragiketak

Likidatzaileei dagokie egiteko dauden eragiketak burutzea eta sozietatea likidatzeko egin behar diren eragiketa berriak egitea.

385. artikulua. Kredituak kobratzea eta sozietatearen zorrak ordaintzea

1. Likidatzaileei dagokie sozietatearen kredituak jasotzea eta sozietatearen zorrak ordaintzea.

2. Sozietate anonimoetan eta akzio bidezko komanditarioetan, likidazioa hastean hitzarturik zeuden ordainketa oraindik egin gabeak jaso beharko dituzte likidatzaileek. Egiteko dauden beste ordainketa batzuk ere galdatu ahal izango dituzte, harik eta akzioen balio nominalaren zenbatekoa hartzekodunei ordaindu ahal izateko adinakoa izatera iritsi arte.

386. artikulua. Kontabilitatea eramateko eta gordetzeko betebeharrak

Likidatzaileek sozietatearen kontabilitatea eraman beharko dute, bai eta haren liburuak, agiriak eta korrespondentzia eraman eta zaindu ere.

387. artikulua. Sozietatearen ondasunak besterentzeko betebeharra

Likidatzaileek sozietatearen ondasunak besterendu beharko dituzte.

388. artikulua. Bazkideak informatzeko betebeharra

1. Likidatzaileek likidazioaren egoeraren berri emango diete, aldian behin, bazkideei eta hartzekodunei, kasu bakoitzean eraginkorren jotzen diren bideak erabiliz.

2. Si la liquidación se prolongase por un plazo superior al previsto para la aprobación de las cuentas anuales, los liquidadores presentarán a la junta general, dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio, las cuentas anuales de la sociedad y un informe pormenorizado que permitan apreciar con exactitud el estado de la liquidación.

Artículo 389. Sustitución de los liquidadores por duración excesiva de la liquidación

1. Transcurridos tres años desde la apertura de la liquidación sin que se haya sometido a la aprobación de la junta general el balance final de liquidación, cualquier socio o persona con interés legítimo podrá solicitar del Secretario judicial o Registrador mercantil del domicilio social la separación de los liquidadores.

2. El Secretario judicial o Registrador mercantil, previa audiencia de los liquidadores, acordará la separación si no existiere causa que justifique la dilación y nombrará liquidadores a la persona o personas que tenga por conveniente, fijando su régimen de actuación.

3. La resolución que se dicte sobre la revocación del auditor será recurrible ante el Juez de lo Mercantil.

Artículo 390. Balance final de liquidación

1. Concluidas las operaciones de liquidación, los liquidadores someterán a la aprobación de la junta general un balance final, un informe completo sobre dichas operaciones y un proyecto de división entre los socios del activo resultante.

2. El acuerdo aprobatorio podrá ser impugnado por los socios que no hubieran votado a favor del mismo, en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de su adopción. Al admitir la demanda de impugnación, el juez acordará de oficio la anotación preventiva de la misma en el Registro Mercantil.

SECCIÓN 4.^a

La división del patrimonio social

Artículo 391. División del patrimonio social

1. La división del patrimonio resultante de la liquidación se practicará con arreglo a las normas que se hubiesen establecido en los estatutos o, en su defecto, a las fijadas por la junta general.

2. Urteko kontuak onartzeko aurreikusitako epea baino luzeago jotzen badu likidazioak, likidatzaileek, ekitaldi bakoitzaren lehenengo sei hilabeteen barruan, sozietatearen urteko kontuak eta likidazioa zehazki zer egoeratan da- goen ikusaraziko duen txosten xehe bat aurkeztuko dituzte batzar nagusiaren aurrean.

389. artikulua. Likidazioak luzeegi irauteagatik likidatzaileak aldatzea

1. Likidazioa hasi zenetik hiru urte igaro eta likidazioaren azken balantzea batzar nagusiaren aurrean aurkeztu ez bada hark onespena eman diezaion, edo- zein bazkidek edo interes legitimoa duen edozein pertsonak eskatu ahal izango dio sozietate-helbidetako idazkari judizialari edo merkataritza-erregistratzaileari ken ditzala likidatzaileak kargutik.

2. Idazkari judizialak edo merkataritza-erregistratzaileak, aurrez likidatzaileei entzueran emanik, haiek kargurik kentzea erabakiko du atzerapena justifikatzen duen arrazoirik ez badago, eta komenigarri irizten dion pertsona edo pertsonak izendatuko ditu likidatzaile, eta haien jardunaren araubidea finkatuko.

3. Auditorearen errebokazioari buruz ematen den ebazpena merkataritza gaietako epailearen aurrean errekurritu ahal izango da.

390. artikulua. Likidazioaren azken balantzea

1. Likidazio-eragiketak amaitutakoan, likidatzaileek honako hauek aurkeztuko dituzte batzar nagusiaren aurrean, hark onar ditzan: azken balantze bat, eragiketa horiei buruzko txosten osatu bat eta ateratzen den aktiboa bazkideen artean zatitzeko proiektu bat.

2. Onarpen-erabakia aurkaratzeko aukera izango dute haren alde bozkatu ez duten bazkideek, erabakia hartzen den datatik hasi eta bi hilabeteko epean. Aurkaratze-demanda onartzean, epaileak Merkataritza Erregistroan haren prebentziozko idatz-oharra egitea erabakiko du ofizioz.

4. ATALA

Sozietatearen ondarea zatitzea

391. artikulua. Sozietatearen ondarea zatitzea

1. Likidaziotik ateratzen den ondarea estatutueta ezarritako arauen arabera zatituko da, edo, halakorik ezean, batzar nagusiak finkaturikoen arabera.

2. Los liquidadores no podrán satisfacer la cuota de liquidación a los socios sin la previa satisfacción a los acreedores del importe de sus créditos o sin consignarlo en una entidad de crédito del término municipal en que radique el domicilio social.

Artículo 392. El derecho a la cuota de liquidación

1. Salvo disposición contraria de los estatutos sociales, la cuota de liquidación correspondiente a cada socio será proporcional a su participación en el capital social.

2. En las sociedades anónimas y comanditarias por acciones, si todas las acciones no se hubiesen liberado en la misma proporción, se restituirá en primer término a los accionistas que hubiesen desembolsado mayores cantidades el exceso sobre la aportación del que hubiese desembolsado menos y el resto se distribuirá entre los accionistas en proporción al importe nominal de sus acciones.

Artículo 393. Contenido del derecho a la cuota de liquidación

1. Salvo acuerdo unánime de los socios, éstos tendrán derecho a percibir en dinero la cuota resultante de la liquidación.

2. Los estatutos podrán establecer en favor de alguno o varios socios el derecho a que la cuota resultante de la liquidación les sea satisfecha mediante la restitución de las aportaciones no dinerarias realizadas o mediante la entrega de otros bienes sociales, si subsistieren en el patrimonio social, que serán apreciadas en su valor real al tiempo de aprobarse el proyecto de división entre los socios del activo resultante.

En este caso, los liquidadores deberán enajenar primero los demás bienes sociales y si, una vez satisfechos los acreedores, el activo resultante fuere insuficiente para satisfacer a todos los socios su cuota de liquidación, los socios con derecho a percibirla en especie deberán pagar previamente en dinero a los demás socios la diferencia que corresponda.

Artículo 394. El pago de la cuota de liquidación

1. Transcurrido el término para impugnar el balance final de liquidación sin que contra él se hayan formulado reclamaciones o firme la sentencia que las hubiese resuelto, se procederá al pago de la cuota de liquidación a los socios. Cuando existan créditos no vencidos se asegurará previamente el pago.

2. Likidatzaileek ezin ordainduko diete likidazio-kuota bazkideei, aurrez hartzekodunei haien kredituen zenbatekoa ordaindu ez bazaie edo zenbateko hori sozietate-helbidea dagoen udalerriko kreditu-entitate batean gordailutu ez bada.

392. artikulua. Likidazio-kuotarako eskubidea

1. Sozietateko estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, bazkide bakoitzari dagokion likidazio-kuota bazkide bakoitzak kapital sozialean duen partaidetza-rekiko proportzionala izango da.

2. Sozietate anonimoetan eta akzio bidezko komanditarioetan, akzio guztiak proportzio berean liberatu ez badira, lehenik kopuru handienak ordaindu dituzten akziodunei itzuliko zaie gutxien ordaindu duenaren ekarpenaren gainerakoa, eta gainerakoa, berriz, akziodunen artean banatuko da, bakoitzaren akzioen zenbateko nominalaren proportziora.

393. artikulua. Likidazio-kuotarako eskubidearen edukia

1. Bazkideen ahobatezko erabakirik ezean, likidaziotik ateratzen den kuota dirutan jasotzeko eskubidea izango dute bazkideek.

2. Estatutuetan, likidaziotik ateratzen den kuota egindako ekarpen ez-diruzkoak itzuliz edo sozietatearen beste ondasun batzuk entregatuz ordaintzeko eskubidea ezarri ahal izango da bazkideren baten edo gehiagoren alde, baldin eta ekarpen edo ondasunok sozietatearen ondarean badiraute, haien egiazko balioa likidaziotik ateratzen den aktiboa bazkideen artean zatitzeko proiektua onartzean balioetsiko delarik.

Kasu horretan, likidatzaileek sozietatearen gainerako ondasunak beste-rendu beharko dituzte lehenik, eta baldin, hartzekodunei ordaindu eta gero, ateratzen den aktiboa aski ez bada bazkide guztiei beren likidazio-kuota ordaintzeko, hura gauzatan jasotzeko eskubidea duten bazkideek lehenik dirutan ordaindu beharko diete gainerako bazkideei dagokion kendura.

394. artikulua. Likidazio-kuota ordaintzea

1. Likidazioaren azken balantzea aurkaratzeko epea igarotakoan, haren kontrako erreklamaziorik egin ez bada edo erreklamaziook ebatzi dituen epaia irmoa bada, bazkideei likidazio-kuotak ordaintzeari ekingo zaio. Muga-eguna bete ez duten kredituak badaude, lehenik ordainketa segurtatuko da.

2. Las cuotas de liquidación no reclamadas en el término de los noventa días siguientes al acuerdo de pago se consignarán en la caja General de Depósitos, a disposición de sus legítimos dueños.

SECCIÓN 5.^a

La extinción de la sociedad

Artículo 395. Escritura pública de extinción de la sociedad

1. Los liquidadores otorgarán escritura pública de extinción de la sociedad que contendrá las siguientes manifestaciones:

a) Que ha transcurrido el plazo para la impugnación del acuerdo de aprobación del balance final sin que se hayan formulado impugnaciones o que ha alcanzado firmeza la sentencia que las hubiera resuelto.

b) Que se ha procedido al pago de los acreedores o a la consignación de sus créditos.

c) Que se ha satisfecho a los socios la cuota de liquidación o consignado su importe.

2. A la escritura pública se incorporarán el balance final de liquidación y la relación de los socios, en la que conste su identidad y el valor de la cuota de liquidación que les hubiere correspondido a cada uno.

Artículo 396. Cancelación de los asientos registrales

1. La escritura pública de extinción se inscribirá en el Registro Mercantil.

2. En la inscripción se transcribirá el balance final de liquidación y se hará constar la identidad de los socios y el valor de la cuota de liquidación que hubiere correspondido a cada uno de ellos, y se expresará que quedan cancelados todos los asientos relativos a la sociedad.

3. Los liquidadores depositarán en el Registro Mercantil los libros y documentos de la sociedad extinguida.

Artículo 397. Exigencia de responsabilidad a los liquidadores tras la cancelación de la sociedad

Los liquidadores serán responsables ante los socios y los acreedores de cualquier perjuicio que les hubiesen causado con dolo o culpa en el desempeño de su cargo.

2. Ordaintze-erabakiaren ondorengo laurogeita hamar egunen buruan erreklamatu ez diren likidazio-kuotak Gordailuen Kutxa Orokorrean gordailutuko dira, haien jabe legitimoen esku.

5. ATALA

Sozietatea amaitzea

395. artikulua. Sozietatearen amaieraren eskritura publikoa

1. Likidatzaileek sozietatearen amaieraren eskritura publikoa egiletsiko dute, eta hartan honako adierazpen hauek jasoko dira:

a) Azken balantzea onartzen duen erabakia aurkaratzeko epea aurkarapenik egin gabe amaitu dela edo aurkarapenak ebatzi dituen epaia irmo izatera iritsi dela.

b) Hartzekodunei ordaindu zaiela edo haien kredituak gordailutu direla.

c) Bazkideei likidazio-kuota ordaindu zaiela edo haren zenbatekoa gordailutu dela.

2. Eskritura publikoari likidazioaren azken balantzea eta bazkideen zerranda erantsiko zaio, zinetan jasoko baitira bazkideon identitatea eta bakoitzari egokitu zaion likidazio-kuotaren balioa.

396. artikulua. Erregistro-idazpenak ezeztatzea

1. Amaieraren eskritura publikoa Merkataritza Erregistroan inskribatuko da.

2. Inskripzioan, likidazioaren azken balantzea transkribatuko da eta bazkideen identitatea eta bazkide bakoitzari egokitu zaion likidazio-kuotaren balioa jasoko, eta sozietateari dagozkion idazpen guztiak ezeztatuak geratzen direla adieraziko da.

3. Likidatzaileek Merkataritza Erregistroan gordailutuko dituzte amaituriko sozietatearen liburuak eta agiriak.

397. artikulua. Sozietatea ezeztatu ondoren likidatzaileei erantzukizuna galdatzea

Beren karguan dihardutela bazkideei eta hartzekodunei doloz edo erruz eragin dieten edozein kalteren erantzule izango dira likidatzaileak bazkideen eta hartzekodunen aurrean.

SECCIÓN 6.^a

Activo y pasivo sobrevenidos

Artículo 398. Activo sobrevenido

1. Cancelados los asientos relativos a la sociedad, si aparecieran bienes sociales los liquidadores deberán adjudicar a los antiguos socios la cuota adicional que les corresponda, previa conversión de los bienes en dinero cuando fuere necesario.

2. Transcurridos seis meses desde que los liquidadores fueren requeridos para dar cumplimiento a lo establecido en el apartado anterior, sin que hubieren adjudicado a los antiguos socios la cuota adicional, o en caso de defecto de liquidadores, cualquier interesado podrá solicitar del juez del último domicilio social el nombramiento de persona que los sustituya en el cumplimiento de sus funciones.

Artículo 399. Pasivo sobrevenido

1. Los antiguos socios responderán solidariamente de las deudas sociales no satisfechas hasta el límite de lo que hubieran recibido como cuota de liquidación.

2. La responsabilidad de los socios se entiende sin perjuicio de la responsabilidad de los liquidadores.

Artículo 400. Formalización de actos jurídicos tras la cancelación de la sociedad

1. Para el cumplimiento de requisitos de forma relativos a actos jurídicos anteriores a la cancelación de los asientos de la sociedad, o cuando fuere necesario, los antiguos liquidadores podrán formalizar actos jurídicos en nombre de la sociedad extinguida con posterioridad a la cancelación registral de ésta.

2. En defecto de liquidadores, cualquier interesado podrá solicitar la formalización por el juez del domicilio que hubiere tenido la sociedad.

Gerora sorturiko aktiboa eta pasiboa

398. artikulua. Gerora sorturiko aktiboa

1. Sozietateari dagozkion idazpenak ezeztatutakoan, sozietatearen ondasunik agertzen bada, dagokien kuota gehigarria esleitu beharko diete likidatzaileek aurreko bazkideei, aurrez ondasunak diru bihurturik, beharrezko denean.

2. Likidatzaileei aurreko zenbakian ezarritakoa betetzeko errekerimendua egin zitzaientetik hiru hilabete igaro eta haiek aurreko bazkideei kuota gehigarririk ordaindu ez badiete, edo likidatzaileek ez badago, edozein interesdunek eskatu ahal izango dio azken sozietate-helbidearen lekuko epaileari izenda dezala likidatzaileen ordeko pertsona bat, haien funtzioak bete ditzan.

399. artikulua. Gerora sorturiko pasiboa

1. Aurreko bazkideek modu solidarioan erantzungo dute ordaindu gabeko sozietatearen zorrez, likidazio-kuota gisa jaso dutena izango dutelarik muga.

2. Bazkideen erantzukizunak ez du eragotziko likidatzaileen erantzukizuna.

400. artikulua. Sozietatea ezeztatu ondoren egintza juridikoak formalizatzea

1. Sozietatearen idazpenak ezeztatu aurreko egintza juridikoei dagozkien formazko betekizunak betetzeko, edo beharrezko denean, aurreko likidatzaileek esku izango dute sozietate amaituaren izenean egintza juridikoak formalizatzeko sozietate hori erregistroan ezeztatua izan ondoren.

2. Likidatzaileek ez badago, edozein interesdunek eskatu ahal izango du sozietateak izan duen helbideko epaileak formalizatu ditzala egintzok.

TÍTULO XI

LAS OBLIGACIONES

CAPÍTULO I

La emisión de las obligaciones

Artículo 401. Sociedad emisora

1. Las sociedades de capital podrán emitir y garantizar series numeradas de obligaciones u otros valores que reconozcan o creen una deuda.

2. El importe total de las emisiones de la sociedad limitada no podrá ser superior al doble de sus recursos propios, salvo que la emisión esté garantizada con hipoteca, con prenda de valores, con garantía pública o con un aval solidario de entidad de crédito.

En el caso de que la emisión esté garantizada con aval solidario de sociedad de garantía recíproca, el límite y demás condiciones del aval quedarán determinados por la capacidad de garantía de la sociedad en el momento de prestarlo, de acuerdo con su normativa específica.

Las obligaciones previstas en los artículos 67 a 72 resultarán de aplicación a los aumentos de capital mediante aportaciones no dinerarias que se realicen por sociedades limitadas que tengan obligaciones u otros valores que reconozcan o creen deuda en circulación.

La sociedad de responsabilidad limitada no podrá en ningún caso emitir ni garantizar obligaciones convertibles en participaciones sociales.

3. Salvo lo establecido en leyes especiales, los valores que reconozcan o creen una deuda emitidos por sociedad anónima y sociedad de responsabilidad limitada quedarán sometidos al régimen establecido para las obligaciones en el presente título.

Artículo 402. Prohibición legal

(Derogado.)

Artículo 403. Condiciones de la emisión

En los supuestos que prevea la legislación especial aplicable a las emisiones de obligaciones u otros valores que reconozcan o creen deuda, será necesari-

XI. TITULUA
OBLIGAZIOAK

I. KAPITULUA
Obligazioak jaulkitzea

401. artikulua. Sozietate jaulkitzailea

1. Kapital-sozietateek zilegi izango dute obligazioen nahiz zor bat aitortzen edo sortzen duten beste balore batzuen serie zenbakituak jaulkitzea eta bermatzea.

2. Sozietate mugatuaren jaulkipenen zenbatekoa, guztira, ezin izango da baliabide berekien halako bi baino handiagoa, salbu eta jaulkipena bermatua badago hipotekaz, balore-bahiz, berme publikoz edo kreditu-entitate baten abal solidarioz.

Jaulkipena elkarren bermerako sozietate baten abal solidarioz bermaturik dagoen kasuan, sozietateak abala eskaintzean duen berme-gaitasunak ezarriko ditu abalaren muga eta gainerako baldintzak, sozietatearen araudi bereziaren arabera.

67. artikulutik 72.era bitartekoetan aurreikusitako eginbideak aplikatuko zaizkie obligazioak edo zor bat aitortzen edo sortzen duten beste balore batzuk zirkulazioan dituzten sozietate mugatuak egindako ekarpen ez-diruzkoen bidezko kapital-handitzei.

Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin jaulkiko ditu, ez bermatuko, ezin kasutan, sozietate-partaidetza bihur daitezkeen obligazioak.

3. Lege berezietan ezarritakoa salbu, zor bat aitortzen edo sortzen duten balore sozietate anonimoek eta erantzukizun mugatuko sozietateek jaulkiak titulu honetan obligazioentzat ezarritako araudiaren mende geratuko dira.

402. artikulua. Legezko debekua

(Derogatua.)

403. artikulua. Jaulkipenaren baldintzak

Obligazioak edo zor bat aitortzen edo sortzen duten beste balore batzuk jaulkitzeari aplikagarria zaion legeria bereziak hala aurreikusten duen kasue-

ria la constitución de una asociación de defensa o sindicato de obligacionistas y la designación, por la sociedad, de una persona que, con el nombre de comisario, concurra al otorgamiento del contrato de emisión en nombre de los futuros obligacionistas, de acuerdo con lo establecido en los artículos 419 a 429.

Artículo 404. Garantías de la emisión

1. La total emisión podrá garantizarse a favor de los titulares presentes y futuros de los valores, especialmente:

- a) Con hipoteca mobiliaria o inmobiliaria.
- b) Con prenda de valores, que deberán ser depositados en entidad de crédito.
- c) Con prenda sin desplazamiento.
- d) Con garantía del Estado, de comunidad autónoma, provincia o municipio.
- e) Con aval solidario de entidad de crédito.
- f) Con el aval solidario de una sociedad de garantía recíproca inscrita en el registro especial del Ministerio de Economía y Hacienda.

2. Además de las garantías mencionadas, los obligacionistas podrán hacer efectivos los créditos sobre los demás bienes, derechos y acciones de la entidad deudora.

Artículo 405. De la emisión de obligaciones en el extranjero por sociedad española

1. Las sociedades españolas podrán emitir en el extranjero obligaciones u otros títulos de deuda.

2. La ley española determinará la capacidad, el órgano competente y las condiciones de adopción del acuerdo de emisión.

3. La ley a la cual se haya sometido la emisión regirá los derechos de los obligacionistas frente al emisor, sus formas de organización colectiva y el régimen del reembolso y amortización de las obligaciones.

4. En el caso de obligaciones convertibles, el contenido del derecho de conversión se regirá por la ley extranjera que rija la emisión, pero siempre dentro de los límites establecidos por la sociedad española como ley rectora de la sociedad.

tan, beharrezko izango da obligaziodunen babeserako elkarte bat edo obligaziodunen sindikatu bat eratzea eta sozietateak pertsona bat izendatzea, zeina, komisario izenez, jaulkipen-kontratua egilesteko ekitaldian izango baita obligaziodun izango direnen izenean, 419. artikulutik 429.era bitartekoetan ezarritakoaren arabera.

404. artikulua. Jaulkipenaren bermeak

1. Jaulkipen guztia bermatu ahal izango da baloreen oraingo eta geroko titularren alde; bereziki:

- a) Hipoteka higigarritz edo higiezinaz.
- b) Balore-bahiz, kreditu-entitate batean gordailutuko direlarik baloreak.
- c) Lekualdatzerik gabeko bahiz.
- d) Estatuaren, autonomia-erkidego baten, probintzia baten edo udalerrri baten bermez.
- e) Kreditu-entitate baten abal solidarioz.
- f) Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren erregistro berezian inskribaturiko elkarren bermerako sozietate baten abal solidarioz.

2. Aipaturiko bermeez gainera, obligaziodunek entitate zordunaren gainarako ondasun, eskubide eta akzioen gaineko kredituak gauzatu ahal izango dituzte.

405. artikulua. Espainiar sozietate batek atzerrian obligazioak jaulkitzea

1. Espainiar sozietateek zilegi izango dute atzerrian obligazioak eta beste zor-titulu batzuk jaulkitzea.

2. Espainiar legeak ezarriko ditu gaitasuna, organo eskuduna eta jaulkitzeko erabakia hartzeko baldintzak.

3. Jaulkipena zer legeren mende jarri den, hark eraenduko ditu obligaziodunek jaulkitzailearen aurrean dituzten eskubideak, haiek kolektiboki antolatzeko formak eta obligazioen itzulketa- eta amortizazio-araubidea.

4. Obligazio bihurtzeko kasuan, jaulkipena eraentzen duen lege atzerriarrak eraenduko du bihurtze-eskubidearen edukia, baina betiere espainiar sozietateak sozietatearen lege gidari gisa ezarritako muga barruan.

La ley española determinará el valor al que se pueden emitir obligaciones, los límites a la conversión y el régimen de exclusión del derecho de suscripción preferente.

Artículo 406. Competencia del órgano de administración

1. Salvo disposición contraria de los Estatutos y sin perjuicio de lo previsto en el apartado siguiente, el órgano de administración será competente para acordar la emisión y la admisión a negociación de obligaciones, así como para acordar el otorgamiento de garantías de la emisión de obligaciones.

2. La junta general de accionistas será competente para acordar la emisión de obligaciones convertibles en acciones o de obligaciones que atribuyan a los obligacionistas una participación en las ganancias sociales.

Artículo 407. Escritura pública

1. La emisión de obligaciones se hará constar en escritura pública que será otorgada por representante de la sociedad y por una persona que, con el nombre de comisario, represente a los futuros obligacionistas.

2. La escritura pública de emisión deberá contener las siguientes menciones:

a) La identidad, el objeto social y el capital de la sociedad emisora, con expresión de si está íntegramente desembolsado. Si tuviera obligaciones en circulación, se harán constar aquellas emisiones de obligaciones que estén total o parcialmente pendientes de amortización, de conversión o de canje, con expresión del importe.

b) La expresión del órgano que hubiera acordado la emisión y la fecha en que se hubiera adoptado el acuerdo.

c) El importe total de la emisión y el número de obligaciones que la integran, con expresión de si se representan por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta.

d) El valor nominal de las obligaciones que se emiten, así como los intereses que devenguen o la fórmula para determinar el tipo, las primas, lotes y demás ventajas si los tuviere.

e) El reglamento de organización y funcionamiento del sindicato de obligacionistas y de sus relaciones con la sociedad emisora.

f) El régimen de amortización de las obligaciones, con expresión de las condiciones y de los plazos en que tenga lugar.

Espainiar legeak ezarriko du zer baliotan jaulki ahal izango diren obligazioak, zein izango diren bihurketarako mugak eta lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko araubidea.

406. artikulua. Administrazio-organismoaren eskumena

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, eta hargatik eragotzi gabe hurrengo zenbakian aurreikusitakoa, administrazio-organismoaren eskudun izango da obligazioak jaulkitzea eta negoziatorako onartzea erabakitzeko, eta baita obligazio-jaulkipenaren bermeak ematea erabakitzeko ere.

2. Akziodunen batzar nagusia eskudun izango da akzio bihur daitezkeen obligazioak zein obligaziodunei sozietatearen irabazietan parte bat ematen dieten obligazioak jaulkitzea erabakitzeko.

407. artikulua. Eskritura publikoa

1. Obligazioen jaulkipena eskritura publikoan jasoko da, zeina egiletsiko baitute sozietatearen ordezkari batek eta, komisario izenez, obligaziodun izango direnak ordezkatzeko dituen pertsona batek.

2. Jaulkipenaren eskritura publikoan honako aipamen hauek jaso beharko dira:

a) Sozietate jaulkitzailearen identitatea, objektu soziala eta kapitala, kapital osoa ordaindurik dagoen adieraziz. Obligazioak zirkulazioan baditu, jasorik utzi beharko da zein diren guztiz edo partez amortizatuzko, bihurtzeko edo trukatuzko dauden obligazio-jaulkipenak, zenbatekoa adieraziz.

b) Zein den jaulkipena onartu duen organoa eta zein epetan hartu den erabakia.

c) Jaulkipenaren zenbateko osoa eta jaulkipena osatzen duten obligaziotopurua, esanez ea titulu bidez edo kontuko idatz-oharren bidez adierazten diren.

d) Jaulkitzen diren obligazioen balio nominala, eta, orobat, sortzen dituzten interesak edo tasa zehazteko formula, primak, loteak eta gainerako abantailak, halakorik badute.

e) Obligaziodunen sindikatuaren antolaketa eta funtzionamenduaren erregelamendua eta hark sozietate jaulkitzailearekin dituen harremanak.

f) Obligazioak amortizatuzko araubidea, zer baldintzatan eta epetan gertatuko den adieraziz.

3. Si se emitieran obligaciones especialmente garantizadas, la escritura expresará, además, las garantías de la emisión. Si las garantías fueran reales, se identificará el bien sobre el que se hubiera constituido la garantía con expresión del Registro público en el que se hubiera inscrito la garantía y la fecha de inscripción o la entidad depositaria de los bienes o derechos pignorados y la fecha de la pignoración. Si las garantías fueran personales, el garante deberá concurrir al otorgamiento de la escritura de emisión.

Artículo 408. Anuncio de la emisión

(Derogado.)

Artículo 409. Suscripción

La suscripción de las obligaciones implica para cada obligacionista la ratificación plena del contrato de emisión y, en su caso, su adhesión al sindicato.

Artículo 410. Régimen de prelación

(Derogado.)

Artículo 411. Reducción del capital y reservas

1. Salvo que la emisión estuviera garantizada con hipoteca, con prenda de valores, con garantía pública o con aval solidario de entidad de crédito, se precisará el consentimiento del sindicato de obligacionistas para reducir la cifra del capital social o el importe de las reservas, de modo que se disminuya la proporción inicial entre la suma de éstos y la cuantía de las obligaciones pendientes de amortizar.

2. El consentimiento del sindicato de obligacionistas no será necesario cuando simultáneamente se aumente el capital de la sociedad con cargo a las cuentas de regularización y actualización de balances o a las reservas.

CAPÍTULO II

Representación de las obligaciones

Artículo 412. Representación de las obligaciones

1. Las obligaciones podrán representarse por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta.

3. Bereziki bermaturiko obligazioak jaulkitzen badira, jaulkipen-bermeak ere adierazi beharko dira eskrituran. Bermeak errealak badira, bermea zer ondasunen gainean eratu den esango da, eta bermea inskribatu den Erregistro publikoa eta inskripzio-epea edo bahian emandako ondasun zein eskubideak gordailuan dituen entitatea eta haiek bahian eman diren epea adieraziko. Bermeak pertsonalak badira, bermatzaileak jaulkipen-eskritura egilesteko ekitaldian egon beharko du.

408. artikulua. Jaulkipena iragartzea

(Derogatua.)

409. artikulua. Harpidetza

Obligazioak harpidetzeak jaulkipen-kontratua guztiz berrestea eta, hala badagokio, sindikatuan sartzea dakarkio berekin obligaziodun bakoitzari.

410. artikulua. Lehentasun-araubidea

(Derogatua.)

411. artikulua. Kapitala eta erreserbak murriztea

1. Salbu eta jaulkipena hipotekaz, balore-bahiz, berme publikoz edo kreditu-entitate baten abal solidarioz bermaturik badago, beharrezko izango da obligaziodunen sindikatuaren adostasuna kapital sozialaren zifra edo erreserben zenbatekoa murrizteko, eta, hala, haien baturaren eta amortizatzeko dauden obligazioen zenbatekoaren arteko hasierako proportzioa gutxitzeko.

2. Obligaziodunen sindikatuaren adostasuna ez da beharrezko izango baldin eta aldi berean sozietatearen kapitala handitzen bada balantzeen erregularizatze- eta eguneratze-kontuen kargura edo erreserben kargura.

II. KAPITULUA

Obligazioak adieraztea

412. artikulua. Obligazioak adieraztea

1. Obligazioak tituluen bidez edo kontuko idatz-oharren bidez adierazi ahal izango dira.

2. Las obligaciones representadas por medio de títulos podrán ser nominativas o al portador, tendrán fuerza ejecutiva y serán transferibles con sujeción a las disposiciones del Código de Comercio y a las leyes aplicables.

3. Las obligaciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se registrarán por la normativa reguladora del mercado de valores.

Artículo 413. Título de la obligación

Los títulos de una emisión deberán ser iguales y contener:

- a) Su designación específica.
- b) Las características de la sociedad emisora y, en especial, el lugar en que ésta ha de pagar.
- c) La fecha de la escritura de emisión y la designación del notario y protocolo respectivo.
- d) El importe de la emisión, en euros.
- e) El número, valor nominal, intereses, vencimientos, primas y lotes del título, si los tuviere.
- f) Las garantías de la emisión.
- g) La firma por lo menos, de un administrador.

CAPÍTULO III

Obligaciones convertibles

Artículo 414. Requisitos de la emisión

1. La sociedad podrá emitir obligaciones convertibles en acciones, siempre que la junta general determine las bases y las modalidades de la conversión y acuerde aumentar el capital en la cuantía necesaria.

2. Los administradores deberán redactar con anterioridad a la convocatoria de la junta un informe que explique las bases y modalidades de la conversión, que deberá ser acompañado por otro de un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por el Registro Mercantil.

2. Tituluaren bidez adierazitako obligazioak izendunak edo eramailearenak izan daitezke; exekuzio-indarra izango dute eta Merkataritza Kodearen xedapenen eta lege aplikagarrien arabera eskualdatu ahal izango dira.

3. Kontuko idatz-oharren bidez adierazitako obligazioak balore-merkatua arautzen duen araudian xedaturikoaren mende egongo dira.

413. artikulua. Obligazioaren titulua

Jaulkipen bateko tituluek berdinak izan beharko dute, eta honako hauek jaso:

- a) Beren izen zehatza.
- b) Sozietate jaulkitzailearen ezaugarriak eta, bereziki, hark ordainketa egingo duen lekua.
- c) Jaulkipen-eskrituraren data eta notarioaren izendapena eta dagokion protokoloa.
- d) Jaulkipenaren zenbatekoa, eurotan.
- e) Tituluaren zenbakia, balio nominala, interesak, muga-egunak, primak eta loteak, halakorik badu.
- f) Jaulkipenaren bermeak.
- g) Gutxienez administratzaile baten sinadura.

III. KAPITULUA

Obligazio bihurtzarriak

414. artikulua. Jaulkipenaren betekizunak

1. Sozietateak akzio bihurtzarriak daitezkeen obligazioak jaulki ahal izango ditu, baldin eta batzar nagusiak bihurtzaren oinarriak eta modalitateak zehazten baditu eta kapitala behar den adina handitzea erabakitzen badu.

2. Administratzaileek txosten bat idatzi beharko dute batzarra deitu aurretik, hartan adieraziz bihurtzaren oinarriak eta modalitateak; txosten horrekin batera, kontu-auditore baten beste bat egingo da, auditore hori sozietatearenaz bestekoa izango delarik eta Merkataritza Erregistroak hartarako izendatua.

Artículo 415. Prohibiciones legales

1. Las obligaciones convertibles no pueden emitirse por una cifra inferior a su valor nominal.

2. Las obligaciones convertibles no pueden ser convertidas en acciones cuando el valor nominal de aquéllas sea inferior al de éstas.

Artículo 416. Derecho de suscripción preferente

1. Los accionistas de la sociedad tendrán derecho de suscripción preferente de las obligaciones convertibles.

2. El derecho de suscripción preferente de las obligaciones convertibles en acciones se regirá por lo dispuesto en los artículos 304 a 306.

Artículo 417. Supresión del derecho de suscripción preferente

1. Con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos sociales, la junta general, al decidir la emisión de obligaciones convertibles, podrá acordar la supresión total o parcial del derecho de preferencia de los socios en los casos en que el interés de la sociedad así lo exija.

2. Para que sea válido el acuerdo de exclusión del derecho de preferencia será necesario:

a) Que en el informe de los administradores se justifique detalladamente la propuesta.

b) Que en el informe del experto independiente se contenga un juicio técnico sobre la razonabilidad de los datos contenidos en el informe de los administradores y sobre la idoneidad de la relación de conversión, y, en su caso, de sus fórmulas de ajuste, para compensar una eventual dilución de la participación económica de los accionistas.

c) Que en la convocatoria de la junta se hayan hecho constar la propuesta de supresión del derecho de preferencia.

Artículo 418. Conversión

1. Salvo que la junta general hubiere establecido otro procedimiento al acordar la emisión, los obligacionistas podrán solicitar en cualquier momento la conversión. En este caso, dentro del primer mes de cada semestre los administradores emitirán las acciones que correspondan a los obligacionistas que hayan solicitado la conversión durante el semestre anterior e inscribirán durante

415. artikulua. Legezko debekuak

1. Obligazio bihurtarriak ez daitezke jaulki beren balio nominala baino txikiagoko zifra batean.

2. Obligazio bihurtarriak ez daitezke akzio bihurtu haien balio nominala akzioena baino txikiagoa denean.

416. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea

1. Sozietatearen akziodunek obligazio bihurtarriak harpidetzeko lehentasun-eskubidea izango dute.

2. Akzio bihurtarriak daitezkeen obligazioak harpidetzeko lehentasun-eskubidea 304. artikulutik 306.era bitartekoetan xedaturikoak eraenduko du.

417. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzea

1. Sozietatearen estatutuak aldatzeko ezarritako betekizunak betez, batzar nagusiak, obligazio bihurtarriak jaulkitzea erabakitzean, bazkideen lehentasun-eskubidea guztiz edo partez kentzea erabaki ahal izango du sozietatearen interesak hala eskatzen duen kasuetan.

2. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko erabakia baliozkoa izan dadin, beharrezko izango da:

a) Administrazioaileen txostenean xehetasun guztiz justifikatzea proposamena.

b) Aditu independentearen txostenean iritzi tekniko bat jasotzea administrazioailearen txostenean jasotako datuen arrazoizkotasunari buruz eta bihurtarri-erlazioaren egokitasunari buruz, eta, hala badagokio, haien egokitze-formulei buruz, akziodunen partaidetza ekonomikoaren balizko urtze bat konpentsatzeko.

c) Batzarrerako deialdian jasota agertzea lehentasun-eskubidea kentzeko proposamena.

418. artikulua. Bihurketa

1. Salbu eta batzar nagusiak beste prozedura bat ezarri badu jaulkipena egitea erabakitzean, obligaziodunek edozein unetan eskatu ahal izango dute bihurketa. Kasu horretan, seihileko bakoitzaren lehenengo hilaren barruan, aurreko seihilekoan bihurketa egiteko eskatu duten obligaziodunei dagozkien akzioak jaulkiko dituzte administrazioaileek eta, hurrengo hilean, jaulkiriko

el siguiente mes en el Registro Mercantil el aumento de capital correspondiente a las acciones emitidas.

2. En cualquier caso, la junta general deberá señalar el plazo máximo para que pueda llevarse a efecto la conversión.

En tanto ésta sea posible, si se produce un aumento de capital con cargo a reservas o se reduce el capital por pérdidas, deberá modificarse la relación de cambio de las obligaciones por acciones, en proporción a la cuantía del aumento o de la reducción de forma que afecte de igual manera a los accionistas y a los obligacionistas.

3. La junta general no podrá acordar la reducción de capital mediante restitución de sus aportaciones a los accionistas o condonación de los dividendos pasivos, en tanto existan obligaciones convertibles, a no ser que, con carácter previo y suficientes garantías, se ofrezca a los obligacionistas la posibilidad de realizar la conversión.

CAPÍTULO IV

El sindicato de obligacionistas

Artículo 419. Constitución del sindicato

El sindicato de obligacionistas quedará constituido, una vez que se inscriba la escritura de emisión, entre los adquirentes de las obligaciones a medida que vayan recibiendo los títulos o practicándose las anotaciones.

Artículo 420. Gastos del sindicato

Los gastos normales que ocasione el sostenimiento del sindicato correrán a cargo de la sociedad emisora, sin que en ningún caso puedan exceder del dos por ciento de los intereses anuales devengados por las obligaciones emitidas.

Artículo 421. Comisario

1. Acordada la emisión de las obligaciones, la sociedad emisora procederá al nombramiento de comisario, que deberá ser persona física o jurídica con reconocida experiencia en materias jurídicas o económicas. La sociedad emisora fijará la retribución del comisario.

2. El comisario tutelaré los intereses comunes de los obligacionistas y, además de las facultades que le hayan sido conferidas en la escritura de emisión, tendrá las que le atribuya la asamblea general de obligacionistas.

akzioei dagokien kapital-handitzea inskribatuko dute Merkataritza Erregistroan.

2. Edozein kasutan, batzar nagusiak adierazi beharko du bihurketa egin ahal izateko gehienezko epea.

Bihurketa egin ahal izan arte, erreserben kargura egindako kapital-handitze bat gertatzen bada edo kapitala galerengatik murrizten bada, obligazioak akzioen truke aldatzeko erlazioa aldatu beharko da, handitzearen edo murriztearen zenbatekoaren proportzioan, akziodunei eta obligaziodunei era berean eragin diezaien.

3. Batzar nagusiak ezin erabakiko du akziodunei beren ekarpenak itzuliz edo dibidendu pasiboak barkatuz kapitala murriztea, obligazio bihurgarriak dauden bitartean, non eta ez zaien obligaziodunei eskaintzen, aldez aurretik eta aski bermerekin, bihurketa egiteko aukera.

IV. KAPITULUA

Obligaziodunen sindikatua

419. artikulua. Sindikatua eratzea

Obligaziodunen sindikatua obligazioak eskuratzen dituztenen artean eraturik geratuko da, behin jaulkipen-eskritura inskribatutakoan, tituluak jasotzen dituzten ahala edo idatz-oharrak egiten diren ahala.

420. artikulua. Sindikatuaren gastuak

Sindikatuari eusteak eragiten dituen gastu arruntak sozietate jaulkitzailearen kontura joango dira, baina ez dira izango, ezein kasutan, jaulkiriko obligazioek urtean sortutako interesen ehuneko bi baino handiagoak.

421. artikulua. Komisarioa

1. Obligazioak jaulkitzea onartutakoan, sozietate jaulkitzaileak komisarioa izendatuko du, zeina pertsona fisiko zein juridiko bat izango baita, arlo juridikoan edo ekonomikoan esperientzia ezaguna duena. Sozietate jaulkitzaileak ezarriko du komisarioaren lansaria.

2. Komisarioak obligaziodunen interes erkideak zainduko ditu eta, jaulkipen-eskrituran eman zaizkion ahalmenez gainera, obligaziodunen batzar orokorrak esleitzen dizkionak izango ditu.

3. El comisario establecerá el reglamento interno del sindicato, ajustándose en lo previsto al régimen establecido en la escritura de emisión.

4. El comisario será el representante legal del sindicato de obligacionistas, así como el órgano de relación entre la sociedad y los obligacionistas. Como tal, podrá asistir, con voz y sin voto, a las deliberaciones de la junta general de la sociedad emisora, informar a ésta de los acuerdos del sindicato y requerir de la misma los informes que, a su juicio, o al de la asamblea de obligacionistas, interesen a éstos.

5. El comisario presenciará los sorteos que hubieren de celebrarse, tanto para la adjudicación como para la amortización de las obligaciones, y vigilará el reembolso del nominal y el pago de los intereses.

6. El comisario podrá ejercitar en nombre del sindicato las acciones que correspondan contra la sociedad emisora, contra los administradores o liquidadores y contra quienes hubieran garantizado la emisión.

7. El comisario responderá frente a los obligacionistas y, en su caso, frente a la sociedad de los daños que cause por los actos realizados en el desempeño de su cargo sin la diligencia profesional con que debe ejercerlo.

Artículo 422. Facultad y obligación de convocar la asamblea

1. La asamblea general de obligacionistas podrá ser convocada por los administradores de la sociedad o por el comisario. Éste, además, deberá convocarla siempre que lo soliciten obligacionistas que representen, por los menos, la vigésima parte de las obligaciones emitidas y no amortizadas.

2. El comisario podrá requerir la asistencia de los administradores de la sociedad y éstos asistir aunque no hubieren sido convocados.

3. Si el comisario no atiende oportunamente la solicitud de convocatoria de la asamblea efectuada por los obligacionistas a que se refiere el apartado 1, podrá realizarse la convocatoria, previa audiencia del comisario, por el Secretario judicial o por el Registrador mercantil del domicilio social.

El Secretario judicial procederá a convocar la asamblea general de obligacionistas de conformidad con lo establecido en la legislación de jurisdicción voluntaria.

El Registrador mercantil procederá a convocar la asamblea general en la forma contemplada en el Reglamento del Registro Mercantil.

3. Komisarioak sindikatuaren barne-erregelamendua ezarriko du, jaulkipen-eskrituran ezarritako araubidean aurreikusitakoari jarraituz.

4. Komisarioa obligaziodunen sindikatuaren legezko ordezkaria izango da, eta baita sozietatearen eta obligaziodunen arteko harreman-organoa ere. Harreman-organo den aldetik, esku izango du, hitzarekin eta botorik gabe, sozietate jaulkitzailearen batzar nagusiaren eztabaidetan parte hartzeko, sozietateari sindikatuaren erabakien berri emateko eta, beraren iritziz, edo obligaziodunen batzarraren iritziz, obligaziodunei interesatzen zaizkien txostenak sozietateari eskatzeko.

5. Komisarioak bertatik bertara ikusiko ditu egiten diren zozketak, hala obligazioak esleitzekoak nola haiek amortizatzeakoak, eta nominalaren itzulketa eta interesen ordainketa zainduko ditu.

6. Komisarioak dagozkion akzioak baliatu ahal izango ditu sindikatuaren izenean sozietate jaulkitzailearen kontra, administratzaileen edo likidatzaileen kontra eta jaulkipena bermatu dutenen kontra.

7. Komisarioak obligaziodunen aurrean eta, hala badagokio, sozietatearen aurrean erantzungo du haren karguari dagokion prestasun profesionalik gabe karguan diharduelarik egindako egintzek eragindako kalteez.

422. artikulua. Batzarra deitzeko ahalmena eta eginbidea

1. Obligaziodunen batzar orokorra sozietatearen administratzaileek edo komisarioak deitu ahal izango dute. Komisarioak, gainera, jaukiriko eta amortizatu gabeko obligazioen gutxienez hogeirena ordezkatzan duten obligaziodunek eskatzen duten guztietan deitu beharko du batzarra.

2. Komisarioak esku izango du sozietatearen administratzaileak batzarrerera joan daitezela galdatzeko, eta administratzaileek, berriz, joateko, deitu ez bazaie ere.

3. Komisarioak ez badio garaian erantzuten 1. zenbakian aipatzen diren obligaziodunek batzarra deitzeko egindako eskaerari, sozietate-helbideko idazkari judicialak edo merkataritza-erregistratzaileak egin ahal izango du deialdia, aurrez komisarioari entzuera emanik.

Idazkari judicialak borondatezko jurisdikzioaren legerian ezarritakoaren arabera deituko du obligaziodunen batzar nagusia.

Merkataritza-erregistratzaileak Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduan aurreikusitako moduan deituko du batzar nagusia.

Contra el decreto o resolución por la que se acuerde la convocatoria de la asamblea general de obligacionistas no cabrá recurso alguno.

Artículo 423. Forma de convocatoria

La convocatoria de la asamblea general de obligacionistas se hará en la forma prevista en el reglamento del sindicato, que debe asegurar su conocimiento por los obligacionistas.

Artículo 424. Competencia de la asamblea

La asamblea de obligacionistas, debidamente convocada, se presume facultada para acordar lo necesario a la mejor defensa de los legítimos intereses de los obligacionistas frente a la sociedad emisora, modificar, de acuerdo con la misma, las garantías establecidas, destituir o nombrar al comisario, ejercer, cuando proceda, las acciones judiciales correspondientes y aprobar los gastos ocasionados por la defensa de los intereses comunes.

Artículo 424 bis. Asistencia

1. Los obligacionistas podrán asistir personalmente o hacerse representar por medio de otro obligacionista. En ningún caso podrán hacerse representar por los administradores de la sociedad, aunque sean obligacionistas.

2. El comisario deberá asistir a la asamblea general de obligacionistas, aunque no la hubiera convocado.

Artículo 424 ter. Derecho de voto

Cada obligación conferirá al obligacionista un derecho de voto proporcional al valor nominal no amortizado de las obligaciones de que sea titular.

Artículo 425. Adopción de acuerdos

1. Los acuerdos se adoptarán por mayoría absoluta de los votos emitidos. Por excepción, las modificaciones del plazo o de las condiciones del reembolso del valor nominal, de la conversión o del canje requerirán el voto favorable de las dos terceras partes de las obligaciones en circulación.

2. Los acuerdos adoptados por la asamblea general de obligacionistas vincularán a todos los obligacionistas, incluso a los no asistentes y a los disidentes.

Obligaziodunen batzar nagusia deitzea erabakitzen duen dekretuaren edo ebazpenaren kontra ezin jarriko da inolako errekurtsorik.

423. artikulua. Deialdia egiteko modua

Obligaziodunen batzar orokorrerako deialdia sindikatuaren erregelamenduan aurreikusitako moduan egingo da, zeinak segurtatu beharko baitu obligaziodunek haren berri izatea.

424. artikulua. Batzarraren eskumena

Obligaziodunen batzarrak ahalmena duela joko da, behar bezala deitua izan bada, obligaziodunen interes legitimoak sozietate jaulkitzailearen aurrean hobeto babesteko beharrezkoa dena erabakitzeko; sozietate jaulkitzailearekin bat etorritik, ezarritako bermeak aldatzeko; komisarioa kargutik kentzeko edo izendatzeko; bidezko denean, dagokion akzio judizialak baliatzeko, eta interes erkideak babesteak eragindako gastuak onartzeko.

424 bis artikulua. Batzarrean izatea

1. Obligaziodunak pertsonalki joan ahal izango dira batzarrera edo beste obligaziodun batek ordezkatu ahal izango ditu. Ezin ordezkatuko dituzte, ezein kasutan, sozietatearen administratzaileek, nahiz eta haiek ere obligaziodunak izan.

2. Komisarioak obligaziodunen batzar orokorrean egon beharko du, batzarrera berak deitu ez badu ere.

424 ter artikulua. Boto-eskubidea

Obligazio bakoitzak obligaziodunari emango dion boto-eskubidea hura titular den obligazioen balio nominal amortizatu gabearen proportzionala izango da.

425. artikulua. Erabakiak hartzea

1. Emandako botoen gehiengo absolutuz hartuko dira erabakiak. Salbuesenez, balio nominalaren itzulketarako, bihurketarako edo trukerako epea edo baldintzak aldatzeko, beharrezko izango da zirkulazioan dauden obligazioen bi herenen aldeko botoa.

2. Obligaziodunen batzar orokorrak hartutako erabakiek lotura-indarra izango dute obligaziodun guztientzat, are bertaratu ez direnentzat eta disidenteentzat.

Artículo 426. Acciones individuales

Las acciones judiciales o extrajudiciales que correspondan a los obligacionistas podrán ser ejercitadas individual o separadamente cuando no contradigan los acuerdos del sindicato, dentro de su competencia y sean compatibles con las facultades que al mismo se hubiesen conferido.

Artículo 427. Impugnación de los acuerdos de la asamblea general de obligacionistas

Los acuerdos de la asamblea general de obligacionistas podrán ser impugnados por los obligacionistas conforme a lo dispuesto en esta Ley, para la impugnación de los acuerdos sociales.

Artículo 428. Intervención

Cuando la sociedad haya retrasado en más de seis meses el pago de los intereses vencidos o la amortización del principal, el comisario podrá proponer al consejo la suspensión de cualquiera de los administradores y convocar la junta general de accionistas, si aquéllos no lo hicieren cuando estimen que deben ser sustituidos.

Artículo 429. Ejecución de garantías

Si la emisión se hubiera garantizado con hipoteca o con prenda y la sociedad hubiera demorado el pago de intereses por más de seis meses, el comisario, previo acuerdo de la asamblea general de obligacionistas, podrá ejecutar los bienes que constituyan la garantía para hacer pago del principal con los intereses vencidos.

CAPÍTULO V

Reembolso y rescate de las obligaciones

Artículo 430. Rescate

La sociedad podrá rescatar las obligaciones emitidas:

a) Por amortización o por pago anticipado, de acuerdo con las condiciones de la escritura de emisión.

b) Como consecuencia de los convenios celebrados entre la sociedad y el sindicato de obligacionistas.

426. artikulua. Banakako akzioak

Obligaziodunei dagozkien akzio judizialak zein auzitegitik kanpokoak banaka edo bereiz baliatu ahal izango dira sindikatuaren erabakiekin kontraesan ez badaude, haren eskumenen barruan, eta hari eman zaizkion ahalmenekin bateragarriak badira.

427. artikulua. Obligaziodunen batzar orokorraren erabakiak aurkaratzea

Obligaziodunek esku izango dute obligaziodunen batzar orokorraren erabakiak aurkaratzeko, lege honetan sozietate-erabakiak aurkaratzeko xedaturikoaren arabera.

428. artikulua. Esku-hartzea

Sozietateak sei hilabete baino gehiago atzeratu badu interes mugaeguneratuak ordaintzea edo printzipala amortizatzea, komisarioak administratzailetariko edozein aldi baterako kargutik kentzea proposatu ahal izango dio kontseiluari eta akziodunen batzar nagusia deitu ahal izango du, baldin eta administratzaileek batzarra deitzen ez badute ordezkatuak izan behar dutela irizten diotenean.

429. artikulua. Bermeak exekutatzea

Jaulkipena hipotekaz edo bahiz bermatu bada eta sozietateak sei hilabete baino gehiago atzeratu badu interesak ordaintzea, komisarioak, aurrez obligaziodunen batzar orokorrak hala erabakirik, berme diren ondasunak exekutatu ahal izango ditu interes mugaeguneratuekin printzipala ordaintzeko.

V. KAPITULUA

Obligazioak itzultzea eta erreskatatzea

430. artikulua. Erreskatatzea

Sozietateak jaulki diren obligazioak erreskatatu ahal izango ditu:

a) Amortizazioz edo ordainketa aurreratuz, jaulkipen-eskrituraren baldintzen arabera.

b) Sozietatearen eta obligaziodunen sindikatuaren artean egindako itunen ondorioz.

- c) Por adquisición en bolsa, al efecto de amortizarlas.
- d) Por conversión en acciones, de acuerdo con los titulares.

Artículo 431. Repetición de intereses

Los intereses de las obligaciones amortizadas que el obligacionista cobre de buena fe no podrán ser objeto de repetición por la sociedad emisora.

Artículo 432. Reembolso

1. La sociedad deberá satisfacer el importe de las obligaciones en el plazo convenido, con las primas, lotes y ventajas que en la escritura de emisión se hubiesen fijado.

2. Igualmente estará obligada a celebrar los sorteos periódicos en los términos y forma previstos por el cuadro de amortización, con intervención del comisario y siempre en presencia de notario, que levantará el acta correspondiente.

La falta de cumplimiento de esta obligación autorizará a los acreedores para reclamar el reembolso anticipado de las obligaciones.

Artículo 433. Cancelación de garantías

1. Para cancelar total o parcialmente las garantías de la emisión, si las obligaciones se hallan representadas por medio de títulos, será necesario presentar y estampillar aquellos o inutilizarlos, sustituyéndolos por otros, de acuerdo con lo establecido para la sustitución de los títulos en el artículo 117, cuando subsista el crédito sin la garantía.

Si se hallan representadas por medio de anotaciones en cuenta será preciso devolver los certificados expedidos por las entidades encargadas de los registros contables de anotaciones en cuenta y practicar el consiguiente asiento de modificación en el correspondiente registro.

2. Exceptúase el caso de que el rescate hubiera sido realizado como consecuencia de los convenios celebrados entre la sociedad y el sindicato de obligacionistas, si el acuerdo de cancelación hubiera sido válidamente adoptado por mayoría y el sindicato no pudiera presentar todos los títulos.

c) Haiek burtsan eskuratuz, amortizatzeko xedez.

d) Haiek akzio bihurtuz, titularren adostasunez.

431. artikulua. Interesak berreskatzea

Sozietate jaulkitzaileak ezin berreskatuko ditu obligazio amortizatuengatik obligaziodunak fede onez kobratzen dituen interesak.

432. artikulua. Itzulketa

1. Hitzarturiko epean ordaindu beharko du sozietateak obligazioen zenbatekoa, jaulkipen-eskrituran finkatu diren primak, loteak eta abantailak barne.

2. Sozietatea behaturik egongo da, orobat, aldian behingo zozketak egi-tera amortizazio-taulan aurreikusitako baldintzetan eta moduan, komisarioak esku hartzen duelarik eta notarioaren aurrean beti, zeinak dagokion akta jasoko baitu.

Eginbide hori betetzen ez bada, hartzekodunek baimena izango dute obligazioen itzulketa aurreratu dakiela erreklamatzeko.

433. artikulua. Bermeak ezeztatzea

1. Jaulkipenaren bermeak guztiz edo partez ezeztatzeko, obligazioak titulu bidez adierazita badaude, beharrezko izango da tituluok aurkeztea eta zigilatzea edo erabilezin bihurtzea, eta beste batzuek ordezkatzea, 117. artikuluan tituluak ordezkatzeko ezarritakoaren arabera, kreditua berme gabe dagoenean.

Kontuko idatz-oharren bidez adierazita badaude, beharrezko izango da kontuko idatz-oharren kontabilitate-erregistroak eramateko arduraren dute entitateek emandako ziurtagiriak itzultzea eta, ondorioz, dagokion erregistroan al-daketa-idazpena egitea.

2. Salbuespen da erreskatea sozietatearen eta obligaziodunen sindikatuaren artean egindako itunen ondorioz egin den kasua, baldin eta ezeztatze-erabakia modu baliozkoan gehiengoz hartu bada eta sindikatuak titulu guztiak aurkeztu ezin baditu.

TÍTULO XII
SOCIEDAD NUEVA EMPRESA

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 434. Régimen jurídico

La sociedad nueva empresa se regula en este título como especialidad de la sociedad de responsabilidad limitada.

Artículo 435. Denominación social

1. En su constitución, la denominación de la sociedad nueva empresa estará formada por los dos apellidos y el nombre de uno de los socios fundadores seguidos de un código alfanumérico que permita la identificación de la sociedad de manera única e inequívoca.

2. En la denominación de la compañía deberá figurar necesariamente la indicación «Sociedad Limitada nueva empresa» o su abreviatura «SLNE».

3. La denominación social se incorporará inmediatamente a una subsección especial de la Sección de Denominaciones del Registro Mercantil Central, quedando constancia de ello en la correspondiente certificación que se expida. Las certificaciones acreditativas de la denominación de la sociedad nueva empresa podrán pedirse, indistintamente, por un socio o por un tercero en su nombre. El beneficiario o interesado a cuyo favor se expida la certificación coincidirá necesariamente con el socio fundador que figura en la expresada denominación.

Artículo 436. Objeto social

1. La sociedad nueva empresa tendrá como objeto social todas o alguna de las siguientes actividades, que se transcribirán literalmente en los estatutos: agrícola, ganadera, forestal, pesquera, industrial, de construcción, comercial, turística, de transportes, de comunicaciones, de intermediación, de profesionales o de servicios en general.

2. Además, los socios fundadores podrán incluir en el objeto social cualquier actividad singular distinta de las anteriores. Si la inclusión de dicha actividad singular diera lugar a una calificación negativa del registrador mercantil de la escritura de constitución de la sociedad, no se paralizará su inscripción,

XII. TITULUA

ENPRESA BERRI SOZIETATEA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

434. artikulua. Araubide juridikoa

Enpresa berri sozietatea erantzukizun mugatuko sozietatearen espezialitate gisa arautzen da titulu honetan.

435. artikulua. Sozietate-izendapena

1. Sozietatea eratzean, enpresa berri sozietatearen izendapena bazkide sortzaileetarikoen baten bi deituz eta izenaz osatuko da, haien ondoren kode alfanumerikoa bat duelarik, sozietatea modu bakar eta ezin nahasizkoan identifikatzea ahalbidetuko duena.

2. Konpainiaren izendapenean nahitaez agertu beharko du «Enpresa berri sozietate mugatua» oharpenak edo «EBSM» haren laburdurak.

3. Sozietate-izendapena Merkataritza Erregistro Zentralaren Izendapenen Ataleko azpialde berezi batean sartuko da berehala, eta hala jasorik geratzen dela frogatzen duen ziurtagiri bat emango da. Enpresa berri sozietatearen izendapenaren ziurtagiriak berdin jaso ahal izango ditu bazkide batek zein, haren izenean, hirugarren batek. Ziurtagiria bere izenean eman den onuraduna edo interesduna eta adierazitako izendapenean agertzen den bazkide sortzailea bat izango dira nahitaez.

436. artikulua. Objektu soziala

1. Honako jarduera hauek guztiak edo batzuk izango dira enpresa berri sozietatearen objektu soziala, eta hitzez hitz transkribatuko dira estatutuetan: nekazaritza, abeltzaintza, basogintza, arrantza, industria, eraikuntza, merkataritza, turismoa, garraioak, komunikazioak, bitartekaritza, jarduera profesionalak edo zerbitzuak, oro har.

2. Bazkide sortzaileek, gainera, aurreko horiez besteko edozein jarduera berezi sartu ahal izango dute objektu sozialean. Jarduera berezi hori sartzek merkataritza-erregistratzaileak sozietatearen eratze-eskriturari kalifikazio negatibo bat ematea badakar, inskripzioa ez da geldituko: egin egingo da, delako jar-

que se practicará, sin la actividad singular en cuestión, siempre que los socios fundadores lo consientan expresamente en la propia escritura de constitución o con posterioridad.

3. En ningún caso podrán incluirse en el objeto social aquellas actividades para las cuales se exija forma de sociedad anónima ni aquellas cuyo ejercicio implique objeto único y exclusivo.

Artículo 437. Requisitos subjetivos

1. Sólo podrán ser socios de la sociedad nueva empresa las personas físicas.

2. Al tiempo de la constitución, los socios no podrán superar el número de cinco.

Artículo 438. Unipersonalidad

1. No podrán constituir ni adquirir la condición de socio único de una sociedad nueva empresa quienes ya ostenten la condición de socios únicos de otra sociedad nueva empresa.

A tal efecto, en la escritura de constitución de la sociedad nueva empresa unipersonal o en la escritura de adquisición de tal carácter se hará constar por el socio único que no ostenta la misma condición en otra sociedad nueva empresa.

2. La declaración de unipersonalidad de la sociedad nueva empresa podrá hacerse en la misma escritura de la que resulte dicha situación.

CAPÍTULO II

Requisitos constitutivos

Artículo 439. Tramitación de la constitución de la sociedad

1. Los trámites necesarios para el otorgamiento e inscripción de la escritura de constitución de la sociedad nueva empresa podrán realizarse a través de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas.

2. Las remisiones y notificaciones que realicen los notarios y los registradores mercantiles estarán amparadas con firma electrónica avanzada.

duera berezi hori gabe, betiere bazkide sortzaileek baimena espresuki ematen badute eratze-eskrituran berean edo geroago.

3. Objektu sozialean ezin sartuko dira, ezein kasutan, sozietate anonimo moduan baino egin ezin diren jarduerak, ez eta, haietan jarduteko, objektu bakarra eta eskusiboa izatea eskatzen dutenak ere.

437. artikulua. Betekizun subjektiboak

1. Pertsona fisikoak baino ezin izango dira enpresa berri sozietateko bazkide.

2. Eratzeko unean, bazkideak, gehienez ere, bost izango dira.

438. artikulua. Pertsonabakartasuna

1. Ezin izango dira enpresa berri sozietate bateko bazkide bakar, ez eta izaera hori lortu ere, dagoeneko beste enpresa berri sozietate bateko bazkide bakar direnak.

Horretarako, enpresa berri sozietate pertsonabakarra eratzeko eskrituran edo halako izaera lortzeko eskrituran, bazkide bakarrak idatziz jaso beharko du ez duela izaera hori bera beste enpresa berri sozietate batean.

2. Enpresa berri sozietatea pertsonabakarra delako deklarazioa egoera hori sortzen duen eskrituran berean egin ahal izango da.

II. KAPITULUA

Eraketari dagozkion betekizunak

439. artikulua. Sozietatearen eraketa izapidetzea

1. Enpresa berri sozietatearen eratze-eskritura egilesteko eta inskribatzeko beharrezko diren izapidetak teknika elektronikoen, informatikoen eta telematikoen bidez egin ahal izango dira.

2. Notarioek eta merkataritza-erregistratzaileek egiten dituzten igorpen eta jakinarazpenak sinadura elektronikoko aurreratuz babestuak egongo dira.

Artículo 440. Escritura de constitución

1. La remisión telemática al Registro Mercantil de la copia autorizada de la escritura de constitución de la sociedad sólo podrá realizarse por el notario, de conformidad con lo establecido en la legislación sobre la incorporación de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas a la seguridad jurídica preventiva, así como en su caso a otros registros o Administraciones públicas, cuando ello sea necesario.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, los socios fundadores podrán, con carácter previo al otorgamiento de la escritura de constitución, eximir al notario de las obligaciones que se establecen en el presente artículo y designar un representante para la realización de los trámites conducentes a la constitución de la sociedad conforme a las reglas generales o expresar su voluntad de hacerlo por sí mismos. En este supuesto, el notario deberá expedir la primera copia autorizada en soporte papel en un plazo no superior a veinticuatro horas desde la autorización de la escritura de constitución de la sociedad.

2. El notario que vaya a autorizar la escritura de constitución de la sociedad comprobará, de conformidad con la legislación registral, que no existe ninguna denominación social anterior idéntica a la de la sociedad que se pretende constituir. Una vez efectuada la comprobación anterior, procederá de manera inmediata a su otorgamiento.

3. Una vez autorizada la escritura, el notario la remitirá de manera inmediata, junto con el documento único electrónico, a las Administraciones tributarias competentes para la obtención del número de identificación fiscal de la sociedad, presentará, en su caso y de conformidad con lo dispuesto por la legislación tributaria, la autoliquidación del impuesto que grave el acto y remitirá la copia autorizada para su inscripción en el Registro Mercantil.

Artículo 441. Inscripción de la sociedad

1. Cualquiera que sea la forma de tramitación, y siempre que se utilicen los estatutos sociales orientativos oficiales, el registrador mercantil deberá calificar e inscribir, en su caso, la escritura de constitución en el plazo máximo de veinticuatro horas, a contar desde el momento del asiento de presentación o, si tuviere defectos subsanables, desde el momento de presentación de los documentos de subsanación. La inscripción se practicará en una sección especial creada a tal efecto.

2. En el caso de que el registrador mercantil calificare negativamente el título presentado, lo hará saber al notario autorizante de la escritura de constitución y, en su caso, al representante que, a tal efecto, los socios fundadores hubieren de-

440. artikulua. Eratze-eskritura

1. Soilik notarioak igorri ahal izango du sozietatearen eratze-eskrituraren kopia eskuetsia Merkataritza Erregistrora modu telematikoan, bat etorritz teknika elektronikoa, informatikoa eta telematikoak prebentziozko ziurtasun juridikoan erabiltzeari buruz legerian ezarritakoarekin, bai eta, hala badagokio, beste erregistro edo administrazio publiko batzuetan erabiltzeari buruz ezarritakoarekin ere, beharrezkoa denean.

Aurreko zenbakian xedaturikoa gorabehera, bazkide sortaileek, eratze-eskritura egiletsi aurretik, artikulua honetan ezartzen diren eginbideak betetzetik salbuetsi ahal izango dute notarioa, eta ordezkari bat izendatu, sozietatea arau orokorren arabera eratzeke izapideak egin ditzan, edo berek beren kabuz egin nahi dutela adierazi. Kasu horretan, notarioak lehenengo kopia eskuetsia papezko euskarrian eman beharko du, gehienez ere hogeita lau orduko epean, sozietatearen eratze-eskritura eskuetsi denetik kontatzen hasita.

2. Sozietatearen eratze-eskritura eskuetsi behar duen notarioak egiaztatuko du, erregistro-legeriaren arabera, ez dagoela eratu nahi den sozietatearen izendapen bereko lehenagoko sozietate-izendapenik. Aurreko egiaztapena egindakoan, eratze-eskritura egiletsiko du berehala.

3. Behin eskritura eskuetsitakoan, notarioak sozietatearen identifikazio fiskalaren zenbakia lortzeko eskudun diren tributu-administrazioei igorriko die berehala eskritura, eta, harekin batera, dokumentu bakar elektronikoa; hala badagokio, egintzak duen zergaren autolikidazioa aurkeztuko du, tributu-legerian xedaturikoaren arabera, eta kopia eskuetsia Merkataritza Erregistrora igorriko du inskribatzeko.

441. artikulua. Sozietatea inskribatzea

1. Edozein ere dela izapidetze modua, eta sozietatearen estatutu orientagarri ofizialak erabiltzen badira, merkataritza-erregistratzaileak eratze-eskritura kalifikatu beharko du eta, hala badagokio, inskribatu, gehienez ere hogeita lau orduko epean, aurkezpen-idazpenaren unetik kontatzen hasita edo, konponetzeko moduko akatsak baditu, konponketarako agiriak aurkezten diren unetik kontatzen hasita. Inskripzioa hartarako sorturiko atal berezi batean egingo da.

2. Merkataritza-erregistratzaileak modu negatiboan kalifikatzen badu aurkezturiko titulua, hala jakinaraziko dio eratze-eskritura eskuetsi duen notarioari eta, hala badagokio, bazkide sortaileek eskritura horretan hartarako izendatu-

signado en ella, dentro de las veinticuatro horas siguientes a la presentación. Asimismo, lo notificará a las Administraciones tributarias competentes.

Si la naturaleza de la falta apreciada permitiere su subsanación de oficio por el notario y éste estuviere de acuerdo con la calificación, procederá a su subsanación en el plazo máximo de veinticuatro horas, a contar desde el momento de la notificación de la calificación del registrador mercantil, dando cuenta de la subsanación a los socios fundadores o a sus representantes.

Artículo 442. Formalidades posteriores a la inscripción de la sociedad

1. Inmediatamente después de practicar la inscripción, el registrador mercantil notificará al notario autorizante los datos registrales para su constatación en la escritura matriz y en las copias que expida, y le remitirá la parte correspondiente del documento único electrónico a la que habrá incorporado los datos registrales de la sociedad.

El notario deberá expedir la copia autorizada en soporte papel de la escritura de constitución de la sociedad en un plazo no superior a veinticuatro horas, a contar desde la notificación de los datos registrales por el registrador mercantil. En ella deberá dejar constancia del número de identificación fiscal de la sociedad y de la remisión de la copia de la escritura de constitución y del documento único electrónico a las Administraciones tributarias competentes, para que éstas procedan a enviar el número de identificación fiscal definitivo de la sociedad a los socios fundadores. Del mismo modo, a petición de los socios fundadores, procederá a la remisión de los documentos necesarios para el cumplimiento de las obligaciones en materia de seguridad social.

2. Inscrita la sociedad, el registrador mercantil transmitirá al Registro Mercantil Central los datos concernientes a los actos sociales de la sociedad en la forma y plazos reglamentariamente establecidos. Asimismo, y a petición de los socios fundadores o de sus representantes, realizará las demás comunicaciones que le sean requeridas.

CAPÍTULO III

Capital social y participaciones sociales

Artículo 443. Capital social

1. El capital de la sociedad nueva empresa no podrá ser inferior a tres mil euros ni superior a ciento veinte mil euros.

riko ordezkariari, aurkezpena egin ondorengo hogeita lau orduen barruan. Orobat jakinaraziko die hori tributu-administrazio eskudunei.

Atzemandako akatsa notarioak ofizioz konpontzeko modukoa bada eta notarioa kalifikazioarekin ados badago, notarioak akatsa konponduko du, gehiezen ere hogeita lau orduko epean, merkataritza-erregistratzaileak kalifikazioa jakinarazten dion unetik kontaktzen hasita, eta konponketaren berri emango die bazkideei edo haien ordezkariari.

442. artikulua. Sozietatea inskribatu ondorengo formalitateak

1. Inskripzioa egin eta berehala, merkataritza-erregistratzaileak notario eskuetsleari jakinaraziko dizkio erregistro-datuak, eskritura matrizean eta egiten dituen kopietan jaso ditzan, eta dokumentu bakar elektronikoaren dagokion partea igorriko dio, sozietatearen erregistro-datuak hari erantsirik.

Notarioak sozietatearen eratze-eskrituraren kopia eskuetsia eman beharko du paperezko euskarrian, gehiezen ere hogeita lau orduko epean, merkataritza-erregistratzaileak erregistro-datuak jakinarazi dizkionetik kontaktzen hasita. Hartan, jasorik utzi beharko du sozietatearen identifikazio fiskalaren zenbakia, eta eratze-eskrituraren kopia eta dokumentu bakar elektronikoa tributu-administrazio eskudunei bidali izana, tributu-administraziook sozietatearen behin betiko identifikazio fiskalaren zenbakia bazkide sortzaileei bidal diezaieten. Era berean, bazkide sortzaileen eskariz, gizarte-segurantzaren arloko eginbideak betetzeko beharrezkoak diren agiriak igorriko ditu.

2. Sozietatea inskribatutakoan, merkataritza-erregistratzaileak sozietatearen egintza sozialei buruzko datuak bidaliko dizkio Merkataritza Erregistro Zentralari, erregelamenduz ezarritako forman eta epeetan. Era berean, bazkide sortzaileen edo haien ordezkarien eskariz, eskatzen zaizkion gainerako komunikazioak ere egingo ditu.

III. KAPITULUA

Kapital soziala eta sozietate-partaidetzak

443. artikulua. Kapital soziala

1. Enpresa berri sozietatearen kapital soziala ezin izango da hiru mila euro baino gutxiagokoa, ez eta chun eta hogeita mila euro baino gehiagokoa ere.

2. El capital social sólo podrá ser desembolsado mediante aportaciones dinerarias.

Artículo 444. Requisitos subjetivos en la transmisión de las participaciones sociales

1. Como consecuencia de la transmisión de participaciones sociales, podrá superarse el número de cinco socios.

2. La transmisión voluntaria por actos ínter vivos de participaciones sociales sólo podrá hacerse a favor de personas físicas.

Si fueran adquiridas participaciones sociales por personas jurídicas, deberán ser enajenadas a favor de personas físicas en el plazo de tres meses, contados desde la adquisición. En caso contrario, la sociedad nueva empresa quedará sometida a la normativa general de la sociedad de responsabilidad limitada, sin perjuicio de la responsabilidad de los administradores de no adoptarse el correspondiente acuerdo de adaptación de los estatutos sociales.

Artículo 445. Acreditación de la condición de socio

1. No será precisa la llevanza del libro registro de socios, acreditándose la condición de socio mediante el documento público con el que se hubiese adquirido.

2. La transmisión de la condición de socios y la constitución de derechos reales limitados sobre participaciones sociales deberán notificarse al órgano de administración mediante la remisión del documento público en el que figure.

3. El órgano de administración deberá notificar a los restantes socios la transmisión, la constitución de derechos reales o el embargo de participaciones sociales tan pronto como tenga conocimiento de que se hayan producido, siendo responsable de los perjuicios que el incumplimiento de esta obligación pueda ocasionar.

CAPÍTULO IV

Órganos sociales

Artículo 446. Junta general

La junta general de la sociedad nueva empresa podrá convocarse también mediante correo certificado con acuse de recibo al domicilio señalado a tal efecto

2. Kapital soziala ezin ordainduko da diruzko ekarpenez baino.

444. artikulua. Betekizun subjektiboak sozietate-partaidetzak eskualdatzean

1. Sozietate-partaidetzak eskualdatzearen ondorioz, bost bazkideko kopurua gainditu ahal izango da.

2. Sozietate-partaidetzak ezin eskualdatu ahal izango zaizkie borondatezko *inter vivos* egintzen bidez pertsona fisikoei baino.

Pertsona juridikoek partaidetzak eskuratzen badituzte, partaidetzok pertsona fisiko batzuei besterendu beharko zaizkie hiru hilabeteko epean, eskuratzen direnetik kontatzen hasita. Bestela, enpresa berri sozietatea erantzukizun mugatuko sozietatearen araudi orokorraren mende geratuko da, hargatik eragotzi gabe administratzaileen erantzukizuna baldin eta sozietatearen estatutuak egokitzeko dagokion erabakia hartzen ez bada.

445. artikulua. Bazkidetza egiaztatzea

1. Ez da beharrezko izango bazkideen liburua eramatea; bazkidetza lortu den dokumentu publikoaren bidez egiaztatuko da bazkide-izaera.

2. Bazkide-izaeraren eskualdaketa eta sozietate-partaidetzen gainean eskubide erreal mugatuak eraketa administrazio-organoari jakinarazi beharko zaizkio, haiek jasotzen dituen dokumentu publikoa igorritz.

3. Administrazio-organoak gainerako bazkideei jakinarazi beharko die eskualdaketa, eskubide errealen eraketa edo sozietate-partaidetzen enbargoa, gertatu direla jakiten duen bezain laster, eta eginbide hori ez betetzeak eragin ditzakeen kalteen erantzule izango da.

IV. KAPITULUA

Sozietatearen organoak

446. artikulua. Batzar nagusia

Enpresa berri sozietatearen batzar nagusia orobat deitu ahal izango da posta ziurtatua bidaliz, jasotze-agiriaren eskearekin, bazkideek hartarako izen-

por los socios y por procedimientos telemáticos que hagan posible al socio el conocimiento de la convocatoria a través de la acreditación fehaciente del envío del mensaje electrónico de la convocatoria o por el acuse de recibo del socio.

En estos supuestos, no será necesario el anuncio en el Boletín Oficial del Registro Mercantil ni en ningún diario.

Artículo 447. Estructura del órgano de administración

1. La administración podrá confiarse a un órgano unipersonal o a un órgano pluripersonal, cuyos miembros actuarán solidaria o mancomunadamente. Cuando la administración se atribuya a un órgano pluripersonal, en ningún caso adoptará la forma y el régimen de funcionamiento de un consejo de administración.

2. La representación de la sociedad y la certificación de los acuerdos sociales corresponderá, caso de existir un administrador único, a éste; caso de existir varios administradores solidarios, a uno cualquiera de ellos; y en el supuesto de existir varios administradores mancomunados, a dos cualesquiera de ellos.

Artículo 448. Estatuto de los administradores

1. Para ser nombrado administrador se requerirá la condición de socio.

2. El cargo de administrador podrá ser retribuido en la forma y cuantía que decida la junta general.

3. Los administradores ejercerán su cargo por tiempo indefinido. No obstante, podrá nombrarse administrador por un período determinado mediante acuerdo de la junta general posterior a la constitución de la sociedad.

Artículo 449. Remoción del cargo de administrador

1. La remoción del cargo de administrador requerirá acuerdo de la junta general, que podrá ser adoptado, aunque no figure en el orden del día de la reunión, por la mayoría ordinaria prevista en el artículo 198, sin que los estatutos puedan exigir una mayoría superior a los dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

2. El socio afectado por la remoción de su cargo de administrador no podrá ejercer el derecho de voto correspondiente a sus participaciones sociales, las cuales serán deducidas del capital social para el cómputo de la mayoría de votos exigida.

daturiko helbidera, edota bide telematikoen bidez, zeinek bazkideari deialdiaren berri jakitea ahalbidetuko baitiote deialdiaren mezu elektronikoa bidalitzana modu fede-emailean egiaztatuz edo bazkidearen jasotze-agiriaz.

Kasu horietan ez da beharrezko izango deialdia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean edo ezin egunkaritan iragartzea.

447. artikulua. Administrazio-organoaren egitura

1. Administrazioa pertsona bakarreko organo bati edo zenbait pertsonako organo bati eman ahal izango zaio, eta kide horiek modu solidarioan edo mankomunatuan jardungo dute. Administrazioa zenbait pertsonako organo bati ematen zaionean, administrazioak ez du izango, ezin kasutan, administrazio-kontseilu baten forma ez funtzionamendu-araubidea.

2. Sozietatea ordezkatzeko eta sozietatearen erabakiak egiaztatzeko ardurara, administratzaile bakar bat badago, harena izango da; administratzaile solidario bat baino gehiago badaude, haietariko batena, edozein ere dela; eta zenbait administratzaile mankomunatu badaude, haietariko birena, edozein ere direla.

448. artikulua. Administratzaileen estatutua

1. Administratzaile izateko, beharrezko izango da bazkide izatea.

2. Administratzaile-kargua batzar nagusiak erabakitzen duen moduan eta zenbatekoan ordaindu ahal izango da.

3. Administratzaileek epe zehatzik gabe jardungo dute karguan. Hala ere, epe zehatz baterako izendatu ahal izango da administratzailea, sozietatea eratu ondoren batzar nagusiak harturiko erabaki baten bidez.

449. artikulua. Administratzaile-kargua kentzea

1. Administratzaile-kargua kentzeko, beharrezko izango da batzar nagusiaren erabakia, zeina, bilera-eguneko gai-zerrendan agertzen ez bada ere, 198. artikuluan aurreikusitako gehiengo arruntez hartu ahal izango baita, eta estatutuek ezin galdatuko dute gehiengoa izatea kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen bi herenak baino handiagoa.

2. Bere administratzaile-kargua kentzeak ukitzen duen bazkideak ezin baliatuko du bere sozietate-partaidetzei dagokien boto-eskubidea; sozietate-partaidetza horiek kendu egingo zaizkio kapital sozialari behar den botoen gehiengoa kalkulatzeko.

CAPÍTULO V

Modificaciones estatutarias

Artículo 450. Modificación de estatutos

1. En la sociedad nueva empresa, sólo podrán llevarse a cabo modificaciones en la denominación, en el domicilio social y, dentro de los límites fijados en esta ley, en el capital social.

2. Lo establecido en el apartado anterior no será de aplicación en el supuesto de conversión de la sociedad nueva empresa en sociedad de responsabilidad limitada, de acuerdo con lo previsto en esta ley.

Artículo 451. Modificación de la denominación social

1. El notario que vaya a autorizar la escritura de cambio de denominación de la sociedad comprobará, de conformidad con la legislación registral, que no existe ninguna denominación social anterior idéntica a la que se pretenda adoptar.

Para ello, el notario incorporará a la escritura de cambio de denominación social la certificación telemática de denominación social expedida por el Registro Mercantil Central con firma electrónica reconocida de su titular. La incorporación se efectuará en los términos previstos en el artículo 113.1 de la Ley 24/2001, de 27 de diciembre.

2. En caso de que el socio cuyo nombre y apellidos figuren en la denominación social pierda dicha condición, la sociedad estará obligada a modificar de inmediato su denominación social.

Artículo 452. Aumento del capital social por encima del límite máximo

Si los socios acordaren aumentar el capital social por encima del límite máximo establecido en esta ley, deberán asimismo establecer si optan por la transformación de la sociedad nueva empresa en cualquier otro tipo social o si continúan sus operaciones en forma de sociedad de responsabilidad limitada.

V. KAPITULUA

Estatutuak aldatzea

450. artikulua. Estatutuak aldatzea

1. Enpresa berri sozietatean ezin egingo da aldaketarik hauetan baino: izendapenean, sozietate-helbidean eta, lege honetan finkaturiko mugen barruan, kapital sozialean.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoa ez da aplikagarria izango enpresa berri sozietatea erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzen den kasuan, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

451. artikulua. Sozietate-izendapena aldatzea

1. Sozietatearen izendapena aldatzen duen eskritura eskuetsi behar duen notarioak egiaztatuko du, erregistro-legeriaren arabera, ez dagoela, lehendik, hartu nahi den sozietate-izendapenaren berdina den beste sozietate-izendapenik.

Horretarako, Merkataritza Erregistro Zentralak bere titularraren sinadura elektronikoa aitortuarekin emandako sozietate-izendapenaren ziurtagiri telematikoa sartuko du notarioak sozietate-izendapena aldatzen duen eskrituran. Sarrera hori 2001eko abenduaren 27ko 24/2001 Legaren 113.1 artikuluan aurreikusitako baldintzetan egingo da.

2. Bere izen-deiturak sozietate-izendapenean ezarriak dituen bazkideak bazkide izateari uzten badio, sozietatea beharturik egongo da sozietate-izendapena berehala aldatzera.

452. artikulua. Kapital soziala gehienezko mugatik gora handitzea

Bazkideek kapital soziala lege honetan ezarritako gehienezko mugatik gora handitzea erabakitzen badute, orobat zehaztu beharko dute ea enpresa berri sozietatea beste sozietate mota bat bihurtzea aukeratzen duten edo ea jarraitzen duten eragiketak erantzukizun mugatuko sozietate moduan egiten.

CAPÍTULO VI

Disolución

Artículo 453. Disolución

1. La sociedad nueva empresa se disolverá por las causas establecidas en esta ley para la sociedad de responsabilidad limitada y, además, por consecuencia de pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social durante al menos seis meses, a no ser que se restablezca el patrimonio neto en dicho plazo.

2. En todo caso, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 364 a 367.

CAPÍTULO VII

Conversión en sociedad de responsabilidad limitada

Artículo 454. Continuación como sociedad de responsabilidad limitada

1. La sociedad nueva empresa podrá continuar sus operaciones en forma de sociedad de responsabilidad limitada, para lo cual requerirá acuerdo de la junta general y adaptación de los estatutos sociales de la sociedad nueva empresa a lo establecido para la constitución de una sociedad de responsabilidad limitada.

Para la adopción de ambos acuerdos bastará la mayoría ordinaria.

2. La escritura de adaptación de los estatutos sociales deberá presentarse a inscripción en el Registro Mercantil en el plazo máximo de dos meses desde la adopción del acuerdo de la junta general.

VI. KAPITULUA

Desegitea

453. artikulua. Desegitea

1. Enpresa berri sozietatea lege honetan erantzukizun mugatuko sozietatearentzat ezarritako kausengatik desegingo da eta, horretaz gainera, ondare garbia gutxienez sei hilabetez kapital sozialaren erdiaren azpitik murriztua uzten duten galeren ondorioz, non eta ez den, epe horretan, ondare garbia lehengora ekartzen.

2. Edozein kasutan, aplikagarria izango da 364. artikulutik 367.era bitartekoetan xedaturikoa.

VII. KAPITULUA

Erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea

454. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietate gisa jarraitzea

1. Enpresa berri sozietateak erantzukizun mugatuko sozietate moduan jarraitu ahal izango du eragiketak egiten; hartarako, beharrezko izango du batzar nagusiaren erabakia eta enpresa berri sozietatearen estatutu sozialak egokitzea erantzukizun mugatuko sozietate bat eratzeko ezarritakora.

Bi erabaki horiek hartzeko, aski izango da gehiengo arrunta.

2. Sozietatearen estatutuak egokitzen dituen eskritura Merkataritza Erregistroa aurkeztu beharko da inskribatzera, gehienez ere bi hilabeteko epean, batzar nagusiak erabakia hartzen duenetik kontatzen hasita.

TÍTULO XIII

SOCIEDAD ANÓNIMA EUROPEA

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 455. Régimen de la sociedad anónima europea

La sociedad anónima europea (SE) que tenga su domicilio en España se regirá por lo establecido en el Reglamento (CE) núm. 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre de 2001, por las disposiciones de este título y por la ley que regula la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas.

Artículo 456. Prohibición de identidad de denominaciones

No se podrá inscribir en el Registro Mercantil una sociedad anónima europea que vaya a tener su domicilio en España cuya denominación sea idéntica a la de otra sociedad española preexistente.

Artículo 457. Inscripción y publicación de los actos relativos a la sociedad anónima europea

1. En el Registro Mercantil se depositará el proyecto de constitución de una sociedad anónima europea que vaya a tener su domicilio en España.

2. La constitución y demás actos inscribibles de una sociedad anónima europea que tenga su domicilio en España se inscribirán en el Registro Mercantil conforme a lo dispuesto para las sociedades anónimas.

3. Los actos y datos de una sociedad anónima europea con domicilio en España deberán hacerse públicos en los casos y forma previstos en las disposiciones generales aplicables a las sociedades anónimas.

CAPÍTULO II

Domicilio social y su traslado a otro estado miembro

Artículo 458. Domicilio social

La sociedad anónima europea deberá fijar su domicilio en España cuando su administración central se halle dentro del territorio español.

XIII. TITULUA

EUROPAR SOZIETATE ANONIMOA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

455. artikulua. Europar sozietate anonimoaren araubidea

Helbidea Espainian duen europar sozietate anonimoa (SE) hauek eraenduko dute: Kontseiluaren 2001eko urriaren 8ko 2157/2001 (EE) Erregelamenduan ezarritakoak, titulu honetako xedapenek eta europar sozietate anonimoetan langileek duten inplikazioa arautzen duen legeak.

456. artikulua. Izendapen-berdintasunaren debekua

Helbidea Espainian izatekoa duen europar sozietate anonimo bat ezin inskribatuko da Merkataritza Erregistroan baldin eta sozietate horren izendapena lehendik dagoen espainiar sozietate baten izendapenaren berdina bada.

457. artikulua. Europar sozietate anonimoari buruzko egintzak inskribatzea eta publiko egitea

1. Helbidea Espainian izatekoa duen europar sozietate anonimo baten erazte-proiektua Merkataritza Erregistroan gordailutuko da.

2. Helbidea Espainian duen europar sozietate anonimo baten eratzea eta gainerako egintza inskribagarriak Merkataritza Erregistroan inskribatuko dira sozietate anonimoentzat xedaturikoaren arabera.

3. Helbidea Espainian duen europar sozietate anonimo baten egintzak eta datuak sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien xedapen orokorretan aurreikusitako kasuetan eta moduan egingo dira publiko.

II. KAPITULUA

Sozietate-helbidea eta hura beste estatu kide batera eramatea

458. artikulua. Sozietate-helbidea

Europar sozietate anonimoak Espainian ezarri beharko du helbidea haren administrazio nagusia Espainiako lurraldearen barruan badago.

Artículo 459. Discordancia entre domicilio registral y domicilio real

Cuando una sociedad anónima europea domiciliada en España deje de tener su administración central en España debe regularizar su situación en el plazo de un año, bien volviendo a implantar su administración central en España, bien trasladando su domicilio social al Estado miembro en el que tenga su administración central.

Artículo 460. Procedimiento de la regularización

Las sociedades anónimas europeas que se encuentren en el supuesto descrito en el artículo anterior que no regularicen la situación en el plazo de un año, se deberán disolver conforme al régimen general previsto en esta ley, pudiendo el Gobierno designar a la persona que se encargue de intervenir y presidir la liquidación y de velar por el cumplimiento de la leyes y del estatuto social.

Artículo 461. Derecho de separación

En el caso de que una sociedad anónima europea con domicilio en España acuerde su traslado a otro Estado miembro de la Unión Europea, los accionistas que voten en contra del acuerdo de cambio de domicilio podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en esta ley para los casos de separación del socio.

Artículo 462. Derecho de oposición de los acreedores

Los acreedores cuyo crédito haya nacido antes de la fecha de publicación del proyecto de traslado del domicilio social a otro Estado miembro tendrán el derecho de oponerse al traslado en los términos establecidos en esta ley para el derecho de oposición.

Artículo 463. Certificación previa al traslado

El registrador mercantil del domicilio social, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de traslado presentada, certificará el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse por la sociedad antes del traslado.

Artículo 464. Oposición al traslado del domicilio a otro Estado miembro

1. El traslado de domicilio de una sociedad anónima europea registrada en territorio español que suponga un cambio de la legislación aplicable no surtirá

459. artikulua. Erregistroko helbidea eta benetako helbidea bat ez etortzea

Helbidea Espainian duen europar sozietate anonimo baten administrazio nagusiak Espainian egoteari uzten dionean, sozietate horrek urtebeteko epean erregularizatu beharko du egoera, dela administrazio nagusia berriro Espainian jarritz, dela sozietate-helbidea administrazio nagusia duen estatu kidera eramanez.

460. artikulua. Erregularizatzeko prozedura

Aurreko artikuluan deskribaturiko kasuan dauden eta urtebeteko epean egoera erregularizatzen ez duten europar sozietate anonimoek desegin egin beharko dute lege honetan aurreikusitako araubide orokorraren arabera, eta Gobernuak pertsona bat izendatu ahal izango du, sozietatearen likidazioaren kontu har dezan eta buru egin dezan eta legeak eta sozietatearen estatutuak gordetzen direla begira dezan.

461. artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea

Helbidea Espainian duen europar sozietate anonimo batek helbidea Europar Batasuneko beste estatu kide batera eramatea erabakitzen badu, helbidea aldatzearen aurka bozkatu duten akziodunek sozietatea utzi ahal izango dute, lege honetan bazkideek sozietatea uzten duten kasuetarako xedaturikoaren arabera.

462. artikulua. Hartzekodunen aurkakotza-eskubidea

Beren kreditua sozietate-helbidea beste estatu kide batera eramateko proiektua publiko egiten den data baino lehenago sortua duten hartzekodunek eskubidea izango dute lekualdatzearen aurka egiteko, lege honetan aurkakotza-eskubiderako ezarritako baldintzetan.

463. artikulua. Lekualdaketaen aurretiko ziurtapena

Sozietate-helbidearen lekuko merkataritza-erregistratzaileak, Erregistroan eta aurkezturiko lekualdatze-eskritura publikoan ageri diren datuak ikusirik, sozietateak lekualdaketaen aurretik egin beharreko egintzak eta izapideak egin direla ziurtatuko du.

464. artikulua. Helbidea beste estatu kide batera lekualdatzeari aurka egitea

1. Espainiako lurraldean erregistraturiko europar sozietate anonimo baten helbidea lekualdatzeak legeria aplikagarria aldatzea esan nahi badu, lekualdake-

efecto si el Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia o de la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social, se opone por razones de interés público.

Cuando la sociedad anónima europea esté sometida a la supervisión de una autoridad de vigilancia, la oposición podrá formularse también por dicha autoridad.

2. Una vez que tenga por efectuado el depósito, el registrador mercantil, en el plazo de cinco días, comunicará al Ministerio de Justicia, a la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social y, en su caso, a la autoridad de vigilancia correspondiente la presentación de un proyecto de traslado de domicilio de una sociedad anónima europea.

3. El acuerdo de oposición al traslado de domicilio habrá de formularse dentro del plazo de los dos meses siguientes a la publicación del proyecto de traslado de domicilio. El acuerdo podrá recurrirse ante la autoridad judicial competente.

CAPÍTULO III

Constitución

SECCIÓN I.^a

Disposiciones generales

Artículo 465. Participación de otras sociedades en la constitución de una sociedad anónima europea

En la constitución de una sociedad anónima europea que se haya de domiciliar en España, además de las sociedades indicadas en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001, podrán participar las sociedades que, aun cuando no tengan su administración central en la Unión Europea, estén constituidas con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro, tengan en él su domicilio y una vinculación efectiva y continua con la economía de un Estado miembro.

Se presume que existe vinculación efectiva cuando la sociedad tenga un establecimiento en dicho Estado miembro desde el que dirija y realice sus operaciones.

tak ez du efekturik izango baldin eta Gobernuak, Justizia ministroaren edo sozietate anonimoak sozietate-helbidea duen autonomia-erkidegoaren proposamenez, aurka egiten badio interes publikoko arrazoiengatik.

Europar sozietate anonimoa zaintza-agintari baten ikuskaritzapean dagoenean, agintari horrek ere formulatu ahal izango du aurkakotza.

2. Gordailua egindakotzat daukanean, merkataritza-erregistratzaileak, bost eguneko epean, europar sozietate anonimo baten helbidea eskualdatzeko proiektuaren aurkezpenaren berri emango die Justizia Ministerioari, sozietate anonimoak sozietate-helbidea duen autonomia-erkidegoari eta, hala badagokio, zaintza-agintariari.

3. Helbidea lekualdatzeko proiektua publiko egin ondorengo bi hilabeteen barruan formulatu beharko da helbidea lekualdatzearen aurkako erabakia. Erabakia aginte judizial eskudunaren aurrean errekurritu ahal izango da.

III. KAPITULUA

Eratzea

I. ATALA

Xedapen orokorrak

465. artikulua. Beste sozietate batzuen parte-hartzea europar sozietate anonimo baten eraketan

Helbidea Espainian izatekoa duen europar sozietate anonimo baten eraketan parte hartu ahal izango dute, 2157/2001 (EE) Erregelamenduan adierazten diren sozietateez gainera, estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratu diren, helbidea estatu kide hartan duten eta estatu kide baten ekonomia-rekin lotura egiazkoa eta jarraitua duten sozietateak, nahiz eta haien administrazio nagusia Europar Batasunean ez egon.

Sozietateak bere eragikerak estatu kide horretan duen establezimendu bate-tik zuzentzen eta egiten dituenean joko da egiazko lotura dagoela.

Artículo 466. Oposición a la participación de una sociedad española en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión

1. El Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia o de la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social, podrá oponerse por razones de interés público a que una sociedad española participe en la constitución mediante fusión de una sociedad anónima europea en otro Estado miembro.

Cuando la sociedad española que participe en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión esté sometida a la supervisión de una autoridad de vigilancia, la oposición a su participación podrá formularse también por dicha autoridad.

2. Una vez que tenga por efectuado el depósito del proyecto de fusión, el registrador mercantil, en el plazo de cinco días, comunicará al Ministerio de Justicia, a la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social y, en su caso, a la autoridad de vigilancia correspondiente, dicho depósito, para que éstos puedan formular su oposición a la fusión.

3. La oposición habrá de formularse antes de la expedición del certificado a que se refiere el artículo 469. El acuerdo de oposición podrá recurrirse ante la autoridad judicial competente.

SECCIÓN 2.^a

Constitución por fusión

Artículo 467. Nombramiento de experto o expertos que han de informar sobre el proyecto de fusión

En el supuesto de que una o más sociedades españolas participen en la fusión o cuando la sociedad anónima europea vaya a fijar su domicilio en España, el registrador mercantil será la autoridad competente para, previa petición conjunta de las sociedades que se fusionan, designar uno o varios expertos independientes que elaboren el informe único previsto en el artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 2157/2001.

Artículo 468. Derecho de separación de los accionistas

Los accionistas de las sociedades españolas que voten en contra del acuerdo de una fusión que implique la constitución de una sociedad anónima europea

466. artikulua. Espainiar sozietate batek europar sozietate anonimo baten eraketan bat-egitearen bidez parte hartzearen aurka egotea

1. Gobernuak, Justizia Ministerioaren eta sozietate anonimoak sozietate-helbidea duen autonomia-erkidegoaren proposamenez, aurka egin ahal izango dio, interes publikoko arrazoiengatik, espainiar sozietate batek, bat-egitearen bidez, beste estatu kide batean europar sozietate anonimo bat eratzen parte hartzeari.

Bat-egitearen bidez europar sozietate anonimo bat eratzen parte hartzen duen espainiar sozietate bat zaintza-agintari baten ikuskaritzapean dagoenean, agintari horrek ere formulatu ahal izango du haren parte hartzeari buruzko aurkakotza.

2. Bat-egitearen proiektuaren gordailua egindakotzat daukanean, merkataritza-erregistratzaileak, bost eguneko epean, gordailutze horren berri emango die Justizia Ministerioari, sozietate anonimoak sozietate-helbidea duen autonomia-erkidegoari eta, hala badagokio, dagokion zaintza-agintariari, haiek beren aurkakotza formulatu ahal izan dezaten bat-egiteari buruz.

3. Aurkakotza 469 artikuluan aipatzen den ziurtapena eman baino lehen formulatu behar da. Aurkakotza-erabakia aginte judizial eskudunaren aurrean errekurritu ahal izango da.

2. ATALA

Bat-egitez eratzea

467. artikulua. Bat-egitearen proiektuaz irizpena eman behar duen aditua edo adituak izendatzea

Espainiar sozietate batek edo gehiagok bat-egitean parte hartzen duen kasuan edo europar sozietate anonimo batek helbidea Espainian jarri behar duenean, merkataritza-erregistratzailea izango da agintari eskuduna, batzen diren sozietateek aurrez eskari bateratua eginez, 2157/2001 (EE) Erregelamenduaren 22. artikuluan aurreikusitako txosten bakarra egingo duen aditu independente bat edo gehiago izendatzeko.

468. artikulua. Akziodunek sozietatea uzteko duten eskubidea

Helbidea beste estatu kide batean duen europar sozietate anonimo bat eratzea dakarren bat-egite baten erabakiaren aurka bozkatzen duten espainiar so-

domiciliada en otro Estado miembro podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en esta ley para los casos de separación de socios. Igual derecho tendrán los accionistas de una sociedad española que sea absorbida por una sociedad anónima europea domiciliada en otro Estado miembro.

Artículo 469. Certificación relativa a la sociedad que se fusiona

El registrador mercantil del domicilio social, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de fusión presentada, certificará el cumplimiento por parte de la sociedad anónima española que se fusiona de todos los actos y trámites previos a la fusión.

Artículo 470. Inscripción de la sociedad resultante de la fusión

En el caso de que la sociedad anónima europea resultante de la fusión fije su domicilio en España, el registrador mercantil del domicilio social controlará la existencia de los certificados de las autoridades competentes de los países en los que tenían su domicilio las sociedades extranjeras participantes en la fusión y la legalidad del procedimiento en cuanto a la realización de la fusión y la constitución de la sociedad anónima europea.

SECCIÓN 3.^a

Constitución por holding

Artículo 471. Publicidad del proyecto de constitución

1. Los administradores de la sociedad o sociedades españolas que participen en la constitución de una sociedad anónima europea holding deberán depositar en el Registro Mercantil correspondiente el proyecto de constitución de esta sociedad. Una vez que tenga por efectuado el depósito, el registrador comunicará el hecho del depósito y la fecha en que hubiera tenido lugar al registrador mercantil central, para su inmediata publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

2. La junta general que deba pronunciarse sobre la operación no podrá reunirse antes de que haya transcurrido, al menos, el plazo de un mes desde la fecha de la publicación a que se refiere el apartado anterior.

Artículo 472. Nombramiento de experto o expertos que han de informar sobre el proyecto de constitución

1. La autoridad competente para el nombramiento de experto o expertos independientes previstos en el apartado 4 del artículo 32 del Reglamento (CE)

zietateen akziodunek sozietatea utzi ahal izango dute bazkideek sozietatea uzten duten kasuetarako lege honetan aurreikusitakoaren arabera. Eskubide bera izango dute helbidea beste estatu kide batean duen europar sozietate anonimo batek xurgaturiko espainiar sozietate baten akziodunek.

469. artikulua. Batzen den sozietateari buruzko ziurtapena

Sozietate-helbidearen lekuko merkataritza-erregistratzaileak, Erregistroan eta aurkezturiko bat-egitearen eskritura publikoan ageri diren datuak ikusirik, ziurtatuko du ezen batzen den espainiar sozietate anonimoak eginak dituela bat-egitearen aurretik egin beharreko egintza eta izapide guztiak.

470. artikulua. Bat-egitearen ondoriozko sozietatea inskribatzea

Bat-egitetik sortzen den europar sozietate anonimoak helbidea Espainian ezartzen duen kasuan, sozietate-helbidearen lekuko merkataritza-erregistratzaileak kontrolatuko du, alde batetik, bat-egitean parte hartzen duten atzerriko sozietateek helbidea zuten herrialdeetako agintari eskudunen ziurtagiriak badaudela eta, bestetik, prozedura legezkoa dela bat egiteari eta europar sozietate anonimoa eratzeari dagokionez.

3. ATALA

Holding bidez eratzea

471. artikulua. Eratze-proiektua publiko egitea

1. Europar holding sozietate anonimo bat eratzen parte hartzen duen espainiar sozietatearen edo sozietateen administratzaileek dagokion Merkataritza Erregistroan gordailutu beharko dute sozietate hori eratzekeo proiektua. Gordailua egindakotzat daukanean, erregistratzaileak merkataritza-erregistro zentralean erregistratzaileari jakinaraziko dio gordailua egin dela eta zein datatan egin den, berehala Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitara dadin.

2. Eragiketari buruz erabaki behar duen batzar nagusia ezin bilduko da harik eta gutxienez hilabete igaro arte aurreko zenbakian aipaturiko argitaratzearen dataz geroztik.

472. artikulua. Eratze-proiektuaz irizpena eman behar duen aditua edo adituak izendatzea

1. Europar holding sozietate anonimo bat eratzea sustatzen duen espainiar sozietate bakoitzaren helbidearen lekuko merkataritza-erregistratzailea edo iza-

n.º 2157/2001 será el registrador mercantil del domicilio de cada sociedad española que promueva la constitución de una sociedad anónima europea holding o del domicilio de la futura sociedad anónima europea.

2. La solicitud de nombramiento de experto o expertos independientes se efectuará conforme a lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil.

Artículo 473. Protección de los socios de las sociedades participantes en la constitución

Los socios de las sociedades promotoras de la constitución de una sociedad anónima europea holding que hubieran votado en contra del acuerdo de su constitución podrán separarse de la sociedad de la que formen parte conforme a lo previsto en esta ley para los casos de separación de socios.

SECCIÓN 4.ª

Constitución por transformación

Artículo 474. Transformación de una sociedad anónima existente en sociedad anónima europea

En el caso de constitución de una sociedad anónima europea mediante la transformación de una sociedad anónima española, sus administradores redactarán un proyecto de transformación de acuerdo con lo previsto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001 y un informe en el que se explicarán y justificarán los aspectos jurídicos y económicos de la transformación y se indicarán las consecuencias que supondrá para los accionistas y para los trabajadores la adopción de la forma de sociedad anónima europea. El proyecto de transformación será depositado en el Registro Mercantil y se publicará conforme a lo establecido en el artículo 471.

Artículo 475. Certificación de los expertos

Uno o más expertos independientes, designados por el registrador mercantil del domicilio de la sociedad que se transforma, certificarán, antes de que se convoque la junta general que ha de aprobar el proyecto de transformación y los estatutos de la sociedad anónima europea, que esa sociedad dispone de activos netos suficientes, al menos, para la cobertura del capital y de las reservas de la sociedad anónima europea.

tekoa den europar sozietate anonimoaren helbidearen lekukoa izango da 2157/2001 (EE) Erregelamenduaren 32. artikulua 4. zenbakian aurreikusitako aditu independentea edo independenteak izendatzeko agintari eskuduna.

2. Aditu independentea edo independenteak izendatzeko eskaera Merkataritza Erregistroari buruzko Erregelamenduan xedaturikoaren arabera egingo da.

473. artikulua. Eraketan parte hartzen duten sozietateetako bazkideen babesa

Europar holding sozietate anonimo bat eratzea sustatzen duten sozietateetakoak diren eta hura eratzeko erabakiaren aurka bozkatu duten bazkideek aukera izango dute berak partaide diren sozietatea uzteko, lege honetan bazkideek sozietatea uzten duten kasuetarako aurreikusitakoaren arabera.

4. ATALA

Eraldaketaren bidez eratzea

474. artikulua. Lehendik dagoen sozietate anonimo bat europar sozietate anonimo bihurtzea

Europar sozietate anonimo bat espainiar sozietate anonimo bat eraldatuz eratzen den kasuan, haren administratzaileek eraldatze-proiektu bat idatziko dute, 2157/2001 (EE) Erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera, eta txosten bat, zeinean azalduko eta justifikatuko baitira eraldaketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak eta adieraziko europar sozietate anonimoaren moldea hartzeak akziodunentzat eta langileentzat izango dituen ondorioak. Eraldatze-proiektua Merkataritza Erregistroan gordailutuko da eta 471. artikuluan ezarritakoaren arabera publiko egingo.

475. artikulua. Adituen ziurtapena

Eraldatzen den sozietateak helbidea duen lekuko merkataritza-erregistrozkoak izendaturiko aditu independente batek edo gehiagok ziurtatuko du, eraldatze-proiektua eta europar sozietate anonimoaren estatutuak onartu behar dituen batzar nagusia deitu baino lehen, ezen sozietate horren aktibo garbiak aski direla, gutxienez, europar sozietate anonimoaren kapitala eta erreserbak estaltzeko.

CAPÍTULO IV

Órganos sociales

SECCIÓN 1.^a

Sistemas de administración

Artículo 476. Opción estatutaria

La sociedad anónima europea que se domicilie en España podrá optar por un sistema de administración monista o dual, y lo hará constar en sus estatutos.

Artículo 477. Sistema monista

En caso de que se opte por un sistema de administración monista, será de aplicación a su órgano de administración lo establecido en la presente ley para los administradores de las sociedades anónimas, en cuanto no contradiga lo dispuesto en el Reglamento CE 2157/2001, y en la ley que regula la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas.

SECCIÓN 2.^a

Sistema dual

Artículo 478. Órganos del sistema dual

En el caso de que se opte por un sistema de administración dual, existirá una dirección y un Consejo de control.

Artículo 479. Facultades de la dirección

1. La gestión y la representación de la sociedad corresponden a la dirección.

2. Cualquier limitación a las facultades de los directores de las sociedades anónimas europeas, aunque se halle inscrita en el Registro Mercantil, será ineficaz frente a terceros.

3. La titularidad y el ámbito del poder de representación de los directores se regirán conforme a lo dispuesto para los administradores en esta ley.

IV. KAPITULUA

Sozietatearen organoak

I. ATALA

Administrazio-sistemak

476. artikulua. Estatutuetako aukera

Helbidea Espainian ezartzen duen europar sozietate anonimoak administrazio-sistema monista edo duala aukeratu ahal izango du, eta hura estatutuetan jasoko du.

477. artikulua. Sistema monista

Administrazio-sistema monista aukeratzeko kasuan, haren administrazio-organismoari aplikagarriak izango zaizkio lege honetan sozietate anonimoen administratzaileentzat ezarritakoa, 2157/2001 (EE) Erregelamenduan xedaturikoarekin kontraesan ez dagoen hartan, eta europar sozietate anonimoetan langileek duten inplikazioa arautzen duen legean ezarritakoa.

2. ATALA

Sistema duala

478. artikulua. Sistema dualaren organoak

Administrazio-sistema duala aukeratzeko kasuan, zuzendaritza bat eta kontrol-kontseilu bat egongo dira.

479. artikulua. Zuzendaritzaren ahalmenak

1. Zuzendaritzari dagokio sozietatea kudeatzea eta ordezkatzeta.
2. Europar sozietate anonimoen zuzendarien ahalmenei ezarritako mugapen oro, nahiz eta Merkataritza Erregistroan inskribaturik egon, eraginik gabea izango da hirugarrenen aurrean.
3. Zuzendarien titulartasuna eta ordezkaritza-ahalmenaren eremua lege honetan administratzaileentzat xedaturikoak eraenduko du.

Artículo 480. Modos de organizar la dirección

1. La gestión podrá confiarse, conforme dispongan los estatutos, a un solo director, a varios directores que actúen solidaria o conjuntamente o a un consejo de dirección.

2. Cuando la gestión se confíe conjuntamente a más de dos personas, éstas constituirán el consejo de dirección.

Artículo 481. Composición del consejo de dirección

El consejo de dirección estará formado por un mínimo de tres miembros y un máximo de siete.

Artículo 482. Determinación del número de los miembros de la dirección

Los estatutos de la sociedad, cuando no determinen el número concreto, establecerán el número máximo y el mínimo, y las reglas para su determinación.

Artículo 483. Organización, funcionamiento y régimen de adopción de acuerdos del consejo de dirección

Salvo lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001, la organización, funcionamiento y régimen de adopción de acuerdos del consejo de dirección se regirá por lo establecido en los estatutos sociales y, en su defecto, por lo previsto en esta ley para el consejo de administración de las sociedades anónimas.

Artículo 484. Límite a la cobertura de vacante en la dirección por un miembro del consejo de control

La duración del nombramiento de un miembro del Consejo de control para cubrir una vacante de la dirección conforme al artículo 39.3 del Reglamento (CE) n.º 2157/2001 no será superior al año.

Artículo 485. Funcionamiento del consejo de control

Será de aplicación al consejo de control lo previsto en esta ley para el funcionamiento del consejo de administración de las sociedades anónimas en cuanto no contradiga lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001.

Artículo 486. Nombramiento y revocación de los miembros del consejo de control

Los miembros del consejo de control serán nombrados y revocados por la junta general, sin perjuicio de lo dispuesto en el Reglamento (CE)

480. artikulua. Zuzendaritza antolatzeako moduak

1. Kudeaketaren ardura, estatutuetan xedaturikoaren arabera, zuzendari bakar bati, modu solidarioan edo batera diharduten zenbait zuzendariri edo zuzendaritza-kontseilu bati eman ahal izango zaio.

2. Kudeaketaren ardura bi pertsona baino gehiagori modu bateratuan ematen zaionean, pertsona horiek zuzendaritza-kontseilua osatuko dute.

481. artikulua. Zuzendaritza-kontseiluaren osaera

Zuzendaritza-kontseilua gutxienez hiru kidek eta gehienez zazpik osatuko dute.

482. artikulua. Zuzendaritzako kideen kopurua zehaztea

Sozietatearen estatutuek, kopuru zehatza finkatzen ez badute, gehienezko eta gutxieneko kopuruak ezarriko dituzte, eta haiek zehazteko arauak.

483. artikulua. Zuzendaritza-kontseiluaren antolaketa, funtzionamendua eta erabakiak hartzeko araubidea

2157/2001 (EE) Erregelamenduan xedaturikoa salbu, zuzendaritza-kontseiluaren antolaketa, funtzionamendua eta erabakiak hartzeko araubidea sozietatearen estatutuetan ezarritakoak eraenduko du, eta, halakorik ezean, lege honetan sozietate anonimoen administrazio-kontseiluarentzat aurreikusitakoak.

484. artikulua. Zuzendaritzako kargu-hutsaldi bat kontrol-kontseiluko kide batek betetzeari ezarritako muga

2157/2001 (EE) Erregelamenduaren 39.3 artikulua arabera zuzendaritzako kargu-hutsaldi bat betetzeko kontrol-kontseiluko kide baten izendapenak urtebete iraungo du gehienez.

485. artikulua. Kontrol-kontseiluaren funtzionamendua

Kontrol-kontseiluari aplikagarria izango zaio lege honetan sozietate anonimoen administrazio-kontseiluaren funtzionamendurako aurreikusitakoa, 2157/2001 (EE) Erregelamenduan xedaturikoarekin kontraesanean ez dagoen hartan.

486. artikulua. Kontrol-kontseiluko kideak izendatzea eta errebokatzea

Kontrol-kontseiluko kideak batzar nagusiak izendatuko eta errebokatuko ditu, hartatik eragotzi gabe 2157/2001 (EE) Erregelamenduan eta europar so-

n.º 2157/2001, en la ley que regula la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas y de lo establecido en el artículo 243.

Artículo 487. Representación frente a los miembros de la dirección

La representación de la sociedad frente a los miembros de la dirección corresponde al consejo de control.

Artículo 488. Asistencia de la dirección a las reuniones del consejo de control

El consejo de control, cuando lo estime conveniente, podrá convocar a los miembros de la dirección para que asistan a sus reuniones con voz pero sin voto.

Artículo 489. Operaciones sometidas a autorización previa del consejo de control

El consejo de control podrá acordar que determinadas operaciones de la dirección se sometan a su autorización previa. La falta de autorización previa será inoponible a los terceros, salvo que la sociedad pruebe que el tercero hubiera actuado en fraude o con mala fe en perjuicio de la sociedad.

Artículo 490. Responsabilidad de los miembros de los órganos de administración

Las disposiciones sobre responsabilidad previstas para los administradores de sociedades de capital se aplicarán a los miembros de los órganos de administración, de dirección y del consejo de control en el ámbito de sus respectivas funciones.

Artículo 491. Impugnación de acuerdos de los órganos de administración

Los miembros de cada órgano colegiado podrán impugnar los acuerdos nulos o anulables del consejo o comisión a que pertenezcan en el plazo de un mes desde su adopción. Igualmente podrán impugnar tales acuerdos los accionistas que representen al menos el cinco por ciento del capital social en el plazo de un mes desde que tuvieron conocimiento de ellos, siempre que no hubiera transcurrido un año desde su adopción.

zietate anonimoetan langileek duten inplikazioa arautzen duen legean xedaturikoa eta 243. artikuluan ezarritakoa.

487. artikulua. Zuzendaritzako kideen aurrean ordezkaritza egitea

Kontrol-kontseiluari dagokio zuzendaritzako kideen aurrean sozietatea ordezkatzea.

488. artikulua. Zuzendaritza kontrol-kontseiluaren bileretan egotea

Kontrol-kontseiluak, hala komeni dela irizten dionean, zuzendaritzako kideei deitu ahal izango die, hitzarekin baina botorik gabe haren bileretan parte har dezaten.

489. artikulua. Aurrez kontrol-kontseiluaren baimena behar duten eragiketak

Kontrol-kontseiluak erabaki ahal izango du ezen zuzendaritzaren eragiketa jakin batzuek haren baimena beharko dutela aurrez. Aurretiazko baimenik eza ezin baliatuzkoa izango da hirugarrenen kontra, salbu eta sozietateak frogatzen badu ezen hirugarrenak iruzurrez edo fede gaiztoz jokatu duela sozietatearen kaltetan.

490. artikulua. Administrazio-organoetako kideen erantzukizuna

Erantzukizunari buruz kapital-sozietateen administratzaileentzat aurreikusitako xedapenak administrazio-organoetako kidei, zuzendaritzakoei eta kontrol-kontseilukoei aplikatuko zaizkie, bakoitzaren funtzioen eremuan.

491. artikulua. Administrazio-organoen erabakiak aurkaratzea

Organo kolegiatu bakoitzeko kideek berak partaide diren kontseiluaren edo batzarraren erabaki deusezak edo deuseztagarriak aurkaratu ahal izango dituzte hilabeteko epean, hartzen direnetik kontatzen hasita. Orobat aurkaratu ahal izango dituzte erabaki horiek kapital sozialaren gutxienez ehuneko bost ordezkatzeko duten akziodunek, haien berri izaten dutenetik hilabeteko epean, betiere urtebete igaro ez bada erabakiak hartu zirenetik.

Artículo 492. Convocatoria de la junta general en el sistema dual

1. En el sistema dual de administración, la competencia para la convocatoria de la junta general corresponde a la dirección. La dirección deberá convocar la junta general cuando lo soliciten accionistas que sean titulares de, al menos, el cinco por ciento del capital social.

2. Si las juntas no fueran convocadas dentro de los plazos establecidos por el Reglamento (CE) n.º 2157/2001 o los estatutos, podrán serlo por el consejo de control o, a petición de cualquier socio, por el Registrador mercantil del domicilio social conforme a lo previsto para las juntas generales en esta Ley.

3. El Consejo de control podrá convocar la junta general de accionistas cuando lo estime conveniente para el interés social.

Artículo 493. Plazo de convocatoria de la junta general

La junta general de la sociedad anónima europea deberá ser convocada por lo menos un mes antes de la fecha fijada para su celebración.

Artículo 494. Inclusión de nuevos asuntos en el orden del día

Los accionistas minoritarios que sean titulares de, al menos, el cinco por ciento del capital social podrán solicitar la inclusión de asuntos en el orden del día de la junta general ya convocada, así como solicitar la convocatoria de la junta general extraordinaria, conforme a lo establecido en esta ley. El complemento de la convocatoria deberá publicarse con quince días de antelación como mínimo a la fecha establecida para la reunión de la junta.

Batzar nagusia

492. artikulua. Sistema dualean batzar nagusia deitzea

1. Administrazio-sistema dualean, zuzendaritzari dagokio batzar nagusia deitzeko eskumena. Zuzendaritzak batzar nagusia deitu beharko du kapital sozialaren gutxienez ehuneko bosten titular diren akziodunek hala eskatzen dutenean.

2. Batzarrak deitzen ez badira 2157/2001 (EE) Erregelamenduan edo estatutetan ezarritako epeen barruan, kontrol-kontseiluak deitu ahal izango ditu edo, edozein bazkideren eskariz, sozietate-helbideko merkataritza-erregistratzaileak, lege honetan batzar nagusietarako aurreikusitakoaren arabera.

3. Kontrol-kontseiluak akziodunen batzar nagusia deitu ahal izango du interes sozialerako hala komeni dela irizten dionean.

493. artikulua. Batzar nagusia deitzeko epea

Europar sozietate anonimoaren batzar nagusiaren deialdia batzarra egiteko finkaturiko data baino gutxienez hilabete lehenago egin beharko da.

494. artikulua. Eguneko gai-zerrendan beste gai batzuk sartzea

Kapital sozialaren gutxienez ehuneko bosten titular diren akziodun minoritarioek esku izango dute jada deitua izan den batzar nagusiaren gai-zerrendan beste gai batzuk sar daitezela eskatzeko, bai eta ezohiko batzar nagusia deidala eskatzeko ere, lege honetan ezarritakoaren arabera. Batzarra biltzeko ezarritako data baino gutxienez hamabost egun lehenago argitaratu beharko da deialdiaren osagarria.

TÍTULO XIV
SOCIEDADES ANÓNIMAS COTIZADAS

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 495. Concepto

1. Son sociedades cotizadas las sociedades anónimas cuyas acciones estén admitidas a negociación en un mercado secundario oficial de valores.

2. En todas aquellas cuestiones no previstas en este Título, las sociedades cotizadas se regirán por las disposiciones aplicables a las sociedades anónimas, además de por las demás normas que les sean de aplicación, con las siguientes particularidades:

a) El porcentaje mínimo del cinco por ciento que determinadas disposiciones aplicables a las sociedades anónimas exigen para el ejercicio de ciertos derechos de los accionistas reconocidos en esta Ley será del tres por ciento en las sociedades cotizadas.

b) La fracción del capital social necesaria para poder impugnar acuerdos sociales, conforme a los artículos 206.1 y 251, será del uno por mil del capital social.

c) Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 205.1 para los acuerdos que resultaren contrarios al orden público, la acción de impugnación de los acuerdos sociales caducará en el plazo de tres meses.

CAPÍTULO II

Especialidades en materia de acciones

SECCIÓN I.^a

Representación de las acciones

Artículo 496. Representación de las acciones de sociedades cotizadas

1. Las acciones y las obligaciones que pretendan acceder o permanecer admitidas a cotización en un mercado secundario oficial de valores habrán de representarse necesariamente por medio de anotaciones en cuenta.

XIV. TITULUA
SOZIE TATE ANONIMO KOTIZATUAK

I. KAPITULUA
Xedapen orokorrak

495. artikulua. Kontzeptua

1. Beren akzioak bigarren mailako balore-merkatu ofizial batean negoziatuziorako onartu zaizkien sozietate anonimoak dira sozietate kotizatu.

2. Titulu honetan aurreikusi ez diren gai guztietan, sozietate anonimoei aplikagarri zaizkien xedapenek eraenduko dituzte sozietate kotizatuak, aplikagarriak zaizkien gainerako arauak ez ezik, berezitasun hauekin:

a) Lege honetan akziodunei aitortzen zaizkien eskubide batzuk baliatzeko sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien xedapen jakin batzuk galdatzen duten ehuneko bosteko gutxienekoa ehuneko hirukoa izango da sozietate kotizatuetan.

b) Sozietate-erabakiak aurkaratzeko behar den kapital sozialaren zatia, 206.1 eta 251. artikuluen arabera, kapital sozialaren milako bata izango da.

c) Hargatik eragotzi gabe 205.1 artikuluan ordena publikoaren kontrakoak gertatzen diren erabakientzat xedaturikoa, sozietate-erabakiak aurkaratzeko akzioa hiru hilabeteko epean iraungiko da.

II. KAPITULUA
Akzio-gaie tako berezitasunak

I. ATALA
Akzioak adieraztea

496. artikulua. Sozietate kotizatuen akzioak adieraztea

1. Bigarren mailako balore-merkatu batean kotizatuzera iritsi nahi duten edo kotizatuzeko onarturik jarraitu nahi duten akzioak eta obligazioak kontuko idatz-oharren bidez adierazi beharko dira nahitaez.

2. Tan pronto como los valores se representen por anotaciones en cuenta, los títulos en que anteriormente se reflejaban quedarán amortizados de pleno derecho, debiendo darse publicidad a su anulación mediante anuncios en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, en los correspondientes a las Bolsas de Valores y en tres diarios de máxima difusión en el territorio nacional.

3. El Gobierno, previo informe de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, fijará los plazos y el procedimiento para la representación por medio de anotaciones en cuenta de las acciones cotizadas.

Artículo 497. Derecho a conocer la identidad de los accionistas

1. La sociedad emisora tendrá derecho a obtener en cualquier momento de las entidades que lleven los registros de los valores los datos correspondientes de los accionistas, incluidos las direcciones y medios de contacto de que dispongan.

2. El mismo derecho tendrán las asociaciones de accionistas que se hubieran constituido en la sociedad emisora y que representen al menos el uno por ciento del capital social, así como los accionistas que tengan individual o conjuntamente una participación de, al menos, el tres por ciento del capital social, exclusivamente a efectos de facilitar su comunicación con los accionistas para el ejercicio de sus derechos y la mejor defensa de sus intereses comunes.

En el supuesto de utilización abusiva o perjudicial de la información solicitada, la asociación o socio será responsable de los daños y perjuicios causados.

3. Reglamentariamente se concretarán los aspectos técnicos y formales necesarios para el ejercicio del derecho a los datos conforme a los dos apartados anteriores.

SECCIÓN 2.^a

Acciones con derecho a un dividendo preferente

Artículo 498. Obligación de acordar el reparto del dividendo preferente

Cuando el privilegio conferido por acciones emitidas por sociedades cotizadas consista en el derecho a obtener un dividendo preferente la sociedad estará obligada a acordar el reparto del dividendo si existieran beneficios distribuíbles, sin que los estatutos puedan disponer otra cosa.

2. Baloreak kontuko idatz-oharren bidez adierazi bezain laster, aurretik haien adierazle ziren tituluak amortizaturik geratuko dira zuzenbide osoz, eta haien balio gabetzearen berri eman beharko da, hartarako iragarkiak jarritz Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, Balore Burtsei dagozkienetan eta nazio-lurraldean zabalkunde handiena duten hiru egunkaritan.

3. Gobernuak, aurrez Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak txostena eginik, akzio kotizatuak kontuko idatz-oharren bidez adierazteko epeak eta prozedurak finkatuko ditu.

497. artikulua. Akziodunen identitatea ezagutzeko eskubidea

1. Sozietate jaulkitzaileak eskubidea izango du baloreen erregistroa datarmaten entitateengandik edozein unetan akziodunei dagozkien datuak lortzeko, eskura dituzten helbideak eta kontaktubideak barne.

2. Eskubide bera izango dute sozietate jaulkitzaile bihurtu diren eta kapital sozialaren gutxienez ehuneko bat ordezkatzan duten akziodunen elkarteek, eta baita bakarka edo batera kapital sozialaren gutxienez ehuneko hiruko partaide-tza bat duten akziodunek, akziodunekiko komunikazioa ahalbidetzeko ez bestetarako, haiek beren eskubideak balia ditzaten eta haien interes erkideak ondoen babes daitezen.

Eskaturiko informazioaren erabilera abusuzkoa edo kaltegarria egiten den kasuan, elkartea edo bazkidea izango da eragindako kalte-galeren erantzule.

3. Erregelamenduz zehaztuko dira aurreko bi zenbakien arabera datuak lortzeko eskubidea baliatzeko behar diren alderdi teknikoak eta formalak.

2. ATALA

Lehentasunezko dibidendu baterako eskubidea duten akzioak

498. artikulua. Lehentasunezko dibidendua banatzea erabakitze eginbidea

Sozietate kotizatuak jaulkiriko akzioek ematen duten pribilegioa lehentasunezko dibidendu bat lortzeko eskubidea denean, sozietatea beharturik egongo da dibidendua banatzeko erabakia hartzera mozkin banagarriak badaude, eta estatutuek ezin xedatuko dute bestelakorik.

Artículo 499. Régimen legal del dividendo preferente

1. El régimen legal del dividendo preferente de las acciones privilegiadas emitidas por sociedades cotizadas será el establecido para las acciones sin voto en la sección 2.^a del capítulo II del título IV.

2. En caso de acciones sin voto, se estará a lo que dispongan los estatutos sociales respecto del derecho de suscripción preferente de los titulares de estas acciones, así como respecto de la recuperación del derecho de voto en el caso de no satisfacción del dividendo mínimo y respecto del carácter no acumulativo del mismo.

SECCIÓN 3.^a

Acciones rescatables

Artículo 500. Emisión de acciones rescatables

1. Las sociedades anónimas cotizadas podrán emitir acciones que sean rescatables a solicitud de la sociedad emisora, de los titulares de estas acciones o de ambos, por un importe nominal no superior a la cuarta parte del capital social. En el acuerdo de emisión se fijarán las condiciones para el ejercicio del derecho de rescate.

2. Las acciones rescatables deberán ser íntegramente desembolsadas en el momento de la suscripción.

3. Si el derecho de rescate se atribuye exclusivamente a la sociedad, no podrá ejercitarse antes de que transcurran tres años a contar desde la emisión.

Artículo 501. Amortización de acciones rescatables

1. La amortización de las acciones rescatables deberá realizarse con cargo a beneficios o a reservas libres o con el producto de una nueva emisión de acciones acordada por la junta general con la finalidad de financiar la operación de amortización.

2. Si se amortizarán estas acciones con cargo a beneficios o a reservas libres, la sociedad deberá constituir una reserva por el importe del valor nominal de las acciones amortizadas.

3. En el caso de que no existiesen beneficios o reservas libres en cantidad suficiente ni se emitan nuevas acciones para financiar la operación, la amortización sólo podrá llevarse a cabo con los requisitos establecidos para la reducción de capital social mediante devolución de aportaciones.

499. artikulua. Lehentasunezko dibidenduaren lege-araubidea

1. Sozietate kotizatuek jaulkiriko akzio pribilegiatuen lehentasunezko dibidenduaren lege-araubidea IV. tituluko II. kapituluaren 2. atalean botorik gabeko akzioentzat ezarritakoa izango da.

2. Botorik gabeko akzioen kasuan, sozietate-estatutuek akzio horien titularrren lehentasunezko harpidetza-eskubideari buruz xedatzen dutena jarraituko da, bai eta gutxieneko dibidendua ordaindu ezean boto-eskubidea berreskuratzeari buruz eta dibidendu horren izaera ez-metagarriari buruz xedatzen dutena ere.

3. ATALA

Akzio erreskatagarriak

500. artikulua. Akzio erreskatagarriak jaulkitzea

1. Sozietate anonimo kotizatuek esku izango dute sozietate jaulkitzailearen, akzioen titularren edo bien eskariz erreskatatu daitezkeen akzioak jaulkitzeko, gehienez ere kapital sozialaren laurdenaren zenbateko nominallean. Jaulkitze-erabakian ezarriko dira erreskate-eskubidea baliatzeko baldintzak.

2. Akzio erreskatagarriak oso-osorik ordaindu beharko dira harpidetzeko unean.

3. Erreskate-eskubidea sozietateari baino esleitzen ez bazaio, eskubide hori ezin baliatuko da hiru urte igaro arte, jaulkipenetik kontatzen hasita.

501. artikulua. Akzio erreskatagarriak amortizatzea

1. Akzio erreskatagarriak mozkinen edo erreserba libreen kargura amortizatu beharko dira, edo batzar nagusiak amortizazio-eragiketa finantzatzeko helburuz erabakitako beste akzio-jaulkipen baten etekinaren bidez.

2. Akzio horiek mozkinen edo erreserba libreen kargura amortizatzen bada, sozietateak erreserba bat eratu beharko du, amortizaturiko akzioen balio nominalaren zenbatekoko.

3. Behar beste mozkin edo erreserba libre ez badago eta eragiketa finantzatzeko akzio berririk ere jaulkitzen ez bada, amortizazioa ezin egingo da kapital soziala ekarpenak itzuliz murrizteko ezarritako betekizunak betez baino.

SECCIÓN 4.^a

Acciones sometidas a usufructo

Artículo 502. Cálculo del valor de nuevas acciones sometidas a usufructo

1. Cuando se suscriban nuevas acciones, bien por el nudo propietario o el usufructuario, el usufructo se extenderá a las acciones cuyo desembolso hubiera podido calcularse conforme al precio medio de cotización durante el periodo de suscripción.

2. Las cantidades que hayan de pagarse en caso de extinción del usufructo o por no haber ejercitado el nudo propietario derecho de suscripción preferente en caso de aumento de capital, se calcularán de acuerdo con el valor de cotización media del trimestre anterior a la producción de los hechos anteriormente mencionados.

CAPÍTULO III

Especialidades en materia de suscripción de acciones

Artículo 503. Plazo mínimo para el ejercicio del derecho de suscripción

En las sociedades cotizadas el ejercicio del derecho de suscripción preferente se realizará dentro del plazo concedido por los administradores de la sociedad, que no podrá ser inferior a quince días desde la publicación del anuncio de la oferta de suscripción de la nueva emisión en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

Artículo 504. Régimen general de exclusión del derecho de suscripción preferente

1. En las sociedades cotizadas la exclusión del derecho de suscripción preferente exigirá la observancia de lo establecido en el artículo 308.

2. El valor razonable se entenderá como valor de mercado. Salvo que se justifique lo contrario, se presumirá valor de mercado el que se establezca por referencia a la cotización bursátil.

Artículo 505. Régimen especial de exclusión del derecho de suscripción preferente

1. No obstante lo establecido en el apartado segundo del artículo anterior, la junta general de accionistas de sociedad cotizada, una vez que disponga del

502. artikulua. Gozamenari loturiko akzio berrien balioa kalkulatzea

1. Jabe soilak nahiz gozamendunak akzio berriak harpidetzen dituenean, beren ordainketa harpidetza-aldiko batez besteko kotizazio-prezioaren arabera kalkula zitekeen akzioetara hedatuko da gozamena.

2. Gozamena amaitzen den kasuan ordaindu beharreko kopuruak, edo kapitala handitzen den kasuan jabe soilak lehentasunezko harpidetza-eskubidea baliatu ez duelako ordaindu beharrekoak, gorago aipaturiko egitateak gertatu aurreko hiruhilekoan izandako batez besteko kotizazio-balioaren arabera kalkulatu dira.

III. KAPITULUA

Akzio-harpidetzaren arloko berezitasunak

503. artikulua. Harpidetza-eskubidea baliatzeko gutxieneko epea

Sozietate kotizatueta, sozietatearen administratzaileek emandako epearen barruan baliatuko da lehentasunezko harpidetza-eskubidea; epe hori, gutxienez, hamabost egunekoa izango da, jaulkipen berria harpidetzeko eskaintzaren iragarkia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik kontatuta.

504. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko araubide orokorra

1. Sozietate kotizatueta lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko, beharrezko izango da 308. artikuluan ezarritakoa betetzea.

2. Arrazoizko balioa merkatuko baliotzat joko da. Kontrakoa justifikatu ezean, burtsako kotizazioarekiko erreferentziaz ezartzen den balioa joko da merkatuko baliotzat.

505. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko araubide berezia

1. Aurreko artikulua bigarren zenbakian ezarritakoa gorabehera, sozietate kotizatuaren akziodunen batzar nagusiak esku izango du, behin 308. ar-

informe de los administradores y del informe del experto independiente requeridos en el artículo 308, podrá acordar la emisión de nuevas acciones a cualquier precio, siempre que sea superior al valor neto patrimonial de éstas que resulte del informe del auditor, pudiendo la junta limitarse a establecer el procedimiento para su determinación.

2. Para que la junta general pueda adoptar el acuerdo a que se refiere el apartado anterior, será necesario que el informe de los administradores y el informe del experto independiente determinen el valor patrimonial neto de las acciones.

3. El experto independiente determinará el valor patrimonial neto sobre la base de las últimas cuentas anuales auditadas de la sociedad o, bien, si son de fecha posterior a éstas, sobre la base de los últimos estados financieros auditados de la sociedad conformes con el artículo 254, formulados, en cualquiera de los casos, por los administradores de acuerdo con los principios de contabilidad recogidos en el Código de Comercio. La fecha de cierre de estas cuentas o de estos estados no podrá ser anterior en más de seis meses a la fecha en la que la junta general adopte el acuerdo de ampliación, siempre que no se realicen operaciones significativas. En la determinación del valor deberán tenerse en cuenta las eventuales salvedades que pudiera haber puesto de manifiesto en su informe el auditor de las cuentas anuales o de los estados financieros.

4. En el caso de sociedades cotizadas que sean dominantes de un grupo de empresas, el valor neto patrimonial se determinará conforme a los datos que para la sociedad se deriven de la contabilidad consolidada del grupo.

5. El registro contable de las operaciones se realizará de acuerdo con los principios y normas de contabilidad establecidas en el Código de Comercio.

Artículo 506. Delegación de la facultad de excluir el derecho de suscripción preferente en caso de emisión de nuevas acciones

1. En el caso de sociedades cotizadas, cuando la junta general delegue en los administradores la facultad de aumentar el capital social, podrá atribuirles también la facultad de excluir el derecho de suscripción preferente en relación a las emisiones de acciones que sean objeto de delegación si el interés de la sociedad así lo exigiera.

2. En el anuncio de convocatoria de la junta general en el que figure la propuesta de delegar en los administradores la facultad de aumentar el capital social también deberá constar expresamente la propuesta de exclusión del derecho de suscripción preferente. Desde la convocatoria de junta general se pondrá a disposición de los accionistas un informe de los administradores en el que se justifique la propuesta de delegación de esa facultad.

tikulan galdaturiko administratzaileen txostena eta aditu independentearen txostena jasotakoan, akzio berriak edozein preziotan jaulkitzea erabakitzeko, betiere auditorearen txostenetik ateratzen den akzioon ondare-balio garbia baino handiagoa bada prezioa, batzarrak aukera izango duelarik prezioa zehazteko prozedura besterik ez ezartzeko.

2. Batzar nagusiak aurreko zenbakian aipatzen den erabakia hartu ahal izan dezan, beharrezko izango da administratzaileen txostenean eta aditu independentearen txostenean zehaztea akzioen ondare-balio garbia.

3. Aditu independenteak sozietatearen azken urteko kontu auditatuak hartuko ditu oinarritzat ondare-balio garbia zehazteko, edo, kontu auditatuak baino geroagokoak badira, sozietateak 254. artikulua arabera formulariko azken egoera-orri finantzario auditatuak, zeinak, edozein kasutan, administratzaileek formularik izango baitira Merkataritza Kodean jasotako kontabilitate-printzipioen arabera. Kontu horien edo egoera-orri horien itxiera-data, gehienez ere, batzar nagusiak handitze-erabakia hartzen duen data baino sei hilabete lehenagokoa izango da, betiere eragiketa esanguratsurik egiten ez bada. Balioa zehaztean, kontuan hartu beharko dira urteko kontuen edo egoera-orri finantzarioen auditoreak bere txostenean nabarmendu dituen salbuespenak, halakorik nabarmendu badu.

4. Enpresa talde batean sozietate nagusi diren sozietate kotizatuen kasuan, taldearen kontabilitate bateratutik sozietatearentzat ondorioztatzen diren datuen arabera zehaztuko da ondare-balio garbia.

5. Eragiketen kontabilitate-erregistroa Merkataritza Kodean ezarritako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera egingo da.

506. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko ahalmena eskuordetzea akzio berriak jaulkitzen diren kasuan

1. Sozietate kotizatuen kasuan, batzar nagusiak administratzaileei eskuordetzen dienean kapital soziala handitzeko ahalmena, orobat eskuordetu ahal izango die lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko ahalmena, eskuordetzen diren akzioen jaulkipenei dagokienez, sozietatearen interesak hala eskatzen badu.

2. Kapital soziala handitzeko ahalmena administratzaileei eskuordetzeko proposamena jasotzen duen eta batzar nagusia deitzeko egiten den iragarkian orobat jasoko da, espresuki, lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko proposamena. Batzar nagusia deitzen denetik, administratzaileen txosten bat jarriko da akziodunen eskura, ahalmen hori eskuordetzeko proposamena justifikatzen duena.

3. En el acuerdo de ampliación que se realice en base a la delegación de la junta el informe de los administradores y el informe del auditor de cuentas deberán estar referidos a cada ampliación concreta.

4. El valor nominal de las acciones a emitir, más, en su caso, el importe de la prima de emisión deberá corresponder al valor razonable que resulte del informe del auditor de cuentas. Estos informes serán puestos a disposición de los accionistas y comunicados a la primera junta general que se celebre tras el acuerdo de ampliación.

Artículo 507. Suscripción incompleta de nuevas acciones

Cuando la Comisión Nacional del Mercado de Valores hubiera intervenido en la verificación inicial de una operación de aumento del capital de sociedad cotizada con emisión de nuevas acciones, el fracaso total o parcial del aumento del capital por suscripción incompleta habrá de comunicarse a la Comisión.

Artículo 508. Derecho a la restitución de aportaciones

1. En el supuesto de que la emisión de las nuevas acciones por sociedad cotizada hubiera sido autorizada o verificada por la Comisión Nacional del Mercado de Valores, transcurrido un año desde la conclusión del período de suscripción sin que se hubiera presentado a inscripción en el Registro Mercantil la escritura de ejecución del acuerdo, el registrador, de oficio, o a solicitud de cualquier interesado, procederá a la cancelación de la inscripción del acuerdo de aumento del capital social, remitiendo certificación a la propia sociedad y a la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

2. Cancelada la inscripción del aumento, los titulares de las nuevas acciones emitidas tendrán el derecho a exigir la restitución de las aportaciones realizadas. Si la causa de la cancelación fuera imputable a la sociedad, podrán exigir también el interés legal.

CAPÍTULO IV

Límite máximo de la autocartera

Artículo 509. Límite máximo de la autocartera

Salvo en los supuestos de libre adquisición de las propias acciones, en las sociedades cotizadas el valor nominal de las acciones propias adquiridas directa

3. Batzarrak emandako eskuordetzan oinarriturik egiten den handitze-erabakian, administratzaileen txostenak eta kontu-auditorearen txostenak handitze konkretu bakoitzari dagozkionak izan beharko dute.

4. Jaulki beharreko akzioen balio nominala, gehi, hala badagokio, jaulkipen-primaren zenbatekoa, kontu-auditorearen txostenetik ateratzen den arazoizko balioari dagokiona izango da. Txosten horiek akziodunen eskura jarriko dira eta handitze-erabakiaren ondoren egiten den lehenengo batzar nagusiari adieraziko zaizkio.

507. artikulua. Akzio berrien harpidetza osatu gabea

Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak esku hartu badu sozietate kotizatu baten kapitala akzio berriak jaulkiz handitzeko eragiketa baten hasierako egiaztapena egiten, Batzordeari jakinarazi beharko zaio kapital-handitzeak guttiz edo partez porrot egin izana harpidetza osatu gabez.

508. artikulua. Ekarpinak atzera itzultzeko eskubidea

1. Sozietate kotizatu batek egindako akzio berrien jaulkipena Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak baimendu edo egiaztatu duen kasuan, harpidetza-epa amaitzen denetik urtebete igaro eta erabakiaren exekuzio-eskritura Merkataritza Erregistroan inskribatzera aurkeztu ez bada, erregistratzaileak, ofizioz, edo edozein interesdunen eskariz, kapital soziala handitzeko erabakiaren inskripzioa ezeztatuko du, eta ziurtagiria bidaliko die sozietateari berari eta Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari.

2. Handitzearen inskripzioa ezeztutakoan, jaulkiriko akzio berrien titularrak eskubidea izango dute egindako ekarpinak atzera itzul dakizkiela galdatzeko. Ezeztapenaren kausa sozietateari egotz dakiokiena bada, legezko interesa ere galdatu ahal izango dute.

IV. KAPITULUA

Autozorroaren gehienezko muga

509. artikulua. Autozorroaren gehienezko muga

Akzio berekien eskuratzeko libreaken kasuetan izan ezik, sozietate kotizatuetan, sozietateak zuzenean edo zeharka eskuraturiko akzio berekien balio no-

o indirectamente por la sociedad, sumándose al de las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no podrá ser superior al diez por ciento del capital suscrito.

CAPÍTULO V

Obligaciones

Artículo 510. Emisión de obligaciones

El límite legal máximo para la emisión de obligaciones no será de aplicación a las sociedades anónimas cotizadas.

Artículo 511. Delegación de la facultad de excluir el derecho de suscripción preferente en caso de emisión de obligaciones convertibles

1. En el caso de sociedades cotizadas, cuando la junta general delegue en los administradores la facultad de emitir obligaciones convertibles, podrá atribuirles también la facultad de excluir el derecho de suscripción preferente en relación a las emisiones de obligaciones convertibles que sean objeto de delegación si el interés de la sociedad así lo exigiera.

2. En el anuncio de convocatoria de la junta general en el que figure la propuesta de delegar en los administradores la facultad de emitir obligaciones convertibles también deberá constar expresamente la propuesta de exclusión del derecho de suscripción preferente. Desde la convocatoria de junta general se pondrá a disposición de los accionistas un informe de los administradores en el que se justifique la propuesta de exclusión.

3. En el acuerdo de ampliación que se realice en base a la delegación de la junta el informe de los administradores y el informe del auditor de cuentas deberán estar referidos a cada emisión concreta.

Estos informes serán puestos a disposición de los accionistas y comunicados a la primera junta general que se celebre tras el acuerdo de ampliación.

minala, sozietate eskuratzailleak eta haren filialek eta, hala badagokio, sozietate nagusiak eta haren filialek jada dituzten akzioenari gehiturik, ezin izango da harpideturiko kapitalaren ehuneko hamar baino handiagoa.

V. KAPITULUA

Obligazioak

510. artikulua. Obligazioak jaulkitzea

Legeak obligazioak jaulkitzeko ezartzen duen gehienezko muga ez zaie aplikatuko sozietate anonimo kotizatuei.

511. artikulua. Lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko ahalmena eskuordetzea obligazio bihurtarriak jaulkitzen diren kasuan

1. Sozietate kotizatuen kasuan, batzar nagusiak administratzaileei eskuordetzen dienean obligazio bihurtarriak jaulkitzeko ahalmena, orobat eskuordetu ahal izango die lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko ahalmena, eskuordetzen diren obligazio bihurtarrien jaulkipenei dagokienez, sozietatearen interesak hala eskatzen badu.

2. Obligazio bihurtarriak jaulkitzeko ahalmena administratzaileei eskuordetzeko proposamena jasotzen duen eta batzar nagusia deitzeko egiten den iragarkian orobat jasoko da, espresuki, lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko proposamena. Batzar nagusia deitzen denetik, administratzaileen txosten bat jarriko da akziodunen eskura, lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko proposamena justifikatzen duena.

3. Batzarrak emandako eskuordetzan oinarriturik egiten den handitze-erabakian, administratzaileen txostenak eta kontu-auditorearen txostenak jaulkipen konkretu bakoitzari dagozkionak izan beharko dute.

Txosten horiek akziodunen eskura jarriko dira eta handitze-erabakiaren ondoren egiten den lehenengo batzar nagusiari adieraziko zaizkio.

CAPÍTULO VI

Especialidades de la junta general de accionistas

SECCIÓN 1.^a

Competencias de la Junta General

Artículo 511 bis. Competencias adicionales

1. En las sociedades cotizadas constituyen materias reservadas a la competencia de la junta general, además de las reconocidas en el artículo 160, las siguientes:

- a) La transferencia a entidades dependientes de actividades esenciales desarrolladas hasta ese momento por la propia sociedad, aunque esta mantenga el pleno dominio de aquellas.
- b) Las operaciones cuyo efecto sea equivalente al de la liquidación de la sociedad.
- c) La política de remuneraciones de los consejeros en los términos establecidos en esta ley.

2. Se presumirá el carácter esencial de las actividades y de los activos operativos cuando el volumen de la operación supere el veinticinco por ciento del total de activos del balance.

SECCIÓN 2.^a

El reglamento de la junta general

Artículo 512. Carácter obligatorio del reglamento de la junta general

La junta general de accionistas de la sociedad anónima con acciones admitidas a negociación en un mercado secundario oficial de valores, constituida con el quórum del artículo 193 o con el superior previsto a este propósito en los estatutos, aprobará un reglamento específico para la junta general. En este reglamento podrán contemplarse todas aquellas materias que atañen a la junta general, respetando lo establecido en la ley y los estatutos.

Artículo 513. Publicidad del reglamento

1. El reglamento de la junta general de accionistas de sociedad cotizada será objeto de comunicación a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, acompañando copia del documento en que conste.

VI. KAPITULUA

Akziodunen batzar nagusiaren berezitasunak

I. ATALA

Batzar nagusiaren eskumenak

511 bis artikulua. Eskumen gehigarriak

1. Sozietate kotizatueta, batzar nagusiaren eskumeneko gaiak dira, 160. artikuluan aitorturikoez gainera, honako hauek:

a) Mendeko entitate batzuei eskualdatzea une horretara arte sozietateak berak egin dituen funtsezko jarduerak, nahiz eta sozietateak gorde haien gaineko nagusitasun osoa.

b) Sozietatea likidatzearen efektu baliokidea duten eragiketak.

c) Kontseilariaren ordainsarien politika, lege honetan ezarritako baldintzetan.

2. Eragiketaren bolumenak balantzeko aktibo guztien ehuneko hogeita bost gaintzen duenean joko da jarduerak eta aktibo operatiboek funtsezko izaera dutela.

2. ATALA

Batzar nagusiaren erregelamendua

512. artikulua. Batzar nagusiaren erregelamenduaren izaera nahitaezkoa

Bigarren mailako balore-merkatu ofizial batean negoziatziorako onarturiko akzioak dituen sozietate anonimoaren akziodunen batzar nagusiak, 193. artikuluko quorumarekin edo estatutueta horretarako aurreikusitako quorum handiagoarekin eraturik, berariazko erregelamendu bat onartuko du batzar nagusiarentzat. Erregelamendu horretan, batzar nagusiari dagozkion gai guztiak aurreikusi ahal izango dira, legean eta estatutueta ezarritakoa gordez.

513. artikulua. Erregelamendua publiko egitea

1. Sozietate kotizatuaren akziodunen batzar nagusiaren erregelamendua Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari jakinaraziko zaio, hura jasotzen duen dokumentuaren kopia bat igorritz.

2. Efectuada esta comunicación se inscribirá en el Registro Mercantil con arreglo a las normas generales y, una vez inscrito, se publicará por la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

SECCIÓN 3.^a

Funcionamiento de la junta general

Subsección 1.^a Disposiciones generales

Artículo 514. Igualdad de trato

Las sociedades anónimas cotizadas garantizarán, en todo momento, la igualdad de trato de todos los accionistas que se hallen en la misma posición, en lo que se refiere a la información, la participación y el ejercicio del derecho de voto en la junta general.

Artículo 515. Plazo de convocatoria de las juntas generales extraordinarias

1. Cuando la sociedad ofrezca a los accionistas la posibilidad efectiva de votar por medios electrónicos accesibles a todos ellos, las juntas generales extraordinarias podrán ser convocadas con una antelación mínima de quince días.

2. La reducción del plazo de convocatoria requerirá un acuerdo expreso adoptado en junta general ordinaria por, al menos, dos tercios del capital suscrito con derecho a voto, y cuya vigencia no podrá superar la fecha de celebración de la siguiente.

Artículo 516. Publicidad de la convocatoria

1. La sociedad anónima cotizada está obligada a anunciar la convocatoria de su junta general, ordinaria o extraordinaria, de modo que se garantice un acceso a la información rápido y no discriminatorio entre todos los accionistas. A tal fin, se garantizarán medios de comunicación que aseguren la difusión pública y efectiva de la convocatoria, así como el acceso gratuito a la misma por parte de los accionistas en toda la Unión Europea.

2. La difusión del anuncio de convocatoria se hará utilizando, al menos, los siguientes medios:

a) El «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o uno de los diarios de mayor circulación en España.

2. Jakinarazpen hori egindakoan, Merkataritza Erregistroan inskribatuko da arau orokorren arabera eta, inskribatutakoan, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak publiko egingo du.

3. ATALA

Batzar nagusiaren funtzionamendua

1. azpiatala. Xedapen orokorrak

514. artikulua. Tratu-berdintasuna

Sozietate anonimo kotizatuak egoera berean dauden akziodun guztien tratu-berdintasuna bermatuko dute uneoro, informazioari, parte-hartzeari eta batzar nagusian boto-eskubidea baliatzeari dagokionez.

515. artikulua. Ezohiko batzar nagusiak deitzeko epea

1. Sozietateak akziodunei benetako aukera ematen badie haiiek guztiek eskuragarri dituzten bide elektronikoen bidez botoa emateko, ezohiko batzar nagusiak gutxienez hamabost eguneko aurrerapenez deitu ahal izango dira.

2. Deialdi-epea murrizteko, berariazko erabaki bat beharko da, ohiko batzar nagusiak hartua, boto-eskubidea duen kapital harpidetuaren gutxienez bi herenen adostasunez, eta haren indarraldia, gehienez ere, hurrengoa egiten den data artekoa izango da.

516. artikulua. Deialdia publiko egitea

1. Akziodun guztiei informazioa bizkor eta diskriminaziorik gabe iristen zaiela bermatzeko moduan iragarri beharko du sozietate anonimo kotizatuak bere batzar nagusiaren deialdia, dela batzarra ohikoa zein ezohikoa. Horretarako, deialdiaren zabalkunde publikoa eta benetakoa ziurtatzen duten hedabideak bermatuko dira, eta orobat bermatuko da akziodunek Europar Batasun guztian doako irispidea izan dezatela deialdira.

2. Deialdiaren iragarpena zabaltzeko, honako bide hauek erabiliko dira, gutxienez:

a) Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofiziala edo Espainian zabalkunde handiena duten egunkarietariko bat.

- b) La página web de la Comisión Nacional del Mercado de Valores.
- c) La página web de la sociedad convocante.

Artículo 517. Contenido del anuncio de convocatoria

1. El anuncio de la convocatoria de junta general de sociedad cotizada, además de las menciones legalmente exigibles con carácter general, expresará la fecha en la que el accionista deberá tener registradas a su nombre las acciones para poder participar y votar en la junta general, el lugar y la forma en que puede obtenerse el texto completo de los documentos y propuestas de acuerdo, y la dirección de la página web de la sociedad en que estará disponible la información.

2. Además, el anuncio deberá contener una información clara y exacta de los trámites que los accionistas deberán seguir para participar y emitir su voto en la junta general, incluyendo, en particular, los siguientes extremos:

a) El derecho a solicitar información, a incluir puntos en el orden del día y a presentar propuestas de acuerdo, así como el plazo de ejercicio. Cuando se haga constar que en la página web de la sociedad se puede obtener información más detallada sobre tales derechos, el anuncio podrá limitarse a indicar el plazo de ejercicio.

b) El sistema para la emisión de voto por representación, con especial indicación de los formularios que deban utilizarse para la delegación de voto y de los medios que deban emplearse para que la sociedad pueda aceptar una notificación por vía electrónica de las representaciones conferidas.

c) Los procedimientos establecidos para la emisión del voto a distancia, sea por correo o por medios electrónicos.

Artículo 518. Información general previa a la junta

Desde la publicación del anuncio de convocatoria y hasta la celebración de la junta general, la sociedad deberá publicar ininterrumpidamente en su página web, al menos, la siguiente información:

a) El anuncio de la convocatoria.

b) El número total de acciones y derechos de voto en la fecha de la convocatoria, desglosados por clases de acciones, si existieran.

c) Los documentos que deban ser objeto de presentación a la junta general y, en particular, los informes de administradores, auditores de cuentas y expertos independientes.

- b) Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalaren web orria.
- c) Deialdia egiten duen sozietatearen web orria.

517. artikulua. Deialdiaren iragarpenaren edukia

1. Sozietate kotizatuaren batzar nagusiaren deialdiaren iragarpenak, legez galda daitezkeen aipamen orokorrez gainera, puntu hauek adieraziko ditu: akziodunak zer epetan izan beharko dituen akzioak bere izenean erregistraturik batzar nagusian parte hartu eta botoa eman ahal izateko; zer lekutan eta nola lortu ahal izango den dokumentuen eta erabaki-proposamenen testu osoa, eta sozietateak informazioa eskuragarri jarriko duen web orriaren helbidea.

2. Iragarpenak, gainera, informazio argi eta zehatza eman beharko du akziodunek batzar nagusian parte hartzeko eta botoa emateko egin beharko dituzten izapideei buruz, eta, bereziki, puntu hauek jaso beharko ditu:

a) Informazioa eskatzeko, eguneko gai-zerrendan gaiak sartzeko eta erabaki-proposamenak egiteko eskubidea, bai eta eskubidea baliatzeko epea ere. Baldin eta adierazten bada ezen sozietatearen wen orrian eskubide horiei buruzko informazio zehatzagoa lor daitekeela, aski izango da eskubidea baliatzeko epea adieraztea iragarpenean.

b) Botoa ordezkari-tzaz emateko sistema, bereziki adieraziz botoa eskuordetzeko erabili beharreko inprimakiak eta zer bide erabili behar diren sozietateak onar dezan emandako ordezkari-tzen jakinarazpen bat bide elektronikoz egitea.

c) Dela postaz, dela bide elektronikoz, botoa urrutitik emateko ezarritako prozedurak.

518. artikulua. Batzarraren aurretiko informazio orokorra

Deialdiaren iragarpena argitaratzen denetik batzar nagusia egiten den arte, sozietateak gutxienez honako informazio hau argitaratu beharko du, etenik gabe, bere wen orrian:

a) Deialdiaren iragarpena.

b) Deialdiaren datan dauden akzio guztien eta boto-eskubide guztien kopurua, akzio motatan banakaturik, halakorik bada.

c) Batzar nagusira aurkeztu behar diren agiriak eta, bereziki, administratzaileen, kontu-auditoreen eta aditu independenteen txostenak.

d) Los textos completos de las propuestas de acuerdo sobre todos y cada uno de los puntos del orden del día o, en relación con aquellos puntos de carácter meramente informativo, un informe de los órganos competentes comentando cada uno de dichos puntos. A medida que se reciban, se incluirán también las propuestas de acuerdo presentadas por los accionistas.

e) En el caso de nombramiento, ratificación o reelección de miembros del consejo de administración, la identidad, el currículum y la categoría a la que pertenezca cada uno de ellos, así como la propuesta e informes a que se refiere el artículo 529 decies. Si se tratase de persona jurídica, la información deberá incluir la correspondiente a la persona física que se vaya a nombrar para el ejercicio permanente de las funciones propias del cargo.

f) Los formularios que deberán utilizarse para el voto por representación y a distancia, salvo cuando sean enviados directamente por la sociedad a cada accionista. En el caso de que no puedan publicarse en la página web por causas técnicas, la sociedad deberá indicar en ésta cómo obtener los formularios en papel, que deberá enviar a todo accionista que lo solicite.

Artículo 519. Derecho a completar el orden del día y a presentar nuevas propuestas de acuerdo

1. Los accionistas que representen al menos el tres por ciento del capital social podrán solicitar que se publique un complemento a la convocatoria de la junta general ordinaria, incluyendo uno o más puntos en el orden del día, siempre que los nuevos puntos vayan acompañados de una justificación o, en su caso, de una propuesta de acuerdo justificada. En ningún caso podrá ejercitarse dicho derecho respecto a la convocatoria de juntas generales extraordinarias.

2. El ejercicio de este derecho deberá efectuarse mediante notificación fehaciente, que habrá de recibirse en el domicilio social dentro de los cinco días siguientes a la publicación de la convocatoria. El complemento deberá publicarse, como mínimo, con quince días de antelación a la fecha establecida para la reunión de la junta. La falta de publicación en plazo del complemento será causa de impugnación de la junta.

3. Los accionistas que representen al menos el tres por ciento del capital social podrán, en el mismo plazo señalado en el apartado anterior, presentar propuestas fundamentadas de acuerdo sobre asuntos ya incluidos o que deban incluirse en el orden del día de la junta convocada. La sociedad asegurará la difusión de estas propuestas de acuerdo y de la documentación que en su caso se

d) Eguneko gai-zerrendako puntu guztiei eta bakoitzari buruzko erabaki-proposamenen testu osoak edo, informazio hutsezko puntuei dagokienez, organo eskudunen txosten bat, puntu horietariko bakoitza iruzkinduz. Akziodunek aurkezturiko erabaki-proposamenak ere sartuko dira, jaso ahala.

e) Administrazio-kontseiluko kideak izendatzen, berresten edo berrautatzen diren kasuan, haietariko bakoitzaren identitatea, curriculum eta kategoria, eta baita 529 decies artikuluan aipatzen diren proposamena eta txostenak ere. Pertsona juridikoa bada, karguari dagozkion funtzioak modu iraunkorrean betetzeko izendatuko den pertsona fisikoari dagokion informazioa sartu beharko da.

f) Ordezkarri bidez eta urrutitik botoa emateko erabili beharko diren inprimakiak, non eta sozietateak akziodun bakoitzari zuzenean bidali ez dizkion. Arrazoi teknikoengatik web orrian argitaratu ezin badira, sozietateak web orrian adierazi beharko du nola lortu paperezko inprimakiak, zeinak bidali beharko baitzizkio hala eskatzen duen akziodun orori.

519. artikulua. Eguneko gai-zerrenda osatzeko eta beste erabaki-proposamen batzuk aurkezteko eskubidea

1. Gutxienez kapital sozialaren ehuneko hiru ordezkatzan duten akziodunek ohiko batzar nagusiaren deialdiaren osagarri bat argitara dadila eskatu ahal izango dute, eguneko gai-zerrendan puntu bat edo gehiago sartuz, baldin eta puntu berriekin batera justifikazio bat aurkezten bada edo, hala badagokio, erabaki-proposamen justifikatu bat aurkezten bada. Eskubide hori ezin baliatuko da, ezein kasutan, ezohiko batzar nagusien deialdiari dagokionez.

2. Eskubide hori jakinarazpen fede-emaile baten bidez baliatu beharko da, zeina sozietate-helbidean jaso beharko baita deialdia argitaratu ondorengo bost egunen barruan. Batzarra biltzeko ezarritako data baino gutxienez hamabost egun lehenago argitaratu beharko da osagarria. Osagarria epearen barruan ez argitaratzea batzarra aurkaratzeko kausa izango da.

3. Gutxienez kapital sozialaren ehuneko hiru ordezkatzan duten akziodunek erabaki-proposamen funtsatuak aurkeztu ahal izango dituzte, aurreko zenbakian adierazitako epe berean, deitu den batzarraren eguneko gai-zerrendan jada sarturiko edo sartu beharreko gaietara buruz. Erabaki-proposamen horiek eta, hala badagokio, haiekin batera aurkezten den dokumentazioa gainerako akzio-

adjunte entre el resto de los accionistas, de conformidad con lo dispuesto en la letra d) del artículo anterior.

Artículo 520. Ejercicio del derecho de información del accionista

1. El ejercicio del derecho de información de los accionistas se rige por lo previsto en el artículo 197, si bien las solicitudes de informaciones o aclaraciones o la formulación por escrito de preguntas se podrán realizar hasta el quinto día anterior al previsto para la celebración de la junta. Además, los accionistas podrán solicitar a los administradores, por escrito y dentro del mismo plazo o verbalmente durante la celebración de la junta, las aclaraciones que estimen precisas acerca de la información accesible al público que la sociedad hubiera facilitado a la Comisión Nacional del Mercado de Valores desde la celebración de la última junta general y acerca del informe del auditor.

2. Las solicitudes válidas de informaciones, aclaraciones o preguntas realizadas por escrito y las contestaciones facilitadas por escrito por los administradores se incluirán en la página web de la sociedad.

3. Cuando, con anterioridad a la formulación de una pregunta concreta, la información solicitada esté disponible de manera clara, expresa y directa para todos los accionistas en la página web de la sociedad bajo el formato pregunta-respuesta, los administradores podrán limitar su contestación a remitirse a la información facilitada en dicho formato.

Artículo 521. Participación a distancia

1. La participación en la junta general y el voto de las propuestas sobre puntos comprendidos en el orden del día de cualquier clase de junta general podrán delegarse o ejercitarse directamente por el accionista mediante correspondencia postal, electrónica o cualquier otro medio de comunicación a distancia, en los términos que establezcan los estatutos de la sociedad, siempre que se garantice debidamente la identidad del sujeto que participa o vota y la seguridad de las comunicaciones electrónicas.

2. De conformidad con lo que se disponga en los estatutos, el reglamento de la junta general podrá regular el ejercicio a distancia de tales derechos incluyendo, en especial, alguna o todas las formas siguientes:

a) La transmisión en tiempo real de la junta general.

b) La comunicación bidireccional en tiempo real para que los accionistas puedan dirigirse a la junta general desde un lugar distinto al de su celebración.

dunen artean zabaltzen direla segurtatuko du sozietateak, aurreko artikulua-
d) letran xedaturikoaren arabera.

520. artikulua. Akziodunaren informazio-eskubidea baliatzea

1. Akziodunen informazio-eskubidea baliatzea 197. artikuluan aurreikusitakoak eraentzen du; hala ere, informazio- zein azalpen-eskaerak edo idatzizko galderak batzarra egiteko aurreikusitako egunaren aurreko bosgarren egunera arte egin ahal izango dira. Akziodunek, gainera, beharrezko irizten dioten azalpenak eskatu ahal izango dizkiete administratzaileei, idatziz, epe berean, edo ahoz, batzarra egitean, sozietateak azken batzar nagusia egin zenetik Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari eman dion eta jendeak eskura dezakeen informazioari buruz eta auditorearen txostenari buruz.

2. Baliozko informazio- eta azalpen-eskaerak edo idatziz eginiko galderak eta administratzaileek idatziz emandako erantzunak sozietatearen web orrian sartuko dira.

3. Baldin eta, galdera konkretu bat egin aurretik, eskaturiko informazioa sozietatearen web orrian galdera-erantzunak formatuan badago akziodun guztiek modu argian, espresuki eta zuzenean eskuratzeko moduan, administratzaileek, erantzunean, eskatzailea formatu horretan emandako informaziora igorri ahal izango dute, besterik gabe.

521. artikulua. Urrutitik parte hartzea

1. Akziodunak posta bidezko korrespondentziaz, korrespondentzia elektronikoz edo urrutiko beste edozein komunikazio-bide erabiliz eskuordetu edo baliatu ahal izango du batzar nagusian parte hartzeko eskubidea eta edozein eratako batzar nagusitako gai-zerrendan sarturiko puntuei buruzko proposamenen botoa, sozietatearen estatutuek ezarritako baldintzetan, betiere behar bezala bermatzen bada boto-eskubidea baliatzen duen subjektuaren identitatea eta komunikazio elektronikoen segurtasuna.

2. Estatutuetan xedatzen denarekin bat etorritz, batzar nagusiaren erregelamenduan arautu ahal izango da eskubide horiek urrutitik baliatzeko modua; bereziki, honako modu hauetariko batzuk edo guztiak sartuz:

a) Batzar nagusia denbora errealean transmititzea.

b) Denbora errealean egindako komunikazio bidirekzionala, batzarra egin den lekuaz besteko leku batetik iritsi daitezten akziodunak batzar nagusira.

c) Un mecanismo para ejercer el voto antes o durante la junta general sin necesidad de nombrar a un representante que esté físicamente presente en la junta.

Artículo 521 bis. Derecho de asistencia

En las sociedades anónimas cotizadas, los estatutos no podrán exigir para asistir a la junta general la posesión de más de mil acciones.

Subsección 2.^a Participación en la junta por medio de representante

Artículo 522. La representación del accionista en la junta general

1. Las cláusulas estatutarias que limiten el derecho del accionista a hacerse representar por cualquier persona en las juntas generales serán nulas. No obstante, los estatutos podrán prohibir la sustitución del representante por un tercero, sin perjuicio de la designación de una persona física cuando el representante sea una persona jurídica.

2. En caso de que se hayan emitido instrucciones por parte del accionista representado, el representante emitirá el voto con arreglo a las mismas y tendrá la obligación de conservar dichas instrucciones durante un año desde la celebración de la junta correspondiente.

3. El nombramiento del representante por el accionista y la notificación del nombramiento a la sociedad podrán realizarse por escrito o por medios electrónicos. La sociedad establecerá el sistema para la notificación electrónica del nombramiento, con los requisitos formales, necesarios y proporcionados para garantizar la identificación del accionista y del representante o representantes que designe. Lo dispuesto en este apartado será de aplicación a la revocación del nombramiento del representante.

4. El representante podrá tener la representación de más de un accionista sin limitación en cuanto al número de accionistas representados. Cuando un representante tenga representaciones de varios accionistas, podrá emitir votos de signo distinto en función de las instrucciones dadas por cada accionista.

5. En todo caso, el número de acciones representadas se computará para la válida constitución de la junta.

Artículo 523. Conflicto de intereses del representante

1. Antes de su nombramiento, el representante deberá informar con detalle al accionista de si existe situación de conflicto de intereses. Si el conflicto fuera posterior al nombramiento y no se hubiese advertido al accionista representado

c) Batzarrean fisikoki egongo den ordezkari bat izendatu beharrik gabe, batzar nagusiaren aurretik edo haren denboran botoa emateko mekanismo bat.

521 bis artikulua. Bertaratzeko eskubidea

Sozietate anonimo kotizatueta, estatutueta ezin galdatuko da mila akzio baino gehiago edukitzea batzar nagusira joateko.

2. azpiatala. Batzarrean ordezkari bidez parte hartzea

522. artikulua. Akzioduna batzar nagusian ordezkatzea

1. Akziodunak batzar nagusietan bere burua edozein pertsonaren bidez ordezkatzeko duen eskubidea mugatzen duten estatutu-klausulak deusez izango dira. Hala ere, estatutuek debeka dezakete ordezkaria hirugarren batez ordezte, hargatik eragotzi gabe pertsona fisiko bat izendatzea ordezkaria pertsona juridiko bat denean.

2. Akziodun ordezkatuak jarraibideak eman dituen kasuan, ordezkariak haien arabera emango du botoa, eta beharturik egongo da jarraibide haiek urtebetean gordetzera, dagokion batzarra egin denetik kontaktzen hasita.

3. Idatziz edo bide elektronikoz izendatu ahal izango du akziodunak ordezkaria eta jakinarazi ahal izango zaio izendapena sozietateari. Sozietateak ezarriko du izendapena bide elektronikoz jakinarazteko sistema, beharrezko betekizun formal proportzionatuak ezarri akziodunaren eta hark izendatzen duen ordezkariaren edo ordezkarien identifikazioa bermatzeko. Zenbaki honetan xedaturikoa aplikagarria izango zaio ordezkariaren izendapena errebo-katzeari.

4. Ordezkariak akziodun baten baino gehiagoren ordezkaritza izan dezake, eta ez da izango mugarik ordezkaturiko akziodunen kopuruari dagokionez. Ordezkari batek akziodun bat baino gehiagoren ordezkaritza duenean, joera desberdineko botoak eman ahal izango ditu akziodun bakoitzak emandako jarraibideen arabera.

5. Edozein kasutan, ordezkaturiko akzio kopurua kontuan hartuko da batzarra modu baliozkoan eratzeko.

523. artikulua. Ordezkariaren interes-gatazka

1. Izendatua izan aurretik, ordezkariak zehazki jakinarazi beharko dio akziodunari ea interes-gatazkarik badagoen. Gatazka izendapenaren ondorengoa bada eta akziodunari jakinarazi ez bazaio halakorik izan zitekeenik, berehala

de su posible existencia, deberá informarle de ello inmediatamente. En ambos casos, de no haber recibido nuevas instrucciones de voto precisas para cada uno de los asuntos sobre los que el representante tenga que votar en nombre del accionista, deberá abstenerse de emitir el voto.

2. Puede existir un conflicto de intereses a los efectos del presente artículo, en particular, cuando el representante se encuentre en alguna de estas situaciones:

a) Que sea un accionista de control de la sociedad o una entidad controlada por él.

b) Que sea un miembro del órgano de administración, de gestión o de supervisión de la sociedad o del accionista de control o de una entidad controlada por éste. En el caso de que se trate de un administrador, se aplicará lo dispuesto en el artículo 526.

c) Que sea un empleado o un auditor de la sociedad, del accionista de control o de una entidad controlada por éste.

d) Que sea una persona física vinculada con las anteriores. Se considerarán personas físicas vinculadas: el cónyuge o quien lo hubiera sido dentro de los dos años anteriores, o las personas que convivan con análoga relación de afectividad o hubieran convivido habitualmente dentro de los dos años anteriores, así como los ascendientes, descendientes y hermanos y sus cónyuges respectivos.

Artículo 524. Delegación de la representación y ejercicio del voto por parte de entidades intermediarias

1. Las entidades que aparezcan legitimadas como accionistas en virtud del registro contable de las acciones pero que actúen por cuenta de diversas personas, podrán en todo caso fraccionar el voto y ejercitarlo en sentido divergente en cumplimiento de instrucciones de voto diferentes, si así las hubieran recibido.

2. Las entidades intermediarias a que se refiere el apartado anterior podrán delegar el voto a cada uno de los titulares indirectos o a terceros designados por estos, sin que pueda limitarse el número de delegaciones otorgadas.

Subsección 3.^a Votación de acuerdos

Artículo 525. Resultado de las votaciones

1. Para cada acuerdo sometido a votación de la junta general deberá determinarse, como mínimo, el número de acciones respecto de las que se hayan emitido votos válidos, la proporción de capital social representado por dichos

eman beharko dio haren berri. Bi kasuetan, ordezkariak akziodunaren izenean bozkatu beharreko gai bakoitzari buruzko boto-jarraibide berri zehatzik jaso ezean, ordezkariak ezingo du botorik eman.

2. Artikulu honi dagokionez, ordezkaria egoera hauetariko batean dagoenean egon daiteke, bereziki, interes-gatazka:

a) Sozietatearen kontroleko akziodun bat edo hark kontrolaturiko entitate bat izatea.

b) Sozietatearen edo kontroleko akziodunaren edo kontroleko akziodunak kontrolaturiko entitate baten administrazio-, kudeaketa- edo ikuskatze-organoko kide bat izatea. Administratzaile bat den kasuan, 526. artikuluan xedaturikoa aplikatuko da.

c) Sozietatearen, kontroleko akziodunaren edo kontroleko akziodunak kontrolaturiko entitate baten enplegatu edo auditore izatea.

d) Aurrekoekin lotura duen pertsona fisiko bat izatea. Pertsona fisiko loturaduntzat joko dira: ezkontidea edo aurreko bi urteetan ezkontide izan dena, edo antzeko afektibitate-harremanean elkarrekin bizi diren edo aurreko bi urteen barruan elkarrekin bizi izan diren pertsonak, eta, orobat, aurrekoak, ondorengoak eta anai-arrebak eta haien ezkontideak.

524. artikulua. Entitate bitartekariak ordezkaritza eskuordetzea eta botoa baliatzea

1. Akzioen kontabilitate-erregistroaren arabera akziodun gisa legitimaturik ageri diren baina zenbait pertsonaren kontura diharduten entitateek esku izango dute, edozein kasutan, botoa zatitzeko eta zein bere aldera baliatzeko boto-jarraibide desberdinak jarraituz, boto-jarraibide desberdinak jaso badituzte.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko entitate bitartekariak zeharkako titularrerarik bakoitzari edo haiek izendaturiko hirugarren batzuei eskuordetu ahal izango diete botoa, ezin mugatuko delarik emandako eskuordetza kopurua.

3. azpiatala. Erabakiak bozkatzea

525. artikulua. Bozketen emaitza

1. Batzar nagusian bozkatzen den erabaki bakoitzerako, beharrezko izango da zehaztea, gutxienez, baliozko botoak eman dituzten akzioen kopurua, boto horietan ordezkaturiko kapital sozialaren proportzioa, baliozko boto guztien

votos, el número total de votos válidos, el número de votos a favor y en contra de cada acuerdo y, en su caso, el número de abstenciones.

2. Los acuerdos aprobados y el resultado de las votaciones se publicarán íntegros en la página web de la sociedad dentro de los cinco días siguientes a la finalización de la junta general.

Artículo 526. Ejercicio del derecho de voto por administrador en caso de solicitud pública de representación

1. Además de cumplir los deberes previstos en el apartado 1 del artículo 523, en el caso de que los administradores de una sociedad anónima cotizada, u otra persona por cuenta o en interés de cualquiera de ellos, hubieran formulado solicitud pública de representación, el administrador que la obtenga no podrá ejercitar el derecho de voto correspondiente a las acciones representadas en aquellos puntos del orden del día en los que se encuentre en conflicto de intereses, salvo que hubiese recibido del representado instrucciones de voto precisas para cada uno de dichos puntos conforme al artículo 522. En todo caso, se entenderá que el administrador se encuentra en conflicto de intereses respecto de las siguientes decisiones:

- a) Su nombramiento, reelección o ratificación como administrador.
- b) Su destitución, separación o cese como administrador.
- c) El ejercicio contra él de la acción social de responsabilidad.

d) La aprobación o ratificación, cuando proceda, de operaciones de la sociedad con el administrador de que se trate, sociedades controladas por él o a las que represente o personas que actúen por su cuenta.

2. La delegación podrá también incluir aquellos puntos que, aun no previstos en el orden del día de la convocatoria, sean tratados, por así permitirlo la ley, en la junta, aplicándose también en estos casos lo previsto en el apartado anterior.

3. Lo establecido en este artículo será de aplicación a los miembros del consejo de control de una sociedad anónima europea domiciliada en España que haya optado por el sistema dual.

Artículo 527. Cláusulas limitativas del derecho de voto

En las sociedades anónimas cotizadas las cláusulas estatutarias que, directa o indirectamente, fijen con carácter general el número máximo de votos que

kopurua, erabaki bakoitzaren alde eta aurka emandako botoen kopurua eta, hala badagokio, abstentzioen kopurua.

2. Hartutako erabakiak eta bozketen emaitzak sozietatearen web orrian argitaratuko dira, osorik, batzar nagusia amaitu ondorengo bost egunen barruan.

526. artikulua. Boto-eskubidea administratzaile baten bidez baliatzea ordezkaritza-eskaera publikoaren kasuan

1. 523. artikulua 1. zenbakian aurreikusitako betebeharrak betetzeaz gainera, sozietate anonimo kotizatu baten administratzaileek, edo, haietariko edozeinen kontura eta interesetan, beste pertsona batek, ordezkaritza-eskaera publikoa egin duten kasuan, hura lortzen duen administratzaileak ezin baliatuko du ordezkatu-rik akzioei dagokien boto-eskubidea interes-gatazka eragiten dioten eguneko gai-zerrendako puntuei dagokienez, salbu eta ordezkatua-rengandik boto-jarraibide zehatzak jaso baditu puntu horietariko bakoitzari buruz 522. artikulua- ren arabera. Edozein kasutan, administratzaileak interes-gatazka duela joko da honako erabaki hauei dagokienez:

- a) Hura administratzaile izendatzea, berrautatzea edo berrestea.
- b) Hura administratzaile-kargutik kentzea, hark sozietatea uztea edo kargua uztea.
- c) Haren aurka sozietatearen erantzukizun-akzioa baliatzea.
- d) Sozietateak dagokion administratzailearekin, administratzaileak kontrolaturiko zein ordezkatu-rik sozietateekin edo haren kontura diharduten pertso- nekin egindako eragiketak onartzea edo berrestea, hala dagokionean.

2. Eskuordetzan sartu ahal izango dira, orobat, nahiz eta deialdiko gai-zerrendan aurreikusiak egon ez, legeak hala zilegitzen duelako batzarrean trata- tzen diren puntuak, eta kasu horietan ere aurreko artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

3. Artikulu honetan xedaturikoa aplikagarria izango zaie helbidea Espai- nian duen eta sistema duala aukeratu duen europar sozietate anonimo baten kontrol-kontseiluko kideei.

527. artikulua. Boto-eskubidea mugatzen duten klausulak

Sozietate anonimo kotizatu-etan, akziodun berak, talde berekoak diren so- zietateek edo aurrekookin hitzarturik dihardutenek eman ditzaketen gehie-

pueden emitir un mismo accionista, las sociedades pertenecientes a un mismo grupo o quienes actúen de forma concertada con los anteriores, quedarán sin efecto cuando tras una oferta pública de adquisición, el oferente haya alcanzado un porcentaje igual o superior al 70 por ciento del capital que confiera derechos de voto, salvo que dicho oferente no estuviera sujeto a medidas de neutralización equivalentes o no las hubiera adoptado.

CAPÍTULO VII

Especialidades de la administración

SECCIÓN 1.^a

Reglamento del Consejo de Administración

Artículo 528. Carácter obligatorio del reglamento del consejo de administración

En las sociedades anónimas cotizadas el consejo de administración, con informe a la junta general, aprobará un reglamento de normas de régimen interno y funcionamiento del propio consejo, de acuerdo con la ley y los estatutos, que contendrá las medidas concretas tendentes a garantizar la mejor administración de la sociedad.

Artículo 529. Publicidad del reglamento

1. El reglamento será objeto de comunicación a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, acompañando copia del documento en que conste.

2. Efectuada esta comunicación se inscribirá en el Registro Mercantil con arreglo a las normas generales y, una vez inscrito, se publicará por la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

SECCIÓN 2.^a

Especialidades del Consejo de Administración

Artículo 529 bis. Carácter necesario del consejo de administración

1. Las sociedades cotizadas deberán ser administradas por un consejo de administración.

nezko botoak modu orokorrean, zuzenean edo zeharka, finkatzen dituzten estatutu-klausulak efekturik gabe geratuko dira baldin eta, erosteko eskaintza publiko baten ondoren, eskaintzaileak iritsia badu boto-eskubidea ematen duen kapitalaren ehuneko 70 edo gehiago, salbu eta eskaintzaile hori balio bereko neutralizazio-neurri batzuen mende ez badago edo halako neurririk hartu ez badu.

VII. KAPITULUA

Administrazioaren berezitasunak

I. ATALA

Administrazio-kontseiluaren erregelamendua

528. artikulua. Administrazio-kontseiluaren erregelamenduaren izaera nahitaezkoa

Sozietate anonimo kotizatueta, administrazio-kontseiluak, batzar nagusiaren txostenarekin, kontseiluaren beraren barne-araubide eta funtzionamendurako arau-erregelamendu bat onartuko du, legearen eta estatutuen arabera, hartan jasoko direlarik sozietatearen administrazio onena bermatzera bideraturiko neurriak.

529. artikulua. Erregelamendua publiko egitea

1. Erregelamendua Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari jakinaraziko zaio, hura jasotzen duen dokumentuaren kopia bat igorritz.

2. Jakinarazpen hori egindakoan, Merkataritza Erregistroan inskribatuko da arau orokorren arabera eta, inskribatutakoan, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak publiko egingo du.

2. ATALA

Administrazio-kontseiluaren berezitasunak

529 bis artikulua. Administrazio-kontseilua, beharrezkoa

1. Sozietate kotizatuak administrazio-kontseilu batek administratu beharko ditu.

2. El consejo de administración deberá velar por que los procedimientos de selección de sus miembros favorezcan la diversidad de género, de experiencias y de conocimientos y no adolezcan de sesgos implícitos que puedan implicar discriminación alguna y, en particular, que faciliten la selección de consejeras.

Artículo 529 ter. Facultades indelegables

1. El consejo de administración de las sociedades cotizadas no podrá delegar las facultades de decisión a que se refiere el artículo 249 bis ni específicamente las siguientes:

a) La aprobación del plan estratégico o de negocio, los objetivos de gestión y presupuesto anuales, la política de inversiones y de financiación, la política de responsabilidad social corporativa y la política de dividendos.

b) La determinación de la política de control y gestión de riesgos, incluidos los fiscales, y la supervisión de los sistemas internos de información y control.

c) La determinación de la política de gobierno corporativo de la sociedad y del grupo del que sea entidad dominante; su organización y funcionamiento y, en particular, la aprobación y modificación de su propio reglamento.

d) La aprobación de la información financiera que, por su condición de cotizada, deba hacer pública la sociedad periódicamente.

e) La definición de la estructura del grupo de sociedades del que la sociedad sea entidad dominante.

f) La aprobación de las inversiones u operaciones de todo tipo que por su elevada cuantía o especiales características, tengan carácter estratégico o especial riesgo fiscal, salvo que su aprobación corresponda a la junta general.

g) La aprobación de la creación o adquisición de participaciones en entidades de propósito especial o domiciliadas en países o territorios que tengan la consideración de paraísos fiscales, así como cualesquiera otras transacciones u operaciones de naturaleza análoga que, por su complejidad, pudieran menoscabar la transparencia de la sociedad y su grupo.

h) La aprobación, previo informe de la comisión de auditoría, de las operaciones que la sociedad o sociedades de su grupo realicen con consejeros, en los términos de los artículos 229 y 230, o con accionistas titulares, de forma individual o concertadamente con otros, de una participación significativa, incluyendo accionistas representados en el consejo de administración de la sociedad o de otras sociedades que formen parte del mismo grupo o con per-

2. Administrazio-kontseiluak zaindu beharko du ezen haren kideak aukeratzeko prozeduretan genero-, esperientzia- eta ezagutza-aniztasunaren alde egiten dela eta ez dagoela diskriminazioa adieraz dezakeen joera inpliziturik eta, bereziki, kontseilari emakumezkoak aukeratzeari ahalbidetzen dela.

529 ter artikulua. Ezin eskuordetuzko ahalmenak

1. Sozietate kotizatuen administrazio-kontseiluak ezin eskuordetuko ditu 249 bis artikuluan aipatzen diren erabakitze-ahalmenak, ez, zehazki, honako hauek:

a) Plan estrategikoa edo negozio-plana, urteko kudeaketa- eta aurrekontu-helburuak, inbertsio- eta finantzatze-politika, erantzukizun sozial korporatiboaren inguruko politika eta dibidendu-politika onartzea.

b) Arriskuen kontrol- eta kudeaketa-politika zehaztea, arrisku fiskalena barne, eta informaziorako eta kontrolerako barne-sistemak ikuskatzea.

c) Sozietatearen eta hura entitate nagusi den taldearen gobernu korporatiboaren politika zehaztea; haren antolamendua eta funtzionamendua zehaztea eta, bereziki, bere erregelamendua onartzea eta aldatzea.

d) Sozietateak, kotizatu den aldetik, aldian behin publiko egin behar duen informazio finantzarioa onartzea.

e) Sozietate entitate nagusi den sozietate-taldeko egitura definitzea.

f) Beren zenbateko handiagatik edo ezaugarri bereziengatik estrategikoak diren edo arrisku fiskal berezia duten edozein eratako inbertsioak edo eragiketak onartzea, salbu eta batzar nagusiari badagokio haiek onartzea.

g) Xede bereziko entitateetan edo paradisu fiskaltzat jotzen diren herrialde edo lurraldeetan helbideraturik daudenetan partaidetzak sortzea edo eskuratzea onartzea, eta baita beren konplexutasunagatik sozietatearen eta haren taldearen gardentasuna gutxiarazi dezaketen antzeko beste transakzio edo eragiketa batzuk onartzea ere.

h) Aurrez auditoria-batzordeak txostena eginik, sozietateak edo haren taldeko sozietateek beren kontseilariekin 229. eta 230. artikuluen baldintzetan egiten dituzten eragiketak onartzea, edo, bakarka zein beste batzuekin hitzarturik, partaidetza esanguratsu baten titular diren akziodunekin egiten dituztenak, barne harturik sozietatearen edo talde berekoak diren beste sozietate batzuen administrazio-kontseiluan ordezkaturiko akziodunak edo haiekin lotura

sonas a ellos vinculadas. Los consejeros afectados o que representen o estén vinculados a los accionistas afectados deberán abstenerse de participar en la deliberación y votación del acuerdo en cuestión. Solo se exceptuarán de esta aprobación las operaciones que reúnan simultáneamente las tres características siguientes:

1.º que se realicen en virtud de contratos cuyas condiciones estén estandarizadas y se apliquen en masa a un elevado número de clientes,

2.º que se realicen a precios o tarifas establecidos con carácter general por quien actúe como suministrador del bien o servicio de que se trate, y

3.º que su cuantía no supere el uno por ciento de los ingresos anuales de la sociedad.

i) La determinación de la estrategia fiscal de la sociedad.

2. Cuando concurren circunstancias de urgencia, debidamente justificadas, se podrán adoptar las decisiones correspondientes a los asuntos anteriores por los órganos o personas delegadas, que deberán ser ratificadas en el primer Consejo de Administración que se celebre tras la adopción de la decisión.

Artículo 529 quáter. Asistencia a las reuniones

1. Los consejeros deben asistir personalmente a las sesiones que se celebren.

2. No obstante lo anterior, los consejeros podrán delegar su representación en otro consejero. Los consejeros no ejecutivos solo podrán hacerlo en otro no ejecutivo.

Artículo 529 quinquies. Información

1. Salvo que el consejo de administración se hubiera constituido o hubiera sido excepcionalmente convocado por razones de urgencia, los consejeros deberán contar previamente y con suficiente antelación con la información necesaria para la deliberación y la adopción de acuerdos sobre los asuntos a tratar.

2. El presidente del consejo de administración, con la colaboración del secretario, deberá velar por el cumplimiento de esta disposición.

Artículo 529 sexies. Presidente del consejo de administración

1. El consejo de administración, previo informe de la comisión de nombramientos y retribuciones, designará de entre sus miembros a un presidente y, en su caso, a uno o a varios vicepresidentes.

duten pertsonak. Horrek eragiten dien kontseilariak edo horrek eragiten dien akziodunak ordezkatzten dituztenek edo haiekin lotura dutenek ez dute parte hartuko auzitan dagoen erabakiaren eztabaida-saioan eta bozketan. Aldi berean hiru ezaugarri hauek betetzen dituzten eragiketak baino ez dira salbuetsiko onarpen horretatik:

1) baldintza estandarizatuak dituzten kontratuen arabera egitea eta bezero kopuru handi bati batera aplikatzen zaizkionak izatea,

2) dagokion ondasun edo zerbitzuaren hornitzaile gisa diharduenak eginak izatea, oro har ezarritako prezioetan edo tarifetan, eta

3) haien zenbatekoa ez izatea sozietatearen urteko sarrerren ehuneko bat baino handiagoa.

i) Sozietatearen estrategia fiskala erabakitzea.

2. Behar bezala justifikaturiko inguruabar urgentziazkoak daudenean, organo edo pertsona delegatuek hartu ahal izango dituzte aurreko gaiei dagozkien erabakiak, zeinak erabakia hartu ondoren biltzen den lehenengo Administrazio Kontseiluak berretsi beharko baititu.

529 quater artikulua. Bileretara joatea

1. Kontseilariak pertsonalki joan behar dute egiten diren bileretara.

2. Aurrekoa gorabehera, kontseilariak beste kontseilari bati eman ahal izango diote ordezkaritza. Exekutibo ez diren kontseilariak exekutibo ez den beste bati baino ezin emango diote ordezkaritza.

529 quinquies artikulua. Informazioa

1. Salbu eta administrazio-kontseilua urgentziazko arrazoiengatik ohiz kanpo eratu edo deitu bada, kontseilariak aldezturik izan beharko dute, behar besteko aurrerapenez, tratatu behar dituzten gaiei buruz eztabaidatzeko eta erabakitzeko behar den informazio guztia.

2. Administrazio-kontseiluko presidentek, idazkariaren laguntzaz, xedapen hori bete dadila zaindu beharko du.

529 sexies artikulua. Administrazio-kontseiluko presidentea

1. Administrazio-kontseiluak, aurrez izendapenen eta ordainsarien batzordeak txostena eginik, presidente bat izendatuko du bere kideen artean eta, hala badagokio, presidenteorde bat edo gehiago.

2. El presidente es el máximo responsable del eficaz funcionamiento del consejo de administración. Además de las facultades otorgadas por la ley y los estatutos sociales o el reglamento del consejo de administración, tendrá las siguientes:

a) Convocar y presidir las reuniones del consejo de administración, fijando el orden del día de las reuniones y dirigiendo las discusiones y deliberaciones.

b) Salvo disposición estatutaria en contra, presidir la junta general de accionistas.

c) Velar por que los consejeros reciban con carácter previo la información suficiente para deliberar sobre los puntos del orden de día.

d) Estimular el debate y la participación activa de los consejeros durante las sesiones, salvaguardando su libre toma de posición.

Artículo 529 septies. Separación de cargos

1. Salvo disposición estatutaria en contrario, el cargo de presidente del consejo de administración podrá recaer en un consejero ejecutivo. En este caso, la designación del presidente requerirá el voto favorable de los dos tercios de los miembros del consejo de administración.

2. En caso de que el presidente tenga la condición de consejero ejecutivo, el consejo de administración, con la abstención de los consejeros ejecutivos, deberá nombrar necesariamente a un consejero coordinador entre los consejeros independientes, que estará especialmente facultado para solicitar la convocatoria del consejo de administración o la inclusión de nuevos puntos en el orden del día de un consejo ya convocado, coordinar y reunir a los consejeros no ejecutivos y dirigir, en su caso, la evaluación periódica del presidente del consejo de administración.

Artículo 529 octies. Secretario del consejo de administración

1. El consejo de administración, previo informe de la comisión de nombramientos y retribuciones, designará a un secretario y, en su caso, a uno o a varios vicesecretarios. El mismo procedimiento se seguirá para acordar la separación del secretario y, en su caso, de cada vicesecretario. El secretario y los vicesecretarios podrán o no ser consejeros.

2. El secretario, además de las funciones asignadas por la ley y los estatutos sociales o el reglamento del consejo de administración, debe desempeñar las siguientes:

2. Presidentea da administrazio-kontseiluaren funtzionamendu eraginkorraren arduradun nagusia. Legeak eta sozietatearen estatutuek edo administrazio-kontseiluaren erregelamenduak ematen dizkieten ahalmenez gainera, honako hauek izango ditu:

a) Administrazio-kontseiluaren bilerak deitzea eta haien buru egitea; bileren eguneko gai-zerrenda finkatzea eta eztabaidak eta deliberatze-saioak zuzentzea.

b) Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, akziodunen batzar nagusiaren buru egitea.

c) Eguneko gai-zerrendako gaiak eztabaidatzeko, kontseilariak aurrez aski informazio jaso dezatela zaintzea.

d) Bileretan eztabaida eta kontseilarien parte-hartze aktiboa sustatzea, berak bere jarrera hartzeko askatasuna gordez.

529 septies artikulua. Karguak bereiztea

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, zilegi izango da administrazio-kontseiluko presidente-kargurako kontseilari exekutibo bat izendatzea. Kasu horretan, administrazio-kontseiluko kideen bi herenen aldeko botoa beharko da presidentea izendatzeko.

2. Presidentea kontseilari exekutibo den kasuan, administrazio-kontseiluak, kontseilari exekutiboan abstentzioarekin, kontseilari koordinatzaile bat izendatu beharko du, nahitaez, kontseilari independenteen artetik, honako ahalmen hauek izango dituelarik bereziki: administrazio-kontseiluaren bilera eskatzea edo dagoeneko deitu den kontseilu bateko eguneko gai-zerrendan beste puntu batzuk sartzea; kontseilari ez-exekutiboak koordinatzea eta biltzea eta, hala badagokio, administrazio-kontseiluko presidentearen aldian behingo ebaluazioa zuzentzea.

529 octies artikulua. Administrazio-kontseiluko idazkaria

1. Administrazio-kontseiluak, aurrez izendapenen eta ordainsarien batzordeak txostena eginik, idazkari bat izendatuko du eta, hala badagokio, idazkariorde bat edo gehiago. Prozedura bera jarraituko da idazkaria eta, hala badagokio, idazkariorde bakoitza kargutik kentzeko. Idazkaria eta idazkariordeak izan daitezke kontseilari, edo ez.

2. Idazkariak, legeak eta sozietatearen estatutuek edo administrazio-kontseiluaren erregelamenduak esleitzen dizkieten funtzioez gainera, honako hauek bete beharko ditu:

a) Conservar la documentación del consejo de administración, dejar constancia en los libros de actas del desarrollo de las sesiones y dar fe de su contenido y de las resoluciones adoptadas.

b) Velar por que las actuaciones del consejo de administración se ajusten a la normativa aplicable y sean conformes con los estatutos sociales y demás normativa interna.

c) Asistir al presidente para que los consejeros reciban la información relevante para el ejercicio de su función con la antelación suficiente y en el formato adecuado.

Artículo 529 nonies. Evaluación del desempeño

1. El consejo de administración deberá realizar una evaluación anual de su funcionamiento y el de sus comisiones y proponer, sobre la base de su resultado, un plan de acción que corrija las deficiencias detectadas.

2. El resultado de la evaluación se consignará en el acta de la sesión o se incorporará a ésta como anejo.

Artículo 529 decies. Nombramiento y reelección de consejeros

1. Los miembros del consejo de administración de una sociedad cotizada serán nombrados por la junta general de accionistas o, en caso de vacante anticipada, por el propio consejo por cooptación.

2. La cooptación en las sociedades cotizadas se regirá por lo establecido en esta Ley, con las siguientes excepciones:

a) El administrador designado por el consejo no tendrá que ser, necesariamente, accionista de la sociedad.

b) De producirse la vacante una vez convocada la junta general y antes de su celebración, el consejo de administración podrá designar un consejero hasta la celebración de la siguiente junta general.

3. En las sociedades anónimas cotizadas no procederá la designación de suplentes.

4. La propuesta de nombramiento o reelección de los miembros del consejo de administración corresponde a la comisión de nombramientos y retribuciones, si se trata de consejeros independientes, y al propio consejo, en los demás casos.

a) Administrazio-kontseiluaren dokumentazioa gordetzea; bileretako jarduna akta-liburuetan jasotzea eta haien edukiaren eta harturiko erabakien fedematea.

b) Administrazio-kontseiluaren egintzabideak araubide aplikagarriaren barruan egin daitezela eta sozietatearen estatutuen eta gainerako barne-araudien arabera izan daitezela zaintzea.

c) Presidenteari laguntzea kontseilariak behar besteko aurrerapenez eta formatu egokian jaso dezaten beren funtzioa betetzeko garrantzitsua den informazioa.

529 nonies artikulua. Jardunaren ebaluazioa

1. Administrazio-kontseiluak bere eta bere batzarren funtzionamenduaren ebaluazio bat egin beharko du urtero eta, haren emaitzaren arabera, hautemandako hutsuneak zuzentzeko ekintza-plan bat proposatu.

2. Ebaluazioaren emaitza bileraren aktan jasoko da edo aktari eranskin gisa erantsiko zaio.

529 decies artikulua. Kontseilariak izendatzea eta berrautatzea

1. Sozietate kotizatu baten administrazio-kontseiluko kideak akziodunen batzar nagusiak izendatuko ditu, edo, denbora baino lehenagoko hutsaldi bat gertatzen den kasuan, kontseiluak berak kooptazioz.

2. Sozietate kotizatueta, lege honetan ezarritakoak eraenduko du kooptazioa, honako salbuespen hauekin:

a) Kontseiluak izendaturiko administratzaileak ez du izan beharko, nahitaez, sozietatearen akziodun.

b) Batzar nagusia deitu eta gero eta hura egin baino lehen gertatzen bada hutsaldia, administrazio-kontseiluak kontseilari bat izendatu ahal izango du hurrengo batzar nagusia egin arte.

3. Sozietate anonimo kotizatueta ez da izendatuko ordezkorik.

4. Administrazio-kontseiluko kideak izendatzeko edo berrautatzeko proposamena izendapenen eta ordainsarien batzordeari dagokio, kontseilari independenteak badira, eta kontseiluari berari, gainerako kasuetan.

5. La propuesta deberá ir acompañada en todo caso de un informe justificativo del consejo en el que se valore la competencia, experiencia y méritos del candidato propuesto, que se unirá al acta de la junta general o del propio consejo.

6. La propuesta de nombramiento o reelección de cualquier consejero no independiente deberá ir precedida, además, de informe de la comisión de nombramientos y retribuciones.

7. Lo dispuesto en este artículo será igualmente aplicable a las personas físicas que sean designadas representantes de un consejero persona jurídica. La propuesta de representante persona física deberá someterse al informe de la comisión de nombramientos y retribuciones.

Artículo 529 undecies. Duración del cargo

1. La duración del mandato de los consejeros de una sociedad cotizada será la que determinen los estatutos sociales, sin que en ningún caso exceda de cuatro años.

2. Los consejeros podrán ser reelegidos para el cargo, una o varias veces, por periodos de igual duración máxima.

Artículo 529 duodecies. Categorías de consejeros

1. Son consejeros ejecutivos aquellos que desempeñen funciones de dirección en la sociedad o su grupo, cualquiera que sea el vínculo jurídico que mantengan con ella. No obstante, los consejeros que sean altos directivos o consejeros de sociedades pertenecientes al grupo de la entidad dominante de la sociedad tendrán en esta la consideración de dominicales.

Cuando un consejero desempeñe funciones de dirección y, al mismo tiempo, sea o represente a un accionista significativo o que esté representado en el consejo de administración, se considerará como ejecutivo.

2. Son consejeros no ejecutivos todos los restantes consejeros de la sociedad, pudiendo ser dominicales, independientes u otros externos.

3. Se considerarán consejeros dominicales aquellos que posean una participación accionarial igual o superior a la que se considere legalmente como significativa o que hubieran sido designados por su condición de accionistas, aunque su participación accionarial no alcance dicha cuantía, así como quienes representen a accionistas de los anteriormente señalados.

5. Proposamenarekin batera, hura justifikatzen duen txosten bat beharko da, kontseiluak egina, hartan balioesten direlarik proposaturiko hautagaiaren gaitasuna, esperientzia eta merezimenduak, eta batzar nagusiaren aktari edo kontseiluarenari berarenari erantsiko zaio.

6. Edozein kontseilari ez-independente izendatzeko edo berrautatzeko proposamenaren aurretik, gainera, izendapenen eta ordainsarien batzordearen txostena beharko da.

7. Artikulu honetan xedaturikoa orobat aplikatuko zaie kontseilari pertsona juridiko baten ordezkari izendaturiko pertsona fisikoiei. Ordezkari pertsona fisikoaren proposamenak izendapenen eta ordainsarien batzordearen txostena beharko du.

529 undecies artikulua. Karguaren iraupena

1. Sozietate kotizatu baten kontseilarien agintaldiak sozietatearen estatutuek ezartzen duten iraupena izango du, baina ezein kasutan ez lau urte baino luzeagokoa.

2. Kontseilariak beste behin edo gehiagotan hautatu ahal izango dira kargurako, gehienezko epe bera izango dutelarik kargualdiek.

529 duodecies artikulua. Kontseilari-kategoriak

1. Kontseilari exekutibo dira: sozietatean edo haren taldean zuzendaritza-funtzioak betetzen dituzten kontseilariak, edozein ere dela sozietatearekin duten lotura juridikoa. Hala ere, sozietatearen entitate nagusiaren taldeko sozietateen goi-zuzendaritzako kide edo kontseilari diren kontseilariak jabarizkotzat joko dira sozietate horretan.

Kontseilari batek zuzendaritza-funtzioak betetzen baditu eta, aldi berean, akziodun esanguratsu bat edo administrazio-kontseiluan ordezkaturik dagoen bat bada edo ordezkutzen badu, kontseilari hura kontseilari exekutibotzat joko da.

2. Kontseilari ez-exekutibo dira sozietatearen gainerako kontseilari guztiak, eta izan daitezke jabarizkoak, independenteak edo kanpoko beste batzuk.

3. Jabarizko kontseilaritzat joko dira: legez esanguratsutzat jotzen den adinako edo gehiagoko akzio-partaidetza dutenak edo akziodun izateagatik izendatu direnak, nahiz eta haien akzio-partaidetza ez iritsi zenbateko horretara, eta baita lehenago aipaturiko akziodunak ordezkutzen dituztenak ere.

4. Se considerarán consejeros independientes aquellos que, designados en atención a sus condiciones personales y profesionales, puedan desempeñar sus funciones sin verse condicionados por relaciones con la sociedad o su grupo, sus accionistas significativos o sus directivos.

No podrán ser considerados en ningún caso como consejeros independientes quienes se encuentren en cualquiera de las siguientes situaciones:

a) Quienes hayan sido empleados o consejeros ejecutivos de sociedades del grupo, salvo que hubieran transcurrido 3 o 5 años, respectivamente, desde el cese en esa relación.

b) Quienes perciban de la sociedad, o de su mismo grupo, cualquier cantidad o beneficio por un concepto distinto de la remuneración de consejero, salvo que no sea significativa para el consejero.

A efectos de lo dispuesto en esta letra no se tendrán en cuenta los dividendos ni los complementos de pensiones que reciba el consejero en razón de su anterior relación profesional o laboral, siempre que tales complementos tengan carácter incondicional y, en consecuencia, la sociedad que los satisfaga no pueda de forma discrecional suspender, modificar o revocar su devengo sin que medie incumplimiento de sus obligaciones.

c) Quienes sean o hayan sido durante los últimos 3 años socios del auditor externo o responsable del informe de auditoría, ya se trate de la auditoría durante dicho período de la sociedad cotizada o de cualquier otra sociedad de su grupo.

d) Quienes sean consejeros ejecutivos o altos directivos de otra sociedad distinta en la que algún consejero ejecutivo o alto directivo de la sociedad sea consejero externo.

e) Quienes mantengan, o hayan mantenido durante el último año, una relación de negocios significativa con la sociedad o con cualquier sociedad de su grupo, ya sea en nombre propio o como accionista significativo, consejero o alto directivo de una entidad que mantenga o hubiera mantenido dicha relación.

Se considerarán relaciones de negocios la de proveedor de bienes o servicios, incluidos los financieros, y la de asesor o consultor.

f) Quienes sean accionistas significativos, consejeros ejecutivos o altos directivos de una entidad que reciba, o haya recibido durante los últimos 3 años, donaciones de la sociedad o de su grupo.

4. Kontseilari independentetzat joko dira: beren dohain pertsonal eta profesionalak kontuan harturik izendatuak izan direlarik, beren funtzioak sozietatearekin edo haren taldearekin, haien akziodun esanguratsuekin edo haien zuzendaritzakoekin dituzten harremanek baldintzatu gabe bete ahal izango dituztenak.

Ezin joko dira ezein kasutan kontseilari independentetzat honako egoera hauetariko edozeinetan daudenak:

a) Taldeko sozietateetako enplegatu edo kontseilari exekutibo izan direnak, salbu eta 3 edo 5 urte igaro badira, hurrenez hurren, harreman horri utzi ziotetik.

b) Sozietatearengandik, edo haren taldearengandik, kontseilari-ordainsariaz besteko kontzeptu batean edozein kopuru edo onura jasotzen dutenak, salbu eta kontseilariarentzat esanguratsua ez bada.

Letra honetan ezarritakoari dagokionez ez dira kontuan hartuko kontseilariak bere aurreko harreman profesionalaren edo lan-harremanaren kariatz jasotzen dituen dibidenduak ez pentsio-osagarriak, baldin eta osagarri horiek baldintzagabeak badira eta, ondorioz, haiek ordaintzen dituen sozietateak ezin badu, bere irizpidera, haien sortzapena geldieran utzi, aldatu edo errebokatu bere eginbideak betetzeari utzi gabe.

c) Azken 3 urteetan kanpoko auditorearen edo auditoria-txostenaren arduradunaren kide direnak edo izan direnak, dela aldi horretako auditoria sozietate kotizatuari egindakoa edo haren taldeko beste edozein sozietateri egindakoa.

d) Beste sozietate bateko kontseilari exekutibo edo goi-zuzendaritzako kide direnak, baldin eta sozietate horretako kanpoko kontseilari bada sozietatearen kontseilari exekutiboren bat edo goi-zuzendaritzakoren bat.

e) Azkeneko urtean sozietatearekin edo haren taldeko edozein sozietaterekin negozio-harreman esanguratsu bat dutenak edo izan dutenak, dela beren izenean edo harreman hori duen edo izan duen entitate bateko akziodun esanguratsu, kontseilari edo goi-zuzendaritzako kide gisa.

Negozio-harreman joko dira: ondasun- edo zerbitzu-hornitzailearena, ondasun eta zerbitzu finantzarioen hornitzailearena barne, eta aholkulariarena edo kontsultorearena .

f) Azken 3 urteetan sozietatearen edo haren taldearen dohaintzak jasotzen dituen edo jaso dituen entitate bateko akziodun esanguratsu, kontseilari exekutibo edo goi-zuzendaritzako kide direnak.

No se considerarán incluidos en esta letra quienes sean meros patronos de una fundación que reciba donaciones.

g) Quienes sean cónyuges, personas ligadas por análoga relación de afectividad o parientes hasta de segundo grado de un consejero ejecutivo o alto directivo de la sociedad.

h) Quienes no hayan sido propuestos, ya sea para su nombramiento o renovación por la comisión de nombramientos.

i) Quienes hayan sido consejeros durante un período continuado superior a 12 años.

j) Quienes se encuentren respecto de algún accionista significativo o representado en el consejo en alguno de los supuestos señalados en las letras a), e), f) o g) anteriores. En el caso de la relación de parentesco señalada en la letra g), la limitación se aplicará no solo respecto al accionista, sino también respecto a sus consejeros dominicales en la sociedad participada.

Los consejeros dominicales que pierdan tal condición como consecuencia de la venta de su participación por el accionista al que representaban solo podrán ser reelegidos como consejeros independientes cuando el accionista al que representarán hasta ese momento hubiera vendido la totalidad de sus acciones en la sociedad.

Un consejero que posea una participación accionarial en la sociedad podrá tener la condición de independiente, siempre que satisfaga todas las condiciones establecidas en este artículo y, además, su participación no sea significativa.

5. Los estatutos sociales y el reglamento del consejo de administración podrán prever, a estos efectos, otras situaciones de incompatibilidad distintas de las previstas en el apartado anterior o someter la consideración como independiente de un consejero a condiciones más estrictas que las establecidas en este artículo.

6. A efectos de su inscripción en el Registro Mercantil, el acuerdo de la junta general o del consejo deberá contener la categoría del consejero, siendo dicha mención suficiente para su inscripción y sin que el registrador mercantil pueda entrar a valorar el cumplimiento de los requisitos para la adscripción a la referida categoría. En todo caso, una asignación incorrecta de la categoría de consejero no afectará a la validez de los acuerdos adoptados por el consejo de administración.

Ez dira letra honen barruan sartutzat joko dohaintzak jasotzen dituen fundazio bateko patroï huts direnak.

g) Sozietateko kontseilari edo goi-zuzendaritzako kide baten ezkontideak, antzeko afektibitate-harremanez hari loturikoak edo bigarren gradura arteko haren ahaideak.

h) Izendapen-batzordeak proposatu ez dituenak, dela izendapenerako edo kargua berritzeko.

i) 12 urtetik gora, jarraian, kontseilari izan direnak.

j) Akziodun esanguratsu edo kontseiluan ordezkaturiko bati dagokionez aurreko a), e), f) edo g) letretan adierazitako kasuetariko batean daudenak. Aurreko g) letrean adierazitako ahaidetasun-harremanaren kasuan, mugapena ez da aplikatuko akziodunari dagokionez bakarrik, baizik eta baita hark sozietate partaidetuan dituen jabarizko kontseilariei dagokienez ere.

Berek ordezkatzeko zuten akziodunak bere partaidetza saldu izanaren ondorioz jabarizko kontseilari izateari uzten dioten kontseilariak ezin hautatuko dira kontseilari independente harik eta une horretara arte ordezkatzeko zuten akziodunak sozietatean zituen akzio guztiak saltzen dituen arte.

Sozietatean akzio-partaidetza bat duen kontseilari bat kontseilari independente izan daiteke, baldin eta artikulua honetan ezarritako baldintza guztiak betetzen baditu eta, gainera, duen partaidetza esanguratsua ez bada.

5. Sozietatearen estatutuek eta administrazio-kontseiluaren erregelamenduak zilegi izango dute, horri dagokionez, aurreko zenbakian aurreikusitakoek besteko bateraezintasun-egoera batzuk aurreikustea edo artikulua honetan ezarritakoak baino baldintza zorrotzagoak ezartzea kontseilari bat independente-tzat jotzeko.

6. Merkataritza Erregistroan inskribatzeko, batzar nagusiaren edo kontseiluaren erabakian kontseilariaren kategoria jaso beharko da; aipamen hori aski izango da inskripzioa egiteko eta merkataritza-erregistratzaileak ez du balioetsi beharko ea aipaturiko kategoriari atxikitzeko betekizunak bete diren. Edozein kasutan, kontseilari-kategoria bat oker esleitzeak ez du eraginik izango administrazio-kontseiluak harturiko erabakien baliozkotasunean.

Artículo 529 terdecies. Comisiones del consejo de administración

1. El consejo de administración podrá constituir en su seno comisiones especializadas, determinando su composición, designando a sus miembros y estableciendo las funciones que asume cada una de ellas.

2. No obstante lo anterior, el consejo de administración deberá constituir, al menos, una comisión de auditoría y una comisión, o dos comisiones separadas, de nombramientos y retribuciones, con la composición y las funciones mínimas que se indican en esta Ley.

3. Las actas de las comisiones deberán estar a disposición de todos los miembros del consejo de administración.

Artículo 529 quaterdecies. Comisión de auditoría

1. La comisión de auditoría estará compuesta exclusivamente por consejeros no ejecutivos nombrados por el consejo de administración, la mayoría de los cuales, al menos, deberán ser consejeros independientes y uno de ellos será designado teniendo en cuenta sus conocimientos y experiencia en materia de contabilidad, auditoría o en ambas.

En su conjunto, los miembros de la comisión tendrán los conocimientos técnicos pertinentes en relación con el sector de actividad al que pertenezca la entidad auditada.

2. El presidente de la comisión de auditoría será designado de entre los consejeros independientes que formen parte de ella y deberá ser sustituido cada cuatro años, pudiendo ser reelegido una vez transcurrido un plazo de un año desde su cese.

3. Los Estatutos de la sociedad o el Reglamento del consejo de administración, de conformidad con lo que en aquellos se disponga, establecerán el número de miembros y regularán el funcionamiento de la comisión, debiendo favorecer la independencia en el ejercicio de sus funciones.

4. Sin perjuicio de las demás funciones que le atribuyan los Estatutos sociales o de conformidad con ellos, el Reglamento del consejo de administración, la comisión de auditoría tendrá, como mínimo, las siguientes:

a) Informar a la junta general de accionistas sobre las cuestiones que se planteen en relación con aquellas materias que sean competencia de la comisión y, en particular, sobre el resultado de la auditoría explicando cómo esta ha contribuido a la integridad de la información financiera y la función que la comisión ha desempeñado en ese proceso.

529 terdecies artikulua. Administrazio-kontseiluaren batzordeak

1. Administrazio-kontseiluak batzorde espezializatuak eratu ahal izango ditu bere barruan, eta haien osiera erabaki, haietako kideak izendatu eta haie-tariko bakoitzak dituen funtzioak ezarri.

2. Aurrekoa gorabehera, administrazio-kontseiluak auditoria-batzorde bat eta izendapenen eta ordainsarien batzorde bat, edo bi batzorde bereizi, eratu beharko ditu gutxienez, lege honetan adierazten diren osiera eta gutxieneko funtzioak dituztela.

3. Batzordeen aktek administrazio-kontseiluko kide guztien eskura egon beharko dute.

529 quaterdecies artikulua. Auditoria-batzordea

1. Auditoria-batzordea administrazio-kontseiluak izendaturiko kontseilari ez-exekutiboek baino ez da osatuko; haietariko gehienek, gutxienez, kontseilari independente izan beharko dute eta haietariko bat, berriz, kontabilitate-arloan, auditoria-arloan edo bietan dituen ezagutza eta esperientzia kontuan harturik izendatuko da.

Batzordeko kideek, oro har, entitate auditatuari dagokion jarduera-sekto-rearekin zerikusia duten ezagutza tekniko egokiak izango dituzte.

2. Auditoria-batzordeko presidentea hura osatzen duten kontseilari inde-pendenteen artetik izendatuko da eta lau urtez behin aldatu beharko da, eta ber-riro hautatu ahal izango da kargua uzten duenetik urtebeteko epea igarotakoan.

3. Sozietatearen estatutuek ezarriko dute, edo administrazio-kontseilua-ren erregelamenduak, estatutuetan xedaturikoaren arabera, kideen kopurua eta arautuko dute batzordearen funtzionamendua, haiek beren funtzioetan inde-pendentziaz jardutea ahalbidetuz.

4. Hargatik eragotzi gabe sozietatearen estatutuek esleitzen dizkioten edo, es-tatutuen arabera, administrazio-kontseiluaren erregelamenduak esleitzen dizkion gainerako funtzioak, auditoria-batzordeak funtzio hauek izango ditu gutxienez:

a) Batzar nagusiari jakinaraztea batzordearen eskumeneko gaien inguruan planteatzen diren auziei buruz eta, bereziki, auditoriaren emaitzari buruz, age-rian jarriz nola lagundu dion auditoriak informazio finantzarioaren osotasunari eta batzordeak prozesu horretan izan duen funtzioa.

b) Supervisar la eficacia del control interno de la sociedad, la auditoría interna y los sistemas de gestión de riesgos, así como discutir con el auditor de cuentas las debilidades significativas del sistema de control interno detectadas en el desarrollo de la auditoría, todo ello sin quebrantar su independencia. A tales efectos, y en su caso, podrán presentar recomendaciones o propuestas al órgano de administración y el correspondiente plazo para su seguimiento.

c) Supervisar el proceso de elaboración y presentación de la información financiera preceptiva y presentar recomendaciones o propuestas al órgano de administración, dirigidas a salvaguardar su integridad.

d) Elevar al consejo de administración las propuestas de selección, nombramiento, reelección y sustitución del auditor de cuentas, responsabilizándose del proceso de selección, de conformidad con lo previsto en los artículos 16, apartados 2, 3 y 5, y 17.5 del Reglamento (UE) n.º 537/2014, de 16 de abril, así como las condiciones de su contratación y recabar regularmente de él información sobre el plan de auditoría y su ejecución, además de preservar su independencia en el ejercicio de sus funciones.

e) Establecer las oportunas relaciones con el auditor externo para recibir información sobre aquellas cuestiones que puedan suponer amenaza para su independencia, para su examen por la comisión, y cualesquiera otras relacionadas con el proceso de desarrollo de la auditoría de cuentas, y, cuando proceda, la autorización de los servicios distintos de los prohibidos, en los términos contemplados en los artículos 5, apartado 4, y 6.2.b) del Reglamento (UE) n.º 537/2014, de 16 de abril, y en lo previsto en la sección 3.ª del capítulo IV del título I de la Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas, sobre el régimen de independencia, así como aquellas otras comunicaciones previstas en la legislación de auditoría de cuentas y en las normas de auditoría. En todo caso, deberán recibir anualmente de los auditores externos la declaración de su independencia en relación con la entidad o entidades vinculadas a esta directa o indirectamente, así como la información detallada e individualizada de los servicios adicionales de cualquier clase prestados y los correspondientes honorarios percibidos de estas entidades por el auditor externo o por las personas o entidades vinculados a este de acuerdo con lo dispuesto en la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas.

f) Emitir anualmente, con carácter previo a la emisión del informe de auditoría de cuentas, un informe en el que se expresará una opinión sobre si la independencia de los auditores de cuentas o sociedades de auditoría resulta comprometida. Este informe deberá contener, en todo caso, la valoración motivada de la prestación de todos y cada uno de los servicios adicionales a que hace re-

b) Sozietatearen barne-kontrolaren eraginkortasuna, barne-auditoria eta arriskuen kudeaketa-sistemak ikuskatzea, eta baita auditoria egitean hautemandako barne-kontrolako sistemaren ahultasun esanguratsuak kontu-auditorearekin eztabaidatzea ere; hori guztia haren independentzia urratu gabe. Horretarako, eta hala badagokio, gomendioak edo proposamenak aurkeztu ahal izango dizkiote administrazio-organoari, eta dagokion epea haiek jarraitzeko.

c) Nahitaezko informazio finantzarioa prestatzeko eta aurkezteko prozesua ikuskatzea eta administrazio-organoari gomendioak edo proposamenak aurkezteak, haren osotasuna gordetzera bideratuak.

d) Administrazio-kontseiluari kontu-auditorea hautatzeko, izendatzeko, berrautatzeko eta ordezteko proposamenak igortzea, hautatze-prozesuaren ardur hartuz, 2014ko apirilaren 16ko 537/2014 (EB) Erregelamenduaren 16. artikulua 2., 3. eta 5. zerbakiaren eta 17.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, eta baita hura kontratatzeko baldintzak ere, eta hari erregulartasunez eskatzea auditoria-planari eta planaren exekuzioari buruzko informazioa, hark bere funtzioak independentziaz betetzen dituela begiratzuz.

e) Kanpoko auditorearekin ezartzea haren independentziari mehatxu egin diezaioketen auziei buruz informazioa jasotzeko dagozkion harremanak, auziok batzordeak azter ditzan, eta kontu-auditoria egiteko prozesuarekin erlazionaturiko beste edozein harreman, eta, hala dagokionean, debekatuz besteko zerbitzuak baimentzea, 2014ko apirilaren 16ko 537/2014 (EB) Erregelamenduaren 5. artikulua 4. zerbakian eta 6.2.b) artikuluan aurreikusitakoaren eta 2015eko uztailaren 20ko Kontu Auditoriari buruzko 22/2015 Legearen I. tituluaren IV. kapituluko 3. atalean aurreikusitakoaren arabera, eta baita kontu-auditoriaren legerian eta auditoria-arauetan aurreikusitako beste komunikazioak ere. Edozein kasutan, urtero jaso beharko dute kanpoko auditoreengandik haien independentzia-deklarazioa, batzordeari zuzenean nahiz zeharka loturiko entitateari edo entitateei dagokienez independente direnekoa, eta baita kanpoko auditoreak edo harekin lotura duten pertsonak edo entitateak eman dituzten edozein eratako zerbitzu gehigarrien informazio xehe eta bana-banakoa eta entitate horietatik zerbitzuongatik jaso dituzten sariena ere, kontu-auditoriaren jarduera arautzen duen araudian xedaturikoaren arabera.

f) Urtero, kontu-auditoriaren txostena eman baino lehen, txosten bat ematea, zeinetan iritzi bat emango baita kontu-auditoreen edo auditoria-sozietateen independentzia arriskuan egon daitekeenentz. Txosten horretan, edozein kasutan, aurreko letran adierazten diren eta legezko auditoriaz bestekoak diren zerbitzu gehigarri guztiak eta bakoitza ematearen balioespen zioduna jaso beharko

ferencia la letra anterior, individualmente considerados y en su conjunto, distintos de la auditoría legal y en relación con el régimen de independencia o con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas.

g) Informar, con carácter previo, al consejo de administración sobre todas las materias previstas en la Ley, los Estatutos sociales y en el Reglamento del consejo y en particular, sobre:

1.º La información financiera que la sociedad deba hacer pública periódicamente,

2.º la creación o adquisición de participaciones en entidades de propósito especial o domiciliadas en países o territorios que tengan la consideración de paraísos fiscales y

3.º las operaciones con partes vinculadas.

La Comisión de Auditoría no ejercerá las funciones previstas en esta letra cuando estén atribuidas estatutariamente a otra comisión y ésta esté compuesta únicamente por consejeros no ejecutivos y por, al menos, dos consejeros independientes, uno de los cuales deberá ser el presidente.

5. Lo establecido en las letras d), e) y f) del apartado anterior se entenderá sin perjuicio de la normativa reguladora de la auditoría de cuentas.

Artículo 529 quince. Comisión de nombramientos y retribuciones

1. La comisión de nombramientos y retribuciones estará compuesta exclusivamente por consejeros no ejecutivos nombrados por el consejo de administración, dos de los cuales, al menos, deberán ser consejeros independientes. El presidente de la comisión será designado de entre los consejeros independientes que formen parte de ella.

2. Los estatutos de la sociedad o el reglamento del consejo de administración, de conformidad con lo que en aquellos se disponga, establecerán el número de miembros y regularán el funcionamiento de la comisión, debiendo favorecer la independencia en el ejercicio de sus funciones.

3. Sin perjuicio de las demás funciones que le atribuya la ley, los estatutos sociales o, de conformidad con ellos, el reglamento del consejo de administración, la comisión de nombramientos y retribuciones tendrá, como mínimo, las siguientes:

a) Evaluar las competencias, conocimientos y experiencia necesarios en el consejo de administración. A estos efectos, definirá las funciones y aptitudes

da, banaka eta orotara harturik zerbitzuok, independentzia-araubideari edo auditoria-jarduera arautzen duen araudiari dagokionez.

g) Aurrez administrazio-kontseiluari berri ematea Legean, sozietatearen estatutuetan eta kontseiluaren erregelamenduan aurreikusitako gai guztiei buruz eta, bereziki, hauei buruz:

1) sozietateak aldi behin publiko egin behar duen informazio finantzarioa,

2) xede bereziko entitateetan edo paradisu fiskaltzat jotzen diren herrialde edo lurraldeetan helbideraturik dauden entitateetan partaidetzak sortzea edo eskuratzea eta

3) alderdi loturadunekin eragiketak egitea.

Auditoria-batzordeak ez du jardungo letra honetan aurreikusitako funtzioetan baldin eta, estatutuz, beste batzorde bati esleitu bazaizkio haiek eta batzorde hura kontseilari ez-exekutiboz baino osaturik ez badago, eta, gutxienez, bi kontseilari independentez, zeinetariko batek presidentea izan beharko baitu.

5. Aurreko zenbakiaren d), e) eta f) letretan ezarritakoak ez du eragotziko kontuen auditoria arautzen duen araudia.

529 quindecies artikulua. Izendapenen eta ordainsarien batzordea

1. Izendapenen eta ordainsarien batzordea administrazio-kontseiluak izendaturiko kontseilari ez-exekutiboz baino ez da osatuko, eta haietariko gutxienez bik kontseilari independente izan beharko dute Batzordeko presidentea batzordea osatzen duten kontseilari independenteen artean izendatuko da.

2. Sozietatearen estatutuek ezarriko dute, edo administrazio-kontseiluaren erregelamenduak, estatutuetan xedaturikoaren arabera, kideen kopurua eta arautuko dute batzordearen funtzionamendua, haiek beren funtzioetan independentziaz jardutea ahalbidetuz.

3. Hargatik eragotzi gabe legeak, sozietatearen estatutuek edo, estatutuon arabera, administrazio-kontseiluaren erregelamenduak esleitzen dizkieten gainerako funtzioak, izendapenen eta ordainsarien batzordeak honako hauek izango ditu, gutxienez:

a) Administrazio-kontseiluan behar diren gaitasunak, ezagutzak eta esperientzia balioestea. Horri dagokionez, hutsaldi bakoitza bete behar duten hau-

necesarias en los candidatos que deban cubrir cada vacante y evaluará el tiempo y dedicación precisos para que puedan desempeñar eficazmente su cometido.

b) Establecer un objetivo de representación para el sexo menos representado en el consejo de administración y elaborar orientaciones sobre cómo alcanzar dicho objetivo.

c) Elevar al consejo de administración las propuestas de nombramiento de consejeros independientes para su designación por cooptación o para su sometimiento a la decisión de la junta general de accionistas, así como las propuestas para la reelección o separación de dichos consejeros por la junta general de accionistas.

d) Informar las propuestas de nombramiento de los restantes consejeros para su designación por cooptación o para su sometimiento a la decisión de la junta general de accionistas, así como las propuestas para su reelección o separación por la junta general de accionistas.

e) Informar las propuestas de nombramiento y separación de altos directivos y las condiciones básicas de sus contratos.

f) Examinar y organizar la sucesión del presidente del consejo de administración y del primer ejecutivo de la sociedad y, en su caso, formular propuestas al consejo de administración para que dicha sucesión se produzca de forma ordenada y planificada.

g) Proponer al consejo de administración la política de retribuciones de los consejeros y de los directores generales o de quienes desarrollen sus funciones de alta dirección bajo la dependencia directa del consejo, de comisiones ejecutivas o de consejeros delegados, así como la retribución individual y las demás condiciones contractuales de los consejeros ejecutivos, velando por su observancia.

4. Lo dispuesto en este artículo se aplicará en lo que proceda en el caso de que los estatutos o el reglamento del consejo de administración opten por establecer separadamente una comisión de nombramientos y otra de retribuciones.

SECCIÓN 3.^a

Especialidades de la remuneración de los Consejeros

Artículo 529 sexdecies. Carácter necesariamente remunerado

Salvo disposición contraria de los estatutos, el cargo de consejero de sociedad cotizada será necesariamente retribuido.

tagaien funtzioak eta nahitaezko trebetasunak zehaztuko ditu eta haien egitekoa eraginkortasunez betetzeko behar den denbora eta arduraldia balioetsiko.

b) Administrazio-kontseiluan ordezkari gaxien duen sexuarentzat ordezkari gaxi-helburu bat ezartzea eta helburu hori iristeko orientabideak prestatzea.

c) Administrazio-kontseiluari igortzea bai kontseilari independenteak izendatzeko proposamenak, haien kooptazioz izenda daitezzen edo akziodunen batzar nagusiak haien buruzko erabakia har dezan, eta bai akziodunen batzar nagusiak kontseilari horien berrautatzeko edo kargutik kentzeko proposamenak.

c) Txostenak egitea bai gainerako kontseilarien izendapenerako proposamenei, haien kooptazioz izenda daitezzen edo akziodunen batzar nagusiak haien buruzko erabakia har dezan, eta bai akziodunen batzar nagusiak kontseilari horien berrautatzeko edo kargutik kentzeko proposamenei.

e) Goi-zuzendaritzakoak izendatzeko eta kargutik kentzeko proposamenei txostenak egitea eta haien kontratuen baldintza nagusiak proposatzea.

f) Administrazio-kontseiluko presidentearen eta sozietateko exekutibo nagusiaren oinordetza aztertzea eta antolatzea eta, hala badagokio, administrazio-kontseiluari proposamenak egitea oinordetza hori modu ordenatu eta planifikatuan egin dadin.

g) Administrazio-kontseiluari proposatzea kontseilari gaxi gaxi eta zuzendari nagusi gaxi gaxi edo beren goi-zuzendaritzako funtzioak zuzenean kontseiluaren, batzorde exekutiboaren edo kontseilari ordezkarien menara betetzen dituztenentzat izango den ordainsari-politika, eta baita kontseilari exekutiboaren lansari indibiduala eta gainerako kontratu-baldintzak ere, eta bete daitezela begiratzeko.

4. Artikulu honetan xedaturikoa aplikatuko da, dagokion hartan, estatu-tuek edo administrazio-kontseiluaren erregelamenduak bereiz ezartzen baditu izendapenen batzorde bat eta ordainsarien beste bat.

3. ATALA

Kontseilarien ordainsariaren berezitasunak

529 sexdecies artikulua. Ordainduzko izaera, nahitaez

Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, sozietate kotizatuko kontseilari-kargua ordaindua izango da nahitaez.

Artículo 529 septdecies. Remuneración de los consejeros por su condición de tal

1. La política de remuneraciones de los consejeros determinará la remuneración de los consejeros en su condición de tales, dentro del sistema de remuneración previsto estatutariamente y deberá incluir necesariamente el importe máximo de la remuneración anual a satisfacer al conjunto de los consejeros en aquella condición.

2. La determinación de la remuneración de cada consejero en su condición de tal corresponderá al consejo de administración, que tendrá en cuenta a tal efecto las funciones y responsabilidades atribuidas a cada consejero, la pertenencia a comisiones del consejo y las demás circunstancias objetivas que considere relevantes.

Artículo 529 octodecies. Remuneración de los consejeros por el desempeño de funciones ejecutivas

1. La remuneración de los consejeros por el desempeño de las funciones ejecutivas previstas en los contratos aprobados conforme a lo dispuesto en el artículo 249 se ajustará a la política de remuneraciones de los consejeros, que necesariamente deberá contemplar la cuantía de la retribución fija anual y su variación en el periodo al que la política se refiera, los distintos parámetros para la fijación de los componentes variables y los términos y condiciones principales de sus contratos comprendiendo, en particular, su duración, indemnizaciones por cese anticipado o terminación de la relación contractual y pactos de exclusividad, no concurrencia post-contractual y permanencia o fidelización.

2. Corresponde al consejo de administración fijar la retribución de los consejeros por el desempeño de funciones ejecutivas y los términos y condiciones de sus contratos con la sociedad de conformidad con lo dispuesto en el artículo 249.3 y con la política de remuneraciones de los consejeros aprobada por la junta general.

Artículo 529 novodecies. Aprobación de la política de remuneraciones de los consejeros

1. La política de remuneraciones de los consejeros se ajustará en lo que corresponda al sistema de remuneración estatutariamente previsto y se aprobará por la junta general de accionistas al menos cada tres años como punto separado del orden del día.

529 septdecies artikulua. Kontseilariak kontseilari izateagatik duten ordainsaria

1. Kontseilarien ordainsariaren politikak kontseilariak kontseilari izateagatik izango duten ordainsaria ezarriko du, estatutuz aurreikusitako ordainsari-sistemaren barruan, eta kontseilari izateagatik kontseilari diren guztiei urtean ordaindu beharreko gehienezko zenbatekoa jaso beharko du nahitaez.

2. Kontseilari izateagatik kontseilari bakoitzari ordaindu beharreko ordainsaria zehaztea administrazio-kontseiluari dagokio, zeinak kontuan izango baititu, horretarako, kontseilari bakoitzari esleituriko funtzioak eta erantzukizunak, kontseiluko batzordeetako kide izatea eta garrantzitsu irizten dion gainerako inguruabar objektiboak.

529 octodecies artikulua. Kontseilariak funtzio exekutiboak betetzeagatik duten ordainsaria

1. 249. artikuluan xedaturikoaren arabera onarturiko kontratuetan aurreikusitako funtzio exekutiboak betetzeagatik kontseilariak ordaindu beharreko ordainsaria kontseilarien ordainsarien politikari egokituko zaio, zeinak nahitaez aurreikusi beharko baititu urteko lansari finakoaren zenbatekoa eta politikak eragiten dion denboraldian hark duen aldaketa, osagai aldakorrek finkatzeko parametroak eta kontseilarien kontratuen baldintza nagusiak, barne harturik, bereziki, haien iraupena, epea baino lehenago kargugabetzeagatik edo kontratu-harremana amaitzeagatik dagozkien kalte-ordainak eta esklusibotasuneko, kontratu ondoko konkurrentziarik ezerako eta bertan jarraitzeko edo fidelizatzeko itunak.

2. Administrazio-kontseiluari dagokio kontseilariak funtzio exekutiboak betetzeagatik eman beharreko lansaria finkatzea eta haiek sozietatearekin dituzten kontratuen baldintzak zehaztea, 249.3 artikuluan xedaturikoaren eta batzar nagusiak kontseilarien ordainsariak buruz onarturiko politikaren arabera.

529 novodecies artikulua. Kontseilarien ordainsarien politika onartzea

1. Kontseilarien ordainsarien politika estatutuz aurreikusitako ordainsari-sistemari egokituko zaio, dagokion hartan, eta akziodunen batzar nagusiak onartuko du, hiru urtez behin gutxienez, eguneko gai-zerrendako puntu berezi gisa.

2. La propuesta de la política de remuneraciones del consejo de administración será motivada y deberá acompañarse de un informe específico de la comisión de nombramientos y retribuciones. Ambos documentos se pondrán a disposición de los accionistas en la página web de la sociedad desde la convocatoria de la junta general, quienes podrán solicitar además su entrega o envío gratuito. El anuncio de la convocatoria de la junta general hará mención de este derecho.

3. La política de remuneraciones de los consejeros así aprobada mantendrá su vigencia durante los tres ejercicios siguientes a aquel en que haya sido aprobada por la junta general. Cualquier modificación o sustitución de la misma durante dicho plazo requerirá la previa aprobación de la junta general de accionistas conforme al procedimiento establecido para su aprobación.

4. En caso de que el informe anual sobre remuneraciones de los consejeros fuera rechazado en la votación consultiva de la junta general ordinaria, la política de remuneraciones aplicable para el ejercicio siguiente deberá someterse a la aprobación de la junta general con carácter previo a su aplicación, aunque no hubiese transcurrido el plazo de tres años anteriormente mencionado. Se exceptúan los supuestos en que la política de remuneraciones se hubiera aprobado en esa misma junta general ordinaria.

5. Cualquier remuneración que perciban los consejeros por el ejercicio o terminación de su cargo y por el desempeño de funciones ejecutivas será acorde con la política de remuneraciones de los consejeros vigente en cada momento, salvo las remuneraciones que expresamente haya aprobado la junta general de accionistas.

CAPÍTULO VIII

Pactos parasociales sujetos a publicidad

Artículo 530. Pactos parasociales en sociedad cotizada

1. A los efectos de lo dispuesto en este capítulo, se entienden por pactos parasociales aquellos pactos que incluyan la regulación del ejercicio del derecho de voto en las juntas generales o que restrinjan o condicionen la libre transmisibilidad de las acciones en las sociedades anónimas cotizadas.

2. Lo dispuesto en este título se aplicará también a los supuestos de pactos que con el mismo objeto se refieran a obligaciones convertibles o canjeables emitidas por una sociedad anónima cotizada.

2. Administrazio-kontseiluak ordainsari-politikaz egiten duen proposamena zioduna izango da eta, harekin batera, izendapenen eta ordainsarien batzordearen berariazko txosten bat aurkeztu beharko da. Bi agiriak akziodunen eskura jarriko dira sozietatearen web orrian, batzar nagusia deitzen denetik, eta akziodunek haiek entregatu edo doan bidal diezazkietela eskatu ahal izango dute. Batzar nagusia deitzeko iragarpenean eskubide horren aipamena egingo da.

3. Hala onarturiko kontseilarien ordainsarien politika indarrean egongo da batzar nagusiak hura onartu duen ekitaldiaren ondorengo hiru ekitaldietan. Epe horretan politika horri edozein aldaketa edo ordezkapen egiteko, beharrezko izango da, aurrez, akziodunen batzar nagusiak onartzea, hura onartzeko ezarritako prozeduraren arabera.

4. Kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostena atzera botatzen bada ohiko batzar nagusiaren kontsulta-bozketan, hurrengo ekitaldirako aplikagarria izango den ordainsari-politika batzar nagusiak onartu beharko du, aplikatu aurretik, nahiz eta igaro gabe egon gorago aipaturiko hiru urteko epea. Salbuespen dira ordainsari-politika ohiko batzar nagusi horretan bertan onartua izan den kasuak.

5. Beren karguan jarduteagatik edo kargua amaitzeagatik eta funtzio exekutiboak betetzeagatik kontseilariak jasotzen duten edozein ordainsari bat etorriko da une bakoitzean indarrean dagoen kontseilarien ordainsarien politikarekin, akziodunen batzar nagusiak espresuki onartu dituen ordainsariak salbu.

VIII. KAPITULUA

Publiko egin beharreko itun parasozialak

530. artikulua. Itun parasozialak sozietate kotizatu batean

1. Kapitulu honetan xedaturikoari dagokionez, sozietate anonimo kotizatuetan batzar nagusietan boto-eskubidearen erabilera arautzeko itunak edo akzioak askatasunez eskualdatzea murrizten edo baldintzatzen dutenak jotzen dira itun parasozialtzat.

2. Titulu honetan xedaturikoa orobat aplikatuko zaie sozietate anonimo kotizatu batek jaulkiriko obligazio bihurtzarriekin zein trukagarriekin dagokienez xede berarekin egiten diren itunen kasuei.

Artículo 531. Publicidad de los pactos parasociales

1. La celebración, prórroga o modificación de un pacto parasocial que tenga por objeto el ejercicio del derecho de voto en las juntas generales o que restrinja o condicione la libre transmisibilidad de las acciones o de obligaciones convertibles o canjeables en las sociedades anónimas cotizadas habrá de ser comunicada con carácter inmediato a la propia sociedad y a la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

A la comunicación se acompañará copia de las cláusulas del documento en el que conste, que afecten al derecho de voto o que restrinjan o condicionen la libre transmisibilidad de las acciones o de las obligaciones convertibles o canjeables.

2. Una vez efectuada cualquiera de estas comunicaciones, el documento en el que conste el pacto parasocial deberá ser depositado en el Registro Mercantil en el que la sociedad esté inscrita.

3. El pacto parasocial deberá publicarse como hecho relevante.

Artículo 532. Legitimación para publicidad de los pactos parasociales

1. Cualquiera de los firmantes del pacto parasocial estará legitimado para realizar las comunicaciones y el depósito a los que se refiere el artículo anterior, incluso aunque el propio pacto prevea su realización por alguno de ellos o un tercero.

2. En casos de usufructo y prenda de acciones, la legitimación corresponderá a quien tenga el derecho de voto.

Artículo 533. Efectos de la falta de publicidad de los pactos parasociales

En tanto no tengan lugar las comunicaciones, el depósito y la publicación como hecho relevante, el pacto parasocial no producirá efecto alguno en cuanto a las referidas materias.

Artículo 534. Pactos parasociales entre socios de sociedad que ejerza el control sobre una sociedad cotizada

Lo dispuesto en los artículos anteriores será de aplicación a los pactos parasociales entre socios o miembros de una entidad que ejerza el control sobre una sociedad cotizada.

531. artikulua. Itun parasozialak publiko egitea

1. Sozietate anonimo kotizatueta batzar nagusietan botoa emateko eskubidea arautzea xede duen itun parasozial bat edo akzioak edo obligazio bihurtgarriak zein trukagarriak askatasunez eskualdatzea murrizten edo baldintzatzen duen bat egiten, luzatzen edo aldatzen denean, horren berri eman beharko zaio berehala sozietateari berari eta Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari.

Jakinarazpenarekin batera, ituna jasotzen duen dokumentuko klausulen kopia bat igorriko da: boto-eskubideari eragiten diotenena edo akzioak nahiz obligazio bihurtgarriak zein trukagarriak askatasunez eskualdatzea murrizten edo baldintzatzen dutenena.

2. Jakinarazpen horietariko edozein egindakoan, itun parasoziala jasotzen duen dokumentua sozietatea inskribaturik dagoen Merkataritza Erregistroan gordailutu beharko da.

3. Itun parasoziala egitate adierazgarri gisa egin beharko da publiko.

532. artikulua. Itun parasozialak publiko egiteko legitimazioa

1. Itun parasoziala sinatu dutenatariko edozein dago legitimaturik jakinarazpenak egiteko eta aurreko artikuluan aipaturiko gordailua egiteko, are itunean berean haietarikoren batek edo hirugarren batek egitea aurrekusten bada ere.

2. Akzioen gozamenaren eta bahiaren kasuetan, boto-eskubidea duenak izango du legitimazioa.

533. artikulua. Itun parasozialak publiko ez egitearen efektuak

Jakinarazpenak, gordailua eta egitate adierazgarri gisa publiko egitea gauzatzeko ez diren bitartean, itun parasozialak ez du inolako efekturik izango aipaturiko gaietarako dagokienez.

534. artikulua. Sozietate kotizatu bat kontrolatzen duen sozietate bateko bazkideen arteko itun parasozialak

Aurreko artikuluetan xedaturikoa aplikagarria izango zaie sozietate kotizatu bat kontrolatzen duen entitate bateko bazkideen edo kideen arteko itun parasozialei.

Artículo 535. Dispensa temporal del deber de publicidad

Cuando la publicidad pueda ocasionar un grave daño a la sociedad, la Comisión Nacional del Mercado de Valores, a solicitud de los interesados, podrá acordar, mediante resolución motivada, que no se dé publicidad alguna a un pacto parasocial que le haya sido comunicado, o a parte de él, y dispensar de la comunicación de dicho pacto a la propia sociedad, del depósito en el Registro Mercantil del documento en que conste y de la publicación como hecho relevante, determinando el tiempo en que puede mantenerse en secreto entre los interesados.

CAPÍTULO IX

La información societaria

SECCIÓN 1.^a

Especialidades de las cuentas anuales

Subsección 1.^a Cuentas anuales

Artículo 536. Prohibición de cuentas abreviadas

Las sociedades cuyos valores estén admitidos a negociación en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, no podrán formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados ni cuenta de pérdidas y ganancias abreviadas.

Subsección 2.^a Especialidades de la memoria

Artículo 537. Deber de información complementaria

Las sociedades que hayan emitido valores admitidos a cotización en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea y que, de acuerdo con la normativa en vigor publiquen únicamente cuentas anuales individuales, estarán obligadas a informar en la memoria de las principales variaciones que se originarían en el patrimonio neto y en la cuenta de pérdidas y ganancias si se hubieran aplicado las normas internacionales de información financiera adoptadas por los Reglamentos de la Unión Europea, indicando los criterios de valoración que hayan aplicado.

535. artikulua. Publiko egiteko betebeharraren aldi baterako dispensa

Itun bat publiko egiteak sozietateari kalte larria eragin diezaiokenean, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak ebazpen ziodun baten bidez erabaki ahal izango du, interesdunen eskariz, batere publikotasunik ez ematea jakinarazi zaion itun parasozial horri, edo haren zati bati, eta sozietatea bera dispensatzea itun hori jakinaraztetik, hura jasotzen duen dokumentua Merkataritza Erregistroan gordailutzetik eta ituna egitate adierazgarri gisa publiko egitetik, eta hura interesdunen artean isilpean gorde ahal izango den denbora zehaztuko du.

IX. KAPITULUA

Sozietateari buruzko informazioa

I. ATALA

Urteko kontuen berezitasunak

1. azpiatala. Urteko kontuak

536. artikulua. Kontu laburtuen debekua

Beren baloreak Europar Batasuneko edozein estatu kidetan arauturiko merkatu batean negoziatziorako onarturik dituzten sozietateek ezin formulatuko dute balantze eta ondare garbian izandako aldaketan egoera-orri laburturik ez galera-irabazien kontu laburturik.

2. azpiatala. Oroitidazkiaren berezitasunak

537. artikulua. Informazio osagarria emateko betebeharra

Europar Batasuneko edozein estatu kidetan arauturiko merkatu batean negoziatziorako onarturiko baloreak jaulki dituzten eta, indarrean den araudiaren arabera, urteko kontu indibidualak baizik argitaratzen ez dituzten sozietateek beharrezkoa izango dute oroitidazkian adieraztea zer aldaketa nagusi sortuko ziren ondare garbian eta galera-irabazien kontuan baldin eta Europar Batasuneko Erregelamenduetan onarturiko nazioarteko informazio finantzarioari buruzko arauak aplikatu balira, eta aplikatu dituzten balioespen-irizpideak azaltzea.

Subsección 3.^a Especialidades del informe de gestión

Artículo 538. Inclusión del informe de gobierno corporativo en el informe de gestión

Las sociedades que hayan emitido valores admitidos a cotización en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea incluirán en el informe de gestión, en una sección separada, el informe de gobierno corporativo.

SECCIÓN 2.^a

Los instrumentos especiales de información

Artículo 539. Instrumentos especiales de información

1. Las sociedades anónimas cotizadas deberán cumplir los deberes de información por cualquier medio técnico, informático o telemático, sin perjuicio del derecho de los accionistas a solicitar la información en forma impresa.

2. Las sociedades anónimas cotizadas deberán disponer de una página web para atender el ejercicio, por parte de los accionistas, del derecho de información, y para difundir la información relevante exigida por la legislación sobre el mercado de valores. Asimismo, las sociedades anónimas cotizadas publicarán en dicha página web el periodo medio de pago a sus proveedores, y, en su caso, las medidas a que se refiere el último párrafo del artículo 262.1.

En la página web de la sociedad se habilitará un foro electrónico de accionistas, al que podrán acceder con las debidas garantías tanto los accionistas individuales como las asociaciones voluntarias que puedan constituir, con el fin de facilitar su comunicación con carácter previo a la celebración de las juntas generales. En el foro podrán publicarse propuestas que pretendan presentarse como complemento del orden del día anunciado en la convocatoria, solicitudes de adhesión a tales propuestas, iniciativas para alcanzar el porcentaje suficiente para ejercer un derecho de minoría previsto en la Ley, así como ofertas o peticiones de representación voluntaria.

3. Al consejo de administración corresponde establecer el contenido de la información a facilitar en la página web, de conformidad con lo que establezca el Ministerio de Economía y Hacienda o, con su habilitación expresa, la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

4. Los accionistas de cada sociedad cotizada podrán constituir asociaciones específicas y voluntarias para ejercer la representación de los accionistas en las

3. azpiatala. Kudeaketa-txostenaren berezitasunak

538. artikulua. Gobernu korporatiboari buruzko txostena kudeaketa-txostenean sartzea

Europar Batasuneko edozein estatu kidetako merkatu arautu batean kotizatzeke onarturiko baloreak jaulki dituzten sozietateek kudeaketa-txostenean sartuko dute, atal bereizi batean, gobernu korporatiboari buruzko txostena.

2. ATALA

Informazio-tresna bereziak

539. artikulua. Informazio-tresna bereziak

1. Sozietate anonimo kotizatuak edozein bide tekniko, informatiko edo telematiko informatzeko betebeharrak bete beharko dituzte, hargatik eragotzi gabe akziodunek informazioa modu inprimatuan eskatzeko duten eskubidea.

2. Sozietate anonimo kotizatuak web orri bat izan beharko dute, akziodunen informazio-eskubideari erantzuteko eta legeriak balore-merkatuari buruz galdatzen duen informazio adierazgarria zabaltzeko. Sozietate anonimo kotizatuak ere web orri horretan argitaratuko dituzte hornitzaileei ordaintzeko duten batez besteko epea, eta, hala badagokio, 262.1 artikulua azken paragrafoan aipatzen diren neurriak.

Sozietatearen web orrian akziodunen foro elektronikoa bat eratuko da, hartara irispidea izango dutelarik, behar diren bermeekin, hala akziodun banakoek nola haiek era ditzaketen borondatezko elkarteak, batzar nagusiak egin aurretik elkarren arteko komunikazioa ahalbidetzeko. Foroan, honako hauek argitaratu ahal izango dira: deialdian iragarritako gai-zerrendaren osagarri gisa aurkeztu nahi diren proposamenak, proposamen horiekiko atxikimendu-eskaerak, legean aurreikusitako gutxiengo-eskubide bat baliatzeko behar den ehunekoa lortzeko ekimenak, eta, orobat, borondatezko ordezkaritza eskaintzak edo eskariak.

3. Administrazio-kontseiluari dagokio web orrian jarri beharreko informazioaren edukia ezartzea, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak edo, haren berariazko gaikuntzarekin, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak ezartzen duenaren arabera.

4. Sozietate kotizatu bakoitzeko akziodunek berariazko eta borondatezko elkarteak eratu ahal izango dituzte akziodunak sozietate kotizatuaren batzarre-

juntas de sociedades cotizadas y los demás derechos reconocidos en esta Ley. A estos efectos, las asociaciones deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Tendrán como objeto exclusivo la defensa de los intereses de los accionistas, evitando incurrir en situaciones de conflicto de interés que puedan resultar contrarias a dicho objeto.

b) Estarán integradas, al menos, por cien personas, no pudiendo formar parte de ellas los accionistas con una participación superior al 0,5 por ciento del capital con derecho de voto de la sociedad.

c) Estarán constituidas mediante escritura pública que deberá inscribirse en el Registro Mercantil correspondiente al domicilio de la sociedad cotizada y, a los meros efectos de publicidad, en un registro especial habilitado al efecto en la Comisión Nacional del Mercado de Valores. En la escritura de constitución se fijarán las normas de organización y funcionamiento de la asociación.

d) Llevarán una contabilidad conforme a lo establecido en el Código de Comercio para las sociedades mercantiles y someterán sus cuentas anuales a auditoría de cuentas. Dentro del mes siguiente a la aprobación de las cuentas anuales del ejercicio anterior por la asamblea de los miembros de la asociación, esta deberá depositar en el Registro Mercantil un ejemplar de dichas cuentas, junto con el correspondiente informe de auditoría, y una memoria expresiva de la actividad desarrollada, remitiendo copia de estos documentos a la Comisión Nacional del Mercado de Valores. Como documento anejo a los anteriores, remitirán también a la Comisión Nacional del Mercado de Valores una relación de los miembros de la asociación al día en que hubiere finalizado el ejercicio anterior.

e) Llevarán un registro de las representaciones que les hubieran sido conferidas por accionistas para que les representen en las juntas generales que se celebren, así como de las representaciones con que hubieran concurrido a cada una de las juntas, con expresión de la identidad del accionista representado y del número de acciones con que hubiera concurrido en su nombre. El registro de representaciones estará a disposición de la Comisión Nacional del Mercado de Valores y de la entidad emisora.

Las asociaciones de accionistas no podrán recibir, de forma directa o indirecta, cantidad o ventaja patrimonial alguna de la sociedad cotizada.

Reglamentariamente se desarrollarán los requisitos de las asociaciones de accionistas para el ejercicio de los derechos que se les atribuyen en esta Ley, que comprenderán, al menos, los requisitos y límites para su constitución, las bases de su estructura orgánica, las reglas de su funcionamiento y los derechos y obli-

tan ordezkatzeko eta lege honetan aitorturiko gainerako eskubideak baliatzeko. Horri dagokionez, elkarteek honako betekizun hauek bete beharko dituzte:

a) Akziodunen interesak babestea izango da haien helburu bakarra, helburu horren kontrakoak gerta daitezkeen interes-gatazkek saihestuz.

b) Gutxienez ehun pertsonaz osaturik egongo dira, eta ezin izango dira haietako kide boto-eskubidea duen sozietatearen kapitalaren ehuneko 0,5 baino handiagoko partaidetza duten akziodunak.

c) Eskritura publikoz eraturik egongo dira eta eskritura hori sozietate kotizatuaren helbideari dagokion Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da eta, publiko egiteko helburu hutsez, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalan hartarako gaituriko erregistro berezi batean. Eratze-eskrituran, elkartearen antolaketa eta funtzionamendurako arauak finkatuko dira.

d) Kontabilitate bat eramango dute, Merkataritza Kodean merkataritza-sozietateentzat ezarritakoaren arabera, eta urteko kontuei kontu-auditoria egingo diete. Elkarteko kideen batzarrak aurreko ekitaldiko urteko kontuak onartu ondorengo hilabetearen barruan, elkarteak kontu horien ale bat gordailutu beharko du Merkataritza Erregistroan, dagokion auditoria-txostenarekin batera, eta baita buruturiko jarduera adierazten duen oroitidazki bat ere, agiri horien kopia bat bidaltzen diolarik Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari. Aurreko agirien eranskin gisa, aurreko ekitaldia amaitu zen egunean elkarteak zituen kideen zerrenda bat ere bidaliko diote Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari.

e) Erregistro bat eramango dute, egiten diren batzar nagusietan akziodunak ordezkari ditzaten akziodunok eman dizkieten ordezkariak, eta baita batzarretariko bakoitzera eraman dituzten ordezkariak ere, ordezkaturiko akziodunaren identitatea eta haren izenean batzarrera eraman duen akzio kopurua adieraziz. Ordezkariak erregistroa Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalaren eta entitate jaulkitzailearen eskura egongo da.

Akziodun-elkarteek ezin jasoko dute, zuzenean edo zeharka, sozietate kotizatuaren ezein kopuru edo ondare-abantaila.

Erregelamenduz garatuko dira akziodun-elkarteek lege honetan esleitzen zaizkien eskubideak baliatzeko izango dituzten betekizunak, zeinak, gutxienez, hauek izango baitira: elkarteok eratzeko betekizunak eta mugak; haien egitura organikoaren oinarriak; haien funtzionamenduari arauak eta dagozkien esku-

gaciones que les correspondan, especialmente en su relación con la sociedad cotizada, así como el régimen de conflictos de interés que garanticen el adecuado cumplimiento de los fines para los que se constituyen.

5. Asimismo, se faculta al Gobierno y, en su caso, al Ministerio de Economía y Hacienda y, con su habilitación expresa, a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, para desarrollar las especificaciones técnicas y jurídicas necesarias respecto a lo establecido en este artículo.

SECCIÓN 3.^a

Informe anual de gobierno corporativo e informe anual sobre remuneraciones de los Consejeros

Artículo 540. Informe anual de gobierno corporativo

1. Las sociedades anónimas cotizadas deberán hacer público con carácter anual un informe de gobierno corporativo.

2. El informe anual de gobierno corporativo será objeto de comunicación a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, acompañando copia del documento en que conste. La Comisión Nacional del Mercado de Valores remitirá copia del informe comunicado a las respectivas autoridades de supervisión cuando se trate de sociedades cotizadas que estén dentro de su ámbito de competencias.

3. El informe será objeto de publicación como hecho relevante.

4. El contenido y estructura del informe de gobierno corporativo será determinado por el Ministro de Economía y Competitividad o, con su habilitación expresa, por la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

Dicho informe deberá ofrecer una explicación detallada de la estructura del sistema de gobierno de la sociedad y de su funcionamiento en la práctica. En todo caso, el contenido mínimo del informe de gobierno corporativo será el siguiente:

a) Estructura de propiedad de la sociedad, que habrá de incluir:

1.º información relativa a los accionistas con participaciones significativas, indicando los porcentajes de participación y las relaciones de índole familiar, comercial, contractual o societaria que existan, así como su representación en el consejo,

2.º información de las participaciones accionariales de los miembros del consejo de administración que deberán comunicar a la sociedad, y de la exis-

bideak eta eginbideak, bereziki sozietate kotizatuari dagokionez dituztenak, eta baita interes-gatazken araubidea ere, haien bidez berma dadin behar bezala betetzen direla eratzeko izan dituzten helburuak.

5. Era berean, ahalmena ematen zaio Gobernuari eta, hala badagokio, Ekonomia eta Ogasun Ministerioari eta, haren berariazko gaikuntzarekin, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari, beharrezko diren zehaztapen tekniko eta juridikoak garatzeko artikuluko honetan ezarritakoari buruz.

3. ATALA

Gobernu korporatiboari buruzko urteko txostena eta kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostena

540. artikulua. Gobernu korporatiboari buruzko urteko txostena

1. Sozietate anonimo kotizatuak gobernu korporatiboari buruzko txosten bat egin beharko dute publiko urtero.

2. Gobernu korporatiboari buruzko urteko txostena Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari jakinaraziko zaio, hura jasotzen duen dokumentuaren kopia bat igorritz. Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak dagokien agintari ikuskatzaileei igorriko die jakinarazitako txostenaren kopia bat baldin eta haien eskumen-eremuaren barruan dauden sozietate kotizatuak badira.

3. Txostena egitate adierazgarri gisa egingo da publiko.

4. Gobernu korporatiboari buruzko txostenaren edukia eta egitura Ekonomia eta Lehiakortasun ministroak zehaztuko du edo, hark espresuki gaiturik, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak.

Txosten horretan xehetasunez azaldu beharko da sozietatearen gobernu-sistemaren egitura eta hark praktikan duen funtzionamendua. Edozein kasutan, hau izango da gobernu korporatiboari buruzko txostenaren gutxieneko edukia:

a) Sozietatearen jabetza-egitura, zeinetan sartuko baitira:

1) partaidetza esanguratsuak dituzten akziodunei buruzko informazioa, jakitera emanez partaidetza-ehunekoak eta dauden familia-, merkataritza-, kontratu- edo sozietate-harremanak eta baita haiek kontseiluan duten ordezkaritza ere,

2) administrazio-kontseiluko kideek dituzten eta sozietateari jakinarazi beharko dizkieten akzio-partaidetzen informazioa, eta sozietateari berari eta

tencia de los pactos parasociales comunicados a la propia sociedad y a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, y, en su caso, depositados en el Registro Mercantil,

3.º información de los valores que no se negocien en un mercado regulado comunitario, con indicación, en su caso, de las distintas clases de acciones y, para cada clase de acciones, los derechos y obligaciones que confiera, así como el porcentaje del capital social que represente la autocartera de la sociedad y sus variaciones significativas,

4.º información relativa a las normas aplicables a la modificación de los estatutos de la sociedad.

b) Cualquier restricción a la transmisibilidad de valores y cualquier restricción al derecho de voto.

c) Estructura de la administración de la sociedad, que habrá de incluir:

1.º información relativa a la composición, reglas de organización y funcionamiento del consejo de administración y de sus comisiones,

2.º identidad y remuneración de sus miembros, funciones y cargos dentro de la sociedad, sus relaciones con accionistas con participaciones significativas, indicando la existencia de consejeros cruzados o vinculados y los procedimientos de selección, remoción o reelección,

3.º información de los poderes de los miembros del consejo de administración y, en particular, los relativos a la posibilidad de emitir o recomprar acciones,

4.º información de los acuerdos significativos que haya celebrado la sociedad y que entren en vigor, sean modificados o concluyan en caso de cambio de control de la sociedad a raíz de una oferta pública de adquisición, y sus efectos, excepto cuando su divulgación resulte seriamente perjudicial para la sociedad. Esta excepción no se aplicará cuando la sociedad esté obligada legalmente a dar publicidad a esta información,

5.º información de los acuerdos entre la sociedad y sus cargos de administración y dirección o empleados que dispongan indemnizaciones cuando éstos dimitan o sean despedidos de forma improcedente o si la relación laboral llega a su fin con motivo de una oferta pública de adquisición.

6.º información sobre las medidas que, en su caso, se hubiesen adoptado para procurar incluir en su consejo de administración un número de mujeres que permita alcanzar una presencia equilibrada de mujeres y hombres, así como las medidas que, en su caso, hubiere convenido en este sentido la comisión de nombramientos.

Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari jakinarazitako eta, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan gordailuturiko itun parasozialei buruzkoa,

3) Europar Erkidegoko merkatu erregulatu batean negoziatzen ez diren baloreen informazioa, jakitera emanez, hala badagokio, akzio mota guztiak eta, akzio mota bakoitzari dagokionez, hark berekin dituen eskubideak eta eginbideak, eta baita sozietatearen autozorroak adierazten duen kapital sozialaren ehunekoia eta haren aldaketa esanguratsuak ere,

4) sozietatearen estatutuen aldaketari aplikagarriak zaizkion arauetako buruzko informazioa.

b) Baloreen eskualdagarritasunari egindako edozein murrizketa eta boto-eskubideari egindako edozein murrizketa.

c) Sozietatearen administrazioaren egitura, zeinetan sartu beharko baitira:

1) administrazio-kontseiluaren eta haren batzordeen osakerari, antolaketa-arauei eta funtzionamenduari buruzko informazioa,

2) haren kideen identitatea eta ordainsariak, sozietatearen barruko funtzioak eta karguak, partaidetza esanguratsuko akziodunekin dituzten harremanak, jakitera emanez kontseilari gurutzatuak edo loturadunak badauden eta karguak hautatzeko, kentzeko edo berrautatzeko prozedurak,

3) administrazio-kontseiluko kideen ahalei buruzko informazioa eta, bereziki, akzioak jaulki edo berrerosi ahal izateari buruzkoak,

4) sozietateak egin dituen eta erosteko eskaintza publiko baten ondorioz sozietatearen kontrola aldatzen den kasuan indarrean sartzen, aldatzen edo amaitzen diren hitzarmen esanguratsuei buruzko informazioa, eta haien efektuak, salbu eta haiek jakinaraztea sozietatearen kalte handirako bada. Salbuespen hori ez da aplikatuko sozietatea legez beharturik dagoenean informazio hori publiko egitera,

5) dimititzen dutenean edo bidegabeki kaleratuak direnean edo erosteko eskaintza publiko bat dela-eta lan-harremana amaitzen zaienean kalte-ordainak dituzten administrazio- eta zuzendaritzako karguekin edo enplegatuekin sozietateak dituen hitzarmenei buruzko informazioa.

6) gizon eta emakumeen presentzia orekatu bat lortzeko administrazio-kontseiluan emakume kopuru bat sartzen ahalegintzeko neurriak hartu badira, neurrioi buruzko informazioa, eta izendapenen batzordeak horri dagokionez neurriak hartzea erabaki badu, baita neurrioi buruzkoa ere.

d) Operaciones vinculadas de la sociedad con sus accionistas y sus administradores y cargos directivos y operaciones intragrupo.

e) Sistemas de control del riesgo, incluido el fiscal.

f) Funcionamiento de la junta general, con información relativa al desarrollo de las reuniones que celebre.

g) Grado de seguimiento de las recomendaciones de gobierno corporativo, o, en su caso, la explicación de la falta de seguimiento de dichas recomendaciones.

h) Una descripción de las principales características de los sistemas internos de control y gestión de riesgos en relación con el proceso de emisión de la información financiera.

5. Sin perjuicio de las sanciones que proceda imponer por la falta de remisión de la documentación o del informe de gobierno corporativo, o la existencia de omisiones o datos engañosos o erróneos, corresponde a la Comisión Nacional del Mercado de Valores el seguimiento de las reglas de gobierno corporativo, a cuyo efecto podrá recabar cuanta información precise al respecto, así como hacer pública la información que considere relevante sobre su grado efectivo de cumplimiento.

6. Cuando la sociedad cotizada sea una sociedad anónima europea domiciliada en España que haya optado por el sistema dual, junto al informe anual de gobierno corporativo elaborado por la dirección se acompañará un informe elaborado por el consejo de control sobre el ejercicio de sus funciones.

Artículo 541. Informe anual sobre remuneraciones de los consejeros

1. El consejo de administración de las sociedades anónimas cotizadas deberá elaborar y publicar anualmente un informe sobre remuneraciones de los consejeros, incluyendo las que perciban o deban percibir en su condición de tales y, en su caso, por el desempeño de funciones ejecutivas.

2. El informe anual sobre remuneraciones de los consejeros deberá incluir información completa, clara y comprensible sobre la política de remuneraciones de los consejeros aplicable al ejercicio en curso. Incluirá también un resumen global sobre la aplicación de la política de remuneraciones durante el ejercicio cerrado, así como el detalle de las remuneraciones individuales devengadas por todos los conceptos por cada uno de los consejeros en dicho ejercicio.

d) Sozietateak bere akziodunekin eta bere administratzaileekin eta zuzendaritzako karguekin egindako eragiketa loturadunak eta talde barruko eragiketak.

e) Arriskua kontrolatzeko sistemak, arrisku fiskalarena barne.

f) Batzar nagusiaren funtzionamendua, egiten dituen bileren bilakaerari buruzko informazioa emanez.

g) Gobernu korporatiboari buruzko gomendioen jarraipen maila, edo, hala badagokio, gomendio horiek jarraitu ez izanaren azalpena

h) Informazio finantzarioa emateko prozesuari dagokionez, arriskuak kontrolatzeko eta kudeatzeko barne-sistemen ezaugarri nagusien deskripzio bat.

5. Hargatik eragotzi gabe gobernu korporatiboari buruzko dokumentazioa edo txostena ez igortzeagatik jartzea dagozkion zehapenak, edo omisioak edo datu engainagarriak edo okerrak egoteagatik jartzea dagozkionak, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari dagokio gobernu korporatiboaren arauen jarraipena egitea, horretarako behar duen informazio guztia eskatu ahal izango duelarik, eta baita arauon egiazko betetze mailari buruz adierazgarri deritzon informazioa publiko egin ere.

6. Sozietate kotizatua europar sozietate anonimo bat bada, Espainian helbideratua eta sistema duala aukeratu duena, zuzendaritzak gobernu korporatiboari buruz egindako urteko txostenarekin batera kontrol-kontseiluak bere jardunari buruz egindako txosten bat igorriko da.

541. artikulua. Kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostena

1. Sozietate anonimo kotizatuaren administrazio-kontseiluak txosten bat prestatu eta publiko egin beharko du urtero kontseilarien ordainsariei buruz, barne harturik kontseilari izateagatik eta, hala badagokio, funtzio exekutiboak betetzeagatik jasotzen dituzten edo jaso behar dituzten ordainsariak.

2. Kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostenean, informazio osoa, argia eta ulergarria eman beharko da abian den ekitaldian aplikatzekoa den kontseilarien ordainsarien politikari buruz. Itxitako ekitaldian zehar izan den ordainsari-politikaren aplikazioari buruzko lapurpen orokor bat ere jasoko da txostenean, eta baita ekitaldi horretan kontseilari bakoitzak kontzeptu guztien-gatik sorturiko ordainsari indibidualen xehetasuna ere.

3. El informe anual sobre remuneraciones de los consejeros se difundirá como hecho relevante por la sociedad de forma simultánea al informe anual de gobierno corporativo.

4. El informe anual sobre remuneraciones de los consejeros se someterá a votación, con carácter consultivo y como punto separado del orden del día a la junta general ordinaria de accionistas.

5. El Ministro de Economía y Competitividad o, con su habilitación expresa, la Comisión Nacional del Mercado de Valores, determinará el contenido y estructura del informe anual sobre remuneraciones de los consejeros, que podrá contener información, entre otras cuestiones, sobre el importe de los componentes fijos de retribución, los conceptos retributivos de carácter variable y los criterios de desempeño elegidos para su diseño, así como el papel desempeñado, en su caso, por la comisión de retribuciones.

Disposición adicional primera. Prohibición de emitir obligaciones

Las personas físicas y las sociedades civiles, colectivas y comanditarias simples, no podrán emitir ni garantizar la emisión de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones.

Disposición adicional segunda. Tributación de la transmisión de participaciones sociales

El régimen de tributación de la transmisión de las participaciones sociales será el establecido para la transmisión de valores en el artículo 108 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

Disposición adicional tercera. Documento Único Electrónico (DUE)

1. El Documento Único Electrónico (DUE) es aquel en el que se incluyen todos los datos referentes que, de acuerdo con la legislación aplicable, deben remitirse a los registros jurídicos y las Administraciones Públicas competentes para:

- a) La constitución de sociedades de responsabilidad limitada.
- b) La inscripción en el Registro Mercantil de los emprendedores de responsabilidad limitada.
- c) El cumplimiento de las obligaciones en materia tributaria y de Seguridad Social asociadas al inicio de la actividad de empresarios individuales y sociedades mercantiles.

3. Kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostena egitate adierazgarri gisa zabalduko du sozietateak gobernu korporatiboari buruzko urteko txostena zabaltzen duen aldi berean.

4. Kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostena bozketara eramango da, kontsulta gisa eta eguneko gai-zerrendako puntu bereizi gisa, akziodunen ohiko batzar nagusian.

5. Ekonomia eta Lehiakortasun ministroak zehaztuko du edo, hark espre-suki gaiturik, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak, kontseilarien ordainsariei buruzko urteko txostenaren edukia eta egitura; txostenean, beste gai batzuen artean, hauei buruzko informazioa jaso ahal izango da: ordainsariaren osagai finkoen zenbatekoa, izaera aldakorra duten ordainsari-kontzeptuak eta haiek diseinatzeko aukeraturiko jardun-irizpideak, eta baita, hala badagokio, ordainsarien batzordeak jokaturiko rola ere.

Lehen xedapen gehigarria. Obligazioak jaulkitzeko debekua

Pertsona fisikoek eta sozietate zibilek, kolektiboek eta komanditario sinpleek ezin jaulkiko dituzte obligazioak edo beste balore negoziagarri batzuk jaulkipenetan elkarturik, ez eta haien jaulkipena bermatu ere.

Bigarren xedapen gehigarria. Sozietate-partaidetzen eskualdaketaren tributua

Sozietate-partaidetzen eskualdaketaren tributu-araubidea Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 108 artikuluan baloreak eskualdatzeko ezarritakoa izango da.

Hirugarren xedapen gehigarria. Dokumentu Bakar Elektronikoa (DBE)

1. Aplikatzekoa den legeriaren arabera erregistro juridiko eta administrazio publiko eskudunei honako helburu hauetarako igorri behar zaizkien datuak jasotzen dituen dokumentua da Dokumentu Bakar Elektronikoa (DBE):

- a) Erantzukizun mugatuko sozietateak eratzea.
- b) Erantzukizun mugatuko ekintzaileak Merkataritza Erregistroan inskribatzea.
- c) Enpresaburu banakoen eta merkataritza-sozietateen jarduera hasteak berekin dituen tributu-arloko eta Gizarte Segurantzaren gaitako eginbideak betetzea.

d) La realización de cualquier otro trámite ante autoridades estatales, autonómicas y locales asociadas al inicio o ejercicio de la actividad, incluidos el otorgamiento de cualesquiera autorizaciones, la presentación de comunicaciones y declaraciones responsables y los trámites asociados al cese de la actividad.

Se excluyen de lo dispuesto en el párrafo anterior las obligaciones fiscales y de la Seguridad Social durante el ejercicio de la actividad, así como los trámites asociados a los procedimientos de contratación pública y de solicitud de subvenciones y ayudas.

2. Las remisiones y recepciones del DUE se limitarán a aquellos datos que sean necesarios para la realización de los trámites competencia del organismo correspondiente.

Reglamentariamente o, en su caso, mediante la celebración de los oportunos convenios entre las Administraciones Públicas competentes, se establecerán las especificaciones y condiciones para el empleo del DUE para la constitución de cualquier forma societaria, con pleno respeto a lo dispuesto en la normativa sustantiva y de publicidad que regula estas formas societarias y teniendo en cuenta la normativa a la que se hace mención en el apartado 6 de la disposición adicional cuarta.

3. La remisión del DUE se hará mediante el empleo de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas de acuerdo con lo dispuesto por las normas aplicables al empleo de tales técnicas, teniendo en cuenta lo previsto en las legislaciones específicas.

4. Los socios fundadores de la sociedad de responsabilidad limitada podrán manifestar al notario, previamente al otorgamiento de la escritura de constitución, su interés en realizar por sí mismos los trámites y la comunicación de los datos incluidos en el DUE o designar un representante para que lo lleve a efecto, en cuyo caso no será de aplicación lo establecido en la presente disposición adicional en lo relativo a la constitución de la sociedad.

5. El DUE será aprobado por el Consejo de Ministros a propuesta del Ministro de Industria, Energía y Turismo, previo informe de los demás ministerios competentes por razón de la materia, y estará disponible en todas las lenguas oficiales del Estado español.

6. Los Puntos de Atención al Emprendedor serán oficinas pertenecientes a organismos públicos y privados, así como puntos virtuales de información y tramitación telemática de solicitudes.

d) Jarduera hasteak berekin duen beste edozein izapide egitea estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko agintarien aurrean, barne harturik edozein baimen ematea, jakinarazpenak eta erantzukizunpeko adierazpenak aurkeztea eta jarduera uzteak berekin dituen izapideak.

Aurreko paragrafoan xedaturikotik salbuetsirik daude jarduera egiten den bitarteko eginbide fiskalak eta Gizarte Segurantzakoak, bai eta kontratazio publikoko prozedurekin eta subentzioak eta laguntzak eskatzekoekin erlazioaturiko izapideak ere.

2. Dokumentu Bakar Elektronikoa ez da erabiliko dagokion organismoaren eskumenekoak diren izapideak egiteko beharrezkoak diren datuak igortzeko eta jasotzeko baino.

Erregelamenduz edo, hala badagokio, administrazio publiko eskudunen artean dagozkion hitzarmenak eginez ezarriko dira zehaztapenak eta baldintzak DBEa edozein sozietate modu eratzeko erabiltzeko, bete-betean gordez sozietate modu horiek arautzen dituen araudi substantiboan eta haiek publiko egiteari buruzkoan xedaturikoa eta kontuan izanez laugarren xedapen gehigarriaren 6. zenbakian aipatzen den araudia.

3. Teknika elektronikoak, informatikoak eta telematikoak erabiliz igorriko da DBEa, teknika horiek erabiltzeari aplikagarriak zaizkion arauak xedaturikoaren arabera, kontuan izanez berariazko legerietan aurreikusitakoa.

4. Erantzukizun mugatuko sozietatearen bazkide sortzaileek notarioari adierazi ahal izango diote, eratze-eskritura egiletsi aurretik, izapideak eta DBEan jasotako datuen adierazpena beren kabuz egiteko interesa dutela edo hartarako ordezkarri bat izendatu nahi dutela; kasu horretan, ez da aplikagarria izango xedapen gehigarri honetan ezarritakoa sozietatea eratzeari dagozkionez.

5. DBEa Ministro kontseiluak onartuko du, Industria, Energia eta Turismo ministroaren proposamenez, gaiaren aldetik eskudun diren gainerako ministerioek aurrez txostena eginik, eta Espainiako estatuan ofizial diren hizkuntza guztietan egongo da eskuragarri.

6. Ekintzailea Artatzeko Guneak organismo publikoen eta pribatuen bulego batzuk izango dira, eta baita informaziorako eta eskaerak modu telematikoan izapidetzeko gune birtual batzuk ere.

Los Puntos de Atención al Emprendedor se encargarán de facilitar la creación de nuevas empresas, el inicio efectivo de su actividad y su desarrollo, a través de la prestación de servicios de información, tramitación de documentación, asesoramiento, formación y apoyo a la financiación empresarial, según se establezca en los oportunos convenios, y en ellos se deberá iniciar la tramitación del DUE.

7. El Ministerio de Industria, Energía y Turismo, oído el Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas, podrá celebrar convenios de establecimiento de Puntos de Atención al Emprendedor con otras Administraciones Públicas y entidades privadas.

8. Las Administraciones Públicas establecerán al efecto procedimientos electrónicos para realizar los intercambios de información necesarios.

Disposición adicional cuarta. Colaboración social

1. Las Administraciones tributarias podrán hacer efectiva la colaboración social prevista en el artículo 92 de la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria, así como en otras normas que la desarrollen, en la presentación de declaraciones, comunicaciones u otros documentos tributarios relacionados con la constitución e inicio de la actividad de la sociedad Nueva Empresa, a través de convenios celebrados con el Consejo General del Notariado, el Colegio de Registradores de la Propiedad, de Bienes Muebles y Mercantiles de España y otros colegios profesionales, así como las cámaras de comercio y los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación (PAIT).

2. Las Administraciones tributarias también podrán prever mecanismos de adhesión a dichos convenios por parte de notarios, registradores mercantiles y otros profesionales colegiados a fin de hacer efectiva dicha colaboración social. Estos convenios tendrán eficacia vinculante para los miembros de las organizaciones corporativas a las que se refiere el apartado anterior cuando así lo establezca la normativa tributaria. Además, las Administraciones tributarias también podrán prever mecanismos de adhesión a dichos convenios por parte de profesionales colegiados a fin de hacer efectiva dicha colaboración social.

3. Por Orden del Ministro de Economía y Hacienda se establecerán los supuestos y condiciones en que las entidades que hayan suscrito los citados convenios y los notarios, los registradores mercantiles y otros profesionales colegiados que se hayan adherido a los mismos deban presentar por medios telemáticos declaraciones, comunicaciones u otros documentos tributarios en representación de terceras personas.

Ekintzailea Artatzeko Guneen egitekoa enpresa berriak sortzen, haien jarduerari egiazki hasiera ematen eta haiek garatzen laguntzea izango da, hartarako zerbitzu hauek eskainiz: informazioa, dokumentazioa izapidetzea, aholkularitza, prestakuntza eta enpresa finantzatzeko laguntza, dagozkion hitzarmenetan ezartzen denaren arabera, eta haietan hasi beharko da DBEa izapidetzen.

7. Industria, Energia eta Turismo ministerioak, Ogasun eta Administrazio Publikoen ministerioari entzunda, hitzarmenak egin ahal izango ditu beste administrazio publiko batzuekin eta entitate pribatu batzuekin Ekintzailea Artatzeko Guneak ezartzeko.

8. Horretarako, administrazio publikoek prozedura elektronikoko batzuk ezarriko dituzte behar diren informazio-trukeak egiteko.

Laugarren xedapen gehigarria. Lankidetzaren soziala

1. Tributuei buruzko 2003ko abenduaren 17ko 58/2003 Lege Orokorraren 92. artikuluan eta lege hori garatzen duten beste arau batzuetan aurreikusitako lankidetzaren soziala gauzatu ahal izango dute tributuen administrazioek Enpresa Berri sozietatearen eratzarekin eta jarduerak hastearekin erlazio naturiko deklarazio, adierazpen edo beste tributuen agiri batzuk aurkeztean, hartarako baliatuz erakunde hauekin egindako hitzarmenak: Notariotzaren Kontseilu Orokorra, Espainiako Jabetza, Ondasun Higitari eta Merkataritza Erregistratzaileen Elkargoa eta beste elkargo profesional batzuk eta, orobat, merkataritza-ganberak eta aholkularitza-rako eta izapideak hasteko guneak (AIHG).

2. Tributuen administrazioek orobat aurreikusi ahal izango dituzte mekanismo batzuk notarioak, merkataritza-erregistratzaileak eta beste profesional kolegiatu batzuk hitzarmen horietara atxiki daitezen lankidetzaren sozial hori egiazki gauzatzeko. Hitzarmen horiek lotura-indarra izango dute aurreko zenbakian aipaturiko erakunde korporatiboetako kideentzat tributuen araudiak hala ezartzen duenean. Tributuen administrazioek orobat aurreikusi ahal izango dituzte mekanismo batzuk profesional kolegiatuak hitzarmen horietara atxiki daitezen lankidetzaren sozial hori egiazki gauzatzeko.

3. Ekonomia eta Ogasun Ministroaren Aginduz ezarriko da zer kasutan eta zer baldintzatan aurkeztu beharko dituzten, bide telematikoz, aipaturiko hitzarmenak sinatu dituzten entitateek, notarioek, merkataritza-erregistratzaileek eta hitzarmenoi atxiki zaizkien beste profesional kolegiatu batzuek deklarazioak, adierazpenak edo beste tributuen agiri batzuk hirugarren pertsonen ordekaritzan.

4. El Ministerio de Trabajo e Inmigración establecerá los cauces que permitan efectuar la tramitación telemática en la presentación de comunicaciones u otros documentos ante órganos y organismos a él adscritos relacionados con la constitución o el inicio de la actividad de la sociedad nueva empresa, a través de convenios celebrados con el Consejo General del Notariado, el Colegio de Registradores de la Propiedad, de Bienes Muebles y Mercantiles de España y otros colegios profesionales.

5. Por Orden del Ministro de Trabajo e Inmigración se establecerán los supuestos y condiciones en que las entidades que hayan suscrito los citados convenios y los notarios, los registradores mercantiles y otros profesionales colegiados que se hayan adherido a los mismos deban presentar por medios telemáticos, comunicaciones y otros documentos en representación de terceras personas.

6. Todo lo anteriormente previsto en los apartados anteriores lo será sin perjuicio de la normativa específica relativa a la incorporación de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas en la Administración pública y en la seguridad jurídica preventiva.

Disposición adicional quinta. Recursos contra la calificación de las escrituras de constitución de la sociedad nueva empresa

En caso de que el registrador mercantil califique negativamente la escritura de constitución de la sociedad nueva empresa, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 322 a 329 del texto refundido de la Ley Hipotecaria, aprobada por Decreto de 8 de febrero de 1946, redactados conforme a lo establecido en la normativa introducida en la Ley 24/2001, de 27 de diciembre, de Medidas fiscales, administrativas y del orden social, salvo lo referente a los plazos de resolución, que en este caso serán de 45 días.

Disposición adicional sexta. Medidas fiscales aplicables a la sociedad limitada nueva empresa

1. La Administración tributaria concederá, previa solicitud de una sociedad limitada nueva empresa y sin aportación de garantías, el aplazamiento de la deuda tributaria del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, por la modalidad de operaciones societarias, derivada de la constitución de la sociedad durante el plazo de un año desde su constitución.

La Administración tributaria también concederá, previa solicitud de una sociedad nueva empresa y sin aportación de garantías, el aplazamiento de las deudas tributarias del Impuesto sobre Sociedades correspondientes a los dos

4. Lan eta Immigrazio Ministerioak ezarriko ditu izapideak modu telematikoan egiteko bideak enpresa berri sozietatearen eratzearekin eta jarduerak hastearekin erlazionaturiko adierazpenak edo beste agiri batzuk ministerio hari atxikiriko organo edo organismoen aurrean aurkezteari dagokionez, hartarako baliatuz erakunde hauekin egindako hitzarmenak: Notariotzaren Kontseilu Orokorra, Espainiako Jabetza, Ondasun Higitari eta Merkataritza Erregistratzaileen Elkargoa eta beste elkargo profesional batzuk.

5. Lan eta Immigrazio Ministroaren Aginduz ezarriko da zer kasutan eta zer baldintzatan aurkeztu beharko dituzten, bide telematikoz, aipaturiko hitzarmenak sinatu dituzten entitateek, notarioek, merkataritza-erregistratzaileek eta hitzarmenoi atxiki zaizkien beste profesional kolegiatu batzuek adierazpenak eta beste agiri batzuk hirugarren pertsonen ordezkartizan.

6. Aurreko zenbakietan orain arte aurreikusitako guztiak ez du eragotziko administrazio publikoan eta prebentziozko ziurtasun juridikoan teknika elektronikoak, informatikoak eta telematikoak sartzeari dagokion berariazko araudia.

Bosgarren xedapen gehigarria. Enpresa berri sozietatearen eratze-eskrituren kalifikazioaren aurkako errekurtsioak

Merkataritza-erregistratzaileak enpresa berri sozietatearen eratze-eskriturari kalifikazio negatiboa ematen dion kasuan, aplikatzekoa izango da 1946ko otsailaren 8ko Dekretuz onarturiko Hipoteka Legearen 322. artikulutik 329. era bitartekoetan -Neurri fiskal, administratibo eta gizarte-arlokoiei buruzko 2001eko abenduaren 27ko 24/2001 Legean sarturiko araudiak ezarritakoaren arabera idatziak- xedaturikoa, salbu eta ebazpen-eppei dagokiena, kasu honetan 45 egunekoak izango baitira.

Seigarren xedapen gehigarria. Enpresa berri sozietate mugatuari aplikagarriak zaizkion neurri fiskalak

1. Tributu-administrazioak ontzat emango du, aurrez enpresa berri sozietate mugatu batek eskaera eginik eta bermerik jarri gabe, urtebetez geroratzea, sozietatea eratzen denetik kontatzen hasita, Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren sozietate-eragiketen modalitateari dagokion tributu-zorra, sozietatea eratzetik eratorria.

Tributu-administrazioak orobat emango du ontzat, aurrez enpresa berri sozietate batek eskaera eginik eta bermerik jarri gabe, sozietatea eratu ondorengo lehenengo bi zergaldi amaituei dagozkien Sozietateen gaineko Zergaren

primeros períodos impositivos concluidos desde su constitución. El ingreso de las deudas del primer y segundo períodos deberá realizarse a los 12 y seis meses, respectivamente, desde la finalización de los plazos para presentar la declaración-liquidación correspondiente a cada uno de dichos períodos.

Asimismo, la Administración tributaria podrá conceder, previa solicitud de una sociedad nueva empresa, con aportación de garantías o sin ellas, el aplazamiento o fraccionamiento de las cantidades derivadas de retenciones o ingresos a cuenta del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas que se devenguen en el primer año desde su constitución.

Las cantidades aplazadas o fraccionadas según lo dispuesto en este apartado devengarán interés de demora.

2. La sociedad nueva empresa no tendrá la obligación de efectuar los pagos fraccionados a que se refiere el artículo 45 del texto refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades, aprobado por el Real Decreto Legislativo 4/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el, a cuenta de las liquidaciones correspondientes a los dos primeros períodos impositivos concluidos desde su constitución.

Disposición adicional séptima. Competencias supervisoras de la Comisión Nacional del Mercado de Valores

Las disposiciones contenidas en los artículos 512, 513, 514, 515, 516, 517, 525.2, 526, 528, 529, 529 quaterdecies, 529 quincecies, 530, 531, 532, 533, 534, 538, 539, 540 y 541 del Título XIV forman parte de las normas de ordenación y disciplina del mercado de valores, cuya supervisión corresponde a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, de conformidad con lo dispuesto en el Título VIII de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

La Comisión Nacional del Mercado de Valores será competente para incoar e instruir los expedientes sancionadores a los que den lugar los incumplimientos de las obligaciones establecidas en los artículos indicados en el párrafo anterior, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 95 y siguientes de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

Disposición adicional octava. Cálculo del periodo medio de pago a proveedores

Para el cálculo del periodo medio de pago a proveedores a que se refiere el artículo 262.1, serán aplicables los criterios que en la materia hayan sido aprobados por el Ministro de Hacienda y Administraciones Públicas, de conformi-

tributu-zorrak geroratzea. Lehenengo eta bigarren zergaldietako zorrak hamabi eta sei hilabetera ordaindu beharko dira, hurrenez hurren, aldi horietariko ba-koitzari dagokion deklarazio-likidazioa aurkezteko epeak amaitzen direnetik kontatzen hasita.

Era berean, tributu-administrazioak ontzat eman ahal izango du, aurrez enpresa berri sozietate batek eskaera eginik, bermeak jarritz edo jarri gabe, sozietatea eratu ondorengo lehenengo urtean sortzen diren Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren atxikipenetatik edo kontura egindako sarretetatik eratorritako kopuruak geroratzea edo zatitzea.

Zenbaki honetan xedaturikoaren arabera geroraturiko zein zatituriko ko-puruek berandutza-interesa sortuko dute.

2. Enpresa berri sozietateak ez ditu egin beharko 2004ko martxoaren 5eko 4/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onarturiko Sozietateen gaineko Zergei buruzko Legearen testu bateginaren 45. artikuluan aipatzen diren konturako zatikako ordainketak, sozietatea eratu ondorengo lehenengo bi zergaldi amaituei dagozkien likidazioei dagozkienak.

Zazpigarren xedapen gehigarria. Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalaren ikuskatze-eskumenak

XIV. tituluko 512., 513., 514., 515., 516., 517., 525.2, 526., 528., 529., 529 quaterdecies, 529 quindecies, 530., 531., 532., 533., 534., 538., 539., 540. eta 541. artikuluetan jasoriko xedapenak balore-merkatuaren ordenamendu- eta diziplina-arauen parte dira, eta Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalari dagokio hura ikuskatzea, Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen VIII. tituluaren xedaturikoaren arabera.

Balore Merkatuaren Batzorde Nazionala eskudun izango da aurreko para-grafoan adierazitako artikuluetan ezarritako eginbideak ez betetzeak eragindako zehapen-espedienteak abiarazteko eta instruitzeko, Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 95. artikuluan eta handik aurrerakoetan xedaturikoaren arabera.

Zortzigarren xedapen gehigarria. Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea kalkulatzea

262.1 artikuluan aipatzen den hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea kalkulatzeko, Ogasun eta Administrazio Publikoetako ministroak gai horretan onarturiko irizpideak aplikatuko dira, Aurrekontu Egonkortasunari eta Finan-

dad con lo establecido en el apartado tercero de la Disposición final segunda de la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera.

Disposición adicional novena. Comisiones del consejo de administración

El régimen en materia de comisiones del consejo de administración y comisión de auditoría contenido, respectivamente, en los artículos 529 terdecies y 529 quaterdecies, resultará también de aplicación a las entidades emisoras de valores distintos de las acciones admitidos a negociación en mercados secundarios oficiales.

Disposición adicional décima

1. A los efectos de la Ley 11/2015, de 18 de junio, de recuperación y resolución de entidades de crédito y empresas de servicios de inversión, la junta general de las sociedades cotizadas sujetas a esta Ley podrá, por una mayoría de dos tercios de los votos válidamente emitidos, acordar o modificar los estatutos sociales indicando que la junta general en la que se decida sobre una ampliación de capital sea convocada en un plazo inferior al establecido en el artículo 176 de esta Ley, siempre y cuando dicha junta no se celebre en un plazo inferior a diez días a partir de la convocatoria, se cumplan las condiciones de los artículos 8 a 10 de la Ley 11/2015, de 18 de junio, y la ampliación de capital sea necesaria para evitar las condiciones de resolución establecidas en los artículos 19 a 21 de dicha Ley.

2. A efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, no se aplicarán los plazos previstos en los artículos 179.3 y 519.2 de esta Ley.

Disposición transitoria

Se suspende, hasta el 31 de diciembre de 2016, la aplicación de lo dispuesto en el artículo 348 bis de esta Ley.

Disposición final primera. Bolsa de denominaciones sociales, estatutos orientativos y plazo reducido de inscripción

1. Se autoriza al Gobierno para regular una Bolsa de Denominaciones Sociales con reserva.

tza Iraunkortasunari buruzko 2012ko apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoaren amaierako bigarren xedapenaren hirugarren zenbakian ezarritakoaren arabera.

Bederatzigarren xedapen gehigarria. Administrazio-kontseiluaren batzordeak

Administrazio-kontseiluaren batzordeei eta auditoria-batzordeari buruzko gaietako araudia, 529 terdecies eta 529 quaterdecies artikuluetan hurrenez hurren jasoa, aplikagarria izango zaie, orobat, bigarren mailako merkatu ofizialetan negoziatorako onartuak diren eta akzioak ez diren baloreak jaulkitzen dituzten entitateei.

Hamargarren xedapen gehigarria

1. Kreditu-entitatean eta inbertsio-zerbitzuen enpresen oneratzeari eta desegiteari buruzko 2015eko ekainaren 18ko 11/2015 Legeari dagokionez, lege horren mendeko sozietate kotizatuen batzar nagusiak sozietatearen estatutuak adostu edo aldatu ahal izango ditu, modu baliozkoan emandako botoen bi herenen gehiengoz, eta kapitala handitzeari buruz erabakiko duen batzar nagusia lege honen 176. artikuluan ezarritakoa baino epe laburragoan dei dadila agindu, betiere batzar hori hamar egun baino gutxiagoko epean egiten ez bada deialdia egiten denetik, 2015eko ekainaren 18ko 11/2015 Legearen 8. artikulutik 10.era bitartekoetako baldintzak betetzen badira, eta kapitala handitzea beharrezkoa bada lege horren 19. artikulutik 21.era bitartekoetan ezarritako desegite-baldintzak eragozteko.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoari dagokionez, ez dira aplikatuko lege honen 179,3 eta 519.2 artikuluetan aurreikusitako epeak.

Xedapen iragankorra

Geldieran uzten da, 2016ko abenduaren 31 arte, lege honen 238 bis artikuluan xedaturikoa aplikatzea.

Amaierako lehen xedapena. Sozietate-izendapenen poltsa, estatutu orientagarriak eta inskripziorako epe murriztua

1. Baimena ematen zaio Gobernuari Erreserbatutako Sozietate-izendapenen Poltsa bat arautzeko.

2. Por Orden del Ministro de Justicia podrá aprobarse un modelo orientativo de estatutos para la sociedad de responsabilidad limitada.

3. Si la escritura de constitución de una sociedad de responsabilidad limitada contuviese íntegramente los estatutos orientativos a que hace referencia el apartado anterior, y no se efectuaran aportaciones no dinerarias, el registrador mercantil deberá inscribirla en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas, salvo que no hubiera satisfecho el Impuesto de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados en los términos previstos en la normativa reguladora del mismo.

Disposición final segunda. Modificación de límites monetarios e importes de multas

Se autoriza al Gobierno para que mediante Real Decreto apruebe:

1.º La modificación de los límites monetarios que figuran en esta ley para que las sociedades de capital puedan formular cuentas anuales abreviadas con arreglo a los criterios que establezcan las Directivas de la Unión Europea.

2.º La adaptación de los importes de las multas que figuran en el Código de Comercio y en esta ley a las variaciones del coste de la vida.

2. Justizia ministroaren Aginduz estatutu-eredu orientagarri bat onartu ahal izango da erantzukizun mugatuko sozietatearentzat.

3. Erantzukizun mugatuko sozietate baten eratze-eskriurak aurreko zenbakian aipaturiko estatutu orientagarriak osorik jasotzen baditu, eta diruzkoak ez diren ekarpenik egiten ez bada, merkataritza-erregistratzaileak gehiezez ere berrogeita zortzi orduko epean inskribatu beharko du sozietatea, salbu eta Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zerga ordaindu ez badu hura arautzen duen araudian aurreikusitako baldintzetan.

Amaierako bigarren xedapena. Diru-mugak eta isunen zenbatekoak aldatzea

Baimena ematen zaio Gobernuari Errege Dekretuz onar dezan:

1) Lege honetan agertzen diren diru-mugak aldatzea, kapital-sozietateek urteko kontu laburtuak aurkez ditzaten Europar Batasuneko Direktibek ezarritako irizpideen arabera.

2) Merkataritza Kodean eta lege honetan agertzen diren isunen zenbatekoak bizimoduaren kostuaren gorabeheretara egokitzea.

KONTSEILUAREN 2157/2001
ERREGELAMENDUA, 2001EKO
URRIAREN 8KOA, EUROPAR
SOZIETATE ANONIMOAREN (SE-AREN)
ESTATUTUA ONESTEN DUENA

REGLAMENTO (CE) N.º 2157/2001 DEL
CONSEJO, DE 8 DE OCTUBRE
DE 2001, POR EL QUE SE APRUEBA
EL ESTATUTO DE LA SOCIEDAD
ANÓNIMA EUROPEA (SE)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en particular su artículo 308,

Vista la propuesta de la Comisión (1),

Visto el dictamen del Parlamento Europeo (2),

Visto el dictamen del Comité Económico y Social (3),

Considerando lo siguiente:

(1) La realización del mercado interior y la mejora de la situación económica y social que tal realización debe fomentar en el conjunto de la Comunidad implican, además de la eliminación de los obstáculos a los intercambios, una reestructuración a escala de la Comunidad de las estructuras de producción. A tal fin es indispensable que las empresas cuya actividad no se limite a satisfacer necesidades puramente locales puedan concebir y llevar a cabo la reorganización de sus actividades a escala comunitaria.

(2) Una reorganización de este tipo requiere que las empresas ya existentes de los distintos Estados miembros tengan la posibilidad de unir sus fuerzas mediante operaciones de concentración y fusión. Dichas operaciones sólo se pueden hacer respetando las normas de competencia del Tratado.

(3) La realización de operaciones de reestructuración y de cooperación en las que intervienen empresas de distintos Estados miembros tropieza con difi-

EUROPAR BATASUNEN KONTSEILUAK,

Europar Erkidegoa eratzeko Tratatu eta, bereziki, haren 308 artikulua ikusi ondoren,

Batzordearen proposamena ikusi ondoren (1),

Europako Parlamentuaren irizpena (2) ikusi ondoren,

Batzorde Ekonomiko eta Sozialaren irizpena (3) ikusi ondoren,

Hau kontuan izanik:

(1) Barne-merkatua gauzatzeak eta gauzatze horrek Europar Erkidego guztian sustatu behar duen egoera ekonomiko eta sozialaren hobekuntzak berekin dakarte, hartu-emanetarako oztipoen desagertzea ez ezik, Europar Erkidego mailako ekoizpen-egituren berregituratze bat ere. Horretarako, ezinbestekoa da tokian tokiko beharizan hutsak baino ez direnak asetzerara mugatzen ez diren jarduerak dituzten enpresek Europar Erkidego mailan sortu eta berrantolatuta ahal izatea beren jarduerak.

(2) Era horretako berrantolaketa bat egiteko, beharrezkoa da estatu kideetan lehendik dauden enpresek beren indarrak batu ahal izatea kontzentrazio eta bat-egite eragiketen bidez. Eragiketa horiek ezin dira egin Tratatuaren lehia-arauak gordez baino.

(3) Estatu kide bat baino gehiagotako enpresek parte hartzen duten berregituratze- eta lankidetz-eragiketek arlo juridikoko, fiskaleko eta psikologikoko

cultades de orden jurídico, fiscal y psicológico. Las medidas de aproximación del Derecho de sociedades de los Estados miembros, canalizadas a través de Directivas basadas en el artículo 44 del Tratado, pueden solucionar algunas de esas dificultades. Sin embargo, dichas medidas no dispensan a las empresas sometidas a ordenamientos jurídicos diferentes de la obligación de escoger una forma de sociedad regulada por un ordenamiento jurídico nacional determinado.

(4) El marco jurídico de las empresas europeas en la Comunidad sigue siendo en gran parte nacional, y ya no se corresponde con el marco económico en el que deben desarrollar sus actividades para lograr los objetivos enunciados en el artículo 18 del Tratado. Esta situación puede entorpecer de manera considerable las operaciones de agrupamiento entre sociedades sometidas a las legislaciones de Estados miembros diferentes.

(5) Los Estados miembros tienen la obligación de garantizar que ninguna de las disposiciones aplicables a las Sociedades Europeas en virtud del presente Reglamento entrañe discriminaciones derivadas de un tratamiento injustificadamente distinto de una Sociedad Europea con respecto a las sociedades anónimas ni limitaciones desproporcionadas a la constitución de una Sociedad Europea o al cambio de su domicilio.

(6) Resulta esencial establecer, tanto como sea posible, una correspondencia entre la unidad económica y la unidad jurídica de la empresa en la Comunidad. A tal fin, es conveniente prever la constitución, junto a las sociedades de Derecho nacional, de sociedades cuya formación y funcionamiento estén regulados por un Reglamento de Derecho comunitario, directamente aplicable en todos los Estados miembros.

(7) Las disposiciones de un Reglamento de este tipo permitirán la creación y la gestión de sociedades de dimensión europea, sin que los obstáculos derivados de la disparidad y de la aplicación territorial limitada de las legislaciones nacionales aplicables a las sociedades mercantiles puedan impedir o dificultar tales operaciones.

(8) El Estatuto de la Sociedad Anónima Europea (denominada en lo sucesivo SE) es uno de los actos que el Consejo debió adoptar antes de 1992, según figura en la lista del Libro Blanco de la Comisión sobre la conclusión del mercado interior, aprobado por el Consejo Europeo celebrado en Milán en junio de 1985; con ocasión de su reunión de Bruselas, en 1987, el Consejo Europeo manifestó su deseo de que se creara rápidamente dicho Estatuto.

(9) Desde que la Comisión presentó en 1970 una propuesta de Reglamento «sobre el Estatuto de las sociedades anónimas europeas», modificada en

oztopoak izaten dituzte. Estatu kideetako sozietate-zuzenbidea hurbiltzeko neurriak, Tratatuaren 44. artikuluan oinarrituriko direktiben bidez bideratuak, zailtasun horietariko batzuen konponbide izan daitezke. Hala ere, neurri horiek ez dituzte salbuesten ordenamendu juridiko desberdinen mendeko enpresak ordenamendu juridiko nazional jakin batek arauturiko sozietate modu bat aukeratu behar izatetik.

(4) Europar enpresen esparru juridikoa nazionala da oraindik neurri handi batean Europar Erkidegoan, eta jada ez da egokitzen enpresok, Tratatuaren 18. artikuluan zerrendaturiko helburua lortzeko, beren jarduerak garatzeko duten esparruarekin. Egoera horrek nabarmen oztopa ditzake estatu kide batzuetako eta besteetako legerien mende dauden sozietateen arteko elkartze-eragiketak.

(5) Estutu kideen eginbide da bermatzea ezen erregelamendu honen indarrez europar sozietateei aplikatu dakizkiekeen xedapenatariko ezeinek ez dezala diskriminaziorik ekarri sozietate anonimoei justifikaziorik gabe europar sozietate bati ez bezalako tratua ematearen ondorioz, ez neurriz kanpoko mugapenik ezarri europar sozietate bat eratzeari edo haren helbidea aldatzeari.

(6) Funtsezkoa da elkarrekikotasun bat ezartzea, ahal den neurrian, enpresaren unitate ekonomikoaren eta unitate juridikoaren artean Europar Erkidegoan. Horretarako, komeni da aurreikustea ezen, zuzenbide nazionaleko sozietateen ondoan, beste sozietate batzuk eratuko direla, estatu kide guztietan zuzenean aplikagarria den Europar Erkidegoko zuzenbideko erregelamendu batek arautuak eraketari eta funtzionamenduari dagokionez.

(7) Era horretako erregelamendu baten xedapenek europar dimentsioko sozietateak sortzea eta kudeatzea ahalbidetuko dute, parekotasun ezak eta merkataritza-sozietateei aplikagarriak zaizkien legeria nazionalen lurraldekako aplikazio mugatuak sorturiko trabek ezin izango dituztelarik galarazi edo oztopatu eragiketa horiek.

(8) Europar Sozietate Anonimoaren (aurrerantzean SE deituaren) Estatutua Kontseiluak 1992 baino lehenago eman behar izan zuen egintzetariko bat da, barne-merkatua osatzeari buruzko Batzordearen Liburu Zuriko zerrendan ageri denez, 1985eko ekainean onetsi baitzuen hura Europar Kontseiluak Milanen eginiko bileran; Bruselan bildu zenean, 1987an, Estatutu hori lehenbailehen sortzeko nahia adierazi zuen Europar Kontseiluak.

(9) Batzordeak 1970ean «europar sozietate anonimoen estatutuari buruzko» erregelamendu-proposamen bat aurkeztu zuenetik —1975ean aldatu

1975, los trabajos de aproximación de los Derechos nacionales de sociedades han progresado considerablemente, de manera que puede hacerse una remisión a la legislación sobre sociedades anónimas del Estado miembro del domicilio social para todo aquello que afecte a la SE en los ámbitos en los que su funcionamiento no exija la existencia de normas comunitarias uniformes.

(10) El objetivo esencial que persigue el régimen jurídico de una SE requiere en todo caso, sin perjuicio de las necesidades de índole económica que puedan presentarse en el futuro, que pueda constituirse una SE tanto para permitir a sociedades de Estados miembros diferentes que se fusionen o creen una sociedad holding, como para ofrecer a sociedades y otras personas jurídicas que ejerzan una actividad económica y que estén sometidas a la legislación de Estados miembros diferentes la posibilidad de crear filiales comunes.

(11) Con este mismo espíritu, debe permitirse que una sociedad anónima pueda transformarse en SE sin pasar por la disolución, cuando esta sociedad tenga su domicilio y su administración central en la Comunidad y una filial en un Estado miembro distinto del de su domicilio.

(12) Las disposiciones nacionales aplicables a las sociedades anónimas que hacen ofertas públicas de títulos para obtener fondos y a las transacciones de títulos deben aplicarse también cuando la constitución de la SE se efectúe mediante una oferta pública de títulos, así como a las SE que deseen utilizar esos instrumentos financieros.

(13) El propio régimen de la SE debe ser el de una sociedad de capital por acciones, que es el régimen que mejor se adapta, tanto desde el punto de vista financiero como del de su gestión, a las necesidades de las empresas que lleven a cabo sus actividades a escala europea. Para garantizar una dimensión razonable a este tipo de empresas, es conveniente fijar un capital mínimo que garantice que las sociedades disponen de un patrimonio suficiente, sin que por ello se pongan trabas a la constitución de SE por parte de pequeñas y medianas empresas (PYME).

(14) Es preciso hacer posible una gestión eficaz de la SE al tiempo que se garantiza una vigilancia apropiada. Se debe tener en cuenta el hecho de que, por lo que respecta a la organización de la administración de las sociedades anónimas, existen actualmente dos sistemas diferentes en la Comunidad. No obstante, conviene, manteniendo la posibilidad de que la SE escoja entre los dos sistemas, llevar a cabo una delimitación clara entre las responsabilidades de las personas encargadas de la gestión y las de las personas encargadas de la vigilancia.

(15) Los derechos y las obligaciones relativos a la protección de los accionistas minoritarios y de terceros que incumben a una empresa por el hecho de

zen proposamena—, asko aurreratu dira sozietateei buruzko zuzenbide nazionalak hurbiltzeko lanak, halako moduz non bidaltze-ohar bat egin baitaiteke sozietate-helbideko estatu kidearen sozietate anonimoei buruzko legeriara, SEaren funtzionamendurako Europar Erkidegoko arau uniformerik behar ez den eremuetan hari eragiten dion guztirako.

(10) SE baten araubide juridikoak lortu nahi duen helburu nagusirako, ezinbestekoa da edozein kasutan, alde betara utzirik etorkizunean ager daitezkeen beharrian ekonomikoak, SE bat eratu ahal izatea hala estatu kide banatako sozietateek bat egin ahal izateko zein holding sozietate bat sortzeko nola ekonomia-jarduera bat duten eta estatu kide banatako legeriaren mende dauden sozietateei edo pertsona juridikoei filial erkideak sortzeko aukera eskaintzeko.

(11) Espiritu horrekin berarekin, zilegi izan behar du sozietate anonimo bat SE bihurtzea sozietatea desegin beharrik gabe, baldin eta sozietate horrek helbidea eta administrazio nagusia Europar Erkidegoan baditu, eta filial bat helbidekoaz besteko estatu kide batean.

(12) Funtsak lortzeko titulu-eskaintza publikoak egiten dituzten sozietate anonimoei eta titulu-transakzioei aplikagarriak zaizkien xedapenak orobat dira aplikatzekoak SEa titulu-eskaintza publiko baten bidez eratzen denean, eta baita tresna finantzario horiek erabili nahi dituzten SEei ere.

(13) SEaren araubideak berak akzio bidezko kapital-sozietate batena izan behar du, hura egokitzen baita ondoen, hala alderdi finantzariotik nola kudeaketarenetik, jarduerak Europa mailan egiten dituzten enpresen beharrianetara. Enpresa mota horiek arrazoizko tamaina bat dutela bermatzeko, gutxieneko kapital bat finkatzea komeni da, sozietateek ondare nahikoa badutela bermatuko duena, hargatik eragotzi gabe enpresa txiki eta ertainek (ETE) SEak eratzea.

(14) SEaren kudeaketa eraginkor bat ahalbidetu behar da eta, aldi berean, zaintza egoki bat bermatu. Kontuan izan behar da ezen, sozietate anonimoen administrazioa antolatzeari dagokionez, gaur egun bi sistema daudela Europar Erkidegoan. Hala ere, komeni da, SEak bi sistemen artean aukera egin ahal izateri eutsiz, argi eta garbi bereiztea kudeaketaren ardura duten pertsonen erantzukizunak eta zaintzaren ardura duten pertsonen erantzukizunak.

(15) Akziodun minoritarioen eta hirugarrenen babesari buruzko eskubideak eta eginbideak, enpresa bati beste legeria baten mendeko beste en-

ejercer un control sobre otra empresa sometida a una legislación diferente están regulados, en virtud de las normas y los principios generales del Derecho internacional privado, por el ordenamiento jurídico al que esté sometida la empresa controlada, sin perjuicio de las obligaciones a las que esté sometida la empresa que ejerza el control en virtud de las disposiciones del ordenamiento jurídico que le sea aplicable, por ejemplo en materia de establecimiento de cuentas consolidadas.

(16) En la actualidad y sin perjuicio de las consecuencias que se deriven de una coordinación posterior de los ordenamientos jurídicos de los Estados miembros, no es necesaria una normativa específica para las SE en este campo. Por consiguiente, conviene limitarse a la aplicación de esas normas y principios generales tanto en el caso de que la SE ejerza el control como en el caso de que la SE sea la sociedad controlada.

(17) Hay que precisar el régimen aplicable en el caso de que la SE esté controlada por otra empresa y hay que remitirse, a tal fin, al ordenamiento jurídico aplicable a las sociedades anónimas sometidas a la legislación del Estado miembro del domicilio de la SE.

(18) Conviene garantizar que todos los Estados miembros apliquen a las infracciones de las disposiciones del presente Reglamento las sanciones aplicables a las sociedades anónimas sometidas a su legislación.

(19) La Directiva 2001/86/CE del Consejo, de 8 de octubre de 2001, por la que se completa el Estatuto de la Sociedad Anónima Europea en lo que respecta a la implicación de los trabajadores (4) establece las normas relativas a la participación de los trabajadores en la SE, y dichas disposiciones, por consiguiente, constituyen un complemento indisociable al presente Reglamento y deben aplicarse concomitantemente.

(20) El presente Reglamento no cubre otros ámbitos del Derecho tales como el Derecho fiscal, el Derecho de la competencia, el Derecho de propiedad intelectual y el Derecho concursal y, por consiguiente, en dichos ámbitos y en otros ámbitos no cubiertos por el presente Reglamento serán aplicables las disposiciones del Derecho de los Estados miembros y del Derecho comunitario.

(21) La Directiva 2001/86/CE está destinada a garantizar que los trabajadores tengan el derecho de implicarse en las cuestiones y decisiones que afecten la vida de sus SE. Otras cuestiones objeto de la legislación social y laboral, en particular el derecho de los trabajadores a la información y consulta como se regula en los Estados miembros, se rigen por las disposiciones nacionales aplicables, en las mismas condiciones, a las sociedades anónimas.

presa baten gaineko kontrol bat duelako dagozkionak, enpresa kontrolatuak duen ordenamendu juridikoak arautzen ditu, nazioarteko zuzenbide pribatuaren arauen eta printzipio orokorren indarrez, hargatik eragotzi gabe kontrola duen enpresak, aplikagarria zaion ordenamendu juridikoaren xedapenen indarrez, dituen eginbideak, hala nola kontu bateratuak ezartzearen arloan.

(16) Gau egun, gerora estatu kideetako ordenamendu juridikoak koordinatzeak ekar ditzakeen ondorioak eragotzi gabe, ez da beharrezkoa SEek berariazko araudi bat izatea arlo horretan. Beraz, arau eta printzipio orokor horiek aplikatzea komeni da, besterik gabe, hala SEak kontrola duen kasuan nola SEa sozietate kontrolatua den kasuan.

(17) SEa beste espresa batek kontrolatzen duen kasuan aplikatu beharreko araubidea zehaztu behar da eta, horretarako, SEak helbidea duen estatu kidearen legeriaren mendeko sozietate anonimoei aplikagarria zaien ordenamendu juridikora jo behar da.

(18) Komeni da bermatzea ezen estatu kide guztiak beren legeriaren mendeko sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien zehapenak aplikatzen dizkietela erregelamendu honetako xedapenak urratzen dituztenei.

(19) Kontseiluaren 2001eko urriaren 8ko 2001/86/EE Direktibak, zeinaren bidez osatzen baita europar sozietate anonimoen estatutua langileen inplikazioari dagokionez (4), langileek SEan parte hartzeari buruzko arauak ezartzen ditu, eta xedapen horiek, beraz, erregelamendu honetatik bereizi ezinezko osagarri bat dira eta harekin batera aplikatu behar dira.

(20) Erregelamendu honek ez ditu hartzen zuzenbidearen beste eremu batzuk, hala nola zuzenbide fiskala, lehiari buruzko zuzenbidea, jabetza intelektualari buruzko zuzenbidea eta konkurtso-zuzenbidea eta, beraz, eremu horietan eta erregelamendu honek hartzen ez dituen beste eremu batzuetan, estatu kideetako zuzenbidearen eta Europar Erkidegoko zuzenbidearen xedapenak aplikatuko dira.

(21) 2001/86/EE Direktibaren helburua da langileek beren SEen bizitzari eragiten dioten kontuetan eta erabakietan inplikatzeko eskubidea izan dezatela bermatzea. Gizarte- eta lan-legeriaren gai diren beste kontu batzuk, bereziki langileek informaziorako eta kontsultarako duten eskubidea, estatu kideetan araturiko moduan, baldintza beretan sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien xedapen nazionalen mende egongo dira.

(22) La entrada en vigor del presente Reglamento debe aplazarse hasta que todos los Estados miembros puedan incorporar en su Derecho nacional las disposiciones de la Directiva 2001/86/CE y establecer con anterioridad los mecanismos necesarios para la constitución y funcionamiento de las SE con domicilio social en su territorio de modo que el Reglamento y la Directiva puedan aplicarse concomitantemente.

(23) Debe permitirse que una sociedad cuya administración central no se encuentre en la Comunidad participe en la constitución de una SE siempre que dicha sociedad esté constituida con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro, tenga su domicilio social en dicho Estado miembro y tenga una vinculación efectiva y continua con la economía de un Estado miembro; la expresión vinculación efectiva y continua debe interpretarse con arreglo a los principios establecidos en el Programa general de 1962 para la supresión de las restricciones a la libertad de establecimiento. Dicha vinculación existe en particular si una sociedad tiene un establecimiento en dicho Estado miembro y realiza operaciones desde el mismo.

(24) Debe contemplarse la posibilidad de que la SE traslade su domicilio social a otro Estado miembro. La debida protección de los intereses de los accionistas minoritarios que se opongan al traslado, así como de los acreedores y los titulares de otros derechos, deberá ser proporcionada. Dicho traslado no debería afectar a los derechos nacidos antes del traslado.

(25) El presente Reglamento no prejuzga disposición alguna que pueda incluirse en el Convenio de Bruselas de 1968 o en cualquier otro texto adoptado por los Estados miembros o por el Consejo en sustitución de dicho Convenio, en lo que se refiere a las normas de competencia aplicables en caso de traslado del domicilio social de una sociedad anónima de un Estado miembro a otro.

(26) Las actividades de las entidades financieras están reguladas en Directivas específicas. El Derecho nacional que traspone dichas Directivas, así como otras normas nacionales que regulan dichas actividades, son plenamente aplicables a la SE.

(27) Habida cuenta del carácter específico y comunitario de la SE, el régimen de la sede real que el presente Reglamento establece para la SE se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en las legislaciones de los Estados miembros y no prejuzga de las opciones que puedan adoptarse para otras normas comunitarias en materia de derecho de sociedades.

(28) El Tratado no prevé para la adopción del presente Reglamento más poderes que los del artículo 308.

(22) Erregelamendu hau indarrean sartzeko unea atzeratu egin behar da harik eta estatu kide guztiek 2001/86/EE Direktibaren xedapenak beren zuzenbide nazionalan sartu eta, aurrez, sozietate-helbidea beren lurraldean izango duten SEak eratzeko eta funtzionarazteko beharrezko diren mekanismoak ezarri arte, hartara Erregelamendua eta Direktiba aldi berean aplikatu ahal izateko.

(23) Zilegi izan behar du administrazio nagusia Europar Erkidegoan ez duen sozietate bati SE bat eratzen parte hartzen uztea baldin eta sozietate hori estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eraturik badago, sozietate-helbidea estatu kide horretan badu eta estatu kide bateko ekonomiarekin lotura egiazkoa eta jarraitua badu; Kokatze-askatasunari buruzko murrizketak kentzeko 1962ko Programa orokorrean ezarritako printzipioen arabera ulertu behar da «lotura egiazkoa eta jarraitua» esapidea. Sozietate batek estatu kide horretan establezimendu bat badu eta hartatik eragiketak egiten baditu dago, bereziki, lotura hori.

(24) SEak bere sozietate-helbidea beste estatu kide batera lekualdatu ahal izateko aukera aurreikusi behar da. Dagokion babes eman beharko zaie lekualdatzearen aurka dauden akziodun minoritarioen interesei, eta baita hartze-kodunen eta beste eskubide batzuen titularren interesei ere. Lekualdatze horrek ez die eragin beharko lekualdatzearen aurretik sorturiko eskubideei.

(25) Erregelamendu honek ez du eragozten 1968ko Bruselako Hitzarmenean edo estatu kideek edo Kontseiluak hitzarmen horren ordez onarturiko beste edozein testutan sar daitekeen ezein xedapen, sozietate anonimo baten sozietate-helbidea estatu kide batetik beste batera eramaten den kasuan aplikagarriak diren eskumen-arauei dagokienez.

(26) Finantza-entitateen jarduerak berariazko direktibek arautzen dituzte. Direktiba horiek bereganatzen dituen zuzenbide nazionala, eta, orobat, jarduera horiek arautzen dituzten beste arau nazional batzuk, guztiz aplikagarriaz zaizkio SEari.

(27) Kontuan izanik SEaren izaera berariazkoa eta Europar Erkidegokoa, erregelamendu honek SEari ezartzen dion egoitza errearen araubideak ez du eragozten estatu kideen legerietan xedaturikoa eta ez ditu galarazten sozietate-zuzenbidearen arloan Europar Erkidegoko beste arau batzuentzat onar daitezkeen aukerak.

(28) Tratatuak ez ditu aurreikusten, erregelamendu hau onartzeko, 308. artikuluko ahalmenak besterik.

(29) Habida cuenta de que los objetivos de la acción contemplada no pueden ser alcanzados de manera suficiente por los Estados miembros en la medida en que se trata de establecer la sociedad anónima europea de ámbito europeo, y, por consiguiente, pueden lograrse mejor, debido a la dimensión o a los efectos de la acción contemplada, a nivel comunitario, la Comunidad puede adoptar medidas, de conformidad con el principio de subsidiariedad enunciado en el artículo 5 del Tratado. De conformidad con el principio de proporcionalidad, tal y como se enuncia en el mismo artículo, el presente Reglamento no excede de lo necesario para alcanzar dichos objetivos.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

TÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

1. Podrán constituirse sociedades en el territorio de la Comunidad en forma de sociedades anónimas europeas (*Societas Europaea*, denominada en lo sucesivo «SE») en las condiciones y con arreglo a las modalidades previstas en el presente Reglamento.

2. El capital de la SE estará dividido en acciones. Cada accionista sólo responderá hasta el límite del capital que haya suscrito.

3. La SE tendrá personalidad jurídica propia.

4. La implicación de los trabajadores en una SE estará regulada por la Directiva 2001/86/CE.

Artículo 2

1. Las sociedades anónimas que figuran en el anexo I, constituidas con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro, que tengan su domicilio social y su administración central en la Comunidad, podrán constituir una SE mediante fusión, siempre que al menos dos de ellas estén sujetas al ordenamiento jurídico de Estados miembros diferentes.

2. Las sociedades anónimas y las sociedades de responsabilidad limitada contempladas en el anexo II del presente Reglamento, constituidas con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro y con domicilio social y

(29) Kontuan izanik estatu kideek ezin dituztela lortu aurreikusitako egintzaren helburuak behar hainbatean, kontua europar eremuko europar sozietate anonimoa eratzea den heinean, eta helburuok, beraz, hobeto lor daitezkeela, aurreikusitako egintzaren tamaina edo efektuengatik, Europar Erkidego mailan, Europar Erkidegoak neurriak har ditzake, Tratatuaren 5. artikuluan adierazitako subsidiarotasun-printzipioaren arabera. Proporzionaltasun-printzipioaren arabera, artikulua berean adierazten den eran harturik hura, erregelamendu hau ez da heltzen helburu horiek lortzeko beharrezkoa dena baino harago.

ERREGELAMENDU HAU ONETSI DU:

I. TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua

1. Zilegi izango da Europar Erkidegoaren lurraldean sozietateak europar sozietate anonimo (Societas Europaea, aurrerantzean «SE») moduan eratzea erregelamendu honetan aurreikusitako baldintzen eta modalitateen arabera.

2. SEaren kapitala akziotan banaturik egongo da. Akziodun bakoitzaren erantzukizuna harpidetu duen kapitalaren neurrirainokoa baino ez da izango.

3. SEak nortasun juridiko propioa izango du.

4. Langileek SE batean izango duten inplikazioa 2001/86/EE Direktibak eraenduko du.

2. artikulua

1. I. eranskinean agertzen diren sozietate anonimoek, estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratuak badira eta sozietate-helbidea eta administrazio nagusia Europar Erkidegoan badute, zilegi izango dute SE bat eratzea bat-egite bidez, baldin eta estatu kide banaren ordenamendu juridikoaren mende badaude haietariko gutxienez bi.

2. Erregelamendu honen II. eranskinean aurreikusitako sozietate anonimoek eta erantzukizun mugatuko sozietateek, estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratuak badira eta sozietate-helbidea eta administrazio na-

administración central en la Comunidad podrán promover la constitución de una SE holding, siempre que al menos dos de ellas:

- a) estén sujetas al ordenamiento jurídico de distintos Estados miembros; o
- b) tengan una filial sujeta al ordenamiento jurídico de otro Estado miembro o una sucursal en otro Estado miembro desde, por lo menos, dos años antes.

3. Las sociedades a que se refiere el párrafo segundo del artículo 48 del Tratado, así como otras entidades jurídicas de Derecho público o privado constituidas con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro y con domicilio social y administración central en la Comunidad podrán constituir una SE filial suscribiendo sus acciones, siempre que al menos dos de ellas:

- a) estén sujetas al ordenamiento jurídico de distintos Estados miembros; o
- b) tengan una filial sujeta al ordenamiento jurídico de otro Estado miembro o una sucursal en otro Estado miembro desde, por lo menos, dos años antes.

4. Una sociedad anónima constituida con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro y con domicilio social y administración central en la Comunidad, podrá transformarse en una SE siempre que haya tenido una filial sujeta al ordenamiento jurídico de otro Estado miembro durante, al menos, dos años.

5. Los Estados miembros podrán disponer que una sociedad que no tenga su administración central en la Comunidad pueda participar en la constitución de una SE siempre y cuando esa sociedad esté constituida con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro, tenga su domicilio social en ese mismo Estado miembro y tenga una vinculación efectiva y continua con la economía de un Estado miembro.

Artículo 3

1. A efectos de los apartados 1, 2 y 3 del artículo 2, se considerará que la SE es una sociedad anónima regulada por el ordenamiento jurídico del Estado miembro en el que tenga su domicilio social.

2. Una SE podrá constituir una o más filiales en forma de SE. No se aplicarán a la SE filial las disposiciones del Estado miembro del domicilio social de la SE filial que exijan que una sociedad anónima tenga más de un accionista. Las disposiciones nacionales adoptadas en virtud de la Duodécima Directiva 89/667/CEE del Consejo, de 21 de diciembre de 1989, en materia de dere-

gusia Europar Erkidegoan badute, holding SE bat eratzea sustatu ahal izango dute, baldin eta haietariko gutxienez bi:

a) estatu kide banatako ordenamendu juridikoaren mende badaude; edo

b) filial bat beste estatu kide baten ordenamendu juridikoari loturik badute edo sukurtsal bat beste estatu kide batean badute, gutxienez bi urtez geroztik.

3. Tratatuaren 48. artikulua bigarren paragrafoan aipaturiko sozietateek, eta baita zuzenbide publikoko zein pribatuko beste entitate juridiko batzuek ere, estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratuak badira eta sozietate-helbidea eta administrazio nagusia Europar Erkidegoan badute, zilegi izango dute SE filial bat eratzea haren akzioak harpidetuz, baldin eta haietariko gutxienez bi:

a) estatu kide banatako ordenamendu juridikoaren mende badaude; edo

b) filial bat beste estatu kide baten ordenamendu juridikoari loturik badute edo sukurtsal bat beste estatu kide batean badute, gutxienez bi urtez geroztik.

4. Estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratua den eta sozietate-helbidea eta administrazio nagusia Europar Erkidegoan dituen sozietate anonimo bat SE bihurtu ahal izango da baldin eta beste estatu kide baten ordenamendu juridikoari loturiko filial bat izan badu gutxienez bi urtez.

5. Estatu kideek xedatu ahal izango dute ezen administrazio nagusia Europar Erkidegoan ez duen sozietate batek parte hartu ahal izango duela SE bat eratzten, baldin eta sozietate hori estatu kide baten ordenamendu juridikoaren arabera eratua bada, sozietate-helbidea estatu kide horretan bertan badu eta lotura egiazkoa eta jarraitua badu estatu kide bateko ekonomiarekin.

3. artikulua

1. 2. artikulua 1., 2. eta 3. zenbakiei dagokienez, bere sozietate-helbidea dagoen estatu kidearen ordenamendu juridikoak arauturiko sozietate anonimoztat joko da SEa.

2. SE batek SE moduko filial bat edo gehiago eratu ahal izango ditu. SE filialari ez zaizkio aplikatuko SE filialak sozietate-helbidea duen estatu kideko xedapen haiek zeinek galdatzen baitute sozietate anonimo batek akziodun bat baino gehiago izatea. Bazkide bakarreko erantzukizun mugatuko sozietateei buruzko Kontseiluaren 1989ko abenduaren 21eko 89/667/EEE Hamabigarren

cho de sociedades, relativa a las sociedades de responsabilidad limitada de socio único (5), se aplicarán a la SE mutatis mutandis.

Artículo 4

1. El capital de la SE se expresará en euros.
2. El capital suscrito no podrá ser inferior a 120000 euros.
3. Cuando la legislación de un Estado miembro fije un capital suscrito superior para sociedades que ejerzan determinados tipos de actividad, dicha legislación se aplicará a las SE que tengan su domicilio social en dicho Estado miembro.

Artículo 5

Salvo lo dispuesto en los apartados 1 y 2 del artículo 4, el capital de la SE, su mantenimiento y sus modificaciones, así como sus acciones, obligaciones y demás títulos asimilables, estarán regulados por las disposiciones que se aplicarían a una sociedad anónima que tuviera el domicilio social en el Estado miembro en el que esté registrada la SE.

Artículo 6

A efectos del presente Reglamento, la expresión estatutos de la SE designará a la vez el acto constitutivo y, cuando constituyan un acto separado, los estatutos propiamente dichos de la SE.

Artículo 7

El domicilio social de la SE deberá estar situado dentro de la Comunidad, en el mismo Estado miembro que su administración central. Además, los Estados miembros podrán imponer a las SE registradas en su territorio la obligación de situar la administración central y el domicilio social en el mismo lugar.

Artículo 8

1. Se podrá trasladar el domicilio social de la SE a otro Estado miembro con arreglo a lo dispuesto en los apartados 2 a 13. Dicho traslado no dará lugar a la disolución de la SE ni a la creación de una nueva persona jurídica.

2. El órgano de dirección o de administración deberá elaborar un proyecto de traslado, que se dará a conocer conforme a lo dispuesto en el artículo 13, sin

Direktibaren (5) indarrez sozietate-zuzenbidearen arloan emaniko xedapen nazionalak *mutatis mutandis* aplikatuko zaizkie SEei.

4. artikulua

1. SEaren kapitala eurotan adieraziko da.
2. Harpideturiko kapitala ezin izango da 120000 euro baino gutxiagokoa.
3. Estatu kide bateko legeriak kapital harpidetu handiago bat finkatzen badu jarduera mota jakin batzuk egiten dituzten sozietateentzat, legeria hori aplikatuko zaie sozietate-helbidea estatu kide horretan duten SEei.

5. artikulua

4. artikulua 1. eta 2. zenbakietan xedaturikoa izan ezik, SEaren kapitala, mantentze-lana eta aldaketak, bai eta haren akzioak, obligazioak eta gainerrako titulu pareagarriak ere, sozietate-helbidea SEa erregistraturik dagoen estatu kidean lukeen sozietate anonimo bati aplikatuko litzazkiokeen xedapenek arautuko dituzte.

6. artikulua

Erregelamendu honi dagokionez, «SEaren estatutuak» esapideak aldi berean adieraziko ditu eratze-egintza eta, egintza bereiz bat direnean, berez SEaren estatutuak esaten zaienak.

7. artikulua

SEaren sozietate-helbideak Europar Erkidegoaren barruan egon beharko du, haren administrazio nagusia dagoen estatu kide berean. Estatu kideek, gainera, administrazio nagusia eta sozietate-helbidea leku berean kokatzeko egintzaren ezarri ahal izango diete beren lurraldean erregistraturiko SEei.

8. artikulua

1. Zilegi izango da SEaren sozietate-helbidea beste estatu kide batera lekualdatzea 2.etik 13.era bitarteko zenbakietan xedaturikoaren arabera. Lekualdatze horrek ez du ekarriko SEa desagitea ez beste pertsona juridiko bat sortzea.

2. Zuzendaritza- edo administrazio-organoak lekualdatze-proiektu bat prestatu beharko du, zeina 13. artikuluan xedaturikoaren arabera ezagutaraziko

perjuicio de otras formas de publicidad previstas por el Estado miembro en que la SE tenga su domicilio social. Este proyecto mencionará la denominación social, el domicilio social y el número actuales de la SE e incluirá:

- a) el domicilio social propuesto para la SE;
- b) los estatutos propuestos para la SE, incluida, en su caso, la nueva denominación social;
- c) cualquier repercusión que pueda tener el traslado en la implicación de los trabajadores en la SE;
- d) las fechas propuestas para el traslado;
- e) todo tipo de derechos previstos para la protección de accionistas y/o acreedores.

3. El órgano de dirección o de administración redactará un informe en el que se expliquen y justifiquen los aspectos jurídicos y económicos del traslado y se expongan las consecuencias de dicho traslado para los accionistas, los acreedores y los trabajadores.

4. Los accionistas y los acreedores de la SE tendrán, durante al menos un mes antes de la junta general que deba pronunciarse sobre el traslado, el derecho de examinar, en el domicilio social de la SE, la propuesta de traslado y el informe preparado con arreglo al apartado 3, así como el derecho de obtener gratuitamente, si así lo solicitaren, copias de dichos documentos.

5. Los Estados miembros podrán adoptar, respecto de las SE que estén registradas en sus territorios respectivos, disposiciones encaminadas a garantizar una protección adecuada a los accionistas minoritarios que se hayan pronunciado en contra del traslado de domicilio.

6. La decisión de traslado no podrá adoptarse hasta dos meses después de la publicación del proyecto. Deberá adoptarse de conformidad con el artículo 59.

7. Antes de que la autoridad competente expida el certificado a que se refiere el apartado 8, la SE deberá demostrar que, por lo que respecta a cualquier obligación contraída con anterioridad a la publicación del proyecto de traslado, los intereses de acreedores y titulares de otros derechos en relación con la SE (incluidos los de organismos públicos) han quedado debidamente protegidos de conformidad con lo estipulado por el Estado miembro en el que la SE tenga su domicilio social antes del traslado.

baita, hargatik eragotzi gabe SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kideak proiektu hori publiko egiteko aurreikusitako beste era batzuk. Proiektu horretan, SEak une horretan dituen sozietate-izendapena, sozietate-helbidea eta zenbakia aipaturiko dira, eta hauek jasoko:

- a) SEarentzat proposaturiko sozietate-helbidea;
- b) SEarentzat proposaturiko estatutuak, sozietate-izendapen berria barne, hala badagokio;
- c) lekualdatzeak SEaren langileen inplikazioan izan dezakeen edozein eragin;
- d) lekualdaketarako proposaturiko datak;
- e) akziodunak eta/edo hartzekodunak babesteko aurreikusitako edozein eratako eskubideak.

3. Zuzendaritza- edo administrazio-organoak txosten bat idatziko du, hartan azalduz eta justifikatuz lekualdaketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak eta adieraziz zer ondorio izango dituen lekualdaketak akziodunentzat, hartzekodunentzat eta langileentzat.

4. SEaren akziodunek eta hartzekodunek eskubidea izango dute, gutxienez hilabetez, lekualdaketari buruz ebatzi behar duen batzar nagusia baino lehenago, lekualdatze-proposamena eta 3. zenbakiaren arabera prestatuturiko txostena SEaren sozietate-helbidean aztertze, eta baita agiri horien kopiak doan lortzeko ere, hala eskatuz gero.

5. Estatu kideek esku izango dute, haien lurraldeetan erregistraturiko SEei dagokienez, helbidea lekualdatzearen kontra agertu diren akziodun minoritarioei babes egoki bat bermatzera bideraturiko xedapenak emateko.

6. Lekualdatze-erabakia ezin hartuko da proiektua publiko egin denetik bi hilabete igaro arte. Erabakia 59. artikulua arabera hartu beharko da.

7. Agintari eskudunak 8. zenbakian aipaturiko ziurtagiria eman baino lehen, SEak frogatu beharko du ezen, lekualdatze-proiektua publiko egin aurretik harturiko edozein eginbideri dagokionez, hartzekodunen eta SEarekin erlazionaturiko beste eskubide batzuen titularren interesak (organismo publikoak barne) behar bezala babesturik geratu direla SEak lekualdaketaren aurretik sozietate-helbidea duen estatu kideak xedaturikoaren arabera.

Los Estados miembros podrán hacer extensiva la aplicación de lo dispuesto en el párrafo primero a las obligaciones que hubiesen nacido (o que hubiesen podido nacer) antes del traslado.

Los párrafos primero y segundo no afectan a la aplicación a las SE de las legislaciones nacionales de los Estados miembros sobre liquidación o garantía de los pagos a organismos públicos.

8. En el Estado miembro del domicilio social de la SE, un tribunal, un notario u otra autoridad competente expedirá un certificado que acredite de manera concluyente el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse antes del traslado.

9. La nueva inscripción sólo podrá efectuarse previa presentación del certificado mencionado en el apartado 5 así como de la prueba del cumplimiento de los trámites requeridos para el registro en el país del nuevo domicilio.

10. El traslado del domicilio social de la SE, así como la correspondiente modificación de los estatutos, surtirán efecto en la fecha en que, con arreglo al artículo 12, la SE se haya inscrito en el registro del nuevo domicilio.

11. Cuando la SE se haya inscrito en el registro del nuevo domicilio, dicho registro enviará una notificación al registro del domicilio social anterior. Sólo se producirá la baja en el registro anterior al recibo de dicha notificación, pero en ningún caso con anterioridad a la misma.

12. En los Estados miembros correspondientes se publicarán, de conformidad con el artículo 13, la inscripción y la baja respectivas.

13. A partir de la publicación de la nueva inscripción de la SE, el nuevo domicilio surtirá efecto frente a terceros. No obstante, hasta que no se publique la baja en el registro del anterior domicilio, los terceros podrán seguir prevaliéndose del domicilio antiguo salvo en los casos en que la SE demuestre que los terceros tenían conocimiento del nuevo domicilio.

14. La legislación de un Estado miembro podrá establecer, en lo que respecta a las SE registradas en su territorio, que un traslado de domicilio que suponga un cambio de la legislación aplicable no surtirá efecto si, en el plazo de dos meses contemplado en el apartado 6, la autoridad competente de dicho Estado miembro se opusiere a ello. Sólo podrá producirse esta oposición por razones de interés público.

Cuando una SE sea supervisada por una autoridad nacional financiera de control con arreglo a directivas comunitarias, el derecho de oponerse al cambio de domicilio se aplicará asimismo a dicha autoridad.

Estatu kideek esku izango dute lekualdaketaren aurretik sorturiko (edo sorzitezkeen) eginbideei ere aplikatzeko lehenengo paragrafoan xedaturikoa.

Lehenengo eta bigarren paragrafoek ez dute eraginik organismo publikoei egin beharreko likidazioari edo ordainketen bermeari buruz estatu kideek dituzten legeria nazionalak SEei aplikatzeari dagokionez.

8. SEak sozietate-helbidea duen estatu kidean, auzitegi batek, notario batek edo beste agintari eskudun batek ziurtagiri bat emango du, ezin eztabaidatuzko moduan egiaztatuko duena ezen lekualdaketaren aurretik egin beharreko egintzak eta izapideak egin direla.

9. Inskripzio berria egiteko, beharrezko izango da, aurrez, 5. zenbakian aipaturiko ziurtagiria aurkeztea, eta baita helbide berria herrialdean erregistratzeko galdaturiko izapideak egin izanaren frogara ere.

10. SEaren sozietate-helbidearen lekualdaketak, eta baita hari dagokion estatutu-aldaketak ere, SEa helbide berriaren erregistroan 12. artikulua araberan inskribatu den datan izango dituzte efektuak.

11. SEa helbide berriaren erregistroan inskribatutakoan, erregistro horrek jakinarazpen bat bidaliko dio aurreko sozietate-helbidearen erregistroari. Jakinarazpen hori jasotzean sortuko da baja aurreko erregistroan, baina inoiz ez hura jaso aurretik.

12. Dagokion estatu kideetan publiko egingo dira, 13. artikulua araberan, inskripzioa eta baja.

13. SEaren inskripzio berria publiko egiten denetik aurrera, helbide berriak efektua izango du hirugarrenen aurrean. Hala ere, aurreko helbidearen erregistroan baja publiko egiten ez den bitartean, hirugarrenek helbide zaharra erabiltzen jarraitu ahal izango dute, salbu eta SEak frogatzen badu hirugarrenek ezagutzen zutela helbide berria.

14. Estatu kide bateko legeriak zilegi izango du ezartzea, haren lurraldean erregistraturiko SEei dagokienez, ezen legeria aplikagarriaren aldaketa bat dakarren helbide-lekualdaketa batek ez duela efekturik izango baldin eta, 6. zenbakian aurreikusitako bi hilabeteko epean, estatu kide horretako agintari eskuduna lekualdaketaren kontra agertzen bada. Aurkakotza hori ezin gertatuko da interes publikoko arrazoiengatik baino.

Kontrol-agintari finantzario nazional batek SE bat Europar Erkidegoko direktiben araberan ikuskatzen duenean, agintari horri ere aplikatuko zaio helbidealdaketaren kontra agertzeko eskubidea.

Podrá recurrirse contra dicha oposición ante la autoridad judicial competente.

15. Una SE respecto de la cual se haya iniciado un procedimiento de disolución, liquidación, insolvencia, suspensión de pagos u otros procedimientos análogos no podrá trasladar su domicilio social.

16. Se considerará que una SE que haya trasladado su domicilio social a otro Estado miembro, con respecto a cualquier reclamación que se suscitara con anterioridad a dicho traslado, tal como se define en el apartado 10, tiene su administración central y su domicilio social en el Estado miembro donde dicha SE estuviera registrada con anterioridad al traslado, aun cuando la demanda interpuesta contra la SE sea posterior al traslado.

Artículo 9

1. Las SE se registrarán:

a) por lo dispuesto en el presente Reglamento;

b) cuando el presente Reglamento lo autorice expresamente, por las disposiciones de los estatutos de la SE;

o

c) respecto de las materias no reguladas por el presente Reglamento o, si se trata de materias reguladas sólo en parte, respecto de los aspectos no cubiertos por el presente Reglamento:

i) por las disposiciones legales que adopten los Estados miembros en aplicación de medidas comunitarias que se refieran específicamente a las SE;

ii) por las disposiciones legales de los Estados miembros que fuesen de aplicación a una sociedad anónima constituida con arreglo a la legislación del Estado miembro en el que la SE tenga su domicilio social;

iii) por las disposiciones de los estatutos, en las mismas condiciones que rigen para las sociedades anónimas constituidas con arreglo a la legislación del Estado miembro en el que la SE tenga su domicilio social.

2. Las disposiciones legales que adopten los Estados miembros específicamente para las SE deberán ser conformes con las Directivas aplicables a las sociedades anónimas a que se refiere el anexo I.

3. Si el carácter de la actividad que desarrolle una SE estuviere regulado por disposiciones específicas de leyes nacionales, dichas leyes serán plenamente aplicables a la SE.

Agintari judizial eskudunaren aurrean errekurritu ahal izango da aurkakotza horren kontra.

15. Desegiteko, likidatzeko, kaudimengabe deklaratzeko, ordainketak geldieran uzteko prozedura bat edo antzeko beste prozedura batzuk ireki zaizkion SE batek ezin lekualdatuko du bere sozietate-helbidea.

16. Sozietate-helbidea beste estatu kide batera eraman duen SE baten administrazio nagusia eta sozietate-helbidea SE hori lekualdaketa aurretik erregistratua zegoen estatu kidean daudela joko da, lekualdaketa horren aurretik sorturiko edozein erreklamaziori dagokionez, 10. zenbakian zehazten den moduan, nahiz eta SEaren aurka jarritako demanda lekualdaketa ondoren egin izan.

9. artikulua

1. SEek arau hauek jarraituko dituzte:

a) erregelamendu honetan xedaturikoa;

b) erregelamendu honek espresuki hala baimentzen duenean, SEaren estatutuetako xedapenak;

edo

c) erregelamendu honetan arautu ez diren gaiak dagokienez edo, partez arauturiko gaiak baino ez badira, erregelamendu honek aurreikusten ez dituen alderdiei dagokienez:

i) estatu kideek berariaz SEei dagozkien Europar Erkidegoko neurriak aplikatzean onesten dituzten legezko xedapenak;

ii) SEak sozietate-helbidea duen estatu kideko legeriaren arabera eraturiko sozietate anonimo bati aplikagarriak zaizkion estatu kideetako legezko xedapenak;

iii) estatutuetako xedapenak, SEak sozietate-helbidea duen estatu kideko legeriaren arabera eraturiko sozietate anonimoentzat indarrean diren baldintza beretan.

2. Estatu kideek berariaz SEentzat onesten dituzten legezko xedapenak I. eranskinean aipatzen diren sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien direktiben arabera izan beharko dute.

3. SE batek duen jardueraren izaera lege nazionalen berariazko xedapez arauturik badago, lege horiek bete-betean izango zaizkio aplikagarriak SEari.

Artículo 10

Sin perjuicio de las disposiciones del presente Reglamento, la SE recibirá en cada Estado miembro el mismo trato que una sociedad anónima constituida con arreglo a la legislación del Estado miembro en el que la SE tenga su domicilio social.

Artículo 11

1. La SE deberá hacer constar delante o detrás de su denominación social la sigla «SE».

2. Sólo las SE podrán llevar las siglas «SE» en su denominación social.

3. No obstante, las sociedades u otras entidades jurídicas registradas en un Estado miembro antes de la fecha de entrada en vigor del presente Reglamento en cuyas denominaciones sociales figuren las siglas «SE» no estarán obligadas a modificar su denominación social.

Artículo 12

1. Toda SE deberá estar registrada en el Estado miembro de su domicilio social en el registro que señale la legislación de ese Estado miembro a tenor del artículo 3 de la Primera Directiva 68/151/CEE del Consejo, de 9 de marzo de 1968, tendente a coordinar, para hacerlas equivalentes, las garantías exigidas en los Estados miembros a las sociedades definidas en el segundo párrafo del artículo 58 del Tratado, para proteger los intereses de socios y terceros (6).

2. No podrá registrarse ninguna SE salvo que se haya celebrado un acuerdo de implicación de los trabajadores en virtud del artículo 4 de la Directiva 2001/86/CE, se haya tomado una decisión en virtud del apartado 6 del artículo 3 de la mencionada Directiva o haya expirado el período de negociaciones conforme al artículo 5 de la Directiva sin que se haya celebrado ningún acuerdo.

3. Para que una SE pueda registrarse en un Estado miembro que haya ejercido la potestad a que se refiere el apartado 3 del artículo 7 de la Directiva 2001/86/CE, o bien deberá haberse celebrado un acuerdo de implicación —incluida la participación— de los trabajadores en virtud del artículo 4 de la mencionada Directiva, o bien ninguna de las sociedades participantes deberá haber estado sujeta a las normas de participación antes de la inscripción de la SE.

4. Los estatutos de las SE en ningún caso podrán ser contrarios a las disposiciones relativas a la implicación de los trabajadores que se hayan fijado. Cuando en virtud de la Directiva 2001/86/CE se determinen nuevas disposi-

10. artikulua

Hargatik eragotzi gabe erregelamendu honetako xedapenak, SEak sozietate-helbidea duen estatu kideko legeriaren arabera eraturiko sozietate anonimo baten tratu bera jasoko du SEak estatu kide bakoitzean.

11. artikulua

1. SEak «SE» sigla ezarri beharko du sozietate-izendapenaren aurrean edo atzean.

2. SEek baino ezin eramango dute «SE» sigla sozietate-izendapenean.

3. Hala ere, erregelamendu hau indarrean sartzen den dataren aurretik estatu kide batean erregistratu diren eta sozietate-izendapenetan «SE» sigla daramaten sozietateak edo beste entitate juridiko batzuk ez dira egongo behaturik sozietate-izendapena aldatzera.

12. artikulua

1. SE orok bere sozietate-helbideko estatu kidean erregistraturik egon beharko du, estatu kide horretako legeriak adierazten duen erregistroan; Bazkideen eta hirugarrenen interesak babesteko, Tratatuaren 58. artikuluaaren bigarren paragrafoan zehazturiko sozietateei galdatzen zaizkien bermeak baliokideak izan daitezten bermeok koordinatzera bideraturiko Kontseiluaren 1968ko martxoaren 9ko 68/151/EEE Lehen Direktibaren (6) 3. artikuluaaren arabera adierazi ere.

2. SERik ezin erregistratuko da salbu eta 2001/86/EE Direktibaren 4. artikuluaaren indarrez langileen inplikaziorako hitzarmen bat egin bada, aipaturiko direktiba horren 3. artikuluaaren 6. zenbakiaren indarrez erabaki bat hartu bada edo direktibaren 5. artikuluaaren araberrako negoziazioetarako epea inolako hitzarmenik egin gabe amaitu bada.

3. SE bat 2001/86/EE Direktibaren 7. artikuluaaren 3. zenbakian aipaturiko ahala baliatu duen estatu kide batean erregistratu ahal izateko, beharrezko izango da edo langileen inplikazioaz —parte-hartzea barne— hitzarmen bat egina izatea aipaturiko direktibaren 4. artikuluaaren indarrez, edo sozietate parte-hartzaileetariko ezin ez egon izana parte-hartze arauetara lotua SEa inskribatu baino lehen.

4. SEen estatutuak ezin izango dira, ezin kasutan, langileen inplikazioari buruz finkatu diren xedapenen kontrakoak. Baldin eta, 2001/86/EE Direktibaren indarrez, lehendik dauden estatutuen kontrako xedapen berriak ezar-

ciones en materia de implicación que sean contrarias a los estatutos existentes, éstos habrán de ser modificados en la medida necesaria.

En ese caso, los Estados miembros podrán disponer que el órgano de dirección o el órgano de administración de la SE esté facultado para modificar los estatutos sin nuevo acuerdo de la junta general de accionistas.

Artículo 13

Los actos y datos relativos a la SE que deban hacerse públicos en virtud del presente Reglamento se publicarán de acuerdo con la legislación del Estado miembro del domicilio social de la SE, de conformidad con la Directiva 68/151/CEE.

Artículo 14

1. La inscripción y la baja de una SE se publicarán a título informativo en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas, tras la publicación efectuada de conformidad con el artículo 13. En el anuncio se indicará la denominación social, el número, la fecha y el lugar de la inscripción de la SE, la fecha, el lugar y el título de la publicación, el domicilio social de la SE y su sector de actividad.

2. El traslado del domicilio social de la SE en las condiciones previstas en el artículo 8 dará lugar a un anuncio con los datos contemplados en el apartado 1, además de los relativos a la nueva inscripción.

3. Los datos a que se refiere el apartado 1 se comunicarán a la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas en el mes siguiente a la publicación a que se refiere el artículo 13.

TÍTULO II CONSTITUCIÓN

SECCIÓN I *Generalidades*

Artículo 15

1. Salvo lo dispuesto en el presente Reglamento, la constitución de una SE se regirá por la legislación aplicable a las sociedades anónimas del Estado en que la SE fije su domicilio social.

tzen badira inplikazioari buruz, estatutuak aldatu beharko dira behar den neurrian.

Kasu horretan, estatu kideek xedatu ahal izango dute ezen SEaren zuzendaritza- edo administrazio-organoak ahalmena izan dezala akziodunen batzar nagusiaren erabaki berri baten beharrik gabe estatutuak aldatzeko.

13. artikulua

Erregelamendu honen indarrez SEari buruz publiko egin beharreko egin-tzak eta datuak SEaren sozietate-helbideko estatu kidearen legeriaren arabera egingo dira publiko, 68/151/EEE Direktibarekin ados.

14. artikulua

1. SE baten inskripzioa eta baja Europar Erkidegoetako Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira informazio gisa, 13. artikuluaaren arabera publiko egin ondoren. Iragarpenean, SEaren sozietate-izendapena, zenbakia, inskripzioaren data eta lekua, argitalpenaren data, lekua eta izenburua, SEaren sozietate-helbidea eta haren jarduera-sektorea adieraziko dira.

2. SEaren sozietate-helbidea 8. artikuluan aurreikusitako baldintzetan lekualdatzean, iragarpen bat egingo da, hartan adieraziz 1. zenbakian aurreikusitako datuak eta, haiekin batera, inskripzio berriari buruzkoak.

3. 1. zenbakian aipatzen diren datuak Europar Erkidegoetako Argitalpen Ofizialen Bulegoari jakinaraziko zaizkio 13. artikuluan aipatzen den publiko egitearen ondorengo hilabetean.

II. TITULUA

ERATZEA

I. ATALA

Orotarikoak

15. artikulua

1. Erregelamendu honetan xedaturikoa izan ezik, SEak sozietate-helbidea finkatzen duen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeriak eraunduko du SE baten eraketa.

2. La inscripción de una SE se hará pública con arreglo a lo dispuesto en el artículo 13.

Artículo 16

1. La SE adquirirá personalidad jurídica a partir del día en que se haya inscrito en el registro a que se refiere el artículo 12.

2. En el caso de que se hayan realizado actos en nombre de la SE antes de su inscripción con arreglo al artículo 12 y de que, después de dicha inscripción, la SE no asuma las obligaciones que se deriven de dichos actos, las personas físicas, sociedades u otras entidades jurídicas que los hayan realizado serán responsables solidarios de los mismos, salvo acuerdo contrario.

SECCIÓN 2

Constitución de una SE mediante fusión

Artículo 17

1. Podrá constituirse una SE mediante fusión, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 2.

2. Podrá realizarse la fusión:

a) bien con arreglo al procedimiento de fusión por absorción de conformidad con el apartado 1 del artículo 3 de la Tercera Directiva 78/855/CEE del Consejo, de 9 de octubre de 1978, basada en la letra g) del apartado 3 del artículo 54 del Tratado y relativa a las fusiones de las sociedades anónimas (7);

b) bien con arreglo al procedimiento de fusión por constitución de una nueva sociedad, de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 de la mencionada Directiva.

En caso de fusión por absorción, la sociedad absorbente adoptará la forma de SE simultáneamente a la fusión. En caso de fusión por constitución de una nueva sociedad, la SE será la nueva sociedad.

Artículo 18

Para las materias no reguladas en la presente sección o, cuando una materia lo esté parcialmente, para los aspectos no cubiertos por ella, toda sociedad que participe en la constitución de una SE por medio de fusión estará sometida

2. SE baten inskripzioa 13. artikuluan xedaturikoaren arabera egingo da publiko.

16. artikulua

1. 12. artikuluan aipaturiko erregistroan inskribatzen den egunetik aurrera izango du nortasun juridikoa SEak.

2. SEa 12. artikuluaaren arabera inskribatu aurretik haren izenean egintzak egin badira eta, inskripzioa egin ondoren, SEak bere gain hartzen ez baditu egintza horietatik eratorzen diren eginbideak, egintzok egin dituzten pertsona fisikoak, sozietateak edo beste entitate juridiko batzuk izango dira haien erantzule solidario, non eta ez den bestelakorik erabakitzen.

2. ATALA

SE bat bat-egitez eratzea

17. artikulua

1. Era daiteke SE bat bat-egitez, 2. artikuluaaren 1. zenbakian xedaturikoaren arabera.

2. Egin daiteke bat-egitea:

a) nahiz xurgatze bidezko bat-egitearen prozeduraren arabera, bat etorritz Tratatuaren 54. artikuluaaren 3. zenbakiaren g) letran oinarritzen den eta sozietate anonimoen bat-egiteei buruzkoa den Kontseiluaren 1978ko urriaren 9ko 78/855/EEE Hirugarren Direktibaren (7) 3. artikuluaaren 1. zenbakiarekin.

b) nahiz sozietate berri bat eratzeak eragindako bat-egitearen prozeduraren arabera, aipaturiko direktibaren 4. artikuluaaren 1. zenbakiarekin ados.

Xurgatze bidezko bat-egitearen kasuan, bat-egitearekin batera hartuko du sozietate xurgatzaileak SE modua. Sozietate berri bat eratzeak eragindako bat-egitearen kasuan, SEa izango da sozietate berria.

18. artikulua

Atal honetan arautu gabeko gaietarako edo, gaia partzialki arautua badago, atalak hartzen ez dituen alderdietarako, bat-egite bidez SE bat eratzten parte hartzen duen sozietate oro berari dagokion estatu kideko ordenamendu juridiko-

a las disposiciones del ordenamiento jurídico del Estado miembro de que dependa que sean aplicables a las fusiones de sociedades anónimas de conformidad con la Directiva 78/855/CEE.

Artículo 19

En la legislación de los Estados miembros se podrá establecer que una sociedad sujeta al ordenamiento jurídico del Estado miembro de que se trate no podrá participar en la constitución de una SE por medio de fusión en caso de que una autoridad competente de dicho Estado miembro se oponga a ello antes de la expedición del certificado a que se refiere el apartado 2 del artículo 25.

Sólo podrá producirse esta oposición por razones de interés público. Podrá recurrirse contra dicha oposición por vía judicial.

Artículo 20

1. Los órganos de dirección o de administración de las sociedades que se fusionen elaborarán un proyecto de fusión. Éste contendrá:

a) la denominación y domicilio social de las sociedades que se fusionen y los previstos para la SE;

b) la relación de canje de las acciones y, en su caso, el importe de la compensación;

c) las formas de entrega de las acciones de la SE;

d) la fecha a partir de la cual estas acciones darán derecho a participar en los beneficios, así como toda condición especial que afecte a este derecho;

e) la fecha a partir de la cual las operaciones de las sociedades que se fusionen se considerarán, desde el punto de vista contable, como realizadas por la SE;

f) los derechos que garantiza la SE a los accionistas que tuviesen derechos especiales y a los portadores de títulos distintos de las acciones, o las medidas propuestas respecto a ellos;

g) todas las ventajas particulares atribuidas a los socios que estudien el proyecto de fusión así como a los miembros de los órganos de administración, de dirección, de vigilancia o de control de las sociedades que se fusionen;

h) los estatutos de la SE;

i) información sobre los procedimientos mediante los cuales se determinen las condiciones de implicación de los trabajadores de conformidad con la Directiva 2001/86/CE.

koak diren eta 78/855/EEE Direktibaren arabera sozietate anonimoen bat-egiteei aplikagarriak zaizkien xedapenen mende egongo da.

19. artikulua

Estatu kideetako legerian ezarri ahal izango da ezen dagokion estatu kideko ordenamendu juridikoaren mende dagoen sozietate batek ez duela parte hartzerik izango bat-egite bidezko SE bat eratzen baldin eta estatu kide horretako agintari eskuduna horren aurka agertzen bada 25. artikulua 2. zenbakian aipaturiko ziurtagiria eman aurretik.

Aurkakotza hori ezin gertatuko da interes publikoko arrazoiengatik baino. Aurkakotza horren kontra bide judizialek errekurritu ahal izango da.

20. artikulua

1. Batzen diren sozietateen zuzendaritza- edo administrazio-organoei bat-egite proiektu bat prestatuko dute. Proiektuan hauek jasoko dira:

a) batzen diren sozietateen izendapena eta sozietate-helbidea eta SEarentzat aurreikusitakoak;

b) akzioen truke-erlazioa eta, hala badagokio, konpentsazioaren zenbatekoa;

c) SEaren akzioak entregatzeko moduak;

d) zein datatik aurrera emango duten akziook irabazietan parte hartzeko eskubidea, eta baita eskubide horri eragiten dion edozein baldintza berezi ere;

e) zein datatik aurrera joko diren batzen diren sozietateen eragiketak, kontabilitatearen ikuspuntutik, SEak egindakotzat;

f) zein eskubide bermatzen dien SEak eskubide bereziak dituzten akziodunei eta akzioez besteko tituluen eramaileei, edo zein neurri proposatzen diren haiei dagokienez;

g) bat-egite proiektua aztertzen duten perituei esleitzen zaizkien abantaila partikular guztiak eta baita batzen diren sozietateen administrazio-, zuzendaritza-, zaintza- edo kontrol-organotako kideei esleitzen zaizkienak ere.

h) SEaren estatutuak;

i) 2001/86/EE Direktibaren arabera langileen inplikazio-baldintzak zehazteko erabiltzen diren prozedurei buruzko informazioa.

2. Las sociedades que se fusionen podrán añadir otros elementos al proyecto de fusión.

Artículo 21

Deberán publicarse en el boletín oficial del Estado miembro donde esté registrada la sociedad de que se trate, y sin perjuicio de los requisitos adicionales impuestos por dicho Estado miembro, los siguientes datos relativos a cada una de las sociedades que se fusionen:

a) la forma, denominación y domicilio social de las sociedades que se fusionen;

b) el registro en el que se hayan entregado los documentos a que se refiere el apartado 2 del artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE, para cada una de las sociedades que se fusionan, y el número de inscripción en tal registro;

c) las condiciones de ejercicio de los derechos de los acreedores de la sociedad de que se trate de conformidad con el artículo 24, así como la dirección donde pueda obtenerse, sin gastos, una información exhaustiva sobre dichas condiciones;

d) las condiciones de ejercicio de los derechos de los accionistas minoritarios de la sociedad de que se trate de conformidad con el artículo 24, así como la dirección donde pueda obtenerse, sin gastos, una información exhaustiva sobre dichas condiciones;

e) la denominación y el domicilio social previstos para la SE.

Artículo 22

Como alternativa a peritos que operen por cuenta de cada una de las sociedades que se fusionen, uno o más peritos independientes tal como se definen en el artículo 10 de la Directiva 78/855/CEE, designados para ello, previa petición conjunta de dichas sociedades, por una autoridad judicial o administrativa del Estado miembro del que dependa una de las sociedades que se fusionen o la futura SE, podrán estudiar el proyecto de fusión y redactar un informe único destinado a la totalidad de los accionistas.

Los peritos estarán facultados para pedir a cada una de las empresas que se fusionen cualquier información que consideren necesaria para poder llevar a cabo su cometido.

2. Batzen diren sozietateek beste elementu batzuk gehitu ahal izango dizkiote bat-egite proiektuari.

21. artikulua

Dagokion sozietatea erregistraturik dagoen estatu kideko aldizkari ofizialean argitaratu beharko dira, hargatik eragotzi gabe estatu kide horrek ezarritako gainerako betekizunak, batzen diren sozietateetariko bakoitzari buruzko datu hauek:

a) batzen diren sozietateen moldea, izendapena eta sozietate-helbidea.

b) zein erregistrotan entregatu diren 68/151/EEE Direktibaren 3. artikulua 2. zenbakian aipatzen diren agiriak, batzen diren sozietateetariko bakoitzari dagokionez, eta erregistro hartan egindako inskripzioaren zenbakia;

c) dagokion sozietatearen hartzekodunen eskubideak baliatzeko baldintzak, 24. artikulua 2. arabera, eta zer helbidetan lortu ahal izango den, gasturik gabe, baldintza horiei buruzko informazio osoa.

d) dagokion sozietatearen akziodun minoritarioen eskubideak baliatzeko baldintzak, 24. artikulua 2. arabera, eta zer helbidetan lortu ahal izango den, gasturik gabe, baldintza horiei buruzko informazio osoa.

e) SEarentzat aurreikusitako izendapena eta sozietate-helbidea.

22. artikulua

Aukera gisa, batzen diren sozietateetariko bakoitzaren kontura diharduten perituen orde, 78/855/EEE Direktibaren 10. artikuluan zehazten diren etariko peritu independente batek edo gehiagok aztertu ahal izango du bat-egite proiektua eta txosten bakar bat idatzi akziodun guztientzat, peritu independenteok hartarako izendatu dituelarik batzen diren sozietateetariko bati edo SEa izango denari dagokion estatu kideko aginte judizial edo administratibo batek, aurrez sozietate horiek eskaera bateratua eginik.

Perituek ahalmena izango dute beren egitekoa aurrera eramateko beharrezko irizten dioten edozein informazio eskatzeko batzen diren sozietateetariko bakoitzari.

Artículo 23

1. La junta general de cada una de las sociedades que se fusionen deberá aprobar el proyecto de fusión.

2. La implicación de los trabajadores en la SE se decidirá con arreglo a la Directiva 2001/86/CE. Las juntas generales de cada una de las sociedades que se fusionan podrán reservarse la posibilidad de condicionar el registro de la SE a la ratificación expresa por ésta de las disposiciones que así se determinen.

Artículo 24

1. El ordenamiento jurídico del Estado miembro donde esté registrada cada una de las sociedades que se fusionen se aplicará, como en los casos de fusión de sociedades anónimas, habida cuenta del carácter transfronterizo de la fusión, en lo que se refiere a la protección de los intereses de:

- a) los acreedores de las sociedades que se fusionen;
- b) los obligacionistas de las sociedades que se fusionen;
- c) los tenedores de títulos distintos de las acciones a los que correspondan derechos especiales en las sociedades que se fusionen.

2. Los Estados miembros podrán adoptar, respecto de las sociedades participantes en una fusión constituidas con arreglo a su ordenamiento jurídico, disposiciones encaminadas a garantizar una protección adecuada a los accionistas minoritarios que se hayan pronunciado en contra de la fusión.

Artículo 25

1. Para la parte del procedimiento correspondiente a cada sociedad que se fusione, el control de la legalidad de la fusión se efectuará con arreglo a la legislación sobre fusión de sociedades anónimas aplicable en el Estado miembro de su domicilio.

2. En cada Estado miembro implicado, un tribunal, un notario u otra autoridad competente expedirá un certificado que acredite de manera concluyente el cumplimiento de los actos y trámites previos a la fusión.

3. Cuando el ordenamiento jurídico del Estado miembro al que esté sujeta una sociedad que se fusione establezca un procedimiento para controlar y modificar la relación de canje de las acciones o un procedimiento para compensar a los accionistas minoritarios, sin impedir la inscripción de la fusión, tales

23. artikulua

1. Batzen diren sozietateetariko bakoitzaren batzar nagusiak onartu beharko du bat-egite proiektua.

2. Langileek SEan izango duten inplikazioa 2001/86/EE Direktibaren arabera erabakiko da. Batzen diren sozietateetariko bakoitzaren batzar nagusiek beren esku izango dute SEaren erregistroari baldintza hau ezartzeko aukera: SEak espresuki berretsi ditzala hala erabakitzen diren xedapenak.

24. artikulua

1. Batzen diren sozietateetariko bakoitza erregistraturik dagoen estatu kideko ordenamendu juridikoa, sozietate anonimoen bat-egiteen kasuetan bezala, bat-egiteak mugez gaindiko izaera duela kontuan izanik, honako hauen interesak babesteari dagokionez aplikatuko da:

a) batzen diren sozietateen hartzekodunak;

b) batzen diren sozietateen obligaziodunak;

c) batzen diren sozietateetan eskubide bereziak dagozkien akzioez besteko tituluen edukitzaileak.

2. Estatu kideek esku izango dute, haien ordenamendu juridikoaren arabera eraturik dauden eta bat-egite batean parte hartzen duten sozietateei dago-kienez, bat-egitearen kontra agertu diren akziodun minoritarioei babes egoki bat bermatzera bideraturiko xedapenak emateko.

25. artikulua

1. Bat-egitearen legezotasunaren kontrola, batzen den sozietateetariko bakoitzari dagokion prozeduraren zatiari dagokionez, haien helbidea dagoen estatu kidean sozietate anonimoen bat-egitei buruz aplikagarria den legeriaren arabera egingo da.

2. Estatu kide inplikatu bakoitzean, auzitegi batek, notario batek edo beste agintari eskudun batek ziurtagiri bat emango du, ezin eztabaidatuzko moduan egiaztatuko duena ezen bat-egitearen aurretik egin beharreko egintzak eta iza-pideak egin direla.

3. Batzen den sozietate bat lotua zaion estatu kideko ordenamendu juridi-koak akzioen truke-erlazioa kontrolatzeko zein aldatzeko prozedura bat edo akziodun minoritarioak konpentsatzeko prozedura bat ezartzen badu, bat-egitea inskribatzea galarazi gabe, beharrezko izango da, prozedura horiek aplikatzeko,

procedimientos sólo se aplicarán cuando las demás sociedades participantes en la fusión, situadas en Estados miembros que no prevean tales procedimientos, acepten explícitamente, al aprobar el proyecto de fusión de conformidad con el apartado 1 del artículo 23, la posibilidad de que los accionistas de dicha empresa que se fusiona recurran a tal procedimiento. En esos casos, el tribunal, notario u otra autoridad competente del Estado miembro del futuro domicilio de la SE podrá expedir el certificado a que se refiere el apartado 2, aun cuando ya haya dado comienzo un procedimiento de este tipo. No obstante, en el certificado se indicará que está en curso el procedimiento. La decisión a que se lleve en el procedimiento será vinculante para la empresa absorbente y para todos sus accionistas.

Artículo 26

1. Para la parte del procedimiento correspondiente a la realización de la fusión y la constitución de la SE, el control de la legalidad de la fusión deberá ser efectuado por un tribunal, un notario u otra autoridad del Estado miembro del futuro domicilio de la SE competente en materia de control de este aspecto de la legalidad de la fusión de sociedades anónimas.

2. A tal fin, cada sociedad que se fusione remitirá a dicha autoridad el certificado mencionado en el apartado 2 del artículo 25, en el plazo de seis meses a partir de su expedición, y una copia del proyecto de fusión aprobado por la sociedad.

3. La autoridad a que se refiere el apartado 1 controlará en particular que las sociedades que se fusionen hayan aprobado un proyecto de fusión en los mismos términos, y que se hayan establecido las disposiciones relativas a la implicación de los trabajadores con arreglo a la Directiva 2001/86/CE.

4. Dicha autoridad también comprobará que la constitución de la SE se ajuste a las condiciones establecidas en la legislación del Estado miembro del domicilio social, conforme a lo dispuesto en el artículo 15.

Artículo 27

1. La fusión y la constitución simultánea de la SE surtirán efecto el día en que quede registrada la SE con arreglo a lo dispuesto en el artículo 12.

2. Sólo podrá llevarse a cabo la inscripción de la SE una vez efectuados todos los trámites enumerados en los artículos 25 y 26.

bat-egitean parte hartzen duten eta prozedura horiek aurreikusten ez dituzten estatu kideetan kokaturik dauden gainerako sozietateek modu esplizituan onartzea, 23. artikulua 1. zenbakiaren arabera bat-egite proiektua onestean, batzen den enpresa horren akziodunek prozedura horretara jotzeko aukera. Kasu horietan, SEak helbidea izango duen estatu kideko auzitegiak, notarioak edo beste agintari eskudun batek 2. zenbakian aipaturiko ziurtagiria eman ahal izango du, nahiz eta jada hasita egon mota horretako prozedura bat. Hala ere, prozedura martxan dagoela adieraziko da ziurtagirian. Prozeduran hartzen den erabakiak lotura-indarra izango du enpresa xurgatzailearentzat eta haren akziodun guztientzat.

26. artikulua

1. Bat-egitearen legezkoitasunaren kontrola, bat-egitea burutzeari eta SEa eratzeari dagokion prozeduraren zatiari dagokionez, SEak helbidea izango duen estatu kidekoa den eta sozietate anonimoen bat-egitearen legezkoitasunaren alderdi horren kontrol-gaietan eskudun den auzitegi batek, notario batek edo beste agintari batek egin beharko du.

2. Horretarako, batzen den sozietateetarik bakoitzak 25. artikulua 2. zenbakian aipaturiko ziurtagiria igorriko dio agintari horri, ziurtagiria eman denetik sei hilabeteko epean, eta sozietateak onarturiko bat-egite proiektuaren kopia bat.

3. Bereziki, 1. zenbakian aipaturiko agintariak kontrolatuko du ezen batzen diren sozietateek baldintza beretan onartu dutela bat-egite proiektua, eta langileen inplikazioari buruzko xedapenak 2001/86/EE Direktibaren arabera ezarri direla.

4. Agintari horrek orobat baieztatuko du ezen SEaren eraketa sozietate-helbideko estatu kidearen legerian ezarritako baldintzetara egokitzen dela, 15. artikuluan xedaturikoaren arabera.

27. artikulua

1. Bat-egiteak eta aldi berean SEa eratzeak SEa 12. artikuluan xedaturikoaren arabera erregistraturik geratzen denean izango dute efektua.

2. SEa inskribatzeko, beharrezko izango da, aurrez, 25. eta 26. artikuluetan zerrendaturiko izapide guztiak eginak izatea.

Artículo 28

Se hará pública la realización de la fusión según los procedimientos que prevea la legislación de cada Estado miembro, de conformidad con el artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE, respecto de cada una de las sociedades que se fusionen.

Artículo 29

1. La fusión realizada con arreglo a lo dispuesto en la letra a) del apartado 2 del artículo 17 producirá ipso iure y simultáneamente los siguientes efectos:

- a) la transmisión universal a la sociedad absorbente de la totalidad del patrimonio activo y pasivo de cada sociedad absorbida;
- b) los accionistas de la sociedad absorbida se convertirán en accionistas de la sociedad absorbente;
- c) la sociedad absorbida dejará de existir;
- d) la sociedad absorbente se convertirá en SE.

2. La fusión realizada con arreglo a lo dispuesto en la letra b) del apartado 2 del artículo 17 producirá ipso iure y simultáneamente los siguientes efectos:

- a) la transmisión universal a la nueva SE de la totalidad del patrimonio activo y pasivo de las sociedades que se fusionen;
- b) los accionistas de las sociedades que se fusionen se convertirán en accionistas de la nueva SE;
- c) las sociedades que se fusionen dejarán de existir.

3. Cuando la legislación de un Estado miembro imponga en la fusión de sociedades anónimas trámites especiales para que la transmisión de determinados bienes, derechos y obligaciones aportados por las sociedades que se fusionen sea oponible a terceros, dichos trámites se aplicarán y serán efectuados bien por las sociedades que se fusionen, bien por la SE a partir del día en que tenga lugar su inscripción.

4. Los derechos y obligaciones de las sociedades participantes en materia de términos y condiciones de empleo derivados de la legislación y prácticas nacionales, de los contratos de trabajo individuales o de las relaciones laborales existentes en la fecha del registro, se transferirán, en razón de dicho registro, a la SE en el momento de su registro.

28. artikulua

Bat-egitea burutu izana estatu kide bakoitzeko legeriak aurreikusten dituen prozeduren bidez egingo da publiko, 68/151/EEE Direktibaren 3. artikulua arabera, batzen diren sozietateetarako bakoitzari dagokionez.

29. artikulua

1. 17. artikulua 2. zenbakiaren a) letran xedaturikoaren arabera buruturiko bat-egiteak efektu hauek izango ditu *ipso iure* eta aldi berean:

a) sozietate xurgatzaileari modu unibertsalean eskualdatzea sozietate xurgatu bakoitzaren ondare aktibo eta pasibo guztia;

b) sozietate xurgatuaren akziodunak sozietate xurgatzailearen akziodun bihurtuko dira;

c) xurgaturiko sozietatea desagertu egingo da;

d) sozietate xurgatzailea SE bihurtuko da.

2. 17. artikulua 2. zenbakiaren b) letran xedaturikoaren arabera buruturiko bat-egiteak efektu hauek izango ditu *ipso iure* eta aldi berean:

a) SE berriari modu unibertsalean eskualdatzea batzen diren sozietateen ondare aktibo eta pasibo guztia;

b) batzen diren sozietateen akziodunak SE berriaren akziodun bihurtuko dira;

c) batzen diren sozietateak desagertu egingo dira.

3. Baldin eta, sozietate anonimoen bat-egitearen kasuan, estatu kide bateko legeriak izapide bereziak ezartzen baditu batzen diren sozietateek jarritako ondasun, eskubide eta eginbide jakin batzuen eskualdatzea hirugarrenen kontra baliagarria izan dadin, izapide horiek aplikagarriak izango dira eta nahiz batzen diren sozietateek egingo dituzte, nahiz SEak egingo ditu, inskribaturik geratzen denetik aurrera.

4. Legeria eta praktika nazionaletatik, banakako lan-kontratuetatik edo lan-harremanetatik eratorritako enplegu-baldintzen arloan sozietate parte-hartzaileek erregistroa egiten den datan dituzten eskubideak eta eginbideak SEari eskualdatuko zaizkio, erregistro horren kariaz, SEa erregistratzen den anean.

Artículo 30

No podrá declararse la nulidad de una fusión con arreglo al apartado 1 del artículo 2 una vez se haya llevado a cabo la inscripción de la SE.

La ausencia de control de la legalidad de la fusión con arreglo a los artículos 25 y 26 podrá constituir una causa de disolución de la SE.

Artículo 31

1. Cuando una sociedad que posea todas las acciones y demás títulos que confieran derecho de voto en la junta general de otra sociedad realice una fusión con arreglo a lo dispuesto en la letra a) del apartado 2 del artículo 17, no se aplicarán las disposiciones de las letras b), c) y d) del apartado 1 del artículo 20, del artículo 22 y de la letra b) del apartado 1 del artículo 29. Sin embargo, se aplicarán las disposiciones nacionales aplicables a cada una de las sociedades que se fusionen y que regulen las fusiones de sociedades anónimas de conformidad con el artículo 24 de la Directiva 78/855/CEE.

2. Cuando una sociedad que posea el 90 % o más, pero no la totalidad de las acciones o de otros títulos que confieran derecho de voto en la junta general de otra sociedad, lleve a cabo una fusión por absorción, sólo se requerirán informes a cargo del órgano directivo o administrativo, informes de uno o más peritos independientes, así como los documentos necesarios para el control en la medida en que lo exija la legislación nacional aplicable a la sociedad absorbente o la legislación nacional aplicable a la sociedad absorbida.

No obstante, los Estados miembros podrán estipular la posibilidad de aplicar lo dispuesto en el presente apartado cuando una sociedad posea acciones que confieran el 90 % o más de los derechos de voto, pero no la totalidad.

SECCIÓN 3

Creación de una SE holding

Artículo 32

1. Podrá constituirse una SE con arreglo al apartado 2 del artículo 2.

Las sociedades que promuevan la constitución de una SE con arreglo al apartado 2 del artículo 2 conservarán su personalidad jurídica.

2. Los órganos de dirección o de administración de las sociedades que promuevan la operación redactarán, en los mismos términos, un proyecto de cons-

30. artikulua

2. artikulua 1. zenbakiaren arabera egindako bat-egite bat ezin deklaratu da deusez SEa inskribatu ondoren.

25. eta 26. artikulua arabera bat-egitearen legezkotasunaz egin beharreko kontrola falta izatea SEa desegiteko kausa bat izan daiteke.

31. artikulua

1. Beste sozietate baten batzar nagusian boto-eskubidea ematen duten akzio guztiak eta gainerako tituluak dituen sozietate bat 17. artikulua 2. zenbakiko a) letran xedaturikoaren arabera bat-egite bat egiten duenean, ez dira aplikatuko 20. artikulua 1. zenbakiko b), c) eta d) letretako xedapenak, 22. artikulukoak eta 29. artikulua 1. zenbakiko b) letrakoak. Aplikatuko dira, ordea, batzen diren sozietateetarako bakoitzari aplikagarriak zaizkion eta 78/855/EEE Direktibaren 24. artikulua arabera sozietate anonimoen bat-egiteak arautzen dituzten xedapen nazionalak.

2. Beste sozietate baten batzar nagusian boto-eskubidea ematen duten akzio edo gainerako titulu guztiak eduki gabe haien % 90 edo gehiago duen sozietate batek xurgatze bidezko bat-egite bat burutzen badu, sozietate xurgatzaileari aplikagarria zaion legeria nazionalak edo sozietate xurgatuari aplikagarria zaion legeria nazionalak hala galdatzen duen neurrian baino ez dira beharrezko izango zuzendaritza- edo administrazio-organoren txostenak, peritu independente baten edo gehiagoren txostenak, ez kontrolerako behar diren agiriak.

Hala ere, estatu kideek zenbaki honetan xedaturikoa aplikatu ahal izatea aurreikusi ahal izango dute sozietate batek boto-eskubidea ematen duten akzio guztiak eduki gabe haien % 90 edo gehiago duenean.

3. ATALA

Holding SE bat sortzea

32. artikulua

1. Era daiteke SE bat 2. artikulua 2. zenbakiaren arabera.

SE bat 2. artikulua 2. zenbakiaren arabera eratzea sustatzen duten sozietateek beren nortasun juridikoari eutsiko diote.

2. Eragiketa sustatzen duten sozietateen zuzendaritza- eta administrazio-organoei SEa eratzeko proiektu bat idatziko dute, baldintza beretan. Proiektu

titución de la SE. Dicho proyecto incluirá un informe en el que se justifiquen y expliquen los aspectos jurídicos y económicos de la constitución y en el que se indiquen las consecuencias de la adopción de la forma de SE para los accionistas y para los trabajadores. En dicho proyecto figurarán asimismo las indicaciones establecidas en las letras a), b), c), f), g), h) e i) del apartado 1 del artículo 20 y se fijará el porcentaje mínimo de las acciones o participaciones de cada una de las sociedades que promuevan la operación que deberán aportar los accionistas para constituir la SE. Dicho porcentaje de acciones deberá ser superior al 50 % de los derechos de voto permanentes.

3. Para cada una de las sociedades que promuevan la operación, el proyecto de constitución de la SE se hará público según los procedimientos previstos por la legislación de cada Estado miembro, con arreglo al artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE, por lo menos un mes antes de la fecha de la reunión de la junta general que deba pronunciarse sobre la operación.

4. Uno o más peritos independientes de las sociedades que promuevan la operación, designados o autorizados por una autoridad judicial o administrativa del Estado miembro del que dependa cada sociedad con arreglo a las disposiciones nacionales adoptadas en aplicación de la Directiva 78/855/CEE, examinarán el proyecto de constitución establecido de conformidad con el apartado 2 y elaborarán un informe escrito destinado a los accionistas de cada una de las sociedades. Previo acuerdo de las sociedades que promuevan la operación, uno o más peritos independientes, designados o autorizados por una autoridad judicial o administrativa del Estado miembro del domicilio de las sociedades que promuevan la operación o la futura SE con arreglo a las disposiciones nacionales adoptadas en aplicación de la Directiva 78/855/CEE, podrán elaborar un informe escrito para los accionistas del conjunto de las sociedades.

5. El informe deberá indicar las dificultades especiales de evaluación y declarar si la relación de canje de acciones o de participaciones propuesta es pertinente y razonable y señalará también qué métodos se siguieron para su determinación y si dichos métodos son adecuados en el caso concreto de que se trate.

6. El proyecto de constitución de la SE se someterá a la aprobación de la junta general de cada una de las sociedades que promuevan la operación.

La implicación de los trabajadores en la SE se decidirá con arreglo a lo dispuesto en la Directiva 2001/86/CE. La junta general de cada una de las sociedades que promueven la operación podrá reservarse la posibilidad de condicionar el registro de la SE a la ratificación expresa por ésta de las disposiciones que así se establezcan.

horretan txosten bat sartuko da, hartan justifikatuz eta azalduz eraketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak eta adieraziz zer ondorio izango dituen SE modua hartzeak akziodunentzat eta langileentzat. Proiektu horretan, orobat jasoko dira 20. artikulua 1. zenbakiko a), b), c), f), g), h) eta i) letretan ezarritako adierazpenak eta finkatuko da eragiketa sustatzen duten sozietateetarik bakoitzaren akzioetatik edo partaidetzetatik akziodunek SEa eratzeko jarri beharko duten gutxieneko ehunekoa. Akzioen ehuneko horrek boto-eskubide iraunkorren % 50 baino handiagoa izan beharko du.

3. Eragiketa sustatzen duten sozietateetarik bakoitzari dagokionez, estatu kide bakoitzeko legeriak aurreikusten dituen prozedurak jarraituz egingo da publiko eratze-proiektua, 68/151/EEE Direktibaren 3. artikulua arabera, eragiketari buruz ebatzi behar duen batzar nagusiaren bilera-data baino gutxienez hilabete lehenago.

4. Eragiketa sustatzen duten sozietateen peritu independente batek edo gehiagok, zeinak 78/855/EEE Direktiba aplikatzean emaniko xedapen nazionalen arabera sozietate bakoitzari dagokion estatu kidearen aginte judizial edo administratibo batek izendatuak edo baimenduak izango baitira, 2. zenbakiaren arabera egindako eratze-proiektua aztertuko dute eta txosten idatzi bat prestatuko sozietateetarik bakoitzaren akziodunentzat. Eragiketa sustatzen duten sozietateek aurrez hala adosturik, peritu independente batek edo gehiagok, zeinak 78/855/EEE Direktiba aplikatzean emaniko xedapen nazionalen arabera eragiketa edo izatekoa den SEa sustatzen duten sozietateen helbideko estatu kidearen aginte judizial edo administratibo batek izendatuak edo baimenduak izango baitira, txosten idatzi bat prestatu ahal izango dute sozietate guztien akziodunentzat.

5. Txostenean, balioespena egiteko zailtasun bereziak adierazi beharko dira eta proposaturiko akzioen edo partaidetzen truke-erlazioa egokia eta arrazoizkoa den deklaratu; orobat adieraziko da zer metodo jarraitu diren truke-erlazioa zehazteko eta ea metodo horiek egokiak diren dagokion kasu konkretuan.

6. Eragiketa sustatzen duten sozietateetarik bakoitzaren batzar nagusiak onartu beharko du SEaren eratze-proiektua.

Langileek SEan izango duten inplikazioa 2001/86/EE Direktiban xedaturikoaren arabera erabakiko da. Eragiketa sustatzen duten sozietateetarik bakoitzaren batzar nagusiak bere esku izango du SEaren erregistroari baldintza hau ezartzeko aukera: SEak espresuki berretsi ditzala hala ezartzen diren xedapenak.

7. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán, *mutatis mutandis*, a las sociedades de responsabilidad limitada.

Artículo 33

1. Los accionistas o tenedores de participaciones de las sociedades que promuevan la operación dispondrán de un plazo de tres meses para comunicar a las sociedades promotoras su intención de aportar sus acciones o participaciones con vistas a la constitución de la SE. Este plazo comenzará el día en que se establezcan definitivamente las condiciones de constitución de la SE de conformidad con el artículo 32.

2. La SE quedará constituida si, dentro del plazo a que se refiere el apartado 1, los accionistas o los tenedores de participaciones de las sociedades que promueven la operación aportan el porcentaje mínimo de acciones o participaciones de cada sociedad fijado de conformidad con el proyecto de constitución y se cumplen todas las demás condiciones.

3. Si, de conformidad con el apartado 2, se cumplen todas las condiciones para la constitución de la SE, ello será objeto de publicación por parte de cada una de las sociedades promotoras, con arreglo a las disposiciones del ordenamiento jurídico nacional del domicilio de cada sociedad que se hayan adoptado de conformidad con el artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE.

Los accionistas o tenedores de participaciones de las sociedades que promuevan la operación que no hubieran comunicado dentro del plazo mencionado en el apartado 1 su intención de poner sus acciones o participaciones a disposición de las sociedades promotoras con vistas a la constitución de la SE dispondrán de un plazo adicional de un mes para hacerlo.

4. Los accionistas o portadores de participaciones que hayan aportado sus títulos para constituir la SE recibirán acciones de la misma.

5. Sólo podrá llevarse a cabo la inscripción de la SE si se acredita el cumplimiento de los trámites contemplados en el artículo 32 y de las condiciones contempladas en el apartado 2.

Artículo 34

Los Estados miembros podrán adoptar, respecto de las sociedades promotoras de la operación, disposiciones destinadas a garantizar la protección de los accionistas minoritarios que se opongan a la operación, de los acreedores y de los trabajadores.

7. Artikulu honen xedapenak erantzukizun mugatuko sozietateei aplikatuko zaizkie, *mutatis mutandis*.

33. artikulua

1. Eragiketa sustatzen duten sozietateen akziodunek edo partaidetza-eragileek hiru hilabeteko epea izango dute sozietate sustatzaileei jakinarazteko ezen beren akzioak edo partaidetzak jartzeko asmoa dutela SEa era dadin. 32. artikulua araberak SEa eratzeko baldintzak behin betiko ezartzen diren egunean hasiko da epe hori.

2. SEa eraturik geratuko da baldin eta, 1. zenbakian aipatzen den epearen barruan, eragiketa sustatzen duten sozietateen akziodunek edo partaidetza-eragileek sozietate bakoitzaren akzioen edo partaidetzen gutxieneko ehunekoak jartzen badute, eratze-proiektuan finkatu bezala, eta gainerako baldintzak betetzen badira.

3. Baldin eta, 2. zenbakiaren araberak, SEa eratzeko baldintza guztiak betetzen badira, sozietate sustatzaileetarako bakoitzak publiko egingo du hori, sozietate bakoitzaren helbidetako ordenamendu judizial nazionalak 68/151/EE Direktibaren 3. artikulua araberak emanak dituen xedapenak jarraituz.

Eragiketa sustatzen duten sozietateen akziodunek edo partaidetza-eragileek, 1. zenbakian aipaturiko epean adierazi ez badute beren akzioak edo partaidetzak sozietate sustatzaileen eskura jartzeko asmoa dutela SEa era dadin, beste hilabeteko epe bat izango dute jakinarazpen hori egiteko.

4. SEa eratzeko beren tituluak jarri dituzten akziodunek edo partaidetza-eragileek SEaren akzioak jasoko dituzte.

5. SEa inskribatu ahal izateko, nahitaezkoa izango da egiaztatzea 32. artikuluan aurreikusitako izapideak egin direla eta 2. zenbakian aurreikusitako baldintzak bete direla.

34. artikulua

Estatu kideek esku izango dute, eragiketa sustatzen duten sozietateei dagoeneko, eragiketaren kontra agertu diren akziodun minoritarioen, hartzekodunen eta langileen babes bermatzera bideraturiko xedapenak emateko.

SECCIÓN 4

Constitución de una SE filial

Artículo 35

Podrá constituirse una SE de conformidad con el apartado 3 del artículo 2.

Artículo 36

Serán aplicables a las sociedades, empresas u otras entidades jurídicas que participen en la operación las disposiciones de Derecho nacional que regulen su participación en la constitución de una filial en forma de sociedad anónima.

SECCIÓN 5

Transformación de una sociedad anónima existente en SE

Artículo 37

1. Podrá constituirse una SE de conformidad con el apartado 4 del artículo 2.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 12, la transformación de una sociedad anónima en SE no producirá su disolución ni la creación de una nueva persona jurídica.

3. De conformidad con el artículo 8, el domicilio social de la SE no podrá trasladarse de un Estado miembro a otro con motivo de la transformación.

4. El órgano de dirección o de administración de la sociedad de que se trate establecerá un proyecto de transformación y un informe en el que se explicarán y justificarán los aspectos jurídicos y económicos de la transformación y se indicarán las consecuencias que supondrá para los accionistas y para los trabajadores la adopción de la forma de SE.

5. El proyecto de transformación se hará público según las modalidades previstas en la legislación de cada uno de los Estados miembros, de conformidad con el artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE, al menos un mes antes del día en que la junta general deba pronunciarse sobre la transformación.

6. Antes de la celebración de la junta general contemplada en el apartado 7, uno o más peritos independientes designados o autorizados, con arre-

4. ATALA

SE filial bat eratzea

35. artikulua

Era daiteke SE bat 2. artikulua 3. zenbakiaren arabera.

36. artikulua

Eragiketan parte hartzen duten sozietateei, enpresei eta gainerako entitate juridikoei aplikagarriak izango zaizkie haiek filial bat sozietate anonimo moduan eratzten parte hartzea arautzen duten zuzenbide nazionaleko xedapenak.

5. ATALA

Lehendik dagoen sozietate anonimo bat SE bihurtzea

37. artikulua

1. Era daiteke SE bat 2. artikulua 4. zenbakiaren arabera.

2. Hargatik eragotzi gabe 12. artikuluan xedaturikoa, sozietate anonimo bat SE bihurtzeak ez du eragingo ez hura desegitea ez pertsona juridiko berri bat sortzea.

3. 8. artikulua 8. zenbakiaren arabera, SEaren sozietate-helbidea ezin lekualdatuko da estatu kide batetik beste batera eraldaketaren kariaz.

4. Dagokion sozietatearen zuzendaritza- edo administrazio-organoak eraldatze-proiektu bat eta txosten bat egingo ditu, txostenean azalduz eta justifikatuz eraldaketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak eta adieraziz zer ondorio izango dituen SE modua hartzeak akziodunentzat eta langileentzat.

5. Eraldatze-proiektua estatu kideetarik bakoitzaren legerian aurreikusitako modalitateen arabera egingo da publiko, 68/151/EEE Direktibaren 3. artikulua 8. zenbakiaren arabera, batzar nagusiak eraldaketari buruzko erabakia hartu behar duen eguna baino gutxienez hilabete lehenago.

6. 7. zenbakian aurreikusitako batzar nagusia egin aurretik, peritu independente batek edo gehiagok, zeinak SE bihurtzen den sozietatearen helbideko

glo a las disposiciones nacionales adoptadas en aplicación del artículo 10 de la Directiva 78/855/CEE, por una autoridad judicial o administrativa del Estado miembro del domicilio de la sociedad que se transforma en SE, certificarán, de conformidad con la Directiva (CE) 77/91/CEE (8), mutatis mutandis, que la sociedad dispone de activos netos que corresponden, como mínimo, al capital aumentado con las reservas que la legislación o los estatutos no permitan distribuir.

7. La junta general de la sociedad de que se trate aprobará el proyecto de transformación y los estatutos de la SE. La decisión de la junta general deberá tomarse con arreglo a las condiciones establecidas en las disposiciones nacionales conformes al artículo 7 de la Directiva 78/855/CEE.

8. Los Estados miembros podrán condicionar la transformación a una votación favorable, por mayoría cualificada o por unanimidad, celebrada en el órgano de la sociedad que debe transformarse en el que esté organizada la participación de los trabajadores.

9. Los derechos y obligaciones de la sociedad que vaya a transformarse en SE en materia de términos y condiciones de empleo derivados de la legislación y prácticas nacionales, de los contratos de trabajo individuales o de las relaciones laborales existentes el día de la inscripción, se transferirán, en razón de dicho registro, a la SE.

TÍTULO III ESTRUCTURA DE LA SE

Artículo 38

Conforme a las condiciones establecidas por el presente Reglamento, la SE constará de:

- a) una junta general de accionistas; y
- b) bien un órgano de control y un órgano de dirección (sistema dual), bien un órgano de administración (sistema monista), según la opción que se haya adoptado en los estatutos.

estatu kidearen agintari judizial edo administratibo batek 78/855/EEE Direktibaren 10. artikulua aplikatzean emaniko xedapen nazionalen arabera izenda-
tuak edo baimenduak izango baitira, egiaztatuko dute, Kontseiluaren 77/91/
EEE Direktibaren (8) arabera, *mutatis mutandis*, ezen sozietateak dituen aktibo
garbiak bat datozela, gutxienez, legeriak edo estatutuek banatzen uzten ez du-
ten erreserben bidez handituriko kapitalarekin.

7. Dagokion sozietatearen batzar nagusiak onartuko ditu eraldatze-proiek-
tua eta SEaren estatutuak. 78/855/EEE Direktibaren 7. artikulua arabera
xedapen nazionaletan ezarritako baldintzak betez hartu beharko da batzar na-
gusiaren erabakia.

8. Estatu kideek baldintza hau jarri ahal izango diote eraldaketari: alde
bozkatzea, gehiengo kualifikatuz edo aho batez, eraldatu behar duen eta langi-
leen parte-hartzea antolatuta dagoen sozietatearen organoan egindako bozke-
tan.

9. Legeria eta praktika nazionaletatik, banakako lan-kontratuetatik edo
lan-harremanetatik eratorritako enplegu-baldintzen arloan SE bihurtu behar
duen sozietateak erregistroa egiten den egunean dituen eskubideak eta eginbi-
deak SEari eskualdatuko zaizkio erregistratze horren kariaz.

III. TITULUA

SE-AREN EGITURA

38. artikulua

Erregelamendu honetan ezarritako baldintzen arabera, SE batek hauek
izango ditu:

- a) akziodunen batzar nagusi bat; eta
- b) nahiz kontrol-organo bat eta zuzendaritza-organo bat (sistema duala),
nahiz administrazio-organo bat (sistema monista), estatutuetan zer aukera egin
den.

SECCIÓN I

Sistema dual

Artículo 39

1. El órgano de dirección será responsable de la gestión de la SE. Todo Estado miembro podrá estipular que el responsable de la administración corriente sea uno o más consejeros delegados en las mismas condiciones establecidas para las sociedades anónimas con domicilio social en su territorio.

2. El miembro o los miembros del órgano de dirección serán nombrados y revocados por el órgano de control.

No obstante, un Estado miembro podrá establecer o permitir que los estatutos puedan disponer que el miembro o los miembros del órgano de dirección sean nombrados o revocados por la junta general en las mismas condiciones que se aplican a las sociedades anónimas domiciliadas en su territorio.

3. No podrá ejercerse simultáneamente la función de miembro del órgano de dirección y del órgano de control de la misma SE. No obstante, el órgano de vigilancia podrá, en caso de vacante, designar a uno de sus miembros para ejercer las funciones de miembro del órgano de dirección. Durante este período, las funciones del interesado en calidad de miembro del órgano de control quedarán en suspenso. Los Estados miembros podrán establecer una limitación temporal de este período.

4. Los estatutos de la SE fijarán el número de miembros del órgano de dirección o las normas para su determinación. No obstante, los Estados miembros podrán establecer un número mínimo, máximo o ambos.

5. Cuando en un Estado miembro no esté previsto el sistema dual con relación a las sociedades anónimas con domicilio social en su territorio, dicho Estado miembro podrá adoptar las medidas oportunas en relación con la SE.

Artículo 40

1. El órgano de control controlará la gestión encomendada al órgano de dirección. No podrá ejercer por sí mismo el poder de gestión de la SE.

2. Los miembros del órgano de control serán nombrados por la junta general. No obstante, los miembros del primer órgano de control podrán designarse en los estatutos. La presente disposición se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto

39. artikulua

1. Zuzendaritza-organoak SEaren kudeaketaren ardura izango du. Estatu kide orok ezarri ahal izango du ezen kontseilari ordezkari bat edo gehiago izan daitezela administrazio arruntaren arduradun sozietate-helbidea haren lurraldean duten sozietate anonimoentzat ezarritako baldintza beretan.

2. Zuzendaritza-organoko kidea edo kideak kontrol-organoak izendatu eta errebokatuko ditu.

Hala ere, estatu kide batek ezarri edo baimendu ahal izango du ezen estatutuek xedatu ahal izan dezatela ezen sozietate-helbidea haren lurraldean duten sozietate anonimoei aplikatzen zaizkien baldintza beretan izendatuko dituela edo errebokatuko dituela batzar nagusiak zuzendaritza-organoko kidea edo kideak.

3. Inor ezin izango da aldi berean SE beraren zuzendaritza-organoko eta kontrol-organoko kide. Hala ere, zaintza-organoak zilegi izango du, kargu-hutsaldia gertatzen den kasuan, bere kideetariko bat izendatzea zuzendaritza-organoko kide baten funtzioak betetzeko. Aldi horretan, geldieran geratuko dira pertsona horrek kontrol-organoko kide gisa zituen funtzioak. Estatu kideek denbora mugatu bat ezarri ahal izango dute aldi horretarako.

4. SEaren estatutuetan finkatuko da zuzendaritza-organoko kideen kopurua, edo kopuru hori zehazteko arauak. Hala ere, estatu kideek esku izango dute gutxieneko kopurua, gehienezko kopurua edo biak ezartzeko.

5. Estatu kide batean sistema duala aurreikusten ez bada sozietate-helbidea haren lurraldean duten sozietate anonimoei dagokienez, estatu kide horrek dagokion neurriak hartu ahal izango ditu SEari buruz.

40. artikulua

1. Kontrol-organoak kontrolatuko du zuzendaritza-organoaren kudeaketalana. Ezin baliatuko du, bere kabuz, SEa kudeatzeko ahalmena.

2. Kontrol-organoko kideak batzar nagusiak izendatuko ditu. Hala ere, lehenengo kontrol-organoko kideak estatutuetan izendatu ahal izango dira. Xedapen honek ez du eragotziko 47. artikulua 4. zenbakian xedaturikoa

en el apartado 4 del artículo 47 o, en su caso, de las modalidades de participación de los trabajadores determinadas en virtud de la Directiva 2001/86/CE.

3. Los estatutos determinarán el número de miembros del órgano de control o las normas para su determinación. No obstante, los Estados miembros podrán fijar el número de miembros del órgano de control para las SE que se estén registradas en su territorio, o un número mínimo, máximo, o ambos.

Artículo 41

1. El órgano de dirección informará al órgano de control, como mínimo cada tres meses, acerca de la marcha de los asuntos de la SE y de su evolución previsible.

2. Además de la información periódica a que se refiere el apartado 1, el órgano de dirección comunicará a su debido tiempo al órgano de control cualquier información sobre hechos que puedan tener repercusiones sensibles en la situación de la SE.

3. El órgano de control podrá pedir al órgano de dirección toda la información necesaria para el control que ejerce de conformidad con el apartado 1 del artículo 40. Los Estados miembros podrán establecer que todos los miembros del órgano de control puedan beneficiarse también de esta facultad.

4. El órgano de control podrá realizar o hacer que se realicen las comprobaciones necesarias para desempeñar su cometido.

5. Cada miembro del órgano de control tendrá acceso a toda la información comunicada a dicho órgano.

Artículo 42

El órgano de control elegirá de entre sus miembros un presidente. En caso de que la mitad de los miembros hayan sido designados por los trabajadores, únicamente podrá ser elegido como presidente un miembro designado por la junta general de accionistas.

SECCIÓN 2

Sistema monista

Artículo 43

1. El órgano de administración asumirá la gestión de la SE. Todo Estado miembro podrá estipular que el responsable de la administración corriente sea

edo, hala badagokio, 2001/86/EE Direktibaren indarrez zehazturiko langileen parte-hartzearen modalitateak.

3. Estatutuetan finkatuko da kontrol-organoko kideen kopurua, edo kopuru hori zehazteko arauak. Hala ere, estatu kideek esku izango dute beren lurraldean erregistraturiko SEen kontrol-organoko kideen kopurua finkatzeko, edo haien gutxieneko kopurua, gehienezkoa, edo biak.

41. artikulua

1. Zuzendaritza-organok SEaren gaien martxaren berri eta aurreikus dakekeen bilakaeraren berri emango dio kontrol-organoi, gutxienez hiru hilabete behin.

2. 1. zenbakian aipatzen den aldia behingo informazioaz gainera, zuzendaritza-organok beste edozein informazio jakinaraziko dio kontrol-organoi, bere garaian, SEaren egoeran eragin nabariak izan ditzaketen egitateei buruz.

3. Kontrol-organok behar den informazio guztia eskatu ahal izango dio zuzendaritza-organoi 40. artikulua 1. zenbakiaren arabera baliatzen duen kontrolerako. Estatu kideek ezarri ahal izango dute ezen kontrol-organoko kide guztiek izan dezatela ahalmen hori.

4. Kontrol-organok esku izango du bere egitekoa betetzeko beharrezkoak diren egiaztatze guztiak egiteko edo eginarazteko.

5. Kontrol-organoko kide bakoitzak bere irispidean izango du organo horri jakinarazten zaion informazio guztia.

42. artikulua

Kontrol-organok presidente bat aukeratuko du bere kideen artetik. Kideen erdiak langileek izendatuak izan diren kasuan, akziodunen batzar nagusiak izendaturiko kide bat baino ezin aukeratuko da presidente.

2. ATALA

Sistema monista

43. artikulua

1. Administrazio-organok hartuko du beregain SEaren kudeaketa. Estatu kide orok ezarri ahal izango du ezen kontseilari ordezkari bat edo gehiago izan

uno o más consejeros delegados en las mismas condiciones establecidas para las sociedades anónimas con domicilio en su territorio.

2. Los estatutos de la SE fijarán el número de miembros del órgano de administración o las normas para su determinación. No obstante, cada Estado miembro podrá fijar un número mínimo y, en su caso, un número máximo de miembros.

No obstante, este órgano deberá constar de un mínimo de tres miembros cuando la participación de los trabajadores en la SE esté organizada de conformidad con la Directiva 2001/86/CE.

3. El miembro o los miembros del órgano de administración serán nombrados por la junta general. No obstante, los miembros del primer órgano de administración podrán designarse en los estatutos. Las presentes disposiciones se entenderán sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 47 o, en su caso, de las modalidades de participación de los trabajadores determinadas en virtud de la Directiva 2001/86/CE.

4. Cuando no se establezca ninguna disposición sobre un sistema monista en relación con sociedades anónimas que tengan su domicilio social dentro del territorio de un Estado miembro, dicho Estado miembro podrá adoptar las medidas oportunas en relación con las SE.

Artículo 44

1. El órgano de administración se reunirá como mínimo cada tres meses según una periodicidad fijada por los estatutos, para deliberar acerca de la marcha de los asuntos de la SE y de su evolución previsible.

2. Cada miembro del órgano de administración tendrá acceso a toda la información comunicada a dicho órgano.

Artículo 45

El órgano de administración elegirá de entre sus miembros un presidente. En caso de que la mitad de los miembros hayan sido designados por los trabajadores, únicamente podrá ser elegido como presidente un miembro designado por la junta general de accionistas.

daitezela administrazio arruntaren arduradun helbidea haren lurraldean duten sozietate anonimoentzat ezarritako baldintza beretan.

2. SEaren estatutuetan finkatuko da administrazio-organoko kideen kopurua, edo kopuru hori zehazteko arauak. Hala ere, estatu kide bakoitzak esku izango du kideen gutxieneko kopurua eta, hala badagokio, gehienezko kopurua ezartzeko.

Hala ere, organo horrek gutxienez hiru kide izan beharko ditu baldin eta langileek SEan duten parte-hartzea 2001/86/EE Direktibaren arabera antolatuturik badago.

3. Administrazio-organoko kidea edo kideak batzar nagusiak izendatuko ditu. Hala ere, lehenengo administrazio-organoko kideak estatutuetan izendatu ahal izango dira. Xedapen hauek ez dute eragotziko 47. artikularen 4. zenbakian xedaturikoa edo, hala badagokio, 2001/86/EE Direktibaren indarrez zehazturiko langileen parte-hartzearen modalitateak.

4. Inolako xedapenik ezartzen ez bada sistema monista bati buruz sozietate-helbidea estatu kide baten lurraldearen barruan duten sozietate anonimoei dagokienez, estatu kide horrek dagozkion neurriak hartu ahal izango ditu SEei buruz.

44. artikulua

1. Administrazio-organoa gutxienez hiru hilabetean behin bilduko da estatutuetan finkaturiko maiztasun baten arabera, SEaren gaien martxari buruz eta haiei aurreikus dakiekeen bilakaerari buruz eztabaidatzeko.

2. Administrazio-organoko kide bakoitzak bere irispidean izango du organo horri jakinarazten zaion informazio guztia.

45. artikulua

Administrazio-organoa presidente bat aukeratuko du bere kideen artetik. Kideen erdiak langileek izendatuak izan diren kasuan, akziodunen batzar nagusiak izendaturiko kide bat baino ezin aukeratuko da presidente.

SECCIÓN 3

Normas comunes a los sistemas monista y dual

Artículo 46

1. Los miembros de los órganos serán nombrados por un período establecido en los estatutos, que no podrá exceder de seis años.

2. Excepto en caso de restricciones establecidas en los estatutos, los miembros podrán ser nombrados nuevamente una o más veces por el período fijado conforme al apartado 1.

Artículo 47

1. Los estatutos de la SE podrán estipular que una sociedad u otra entidad jurídica pueda ser miembro de uno de sus órganos, excepto cuando la legislación aplicable a las sociedades anónimas del Estado miembro donde esté domiciliada la SE disponga lo contrario.

La sociedad u otra entidad jurídica deberá designar a un representante, persona física, para el ejercicio de los poderes en el órgano de que se trate.

2. No podrán ser miembros de un órgano determinado de la SE, ni representantes de un miembro tal como se definen en el apartado 1, las personas que:

a) de acuerdo con la legislación del Estado miembro del domicilio social de la SE, no puedan formar parte del órgano correspondiente de una sociedad anónima constituida con arreglo al Derecho de dicho Estado miembro,

b) no puedan formar parte del órgano correspondiente de una sociedad anónima constituida con arreglo al Derecho de un Estado miembro en virtud de resolución judicial o administrativa dictada en un Estado miembro.

3. De conformidad con la legislación del Estado miembro del domicilio social de la SE con respecto a las sociedades anónimas, los estatutos de la SE podrán fijar condiciones particulares para ser elegido miembro en representación de los accionistas.

4. El presente Reglamento se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en las legislaciones nacionales que concedan a las minorías de accionistas o a otras personas o autoridades el derecho de nombrar a una parte de los miembros de los órganos.

Sistema monistarentzako eta dualarentzako arau erkideak

46. artikulua

1. Organoetako kideak estatutuetan ezarritako epe baterako izendatuko dira, eta epe hori, gehienez ere, sei urtekoa izango da.

2. Estatutuetan murrizketak ezarri diren kasuan izan ezik, kideak berriro izendatu ahal izango dira, behin edo gehiagotan, 1. zenbakiaren arabera finkaturiko eperako.

47. artikulua

1. SEaren estatutuetan ezarri ahal izango da ezen sozietate bat zein beste entitate juridiko bat izan daitekeela haren organoetariko bateko kide, salbu eta SEak helbidea duen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien lege-riak kontrakoa xedatzen badu.

Sozietateak zein beste entitate juridiko batek pertsona fisiko bat izendatu beharko du ordezkari dagokion organoan jarduteko.

2. Ezin izango dira SEaren organo bateko kide, ez kide baten ordezkari, 1. zenbakian zehazturiko zentzuan, pertsona hauek:

a) SEaren sozietate-helbideko estatu kidearen legeriaren arabera, estatu kide horren zuzenbidearekin bat etorritz eraturiko sozietate anonimo baten dagokion organoko partaide izan ezin direnak,

b) estatu kide batean emandako ebazpen judizial edo administratibo baten indarrez, estatu kide baten zuzenbidearekin bat etorritz eraturiko sozietate anonimo baten dagokion organoko partaide izan ezin direnak.

3. SEaren sozietate-helbideko estatu kidean sozietate anonimoei buruz da-
goen legeriarekin bat etorritz, SEaren estatutuetan baldintza bereziak finkatu
ahal izango dira inor akziodunen ordezkartzako kide aukeratzeko.

4. Erregelamendu honek ez du eragotziko akziodun minoritarioei edo beste pertsona batzuei edo agintariei organoetako kideen parte bat izendatzeko eskubidea ematen dieten legeria nazionaletan xedaturikoa.

Artículo 48

1. Los estatutos de la SE enumerarán las categorías de operaciones que requieran que el órgano de dirección reciba una autorización del órgano de control, en el sistema dual, o una decisión expresa del órgano de administración en el sistema monista.

No obstante, los Estados miembros podrán disponer que, en el sistema dual, el propio órgano de control pueda someter a autorización determinadas categorías de operaciones.

2. Los Estados miembros podrán determinar las categorías de operaciones que deban como mínimo figurar en los estatutos de las SE que estén registradas en su territorio.

Artículo 49

Los miembros de los órganos de una SE estarán obligados a no divulgar, incluso después del cese en sus funciones, las informaciones de que dispongan sobre la SE cuya divulgación pudiera tener consecuencias perjudiciales para los intereses de la sociedad, con excepción de los supuestos en que dicha divulgación sea exigida o esté permitida por las disposiciones de Derecho nacional aplicables a las sociedades anónimas, o por causa de interés público.

Artículo 50

1. Salvo en los casos en que el presente Reglamento o los estatutos dispongan otra cosa, las normas internas relativas al quórum y a la toma de decisiones de los órganos de la SE serán las siguientes:

a) quórum: al menos la mitad de los miembros deberán estar presentes o representados;

b) toma de decisiones: se hará por mayoría de los miembros presentes o representados.

2. A falta de disposición estatutaria al respecto, el presidente de cada órgano tendrá voto de calidad en caso de empate. No obstante, no podrá existir ninguna disposición estatutaria en sentido contrario cuando la mitad del órgano de control esté compuesta por representantes de los trabajadores.

3. Cuando la participación de los trabajadores esté organizada con arreglo a lo dispuesto en la Directiva 2001/86/CE, los Estados miembros podrán disponer que el quórum y la toma de decisiones del órgano de control queden su-

48. artikulua

1. SEaren estatutuetan zerrendaturik agertuko dira kontrol-organoak zuzendaritza-organoari baimen bat ematea eskatzen duten eragiketa-kategoriak, sistema dualean, edo administrazio-organoaren berariazko erabaki bat behar dutenak, sistema monistan.

Hala ere, estatu kideek xedatu ahal izango dute ezen, sistema dualean, kontrol-organoak berak ezar dezala baimenaren beharra eragiketa-kategoria bazuentzat.

2. Estatu kideek esku izango dute zehazteko zein eragiketa-kategoria agertu beharko duten, gutxienez, haien lurraldean erregistraturiko SEen estatutuetan.

49. artikulua

SE baten organoetako kideak beharturik daude, baita beren funtzioak betetzeari utzi eta gero ere, SEari buruz duten informazioa ez zabaltzera, zabal-kunde horrek ondorio kaltegarriak izan baditzake sozietatearen interesetarako, salbu eta zabal-kunde hori galdatua bada edo sozietate anonimoei aplikagarri zaien zuzenbide nazionalaren xedapenek zabal-kundea baimentzen badute, edo interes publikoko arrazoiak badaude.

50. artikulua

1. Erregelamendu honek edo estatutuek besterik xedatzen duten kasuetan izan ezik, honako hauek izango dira SEaren organoetako quorumari eta erabakiak hartzeari buruzko barne-arauak:

a) quoruma: gutxienez kideen erdiek egon beharko dute bertaraturik edo ordezkaturik;

b) erabakiak hartzea: bertaraturiko edo ordezkaturiko kideen gehiengoz egingo da.

2. Estatutuetan halakoetarako xedapenik ezean, organo bakoitzeko presidentek kalitate-botoa izango du berdinketa-kasuan. Hala ere, estatutuetan ezin egongo da kontrako xedapenik kontrol-organoaren erdia langileen ordezkari osaturik dagoenean.

3. Langileen parte-hartzea 2001/86/EE Direktiban xedaturikoaren arabera antolaturik dagoenean, estatu kideek xedatu ahal izango dute ezen kontrol-organoaren quoruma eta erabakiak hartzea, 1. eta 2. zenbakietan xeda-

jetos, no obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2, a las normas aplicables, en las mismas condiciones, a las sociedades anónimas constituidas con arreglo al Derecho del Estado miembro de que se trate.

Artículo 51

Los miembros del órgano de dirección, de control o de administración responderán, según las disposiciones del Estado miembro donde esté domiciliada la SE aplicables a las sociedades anónimas, del perjuicio sufrido por la SE debido al incumplimiento por parte de éstos de las obligaciones legales, estatutarias o de cualquier otro tipo inherentes a sus funciones.

SECCIÓN 4

Junta general

Artículo 52

La junta general decidirá en aquellos asuntos respecto a los cuales le confieren competencias específicas:

- a) el presente Reglamento;
- b) las disposiciones de la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social la SE, adoptadas en aplicación de la Directiva 2001/86/CE.

La junta general decidirá asimismo en aquellos asuntos respecto de los cuales se confiera competencia a la junta general de una sociedad anónima a la que se aplique el Derecho del Estado miembro en que se encuentre el domicilio social de la SE, ya sea en virtud de la legislación de dicho Estado miembro, ya sea con arreglo a estatutos conformes a ésta.

Artículo 53

Sin perjuicio de las normas previstas en la presente sección, la organización y desarrollo de la junta general, así como sus procedimientos de votación, se regirán por la legislación aplicable a las sociedades anónimas del Estado miembro del domicilio social de la SE.

Artículo 54

1. La junta general se reunirá al menos una vez cada año civil, dentro de los seis meses siguientes al cierre del ejercicio, excepto en el caso de que la le-

turikoa gorabehera, dagokion estatu kideko zuzenbidearen arabera eraturiko sozietate anonimoei baldintza beretan aplikatu dakizkiekeen arauen mende egon daitezela.

51. artikulua

Zuzendaritza-, kontrol- edo administrazio-organoko kideek, SEak helbidea duen estatu kidean sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien xedapenen arabera, beren funtzioei dagozkien legezko, estatutuzko edo beste edozein eratako eginbideak ez betetzeagatik SEak izandako kalteaz erantzungo dute.

4. ATALA

Batzar nagusia

52. artikulua

Batzar nagusiak gai haiek ebatziko ditu zeinei buruz berariazko eskumenak ematen baitizkiote:

a) Erregelamendu honek;

b) SEak sozietate-helbidea duen estatu kideko legeriak 2001/86/EE Direktiba aplikatzean emaniko xedapenek.

Batzar nagusiak orobat ebatziko ditu gai haiek zeinei buruz eskumena ematen baitzaio SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kideko zuzenbidea aplikatzen zaion sozietate anonimo baten batzar nagusiari, dela estatu horretako legeriaren arabera, dela legeria horrekin bat datozen estatutuen arabera.

53. artikulua

Hargatik eragotzi gabe atal honetan aurreikusitako arauak, batzar nagusiaren antolaketa eta garapena, eta baita haren bozketa-prozedurak ere, SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeriaren mende egongo dira.

54. artikulua

1. Batzar nagusia urte zibilean behin bilduko da gutxienez, ekitaldia itxi ondorengo sei hilabeteen barruan, salbu eta sozietate-helbideko estatu kidean

gislación del Estado miembro del domicilio social aplicable a las sociedades anónimas que ejerzan el mismo tipo de actividad que la SE establezca una frecuencia mayor. No obstante, los Estados miembros podrán disponer que la primera junta general pueda reunirse dentro de los dieciocho meses siguientes a la constitución de la SE.

2. La junta general podrá ser convocada en todo momento por el órgano de dirección, el órgano de administración, el órgano de control, o cualquier otro órgano o autoridad competente, con arreglo a la legislación nacional aplicable a las sociedades anónimas del Estado miembro del domicilio de la SE.

Artículo 55

1. La convocatoria de la junta general y la fijación del orden del día podrán ser solicitadas por uno o más accionistas que dispongan, en conjunto, de acciones que representen como mínimo el 10 % del capital suscrito. Los estatutos o la legislación nacional podrán fijar un porcentaje inferior en las mismas condiciones aplicables a las sociedades anónimas.

2. La solicitud de convocatoria deberá precisar los puntos que deban figurar en el orden del día.

3. Si, formulada la solicitud con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1, la junta general no se reuniera a su debido tiempo y, en cualquier caso dentro de un plazo máximo de dos meses, la autoridad judicial o administrativa competente del domicilio social de la SE podrá ordenar la convocatoria dentro de un plazo determinado o conceder autorización para convocarla a los accionistas que hayan formulado la solicitud o a un mandatario de éstos, sin perjuicio de las disposiciones nacionales que puedan establecer la posibilidad de que los propios accionistas convoquen la junta general.

Artículo 56

Uno o más accionistas que posean, en conjunto, como mínimo el 10% del capital suscrito de una SE podrán solicitar la inclusión de uno o más nuevos puntos en el orden del día de una junta general. Los procedimientos y plazos aplicables a dicha solicitud se fijarán con arreglo a la legislación nacional del Estado miembro del domicilio social de la SE o, en su defecto, con arreglo a los estatutos de la SE. La legislación del Estado miembro del domicilio social o los estatutos de la SE podrán determinar un porcentaje inferior al anteriormente indicado, en las mismas condiciones que se aplican a las sociedades anónimas.

SEaren jarduera mota bera duten sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeriak maiztasun handiagoa ezartzen badu. Hala ere, estatu kideek xedatu ahal izango dute ezen lehenengo batzar nagusia bildu ahal izan dadila SEa eratu ondorengo hemezortzi hilabeteen barruan.

2. Batzar nagusia edozein unetan deitu ahal izango du zuzendaritza-organoak, administrazio-organoak, kontrol-organoak, edo beste edozein organo edo agintari eskudunek, SEak helbidea duen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeria nazionalaren arabera.

55. artikulua

1. Akziodun batek edo gehiagok eskatu ahal izango du batzar nagusia dei dadila eta eguneko gai-zerrenda finka dadila, baldin eta haien akzioek, orotara, harpideturiko kapitalaren gutxienez % 10 ordezkatzeko badute. Estatutuek edo legeria nazionalak ehuneko apalago bat finkatu ahal izango dute, sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien baldintza beretan.

2. Deialdi-eskaeran, eguneko gai-zerrendan agertu behar duten puntuak zehaztu beharko dira.

3. Baldin eta batzar nagusia, biltzeko eskaera 1. zenbakian xedaturikoaren arabera egin delarik, dagokion garaian biltzen ez bada eta, edozein kasutan, gehienez ere bi hilabeteren barruan biltzen ez bada, SEaren sozietate-helbideko agintari judizial edo administratibo eskudunak esku izango du deialdia epe jakin baten barruan egin dadila agintzeko edo eskaera egin duten akziodunei edo haien mandatudun bati batzarra deitzeko baimena emateko, hargatik eragotzi gabe akziodunek berek batzar nagusia deitu ahal izateko aukera ezartzen duten xedapen nazionalak.

56. artikulua

Akziodun batek edo gehiagok eskatu ahal izango du beste puntu berri bat edo batzuk sar daitezela batzar nagusiaren eguneko gai-zerrendan, baldin eta, orotara, SE baten kapital harpidetuaren gutxienez % 10 badute. Eskaera horri aplikagarriak zaizkion prozedurak eta epeak SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kidearen legeria nazionalaren arabera finkatuko dira edo, halakorik ezean, SEaren estatutuen arabera. Sozietate-helbidea dagoen estatu kideko legeriak edo SEaren estatutuek goian aipaturikoa baino ehuneko apalago bat ezarri ahal izango dute, sozietate anonimoei aplikatzen zaizkien baldintza beretan.

Artículo 57

Los acuerdos de la junta general se tomarán por mayoría de votos válidos emitidos, salvo que el presente Reglamento o, en su defecto, la legislación aplicable a las sociedades anónimas del Estado miembro del domicilio social de la SE requieran una mayoría más amplia.

Artículo 58

No se contarán entre los votos emitidos los correspondientes a las acciones cuyos poseedores no hayan participado en la votación o se hayan abstenido, hayan votado en blanco o hayan emitido un voto nulo.

Artículo 59

1. La modificación de los estatutos requerirá un acuerdo de la junta general adoptado por una mayoría que no podrá ser inferior a dos tercios de los votos emitidos, salvo que la legislación aplicable a las sociedades anónimas del Estado miembro del domicilio social de la SE prevea o permita una mayoría más amplia.

2. No obstante, un Estado miembro podrá disponer que, cuando esté representada la mitad por lo menos del capital suscrito, sea suficiente la mayoría simple de los votos indicados en el apartado 1.

3. Toda modificación de los estatutos deberá ser objeto de publicación, de conformidad con el artículo 13.

Artículo 60

1. Cuando existan varias categorías de acciones, cualquier decisión de la junta general quedará supeditada a una votación por separado de cada una de las categorías de accionistas cuyos derechos específicos puedan ser perjudicados por dicha decisión.

2. Cuando la decisión de la junta general requiera la mayoría de votos exigida en los apartados 1 o 2 del artículo 59, se requerirá la misma mayoría para la votación por separado de cada categoría de accionistas cuyos derechos específicos puedan ser perjudicados por dicha decisión.

57. artikulua

Emandako baliozko botoen gehiengoz hartuko dira batzar nagusiaren erabakiak, salbu eta erregelamendu honek edo, halakorik ezean, SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeriak gehiengo zabalago bat galdatzen badute.

58. artikulua

Ez dira emandako bototzat joko bozketan parte hartu ez duten, abstenitu diren, zuriz bozkatu duten edo boto baliogabe bat eman duten akzio-edukitzaien akzioei dagozkienak.

59. artikulua

1. Estatutuak aldatzeko, beharrezko izango da batzar nagusiaren erabakia, emandako botoen gutxienez bi herenaren gehiengoz hartua, salbu eta SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kideko sozietate anonimoei aplikagarria zaien legeriak gehiengo zabalago bat aurreikusten edo baimentzen badu.

2. Hala ere, estatu kide batek xedatu ahal izango du ezen, kapital harpidetaren gutxienez erdia ordezkaturik dagoenean, aski izan dadila 1. zenbakian adierazitako botoen gehiengo soila.

3. Estatutuen aldaketa oro publiko egin beharko da, 13. artikuluaaren arabera.

60. artikulua

1. Akzio-kategoria bat baino gehiago dagoenean, beharrezkoa izango da, batzar nagusiak edozein erabaki hartzeko, erabaki horrek beren berariazko eskubideak kalteu ditzakeen akziodunen kategoria bakoitzak bere aldetik bozketu egitea.

2. Batzar nagusiaren erabakiak 59. artikuluaaren 1. edo 2. zenbakietan galdaturiko botoen gehiengoa behar duenean, gehiengo bera beharko da erabaki horrek beren berariazko eskubideak kalteu ditzakeen akziodunen kategoria bakoitzak bere aldetik egingo duen bozketarako.

TÍTULO IV

CUENTAS ANUALES Y CUENTAS CONSOLIDADAS

Artículo 61

Salvo lo dispuesto en el artículo 62, en lo que se refiere a la elaboración de sus cuentas anuales y, en su caso, de sus cuentas consolidadas, incluido el informe de gestión adjunto a las mismas, el control y la publicidad de dichas cuentas, la SE se registrará por las normas aplicables a las sociedades anónimas constituidas con arreglo a la legislación del Estado miembro en que tenga su domicilio social.

Artículo 62

1. Las SE que sean entidades de crédito o entidades financieras se registrarán, en lo que se refiere a la elaboración de sus cuentas anuales y, en su caso, de sus cuentas consolidadas, incluido el informe de gestión adjunto a las mismas, el control y la publicidad de dichas cuentas, por las normas establecidas en el Derecho nacional del Estado miembro en que tengan su domicilio social, en aplicación de la Directiva 2000/12/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de marzo de 2000, relativa al acceso a la actividad de las entidades de crédito y a su ejercicio (9).

2. Las SE que sean compañías de seguros se registrarán, en lo que se refiere a la elaboración de sus cuentas anuales y, en su caso, de sus cuentas consolidadas, incluido el informe de gestión adjunto a las mismas, el control y la publicidad de dichas cuentas, por las normas establecidas en el Derecho nacional del Estado miembro en que tengan su domicilio social, en aplicación de la Directiva 91/674/CEE del Consejo, de 19 de diciembre de 1991, relativa a las cuentas anuales y a las cuentas consolidadas de las empresas de seguros (10).

TÍTULO V

DISOLUCIÓN, LIQUIDACIÓN, INSOLVENCIA Y SUSPENSIÓN DE PAGOS

Artículo 63

En lo referente a la disolución, liquidación, insolvencia, suspensión de pagos y procedimientos análogos, la SE estará sometida a las disposiciones legales

IV. TITULUA

URTEKO KONTUAK ETA KONTU BATERATUAK

61. artikulua

62. artikuluan xedaturikoa izan ezik, SEak sozietate-helbidea duen estatu kidearen legeriaren arabera eraturiko sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien arauen mende egongo da SEa bere urteko kontuak eta, hala badagokio, bere kontu bateratuak prestatzeari dagokion hartan, haiei atxikiriko kudeaketa-txostena eta haien kontrola eta publikotasuna barne.

62. artikulua

1. Kreditu-entitate edo finantza-entitate diren SEak haien sozietate-helbidea dagoen estatu kidearen zuzenbide nazionalak Kreditu-entitateek jardura hasteari eta hartan jarraitzeari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2000ko martxoaren 20ko 2000/12/EE Direktiba (9) aplikatzean ezarritako arauen mende egongo dira, beren urteko kontuak eta, hala badagokio, kontu bateratuak prestatzeari dagokion hartan, haiei atxikiriko kudeaketa-txostena eta haien kontrola eta publikotasuna barne.

2. Aseguru-etxe diren SEak beren sozietate-helbidea dagoen estatu kidearen zuzenbide nazionalan Aseguru-etxeen urteko kontuei eta kontu bateratuei buruzko Kontseiluaren 1991ko abenduaren 19ko 91/674/EEE Direktiba (10) aplikatzean ezarritako arauen mende egongo dira, beren urteko kontuak eta, hala badagokio, kontu bateratuak prestatzeari dagokion hartan, haiei atxikiriko kudeaketa-txostena eta haien kontrola eta publikotasuna barne.

V. TITULUA

DESEGITEA, LIKIDAZIOA, KAUDIMENGABEZIA ETA ORDAINKETAK GELDIERAN UZTEA

63. artikulua

Desegiteari, likidazioari, kaudimengabeziari, ordainketak geldieran uzteari eta antzeko prozedurei dagokienez, bere sozietate-helbidea dagoen estatu ki-

aplicables a las sociedades anónimas constituidas con arreglo a la legislación del Estado miembro en el que tenga su domicilio social la SE, incluidas las disposiciones relativas a la adopción de decisiones por la junta general.

Artículo 64

1. Cuando una SE deje de cumplir la obligación a que se refiere el artículo 7, el Estado miembro en que tenga su domicilio social la SE adoptará las medidas apropiadas para obligar a esta última a regularizar la situación en un plazo determinado:

a) o bien reimplantando su administración central en el Estado miembro del domicilio;

b) o bien trasladando el domicilio social mediante el procedimiento previsto en el artículo 8.

2. El Estado miembro del domicilio social adoptará las medidas necesarias para garantizar que se proceda a liquidar aquellas SE que no regularicen su situación de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1.

3. El Estado miembro del domicilio social de la SE establecerá la posibilidad de recurso jurisdiccional contra cualquier acto de infracción del artículo 7. Dicho recurso tendrá un efecto suspensivo sobre los procedimientos previstos en los apartados 1 y 2.

4. Cuando se compruebe, bien por iniciativa de las autoridades, bien por iniciativa de cualquier parte interesada, que una SE tiene su administración central en el territorio de un Estado miembro en infracción del artículo 7, las autoridades de dicho Estado miembro informarán de ello sin demora al Estado miembro en el que se encuentre el domicilio social.

Artículo 65

La apertura de un procedimiento de disolución, liquidación, insolvencia o suspensión de pagos, así como el cierre del mismo y la decisión de continuación de la actividad, se publicarán conforme a lo dispuesto en el artículo 13, sin perjuicio de las disposiciones de Derecho nacional que impongan medidas adicionales de publicidad.

Artículo 66

1. La SE podrá transformarse en sociedad anónima sujeta al ordenamiento jurídico del Estado miembro de su domicilio social. La decisión relativa a la

deko legeriaren arabera eraturiko sozietate anonimoei aplikagarriak zaizkien legezko xedapenak jarraituko ditu SEak, batzar nagusiak erabakiak hartzeari buruzko xedapenak barne.

64. artikulua

1. SE batek 7. artikuluan aipatzen den eginbidea betetzeari uzten dionean, haren sozietate-helbidea dagoen estatu kideak dagokion neurriak hartuko ditu hura epe jakin batean egoera erregularizatzerara behartzeko:

a) nahiz haren administrazio nagusia berriro helbideko estatu kidean ezarritik;

b) nahiz sozietate-helbidea 8. artikuluan aurreikusitako prozeduraren bidez lekualdatuz.

2. Sozietate-helbideko estatu kideak dagokion neurriak hartuko ditu 1. zenbakian xedaturikoaren arabera beren egoera erregularizatzen ez duten SEak likidatzeari ekingo zaiola bermatzeko.

3. SEaren sozietate-helbideko estatu kideak 7. artikulua urratzen duen edozein egintzaren kontrako jurisdikzio-errekurtsoa jartzeko aukera ezarriko du. Errekurtso horrek geldiera-efektua izango du 1. eta 2. zenbakietan aurreikusitako prozeduren gainean.

4. Frogatzen bada, nahiz agintarien ekimenez, nahiz edozein alderdi interesdunen ekimenez, SE batek 7. artikulua urratzen duela administrazio nagusia estatu kide baten lurraldean edukita, estatu kide horretako agintariek berehala emango diote horren berri sozietate-helbidea dagoen estatu kideari.

65. artikulua

Desegiteko, likidatzeko, kaudimengabe deklaratzeko edo ordainketak geldieran uzteko prozedura baten hasiera, eta baita haren itxiera eta jarduerari jarraipena emateko erabakia ere, 13. artikuluan xedaturikoaren arabera egingo dira publiko, hargatik eragotzi gabe publiko egiteko neurri gehiago ezartzen dituzten zuzenbide nazionalako xedapenak.

66. artikulua

1. SEa bere sozietate-helbideko estatu kidearen ordenamendu juridikoari loturiko sozietate anonimo bihurtu ahal izango da. Eraldaketari buruzko eraba-

transformación no podrá adoptarse antes de que hayan transcurrido dos años desde su inscripción en el registro ni antes de que hayan sido aprobadas las dos primeras cuentas anuales.

2. La transformación de una SE en sociedad anónima no dará lugar ni a disolución ni a creación de una nueva persona jurídica.

3. El órgano de dirección o de administración de la SE elaborará un proyecto de transformación y un informe que explique y motive los aspectos jurídicos y económicos de la transformación, e indique asimismo las consecuencias que tendrá para los accionistas y para los trabajadores la adopción de la forma de sociedad anónima.

4. El proyecto de transformación se hará público de conformidad con las modalidades previstas por la legislación de cada uno de los Estados miembros, con arreglo al artículo 3 de la Directiva 68/151/CEE, por lo menos un mes antes de la fecha de reunión de la junta general que deba pronunciarse sobre la transformación.

5. Con anterioridad a la junta general a que se refiere el apartado 6, uno o más peritos independientes designados o autorizados, según las disposiciones nacionales que se adopten en aplicación del artículo 10 de la Directiva 78/855/CEE, por una autoridad judicial o administrativa del Estado miembro del que dependa la SE que se transforme en sociedad anónima, certificarán que la sociedad dispone de activos equivalentes por lo menos al capital.

6. La junta general de la SE aprobará el proyecto de transformación, así como los estatutos de la sociedad anónima. La decisión de la junta general deberá tomarse con arreglo a las condiciones establecidas en las disposiciones nacionales conformes al artículo 7 de la Directiva 78/855/CEE.

TÍTULO VI

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS Y TRANSITORIAS

Artículo 67

1. Cada Estado miembro, en tanto no le sea aplicable la tercera fase de la Unión Económica y Monetaria (UEM), podrá aplicar a las SE domiciliadas en su territorio las mismas disposiciones que se apliquen a las sociedades anónimas sometidas a su ordenamiento jurídico por lo que se refiere a la expresión

kirik ezin hartuko da SEa erregistroan erregistratu denetik bi urte igaro baino lehen ez bi lehenengo urteko kontuak onartu baino lehen.

2. SE bat sozietate anonimo bihurtzeak ez du ekarriko haren desegitea ez pertsona juridiko berri bat sortzea.

3. SEaren zuzendaritza- edo administrazio-organoak eraldatze-proiektu bat egingo du eta txosten bat idatziko, hartan azalduz eta arrazoituz eraldaketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak eta orobat adieraziz zer ondorio izango dituen sozietate anonimo modua hartzeak akziodunentzat eta langileentzat.

4. Eraldatze-proiektua estatu kideetariko bakoitzaren legerian aurreikusitako modalitateen arabera egingo da publiko, 68/151/EEE Direktibaren 3. artikulua arabera, eraldaketari buruz ebatzi behar duen batzar nagusia biltzeko data baino gutxienez hilabete lehenago.

5. 6. zenbakian aipatzen den batzar nagusiaren aurretik, peritu independente batek edo gehiagok, zeinak, 78/855/EEE Direktibaren 10. artikulua aplikatzean emaniko xedapen nazionalen arabera, sozietate anonimo bihurtzen den SEari dagokion estatu kidearen agintari judizial edo administratibo batek izendatuak edo baimenduak izango baitira, egiaztatuko dute ezen sozietateak badituela, gutxienez, kapitalaren balio bereko aktiboak.

6. SEaren batzar nagusiak onartuko ditu eraldatze-proiektua eta sozietate anonimoaren estatutuak. 78/855/EEE Direktibaren 7. artikulua arabera xedapen nazionaletan ezarritako baldintzak betez hartu beharko da batzar nagusiaren erabakia.

VI. TITULUA

XEDAPEN OSAGARRIAK ETA IRAGANKORRAK

67. artikulua

1. Estatu kide bakoitzak, Ekonomia eta Diru Batasunaren (EDB) hirugarren fasea aplikagarria ez zaion bitartean, haren ordenamendu juridikoaren mende dauden sozietate anonimoei aplikatzen zaizkien xedapen berak aplikatu ahal izango dizkie helbidea haren lurraldean duten SEei, haien kapitala-

de su capital. En todo caso, la SE también podrá expresar su capital en euros. En tal caso, el tipo de cambio entre la moneda nacional y el euro será el del último día del mes anterior a la constitución de la SE.

2. En el Estado miembro del domicilio social de la SE, en tanto no se le aplique la tercera fase de la UEM, la SE podrá, no obstante, confeccionar y publicar sus cuentas anuales y, en su caso, consolidadas en euros. El Estado miembro podrá exigir que las cuentas anuales y, en su caso, consolidadas de la SE se expresen y publiquen en la moneda nacional en las mismas condiciones establecidas para las sociedades anónimas sometidas al ordenamiento jurídico de dicho Estado miembro, lo cual no prejuzgará la posibilidad adicional de que la SE publique en euros, de conformidad con la Directiva 90/604/CEE del Consejo, de 8 de noviembre de 1990, por la que se modifican las Directivas 78/660/CEE y 83/349/CEE sobre las cuentas anuales y las cuentas consolidadas respectivamente, en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas sociedades, así como a la publicación de las cuentas anuales en ecus (11), sus cuentas anuales y, en su caso, consolidadas.

TÍTULO VII

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 68

1. Los Estados miembros adoptarán todas las disposiciones adecuadas para garantizar la aplicación efectiva del presente Reglamento.

2. Cada Estado miembro designará las autoridades competentes en el sentido de los artículos 8, 25, 26, 54, 55 y 64. Informará de ello a la Comisión y a los demás Estados miembros.

Artículo 69

A más tardar cinco años después de la entrada en vigor del presente Reglamento, la Comisión presentará al Consejo y al Parlamento Europeo un informe sobre la aplicación del presente Reglamento, junto con propuestas de modificación, si procede. En particular, el informe analizará la conveniencia de:

a) permitir la radicación de la administración central y del domicilio social de una SE en diferentes Estados miembros;

ren adierazpenari dagokionez. Edozein kasutan, SEak eurotan ere adierazi ahal izango du bere kapitala. Kasu horretan, diru nazionalaren eta euroaren arteko kanbio-tasa SEa eratu aurreko hilabetearen azken eguneko izango da.

2. SEaren sozietate-helbidea dagoen estatu kidean, EDBaren hirugarren fasea aplikatzen ez zaion bitartean, SEak eurotan antolatu eta publiko egin ahal izango ditu, hala ere, bere urteko kontuak eta, hala badagokio, kontu bateratuak. Estatu kideak galdu ahal izango du ezen SEaren urteko kontuak eta, hala badagokio, kontu bateratuak diru nazionalan adierazi eta publiko egin daitezela estatu horren ordenamendu juridikoaren mendeko sozietate anonimoentzat ezarritako baldintza beretan; horrek ez du galaraziko SEak bere urteko kontuak eta, hala badagokio, kontu bateratuak eurotan ere publiko egiteko aukera, Kontseiluaren 1990eko azaroaren 8ko 90/604/EEE Direktibaren arabera, zeinak aldatzen baititu 78/660/EEE Direktiba eta 83/349/EEE Direktiba, urteko kontuei eta kontu bateratuei buruzkoak hurrenez hurren, sozietate txiki eta ertainen aldeko salbuespenei dagokionez eta, orobat, urteko kontuak ecutan publiko egiteari dagokionez (11).

VII. TITULUA

AMAIERAKO XEDAPENAK

68. artikulua

1. Estatu kideek dagozkion neurri guztiak hartuko dituzte erregelamendu hau egiazki aplikatzen dela bermatzeko.

2. Estatu kide bakoitzak 8., 25., 26., 54., 55. eta 64. artikuluen arabera izendatuko ditu agintari eskudunak. Batzordeari eta gainerako estatu kideei emango die horren berri.

69. artikulua

Genienez ere erregelamendu hau indarrean sartu eta bost urtera, Batzordeak txosten bat aurkeztuko die Kontseiluari eta Europako Parlamentuari erregelamendu honen aplikazioari buruz, aldaketa-proposamenak eginez, hala badagokio. Bereziki, txostenak aztertuko du ea komenigarria den:

a) SE baten administrazio nagusia eta sozietate-helbidea estatu kide banatan egon daitezela baimentzea;

b) ampliar el concepto de fusión contemplado en el apartado 2 del artículo 17 para incluir también otros tipos de fusión distintos de los que se definen en el apartado 1 del artículo 3 y el apartado 1 del artículo 4 de la Directiva 78/855/CEE;

c) revisar la cláusula relativa a la competencia a que se refiere el apartado 16 del artículo 8, a la vista de las disposiciones que hayan podido insertarse en el Convenio de Bruselas de 1968 o en textos adoptados por los Estados miembros o por el Consejo para sustituir a dicho Convenio;

d) permitir disposiciones en los estatutos de la SE adoptadas por un Estado miembro en ejecución de las autorizaciones conferidas a los Estados miembros por el presente Reglamento o leyes adoptadas para velar por la efectiva aplicación del mismo respecto de la SE, que se aparten de dichas leyes o las complementen, aun en los casos en que tales disposiciones no se autorizarían en los estatutos de una sociedad anónima con domicilio social en el Estado miembro.

Artículo 70

El presente Reglamento entrará en vigor el 8 de octubre de 2004.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Luxemburgo, el 8 de octubre de 2001.

Por el Consejo
El Presidente
L. ONKELINX

NOTAS:

(1) DO C 263 de 16.10.1989, p. 41 y DO C 176 de 8.7.1991, p. 1.

(2) Dictamen de 4 de septiembre de 2001 (no publicado aún en el Diario Oficial).

(3) DO C 124 de 21.5.1990, p. 34.

(4) Véase la página 22 del presente Diario Oficial.

(5) DO L 395 de 30.12.1989, p. 40. Directiva modificada por última vez por el Acta de adhesión de 1994.

b) 17. artikulua 2. zenbakian aurreikusitako bat-egite kontzeptua zabal-tzea, 78/855/EEE Direktibaren 3. artikulua 1. zenbakian eta 4. artikulua 1. zenbakian zehazturikoez besteko bat-egite motak ere sartzeko.

c) 8. artikulua 16. zenbakian aipatzen den eskumenari buruzko klausula berrikustea, 1968ko Bruselako Hitzarmenean sartu diren xedapenen argitan edo estatu kideek edo Kontseiluak Hitzarmen horren ordean emaniko beste edozein testuren argitan;

d) SE baten estatutuetan xedapen batzuk baimentzea, erregelamendu honek estatu kideei emaniko baimenak exekutatzuz edo erregelamendu hau SEari dagokionez egiazki aplikatzen dela zaintzeko emaniko legeak exekutatuz estatu kide batek emanak, lege horietatik urruntzen direnak edo lege horien osagarri direnak, are xedapen horiek sozietate-helbidea estatu kide horretan duen sozietate anonimo baten estatutuetan baimenduko ez liratekeen kasuetan ere.

70. artikulua

Erregelamendu hau 2004ko urriaren 8an sartuko da indarrean.

Erregelamendu hau bere osotasunean bete beharrekoa izango da eta zuzenean aplikagarria estatu kide guztietan.

Luxenburgon eginga, 2001eko urriaren 8an.

Kontseiluak
Presidentea
L. ONKELINX

OHARRAK:

- (1) AO C 263, 1989.10.16, 41. orria eta AO C 176, 1991.7.8, 1. orria.
- (2) 2001eko irailaren 4ko Irizpena (oraindik Aldizkari Ofizialean argitaratu gabea).
- (3) AO C 124, 1990.5.21, 34. orria.
- (4) Ikus Aldizkari Ofizial honen 22. orrialdea.
- (5) AO L 395, 1989.12.30, 40. orria. Orain hurrena 1994ko Atxikipen-aktak aldaturiko direktiba.

(6) DO L 65 de 14.3.1968, p. 8. Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.

(7) DO L 295 de 20.10.1978, p. 36. Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.

(8) Segunda Directiva 77/91/CEE del Consejo, de 13 de diciembre de 1976, tendente a coordinar, para hacerlas equivalentes, las garantías exigidas en los Estados miembros a las sociedades, definidas en el párrafo segundo del artículo 58 del Tratado, con el fin de proteger los intereses de los socios y terceros, en lo relativo a la constitución de la sociedad anónima, así como al mantenimiento y modificaciones de su capital (DO L 26 de 31.1.1977, p. 1). Directiva cuya última modificación la constituye el Acta de adhesión de 1994.

(9) DO L 126 de 26.5.2000, p. 1.

(10) DO L 374 de 31.12.1991, p. 7.

(11) DO L 317 de 16.11.1990, p. 57.

(6) AO L 65, 1968.3.14, 8. orria. Orain hurrena 1994ko Atxikipen-aktak aldaturiko direktiba.

(7) AO L 295, 1978.10.20, 36. orria. Orain hurrena 1994ko Atxikipen-aktak aldaturiko direktiba.

(8) Kontseiluaren 1976ko abenduaren 13ko 77/91/EEE Bigarren Direktiba, Tratatua 58. artikulua bigarren paragrafoan zehazturiko sozietatei bazkideen eta hirugarrenen interesak babesteko galdatzen zaizkien bermeak baliokideak izan daitezela haiek koordinatzen bideratua, sozietate anonimoa eratzeari dagokionez, eta orobat haren kapitala mantentzeko eta aldatzeko dagozkionez (AO L 26, 1977.1.31, 1. orria). Orain hurrena 1994ko Atxikipen-aktak aldaturiko direktiba.

(9) AO L 126, 2000.5.26, 1. orria.

(10) AO L 374, 1991.12.31, 7. orria.

(11) AO L 317, 1990.11.16, 57. orria.

3/2009 LEGEA, APIRILAREN 3KOA,
MEREKATARITZA SOZIEETATEEN
EGITURA ALDAKETEI BURUZKOA

LEY 3/2009, DE 3 DE ABRIL,
SOBRE MODIFICACIONES
ESTRUCTURALES DE LAS
SOCIEDADES MERCANTILES

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren.

Sabed: Que las Cortes Generales ha aprobado y Yo vengo en sancionar la siguiente Ley.

PREÁMBULO

I

En el continuado proceso de perfeccionamiento del Derecho de las sociedades mercantiles, un sector del ordenamiento jurídico en permanente evolución, la presente Ley tiene singular importancia.

En primer lugar, por la especial sensibilidad para responder adecuadamente al creciente proceso de internacionalización de los operadores económicos. En este sentido, a fin de garantizar la efectividad del mercado interior de la Unión Europea, se incorpora a la legislación española la Directiva 2005/56/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de octubre de 2005, relativa a las fusiones transfronterizas de las sociedades de capital; y juntamente con ella, la Directiva 2007/63/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, por la que se modifican las Directivas 78/855/CEE y 82/891/CEE del

JUAN CARLOS I
ESPAINIAKO ERREGE

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei.

Jakin ezazue: Gorte Nagusiek lege hau onetsi dutela eta nik berronesten dudala.

ATARIKOA

I

Merkataritza-sozietateen zuzenbidea hobetzeko prozesu etengabea —ordenamendu juridikoko sektore hori beti aldatuz doanetarikoa da—, aparteko garrantzia du lege honek.

Lehenik, sentiberatasun berezia erakusten duelako modu egokian erantzuteko haziz doan eragile ekonomikoen nazioartekotze-prozesuari. Horri dago-kionez, Europar Batasuneko barne-merkatuaren eraginkortasuna bermatzeko, espainiar legeriara biltzen da Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2005/56/EE Direktiba, 2005eko urriaren 26koa, kapital-sozietateen mugez gaindiko bat-egiteei buruzkoa; eta harekin batera, Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2007/63/EE Direktiba, 2007ko azaroaren 13koa, zeinak aldatzen baititu Kontseiluaren 78/855/EEE eta 82/891/EEE Direktibak, sozietate anoni-

Consejo, por lo que respecta al requisito de presentación de un informe de un perito independiente en caso de fusión o escisión de sociedades anónimas. Aunque la práctica española conocía ya fusiones transfronterizas entre sociedades sometidas a leyes de distintos Estados miembros de la Unión Europea, la incorporación de la Directiva es el cauce para armonizar estas complejas operaciones, que la Ley, por cierto, reconociendo la importancia de ese proceso de internacionalización, no limita al ámbito comunitario al contemplar expresamente las fusiones de sociedades españolas con sociedades extracomunitarias, las cuales se regirán por las respectivas leyes personales. Pero, además, esa proyección internacional se manifiesta en la regulación —por primera vez en el Derecho español— del traslado del domicilio de sociedades mercantiles españolas al extranjero y el traslado a territorio español del domicilio de sociedades constituidas conforme a la ley de otros Estados, para facilitar así la movilidad societaria. Siguiendo la pauta iniciada por el Reglamento CE número 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre de 2001, por el que se aprueba el Estatuto de la Sociedad Anónima Europea (artículo 8) y, en el Derecho interno, por la Ley 19/2005, de 14 de noviembre, sobre la sociedad anónima europea domiciliada en España (que, entre otros, introdujo en el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas los artículos 315 y 316), se presta atención a esta muy importante modificación del elemento básico de conexión a la ley del Estado y se establece un ponderado sistema de tutela de los socios y de los acreedores.

En segundo lugar, la importancia de la Ley se manifiesta en la unificación y en la ampliación del régimen jurídico de las denominadas «modificaciones estructurales», entendidas como aquellas alteraciones de la sociedad que van más allá de las simples modificaciones estatutarias para afectar a la estructura patrimonial o personal de la sociedad, y que, por tanto, incluyen la transformación, la fusión, la escisión y la cesión global de activo y pasivo. También se regula en la presente norma el traslado internacional del domicilio social que, aunque no siempre presenta las características que permitan englobarlo dentro de la categoría de modificaciones estructurales, sus relevantes consecuencias en el régimen aplicable a la sociedad aconsejan su inclusión en el mismo texto legal. La unificación es específica de la normativa sobre transformación de sociedades mercantiles, cuyo régimen, dividido hasta ahora entre la Ley de Sociedades Anónimas y la más moderna Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada, se actualiza, a la vez que se dilata el perímetro de las transformaciones posibles. La muy amplia concepción de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, ha terminado por imponerse sobre la mucho más restrictiva de la Ley de Sociedades Anónimas, extendiéndose así sensiblemente el perímetro de las transformaciones posibles al impulso de las necesidades de la realidad.

moak batzen edo zatitzen diren kasuan peritu independente batek txosten bat aurkeztu beharri dagokionez. Espainiar jardunbidean ezagunak ziren jada mugez gaindiko bat-egiteak Europar Batasuneko estatu kide batzuen zein beste legeen mendeko sozietateen artean, baina Direktiba hori legerian sartzeak eragiketa konplexu horiek harmonizatzea eragiten du; eta, bide batez esanda, Legeak, nazioartekotze-prozesu horren garrantzia onarturik, ez ditu eragiketok Europar Erkidegoaren eremura mugatzen; izan ere, espresuki aurreikusten ditu espainiar sozietateen bat-egiteak Europar Erkidegoz kanpoko sozietateekin, zeinak bakoitzaren lege pertsonalek eraenduko baitituzte. Baina, gainera, nazioartera hedatze horren erakusgarri, espainiar merkataritza-sozietateen helbidea atzerrira lekualdatzea eta beste estatu batzuetako legearen arabera eraturiko sozietateen helbidea Espainiako lurraldera lekualdatzea arautzen dira -lehen aldiz espainiar zuzenbidean-, sozietate-mugikortasuna errazteko asmoz. Europar Sozietate Anonimoaren Estatutua onesten duen Kontseiluaren 2001eko urriaren 8ko 2157/2001 (EE) Erregelamenduak (8. artikulua) eta, barne-zuzenbidean, Helbidea Espainian duen sozietate anonimoari buruzko 2005eko azaroaren 14ko 19/2005 Legeak hasitako bideari jarraituz (19/2005 Legeak 315. eta 316. artikulua sartu zituen, besteak beste, Sozietate Anonimoen buruzko Legearen Testu Bateginean), arreta eskaintzen zaio Estatuaren legearekiko konexio-elementu oinarritzko horren aldaketa guttiz garrantzitsu horri eta bazkideen eta hartzekodunen babes-sistema zuhur bat ezartzen da.

Bigarrenik, «egitura-aldaketak» direlakoan araubide juridikoa batzean eta zabaltzean ageri da Legearen garrantzia, egitura-aldaketatzat ulerturik estatutu-aldaketa soil batzuk baino harago doazen eta sozietatearen ondare-egiturari edo pertsona-egiturari eragiten dioten bestelakotzeak, hala nola, beraz, eraldaketa, bat-egitea, zatiketa eta aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala. Arau honetan arautzen da, orobat, sozietate-helbidea nazio batek beste batera eramatea, zeinak, egitura-aldaketen kategorian sailka daitezkeen ezaugarriak agertzen ez baditu ere beti, ondorio garrantzitsuak baititu sozietateari aplika dakioken araubidean, eta gomendagarria da, beraz, lege-testu berean sartzea. Bateratzea berariazkoa zaio merkataritza-sozietateen eraldaketari buruzko araudiari, zeinaren araubidea, orain arte Sozietate Anonimoen buruzko Legearen eta Erantzukizun Mugatuko Sozietateen buruzko Lege modernoagoaren artean banaturik egona, eguneratu egiten baita, eta, aldi berean, eraldaketa posibleen perimetroa zabaltzen. 1995ko martxoaren 23ko 2/1995 Legearen oso ikusmolde zabala gailendu zaio, azkenean, Sozietate Anonimoen buruzko Legearen ikusmolde askoz murriztaileagori, eta, hala, nabarmen zabaldu da eraldaketa posibleen perimetroa errealitateko beharrezan eraginez.

En cuanto a la ampliación, destaca el ingreso de la cesión global de activo y pasivo entre esas modificaciones estructurales, rompiendo amarras con aquella concepción que limitaba esta operación al ámbito propio de la liquidación y, al mismo tiempo, proporcionando un instrumento legislativo más para la transmisión de empresas. Ahora, la Ley permite que una sociedad transmita en bloque todo su patrimonio a otra u otras por sucesión universal a cambio de una contraprestación que no podrá consistir en acciones, participaciones o cuotas del cesionario. En estos casos, la tutela del socio se persigue a través de la información que facilita el proyecto de cesión global y a través del sometimiento del acuerdo a algunos requisitos establecidos para la adopción del acuerdo de fusión; y la tutela de los acreedores se articula a través del derecho de oposición y de la responsabilidad solidaria del cesionario o cesionarios hasta el límite del activo neto atribuido a cada uno de ellos en la cesión.

La incorporación de la Directiva sobre fusiones transfronterizas ha sido ocasión para revisar el régimen jurídico de la fusión y de la escisión, a fin de incluir en el régimen general aquellas normas procedentes de la Directiva 2005/56/CE, de 26 de octubre de 2005, que no son consecuencia del «elemento transfronterizo»; y, sobre todo, a fin de utilizar las posibilidades ofrecidas por la 3.^a y la 6.^a Directivas —la Directiva 78/855/CEE, de 9 de octubre de 1978, y la Directiva 82/891/CEE, de 17 de diciembre de 1982—, ya incorporadas por la Ley 19/1989, de 25 de julio. En este sentido, en materia de fusión, destacan la regulación de la absorción de una sociedad íntegramente participada, la de una sociedad participada al noventa por ciento y también la de aquella operación mediante la cual una sociedad se extingue transmitiendo en bloque el patrimonio a la sociedad que posee la totalidad de las acciones, participaciones o cuota correspondientes a aquélla, es decir, sin atribución de éstas a los socios de la sucesora. Y, en materia de escisión, sobresale el ingreso en el Derecho sustantivo de sociedades mercantiles de la figura de la segregación, junto con las ya reguladas operaciones de escisión total y parcial; y la aplicación de las normas de la escisión a aquella operación mediante la cual una sociedad transmite en bloque una parte del patrimonio social a otra de nueva creación, recibiendo directamente a cambio todas las acciones, participaciones o cuotas de socio de esa sociedad.

II

Aunque el régimen jurídico de estas operaciones societarias tiene como modelo subyacente el de las sociedades de capital, se trata de una normativa general

Zabaltzeari dagokionez, nabarmentzekoa da egitura-aldaketa horien artean sartzea aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala, lokarriak etenez eragiketa hori likidazioari dagokion eremura mugatzen zuen ikusmoldearekin eta, aldi berean, legegintza-tresna bat gehiago eskainiz enpresak eskualdatzeko. Legeak orain aukera ematen du sozietate batek bere ondare guztia beste sozietate bati edo gehiagori oinordetza unibertselez batuan eskualdatzeko kontraprestazio baten truke, zeina ezin izango baita lagapen-hartzailearen akzioak, partaidetzak edo kuotak. Kasu horietan, lagapen globalaren proiektuak ematen duen informazioaren bidez eta bat-egite erabakia hartzeko ezarritako betekizun batzuk hitzarmenari ezarritik bilatzen da bazkidearen babesa; eta hartzekodunen babesa, berriz, aurkakotza-eskubidearen bidez eta lagapen-hartzailearen edo -hartzaileen erantzukizun solidarioaren bidez antolatzen da, erantzukizun horren muga izango delarik haietariko bakoitzari lagapenean esleituriko aktibo garbia.

Mugez gaindiko bat-egiteei buruzko direktiba espainiar legerian sartzeak aukera eman du bat-egitearen eta zatiketaren araubide juridikoa berrikusteko, hartara araubide orokorrean sartzeko 2005eko urriaren 26ko 2005/56/EE Direktibatik datozen arauak, zeinak ez baitira «mugez gaindiko elementu» delakoaren ondorio; eta, batez ere, 3. eta 6. Direktibek —78/855/EEE Direktiba, 1978ko urriaren 9koa eta 82/891/EEE Direktiba, 1982ko abenduaren 17koa—, jada 1989ko uztailaren 25eko 19/1989 Legean sartuak, eskaintzen dituzten aukerak baliatzeko. Alde horretatik, bat-egitearen gaiari dagokionez, nabarmentzekoa da honako xurgapen hauen arautzea: sozietate osoki partaidetu batena, ehuneko laurogeita hamarrean partaideturiko sozietate batena eta orobat eragiketa harena zeinaren bidez sozietate bat amaitzen baita hari dagozkion akzio, partaidetza edo kuota guztiak dituen sozietateari bere ondarea batuan eskualdatuz, hau da, haiek ondorengo sozietatearen bazkideei esleitu gabe. Eta, zatiketaren gaiari dagokionez, berriz, azpimarratzekoa da merkataritza-sozietateen zuzenbide substantiboan sartzea segregazioaren figura, jada arauturiko erabateko zatiketaren eta zatiketa partzialaren eragiketekin batera; eta zatiketaren arauak aplikatzea eragiketa hari zeinaren bidez sozietate batek sozietate-ondarearen parte bat batuan eskualdatzen baitio beste sozietate sortzez berri bati, haren truke zuzenean jasoz sozietate horren akzio, partaidetza edo bazkidekuota guztiak.

II

Sozietate-eragiketa horien araubide juridikoaren azpian dagoen eredia kapital-sozietateena bada ere, sozietateen egitura-aldaketei buruzko merkatar-

mercantil sobre modificaciones estructurales de las sociedades y, en cuanto ley general mercantil, aplicable a cualquier sociedad de esta naturaleza, con independencia de la forma o del tipo social, salvo que expresamente se establezca lo contrario, como acontece al ocuparse de las fusiones transfronterizas intracomunitarias. Este carácter general, unido a la extensión del articulado, explica que se haya optado por una ley específica —al igual que han hecho en ocasión similar otros Estados miembros de la Unión Europea—, en lugar de incluir la materia regulada en el Código de Comercio o en el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, a los que habrían de remitirse las demás leyes especiales. Constituye una solución transitoria a la espera de que se refundan y armonicen en su totalidad las distintas leyes que en estos momentos regulan nuestro Derecho de sociedades.

El legislador se ha preocupado de que esta Ley —elaborada a partir de la propuesta redactada por la Sección de Derecho Mercantil de la Comisión General de Codificación— se inserte con armonía en el conjunto legal de las sociedades mercantiles, y de ahí las disposiciones adicionales, en algunas de las cuales, con ocasión de la necesaria armonización, se ha aprovechado la ocasión para actualizar el contenido normativo.

Para dar cumplimiento a la exigencia de incorporación del artículo 16 de la Directiva 2005/56/CE, en una materia tan importante y técnicamente tan compleja como la de la participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión transfronteriza, se ha optado por integrar una disposición general en la presente Ley y modificar, a través de la Disposición final tercera, la Ley 31/2006, de 18 de octubre, sobre implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas y cooperativas europeas, introduciendo un nuevo Título IV sobre disposiciones aplicables a las fusiones transfronterizas intracomunitarias de sociedades de capital.

III

Además de la incorporación de la Directiva sobre fusiones transfronterizas de las sociedades de capital, la presente Ley incorpora la Directiva 2006/68/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 6 de septiembre de 2006, por la que se modifica la Directiva 77/91/CEE del Consejo, en lo relativo a la constitución de la sociedad anónima, así como al mantenimiento y modificaciones de su capital. En las disposiciones finales se da nueva redacción a algunos artículos de las leyes de sociedades de capital y se añaden otros nuevos para adecuar la legislación española a esos postulados de mayor flexibilidad que han servido de fundamento a la ampliamente discutida modificación de la Segunda Directiva. Ciertamente, la Directiva 2006/68/CE es una Directiva de transición a

tza-araudi orokor bat da hau eta, merkataritza-lege orokor den heinean, izaera horretako edozein sozietateri aplikagarria, edozein ere dela sozietate modua edo mota, non eta ez den, espresuki, kontrakoa ezartzen, Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteez arduratzean gertatzen den bezala. Izaera orokor hori da, artikuluko-testuaren hedadurarekin batera, berariazko lege bat aukeratu izanaren arrazoia -abagune bertsuan Europar Batasuneko beste estatu kide batzuek egin duten bezala-, gai arautua Merkataritza Kodean edo Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu Bateginean sartu ordez, zeinetara jo beharko bailukete gainerako lege bereziek. Aldi beterako irtenbidea da, une hauetan gure sozietate-zuzenbidea arautzen duten lege guztiak batu eta zeharo harmonizatzen diren bitartean.

Legegileak ardura hartu du lege hau -Kodifikazio Batzorde Nagusiaren Merkataritza Zuzenbideko Atalak idatziriko proposamenetik abiatutik prestatura- merkataritza-sozietateen legeen multzoan modu harmoniatsuan sartzeko, eta horren ondorio dira xedapen gehigarriak, haietariko batzuk baliatu baitira, nahitaezko harmonizazioaren aurrean, arauen edukia eguneratzeko.

2005/56/EE Direktibaren 16. artikulua sartzeko eskakizunari erantzuteko, langileek mugez gaindiko bat-egite batetik sorturiko sozietatean parte hartzearena bezain gai garrantzitsu eta teknikoki konplexu bati dagokionez, lege honetan xedapen orokor bat sartzea aukeratu da eta, amaierako hirugarren xedapenaren bidez, europar sozietate anonimoetan eta kooperatiboetan langileek duten inplikazioari buruzko 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legea aldatzea, IV titulu berri bat sartuz kapital-sozietateen Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteei aplikagarriak zaizkien xedapenei buruz.

III

Kapital-sozietateen mugez gaindiko bat-egitei buruzko Direktibaz gainera, lege honek beste direktiba hau ere sartzen du: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006/68/EE Direktiba, 2006ko irailaren 6koa, zeinaren bidez aldatzen baita Kontseiluaren 77/91/EEE Direktiba, sozietate anonimoa eratzeari dagokionez, eta orobat haren kapitala mantentzeari eta aldatzeari dagokionez. Amaierako xedapenetan beste idazkera bat ematen zaie kapital-sozietatei buruzko legeen artikuluko batzuei eta beste berri batzuk eranstean dira, hartara espainiar legeria egokitzeko Bigarren Direktibaren aldaketa zabal eztabaidatuaren oinarri izan diren postulatu malguago horietara. Egia da 2006/68/EE Direktiba trantsizio-direktiba bat dela, sozietate-hartzekodunak

la espera de que fructifiquen alternativas al sistema de tutela tradicional de los acreedores sociales y de los propios accionistas —que gira en torno al capital social— y se introduzcan instrumentos técnicos eficaces que reduzcan las «cargas administrativas» que son connaturales a ese vigente sistema de tutela; y, al mismo tiempo, es una Directiva de transacción entre los defensores de los principios que inspiraron la Segunda Directiva y quienes propugnan una completa sustitución. Se trata, pues, de la primera etapa de un proceso cuya duración y cuyos avatares son difíciles de prever. En realidad, la contraposición entre ese sistema tradicional y los instrumentos alternativos constituye un tema abierto en el que, más que cuestiones de preferencia entre técnicas diferentes de protección, están latentes muy diferentes concepciones acerca de la organización y del funcionamiento de las sociedades de capital.

IV

Más allá de los compromisos de armonización, la Ley introduce otras modificaciones en el régimen de las aportaciones no dinerarias, con la adición de importantes excepciones a la exigencia de informe del experto independiente, y en el régimen de la autocartera y de la asistencia financiera, donde es patente aquel postulado legislativo de mayor flexibilidad. Al mismo tiempo, el legislador español ha considerado oportuno introducir alguna norma de la Directiva 77/91/CEE, de 13 de diciembre de 1976, como el principio de igualdad de trato, hasta ahora considerado un principio implícito, y adecuar la redacción de otras normas directamente relacionadas con las que debían ser objeto de incorporación y ha aprovechado la oportunidad, en fin, para adecuar el régimen del derecho de suscripción preferente y de las obligaciones convertibles al pronunciamiento de la Sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea (Sala Primera), de 18 de diciembre de 2008.

V

Por último, como la necesidad de perfeccionamiento de un sector tan sensible como el ordenamiento societario debe acompañarse de un esfuerzo de racionalización normativa, la presente Ley representa una solución transitoria a la espera de que llegue el momento oportuno para una codificación o, al menos, para una compilación del Derecho de las sociedades mercantiles en un cuerpo legal unitario en concepciones básicas, que suponga la derogación del notablemente envejecido Título I del Libro II del Código mercantil de 1885. En esa

eta akziodunak berak babesteko ohiko sistemari -zeinak kapital soziala baitu ardatz- alternatibak sortu bitartean eta indarrean dagoen babes-sistema horri berezkoak zaizkion «karga administratiboak» gutxitzeko tresna tekniko eragin-korrrak martxan jarri bitartean; eta, aldi berean, Bigarren Direktibaren oinarri izan diren printzipioen aldezkarien eta printzipiook guztiz ordeztearen alde egiten dutenen arteko trantsizio-direktiba bat da. Hala, bada, prozesu baten lehenengo etapa da, eta zaila da jakiten prozesu horrek zenbat iraungo duen eta zer gorabehera izango dituen. Izatez, tradiziozko sistema hori eta tresna alternatiboak kontrajartzearena gai irekia da, eta haren azpian gordetzen direnak areago dira kapital-sozietateen antolaketa eta funtzionamenduari buruzko ikuspegi desberdinak, ezen ez babes-teknika batzuen edo besteen arteko hoberen-kontuak.

IV

Harmonizazio-konpromisoez harago, Legeak beste aldaketa batzuk sartzen ditu diruzkoak ez diren ekarpenen araubidean, salbuespen garrantzitsuak gehitzen dizkiolarik aditu independentearen txostenaren eskakizunari, eta autozorroaren eta laguntza finantzarioaren araubidean, zeinean nabaria baita malgutasun handiagoko legegintza-postulatu hura. Aldi berean, espainiar legegileak egoki iritzi dio 1976ko abenduaren 13ko 77/91/EEE Direktibaren arauben bat sartzea, hala nola tratu-berdintasunaren printzipioa, orain arte printzipio inplizituztat edukia, eta sartu behar ziren arauekin zuzenean erlazionaturiko beste arau batzuen idazkera moldatzea, eta, azkenik, abagunea baliatu du lehentasunezko harpidetza-eskubidearen eta obligazio bihurtzearen araubidea 2008ko abenduaren 18ko Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren Epaiaren erabakira egokitzeke.

V

Azkenik, sozietateei buruzko ordenamendua bezain sektore sentibera bat hobetu beharrak araudia arrazionalizatzeko ahalegin bat eskatzen duenez, lege hau aldi baterako irtenbide bat da, kodetze baterako une egokia iritsi bitartean, edo, behintzat, merkataritza-sozietateen zuzenbidea lege-multzto batean bildu eta oinarrizko ikusmoldeak bateratzeko unea iritsi bitartean, hartara derogatu ahal izateko 1885eko Merkataritza Kodearen II. liburuko I. titulu aski zaharkitua. Trantsizio eta aurrerabide horretan kokatu behar da amaierako zazpigarren

transición y avance ha de situarse la Disposición final séptima, que habilita al Gobierno para que proceda a refundir en un único texto legal las leyes reguladoras de las sociedades de capital (sociedades anónimas, sociedades de responsabilidad limitada y sociedades comanditarias por acciones), regularizando, aclarando y armonizando los textos legales que tengan que ser refundidos.

TÍTULO PRELIMINAR

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Ámbito objetivo

La presente Ley tiene por objeto la regulación de las modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles, consistentes en la transformación, fusión, escisión o cesión global de activo y pasivo, incluido el traslado internacional del domicilio social.

Artículo 2. Ámbito subjetivo

La presente Ley es aplicable a todas las sociedades que tengan la consideración de mercantiles, bien por la naturaleza de su objeto, bien por la forma de su constitución.

Las modificaciones estructurales de las sociedades cooperativas, así como el traslado internacional de su domicilio social, se regirán por su específico régimen legal.

TÍTULO I

DE LA TRANSFORMACIÓN

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 3. Concepto

En virtud de la transformación una sociedad adopta un tipo social distinto, conservando su personalidad jurídica.

xedapena, zeinak gaikuntza ematen baitio Gobernuari lege-testu bakar batean elkartzeko kapital-sozietateak (sozietate anonimoak, erantzukizun mugatuko sozietateak eta akzio bidezko sozietate komanditarioak) arautzen dituzten legeak, bategin beharreko legezko testuak erregularizatuz, argituz eta harmonizatuz.

ATARIKO TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Eremu objektiboa

Lege honetan merkataritza-sozietateen egitura-aldaketak arautzen dira, hau da, eraldaketa, bat-egitea, zatiketa edo aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala, sozietate-helbidea nazio batetik beste batera lekualdatzea barne.

2. artikulua. Eremu subjektiboa

Dela beren objektuaren izaeragatik, dela beren eraketa moduagatik merkataritza-zakoak jotzen diren sozietate guztiei aplikatzekoa izango da lege hau.

Sozietate kooperatiboen egitura-aldaketak eta baita haien sozietate-helbidea nazio batetik beste batera lekualdatzea ere haien berariazko lege-araubideak eraenduko ditu.

I. TITULUA

ERALDAKETA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

3. artikulua. Kontzeptua

Eraldaketaren bidez, sozietate bat beste mota bateko sozietate bihurtzen da, nortasun juridikoa mantenduz.

Artículo 4. Supuestos de posible transformación

1. Una sociedad mercantil inscrita podrá transformarse en cualquier otro tipo de sociedad mercantil.

2. Una sociedad mercantil inscrita, así como una agrupación europea de interés económico, podrán transformarse en agrupación de interés económico. Igualmente una agrupación de interés económico podrá transformarse en cualquier tipo de sociedad mercantil y en agrupación europea de interés económico.

3. Una sociedad civil podrá transformarse en cualquier tipo de sociedad mercantil.

4. Una sociedad anónima podrá transformarse en sociedad anónima europea. Igualmente una sociedad anónima europea podrá transformarse en sociedad anónima.

5. Una sociedad cooperativa podrá transformarse en sociedad mercantil, y una sociedad mercantil inscrita en sociedad cooperativa.

6. Una sociedad cooperativa podrá transformarse en sociedad cooperativa europea y una sociedad cooperativa europea podrá transformarse en sociedad cooperativa.

Artículo 5. Transformación de sociedades en liquidación

Una sociedad en liquidación podrá transformarse siempre que no haya comenzado la distribución de su patrimonio entre los socios.

Artículo 6. Transformaciones entre sociedad anónima y sociedad anónima europea

La transformación de sociedades anónimas en sociedades anónimas europeas y viceversa se regirá por lo dispuesto en el Reglamento (CE) número 2157/2001 y por las normas que lo desarrollan, y por lo dispuesto en la Ley 31/2006, de 18 de octubre, sobre implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas y cooperativas europeas.

Artículo 7. Transformación de sociedad cooperativa

1. La transformación de una sociedad cooperativa en otro tipo social o de éste en aquélla, se regirá en lo referente a los requisitos y efectos de la transformación de la sociedad cooperativa por la legislación que le sea aplicable.

4. artikulua. Eraldaketa egin daitekeen kasuak

1. Inskribaturiko merkataritza-sozietate bat beste edozein motatako merkataritza-sozietate bihurtu ahal izango da.

2. Inskribaturiko merkataritza-sozietate bat, eta baita interes ekonomikoko europar talde bat ere, interes ekonomikoko talde bihurtu ahal izango dira. Era berean, interes ekonomikoko talde bat edozein motatako merkataritza-sozietate eta interes ekonomikoko europar talde bihurtu ahal izango da.

3. Sozietate zibil bat edozein motatako merkataritza-sozietate bihurtu ahal izango da.

4. Sozietate anonimo bat europar sozietate anonimo bihurtu ahal izango da. Era berean, europar sozietate anonimo bat sozietate anonimo bihurtu ahal izango da.

5. Sozietate kooperatibo bat merkataritza-sozietate bihurtu ahal izango da, eta inskribaturiko merkataritza-sozietate bat sozietate kooperatibo.

6. Sozietate kooperatibo bat europar sozietate kooperatibo bihurtu ahal izango da eta europar sozietate kooperatibo bat sozietate kooperatibo bihurtu ahal izango da.

5. artikulua. Likidatze-bidean dauden sozietateak eraldatzea

Liquidatze-bidean dagoen sozietate batek zilegi izango du eraldatzea baldin eta ondarea bazkideen artean banatzen hasi ez bada.

6. artikulua. Sozietate anonimoaren eta europar sozietate anonimoaren arteko eraldaketak

Sozietate anonimoak europar sozietate anonimo bihurtzea eta alderantzizkoa honako hauek eraenduko dituzte: 2157/2001 (EE) Erregelamenduan xedaturikoak eta hura garatzen duten arauak, eta europar sozietate anonimoetan eta kooperatiboetan langileek duten inplikazioari buruzko 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legean xedaturikoak.

7. artikulua. Sozietate kooperatiboa eraldatzea

1. Sozietate kooperatibo bat beste sozietate mota bat bihurtzea edo alderantzizkoa aplikagarria zaion legeriak eraenduko du, sozietate kooperatiboa eraldatzeko betekizunei eta eraldaketaren efektuei dagokienez.

2. La transformación de sociedades cooperativas en sociedades cooperativas europeas y viceversa se regirá por lo dispuesto en el Reglamento (CE) número 1435/2003 y por las normas que lo desarrollan.

CAPÍTULO II

Acuerdo de transformación

Artículo 8. Acuerdo de transformación

La transformación de la sociedad habrá de ser acordada necesariamente por la junta de socios.

Artículo 9. Información a los socios

1. Al convocar la junta en que haya de deliberarse sobre el acuerdo de transformación, los administradores deberán poner en el domicilio social, a disposición de los socios, que podrán pedir su entrega o envío gratuito, incluso por medios electrónicos, los siguientes documentos:

1.º El informe de los administradores que explique y justifique los aspectos jurídicos y económicos de la transformación, e indique asimismo las consecuencias que tendrá para los socios, así como su eventual impacto de género en los órganos de administración e incidencia, en su caso, en la responsabilidad social de la empresa.

2.º El balance de la sociedad a transformar, que deberá estar cerrado dentro de los seis meses anteriores a la fecha prevista para la reunión, junto con un informe sobre las modificaciones patrimoniales significativas que hayan podido tener lugar con posterioridad al mismo.

3.º El informe del auditor de cuentas sobre el balance presentado, cuando la sociedad que se transforme esté obligada a someter sus cuentas a auditoría.

4.º El proyecto de escritura social o estatutos de la sociedad que resulte de la transformación, así como, en su caso, otros pactos sociales que vayan a constar en documento público.

2. Los administradores de la sociedad están obligados a informar a la junta de socios a la que se someta la aprobación de la transformación, sobre cualquier modificación importante del activo o del pasivo acaecida entre la fecha del informe justificativo de la transformación y del balance puestos a disposición de los socios y la fecha de la reunión de la junta.

2. Sozietate kooperatiboak europar sozietate kooperatibo bihurtzea eta alderantzizkoa 1435/2003 (EE) Erregelamenduan xedaturikoak eta hura gartzan duten arauak eraenduko dute.

II. KAPITULUA

Eraldatzeko erabakia

8. artikulua. Eraldatzeko erabakia

Sozietatea eraldatzeko erabakia bazkideen batzarrak hartu beharko du nahitaz.

9. artikulua. Bazkideak informatzea

1. Eraldatzeko erabakia eztabaidatu behar duen batzarra deitzean, administratzaileek honako agiri hauek jarri beharko dituzte bazkideen eskura sozietate-helbidean, eta bazkideek eskatu ahal izango dute haiek entregatu edo doan bidal dakizkiela, are bitarteko elektronikoak erabiliz:

1) Administratzaileen txostena, zeinean azalduko eta justifikatuko baitira eraldaketaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak, eta adieraziko eraldaketak bazkideentzat izango dituen ondorioak, bai eta administrazio-organoetan izango lukeen genero-inpaktua eta, hala badagokio, enpresaren erantzukizun sozialean lukeen eragina ere.

2) Eraldatu beharreko sozietatearen balantzea, zeinak bilera egitea aurreikusten den dataren aurreko sei hilabeteen barruan itxia izan beharko baitu, eta, harekin batera, balantzeaz geroztik ondarean gertatu diren aldaketa esanguratsuei buruzko txosten bat.

3) Aurkezturiko balantzeari buruz kontu-auditoreak egindako txostena, eraldatzen den sozietatea bere kontuen auditoria egitera beharturik dagoenean.

4) Eraldaketatik sortzen den sozietatearen eskritura-proiektua edo estatuak, eta baita, hala badagokio, dokumentu publiko batean jasoko diren beste itun sozial batzuk ere.

2. Baldin eta aktiboan edo pasiboan aldaketa garrantzitsuren bat gertatzen bada bazkideen eskura jarritako eraldaketaren txosten justifikagarriaren eta balantzearen dataren eta batzarra biltzeko dataren artean, sozietatearen administratzaileak beharturik daude aldaketa hori jakinaraztera eraldaketaren erabakia hartu behar duen bazkideen batzarrari.

3. No será precisa la puesta a disposición o envío de la información a que se refiere el apartado primero cuando el acuerdo de transformación se adopte en junta universal y por unanimidad.

Artículo 10. Requisitos del acuerdo de transformación

1. El acuerdo de transformación se adoptará con los requisitos y formalidades establecidos en el régimen de la sociedad que se transforma.

2. El acuerdo deberá incluir la aprobación del balance de la sociedad presentado para la transformación, con las modificaciones que en su caso resulten procedentes, así como de las menciones exigidas para la constitución de la sociedad cuyo tipo se adopte.

Artículo 11. Subsistencia de las obligaciones de los socios

1. La transformación por sí sola no liberará a los socios del cumplimiento de sus obligaciones frente a la sociedad.

2. Si el tipo social en que se transforma la sociedad exige el desembolso íntegro del capital social, habrá de procederse al desembolso con carácter previo al acuerdo de transformación o, en su caso, a una reducción de capital con finalidad de condonación de dividendos pasivos. En el primer caso, la realidad de los desembolsos efectuados se acreditará ante el notario autorizante de la escritura pública y los documentos acreditativos se incorporarán a la misma en original o testimonio.

Artículo 12. Participación de los socios en la sociedad transformada

1. El acuerdo de transformación no podrá modificar la participación social de los socios si no es con el consentimiento de todos los que permanezcan en la sociedad.

2. En el caso de una sociedad con uno o más socios industriales que se transforme en un tipo social en el que no existan tales socios, la participación de éstos en el capital de la nueva sociedad transformada será la que corresponda a la cuota de participación que les hubiera sido asignada en la escritura de constitución de la sociedad o, en su defecto, la que se convenga entre todos los socios, reduciéndose proporcionalmente en ambos casos la participación de los demás socios.

La subsistencia, en su caso, de la obligación personal del socio industrial en la sociedad una vez transformada exigirá siempre el consentimiento del socio y

3. Eraldatzeko erabakia batzar unibertsalean eta aho batez hartzen denean, ez da beharrezko izango lehenengo zenbakian aipaturiko informazioa bazkideen eskura jartzea edo hura haiei bidaltzea.

10. artikulua. Eraldatzeko erabakiaren betekizunak

1. Eraldatzen den sozietatearen araubidean ezarritako betekizunak eta formalitateak betez hartuko da eraldatzeko erabakia.

2. Erabakian, sozietateak eraldaketarako aurkezturiko balantzearen onepena jaso beharko da, egitea dagokion aldaketak eginda, eta baita izatea aukatzen den sozietate mota eratzeko galdaturiko aipamenak ere.

11. artikulua. Bazkideak beren eginbideetan irautea

1. Eraldaketak, berak bakarrik, ez ditu bazkideak libratuko sozietatearen aurrean dituzten eginbideak betetzetik.

2. Sozietatearen eraldaketak sortzen duen sozietate motak kapital guztia ordaintzea galdatzen badu, eraldatzeko erabakiaren aurretik egin beharko da ordaintzea, edo, hala badagokio, dibidendu pasiboak barkatzeko helburuz kapitala murriztu aurretik. Lehenengo kasuan, eskritura publikoa eskuesten duen notarioaren aurrean frogatuko da egindako ordainketen egia, eta egiaztagiriak eskritura publikoari erantsiko zaizkio, jatorrizkoan edo testigantzan.

12. artikulua. Bazkideen partaidetza eraldaturiko sozietatean

1. Eraldatzeko erabakiak ezin aldatuko du bazkideen partaidetza soziala, sozietatean geratzen diren guztien adostasunarekin ez bada.

2. Bazkide industrial bat edo gehiago dituen sozietate bat halako bazkiderik ez duen sozietate mota bihurtzen den kasuan, eraldaturiko sozietate berrian bazkide horiek izango duten partaidetza sozietatearen eratze-eskrituran esleitu zaien partaidetza-kuotari dagokiona izango da edo, halakorik ezean, bazkide guztien artean adosten dena, proportzionalki murriztuz, bi kasuetan, gainerako bazkideen partaidetza.

Bazkide industrialak sozietatean duen eginbide pertsonalak sozietatea eraldatu eta gero iraun dezan, beharrezkoa izango da, beti, bazkidearen adostasuna,

deberá instrumentarse como prestación accesoria en las condiciones que se establezcan en los estatutos sociales.

Artículo 13. Sociedades que tuvieran emitidas obligaciones u otros valores

La transformación de una sociedad que tuviera emitidas obligaciones u otros valores en otro tipo social al que no le esté permitido emitirlos y la de una sociedad anónima que tuviera emitidas obligaciones convertibles en acciones en otro tipo social diferente, sólo podrán acordarse si previamente se hubiera procedido a la amortización o a la conversión, en su caso, de las obligaciones emitidas.

Artículo 14. Publicación del acuerdo de transformación

1. El acuerdo de transformación se publicará una vez en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de gran circulación de la provincia en que la sociedad tenga su domicilio.

2. La publicación no será necesaria cuando el acuerdo se comunique individualmente por escrito a todos los socios y, en su caso, a los titulares de derechos especiales distintos de las acciones, participaciones o cuotas que no puedan mantenerse después de la transformación, a través de un procedimiento que asegure la recepción de aquél en el domicilio que figure en la documentación de la sociedad, así como a todos los acreedores en los domicilios que hayan puesto en conocimiento de la sociedad o, en su defecto, en sus domicilios legales.

Artículo 15. Derecho de separación de los socios

1. Los socios que no hubieran votado a favor del acuerdo podrán separarse de la sociedad que se transforma, conforme a lo dispuesto para las sociedades de responsabilidad limitada.

2. Los socios que por efecto de la transformación hubieran de asumir una responsabilidad personal por las deudas sociales y no hubieran votado a favor del acuerdo de transformación quedarán automáticamente separados de la sociedad, si no se adhieren fehacientemente a él dentro del plazo de un mes a contar desde la fecha de su adopción cuando hubieren asistido a la junta de socios, o desde la comunicación de ese acuerdo cuando no hubieran asistido. La valoración de las partes sociales correspondientes a los socios que se separen se hará conforme a lo dispuesto para las sociedades de responsabilidad limitada.

eta prestazio osagarri gisa bideratu beharko da, sozietatearen estatutuetan ezarzen diren baldintzetan.

13. artikulua. Obligazioak edo beste balore batzuk jaulkiak dituzten sozietateak

Obligazioak edo beste balore batzuk jaulkiak dituen sozietate bat halakorik jaulkitzea zilegi ez duen sozietate mota bihurtzea erabakitzeke, eta akzio bihur daitezkeen obligazioak jaulkiak dituen sozietate anonimo bat beste mota bateko sozietate bihurtzea erabakitzeke, beharrezko izango da, aurrez, jaulkiriko obligazioak amortizatzea edo, hala badagokio, akzio bihurtzea.

14. artikulua. Eraldatzeko erabakia argitaratzea

1. Eraldatzeko erabakia behin argitaratuko da Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintziako zabalkunde handiko egunkarietarikoko batean.

2. Erabakia argitaratzea ez da beharrezko izango baldin eta erabakiaren berri banaka eta idatziz ematen bazaie bazkide guztiei eta, hala badagokio, eraldaketaren ondoren mantendu ezin diren akzio, partaidetza eta kuotez besteko eskubide berezien titularrei, erabakia sozietatearen dokumentazioan agertzen den helbidean jasoko dutela segurtatzen duen prozedura baten bidez, eta, orobat, hartzekodun guztiei, sozietateari jakinarazi dioten helbideetan edo, halakorik ezean, haien legezko helbideetan.

15. artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea

1. Erabakiaren alde bozkatu ez duten bazkideek eraldatzen den sozietatea utzi ahal izango dute, erantzukizun mugatuko sozietateentzat xedaturikoaren arabera.

2. Eraldaketaren eraginez sozietatearen zorren erantzukizun pertsonal bat hartu behar duten eta eraldatzeko erabakiaren alde bozkatu ez duten bazkideek automatikoki utziko dute sozietatea, baldin eta erabakiari modu fede-emailean atxikitzen ez bazaizkio hilabeteko epean: erabakia hartu den datatik kontatzen hasita, bazkideen batzarrean izan badira, edo erabaki hori jakinarazten den datatik kontatzen hasita, batzarrean izan ez badira. Sozietatea uzten duten bazkideei dagozkien sozietate-parteen balioespena erantzukizun mugatuko sozietateentzat xedaturikoaren arabera egingo da.

Artículo 16. Titulares de derechos especiales

1. La transformación no podrá tener lugar si, dentro del mes siguiente a la publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» del acuerdo de la misma o del envío de la comunicación individual por escrito, se opusieran titulares de derechos especiales distintos de las acciones, de las participaciones o de las cuotas que no puedan mantenerse después de la transformación.

2. Esa oposición no producirá efecto alguno si es realizada por un socio que hubiere votado a favor de la transformación.

Artículo 17. Modificaciones adicionales a la transformación

1. La transformación de la sociedad podrá ir acompañada de la incorporación de nuevos socios.

2. Cuando la transformación vaya acompañada de la modificación del objeto, el domicilio, el capital social u otros extremos de la escritura o de los estatutos, habrán de observarse los requisitos específicos de esas operaciones conforme a las disposiciones que rijan el nuevo tipo social.

CAPÍTULO III

De la inscripción de la transformación

Artículo 18. Escritura pública de transformación

1. La escritura pública de transformación habrá de ser otorgada por la sociedad y por todos los socios que pasen a responder personalmente de las deudas sociales.

2. Además de las menciones exigidas para la constitución de la sociedad cuyo tipo se adopte, la escritura pública de transformación habrá de contener la relación de socios que hubieran hecho uso del derecho de separación y el capital que representen, así como la cuota, las acciones o las participaciones que se atribuyan a cada socio en la sociedad transformada.

3. Si las normas sobre la constitución de la sociedad cuyo tipo se adopte así lo exigieran, se incorporará a la escritura el informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social.

Artículo 19. Eficacia de la transformación

La eficacia de la transformación quedará supeditada a la inscripción de la escritura pública en el Registro Mercantil.

16. artikulua. Eskubide berezien titularrak

1. Eraldaketa ezin egingo da baldin eta, haren erabakia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu ondorengo hilabetean edo banakako jakinarazpen idatzia igorri ondorengo hilabetean, aurka agertzen badira eraldaketaren ondoren eduki ezin diren akzio, partaidetza eta kuotez besteko eskubide berezien titularrak.

2. Aurkakotza horrek ez du efekturik izango eraldaketaren alde bozkatu duen bazkide batek adierazia bada.

17. artikulua. Eraldaketaz gainerako aldaketak

1. Sozietatearen eraldaketarekin batera bazkide berriak sartu ahal izango dira.

2. Eraldaketarekin batera objektua, helbidea, kapital soziala edo eskrituraren zein estatutuen beste puntu batzuk aldatzen direnean, eragiketa horien berriazko betekizunak bete beharko dira sozietate mota berria eraentzen duten xedapenen arabera.

III. KAPITULUA

Eraldaketa inskribatzea

18. artikulua. Eraldatze-eskritura publikoa

1. Eraldatze-eskritura publikoa sozietateak eta sozietatearen zorrez pertsonalki erantzutera pasatzen diren bazkide guztiek egiletsi beharko dute.

2. Aukeratzen den sozietate mota eratzeko galdatzen diren aipamenez gainera, beste hauek ere jaso beharko dira eraldatze-eskritura publikoan: sozietatea uzteko eskubidea baliatu duten bazkideen zerrenda eta haiek ordezkatzten duten kapitala, eta baita eraldaturiko sozietatean bazkide bakoitzari esleitzen zaizkion kuota, akzioak edo partaidetzak ere.

3. Aukeratzen den sozietate motaren eratze-arauek hala galdatzen badute, aditu independenteek sozietate-ondareari buruz egindako txostena sartuko da eskrituran.

19. artikulua. Eraldaketaren eraginkortasuna

Eraldaketaren eraginkortasuna eskritura publikoa Merkataritza Erregistroan inskribatzearen baitan geratuko da.

Artículo 20. Impugnación de la transformación

Una vez inscrita, la transformación podrá ser impugnada en el plazo de tres meses.

CAPÍTULO IV

Efectos de la transformación sobre la responsabilidad de los socios

Artículo 21. Responsabilidad de los socios por las deudas sociales

1. Los socios que en virtud de la transformación asuman responsabilidad personal e ilimitada por las deudas sociales responderán en la misma forma de las deudas anteriores a la transformación.

2. Salvo que los acreedores sociales hayan consentido expresamente la transformación, subsistirá la responsabilidad de los socios que respondían personalmente de las deudas de la sociedad transformada por las deudas sociales contraídas con anterioridad a la transformación de la sociedad. Esta responsabilidad prescribirá a los cinco años a contar desde la publicación de la transformación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

TÍTULO II

DE LA FUSIÓN

CAPÍTULO I

De la fusión en general

SECCIÓN I.^a

Disposiciones generales

Artículo 22. Concepto

En virtud de la fusión, dos o más sociedades mercantiles inscritas se integran en una única sociedad mediante la transmisión en bloque de sus patrimonios y la atribución a los socios de las sociedades que se extinguen de acciones, participaciones o cuotas de la sociedad resultante, que puede ser de nueva creación o una de las sociedades que se fusionan.

20. artikulua. Eraldaketa aurkaratzea

Behin inskribatu eta gero, hiru hilabeteko epean aurkaratu ahal izango da eraldaketa.

IV. KAPITULUA

Eraldaketaren efektuak bazkideen erantzukizunean

21. artikulua. Bazkideen erantzukizuna sozietatearen zorretan

1. Eraldaketaren kariaz sozietatearen zorren erantzukizun pertsonal eta mugagabea hartzen duten bazkideek modu berean erantzungo dute eraldaketa baino lehenagoko zorrez.

2. Sozietatearen hartzekodunek eraldaketa espresuki onartu duten kasuan izan ezik, eraldaturiko sozietatearen zorrez pertsonalki erantzuten zuten bazkideek erantzukizun bera izaten jarraituko dute eraldaketa baino lehenago sozietateak izandako zorrez. Erantzukizun hori bost urtera preskribatuko da, eraldaketa Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik kontatzen hasita.

II. TITULUA

BAT-EGITEA

I. KAPITULUA

Bat-egitea, orokorrean

I. ATALA

Xedapen orokorrak

22. artikulua. Kontzeptua

Bat-egitearen bidez, inskribaturiko bi merkataritza-sozietate edo gehiagok sozietate bakar bat egiten dute, beren ondareak batuan eskualdatuz eta amaitzen diren sozietateen bazkideei ondoriozko sozietatearen akzioak, partaidetzak edo kuotak esleituz; ondoriozko sozietatea, berriz, sortzez berria edo bat egiten duten sozietateetariko bat izan daiteke.

Artículo 23. Clases de fusión

1. La fusión en una nueva sociedad implicará la extinción de cada una de las sociedades que se fusionan y la transmisión en bloque de los respectivos patrimonios sociales a la nueva entidad, que adquirirá por sucesión universal los derechos y obligaciones de aquéllas.

2. Si la fusión hubiese de resultar de la absorción de una o más sociedades por otra ya existente, ésta adquirirá por sucesión universal los patrimonios de las sociedades absorbidas, que se extinguirán, aumentando, en su caso, el capital social de la sociedad absorbente en la cuantía que proceda.

Artículo 24. Continuidad en la participación

1. Los socios de las sociedades extinguidas se integrarán en la sociedad resultante de la fusión, recibiendo un número de acciones o participaciones, o una cuota, en proporción a su respectiva participación en aquellas sociedades.

2. En el caso de una sociedad con uno o más socios industriales que se fusione en otra en la que no puedan existir tales socios, la participación de éstos en el capital de la sociedad resultante de la fusión se determinará atribuyendo a cada uno de ellos la participación en el capital de la sociedad extinguida correspondiente a la cuota de participación que le hubiera sido asignada en la escritura de constitución, o en su defecto, la que se convenga entre todos los socios de dicha sociedad, reduciéndose proporcionalmente en ambos casos la participación de los demás socios.

La subsistencia, en su caso, de la obligación personal del socio industrial en la sociedad que resulte de la fusión, exigirá siempre el consentimiento del socio y deberá instrumentarse como prestación accesoria cuando no puedan existir socios industriales.

Artículo 25. Tipo de canje

1. En las operaciones de fusión el tipo de canje de las acciones, participaciones o cuotas de las sociedades que participan en la misma debe establecerse sobre la base del valor real de su patrimonio.

2. Cuando sea conveniente para ajustar el tipo de canje, los socios podrán recibir, además, una compensación en dinero que no exceda del diez por ciento del valor nominal de las acciones, de las participaciones o del valor contable de las cuotas atribuidas.

23. artikulua. Bat-egite motak

1. Sozietate berri batean batzeak berekin ekarriko du batzen diren sozietateariko bakoitzaren amaiera eta haietariko bakoitzaren sozietate-ondareak entitate berriari batuan eskualdatzea, entitate berri horrek eskuratuko dituelarik, oinordetza unibertsalez, haien eskubideak eta eginbideak.

2. Lehendik dagoen sozietate batek beste sozietate bat edo gehiago xurgatetik gertatzen bada bat-egitea, lehendik dagoen hark eskuratuko ditu, oinordetza unibertsalez, xurgaturiko sozietateen ondareak; xurgaturiko sozietateok amaitu egingo dira, dagokion zenbatekoan handituz, hala badagokio, sozietate xurgatzailearen kapitala.

24. artikulua. Jarraitutasuna partaidetzan

1. Amaituriko sozietateetako bazkideak bat-egitetik sortzen den sozietatean sartuko dira, sozietate haietan bakoitzak zuen partaidetzaren arabera akzio edo partaidetza kopuru bat, edo kuota bat, jasoz.

2. Bazkide industrial bat edo gehiago dituen sozietate bat halako bazkiderik izan ez dezakeen sozietate batekin batzen den kasuan, bat-egitearen ondorioz sortzen den sozietatearen kapitalean bazkide horiek izango duten partaidetza zehazteko, amaituriko sozietatearen kapitalean sozietatearen eratze-eskrituran esleitu zitzaizen partaidetza-kuotari dagokion partaidetza esleituko zaio haietariko bakoitzari edo, halakorik ezean, sozietate horretako bazkide guztien artean adosten dena, proportzionalki murriztuz, bi kasuetan, gainerako bazkideen partaidetza.

Bat-egitetik sorturiko sozietatean bazkide industrialaren eginbide pertsonalak, hala badagokio, iraun dezan, beharrezkoa izango da, beti, bazkidearen adostasuna, eta prestazio osagarri gisa bideratu behar da hura bazkide industrialik egon ezin bada.

25. artikulua. Truke-tasa

1. Bat egiteko eragiketetan, hartan parte hartzen duten sozietateen akzio, partaidetza edo kuoten truke-tasa sozietateon ondarearen egiazko balioa oinarri harturik zehaztu behar da.

2. Truke-tasa egokitzeko komenigarri denean, bazkideek, gainera, kontentsazio bat jaso ahal izango dute dirutan, zeina, gehienez ere, akzioen zein partaidetzen balio nominalaren edo esleituriko kuoten kontabilitate-balioaren ehuneko hamar izango baita.

Artículo 26. Prohibición de canje de participaciones propias

Las acciones, participaciones o cuotas de las sociedades que se fusionan, que estuvieran en poder de cualquiera de ellas o en poder de otras personas que actuasen en su propio nombre, pero por cuenta de esas sociedades, no podrán canjearse por acciones, participaciones o cuotas de la sociedad resultante de la fusión y, en su caso, deberán ser amortizadas o extinguidas.

Artículo 27. Régimen jurídico de la fusión

1. La fusión de dos o más sociedades mercantiles inscritas sometidas a la ley española se regirá por lo establecido en esta Ley.

2. La fusión de sociedades mercantiles de distinta nacionalidad se regirá por lo establecido en las respectivas leyes personales, sin perjuicio de lo establecido en el Capítulo II sobre fusiones transfronterizas intracomunitarias y, en su caso, del régimen aplicable a las sociedades anónimas europeas.

Artículo 28. Fusión de sociedades en liquidación

Las sociedades en liquidación podrán fusionarse con otras siempre que no haya comenzado la distribución de su patrimonio entre los socios.

Artículo 29. Aplicación de legislación sectorial

Serán de aplicación a las fusiones de sociedades mercantiles los requisitos que, en su caso, se exijan en la legislación sectorial.

SECCIÓN 2.^a

Del proyecto de fusión

Artículo 30. Proyecto común de fusión

1. Los administradores de cada una de las sociedades que participen en la fusión habrán de redactar y suscribir un proyecto común de fusión. Si falta la firma de alguno de ellos, se señalará al final del proyecto, con indicación de la causa.

2. Una vez suscrito el proyecto común de fusión, los administradores de las sociedades que se fusionen se abstendrán de realizar cualquier clase de acto o de concluir cualquier contrato que pudiera comprometer la aprobación del proyecto o modificar sustancialmente la relación de canje de las acciones, participaciones o cuotas.

26. artikulua. Partaidetza berekiak trukatzeko debekua

Batzen diren sozietateen akzioak, partaidetzak edo kuotak, direla haietariko edozeinen eskuetan daudenak edo direla beren izenean baina sozietate haien kontura diharduten beste pertsona batzuen eskuetan daudenak, ezin aldatuko dira bat-egitearen ondorioz sorturiko sozietatearen akzio, partaidetza edo kuoten truke eta, halakorik bada, amortizatu edo azkendu egin beharko dira.

27. artikulua. Bat-egitearen araubide juridikoa

1. Espainiako legearen mende dauden bi merkataritza-sozietate inskribaturen edo gehiagoren bat-egitea lege honetan ezarritakoak eraenduko du.

2. Nazionalitate bera ez duten merkataritza-sozietateen bat-egitea bakoitzaren lege pertsonaletan ezarritakoak eraenduko du, hargatik eragotzi gabe II. kapituluaren Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteez ezarritakoa eta, hala badagokio, europar sozietate anonimoei aplikagarri zaien araubidea.

28. artikulua. Likidatze-bidean dauden sozietateen bat-egitea

Likidatze-bidean dauden sozietateek zilegi izango dute beste batzuekin bat-egitea baldin eta bazkideen artean ondarea banatzen hasi ez badira.

29. artikulua. Sektoreko legeria aplikatzea

Merkataritza-sozietateen bat-egiteei aplikagarriak izango zaizkie sektoreko legerian galdatzen diren betekizunak, halakorik bada.

2. ATALA

Bat-egite proiektua

30. artikulua. Bat-egite proiektu erkidea

1. Bat-egitean parte hartzen duten sozietateetariko bakoitzaren administratzaileek bat-egite proiektu erkide bat idatzi eta izenpetu beharko dute. Haietarikoren baten sinadura falta bada, hala adieraziko da proiektuaren amaieran, zergatia adieraziz.

2. Bat-egite proiektu erkidea izenpetutakoan, batzen diren sozietateen administratzaileek ez dute proiektuaren onarpenera arriskuan jar dezakeen edo akzio, partaidetza zein kuoten truke-erlazioa funtsean alda dezakeen inolako egin-tzarik egingo edo kontraturik itxiko.

3. El proyecto de fusión quedará sin efecto si no hubiera sido aprobado por las juntas de socios de todas las sociedades que participen en la fusión dentro de los seis meses siguientes a su fecha.

Artículo 31. Contenido del proyecto común de fusión

El proyecto común de fusión contendrá, al menos, las menciones siguientes:

1.^a La denominación, el tipo social y el domicilio de las sociedades que se fusionan y de la sociedad resultante de la fusión, así como los datos identificadores de la inscripción de aquéllas en el Registro Mercantil.

2.^a El tipo de canje de las acciones, participaciones o cuotas, la compensación complementaria en dinero que se hubiera previsto y, en su caso, el procedimiento de canje.

3.^a La incidencia que la fusión haya de tener sobre las aportaciones de industria o en las prestaciones accesorias en las sociedades que se extinguen y las compensaciones que vayan a otorgarse, en su caso, a los socios afectados en la sociedad resultante.

4.^a Los derechos que vayan a otorgarse en la sociedad resultante a quienes tengan derechos especiales o a los tenedores de títulos distintos de los representativos de capital o las opciones que se les ofrezcan.

5.^a Las ventajas de cualquier clase que vayan a atribuirse en la sociedad resultante a los expertos independientes que hayan de intervenir, en su caso, en el proyecto de fusión, así como a los administradores de las sociedades que se fusionan, de la absorbente o de la nueva sociedad.

6.^a La fecha a partir de la cual los titulares de las nuevas acciones, participaciones o cuotas tendrán derecho a participar en las ganancias sociales y cualesquiera peculiaridades relativas a este derecho.

7.^a La fecha a partir de la cual la fusión tendrá efectos contables de acuerdo con lo dispuesto en el Plan General de Contabilidad.

8.^a Los estatutos de la sociedad resultante de la fusión.

9.^a La información sobre la valoración del activo y pasivo del patrimonio de cada sociedad que se transmita a la sociedad resultante.

10.^a Las fechas de las cuentas de las sociedades que se fusionan utilizadas para establecer las condiciones en que se realiza la fusión.

3. Bat-egite proiektuak ez du efekturik izango bat-egitean parte hartzen duten sozietate guztietako bazkideen batzarrek hura onartzen ez badute haren dataren ondorengo sei hilabeteen barruan.

31. artikulua. Bat-egite proiektu erkidearen edukia

Bat-egite proiektu erkideak aipamen hauek jasoko ditu gutxienez:

1) Batzen diren sozietateen eta bat-egitetik sortzen den sozietatearen izen-dapena, sozietate mota eta helbidea, eta baita Merkataritza Erregistroko haien inskripzioa identifikatzeko datuak ere.

2) Akzio, partaidetza edo kuoten truke-tasa, dirutan ematea aurreikusi den konpentsazio osagarria eta, hala badagokio, truke-prozedura.

3) Zer eragin izango duen bat-egiteak industria-ekarpenetan edo prestazio osagarrietan amaitzen diren sozietateetan, eta zer konpentsazio emango zaizkien, hala badagokio, bat-egiteak ukitu dituen bazkideei bat-egitearen ondoriozko sozietatean.

4) Eskubide bereziak dituztenei edo kapitala ordezkatzan dutenez besteko tituluak dituztenei bat-egitearen ondoriozko sozietatean emango zaizkien eskubideak edo eskaintzen zaizkien aukerak.

5) Bat-egite proiektuan aditu independenteek esku hartzen badute, adituoi eta, orobat, batzen diren sozietateen, sozietate xurgatzailearen edo sozietate berriarren administratzaileei bat-egitearen ondoriozko sozietatean esleituko zaizkien abantailak, edozein motatakoak direla ere.

6) Zer datatik aurrera izango duten akzio, partaidetza edo kuota berrien titularrek sozietatearen irabazietan parte hartzeko eskubidea, eta eskubide horri buruzko edozein berezitasun.

7) Zer datatik aurrera izango dituen bat-egiteak kontabilitate-efektuak kontabilitate-plan nagusian xedaturikoaren arabera.

8) Bat-egitetik sorturiko sozietatearen estatutuak.

9) Sozietate bakoitzak bat-egitetik sorturiko sozietateari eskualdatzen dion ondarearen aktiboaren eta pasiboaren balioespenari buruzko informazioa.

10) Batzen diren sozietateek bat-egiterako baldintzak ezartzeko erabili dituzten kontuen datak.

11.^a Las posibles consecuencias de la fusión sobre el empleo, así como su eventual impacto de género en los órganos de administración y la incidencia, en su caso, en la responsabilidad social de la empresa.

Artículo 32. Publicidad

1. Los administradores están obligados a insertar el proyecto común de fusión en la página web de cada una de las sociedades que participan en la fusión, sin perjuicio de poder depositar voluntariamente un ejemplar del proyecto común de fusión en el Registro Mercantil correspondiente a cada una de las sociedades que participan en ella. El hecho de la inserción del proyecto de fusión en la página web se publicará de forma gratuita en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil», con expresión de la página web en que figure y de la fecha de la inserción. La inserción en la web del proyecto y la fecha de la misma se acreditarán mediante la certificación del contenido de aquella, remitido al correspondiente Registro Mercantil, debiéndose publicar en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» dentro de los cinco días siguientes a la recepción de la última certificación.

La inserción en la página web y la publicación de este hecho en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» deberán efectuarse con un mes de antelación, al menos, a la fecha prevista para la celebración de la junta general que haya de acordar la fusión. La inserción del proyecto de fusión en la página web deberá mantenerse hasta que finalice el plazo para el ejercicio por los acreedores del derecho de oposición a la fusión.

2. Si alguna de las sociedades que participan en la fusión careciera de página web, los administradores están obligados a depositar un ejemplar del proyecto común de fusión en el Registro Mercantil en que estuviera inscrita. Efectuado el depósito, el registrador comunicará al registrador mercantil central, para su inmediata publicación gratuita en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil», el hecho del depósito y la fecha en que hubiere tenido lugar.

3. La publicación del anuncio de convocatoria de las juntas de socios que hayan de resolver sobre la fusión o la comunicación individual de ese anuncio a los socios no podrá realizarse antes de la publicación de la inserción o del depósito del proyecto en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

Artículo 33. Informe de los administradores sobre el proyecto de fusión

Los administradores de cada una de las sociedades que participan en la fusión elaborarán un informe explicando y justificando detalladamente el pro-

11) Bat-egiteak enpleguan izan ditzakeen efektuak, eta baita administrazio-organoetan izan dezakeen genero-inpaktua eta, hala badagokio, enpresaren erantzukizun sozialean izan dezakeen eragina ere.

32. artikulua. Publiko egitea

1. Administratzaileak beharturik daude bat-egitean parte hartzen duten sozietate bakoitzaren web orrian sartzera bat-egite proiektu erkidea, hargatik eragotzi gabe bat-egite proiektu erkidearen ale bat borondatez gordailutu ahal izatea hartan parte hartzen duten sozietateetarik bakoitzari dagokion Merkataritza Erregistroan. Bat-egite proiektua web orrian sartu izana Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko da doan, zer web orritan agertzen den eta zer datatan sartu den adieraziz. Proiektua web orrian sartzea eta sarrera-data web orriaren edukiaren ziurtagiriaren bidez egiaztatuko dira, edukia dagokion Merkataritza Erregistrora bidalita, eta Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko dira azken ziurtagiria jaso ondorengo bost egunen barruan.

Proiektua web orrian sartzea eta egintza hori Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzea bat-egitea erabaki behar duen batzar nagusia biltzeko aurreikusitako data baino gutxienez hilabete lehenago egin beharko dira. Bat-egite proiektua web orrian sartuta mantendu beharko da harik eta hartzekodunek bat-egiteari aurkakotza erakusteko duten eskubidea baliatzeko epea amaitu arte.

2. Bat-egitean parte hartzen duen sozietateren batek web orririk ez badu, administratzaileak beharturik daude sozietatea inskribaturik dagoen Merkataritza Erregistroan gordailutzea bat-egite proiektu erkidearen ale bat. Gordailua egindakoan, erregistratzaileak merkataritza-erregistro zentralerako erregistratzaileari jakinaraziko dio gordailua egin delakoa eta gordailua egin den data, berehala Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean doan argitara daitezen.

3. Bat-egiteari buruz ebatzi behar duten bazkideen batzarren deialdiaren iragarpena ezin argitaratuko da, ez eta iragarpen hori bazkideei banan-banan jakinarazi ere, proiektua web orrian sartu izana edo gordailutu izana Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu aurretik.

33. artikulua. Administratzaileek bat-egite proiektuari buruz txostena egitea

Bat-egitean parte hartzen duten sozietateetarik bakoitzaren administratzaileek txosten bat prestatuko dute, hartan zehatz-mehatz azalduz eta justifi-

yecto común de fusión en sus aspectos jurídicos y económicos, con especial referencia al tipo de canje de las acciones, participaciones o cuotas y a las especiales dificultades de valoración que pudieran existir, así como las implicaciones de la fusión para los socios, los acreedores y los trabajadores.

Artículo 34. Informe de expertos sobre el proyecto de fusión

1. Cuando alguna de las sociedades que participen en la fusión sea anónima o comanditaria por acciones, los administradores de cada una de las sociedades que se fusionan deberán solicitar del registrador mercantil correspondiente al domicilio social el nombramiento de uno o varios expertos independientes y distintos, para que, por separado, emitan informe sobre el proyecto común de fusión.

No obstante lo anterior, los administradores de todas las sociedades que se fusionan a que se refiere el apartado anterior podrán pedir al registrador mercantil que designe uno o varios expertos para la elaboración de un único informe. La competencia para el nombramiento corresponderá al registrador mercantil del domicilio social de la sociedad absorbente o del que figure en el proyecto común de fusión como domicilio de la nueva sociedad.

2. Los expertos nombrados podrán obtener de las sociedades que participan en la fusión, sin limitación alguna, todas las informaciones y documentos que crean útiles y proceder a todas las verificaciones que estimen necesarias.

3. El informe del experto o de los expertos estará dividido en dos partes: en la primera, deberá exponer los métodos seguidos por los administradores para establecer el tipo de canje de las acciones, participaciones o cuotas de los socios de las sociedades que se extinguen, explicar si esos métodos son adecuados, con expresión de los valores a los que conducen y, si existieran, las dificultades especiales de valoración, y manifestar la opinión de si el tipo de canje está o no justificado; y en la segunda, deberá manifestar la opinión de si el patrimonio aportado por las sociedades que se extinguen es igual, al menos, al capital de la nueva sociedad o al importe del aumento del capital de la sociedad absorbente.

4. El contenido del informe del experto o de los expertos sobre el proyecto de fusión estará integrado únicamente por la segunda parte cuando, en todas las sociedades que participen en la fusión, así lo hayan acordado todos los socios con derecho de voto y, además, todas las personas que, en su caso, según la ley o los estatutos sociales, fueran titulares de ese derecho.

katuz bat-egite proiektu erkidearen alderdi juridiko eta ekonomikoak, bereziki aipatuz akzio, partaidetza eta kuoten truke-tasa eta balioespenerako egon daitezkeen zailtasun bereziak, eta baita bat-egiteak bazkide, hartzekodun eta langileentzat izan ditzakeen ondorioak ere.

34. artikulua. Adituek bat-egite proiektuari buruz txostena egitea

1. Bat-egitean parte hartzen duten sozietateetarikoren bat anonimoa edo akzio bidezko komandataria denean, batzen diren sozietateetariko bakoitzaren administratzaileek sozietate-helbideari dagokion merkataritza-erregistratzaileari eskatu beharko diote aditu bat edo gehiago izenda ditzala, independenteak eta banak, bakoitzak bere aldetik txosten bat egin dezan bat-egite proiektu erki-deari buruz.

Aurrekoa gorabehera, batzen diren sozietate guztien administratzaile aurreko paragrafoan aipatuek merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote aditu bat edo gehiago izenda ditzala txosten bakar bat prestatzeko. Adituak izendatzeko eskumena sozietate xurgatzailearen sozietate-helbideko merkataritza-erregistratzaileari dagokio, edo bat-egite proiektu erkidean sozietate berriaren helbide gisa agertzen den sozietate-helbidekoari.

2. Izendaturiko adituek baliagarri jotzen dituzten informazio eta dokumentu guztiak lortu ahal izango dituzte, inolako mugarik gabe, bat-egitean parte hartzen duten sozietateengandik, eta beharrezko deritzen azterketa guztiak egin.

3. Adituen txostena bi zatitan banatuko da: lehenengoan, amaitzen diren sozietateetako bazkideen akzio, partaidetza edo kuoten truke-tasa ezartzeko administratzaileek jarraituriko metodoak azalduko dira, metodo horiek egokiak diren esplikatuko, zer balioetara eramaten duten adieraziz eta, balioespen-zailtasun berezirik bada, haiek azalduz, eta truke-tasa, haien iritziz, justifikaturik dagoen ala ez esango; bigarrenean, berriz, adierazi beharko da ea, haien iritziz, amaitzen diren sozietateek ekarritako ondarea baden, gutxienez, sozietate berriaren kapitala adinakoa edo sozietate xurgatzailearen kapital-gehikuntzaren zenbatekoa adinakoa.

4. Adituak edo adituek bat-egite proiektuari buruz egindako txostenaren edukiak bigarren zatia baino ez du izango baldin eta hala erabaki badute, bat-egitean parte hartzen duten sozietate guztietan, boto-eskubidea duten bazkide guztiek eta, haiez gainera, legearen edo sozietate-estatutuen arabera eskubide horren titular diren pertsona guztiek, halakorik bada.

Artículo 35. Fusión posterior a una adquisición de sociedad con endeudamiento de la adquirente

En caso de fusión entre dos o más sociedades, si alguna de ellas hubiera contraído deudas en los tres años inmediatamente anteriores para adquirir el control de otra que participe en la operación de fusión o para adquirir activos de la misma esenciales para su normal explotación o que sean de importancia por su valor patrimonial, serán de aplicación las siguientes reglas:

1.^a El proyecto de fusión deberá indicar los recursos y los plazos previstos para la satisfacción por la sociedad resultante de las deudas contraídas para la adquisición del control o de los activos.

2.^a El informe de los administradores sobre el proyecto de fusión debe indicar las razones que hubieran justificado la adquisición del control o de los activos y que justifiquen, en su caso, la operación de fusión y contener un plan económico y financiero, con expresión de los recursos y la descripción de los objetivos que se pretenden conseguir.

3.^a El informe de los expertos sobre el proyecto de fusión debe contener un juicio sobre la razonabilidad de las indicaciones a que se refieren los dos números anteriores, determinando además si existe asistencia financiera.

En estos supuestos será necesario el informe de expertos, incluso cuando se trate de acuerdo unánime de fusión.

SECCIÓN 3.^a

Del balance de fusión

Artículo 36. Balance de fusión

1. El último balance de ejercicio aprobado podrá considerarse balance de fusión, siempre que hubiere sido cerrado dentro de los seis meses anteriores a la fecha del proyecto de fusión.

Si el balance anual no cumpliera con ese requisito, será preciso elaborar un balance cerrado con posterioridad al primer día del tercer mes precedente a la fecha del proyecto de fusión, siguiendo los mismos métodos y criterios de presentación del último balance anual.

2. En ambos casos podrán modificarse las valoraciones contenidas en el último balance en atención a las modificaciones importantes del valor razonable que no aparezcan en los asientos contables.

35. artikulua. Sozietate eskuratzailerak zorpetuz egindako sozietate-eskuratzeko baten ondorengo bat-egitea

Bi sozietate edo gehiagoren arteko bat-egitearen kasuan, baldin eta haietarikoren batek aurreko hiru urteetan zorrak egin baditu bat-egitearen parte hartzen duen beste sozietate baten kontrola eskuratzeko edo haren aktiboak eskuratzeko, aktiboa bere ustiaketa normalerako funtsezkoak direlako edo duten ondare-balioetatik garrantzitsuak direlako, honako arau hauek aplikatuko dira:

1) Bat-egite proiektuan beharrezko izango da adieraztea zer baliabide eta epe aurrekusten diren bat-egitearen ondoriozko sozietateak kontrola edo aktiboak eskuratzeko egindako zorrak ordain ditzan.

2) Administrazioaileek bat-egite proiektuari buruz egindako txostenak kontrola edo aktiboak eskuratzeko justifikatu duten arrazoiak azaldu beharko ditu eta, hala badagokio, bat-egite eragiketa justifikatzen dutenak, eta plan ekonomiko eta finantzario bat jaso, zer baliabide dauden adieraziz eta lortu nahi diren helburuak deskribatuz.

3) Adituek bat-egite proiektuari buruz egindako txostenak iritzi bat eman beharko du aurreko bi zenbakietan aipatzen diren oharpenen arrazoizotasunari buruz, eta, gainera, laguntzan finantzariorik dagoen zehaztu.

Kasu horietan beharrezko izango da adituen txostena, are batzeko erabakia aho batezkoa denean.

3. ATALA

Bat-egite balantzea

36. artikulua. Bat-egite balantzea

1. Ekitaldiko azken balantze onartua bat-egite balantzetat hartu ahal izango da, baldin eta bat-egite proiektuaren dataren aurreko sei hilabeteen barruan itxia bada.

Urteko balantzeak betekizun hori betetzen ez badu, bat-egite proiektuaren dataren aurreko hirugarren hilabetearen lehenengo egunaz geroztik itxitako balantze bat prestatu beharko da, urteko azken balantzea aurkezteko metodo eta irizpide berak jarraituz.

2. Bi kasuetan, zilegi izango da azken balantzean jasotako balioespenak aldatzea kontabilitate-idazpenetan agertzen ez diren arrazoizko balioaren aldaketak garrantzitsuak kontuan hartzeko.

3. Si en la fusión participan una o varias sociedades anónimas cotizadas cuyos valores estén ya admitidos a negociación en un mercado secundario oficial o en un mercado regulado domiciliado en la Unión Europea, el balance de fusión podrá ser sustituido por el informe financiero semestral de cada una de ellas exigido por la legislación sobre mercado de valores, siempre que dicho informe hubiere sido cerrado y hecho público dentro de los seis meses anteriores a la fecha del proyecto de fusión. El informe se pondrá a disposición de los accionistas en la misma forma que la establecida para el balance de fusión.

Artículo 37. Verificación y aprobación del balance

El balance de fusión y las modificaciones de las valoraciones contenidas en el mismo deberán ser verificados por el auditor de cuentas de la sociedad, cuando exista obligación de auditar, y habrán de ser sometidos a la aprobación de la junta de socios que resuelva sobre la fusión a cuyos efectos deberá mencionarse expresamente en el orden del día de la junta.

Artículo 38. Impugnación del balance de fusión

La impugnación del balance de fusión no podrá suspender por sí sola la ejecución de la fusión.

A solicitud del socio que se considere perjudicado por la relación de canje establecida, podrá someterse al Registrador mercantil del domicilio social la designación de experto independiente que fije la cuantía de la indemnización compensatoria, siempre que así se hubiera previsto en los estatutos o decidido expresamente por las juntas que acuerden la fusión o escisión de sociedades. La solicitud al Registrador mercantil se efectuará en el plazo de un mes a contar desde la fecha de la publicación del acuerdo de fusión o escisión en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y se sustanciará por las reglas establecidas en el Reglamento del Registro Mercantil.

SECCIÓN 4.^a

Del acuerdo de fusión

Artículo 39. Información sobre la fusión

1. Antes de la publicación del anuncio de convocatoria de las juntas de socios que hayan de resolver sobre la fusión o de la comunicación individual de ese anuncio a los socios, los administradores deberán insertar en la página web de la sociedad, con posibilidad de descargarlos e imprimirlos o, si no tuviera

3. Bat-egitean sozietate anonimo kotizatu batek edo gehiagok parte hartzen badu eta sozietate horien baloreak bigarren mailako merkatu ofizial batean edo helbidea Europar Batasunean duen merkatu arautu batean negoziatziorako onartuak badira, bat-egite balantzearen ordeztu balore-merkatuari buruzko lege-riak galdatzen duen haierariko bakoitzaren seihileko txosten finantzarioa aurkeztu ahal izango da, betiere txosten hori bat-egite proiektuaren dataren aurreko sei hilabeteen barruan itxi eta publiko egin bada. Txostena akziodunen eskura jarriko da, bat-egite balantzearentzat ezarritako modu berean.

37. artikulua. Balantzea egiaztatzea eta onartzea

Bat-egite balantzea eta hartan jasotako balioespenen aldaketak sozietatearen kontu-auditoreak egiaztatu beharko ditu, auditoria egitea beharrezkoa bada, eta bat-egiteari buruz ebatzi behar duen bazkideen batzarrari aurkeztu beharko zaizkio, hark onar ditzan, eta, hartarako, bat-egitea espresuki adierazi beharko da batzarraren eguneko gai-zerrendan.

38. artikulua. Bat-egite balantzea aurkaratzea

Bat-egite balantzea aurkaratzeak ez du, berak bakarrik, bat-egitearen exekuzioa geldieran utziko.

Ezarritako truke-erlazioak kalte egin diola irizten dion bazkidearen eskariz, sozietate-helbideko merkataritza-erregistroailearen esku utzi ahal izango da konpentsaziozko kalte-ordaina finkatuko duen aditu independentea izendatzea, betiere hala aurreikusi bada estatutuetan edo hala erabaki badute, espresuki, sozietateen bat-egitea edo zatitzea erabakitzen duten batzarrek. Merkataritza-erregistroaileari egin beharreko eskaera hilabeteko epean egingo da, batzeko edo zatitzeko erabakia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen den datatik kontatzen hasita, eta Merkataritza Erregistroari buruzko Erregelamenduan ezarritako arauen bidez bideratuko.

4. ATALA

Bat egiteko erabakia

39. artikulua. Bat-egiteari buruzko informazioa

1. Bat-egiteari buruz ebatzi behar duten bazkideen batzarren deialdiaren iragarpena argitaratu aurretik edo iragarpen hori bazkideei banan-banan jakinarazi aurretik, administratzaileek sozietatearen web orrian sartu beharko dituzte, deskargatzeko eta inprimatzeko aukera emanez, edo, sozietateak web

página web, poner a disposición de los socios, obligacionistas, titulares de derechos especiales y de los representantes de los trabajadores, en el domicilio social, los siguientes documentos:

1.º El proyecto común de fusión.

2.º En su caso, los informes de los administradores de cada una de las sociedades sobre el proyecto de fusión.

3.º En su caso, los informes de los expertos independientes.

4.º Las cuentas anuales y los informes de gestión de los tres últimos ejercicios, así como los correspondientes informes de los auditores de cuentas de las sociedades en las que fueran legalmente exigibles.

5.º El balance de fusión de cada una de las sociedades, cuando sea distinto del último balance anual aprobado, acompañado, si fuera exigible, del informe de auditoría o, en el caso de fusión de sociedades cotizadas, el informe financiero semestral por el que el balance se hubiera sustituido.

6.º Los estatutos sociales vigentes incorporados a escritura pública y, en su caso, los pactos relevantes que vayan a constar en documento público.

7.º El proyecto de escritura de constitución de la nueva sociedad o, si se trata de una absorción, el texto íntegro de los estatutos de la sociedad absorbente o, a falta de estos, de la escritura por la que se rija, incluyendo destacadamente las modificaciones que hayan de introducirse.

8.º La identidad de los administradores de las sociedades que participan en la fusión, la fecha desde la que desempeñan sus cargos y, en su caso, las mismas indicaciones de quienes vayan a ser propuestos como administradores como consecuencia de la fusión.

2. Si la sociedad no tuviera página web, los socios, los obligacionistas, los titulares de derechos especiales y los representantes de los trabajadores que así lo soliciten por cualquier medio admitido en Derecho tendrán derecho al examen en el domicilio social de copia íntegra de los documentos a que se refiere el apartado anterior, así como a la entrega o al envío gratuitos de un ejemplar de cada uno de ellos.

3. Las modificaciones importantes del activo o del pasivo acaecidas en cualquiera de las sociedades que se fusionan, entre la fecha de redacción del proyecto de fusión y la de la reunión de la junta de socios que haya de aprobarla, habrán de comunicarse a la junta de todas las sociedades que se fusionan. A tal efecto, los administradores de la sociedad en que se hubieran producido

orririk ez badu, sozietate-helbidean jarri, bazkideen, obligaziodunen, eskubide berezien titularren eta langileen ordezkarien eskura, honako agiri hauek:

- 1) Bat-egite proiektu erkidea.
- 2) Hala badagokio, sozietateetariko bakoitzaren administratzaileek bat-egite proiektuari buruz egindako txostenak.
- 3) Hala badagokio, aditu independenteen txostenak.
- 4) Azken hiru ekitaldietako urteko kontuak eta kudeaketa-txostenak, eta baita kontu-auditoreen txostenak ere kontuen auditoria legez galda dakiekeen sozietateen kasuan.
- 5) Sozietateetariko bakoitzaren bat-egite balantzea, balantze hori urteko azken balantze onartua ez den kasuan, eta, harekin batera, galdagarria bada, auditoria-txostena edo, sozietate kotizatuen bat-egitearen kasuan, balantzearen ordezturiko seihileko txosten finantzarioa.
- 6) Eskritura publikoan sartuta eta indarrean dauden sozietate-estatutuak eta, hala badagokio, dokumentu publikoan jasoko diren itun adierazgarriak.
- 7) Sozietate berriaren eratze-eskrituraren proiektua edo, xurgapen bat bada, sozietate xurgatzailearen estatutuen testu osoa edo, estatuturik ezean, sozietate eraentzen duen eskriturarena, nabarmen adieraziz egin behar diren alaketak.
- 8) Bat-egitean parte hartzen duten sozietateen administratzaileen identitatea, zer datatatik dauden karguan eta, hala badagokio, oharpen berak bat-egitearen ondorioz administratzaile-kargurako proposatuko direnei buruz.

2. Sozietateak web orririk ez badu, zuzenbidean onarturiko edozein bide-tatik eskaera egiten duten bazkideek, obligaziodunek, eskubide berezien titularrek eta langileen ordezkariak eskubidea izango dute sozietate-helbidean aztertzeo aurreko zenbakian aipaturiko agirien kopia osoa, bai eta haietariko bakoitzaren ale bat entregatu edo doan bidal dakiela eskatzeko ere.

3. Batzen direnetariko edozein sozietatetan aldaketa garrantzitsuak gertatu badira aktiboan edo pasiboan bat-egite proiektua idazten den datatik eta hura onartu behar duen bazkideen batzarraren bileraren data bitartean, batzen diren sozietate guztien batzarrari jakinarazi beharko zaizkio aldaketa horiek. Hartarako, alaketak gertatu diren sozietateen administratzaileek haien berri eman

las modificaciones deberán ponerlas en conocimiento de los administradores de las restantes sociedades para que puedan informar a sus respectivas juntas. Esta información no será exigible cuando, en todas y cada una de las sociedades que participen en la fusión, lo acuerden todos los socios con derecho de voto y, en su caso, quienes de acuerdo con la ley o los estatutos pudieran ejercer legítimamente ese derecho.

Artículo 40. Acuerdo de fusión

1. La fusión habrá de ser acordada necesariamente por la junta de socios de cada una de las sociedades que participen en ella, ajustándose estrictamente al proyecto común de fusión, con los requisitos y formalidades establecidos en el régimen de las sociedades que se fusionan. Cualquier acuerdo de una sociedad que modifique el proyecto de fusión equivaldrá al rechazo de la propuesta.

2. La publicación de la convocatoria de la junta o la comunicación individual de ese anuncio a los socios habrán de realizarse con un mes de antelación, como mínimo, a la fecha prevista para la celebración de la junta; deberán incluir las menciones mínimas del proyecto de fusión legalmente exigidas; y harán constar la fecha de inserción de los documentos indicados en el artículo anterior en la página web de la sociedad o, si ésta no tuviera página web, el derecho que corresponde a todos los socios, obligacionistas, titulares de derechos especiales y representantes de los trabajadores a examinar en el domicilio social copia de esos documentos, así como a obtener la entrega o el envío gratuitos de los mismos.

3. Cuando la fusión se realice mediante la creación de una nueva sociedad, el acuerdo de fusión deberá incluir las menciones legalmente exigidas para la constitución de aquélla.

Artículo 41. Exigencias especiales del acuerdo de fusión

1. El acuerdo de fusión exigirá, además, el consentimiento de todos los socios que, por virtud de la fusión, pasen a responder ilimitadamente de las deudas sociales, así como el de los socios de las sociedades que se extingan que hayan de asumir obligaciones personales en la sociedad resultante de la fusión.

2. También será necesario el consentimiento individual de los titulares de derechos especiales distintos de las acciones o participaciones cuando no disfruten, en la sociedad resultante de la fusión, de derechos equivalentes a los que les correspondían en la sociedad extinguida, a no ser que la modificación de tales derechos hubiera sido aprobada, en su caso, por la asamblea de esos titulares.

beharko diete gainerako sozietateen administratzaileei, haietariko bakoitzak bere batzarrari informazioa eman ahal izan diezaion. Informazio hori ez da gal-dagarria izango baldin eta, bat-egitean parte hartzen duten sozietate guzti-guztietan, hala erabakitzen badute boto-eskubidea duten bazkideek eta, hala badagokio, legearen edo estatutuen arabera eskubide hori modu legitimoan balia dezaketenek.

40. artikulua. Bat egiteko erabakia

1. Bat egiteko erabakia bat-egitean parte hartzen duten sozietate bakoitzaren bazkideen batzarrak hartu beharko du nahitaez, bat-egite proiektu erkideari hertsiki jarraituz eta batzen diren sozietateen araubidean ezarritako betekizunak eta formalitateak betez. Sozietate batek bat-egite proiektua aldatzen duen edozein erabaki hartzeak proposamena errefusatzea esan nahiko du.

2. Batzarraren deialdia argitaratzea edo iragarpen hori bazkideei banan-banan jakinaraztea batzarra egiteko aurreikusitako data baino gutxienez hilabete lehenago egin beharko da; argitalpenean zein jakinarazpenean, bat-egite proiektuari buruz legeak galdatzen dituen gutxieneko aipamenak sartu beharko dira; eta adierazi zein datatan sartu diren sozietatearen web orrian aurreko artikuluan aipaturiko agiriak edo, sozietateak web orririk ez badu, bazkide, obligaziodun, eskubide berezien titular eta langileen ordezkari guztiek eskubidea dutela agiri horien kopia sozietate-helbidean aztertzeko, bai eta haiek entregatu edo doan bidal dakizkiela lortzeko ere.

3. Bat-egitea sozietate berri bat sortuz egiten denean, bat egiteko erabakian sartu beharko dira hura eratzeke legez galdaturiko aipamenak.

41. artikulua. Bat egiteko erabakiaren eskakizun bereziak

1. Bat egiteko erabakirako beharrezko izango da, gainera, bat-egitearen bidez sozietatearen zorren erantzukizun mugagabea izatera pasatzen diren bazkide guztien adostasuna, bai eta amaitzen diren sozietateetakoak diren eta bat-egitearen ondoriozko sozietatean eginbide pertsonalak beren gain hartu behar dituzten bazkideena ere.

2. Beharrezko izango da, orobat, akzioez edo partaidetzez besteko eskubide berezien titular bakoitzaren adostasuna, baldin eta titularrok ez badute, bat-egitearen ondoriozko sozietatean, amaituriko sozietatean zegozkien eskubideen balio bereko eskubiderik, non eta titular horien batzarrak ez duen onartu eskubide horiek aldatzea.

Artículo 42. Acuerdo unánime de fusión

1. El acuerdo de fusión podrá adoptarse sin necesidad de publicar o depositar previamente los documentos exigidos por la ley y sin informe de los administradores sobre el proyecto de fusión cuando se adopte, en cada una de las sociedades que participan en la fusión, en junta universal y por unanimidad de todos los socios con derecho de voto y, en su caso, de quienes de acuerdo con la ley o los estatutos pudieran ejercer legítimamente ese derecho.

2. Los derechos de información de los representantes de los trabajadores sobre la fusión, incluida la información sobre los efectos que pudiera tener sobre el empleo, no podrán ser restringidos por el hecho de que la fusión sea aprobada en junta universal.

Artículo 43. Publicación del acuerdo

1. El acuerdo de fusión, una vez adoptado, se publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de gran circulación en las provincias en las que cada una de las sociedades tenga su domicilio. En el anuncio se hará constar el derecho que asiste a los socios y acreedores de obtener el texto íntegro del acuerdo adoptado y del balance de la fusión, así como el derecho de oposición que corresponde a los acreedores.

2. No será necesaria la publicación a que se refiere el apartado anterior cuando el acuerdo se comunique individualmente por escrito a todos los socios y acreedores, por un procedimiento que asegure la recepción de aquél en el domicilio que figure en la documentación de la sociedad.

Artículo 44. Derecho de oposición de los acreedores

1. La fusión no podrá ser realizada antes de que transcurra un mes, contado desde la fecha de publicación del último anuncio del acuerdo por el que se aprueba la fusión o, en caso de comunicación por escrito a todos los socios y acreedores, del envío de la comunicación al último de ellos.

2. Dentro de ese plazo, los acreedores de cada una de las sociedades que se fusionan cuyo crédito hubiera nacido antes de la fecha de inserción del proyecto de fusión en la página web de la sociedad o de depósito de ese proyecto en el Registro Mercantil y no estuviera vencido en ese momento, podrán oponerse a la fusión hasta que se les garanticen tales créditos. Si el proyecto de fusión no se hubiera insertado en la página web de la sociedad ni depositado en el Registro Mercantil competente, la fecha de nacimiento del crédito deberá

42. artikulua. Bat egiteko erabaki aho batezkoa

1. Aurrez legeak galdaturiko agiriak argitaratu edo gordailutu beharrik gabe eta administratzaileen bat-egite proiektuari buruzko txostenik gabe onartu ahal izango da bat egiteko erabakia, baldin eta, bat-egitean parte hartzen duten sozietateetarik bakoitzean batzar unibertsalean eta aho batez onartzen badute boto-eskubidea duten bazkide guztiek eta, hala badagokio, legearen edo estatutuen arabera eskubide hori modu legitimoan balia deza- ketenek.

2. Langileen ordezkariak bat-egiteari buruz dituzten informazio-eskubi- deak, barne harturik bat-egiteak enpleguan izan ditzakeen efektuei buruzko informazioa, ezin murriztuko dira bat-egitea batzar unibertsalean onartuaga- tik.

43. artikulua. Erabakia argitaratzea

1. Bat egiteko erabakia, behin onartu eta gero, Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateetarik bakoitzak helbidea duen probintzian zabalkunde handia duten egunkarietarik batean argitaratuko da. Iragarpe- nean, harturiko erabakiaren eta bat-egite balantzearen testu osoa lortzeko baz- kideek eta hartzekodunek duten eskubidea jaso beharko da, bai eta hartzekodu- nei dagokien aurkakotza-eskubidea ere.

2. Aurreko zenbakian aipatzen den argitalpena ez da beharrezkoa izango erabakiaren berri banaka eta idatziz ematen bazaie bazkide eta hartzekodun guztiei, erabakia sozietatearen dokumentazioan agertzen den helbidean jasotzea segurtatzen duen prozedura baten bidez.

44. artikulua. Hartzekodunen aurkakotza-eskubidea

1. Bat-egitea ezin gauzatuko da hilabete igaro baino lehen, bat-egitea onar- tzen duen erabakiaren azken iragarkiaren argitaratze-datatik kontatzen hasita edo, bazkide eta hartzekodun guztiei haren berri idatziz eman zaien kasuan, haietariko azkenari adierazpena bidali zaion datatik kontatzen hasita.

2. Epe horren barruan, batzen diren sozietateetarik bakoitzaren hartzeko- dunak, baldin eta haien kreditua bat-egite proiektua sozietatearen web orrian sartu aurrerik edo proiektu hori Merkataritza Erregistroan gordailutu aurretik sortua bada eta une horretan mugaeguneratu gabea, bat-egitearen aurka agertu ahal izango dira, harik eta kreditu horiek bermatzen zaizkien arte. Bat-egite proiektua ez bada ez sozietatearen web orrian sartu ez Merkataritza Erregistro eskudunean gordailutu, kredituaren sorrera-datak bat egiteko erabakiaren argi-

haber sido anterior a la fecha de publicación del acuerdo de fusión o de la comunicación individual de ese acuerdo al acreedor.

Los obligacionistas podrán ejercer el derecho de oposición en los mismos términos que los restantes acreedores, salvo que la fusión hubiere sido aprobada por la asamblea de obligacionistas.

Los acreedores cuyos créditos se encuentren ya suficientemente garantizados no tendrán derecho de oposición.

3. En los casos en los que los acreedores tengan derecho a oponerse a la fusión, ésta no podrá llevarse a efecto hasta que la sociedad presente garantía a satisfacción del acreedor o, en otro caso, hasta que notifique a dicho acreedor la prestación de fianza solidaria en favor de la sociedad por una entidad de crédito debidamente habilitada para prestarla, por la cuantía del crédito de que fuera titular el acreedor, y hasta tanto no prescriba la acción para exigir su cumplimiento.

4. Si la fusión se hubiera llevado a efecto a pesar del ejercicio, en tiempo y forma, del derecho de oposición por acreedor legítimo, sin observancia de lo establecido en el apartado anterior, el acreedor que se hubiera opuesto podrá solicitar del Registro Mercantil en que se haya inscrito la fusión que, por nota al margen de la inscripción practicada, se haga constar el ejercicio del derecho de oposición.

El registrador practicará la nota marginal si el solicitante acreditase haber ejercitado, en tiempo y forma, el derecho de oposición mediante comunicación fehaciente a la sociedad de la que fuera acreedor. La nota marginal se cancelará de oficio a los seis meses de su fecha, salvo que con anterioridad se haya hecho constar, por anotación preventiva, la interposición de demanda ante el Juzgado de lo Mercantil contra la sociedad absorbente o contra la nueva sociedad en la que se solicite la prestación de garantía del pago del crédito conforme a lo establecido en esta Ley.

SECCIÓN 5.^a

De la formalización e inscripción de la fusión

Artículo 45. Escritura pública de fusión

1. Las sociedades que se fusionan elevarán el acuerdo de fusión adoptado a escritura pública, a la cual se incorporará el balance de fusión de aquéllas o, en el caso de fusión de sociedades cotizadas, el informe financiero semestral por el que el balance se hubiera sustituido.

taratze-data baino lehenagokoa izan beharko du, edo erabaki hori hartzekodunari indibidualki jakinarazten zaion data baino lehenagokoa.

Obligaziodunek gainerako hartzekodunen baldintza beretan baliatu ahal izango dute aurkakotza-eskubidea, salbu eta bat-egitea obligaziodunen batzarak onartu badu.

Beren kredituak jada aski bermaturik dituzten hartzekodunek ez dute izango aurkakotza-eskubiderik.

3. Hartzekodunek bat-egitearen aurka agertzeko eskubidea duten kasuetan, bat-egitea ezin gauzatu da sozietateak hartzekodunaren gogoko bermea eskaintzen ez duen bitartean edo, bestela, harik eta sozietateak hartzekodun horri jakinarazten dion arte ezen sozietateari fidantza solidarioa eman diola hartarako behar bezalako gaikuntza duen kreditu-entitate batek, hartzekoduna titular den kredituaren muntakoa, eta hura bete dadila eskatzeko akzioa preskribatu arte.

4. Hartzekodun legitimo batek aurkakotza-eskubidea garaiz eta forma egokian baliatuagatik aurreko zenbakian ezarritakoa bete gabe gauzatu bada bat-egitea, aurka agertu den hartzekodunak esku izango du bat-egitea inskribatu den Merkataritza Erregistroari eskatzeko jaso dadila, egindako inskripzioaren orri-bazterreko ohar batean, aurkakotza-eskubidea baliatu izana.

Erregistratzaileak orri-bazterreko oharra egingo du baldin eta eskatzaileak egiaztatzen badu aurkakotza-eskubidea baliatu duela, garaiz eta forma egokian, bera hartzekodun den sozietateari modu fede-emailean jakinaraziz aurkakotza hori. Orri-bazterreko oharra ofizios ezeztatuko da bere datatik sei hilabetera, salbu eta, aurrez, prebentziozko idatz-oharrez jasoarazi bada ezen merkataritza gaietarako epaitegian demanda jarri dela sozietate xurgatzailearen aurka edo sozietate berriaren aurka, hartan eskatuz eman dadila kreditua ordaintzeko bermea lege honetan ezarritakoaren arabera.

5. ATALA

Bat-egitea formalizatzea eta inskribatzea

45. artikulua. Bat-egitearen eskritura publikoa

1. Batzen diren sozietateek eskritura publikoan jasoko dute bat egiteko harturiko erabakia, eskrituran sartuz sozietateon bat-egite balantzea edo, sozietate kotizatuen bat-egitearen kasuan, balantzearen ordezkuriko seihileko txosten finantzarioa.

2. Si la fusión se realizara mediante la creación de una nueva sociedad, la escritura deberá contener, además, las menciones legalmente exigidas para la constitución de la misma en atención al tipo elegido.

Si se realizara por absorción, la escritura contendrá las modificaciones estatutarias que se hubieran acordado por la sociedad absorbente con motivo de la fusión y el número, clase y serie de las acciones o las participaciones o cuotas que hayan de ser atribuidas, en cada caso, a cada uno de los nuevos socios.

Artículo 46. Inscripción de la fusión

1. La eficacia de la fusión se producirá con la inscripción de la nueva sociedad o, en su caso, con la inscripción de la absorción en el Registro Mercantil competente.

2. Una vez inscrita la fusión se cancelarán los asientos registrales de las sociedades extinguidas.

SECCIÓN 6.^a

De la impugnación de la fusión

Artículo 47. Impugnación de la fusión

1. Ninguna fusión podrá ser impugnada tras su inscripción siempre que se haya realizado de conformidad con las previsiones de esta Ley. Quedan a salvo, en su caso, los derechos de los socios y de los terceros al resarcimiento de los daños y perjuicios causados.

2. El plazo para el ejercicio de la acción de impugnación caduca a los tres meses, contados desde la fecha en que la fusión fuera oponible a quien invoca la nulidad.

3. La sentencia que declare la nulidad habrá de inscribirse en el Registro Mercantil, se publicará en su «Boletín Oficial» y no afectará por sí sola a la validez de las obligaciones nacidas después de la inscripción de la fusión, a favor o a cargo de la sociedad absorbente o de la nueva sociedad surgida de la fusión.

De tales obligaciones, cuando sean a cargo de la sociedad absorbente o de la nueva sociedad, responderán solidariamente las sociedades que participaron en la fusión.

2. Bat-egitea sozietate berri bat sortuz gauzatzen bada, orobat jaso beharko dira eskrituran, aukeraturiko sozietate mota kontuan harturik, hura eratzeko legez galdaturiko aipamenak.

Bat-egitea xurgapenez gauzatzen bada, bat-egitearen kariaz sozietate xurgatzaileak erabaki dituen estatutu-aldaketak jasoko dira eskrituran, eta kasu bakoitzean bazkide bakoitzari esleitu beharko zaizkion akzioen zein partaidetzen edo kuoten kopurua, mota eta seriea.

46. artikulua. Bat-egitea inskribatzea

1. Sozietate berria edo, hala badagokio, xurgapena Merkataritza Erregistro eskudunean inskribatzean sortuko da bat-egitearen eraginkortasuna.

2. Bat-egitea inskribatutakoan, amaituriko sozietateen erregistro-idazpenak ezeztatuko dira.

6. ATALA

Bat-egitea aurkaratzea

47. artikulua. Bat-egitea aurkaratzea

1. Bat-egite bat inskribatu ondoren, ezinezkoa izango da hura aurkaratzea, baldin eta lege honetan aurreikusitakoaren arabera inskribatu bada. Salburik geratzen dira, hala badagokio, eragindako kalte-galeren ordaina jasotzeko bazkideek eta hirugarrenek dituzten eskubideak.

2. Aurkaratze-akzioa baliatzeko epea hiru hilabetekoa izango da, bat-egitea deuseztapena eskatzen duenaren kontra baliagarri den datatik kontatzen hasita.

3. Deuseztasuna deklaritzen duen epaia Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko da eta haren Aldizkari Ofizialean argitaratu; epai horrek ez dio eragingo, berak bakarrik, bat-egitea inskribatu ondoren sorturiko eginbideen baliozkotasunari, direla eginbideok sozietate xurgatzailearen edo bat-egitetik sorturiko sozietate berriaren aldetakoak zein kargurakoak.

Eginbide horiek sozietate xurgatzailearen edo sozietate berriaren kargurakoak direnean, bat-egitean parte hartu zuten sozietateek erantzungo dute, modu solidarioan, haietaz.

4. Si la fusión lo fuere por el procedimiento de creación de una nueva sociedad se estará, además, al régimen de nulidad del tipo societario de que se trate.

SECCIÓN 7.^a

Efectos de la fusión sobre la responsabilidad de los socios

Artículo 48. Responsabilidad por las deudas sociales anteriores a la fusión

Salvo que los acreedores sociales hayan consentido de modo expreso la fusión, los socios responsables personalmente de las deudas de las sociedades que se extingan por la fusión contraídas con anterioridad a esa fusión, continuarán respondiendo de esas deudas. Esta responsabilidad prescribirá a los cinco años a contar desde la publicación de la fusión en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

SECCIÓN 8.^a

De las fusiones especiales

Artículo 49. Absorción de sociedad íntegramente participada

1. Cuando la sociedad absorbente fuera titular de forma directa o indirecta de todas las acciones o participaciones sociales en que se divida el capital de la sociedad o sociedades absorbidas, la operación podrá realizarse sin necesidad de que concurren los siguientes requisitos:

1.º La inclusión en el proyecto de fusión de las menciones 2.^a y 6.^a del artículo 31 y, salvo que se trate de fusión transfronteriza intracomunitaria, las menciones 9.^a y 10.^a de ese mismo artículo.

2.º Los informes de administradores y expertos sobre el proyecto de fusión. No obstante, el informe de los administradores será necesario cuando se trate de una fusión transfronteriza intracomunitaria.

3.º El aumento de capital de la sociedad absorbente.

4.º La aprobación de la fusión por las juntas generales de la sociedad o sociedades absorbidas.

2. Cuando la sociedad absorbente fuese titular de forma indirecta de todas las acciones o participaciones sociales en que se divide el capital de la sociedad absorbida, además de tener en cuenta lo dispuesto en el apartado anterior, será

4. Bat-egitea sozietate berri bat sortzeko prozeduraz egiten bada, orobat jarraitu beharko da dagokion sozietate mota deuseztatzeko araubidea.

7. ATALA

Bat-egiteak bazkideen erantzukizunean dituen efektuak

48. artikulua. Bat-egitearen aurreko sozietate-zorren erantzukizuna

Sozietatearen hartzekodunek bat-egitea espresuki onartu duten kasuan izan ezik, bat-egitearen kariaz amaitzen diren sozietateek bat-egitearen aurretik egindako zorrez pertsonalki erantzuten zuten bazkideek zor horien erantzule izaten jarraituko dute. Erantzukizun hori bost urtera preskribatuko da, bat-egitea Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik konstatzen hasita.

8. ATALA

Bat-egite bereziak

49. artikulua. Sozietate osoki partaidetu bat xurgatzea

1. Sozietate xurgatzailea, zuzenean edo zeharka, sozietate xurgatuaren edo xurgatuen kapitala osatzen duten akzio zein sozietate-partaidetza guztien titular denean, honako betekizun hauen beharrik gabe egin ahal izango da eragiketa:

1) Bat-egite proiektuan sartzea 31. artikuluko 2) eta 6) aipamenak eta, Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitearen kasuan izan ezik, artikuluko bereko 9) eta 10) aipamenak.

2) Bat-egite proiektuari buruz administratzaileek eta adituek egindako txostenak. Hala ere, administratzaileen txostena beharrezkoa izango da Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitearen kasuan.

3) Sozietate xurgatzailearen kapitala handitzea.

4) Xurgaturiko sozietatearen edo sozietateen batzar nagusiek bat-egitea onartzea.

2. Sozietate xurgatzailea, zeharka, sozietate xurgatuaren kapitala osatzen duten akzio zein sozietate-partaidetza guztien titular denean, beharrezko izango da, beti, aurreko zenbakian xedaturikoa kontuan edukitzeaz gainera, 34. arti-

siempre necesario el informe de expertos a que se refiere el artículo 34 y será exigible, en su caso, el aumento de capital de la sociedad absorbente. Cuando la fusión provoque una disminución del patrimonio neto de sociedades que no intervienen en la fusión por la participación que tienen en la sociedad absorbida, la sociedad absorbente deberá compensar a estas últimas sociedades por el valor razonable de esa participación.

Artículo 50. Absorción de sociedad participada al noventa por ciento

1. Cuando la sociedad absorbente fuera titular directa del noventa por ciento o más, pero no de la totalidad del capital de la sociedad o de las sociedades anónimas o de responsabilidad limitada que vayan a ser objeto de absorción, no serán necesarios los informes de administradores y de expertos sobre el proyecto de fusión, siempre que en éste se ofrezca por la sociedad absorbente a los socios de las sociedades absorbidas la adquisición de sus acciones o participaciones sociales, estimadas en su valor razonable, dentro de un plazo determinado que no podrá ser superior a un mes a contar desde la fecha de la inscripción de la absorción en el Registro Mercantil.

2. En el proyecto de fusión deberá constar el valor establecido para la adquisición de las acciones o participaciones sociales. Los socios que manifiesten la voluntad de transmitir las acciones o participaciones sociales a la sociedad absorbente, pero que no estuvieran de acuerdo con el valor que para las mismas se hubiera hecho constar en el proyecto, podrán, a su elección y dentro del plazo de seis meses desde que notificaron su voluntad de enajenar sus acciones o participaciones, optar entre solicitar del Registro Mercantil correspondiente al domicilio de la sociedad absorbente la designación de un auditor de cuentas, distinto del de la sociedad, para que determine el valor razonable de sus acciones o participaciones, o bien ejercitar las acciones judiciales correspondientes para exigir que ésta las adquiera por el valor razonable que se fije en el procedimiento.

3. Las acciones o participaciones de los socios de la sociedad absorbida que no fueran adquiridas deberán ser canjeadas por acciones o participaciones propias que la absorbente tuviera en cartera. En otro caso, y siempre que no tenga que celebrarse la junta a solicitud de la minoría, los administradores están autorizados, si así lo prevé el proyecto de fusión, a elevar el capital en la medida estrictamente necesaria para el canje.

Artículo 51. Junta de socios de la sociedad absorbente

1. Cuando la sociedad absorbente fuera titular directa del noventa por ciento o más del capital social de la sociedad o de las sociedades anónimas o

kuluan aipaturiko adituen txostena, eta galdagarri izango da, hala badagokio, sozietate xurgatzailearen kapitala handitzea. Bat-egiteak ondare garbia murriztea badakarkie bat-egitean parte hartzen ez duten sozietateei haiek sozietate xurgatuan duten partaidetzagatik, sozietate xurgatzaileak konpentsazio bat eman beharko die sozietate horiei, partaidetza horren arrazoizko balioaren zenbatekoko.

50. artikulua. Ehuneko laurogeita hamarreen partaideturiko sozietatea xurgatzea

1. Xurgatu behar den sozietate anonimo zein erantzukizun mugatuko baten edo gehiagoren kapitalaren ehuneko laurogeita hamarren edo gehiagoren, baina ez guztiaren, titular zuzena bada sozietate xurgatzailea, ez dira beharrezko izango administratzaileek eta adituek bat-egite proiektuari buruz egindako txostenak, baldin eta proiektu horretan sozietate xurgatzaileak eskaintzen badu xurgaturiko sozietateetako bazkideen akzioak edo sozietate-partaidetzak eskuratu dituela, beren arrazoizko balioan kalkulaturik, halako epe jakin batean, zeina, gehienez ere, hilabetekoa izango baita, xurgapena Merkataritza Erregistroan inskribatzen den datatik kontatzen hasita.

2. Bat-egite proiektuan, akzioak edo sozietate-partaidetzak eskuratzeko ezarritako balioa adierazi beharko da. Akzioak edo sozietate-partaidetzak sozietate xurgatzaileari eskualdatzeko borondatea erakusten duten baina proiektuan akzio edo partaidetza horientzat jaso den balioarekin ados ez dauden bazkideek aukera izango dute, beren akzioak edo partaidetzak besterentzeko borondatea jakinarazi zutenetik sei hilabeteko epearen barruan, dela sozietate xurgatzailearen helbideari dagokion Merkataritza Erregistroari eskatzeko kontu-auditore bat izenda dezala, sozietatearenaz bestekoa, beren akzioen edo partaidetzen arrazoizko balioa zehaztu dezan, dela dagozkion akzio judizialak baliatu eta sozietateak akzio edo partaidetzok prozeduran finkatzen den arrazoizko balioan eskura ditzala galdatzeko.

3. Xurgaturiko sozietateko bazkideen akzio edo sozietate-partaidetza eskuratu gabeak sozietate xurgatzaileak zorroan dituen akzioen edo partaidetza berekien truke aldatu beharko dira. Bestela, baldin eta gutxiengoaren eskariz batzarra egin beharrik ez bada, administratzaileak baimendurik egongo dira, bat-egite proiektuak hala aurreikusten badu, kapitala igotzera trukerako behar-beharrezkoa den adin batean.

51. artikulua. Sozietate xurgatzailearen bazkideen batzarra

1. Xurgatu behar den sozietate anonimo zein erantzukizun mugatuko baten edo gehiagoren kapital sozialaren ehuneko laurogeita hamarren edo gehia-

de responsabilidad limitada que vayan a ser objeto de absorción, no será necesaria la aprobación de la fusión por la junta de socios de la sociedad absorbente, siempre que con un mes de antelación como mínimo a la fecha prevista para la celebración de la junta o juntas de las sociedades absorbidas que deban pronunciarse sobre el proyecto de fusión, o, en caso de sociedad íntegramente participada, a la fecha prevista para la formalización de la absorción, se hubiera publicado el proyecto por cada una de las sociedades participantes en la operación con un anuncio, publicado en la página web de la sociedad o, caso de no existir, en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o en uno de los diarios de gran circulación en la provincia en las que cada una de las sociedades tenga su domicilio, en el que se haga constar el derecho que corresponde a los socios de la sociedad absorbente y a los acreedores de las sociedades que participan en la fusión a examinar en el domicilio social los documentos indicados en los números 1.º y 4.º, y, en su caso, 2.º, 3.º y 5.º, del apartado 1 del artículo 39, así como a obtener, cuando no se haya publicado en la página web, en los términos previstos en el artículo 32, la entrega o el envío gratuitos del texto íntegro de los mismos.

En el anuncio deberá mencionarse el derecho de los socios que representen, al menos, el uno por ciento del capital social a exigir la celebración de la junta de la sociedad absorbente para la aprobación de la absorción, así como el derecho de los acreedores de esa sociedad a oponerse a la fusión en el plazo de un mes desde la publicación del proyecto en los términos establecidos en esta Ley.

2. Los administradores de la sociedad absorbente estarán obligados a convocar la junta para que apruebe la absorción cuando, dentro de los quince días siguientes a la publicación del último de los anuncios a los que se refiere el apartado anterior, lo soliciten socios que representen, al menos, el uno por ciento del capital social. En este supuesto, la junta debe ser convocada para su celebración dentro de los dos meses siguientes a la fecha en que se hubiera requerido notarialmente a los administradores para convocarla.

Artículo 52. Supuestos asimilados a la absorción de sociedades íntegramente participadas

1. Lo dispuesto para la absorción de sociedades íntegramente participadas será de aplicación, en la medida que proceda, a la fusión, en cualquiera de sus clases, de sociedades íntegramente participadas de forma directa o indirecta por el mismo socio, así como a la fusión por absorción cuando la sociedad absor-

goren titular zuzena bada sozietate xurgatzailea, ez da beharrezko izango sozietate xurgatzailearen bazkideen batzarrak onartzea bat-egitea, baldin eta bat-egite proiektuaz erabaki behar duten sozietate xurgatuen batzarra edo batzarrak egiteko aurreikusitako dataren gutxienez hilabete aurretik, edo, sozietate osoki partaidetu baten kasuan, xurgapena formalizatzeko aurreikusitako dataren gutxienez hilabete aurretik, eragiketan parte hartzen duten sozietateetarikako bakoitzak proiektua argitaratzen badu, iragarki baten bidez, sozietatearen web orrian edo, halakorik ez bada, Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean edo sozietateetarikako bakoitzak helbidea duen probintzian zabal-kunde handia duten egunkarietarikoa batean, iragarkian adieraziz sozietate xurgatzailearen bazkideek eta bat-egitean parte hartzen duten sozietateen hartzekodunek eskubidea dutela sozietate-helbidean aztertzeko 39. artikulua 1. zenbakiko 1) eta 4) ataletan eta, hala badagokio, 2), 3) eta 5) ataletan adierazitako agiriak, eta baita, proiektua web orrian argitaratu ez bada 32. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, agirion testu osoa entregatu edo doan bidal dakiela lortzekoa ere.

Iragarkian aipatu beharko da ezen kapital sozialaren gutxienez ehuneko bat ordezkatzeko duten bazkideek eskubidea dutela eskatzeko sozietate xurgatzailearen batzarra egin dadila xurgapena onartzeko, eta sozietate horren hartzekodunek ere eskubidea dutela bat-egitearen aurka agertzeko hilabeteko epean, proiektua lege honetan ezarritako baldintzetan argitaratzen denetik kontaktzen hasita.

2. Sozietate xurgatzailearen administratzaileak beharturik egongo dira batzarra deitzera batzarrak xurgapena onar dezan, baldin eta hala eskatzen badute, aurreko zenbakian aipatzen diren iragarkietarikoa azkena argitaratu ondorengo hamabost egunen barruan, kapital sozialaren gutxienez ehuneko bat ordezkatzeko duten bazkideek. Kasu horretan, administratzaileei notarioaren bidez batzarra deitzeko errekerimendua egin zaien dataren hurrengo bi hilabeteen barruan egiteko deitu beharko da batzarra.

52. artikulua. Sozietate osoki partaidetuak xurgatzearekin parekatuturiko kasuak

1. Sozietate osoki partaidetuak xurgatzeko xedaturikoa aplikagarria izango zaio, dagokion neurrian, bazkide berak zuzenean edo zeharka osoki partaideturiko sozietateen bat-egiteari, edozein motatakoa dela ere bat-egitea, bai eta xurgatze bidezko bat-egiteari ere, baldin eta xurgaturiko sozietatea, zuzenean

bida fuera titular de forma directa o indirecta de todas las acciones o participaciones de la sociedad absorbente.

2. Cuando la sociedad absorbida fuese titular de forma indirecta de todas las acciones o participaciones sociales en que se divide el capital de la sociedad absorbente o cuando las sociedades absorbida y absorbente estén participadas indirectamente por el mismo socio, será siempre necesario el informe de expertos a que se refiere el artículo 34 y será exigible, en su caso, el aumento de capital de la sociedad absorbente. Cuando la fusión provoque una disminución del patrimonio neto de sociedades que no intervienen en la fusión por la participación que tienen en la sociedad absorbente o absorbida, la sociedad absorbente deberá compensar a dichas sociedades por el valor razonable de esa participación.

SECCIÓN 9.^a

Operación asimilada a la fusión

Artículo 53. Operación asimilada a la fusión

También constituye una fusión la operación mediante la cual una sociedad se extingue transmitiendo en bloque su patrimonio a la sociedad que posee la totalidad de las acciones, participaciones o cuotas correspondientes a aquélla.

CAPÍTULO II

De las fusiones transfronterizas intracomunitarias

Artículo 54. Concepto

1. Se consideran fusiones transfronterizas intracomunitarias las fusiones de sociedades de capital constituidas de conformidad con la legislación de un Estado parte del Espacio Económico Europeo y cuyo domicilio social, administración central o centro de actividad principal se encuentre dentro del Espacio Económico Europeo, cuando, interviniendo al menos dos de ellas sometidas a la legislación de Estados miembros diferentes, una de las sociedades que se fusionen esté sujeta a la legislación española.

2. Las sociedades de capital sujetas a la legislación española que pueden participar en fusiones transfronterizas son las sociedades anónimas, comanditarias por acciones y de responsabilidad limitada.

edo zeharka, sozietate xurgatzailearen akzio edo partaidetza guztien titular bada.

2. Sozietate xurgatua, zeharka, sozietate xurgatzailearen kapitala osatzen duten akzio zein sozietate-partaidetza guztien titular denean edo sozietate xurgatua eta xurgatzailea bazkide berak zeharka partaideturik dituenean, beharrezko izango da, beti, 34. artikuluan aipaturiko adituen txostena, eta galdagarri izango da, hala badagokio, sozietate xurgatzailearen kapitala handitzea. Bat-egiteak ondare garbia murriztea badakarkie bat-egitean parte hartzen ez duten sozietateei haiek sozietate xurgatzailean edo xurgatuan duten partaidetzagatik, sozietate xurgatzaileak konpentsazio bat eman beharko die sozietate horiei, partaidetza horren arrazoizko balioaren zenbatekoko.

9. ATALA

Bat-egitearekin parekaturiko eragiketa

53. artikulua. Bat-egitearekin parekaturiko eragiketa

Bat-egite da, orobat, eragiketa hura zeinaren bidez sozietate bat amaitzen baita haren ondarea batuan eskualdatuz haren akzio, partaidetza edo kuota guztiak dauzkan sozietateari.

II. KAPITULUA

Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteak

54. artikulua. Kontzeptua

1. Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egite jotzen dira: Europako Ekonomia Esparruko parte den estatu baten legeriaren arabera eratuak diren eta beren sozietate-helbidea, administrazio nagusia edo jarduera-zentro nagusia Europako Ekonomia Esparruaren barruan duten sozietateen bat-egiteak, baldin eta, parte hartzen duten sozietatetarikoa gutxienez bi estatu kide banatako legeriaren mendeko direlarik, batzen den sozietatetarikoa bat espainiar legeriaren mendeko bada.

2. Sozietate anonimoak, akzio bidezko komanditarioak eta erantzukizun mugatukoak dira mugez gaindiko bat-egiteetan parte har dezaketen espainiar legeriaren mendeko kapital-sozietateak.

Artículo 55. Régimen jurídico aplicable

Son aplicables a las fusiones transfronterizas intracomunitarias las disposiciones de este Capítulo y supletoriamente las disposiciones que rigen la fusión en general.

Artículo 56. Exclusiones del régimen de fusiones transfronterizas

1. Lo dispuesto en el presente Capítulo no será aplicable a las fusiones transfronterizas en las que participe una sociedad cooperativa.

2. Tampoco se aplicará lo dispuesto en el presente Capítulo a las fusiones transfronterizas en las que participe una sociedad cuyo objeto sea la inversión colectiva de capitales obtenidos del público y su funcionamiento esté sometido al principio de reparto de los riesgos, cuyas participaciones, a petición del tenedor de las mismas, se readquieran o se rescaten, directa o indirectamente, con cargo a los activos de dicha sociedad. A tales adquisiciones y reembolsos se equipara el hecho de que dicha sociedad de inversión colectiva actúe de manera que el valor de sus participaciones en bolsa no se aparte sensiblemente del valor de su inventario neto.

Artículo 57. Compensación en efectivo

El hecho de que la legislación de, al menos, uno de los Estados afectados permita que la compensación en efectivo, que forma parte del tipo de canje, supere el diez por ciento del valor nominal o, en su defecto, del valor contable de las acciones o participaciones que se canjeen, no será obstáculo para la realización de una fusión transfronteriza intracomunitaria.

Artículo 58. Aplicación de la normativa nacional por razones de interés público

Las normas que permiten al Gobierno español imponer condiciones por razones de interés público a una fusión interna serán también de aplicación a las fusiones transfronterizas en las que, al menos, una de las sociedades que se fusionan esté sujeta a la ley española.

Artículo 59. Proyecto común de fusión transfronteriza

1. El proyecto común de fusión transfronteriza que habrán de redactar los administradores de cada una de las sociedades que participan en la fusión contendrá al menos las menciones establecidas con carácter general para el proyecto común de fusión de sociedades.

55. artikulua. Araubide juridiko aplikagarria

Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteei aplikagarriak izango zaizkie kapitulu honetako xedapenak eta, ordezkoko-osagarri gisa, bat-egitea orokorrean eraentzen duten xedapenak.

56. artikulua. Mugez gaindiko bat-egiteen arauditik kanpo utziak

1. Kapitulu honetan xedaturikoa ez zaie aplikatuko sozietate kooperatibo bat partaide duten mugez gaindiko bat-egiteei.

2. Kapitulu honetan xedaturikoa ez zaie aplikatuko mugez gaindiko bat-egiteei ere baldin eta haietan partaide bada jendearengandik lortutako kapitalen inbertsio kolektiboa objektu duen eta arrisku-banaketaren printzipioaren arabera funtzionatzen duen sozietate bat, zeinaren partaidetzak, haien edukitzailearen eskariz, sozietate horren aktiboen kargura berreskuratzen edo erreskatatzen baitira, zuzenean nahiz zeharka. Berreskuratze eta itzulketa horien pareko da inbertsio kolektiboko sozietate horrek jardutea halako moduz non haren partaidetzek burtsan duten balioa ez baita nabarmen urruntzen haren inbentario garbiaren baliotik.

57. artikulua. Dirutan emandako konpentsazioa

Bat-egiteak ukituriko estatueterariko gutxienez baten legeriak onartzen badu ezen dirutan emandako konpentsazioa, zeina truke-tasaren parte baita, balio nominalaren edo, halakorik ezean, kontabilitate-balioaren ehuneko hamar baino handiagoa izan daitekeela, hori ez da eragozpen izango Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egite bat gauzatzeko.

58. artikulua. Interes publikoko arrazoiengatik araudi nazionala aplikatzea

Espainiar gobernuari interes publikoko arrazoiengatik barneko bat-egite bati baldintzak jartzea baimentzen dioten arauak aplikagarriak izango zaizkie, orobat, mugez gaindiko bat-egiteei, baldin eta batzen diren sozietateetariko gutxienez bat espainiar legearen mende badago.

59. artikulua. Mugez gaindiko bat-egite proiektu erkidea

1. Mugez gaindiko bat-egite proiektu erkidea bat-egitean parte hartzen duten sozietateetariko bakoitzaren administratzaileek idatzi beharko dute eta sozietateen bat-egite proiektu erkiderako orokorrean ezarritako aipamenak jaso beharko dira, gutxienez, hartan.

2. El proyecto deberá incluir, además, las menciones siguientes:

1.^a Las ventajas particulares atribuidas a los expertos que estudien el proyecto de fusión transfronteriza, así como a los miembros de los órganos de administración, dirección, vigilancia o control de las sociedades que se fusionen.

2.^a Si procede, la información sobre los procedimientos mediante los cuales se determinen las condiciones de implicación de los trabajadores en la definición de sus derechos de participación en la sociedad resultante de la fusión transfronteriza de conformidad con lo dispuesto en el artículo 67 de esta Ley.

Artículo 60. Informe de los órganos de dirección o administración

1. El informe de los administradores de cada una de las sociedades que participan en la fusión transfronteriza, que elaborarán conforme a lo dispuesto en el artículo 33, se pondrá a disposición de los socios y de los representantes de los trabajadores, o en su defecto de los propios trabajadores, en un plazo no inferior a un mes antes de la fecha de la junta de socios que ha de resolver sobre el proyecto común de fusión transfronteriza.

2. Cuando los administradores de la sociedad española reciban a tiempo una opinión de los representantes de los trabajadores, esa opinión se adjuntará al informe.

Artículo 61. Aprobación por la junta de socios

Al pronunciarse sobre el proyecto común de fusión transfronteriza, la junta de socios de cada una de las sociedades que se fusionen podrá condicionar la realización de la fusión a la ratificación expresa de las disposiciones decididas para la participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión transfronteriza.

Artículo 62. Derecho de separación de los socios

Los socios de las sociedades españolas participantes en una fusión transfronteriza intracomunitaria que hubieran votado en contra del acuerdo de una fusión cuya sociedad resultante tenga su domicilio en otro Estado miembro podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en el Título IX de la Ley de Sociedades de Capital.

Artículo 63. Fusión de una sociedad de responsabilidad limitada

Serán aplicables a las sociedades de responsabilidad limitada que participen en una fusión transfronteriza las normas que rigen con carácter ge-

2. Honako aipamen hauek ere jaso beharko dira proiektuan:

1) Mugez gaindiko bat-egitea aztertzen duten adituei esleitzen zaizkien abantaila partikularrak, eta, orobat, batzen diren sozietateen administrazio-, zuzendaritza-, zaintza- edo kontrol-organoetako kideei esleitzen zaizkienak.

2) Hala badagokio, lege honetako 67. artikuluan xedaturikoaren arabera langileek mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietatean parte hartzeko dituzten eskubideak definitzen inplikatzeko baldintzak zehaztuko dituzten prozedurei buruzko informazioa.

60. artikulua. Zuzendaritza- edo administrazio-organoen txostena

1. Mugez gaindiko bat-egitean parte hartzen duten sozietateetarako bakoitzaren administrazioaren txostena, zeina 33. artikuluan xedaturikoaren arabera prestatuko baitute, bazkideen eta langileen ordezkarien edo, halakorik ezean, langileen beren eskura jarriko da, mugez gaindiko bat-egite proiektu erkideari buruz erabaki behar duen bazkideen batzarraren data baino gutxienez hilabete lehenago.

2. Espainiar sozietatearen administrazioaileek langileen ordezkarien iritzi bat garaiz jasotzen dutenean, iritzi hori txostenari erantsiko zaio.

61. artikulua. Bazkideen batzarraren onarpena

Mugez gaindiko bat-egite proiektu erkideari buruz erabakitzean, batzen diren sozietateetarako bakoitzaren bazkideen batzarrak baldintza hau jarri ahal izango du bat-egitea gauzatzeko: espresuki berrestea mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietatean langileek izango duten parte-hartzerako erabakitako xedapenak.

62. artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea

Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egite batean parte hartzen duten espainiar sozietateetako bazkideek kontrako botoa eman badiote bere ondorioz sorturiko sozietateak helbidea beste estatu kide batean duen bat-egite bat onartzeari, bazkideok sozietatea utzi ahal izango dute Kapital Sozietateei buruzko Legearen IX. tituluan xedaturikoaren arabera.

63. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietate baten bat-egitea

Mugez gaindiko bat-egite batean parte hartzen duten erantzukizun mugatuko sozietateei aplikagarriak izango zaizkie sozietate anonimoen eta akzio

neral para las fusiones de sociedades anónimas y comanditarias por acciones.

Artículo 64. Certificación previa a la fusión

A la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de fusión presentada, el Registrador mercantil del domicilio social de la sociedad que se fusiona certificará la correcta realización de los actos y trámites previos a la fusión por parte de las sociedades sujetas a la legislación española, a las que entregará sin demora el correspondiente certificado.

Artículo 65. Control de legalidad

1. Cuando la sociedad resultante de la fusión esté sujeta a la legislación española, el Registrador mercantil, antes de proceder a la inscripción, controlará también la legalidad del procedimiento en lo relativo a la realización de la fusión y a la constitución de la nueva sociedad o a las modificaciones de la sociedad absorbente, así como la aprobación en los mismos términos del proyecto común por las sociedades que se fusionen y, en su caso, la adecuación de las disposiciones sobre participación de los trabajadores. A estos efectos, cada una de las sociedades participantes remitirá al Registrador mercantil el certificado a que se refiere el artículo anterior en el plazo de seis meses a partir de su expedición, así como el proyecto común de fusión aprobado por la junta de socios.

2. En los casos en que, de acuerdo con lo previsto en el artículo 67, deba existir participación de los trabajadores en el sentido de la Ley 31/2006, de 18 de octubre, sobre implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas y cooperativas europeas, no podrá inscribirse la fusión salvo que se haya celebrado un acuerdo de participación de los trabajadores, haya expirado el período de negociaciones sin que se haya celebrado ningún acuerdo o los órganos competentes de las sociedades que participen en la fusión hayan optado por estar directamente sujetas a las disposiciones subsidiarias establecidas en la Ley 31/2006, de 18 de octubre. Asimismo, los estatutos de las sociedades resultantes de fusiones transfronterizas en ningún caso podrán ser contrarios a las disposiciones relativas a la participación de los trabajadores que se hayan fijado.

3. Si además de la sociedad resultante de la fusión también fuera española alguna de las sociedades que se extinguen, la legalidad del procedimiento de fusión en relación con la misma se realizará por el Registrador mercantil del domicilio de la sociedad resultante de la fusión, siendo suficiente que en el título presentado al Registro conste, debidamente acreditada por el Registrador del domicilio de la sociedad que se extingue, la inexistencia de obstáculos registrales para la fusión pretendida.

bidezko sozietate komanditarioen bat-egiteak orokorrean eraentzen dituzten arauak.

64. artikulua. Bat-egitearen aurreko ziurtapena

Erregistroan eta aurkezturiko bat-egitearen eskritura publikoan ageri diren datuak ikusirik, batzen den sozietatearen sozietate-helbidearen lekuko merkataritza-erregistrozakeak ziurtatuko du ezen espainiar legeriaren mendeko sozietateek zuzen eginak dituztela bat-egitearen aurretik egin beharreko egintza eta izapideak, eta dagokion ziurtagiria entregatuko die sozietateoi berehala.

65. artikulua. Legezketasun-kontrola

1. Bat-egitetik sorturiko sozietatea espainiar legeriaren mende dagoenean, merkataritza-erregistrozakeak, inskripzioa egin aurretik, orobat kontrolatuko du prozeduraren legezketasuna bat-egitea gauzatzeari eta sozietate berria eratzeari dagokionez edo sozietate xurgatzailearen aldaketei dagokienez, eta baita batzen diren sozietateek proiektu erkidea baldintza beretan onartzen dutela eta, hala badagokio, langileen parte-hartzeari buruzko xedapenak egokitzen direla ere. Horri dagokionez, parte hartzen duen sozietate bakoitzak aurreko artikuluan aipatzen den ziurtagiria igorriko dio merkataritza-erregistrozakeari sei hilabeteko epean, ziurtagiria eman zenetik kontatzen hasita, eta baita bazkideen batzarrak onarturiko bat-egite proiektu erkidea ere.

2. 67. artikuluan aurreikusitakoaren arabera langileen parte-hartzea beharrezkoa den kasuetan, europar sozietate anonimoetan eta kooperatiboetan langileek duten inplikazioari buruzko 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legearen zentzuan ulerturik parte-hartzea, bat-egitea ezin inskribatuko da, salbu eta langileen parte-hartzerako hitzarmen bat egin bada, negoziazioen aldia hitzarmenik egin gabe amaitu bada edo bat-egitean parte hartzen duten sozietateen organo eskudunek zuzenean 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legean ezarritako xedapen subsidiarioen mende egotea aukeratu badute. Era berean, mugez gaindiko bat-egiteetatik sorturiko sozietateen estatutuak ezin izango dira, ezekin kasutan, langileen parte-hartzeari buruz finkatu diren xedapenen kontrakoak.

3. Bat-egitetik sorturiko sozietatea ez ezik, amaitzen direnetariko sozietateen bat ere espainiarra bada, bat-egitetik sorturiko sozietatearen helbideko merkataritza-erregistrozakeak begiratu du bat-egitearen prozeduraren legezketasuna hari dagokionez, aski izango delarik Erregistroa aurkezturiko tituluan jasotzea, amaitzen den sozietatearen helbideko erregistrozakeak behar bezala egiaztatuturik, ez dagoela erregistro-eragozpenik egin nahi den bat-egitea egiteko.

Artículo 66. Publicidad e inscripción de la fusión transfronteriza

1. Será aplicable a la sociedad o sociedades sujetas a la legislación española que participen en la fusión lo dispuesto sobre publicación de las fusiones con carácter general.

2. En el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» deberá publicarse una indicación, para cada una de las sociedades que se fusionen, de las condiciones de ejercicio de los derechos de los acreedores y, cuando proceda, de los socios de las sociedades que se fusionen, así como la dirección donde pueda obtenerse, sin gastos, una información exhaustiva sobre esas condiciones.

3. Cuando la sociedad resultante de la fusión esté sujeta a la legislación española, el Registro Mercantil que haya practicado la inscripción lo notificará de inmediato a los Registros donde estén inscritas las sociedades participantes para que se proceda a su cancelación.

Artículo 67. Derechos de implicación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión

1. Cuando la sociedad resultante de la fusión tenga su domicilio en España, los derechos de implicación de los trabajadores en la sociedad se definirán con arreglo a la legislación laboral española.

En particular, los derechos de participación de los trabajadores en la sociedad se definirán con arreglo a lo dispuesto en el Título IV de la Ley 31/2006, de 18 de octubre.

2. Cuando al menos una de las sociedades que participan en la fusión esté gestionada en régimen de participación de los trabajadores y la sociedad resultante de la fusión transfronteriza se rijan por dicho sistema, ésta deberá adoptar una forma jurídica que permita el ejercicio de los derechos de participación.

3. A efectos de lo previsto en esta Ley, los conceptos de implicación y de participación de los trabajadores serán los establecidos en el artículo 2 de la Ley 31/2006, de 18 de octubre.

4. Los derechos de información y consulta de los trabajadores de la sociedad resultante de la fusión que presten sus servicios en centros de trabajo situados en España se registrarán por la legislación laboral española, al margen del lugar donde dicha sociedad tenga su domicilio.

66. artikulua. Mugez gaindiko bat-egitea publiko egitea eta inskribatzea

1. Bat-egitean parte hartzen duen eta espainiar legeriaren mende dagoen sozietateari edo sozietateei aplikagarria izango zaie bat-egiteak publiko egiteari buruz orokorrean xedaturikoa.

2. Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean adierazpen bat argitaratu beharko da, batzen diren sozietatetariko bakoitzeko, batzen diren sozietateen hartzekodunen eta, hala dagokionean, bazkideen eskubideak baliatzeko baldintzez, eta baita baldintza horiei buruzko informazio osoa, gasturik gabe, lortu ahal izango den helbidea ere.

3. Bat-egitetik sorturiko sozietatea espainiar legeriaren mende dagoenean, inskripzioa egin duen Merkataritza Erregistroak inskripzio horren berri emango die, berehala, parte hartzen duten sozietateak inskribaturik dauden Erregistroei, sozietateon inskripzioa ezeztatu dezaten.

67. artikulua. Langileen inplikazio-eskubideak bat-egitetik sorturiko sozietatean

1. Bat-egitetik sorturiko sozietateak helbidea Espainian duenean, langileek sozietatean inplikatzeko dituzten eskubideak Espainiako lan-legeriaren arabera zehaztuko dira.

Bereziki, 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legearen IV. tituluan xedaturikoaren arabera zehaztuko dira langileek sozietatean parte hartzeko dituzten eskubideak.

2. Bat-egitean parte hartzen duten sozietateetariko gutxienez bat langileen parte-hartzearen araubidearen barruan kudeatzen bada eta mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietatea sistema beraren mende badago, bat-egitetik sorturiko sozietate horrek parte-hartze eskubideak baliatzea ahalbidetuko duen forma juridiko bat hartu beharko du.

3. Lege honetan aurreikusitakoari dagokionez, langileen inplikazioaren eta parte-hartzearen kontzeptuak 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legearen 2. artikuluan ezarritakoak izango dira.

4. Bat-egitetik sorturiko sozietateko langileen informazio- eta kontsulta-eskubideak, langileok beren zerbitzuak Espainian kokaturiko lantokietan ematen dituzten kasuan, espainiar lan-legeriaren mende egongo dira, nonahi ere duela sozietate horrek helbidea.

TÍTULO III DE LA ESCISIÓN

CAPÍTULO I Disposiciones generales

Artículo 68. Clases y requisitos

1. La escisión de una sociedad mercantil inscrita podrá revestir cualquiera de las siguientes modalidades:

- 1.^a Escisión total.
- 2.^a Escisión parcial.
- 3.^a Segregación.

2. Las sociedades beneficiarias de la escisión podrán ser de un tipo mercantil diferente al de la sociedad que se escinde.

3. Sólo podrá acordarse la escisión si las acciones o las aportaciones de los socios a la sociedad que se escinde se encuentran íntegramente desembolsadas.

Artículo 69. Escisión total

Se entiende por escisión total la extinción de una sociedad, con división de todo su patrimonio en dos o más partes, cada una de las cuales se transmite en bloque por sucesión universal a una sociedad de nueva creación o es absorbida por una sociedad ya existente, recibiendo los socios un número de acciones, participaciones o cuotas de las sociedades beneficiarias proporcional a su respectiva participación en la sociedad que se escinde.

Artículo 70. Escisión parcial

1. Se entiende por escisión parcial el traspaso en bloque por sucesión universal de una o varias partes del patrimonio de una sociedad, cada una de las cuales forme una unidad económica, a una o varias sociedades de nueva creación o ya existentes, recibiendo los socios de la sociedad que se escinde un número de acciones, participaciones o cuotas sociales de las sociedades beneficiarias de la escisión proporcional a su respectiva participación en la sociedad que se escinde y reduciendo ésta el capital social en la cuantía necesaria.

III. TITULUA ZATITZEA

I. KAPITULUA Xedapen orokorrak

68. artikulua. Motak eta betekizunak

1. Inskribaturiko merkataritza-sozietate baten zatiketa modalitate hauetarikoa batekoa izan daiteke:

- 1) Erabateko zatiketa.
- 2) Zatiketa partziala.
- 3) Segregazioa.

2. Zatiketaren onura duten sozietateak zatitzen den sozietatea denaz besteko merkataritza-sozietate motak izan daitezke.

3. Zatitzea erabakitzeko, beharrezko izango da zatitzen den sozietateko bazkideen akzio edo ekarpen guztiak ordaindurik egotea.

69. artikulua. Erabateko zatiketa

Erabateko zatiketatzat jotzen da: sozietate bat amaitzea haren ondare guztia bi zati edo gehiago eginez eta zatietariko bakoitza, oinordetza unibertsalez, sozietate sortzez berri bati batuan eskualdatuz edo lehendik dagoen sozietate batek xurgatuz, eta bazkideek, berriz, sozietate onuradunen akzioen, partaidetzen edo kuoten kopuru bat jasoz, zatitzen den sozietatean bakoitzak zuen partaidetzaaren proportzionala.

70. artikulua. Zatiketa partziala

1. Zatiketa partzialtzat jotzen da: sozietate baten ondarearen parte bat edo gehiago oinordetza unibertsalez batuan eskualdatzea, parte bakoitzak unitate ekonomiko bat osatzen duelarik, sozietate sortzez berri bati edo gehiagori edo lehendik dagoen bati edo gehiagori, zatitzen den sozietateko bazkideek zatiketaren onuradun diren sozietateen akzioen, partaidetzen edo kuoten kopuru bat jasotzen dutelarik, zatitzen den sozietatean zuten partaidetzarekiko proportzionala, eta zatitzen den sozietateak bere kapital soziala behar den neurrian murrizten duelarik.

2. Si la parte del patrimonio que se transmite en bloque está constituida por una o varias empresas o establecimientos comerciales, industriales o de servicios, podrán ser atribuidas a la sociedad beneficiaria las deudas contraídas para la organización o el funcionamiento de la empresa que se traspasa.

Artículo 71. Segregación

Se entiende por segregación el traspaso en bloque por sucesión universal de una o varias partes del patrimonio de una sociedad, cada una de las cuales forme una unidad económica, a una o varias sociedades, recibiendo a cambio la sociedad segregada acciones, participaciones o cuotas de las sociedades beneficiarias.

Artículo 72. Constitución de sociedad íntegramente participada mediante transmisión del patrimonio

Se aplicarán también, en cuanto procedan, las normas de la escisión a la operación mediante la cual una sociedad transmite en bloque su patrimonio a otra sociedad de nueva creación, recibiendo a cambio todas las acciones, participaciones o cuotas de socio de la sociedad beneficiaria.

CAPÍTULO II

Régimen legal de la escisión

Artículo 73. Régimen jurídico de la escisión

1. La escisión se regirá por las normas establecidas para la fusión en esta Ley, con las salvedades contenidas en este Capítulo, entendiéndose que las referencias a la sociedad resultante de la fusión equivalen a referencias a las sociedades beneficiarias de la escisión.

2. La escisión en la que participen o resulten sociedades mercantiles de distinta nacionalidad se regirá por lo establecido en las respectivas leyes personales. En las sociedades anónimas europeas se estará al régimen que en cada caso les fuere aplicable.

Artículo 74. Proyecto de escisión

En el proyecto de escisión, además de las menciones enumeradas para el proyecto de fusión, se incluirán:

2. Baldin eta batuan eskualdatzen den ondare zatia merkataritza, industria edo zerbitzuetako enpresa zein establezimendu batek edo gehiagok osatua bada, sozietate onuradunari esleitu ahal izango zaizkio eskualdatzen den enpresaren antolakuntza edo funtzionamendurako egindako zorrak.

71. artikulua. Segregazioa

Segregaziotzat jotzen da: sozietate baten ondarearen parte bat edo gehiago oinordetza unibertselez batuan eskualdatzea, parte bakoitzak unitate ekonomiko bat osatzen duelarik, sozietate bati edo gehiagori, sozietate segregatuak sozietate onuradunen akzioak, partaidetzak edo kuotak jasotzen dituelarik trukean.

72. artikulua. Ondarea eskualdatuz sozietate osoki partaidetu bat eratzea

Zatiketaren arauak aplikatuko zaizkio, orobat, hala dagokionean, eragiketa hari zeinaren bidez sozietate batek bere ondarea beste sozietate sortzez berri bati batuan eskualdatzen baitio, sozietate onuradunaren akzio, partaidetza edo bazkide-kuota guztiak jasoz trukean.

II. KAPITULUA

Zatiketaren lege-araubidea

73. artikulua. Zatiketaren araubide juridikoa

1. Lege honetan bat-egitearentzat ezarritako arauak eraenduko dute zatiketa, kapitulu honetan jasotzen diren salbuespenekin, bat-egitetik sorturiko sozietateari egiten zaizkion aipamenak zatiketaren onuradun diren sozietateei egindakotzat hartu behar direla ulerturik.

2. Zatiketaren parte hartzen duten edo zatiketarik sortzen diren merkataritza-sozietateak zenbait nazionalitatetakoak direnean, bakoitzaren lege pertsonalek eraenduko dute zatiketa. Europar sozietate anonimoetan, kasu bakoitzean aplikagarria zaien araubidea jarraituko da.

74. artikulua. Zatitze-proiektua

Zatitze-proiektuan, bat-egite proiekturako zerrendaturiko aipamenez gainera, hauek jasoko dira:

1.º La designación y, en su caso, el reparto preciso de los elementos del activo y del pasivo que han de transmitirse a las sociedades beneficiarias.

2.º El reparto entre los socios de la sociedad escindida de las acciones, participaciones o cuotas que les correspondan en el capital de las sociedades beneficiarias, así como el criterio en que se funda ese reparto. No procederá esta mención en los casos de segregación.

Artículo 75. Atribución de elementos del activo y del pasivo

1. En caso de escisión total, cuando un elemento del activo no se haya atribuido a ninguna sociedad beneficiaria en el proyecto de escisión y la interpretación de éste no permita decidir sobre el reparto, se distribuirá ese elemento o su contravalor entre todas las sociedades beneficiarias de manera proporcional al activo atribuido a cada una de ellas en el proyecto de escisión.

2. En caso de escisión total, cuando un elemento del pasivo no sea atribuido a alguna sociedad beneficiaria en el proyecto de escisión y la interpretación de éste no permita decidir sobre su reparto, responderán solidariamente de él todas las sociedades beneficiarias.

Artículo 76. Atribución de acciones, participaciones o cuotas a los socios

En los casos de escisión total o de escisión parcial con pluralidad de sociedades beneficiarias, siempre que no se atribuyan a los socios de la sociedad que se escinde acciones, participaciones o cuotas de todas las sociedades beneficiarias, será necesario el consentimiento individual de los afectados.

Artículo 77. Informe de los administradores sobre el proyecto de escisión

En el informe sobre el proyecto de escisión que habrán de redactar los administradores de las sociedades participantes en la escisión se deberá expresar que han sido emitidos los informes sobre las aportaciones no dinerarias previstos en esta Ley para el caso de que las sociedades beneficiarias de la escisión sean anónimas o comanditarias por acciones, así como el Registro Mercantil en que esos informes estén depositados o vayan a depositarse.

Artículo 78. Informe de expertos independientes

1. Cuando las sociedades que participen en la escisión sean anónimas o comanditarias por acciones, el proyecto de escisión deberá someterse al informe de uno o varios expertos independientes designados por el Registrador mercan-

1) Zein diren sozietate onuradunei eskualdatu behar zaizkien aktiboko eta pasiboko elementuak eta, hala badagokio, nola banatu behar diren zehazki.

2) Nola banatuko zaizkien sozietate zatituko bazkideei sozietate onuradunen kapitalean dagozkien akzioak, partaidetzak eta kuotak, bai eta banaketa hori zer irizpidetan oinarritzen den ere. Aipamen hori ez da beharko segregazio-kasuetan.

75. artikulua. Aktiboko eta pasiboko elementuak esleitzea

1. Erabateko zatiketaren kasuan, aktiboko elementu bat ezein sozietate onuraduni esleitu gabe geratu bada zatitze-proiektuan eta zatitze-proiektuaren interpretazioak banaketa hori erabakitzeko aukerarik uzten ez badu, elementu hori edo haren kontrabalia sozietate onuradun guztien artean banatuko da, haietariko bakoitzari zatitze-proiektuan esleituriko aktiboaren proportzioan.

2. Erabateko zatiketaren kasuan, pasiboko elementu bat sozietate onuradunen bati esleitu gabe geratu bada zatitze-proiektuan eta zatitze-proiektuaren interpretazioak banaketa hori erabakitzeko aukerarik uzten ez badu, sozietate onuradun guztiek modu solidarioan erantzungo dute hartaz.

76. artikulua. Bazkideei akzioak, partaidetzak eta kuotak esleitzea

Sozietate onuradun asko dituen erabateko zatiketaren zein zatiketa partzialaren kasuetan, zatitzen den sozietateko bazkideei sozietate onuradun guztien akzioak, partaidetzak edo kuotak esleitzen ez bazaizkie, beharrezko izango da horrek ukitzen dituen bazkideen banakako adostasuna.

77. artikulua. Administratzaileek zatitze-proiektuari buruz txostena egitea

Zatiketan parte hartzen duten sozietateen administratzaileek zatitze-proiektuari buruz idatzi beharko duten txostenean, beharrezko izango da adieraztea eman direla ekarpen ez-diruzkoei buruzko txostenak, zatiketaren onuradun sozietate anonimoak edo akzio bidezko komanditarioak diren kasuetarako lege honetan aurreikusiak, eta baita txosten horiek zein Merkataritza Erregistrotan gordailutu diren edo gordailutuko diren ere.

78. artikulua. Aditu independenteen txostena

1. Zatiketan parte hartzen duten sozietateak anonimoak edo akzio bidezko komanditarioak direnean, sozietate horietariko bakoitzaren helbideko merkataritza-erregistratzaileak izendaturiko aditu independente baten edo

til del domicilio de cada una de esas sociedades. Dicho informe comprenderá, además, la valoración del patrimonio no dinerario que se transmita a cada sociedad.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, los administradores de todas las sociedades que participan en la escisión podrán solicitar al Registrador mercantil del domicilio de cualquiera de ellas el nombramiento de uno o varios expertos para la elaboración de un único informe.

3. El informe o informes de los expertos no serán necesarios cuando así lo acuerden la totalidad de los socios con derecho de voto y, en su caso, de quienes de acuerdo con la ley o los estatutos pudieran ejercer legítimamente el derecho de voto, de cada una de las sociedades que participan en la escisión.

Artículo 78 bis. Simplificación de requisitos

En el caso de escisión por constitución de nuevas sociedades, si las acciones, participaciones o cuotas de cada una de las nuevas sociedades se atribuyen a los socios de la sociedad que se escinde proporcionalmente a los derechos que tenían en el capital de ésta, no serán necesarios el informe de los administradores sobre el proyecto de escisión ni el informe de expertos independientes, así como tampoco el balance de escisión.

Artículo 79. Modificaciones patrimoniales posteriores al proyecto de escisión

Los administradores de la sociedad escindida están obligados a informar a su junta de socios sobre cualquier modificación importante del patrimonio acaecida entre la fecha de elaboración del proyecto de escisión y la fecha de reunión de la junta. La misma información deberán proporcionar, en los casos de escisión por absorción, los administradores de las sociedades beneficiarias y éstos a los administradores de la sociedad escindida, para que, a su vez, informen a su junta de socios.

Artículo 80. Responsabilidad solidaria por las obligaciones incumplidas

De las obligaciones asumidas por una sociedad beneficiaria que resulten incumplidas responderán solidariamente las demás sociedades beneficiarias hasta el importe del activo neto atribuido en la escisión a cada una de ellas y, si subsistiera, la propia sociedad escindida por la totalidad de la obligación.

gehiagoren txostena beharko du zatitze-proiektuak. Txosten horretan, gainera, sozietate bakoitzari eskualdatzen zaion ondare ez-diruzkoaren balioespen bat egingo da.

2. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, zatiketaren parte hartzen duten sozietate guztien administratzaileek sozietate horietariko edozeinen helbideko merkataritza-erregistratzaileari eskatu ahal izango diote aditu bat edo gehiago izenda dezala informe bakar bat egiteko.

3. Adituen txostenaren edo txostenen beharrik ez da izango hala erabakitzen badute zatiketaren parte hartzen duten sozietateetarako bakoitzeko bazkide boto-eskubidedun guztiek eta, hala badagokio, legearen edo estatutuen arabera boto-eskubidea modu legitimoan balia dezaketenek.

78 bis artikulua. Betekizunak sinplifikatzea

Zatiketa sozietate berriak eratuz egiten den kasuan, baldin eta sozietate berrietariko bakoitzaren akzioak, partaidetzak edo kuotak zatitzen den sozietateko bazkideei esleitzen bazaizkie haren kapitalean zituzten eskubideen proportzioan, ez dira beharrezko izango ez zatitze-proiektuari buruzko administratzaileen txostena ez aditu independenteen txostena, ez eta zatitze-balantzea ere.

79. artikulua. Zatitze-proiektuaren ondorengo ondare-aldaketak

Zatituriko sozietatearen ondarean edozein aldaketa garrantzitsu gertatu bada zatitze-proiektua prestatu den dataren eta bazkideen batzarraren bilera-dataren artean, sozietatearen administratzaileak beharturik daude batzarrari aldaketa horren berri ematera. Informazio hori bera eman beharko diote, zatiketa xurgapenez gertatzen den kasuetan, sozietate onuradunen administratzaileek beren batzarrari, eta baita sozietate zatituaren administratzaileei ere, haiek, berriz, beren bazkideen batzarrari jakinarazi diezaioten.

80. artikulua. Bete gabeko eginbideen gaineko erantzukizun solidarioa

Sozietate onuradun batek hartu eta bete ez dituen eginbideez gainerako sozietate onuradunek erantzungo dute, modu solidarioan, haietariko bakoitzari zatiketaren esleituriko aktibo garbiaren zenbatekoa arte eta, irauten badu, zatituri-ko sozietateak berak, eginbide guztiaz.

TÍTULO IV
DE LA CESIÓN GLOBAL
DE ACTIVO Y PASIVO

CAPÍTULO I
Disposiciones generales

Artículo 81. Cesión global de activo y pasivo

1. Una sociedad inscrita podrá transmitir en bloque todo su patrimonio por sucesión universal, a uno o a varios socios o terceros, a cambio de una contraprestación que no podrá consistir en acciones, participaciones o cuotas de socio del cesionario.

2. La sociedad cedente quedará extinguida si la contraprestación fuese recibida total y directamente por los socios. En todo caso, la contraprestación que reciba cada socio deberá respetar las normas aplicables a la cuota de liquidación.

Artículo 82. Cesión global plural

Cuando la cesión global se realice a dos o más cesionarios, cada parte del patrimonio que se ceda habrá de constituir una unidad económica.

Artículo 83. Cesión global por sociedades en liquidación

Las sociedades en liquidación podrán ceder globalmente su activo y pasivo siempre que no hubiera comenzado la distribución de su patrimonio entre los socios.

Artículo 84. Cesión global internacional

Cuando la sociedad cedente y el cesionario o cesionarios fueran de distinta nacionalidad, la cesión global de activo y pasivo se regirá por lo establecido en sus respectivas leyes personales. En las sociedades anónimas europeas se estará al régimen que en cada caso les fuere aplicable.

IV. TITULUA
AKTIBOAREN ETA PASIBOAREN
LAGAPEN GLOBALA

I. KAPITULUA
Xedapen orokorrak

81. artikulua. Aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala

1. Inskribaturiko sozietate batek bere ondare guztia oinordetza unibertsalez batuan eskualdatu ahal izango dio bazkide zein hirugarren bati edo gehiagori kontraprestazio baten truke, zeina ezin izango baita lagapen-hartzailearen akzioak, partaidetzak edo bazkide-kuotak.

2. Sozietate lagatzailea amaiturik geratuko da baldin eta kontraprestazio guztia zuzenean bazkideek jasotzen badute. Edozein kasutan, bazkide bakoitzak jasotzen duen kontraprestazioak likidazio-kuotari aplikagarriak zaizkion arauak bete beharko ditu.

82. artikulua. Lagapen global plurala

Lagapen globala bi lagapen-hartzaileari edo gehiagori egiten zaienean, lagatzen den ondare zati bakoitzak unitate ekonomiko bat osatu beharko du.

83. artikulua. Likidatze-bidean dauden sozietateek lagapen globala egitea

Likidatze-bidean dauden sozietateek zilegi izango dute beren aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala egitea baldin eta ondarea bazkideen artean banatzen hasi ez badira.

84. artikulua. Nazioarteko lagapen globala

Sozietate lagatzailea eta lagapen-hartzailea edo lagapen-hartzaileak nazionalitate banatakoak direnean, haietariko bakoitzaren lege pertsonaletan ezarritakoak eraenduko du aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala. Europar sozietate anonimoetan, kasu bakoitzean aplikagarria zaien araubidea jarraituko da.

CAPÍTULO II

Régimen legal de la cesión global

Artículo 85. Proyecto de cesión global

1. Los administradores de la sociedad habrán de redactar y suscribir un proyecto de cesión global, que contendrá, al menos, las siguientes menciones:

1.^a La denominación, el tipo social y el domicilio de la sociedad y los datos de identificación del cesionario o cesionarios.

2.^a La fecha a partir de la cual la cesión tendrá efectos contables de acuerdo con lo dispuesto en el Plan General de Contabilidad.

3.^a La información sobre la valoración del activo y pasivo del patrimonio, la designación y, en su caso, el reparto preciso de los elementos del activo y del pasivo que han de transmitirse a cada cesionario.

4.^a La contraprestación que hayan de recibir la sociedad o los socios. Cuando la contraprestación se atribuya a los socios, se especificará el criterio en que se funde el reparto.

5.^a Las posibles consecuencias de la cesión global sobre el empleo.

2. Los administradores deberán presentar para su depósito en el Registro Mercantil un ejemplar del proyecto de cesión global.

Artículo 86. Informe de los administradores

Los administradores elaborarán un informe explicando y justificando detalladamente el proyecto de cesión global.

Artículo 87. Acuerdo de cesión global

1. La cesión global habrá de ser acordada necesariamente por la junta de socios de la sociedad cedente, ajustándose estrictamente al proyecto de cesión global, con los requisitos establecidos para la adopción del acuerdo de fusión.

2. El acuerdo de cesión global se publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en un diario de gran circulación en la provincia del domicilio social, con expresión de la identidad del cesionario o cesionarios. En el anuncio se hará constar el derecho que asiste a los socios y acreedores de obtener

II. KAPITULUA

Lagapen globalaren lege-araubidea

85. artikulua. Lagapen globalaren proiektua

1. Sozietatearen administratzaileek lagapen globalaren proiektu bat idatzi eta izenpetu beharko dute, hartan jasotzen direlarik, gutxienez, honako aipamen hauek:

1) Sozietatearen izendapena, sozietate mota eta helbidea eta lagapen-hartzailearen edo -hartzaileen identifikaziorako datuak.

2) Zer datatik aurrera izango dituen lagapenak kontabilitate-efektuak kontabilitate-plan nagusian xedaturikoaren arabera.

3) Ondarearen aktiboaren eta pasiboaren balioespenari buruzko informazioa; zein diren lagapen-hartzaile bakoitzari eskualdatu behar zaizkion aktiboko eta pasiboko elementuak eta, hala badagokio, haien banaketa zehatza.

4) Sozietateak edo bazkideek jaso behar duten kontraprestazioa. Kontraprestazioa bazkideei esleitzen zaienean, banaketa zer irizpidetan oinarritzen den adieraziko da.

5) Lagapen globalak enpleguan izan ditzakeen ondorioak.

2. Administratzaileek Merkataritza Erregistroan aurkeztu beharko dute lagapen globalaren proiektuaren ale bat, han gordailutu dadin.

86. artikulua. Administratzaileen txostena

Administratzaileek txosten bat egingo dute lagapen globalaren proiektua zehatz-mehatz azalduz eta justifikatuz.

87. artikulua. Lagapen globala egiteko erabakia

1. Lagapen globala egiteko erabakia sozietate lagatzailearen bazkideen bazarrak hartu beharko du nahitaez, lagapen globalaren proiektuari hertsiki jarraituz eta bat egiteko erabakia hartzeko ezarritako betekizunak betez.

2. Lagapen globala egiteko erabakia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintziako zabalkunde handiko egunkari batean argitaratuko da, lagapen-hartzailearen edo -hartzaileen identitatea adieraziz. Iragarpenean, jasota utzi beharko da harturiko erabakiaren testu

el texto íntegro del acuerdo adoptado, así como el derecho de oposición que corresponde a los acreedores.

No será necesaria la publicación del acuerdo de cesión global cuando el acuerdo se comunique individualmente por escrito a todos los socios y acreedores, por un procedimiento que asegure la recepción de aquél en el domicilio que figure en la documentación de la sociedad. Asimismo, deberá ponerse a disposición de los representantes de los trabajadores el proyecto de cesión global y el informe de los administradores.

Artículo 88. Derecho de oposición de los acreedores

1. La cesión global no podrá ser realizada antes de que transcurra un mes, contado desde la fecha de publicación del último anuncio del acuerdo o, en caso de comunicación por escrito a todos los socios y acreedores, del envío de la comunicación al último de ellos.

2. Dentro de ese plazo, los acreedores de la sociedad cedente y los acreedores del cesionario o cesionarios podrán oponerse a la cesión, en las mismas condiciones y con los mismos efectos previstos para el caso de fusión.

Artículo 89. Escritura e inscripción de la cesión global

1. La cesión global se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad cedente y por el cesionario o cesionarios. La escritura recogerá el acuerdo de cesión global adoptado por la sociedad cedente.

2. La eficacia de la cesión global se producirá con la inscripción en el Registro Mercantil de la sociedad cedente. Si la sociedad se extinguiera como consecuencia de la cesión, se cancelarán sus asientos registrales.

Artículo 90. Impugnación de la cesión global

Será de aplicación a la cesión global lo dispuesto para las fusiones en el artículo 47 de esta Ley.

Artículo 91. Responsabilidad solidaria por las obligaciones incumplidas

1. De las obligaciones asumidas por un cesionario que resulten incumplidas responderán solidariamente los demás cesionarios, hasta el límite del activo neto atribuido a cada uno de ellos en la cesión; y, según los casos, los socios hasta el límite de lo que hubieran recibido como contraprestación por la cesión, o la propia sociedad que no se hubiera extinguido, por la totalidad de la obligación.

osoa lortzeko bazkideek eta hartzekodunek duten eskubidea, bai eta hartzekodunei dagokien aurkakotza-eskubidea ere.

Lagapen globala egiteko erabakia argitaratzea ez da beharrezko izango erabakiaren berri banaka eta idatziz ematen bazaie bazkide eta hartzekodun guztiei, erabakia sozietatearen dokumentazioan agertzen den helbidean jasoko dutela segurtatzen duen prozedura baten bidez. Era berean, lagapen globala egiteko erabakia eta administratzaileen txostena langileen ordezkarien eskura jarri beharko dira.

88. artikulua. Hartzekodunen aurkakotza-eskubidea

1. Lagapen globala ezin gauzatuko da hilabete igaro baino lehen, erabakiaren azken iragarkiaren argitaratze-datatik kontatzen hasita, edo, bazkide eta hartzekodun guztiei haren berri idatziz eman zaien kasuan, haietariko azkenari adierazpena bidali zaion datatik kontatzen hasita.

2. Epe horren barruan, sozietate lagatzailearen hartzekodunek eta lagapen-hartzailearen edo -hartzaileen hartzekodunek kontra egin ahal izango diote lagapenari, bat-egitearen kasurako aurreikusitako baldintza beretan eta efektu berekin.

89. artikulua. Lagapen globalaren eskritura eta inskripzioa

1. Sozietate lagatzaileak eta lagapen-hartzaileak edo -hartzaileek egiletsiriko eskritura publikoan jasoko da lagapen globala. Eskrituran, sozietate lagatzaileak harturiko lagapen globalerako erabakia jasoko da.

2. Lagapen globalaren eraginkortasuna hura sozietate lagatzailearen Merkataritza Erregistroan inskribatzean sortuko da. Lagapenaren ondorioz sozietatea amaitzen bada, haren erregistro-idazpenak ezeztatuko dira.

90. artikulua. Lagapen globala aurkaratzea

Lagapen globalari aplikagarria izango zaio lege honen 47. artikuluan bat-egiteetarako xedaturikoa.

91. artikulua. Bete gabeko eginbideen gaineko erantzukizun solidarioa

1. Lagapen-hartzaile batek hartu dituen eta bete ez diren eginbideez gainerrako lagapen-hartzaileek erantzungo dute, modu solidarioan, haietariko bakoitzari lagapenean esleituriko aktibo garbiaren zenbatekoa arte; eta, kasuen arabera, bazkideek, lagapenarengatik jaso duten kontraprestazioa arte, edo amaitu ez den sozietateak berak, eginbide guztiaz.

2. La responsabilidad solidaria de los cesionarios y los socios prescribirá a los cinco años.

TÍTULO V DEL TRASLADO INTERNACIONAL DEL DOMICILIO SOCIAL

CAPÍTULO I Disposiciones generales

Artículo 92. Régimen jurídico del traslado internacional del domicilio social

El traslado al extranjero del domicilio social de una sociedad mercantil española inscrita y el de una sociedad extranjera al territorio español se regirán por lo dispuesto en los Tratados o Convenios Internacionales vigentes en España y en este Título, sin perjuicio de lo establecido para la sociedad anónima europea.

Artículo 93. Traslado del domicilio social al extranjero

1. El traslado al extranjero del domicilio de una sociedad inscrita constituida conforme a la ley española sólo podrá realizarse si el Estado a cuyo territorio se traslada permite el mantenimiento de la personalidad jurídica de la sociedad.

2. No podrán trasladar el domicilio al extranjero las sociedades en liquidación ni aquellas que se encuentren en concurso de acreedores.

Artículo 94. Traslado a territorio español del domicilio social

1. El traslado al territorio español del domicilio de una sociedad constituida conforme a la ley de otro Estado parte del Espacio Económico Europeo no afectará a la personalidad jurídica de la sociedad. No obstante, deberá cumplir con lo exigido por la ley española para la constitución de la sociedad cuyo tipo ostente, salvo que dispongan otra cosa los Tratados o Convenios Internacionales vigentes en España.

En particular, las sociedades extranjeras de capital que pretendan trasladar su domicilio social a España desde un Estado que no forme parte del Espacio

2. Lagapen-hartzaileen eta bazkideen erantzukizun solidarioa bost urtera preskribatuko da.

V. TITULUA

SOZietate HELBIDEA NAZIO BATETIK BESTE BATERA LEKUALDATZEA

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

92. artikulua. Sozietate-helbidea nazio batetik beste batera lekualdatzearen araubide juridikoa

Inskribaturiko espainiar merkataritza-sozietate baten sozietate-helbidea atzerrira eramatea eta atzerriko sozietate bat espainiar lurraldera lekualdatzea Espainian indarrean dauden nazioarteko tratatuetan edo hitzarmenetan eta titulu honetan xedaturikoaren mende egongo dira, hargatik eragotzi gabe europar sozietate anonimoarentzat ezarritakoa.

93. artikulua. Sozietate-helbidea atzerrira lekualdatzea

1. Espainiako legearen arabera eraturiko sozietate inskribatu baten helbidea atzerrira lekualdatzeko, beharrezko izango da helbidea bere lurraldean hartzen duen estatuak baimentzea sozietatearen nortasun juridikoari eustea.

2. Ezin lekualdatuko dute helbidea atzerrira ez likidatze-bidean dauden sozietateek ez hartzekodunen konkurtsoan daudenek.

94. artikulua. Sozietate-helbidea Espainiako lurraldera lekualdatzea

1. Europako Ekonomia Esparruko parte den beste estatu bateko legearen arabera eraturiko sozietate baten helbidea Espainiako lurraldera lekualdatzeak ez dio eragingo sozietatearen nortasun juridikoari. Hala ere, sozietatea zer motatakoa den, Espainiako legeak sozietate mota hori eratzeko xedatzen duena bete beharko du, salbu eta bestelakorik xedatzen badute Espainian indarrean dauden nazioarteko tratatuek zein hitzarmenek.

Bereziki, helbidea Europako Ekonomia Esparruko parte ez den estatu batetik Espainiara lekualdatu nahi duten kapital-sozietate atzerritarrek aditu in-

Económico Europeo deberán justificar con informe de experto independiente que su patrimonio neto cubre la cifra del capital social exigido por el Derecho español.

2. La misma regla se aplicará al traslado a España del domicilio de sociedades constituidas conforme a la ley de otros Estados, si su ley personal lo permite con mantenimiento de la personalidad jurídica.

CAPÍTULO II

Régimen legal del traslado

Artículo 95. Proyecto de traslado

1. Los administradores de la sociedad que pretenda trasladar el domicilio al extranjero habrán de redactar y suscribir un proyecto de traslado. Si falta la firma de alguno de ellos, se señalará al final del proyecto con indicación de la causa.

2. El proyecto de traslado contendrá, al menos, las menciones siguientes:

1.^a La denominación y domicilio de la sociedad, así como los datos identificadores de la inscripción en el Registro Mercantil.

2.^a El nuevo domicilio social propuesto.

3.^a Los estatutos que han de regir la sociedad después de su traslado, incluida, en su caso, la nueva denominación social.

4.^a El calendario previsto para el traslado.

5.^a Los derechos previstos para la protección de los socios y de los acreedores, así como de los trabajadores.

3. Los administradores están obligados a presentar, para su depósito en el Registro Mercantil correspondiente, un ejemplar del proyecto de traslado. Efectuados el depósito y la calificación del Registrador, éste comunicará al Registrador mercantil central para su inmediata publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» el hecho del depósito y la fecha en que hubiere tenido lugar. La publicación de la convocatoria de la junta de socios que haya de resolver sobre el traslado no podrá realizarse antes de que hubiese quedado efectuado el depósito.

En el anuncio en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» deberán constar la denominación, el tipo social y el domicilio de la sociedad que se traslada,

dependente baten txosten baten bidez justifikatu beharko dute ezen haien ondare garbiak espainiar zuzenbideak galdaturiko kapital sozialaren zifra estaltzen duela.

2. Arau bera aplikatuko zaio beste estatu batzuetako legearen arabera eraturiko sozietateen helbidea Espainiara eskualdatzeari, baldin eta haien lege pertsonalak hala baimentzen badu, nortasun juridikoa mantenduz.

II. KAPITULUA

Lekualdatzearen lege-araubidea

95. artikulua. Lekualdatze-proiektua

1. Helbidea atzerrira eraman nahi duen sozietatearen administratzaileek lekualdatze-proiektu bat idatzi eta izenpetu beharko dute. Haietarikoren baten sinadura falta bada, hala adieraziko da proiektuaren amaieran, zergatia adieraziz.

2. Lekualdatze-proiektuak aipamen hauek jasoko ditu gutxienez:

1) Sozietatearen izendapena eta helbidea, bai eta Merkataritza Erregistroko inskripzioa identifikatzeko datuak ere.

2) Proposatzen den sozietate-helbide berria.

3) Sozietatea lekualdatu eta gero hura eraenduko duten estatutuak eta, hala badagokio, baita sozietate-izendapen berria ere.

4) Lekualdaketarako aurreikusitako egutegia.

5) Bazkideen eta hartzekodunen babeserako aurreikusitako eskubideak, eta baita langileen babeserakoak ere.

3. Administratzaileak beharturik daude lekualdatze-proiektuaren ale bat dagokion Merkataritza Erregistroan aurkeztera, han gordailutu dadin. Gordailua egin eta erregistratzaileak kalifikazioa emandakoan, erregistratzaileak merkataritza-erregistro zentralako erregistratzaileari jakinaraziko dio gordailua egin delakoa eta gordailua egin den data, berehala Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitara daitezen. Lekualdatzeari buruz erabaki behar duen bazkideen batzarraren deialdia ezin argitaratuko da gordailua egin baino lehen.

Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialeko iragarpenean hauek jaso beharko dira: lekualdatzen den sozietatearen izendapena, sozietate mota eta

los datos de su inscripción en el Registro Mercantil, así como una indicación de las condiciones de ejercicio de los derechos de los socios y de los acreedores y la dirección donde pueda obtenerse, sin gastos, información sobre esas condiciones.

Artículo 96. Informe de los administradores

Los administradores elaborarán un informe explicando y justificando detalladamente el proyecto de traslado en sus aspectos jurídicos y económicos, así como sus consecuencias para los socios, los acreedores y los trabajadores.

Artículo 97. Aprobación por la junta de socios

El traslado del domicilio a otro Estado habrá de ser acordado necesariamente por la junta de socios con los requisitos y formalidades establecidos en el régimen de la sociedad que se traslada.

Artículo 98. Convocatoria de la junta y derecho de información

1. La convocatoria de la junta deberá publicarse en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de gran circulación en la provincia en la que la sociedad tenga su domicilio, con dos meses de antelación como mínimo a la fecha prevista para la celebración de la junta.

2. Junto a la convocatoria deberán publicarse, además, las siguientes menciones:

1.^a El domicilio actual y el domicilio que en el extranjero pretende tener la sociedad.

2.^a El derecho que tienen los socios y los acreedores de examinar en el domicilio social el proyecto de traslado y el informe de los administradores, así como el derecho de obtener gratuitamente, si así lo solicitaren, copias de dichos documentos.

3.^a El derecho de separación de los socios y el derecho de oposición que corresponde a los acreedores y la forma de ejercitar esos derechos.

Artículo 99. Derecho de separación de los socios

Los socios que hubieran votado en contra del acuerdo de traslado del domicilio social al extranjero podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en el Título IX de la Ley de Sociedades de Capital.

helbidea, Merkataritza Erregistroko inskripzioaren datuak eta, orobat, bazkideek eta hartzekodunek beren eskubideak baliatzeko dituzten baldintzak eta zer helbidetan lortu ahal izango den, gasturik gabe, baldintza horiei buruzko informazioa.

96. artikulua. Administratzaileen txostena

Administratzaileek txosten bat egingo dute, hartan zehatz-mehatz azalduz eta justifikatuz lekualdatze-proiektuaren alderdi juridikoak eta ekonomikoak, bai eta bazkideentzat, hartzekodunentzat eta langileentzat dituen ondorioak ere.

97. artikulua. Bazkideen batzarraren onarpena

Helbidea beste estatu batera eramateko erabakia bazkideen batzarrak hartu beharko du nahitaez, lekualdatzen den sozietatearen araubidean ezarritako betekizunak eta formalitateak betez.

98. artikulua. Batzarra deitzea eta informazio-eskubidea

1. Batzarrerako deialdia Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea duen probintzian zabalkunde handia duten egunkarietarikoa batean argitaratu beharko da, batzarra egiteko aurreikusitako data baino gutxienez bi hilabete lehenago.

2. Deialdiarekin batera, aipamen hauek ere argitaratu beharko dira:

- 1) Sozietatearen egungo helbidea eta atzerrian izan nahi duen helbidea.
- 2) Bazkideek eta hartzekodunek lekualdatze-proiektua eta administratzaileen txostena sozietate-helbidean aztertzeo duten eskubidea, bai eta agiri horien kopiak doan lortzeo ere, hala eskatzen badute.
- 3) Bazkideek sozietatea uzteko duten eskubidea eta hartzekodunei dagoen aurkakotza-eskubidea, eta eskubideok baliatzeko modua.

99. artikulua. Sozietatea uzteko eskubidea

Sozietate-helbidea atzerrira eramateko erabakiaren aurka bozkatu duten bazkideek sozietatea utzi ahal izango dute Kapital Sozietateei buruzko Legearen IX. tituluaren xedaturikoaren arabera.

Artículo 100. Derecho de oposición de los acreedores

Los acreedores de la sociedad cuyo crédito hubiera nacido antes de la fecha de la publicación del proyecto de traslado del domicilio social al extranjero tendrán el derecho de oponerse al traslado en los términos establecidos para la oposición a la fusión.

Artículo 101. Certificación previa al traslado

A la vista de los datos obrantes en el Registro Mercantil y en la escritura pública de traslado presentada, el Registrador mercantil del domicilio social de la sociedad certificará el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse por la sociedad antes del traslado. Una vez expedida esa certificación quedará cerrado el Registro para nuevas inscripciones.

Artículo 102. Eficacia del traslado del domicilio de la sociedad al extranjero

El traslado del domicilio social, así como la correspondiente modificación de la escritura social o de los estatutos, surtirán efecto en la fecha en que la sociedad se haya inscrito en el Registro del nuevo domicilio.

Artículo 103. Cancelación de la inscripción

La cancelación de la inscripción de la sociedad en el Registro Mercantil tendrá lugar cuando se aporten el certificado que acredite la inscripción de la sociedad en el Registro de su nuevo domicilio social y los anuncios de esa inscripción en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de gran circulación en la provincia en que la sociedad hubiera tenido su domicilio.

Disposición adicional primera. Derechos laborales derivados de modificaciones estructurales

1. Lo previsto en esta Ley se entiende sin perjuicio de los derechos de información y consulta de los trabajadores previstos en la legislación laboral.

2. En el supuesto de que las modificaciones estructurales reguladas en esta Ley comporten un cambio en la titularidad de la empresa, de un centro de trabajo o de una unidad productiva autónoma, serán de aplicación las previsiones recogidas en el artículo 44 del Texto Refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo.

100. artikulua. Hartzekodunen aurkakotza-eskubidea

Sozietatearen hartzekodunek, sozietate-helbidea atzerrira eramateko proiektua argitaratzen den data baino lehenago sortua bada haien kreditua, eskubidea izango dute lekualdatzearen aurka egiteko, lege honetan bat-egiteari aurka egiteko ezarritako baldintzetan.

101. artikulua. Lekualdaketaen aurretiko ziurtapena

Merkataritza Erregistroan eta aurkezturiko lekualdatze-eskritura publikoan ageri diren datuak ikusirik, sozietatearen sozietate-helbideko merkataritza-erregistrozkoak ziurtatuko du ezen sozietateak egin dituela lekualdaketaen aurretik egin beharreko egintzak eta izapideak. Ziurtagiri hori eman ondoren, Erregistroa itxirik geratuko da inskripzio berrietarako.

102. artikulua. Sozietatearen helbidea atzerrira lekualdatzearen eraginkortasuna

Sozietatea helbide berriko Erregistroan inskribatu den datan izango dira eraginkor sozietate-helbidearen lekualdaketa eta horri dagokion sozietate-eskrituraren edo estatutuen aldaketa.

103. artikulua. Inskripzioa ezeztatzea

Sozietateak bere sozietate-helbide berria Erregistroan inskribatu duela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateak helbidea izan duen probintzian zabalkunde handia duten egunkarietarikoa batean inskripzio horri buruz jarritako iragarriak aurkezten direnean ezeztatuko da sozietatearen inskripzioa Merkataritza Erregistroan.

Lehen xedapen gehigarria. Egitura-aldaketetatik eratorritako lan-eskubideak

1. Lege honetan aurreikusitakoak ez ditu eragotziko lan-legerian langileen-tzat aurreikusitako informazio- eta kontsulta-eskubideak.

2. Lege honetan arauturiko egitura-aldaketek enpresaren, lantoki baten edo produkzio-unitate autonomo baten titulartasunean aldaketa bat dakarten kasuan, aplikagarriak izango dira 1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegitzako Errege Dekretuak onetsirik Langileen Estatutuari buruzko Legearen Testu Bateginaren 44. artikuluan jasotako aurreikuspenak.

Disposición adicional segunda

La transformación, fusión, escisión o cesión global de activo y pasivo de las sociedades colectivas no inscritas y, en general, de las sociedades irregulares, requerirán su previa inscripción registral.

Disposición adicional tercera. Régimen aplicable a las operaciones de fusión, escisión y cesión global o parcial de activos y pasivos entre entidades de crédito

1. Las operaciones de fusión entre entidades de crédito de la misma naturaleza, así como las de escisión y cesión global de activos y pasivos entre entidades de crédito de idéntica o distinta naturaleza se regirán por las normas establecidas para dichas operaciones en la presente ley, sin perjuicio de lo previsto en la legislación específica aplicable a estas entidades.

2. Cuando la operación consista en el traspaso por sucesión universal de una o varias partes del patrimonio de una entidad de crédito, cualquiera que sea su naturaleza, que formen una unidad económica, a otra entidad de crédito de igual o distinta naturaleza a cambio de una contraprestación que no consista en acciones, participaciones o cuotas de la entidad cesionaria, resultará de aplicación a la misma el régimen de la cesión global de activos y pasivos previsto en los artículos 85 a 91 de la presente ley, sin perjuicio de lo previsto en su legislación específica.

Disposición transitoria. Régimen transitorio

La presente Ley se aplicará a las modificaciones estructurales de sociedades mercantiles cuyos proyectos no hubieren sido aún aprobados por la sociedad o sociedades implicadas con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley.

Disposición derogatoria. Normas derogadas

A la entrada en vigor de la presente Ley quedarán derogados:

1.º El apartado segundo del artículo 149, el Capítulo VIII (artículos 223 a 259), el número 6.º del apartado primero del artículo 260 y el apartado se-

Bigarren xedapen gehigarria

Sozietate kolektibo inskribatu gabeak eta, oro har, sozietate irregularrak eraldatzeko, batzeko, zatitzeko edo haien aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala egiteko, beharrezko izango da, aurrez, haiek erregistroan inskribatzea.

Hirugarren xedapen gehigarria. Kreditu-entitateen arteko bat-egite, zatitze eta aktiboaren eta pasiboaren lagapen global zein partzialen eragiketei aplikagarria zaien araubidea

1. Izaera bereko kreditu-entitateen arteko bat-egite eragiketak, eta, orobat, izaera bereko zein banako kreditu-entitateen arteko zatiketak eta aktiboaren eta pasiboaren lagapen globalak lege honetan eragiketa horientzat ezarritako arauen mende egongo dira, hargatik eragotzi gabe entitate horiei aplikagarria zaien berriazko legerian aurreikusitakoa.

2. Kreditu-entitate batek, edozein ere dela haren izaera, ondarearen parte bat edo gehiago oinordetza unibertsalez eskualdatzen badio, unitate ekonomiko bat osatzen dutelarik parteok, izaera bereko zein bestelako beste kreditu-entitate bati, entitate lagapen-hartzailearen akzioez, partaidetzez edo kuo-
tez besteko kontraprestazio baten truke, eragiketa horri aplikagarria izango zaio lege honen 85. artikulutik 91.era bitartekoetan aurreikusitako aktiboaren eta pasiboaren lagapen globalerako araubidea, hargatik eragotzi gabe haien berriazko legerian aurreikusitakoa.

Xedapen iragankorra. Araubide iragankorra

Lege hau aplikatuko zaie merkataritza-sozietateen egitura-aldaketei baldin eta aldaketan inplikaturiko sozietateak edo sozietateek beren proiektuak onartu gabe badituzte legea indarrean sartu aurretik.

Xedapen derogatzailea. Arau derogatuak

Lege hau indarrean sartzean, derogaturik geratuko dira:

1) 1989ko abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretuak onetsirikoa Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu Bateginaren 149. ar-

gundo de la disposición adicional primera del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas aprobado por Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre.

2.º El Capítulo VIII (artículos 87 a 94), el párrafo segundo del apartado segundo del artículo 111, el artículo 117 y el artículo 143 de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

3.º Los artículos 19 y 20 de la Ley 12/1991, de 29 de abril, de Agrupaciones de Interés Económico.

Disposición final primera. Modificación del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, aprobado por Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre

Se modifican los artículos 11.1, 15.2, 38, 41.1, 42, 75, 76, 78, 79.3.^a, 84, 103.1, 158.1, 166, 266 y 293 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, aprobado por Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, y se introducen en esta misma Ley los nuevos artículos 38 bis, 38 ter, 38 quater y 50 bis.

Uno. El apartado 1 del artículo 11 queda redactado del siguiente modo:

«1. Los fundadores y los promotores de la sociedad podrán reservarse derechos especiales de contenido económico, cuyo valor en conjunto, cualquiera que sea su naturaleza, no podrá exceder del diez por ciento de los beneficios netos obtenidos según balance, una vez deducida la cuota destinada a la reserva legal y por un período máximo de diez años. Los estatutos habrán de prever un sistema de liquidación para los supuestos de extinción anticipada de estos derechos especiales.»

Dos. El apartado 2 del artículo 15 tendrá la siguiente redacción:

«2. Por los actos y contratos indispensables para la inscripción de la sociedad, por los realizados por los administradores dentro de las facultades que les confiere la escritura para la fase anterior a la inscripción y por los estipulados en virtud de mandato específico por las personas a tal fin designadas por todos los socios, responderá la sociedad en formación con el patrimonio formado por las aportaciones de los socios. Los socios responderán personalmente hasta el límite de lo que se hubiesen obligado a aportar.»

tikuluaren bigarren zenbakia, VIII kapitulua (223. artikulutik 259.era bitartekoak), 260. artikulua lehenengo zenbakiaren 6. atala eta lehen xedapen gehigarriaren bigarren zenbakia.

2) 1995ko martxoaren 23ko Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko 2/1995 Legearen VIII. kapitulua (87. artikulutik 94.era bitartekoak), 111. artikulua bigarren zenbakiko bigarren paragrafoa, 117. artikulua eta 143. artikulua.

3) 1991ko apirilaren 29ko Interes Ekonomikoko Taldeei buruzko 12/1991 Legearen 19. eta 20. artikulua.

**Amaierako lehen xedapena. 1989ko abenduaren 22ko 1564/1989
Legegintzako Errege Dekretuak onetsiriko
Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu
Bategina aldatzea**

1989ko abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretuak onetsiriko Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu Bateginaren 11.1, 15.2, 38., 41.1, 42., 75., 76., 78., 79.3, 84., 103.1, 158.1, 166., 266. eta 293. artikulua aldatzen dira eta 38 bis, 38 ter, 38 quater eta 50 bis artikulua berriak sartzen lege horretan bertan.

Bat. 11. artikulua 1. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«1. Sozietatearen sortzaileek eta sustatzaileek eduki ekonomikoko eskubide bereziak gorde ahal izango dituzte berentzat, gehienez ere hamar urtez; eskubideon balioa, guztira, edozein ere dela haien izaera, ezin izango da balantzearen arabera lorturiko mozkin garbien ehuneko hamar baino handiagoa, mozkinoin aurrez kendurik legezko erreserbarako kuota. Estatutuetan likidazio-sistema bat aurreikusitako beharko da eskubide berezi horiek denbora baino lehenago amaitzen diren kasuetarako.»

Bi. 15. artikulua 2. zenbakia honela idatziko da:

«2. Eratze-bidean dagoen sozietateak erantzungo du, bazkideen ekarpenez osaturiko ondarearekin, sozietatea inskribatzeko nahitaezkoak diren egintzez eta kontratuez, inskripzioa egin aurreko faserako eskriturak ematen dizkien ahalmenen barruan administratzaileek egindakoez eta bazkide guztiek hartarako izendaturiko pertsonak, berariazko agindua betez, erabakitakoez. Bazkideek pertsonalki erantzungo dute sozietateari egitera lotu diren ekarpenaren neurriraino.»

No obstante, si la fecha de comienzo de las operaciones sociales coincide con la de otorgamiento de la escritura fundacional, y salvo que los estatutos sociales o la escritura dispongan otra cosa, se entenderá que los administradores ya quedan facultados para el pleno desarrollo del objeto social y para realizar toda clase de actos y contratos, de los que responderán la sociedad en formación y los socios en los términos que se han indicado.»

Tres. El artículo 38 queda redactado del siguiente modo:

«Artículo 38. Aportaciones no dinerarias: informe del experto

1. Las aportaciones no dinerarias, cualquiera que sea su naturaleza, habrán de ser objeto de un informe elaborado por uno o varios expertos independientes con competencia profesional, designados por el Registrador mercantil del domicilio social conforme al procedimiento que reglamentariamente se determine.

2. El informe contendrá la descripción de la aportación, con sus datos registrales, si existieran, y la valoración de la aportación, expresando los criterios utilizados y si se corresponde con el valor nominal y, en su caso, con la prima de emisión de las acciones que se emitan como contrapartida.

3. El valor que se dé a la aportación en la escritura social no podrá ser superior a la valoración realizada por los expertos.

4. El experto responderá frente a la sociedad, frente a los accionistas y frente a los acreedores de los daños causados por la valoración, y quedará exonerado si acredita que ha aplicado la diligencia y los estándares propios de la actuación que le haya sido encomendada.

La acción para exigir esta responsabilidad prescribirá a los cuatro años de la fecha del informe.»

Cuatro. Se introduce un nuevo artículo 38 bis con la siguiente redacción:

«Artículo 38 bis. Excepciones a la exigencia del informe

El informe del experto no será necesario en los siguientes casos:

1.º Cuando la aportación no dineraria consista en valores mobiliarios que coticen en un mercado secundario oficial o en otro mercado regulado o en instrumentos del mercado monetario. Estos bienes se valorarán al precio medio ponderado al que hubieran sido negociados en uno o varios mercados regulados en el último trimestre anterior a la fecha de la realización efectiva de la

Hala ere, sozietate-eragiketen hasiera-data sortze-eskritura egilesten denekoa bera bada, eta sozietatearen estatutueta edo eskrituran bestelakorik xedatu ezean, ulertuko da ezen administratzaileek ahalmena dutela objektu soziala bete-betean garatzeko eta era guztietako egintzak eta kontratuak egiteko, zeinen erantzukizuna eratze-bidean den sozietateak eta bazkideek izango baitute adierazi diren baldintzetan.»

Hiru. 38. artikulua era honetan idatzirik geratzen da:

«38. artikulua. Diruzkoak ez diren ekarpenak: adituaren txostena

1. Diruzkoak ez diren ekarpenek, edozein eratakoak direla ere, txosten bat beharko dute, gaitasun profesionala duen aditu independente batek edo gehiagok egina, sozietate-helbideari dagokion merkataritza-erregistro-erregistroak izendatuko dituelarik adituok erregelamenduz ezartzen den prozeduraren arabera.

2. Txostenean, ekarpenaren deskripzioa jasoko da, haren erregistro-datuak emanez, halakorik bada, eta ekarpenaren balioespena, erabilitako irizpideak azalduz eta kontrapartida gisa jaulkitzen diren akzioen balio nominalarekin edo, hala badagokio, jaulkipen-primarekin bat datorren adieraziz.

3. Ekarpinari sozietate-eskrituran ematen zaion balioa ezin izango da adituek egindako balioespena baino handiagoa.

4. Adituak sozietatearen, akziodunen eta hartzekodunen aurrean erantzungo du balioespenak eragindako kalteez, eta erantzukizunetik libre geratuko da baldin eta enkargatu zaion egintzabideari dagozkion prestasuna eta estandararak aplikatu dituela egiaztatzen badu.

Erantzukizun hori galdatzeko akzioa txostenaren datatik lau urtera preskribatuko da.»

Lau. 38 bis artikulua berri bat sartzen da, honela idatzirik:

«38 bis artikulua. Txostena beharrezkoa ez den kasuak

Adituaren txostena ez da beharrezkoa izango kasu hauetan:

1) Diruzkoa ez den ekarpena bigarren mailako merkatu ofizial batean edo beste merkatu arautu batean kotizatzen duten balore higigarriak direnean edo diru-merkatuko tresnak direnean. Ekarpena egiazki egin den dataren aurreko azken hiruhilekoan merkatu arautu batean edo gehiagotan negoziatu diren batez besteko prezio haztatuan balioetsiko dira ondasun horiek, bigarren mailako

aportación, de acuerdo con la certificación emitida por la sociedad rectora del mercado secundario oficial o del mercado regulado de que se trate.

Si ese precio se hubiera visto afectado por circunstancias excepcionales que hubieran podido modificar significativamente el valor de los bienes en la fecha efectiva de la aportación, los administradores de la sociedad deberán solicitar el nombramiento de experto independiente para que emita informe.

2.º Cuando la aportación consista en bienes distintos de los señalados en el número 1.º cuyo valor razonable se hubiera determinado, dentro de los seis meses anteriores a la fecha de la realización efectiva de la aportación, por experto independiente con competencia profesional no designado por las partes, de conformidad con los principios y las normas de valoración generalmente reconocidos para esos bienes.

Si concurrieran nuevas circunstancias que pudieran modificar significativamente el valor razonable de los bienes a la fecha de la aportación, los administradores de la sociedad deberán solicitar el nombramiento de experto independiente para que emita informe.

En este caso, si los administradores no hubieran solicitado el nombramiento de experto debiendo hacerlo, el accionista o los accionistas que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social, el día en que se adopte el acuerdo de aumento del capital, podrán solicitar del Registrador mercantil del domicilio social que, con cargo a la sociedad, nombre un experto para que se efectúe la valoración de los activos. La solicitud podrán hacerla hasta el día de la realización efectiva de la aportación, siempre que en el momento de presentarla continúen representando al menos el cinco por ciento del capital social.»

Cinco. Se introduce un nuevo artículo 38 ter con la siguiente redacción:

«Artículo 38 ter. Informe de los administradores

Cuando las aportaciones no dinerarias se efectuaran sin informe de expertos independientes, designados por el Registro Mercantil, los administradores elaborarán un informe, que contendrá:

1.º La descripción de la aportación.

2.º El valor de la aportación, el origen de esa valoración y, cuando proceda, el método seguido para determinarla.

Si la aportación hubiera consistido en valores mobiliarios cotizados en mercado secundario oficial o del mercado regulado del que se trate o en instru-

merkatu ofizialaren edo dagokion merkatu arautuaren sozietate zuzentzaileak emandako ziurtagiriaren arabera.

Ekarpena egiazki egin zen datan ondasunen balioa nabarmen alda zeza-keren ohiz kanpoko inguruabar batzuek eragina izan badute prezio horretan, sozietatearen administratzaileek aditu independente bat izenda dadila eskatu beharko dute txosten bat egin dezan.

2) Ekarpena 1. zenbakian adierazitakoez besteko ondasunak direnean, eta haien arrazoizko balioa alderdiek izendatu ez duten gaitasun profesionaleko aditu independente batek erabakia, ekarpena egiazki egin den dataren aurreko sei hilabeteen barruan, ondasunok balioesteko oro har aitorturiko printzipio eta arauen arabera.

Ekarpena egiten den datan ondasunen balioa nabarmen alda dezaketen in-guruabar berriak gertatzen badira, sozietatearen administratzaileek aditu inde-pendente bat izenda dadila eskatu beharko dute txosten bat egin dezan.

Kasu horretan, baldin eta sozietatearen administratzaileek, aditu indepen-dente bat izenda zedila eskatu behar zutelarik, eskatu ez badute, kapitala handi-tzeko erabakia hartzen den egunean kapital sozialaren gutxienez ehuneko bost ordezkatzan duen akziodunak edo akziodunek esku izango dute sozietate-helbi-deari dagokion merkataritza-erregistratzaileari eskatzeko, sozietatearen kargura, aditu bat izenda dezala aktiboen balioespen bat egin dadin. Ekarpena egiazki egiten den egunera arte egin ahal izango dute eskaera, baldin eta eskaera aur-kezteko unean kapital sozialaren ehuneko gutxienez bost ordezkatzan jarraitzen badute.»

Bost. 38 ter artikulua berri bat sartzen da, honela idatzirik:

«38 ter artikulua. Administratzaileen txostena

Diruzkoak ez diren ekarpenak Merkataritza Erregistroak izendaturiko aditu independenteen txostenik gabe egiten direnean, administratzaileek txos-ten bat egingo dute, hartan jasotzen delarik:

- 1) Ekarpenaren deskripzioa.
- 2) Ekarpenaren balioa, balioespen horren jatorria eta, hala dagokionean, hura zehazteko erabili den metodoa.

Ekarpena bigarren mailako merkatu ofizial batean edo dagokion merkatu arautuan kotizatzen duten balore higigarriak edo diru-merkatuko tresnak izan

mentos del mercado monetario, se unirá al informe la certificación emitida por su sociedad rectora.

3.º Una declaración en la que se precise si el valor obtenido corresponde, como mínimo, al número y al valor nominal y, en su caso, a la prima de emisión de las acciones emitidas como contrapartida.

4.º Una declaración en la que se indique que no han aparecido circunstancias nuevas que puedan afectar a la valoración inicial.»

Seis. Se introduce un nuevo artículo 38 quater con la siguiente redacción:

«Artículo 38 quater. Publicidad de los informes

1. Una copia autenticada del informe del experto o, en su caso, del informe de los administradores deberá depositarse en el Registro Mercantil en el plazo máximo de un mes a partir de la fecha efectiva de la aportación.

2. El informe del experto o, en su caso, el informe de los administradores, se incorporará como anexo a la escritura de constitución de la sociedad o a la de ejecución del aumento del capital social.»

Siete. Se modifica el apartado primero del artículo 41 que pasa a tener la siguiente redacción:

«1. Las adquisiciones de bienes a título oneroso realizadas por una sociedad anónima desde el otorgamiento de la escritura de constitución o a partir de la transformación en este tipo social y hasta dos años de su inscripción en el Registro Mercantil habrán de ser aprobadas por la junta general de accionistas si el importe de aquéllas excede de la décima parte del capital social.

Con la convocatoria de la junta deberá ponerse a disposición de los accionistas un informe elaborado por los administradores que justifique la adquisición, así como el exigido en esta Sección para la valoración de las aportaciones no dinerarias. Será de aplicación lo previsto en el artículo 38 quater.»

Ocho. Se modifica el artículo 42, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 42. Dividendos pasivos

1. El accionista deberá aportar a la sociedad la porción del capital que hubiera quedado pendiente de desembolso, en la forma y dentro del plazo máximo previstos en los estatutos sociales.

2. La exigencia del pago de los dividendos pasivos se notificará a los afectados o se anunciará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil». Entre la fecha

badira, haien sozietate zuzentzaileak emandako ziurtagiria erantsiko zaio txostenari.

3) Adierazpen bat, zeinean azalduko baita ea lorturiko balorea bat datoren, gutxienez, kontrapartida gisa jaulkiriko akzioen kopuruarekin eta balio nominalarekin eta, hala badagokio, jaulkipen-primarekin.

4) Hasierako balioespenari eragin diezaiokeen inguruabar berririk ez dela agertu dioen adierazpen bat.»

Sei. 38 quater artikulua berri bat sartzen da, honela idatzirik:

«38 quater artikulua. Txostenak publiko egitea

1. Adituaren txostenaren edo, hala badagokio, administratzaileen txostenaren kopia zinezkotu bat aurkeztu beharko da Merkataritza Erregistroan, gehiezin ere hilabeteko epean, ekarpena egiazki egin den datatik kontatzen hasita.

2. Adituaren txostena edo, hala badagokio, administratzaileen txostena eranskin gisa gehituko zaio sozietatea eratze eskriturari edo kapital sozialaren handitzea exekutatzekoari.»

Zazpi. 41. artikuluaren lehenengo zenbakia aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«1. Sozietate anonimo batek bere eratze-eskritura egilesten denetik edo sozietate mota horretara eraldatzen denetik Merkataritza Erregistroan erregistratu ondorengo bi urtera arte kostu bidez egindako ondasun-eskuratzeak akziodunen batzar nagusiak onartu beharko ditu, baldin eta haien zenbatekoa kapital sozialaren hamarrena baino handiagoa bada.

Batzarra deitzean, administratzaileek eskuratze hori justifikatuz egindako txosten bat jarri beharko da akziodunen eskura, bai eta diruzkoak ez diren ekarpenak balioesteko atal honetan galdatzen den txostena ere. Aplikagarria izango da 38 quater artikuluan aurreikusitakoa.»

Zortzi. 42. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«42. artikulua. Dibidendu pasiboak

1. Akziodunak ordaindu gabe geratu den kapital zatia ordaindu beharko dio sozietateari, sozietatearen estatutuetan aurreikusitako moduan eta gehiezin epearen barruan.

2. Dibidendu pasiboak ordaindu behar direlakoa beharkizun horrek ukitzen dituen jakinaraziko zaie edo Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofi-

de envío de la comunicación o la del anuncio y la fecha del pago deberá mediar, al menos, el plazo de un mes.»

Nueve. Se introduce un nuevo artículo 50 bis con la siguiente redacción:

«Artículo 50 bis. Igualdad de trato

La sociedad deberá dar un trato igual a los accionistas que se encuentren en condiciones idénticas.»

Diez. Se modifica el artículo 75, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 75. Adquisiciones derivativas de acciones propias

1. La sociedad podrá adquirir sus propias acciones y las emitidas por su sociedad dominante en las siguientes condiciones:

1.^a Que la adquisición haya sido autorizada mediante acuerdo de la junta general, que deberá establecer las modalidades de la adquisición, el número máximo de acciones a adquirir, el contravalor mínimo y máximo cuando la adquisición sea onerosa, y la duración de la autorización, que no podrá exceder de cinco años.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones de la sociedad dominante, la autorización deberá proceder también de la junta general de esta sociedad.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones que hayan de ser entregadas directamente a los trabajadores o administradores de la sociedad, o como consecuencia del ejercicio de derechos de opción de que aquéllos sean titulares, el acuerdo de la junta deberá expresar que la autorización se concede con esta finalidad.

2.^a Que la adquisición, comprendidas las acciones que la sociedad, o persona que actuase en nombre propio pero por cuenta de aquélla, hubiese adquirido con anterioridad y tuviese en cartera, no produzca el efecto de que el patrimonio neto resulte inferior al importe del capital social más las reservas legal o estatutariamente indisponibles.

A estos efectos, se considerará patrimonio neto el importe que se califique como tal conforme a los criterios para confeccionar las cuentas anuales, minorado en el importe de los beneficios imputados directamente al mismo, e incrementado en el importe del capital social suscrito no exigido, así como en el importe del nominal y de las primas de emisión del capital social suscrito que esté registrado contablemente como pasivo.

zialean iragarriko da. Jakinarazpena bidaltzen den edo iragarpena egiten den dataren eta ordainketa-dataren artean hilabeteko tartea utzi beharko da gutxienez.»

Bederatzi. 50 bis artikulua berri bat sartzen da, honela idatzirik:

«50 bis artikulua. Tratu-berdintasuna

Sozietateak tratu bera eman beharko die egoera berdinean dauden akziodunei.»

Hamar. 75. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«75. artikulua. Akzio berekien eskuratzeko eratorriak

1. Sozietateak bere akzio berekiak eta sozietate nagusiak jaulkirikoak eskuratu ahal izango ditu baldintza hauek betez gero:

1) Eskuraketa batzar nagusiaren erabakiz baimendua izatea, batzarrak ezarri beharko dituelarik eskuratzeko moduak; eskuratu beharreko partaidetzen edo akzioen gehienezko kopurua; gehienezko eta gutxienezko kontrabaloia, eskuraketa kostu bidezkoa denean; eta baimenaren iraupena, zeina, gehienez ere, bost urtekoa izango baita.

Eskuratu nahi direnak sozietate nagusiaren akzioak direnean ere sozietate horren batzar nagusiak eman beharko du baimena.

Eskuratu nahi direnak sozietatearen langileei edo administratzaileei zuzenean entregatu beharreko akzioak direnean, edo haien titular diren aukera-ekubideak baliatzearen ondorioz entregatu beharrekoak, batzarraren erabakian adierazi beharko da helburu horrekin ematen dela baimena.

2) Eskuraketak, barne harturik sozietateak edo norberaren izenean baina sozietatearen kontura diharduen pertsona batek lehenago eskuratu eta zorroan dituen akzioak, ez dezala eragin ondare garbia txikiagoa izatea kapital sozialaren zenbatekoa gehi legez edo estatutuz erabilezinak diren erreserbak baino.

Horri dagokionez, ondare garbitzat joko da: urteko kontuak egiteko irizpideen arabera halakotzat ematen den zenbatekoa, hari kendurik zuzenean ondarrera egotziriko mozkinen zenbatekoa, eta hari gehiturik harpideturiko kapital sozial ez galdatuaren zenbatekoa, bai eta nominalaren zenbatekoa eta kontabilitatean pasibo gisa erregistraturik dagoen kapital sozial harpidetuaren jaulkipen-primena ere.

2. El valor nominal de las acciones adquiridas directa o indirectamente, sumándose al de las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales, y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no podrá ser superior al veinte por ciento o, si la sociedad fuese cotizada, al diez por ciento del capital suscrito.

3. Los administradores deberán controlar especialmente que, en el momento de cualquier adquisición autorizada, se respeten las condiciones establecidas en este artículo.

4. Será nula la adquisición por la sociedad de acciones propias parcialmente desembolsadas, salvo que la adquisición sea a título gratuito, y de las que lleven aparejada la obligación de realizar prestaciones accesorias.»

Once. Se modifica el artículo 76, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 76. Consecuencias de la infracción

1. Las acciones adquiridas en contravención de lo establecido en los artículos anteriores deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la primera adquisición.

2. Transcurrido el plazo a que se refiere el apartado anterior sin que hubiera tenido lugar la enajenación, los administradores procederán de inmediato a convocar junta general de accionistas para que acuerde la amortización de las acciones propias con la consiguiente reducción del capital social.

3. En el caso de que la sociedad no hubiera reducido el capital social dentro de los dos meses siguientes a la fecha de finalización del plazo máximo para la enajenación, cualquier interesado podrá solicitar la reducción del capital al Juez de lo mercantil del lugar del domicilio social. Los administradores están obligados a solicitar la reducción judicial del capital social cuando el acuerdo de la junta hubiera sido contrario a esa reducción o no pudiera ser logrado.

4. Las acciones de la sociedad dominante serán enajenadas judicialmente a instancia de parte interesada.»

Doce. Se modifica el artículo 78, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 78. Obligación de enajenar

1. Las acciones adquiridas conforme a lo dispuesto en los apartados b) y c) del artículo anterior deberán ser enajenadas en un plazo máximo de tres años a contar desde la fecha de adquisición, salvo que previamente hubieran sido amortizadas mediante reducción del capital social o que, sumadas a las que ya

2. Zuzenean edo zeharka eskuraturiko akzioen balio nominala, sozietate eskuratzailleak eta haren filialek eta, hala badagokio, sozietate nagusiak eta haren filiakek jada badituzten akzioenari gehiturik, ezin izango da kapital harpidetua-ren ehuneko hogeai baino handiagoa edo, sozietatea kotizatua bada, ehuneko hamar baino handiagoa.

3. Administratzaileek bereziki kontrolatu beharko dute ezen, baimenduriko edozein eskuratze egiten den unean, artikulua honetan ezarritako baldintzak bete daitezela.

4. Deusez izango da sozietateak akzio bereki partzialki ordainduak eskuratzeari, salbu eta eskuraketa doan egiten bada, eta prestazio osagarriak emateko eginbidea atxikirik dutenak eskuratzeari.»

Hamaika. 76. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«76. artikulua. Arau-haustearen ondorioak

1. Aurreko artikuluetan xedaturikoa urratuz eskuraturiko akzioak gehienez ere urtebeteko epean besterendu beharko dira, lehenengo eskuratzearen datatik kontatzen hasita.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko epea besterentzerik egin gabe amaitutakoan, administratzaileek akziodunen batzar nagusia deituko dute berehala, batzarrak akzio berekiak amortizatzea eta, ondorioz, kapital soziala murriztea erabaki dezan.

3. Besterentzeko gehienezko epea amaitu ondorengo bi hilabeteen barruan sozietateak kapital soziala murriztu ez badu, edozein interesdunek eskatu ahal izango dio kapital-murrizketa sozietate-helbidetaren lekuko merkataritza gaie-tako epaileari. Administratzaileak beharturik daude kapital sozialaren murrizketa judiziala eskatzera batzarraren erabakia murrizketa horren kontrakoa izan denean edo erabakia lortu ezin izan denean.

4. Sozietate nagusiaren akzioak judizialki besterenduko dira alderdi interesdun baten eskariz.»

Hamabi. 78. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«78. artikulua. Besterentzeko eginbidea

1. Aurreko artikuluen b) eta c) letretan xedaturikoaren arabera eskuraturiko akzioak gehienez ere hiru urteko epean besterendu beharko dira, eskuratzeari datatik kontatzen hasita, salbu eta aurrez kapital sozialaren murrizketaren bidez amortizatu badira edo, sozietate eskuratzailleak edo haren filialek eta, hala

posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no excedan del veinte por ciento o, si la sociedad fuere cotizada, del diez por ciento del capital social.

2. Transcurrido el plazo a que se refiere el apartado anterior sin que hubiera tenido lugar la enajenación, será de aplicación lo previsto en los apartados 2 y 3 del artículo 76.»

Trece. Se modifica la regla tercera del artículo 79, que pasa a tener la siguiente redacción:

«3.^a Se establecerá en el patrimonio neto una reserva indisponible equivalente al importe de las acciones de la sociedad dominante computado en el activo. Esta reserva deberá mantenerse en tanto las acciones no sean enajenadas.»

Catorce. Se modifica el artículo 84, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 84. Reserva de participaciones recíprocas

En el patrimonio neto de la sociedad obligada a la reducción se establecerá una reserva equivalente al importe de las participaciones recíprocas que excedan del diez por ciento del capital computadas en el activo.»

Quince. Se modifica el apartado primero del artículo 103, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 103. Constitución. Supuestos especiales

1. Para que la junta general ordinaria o extraordinaria pueda acordar válidamente el aumento o la reducción del capital y cualquier otra modificación de los estatutos sociales, la emisión de obligaciones, la supresión o la limitación del derecho de adquisición preferente de nuevas acciones, así como la transformación, la fusión, la escisión o la cesión global de activo y pasivo y el traslado de domicilio al extranjero, será necesaria, en primera convocatoria, la concurrencia de accionistas presentes o representados que posean, al menos, el cincuenta por ciento del capital suscrito con derecho de voto.»

Dieciséis. Se modifica el apartado 1 del artículo 158, que pasa a tener la siguiente redacción:

«1. En los aumentos de capital social con emisión de nuevas acciones, ordinarias o privilegiadas, con cargo a aportaciones dinerarias, los antiguos accionistas podrán ejercitar, dentro del plazo que a tal efecto les conceda la administración de la sociedad, que no será inferior a quince días desde la publicación

badagokio, sozietate nagusiak eta haren filialek lehendik dituztenei gaineratzen direlarik, kapital sozialaren ehuneko hogeai gaingaitzen ez badute edo, sozietatea kotizatua bada, ehuneko hamar gaingaitzen ez badute.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko epea besterentzea egin gabe amaitu bada, 76. artikulua 2. eta 3. zenbakietan aurreikusitakoa aplikatuko da.»

Hamahiru. 79. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«3) Ondare garbian erreserba erabilezin bat jarriko da, sozietate nagusiaren akzioei dagokien eta aktiboan kontatzen den zenbatekoa adinakoa. Erreserba hori akzioak besterentzen ez diren bitartean mantendu beharko da.»

Hamalau. 84. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«84. artikulua. Elkarrekiko partaidetzen erreserba

Murrizketa egitera beharturiko sozietatearen ondare garbian erreserba bat jarriko da, kapitalaren ehuneko hamar gaingaitzen duten eta aktiboan kontatzen diren elkarrekiko partaidetzen zenbatekoa adinakoa.»

Hamabost. 103. artikulua lehenengo zenbakia aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«103. artikulua. Eratzea. Kasu bereziak

1. Ohiko zein ezohiko batzar nagusiak modu baliozkoan erabaki ahal izan dezan kapitala handitzea edo murriztea eta sozietate-estatutueta beste edozein aldaketa egitea, obligazioak jaulkitzea, akzio berriak lehentasunez eskuratzeko eskubidea kentzea edo mugatzea, eta, orobat, eraldatzea, batzea, zatitzea edo aktibo eta pasibo guztia lagatzea eta helbidea atzerrira eramatea, beharrezko izango da, lehenengo deialdian, bileran parte hartzen duten akziodun bertaruek zein ordezkariuek boto-eskubidea ematen duen kapital harpidetuaren ehuneko gutxienez berrogeita hamar izatea.»

Hamasei. 158. artikulua 1. zenbakia aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«1. Akzio berriak, arruntak zein pribilegiatuak, diruzko ekarpenen kargura jaulkiz handitzen bada kapital soziala, aurreko akziodunek eskubidea izango dute akzio kopuru bat eskuratzeko, dauzkaten akzioen balio nominalaren portzioan, sozietatearen administrazioak hartarako ematen dien epearen ba-

del anuncio de la oferta de suscripción de la nueva emisión en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» en el caso de las sociedades cotizadas, y de un mes en el resto de los casos, el derecho a suscribir un número de acciones proporcional al valor nominal de las acciones que posean.»

Diecisiete. Se modifica el artículo 166, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 166. Derecho de oposición

1. Los acreedores cuyos créditos hayan nacido antes de la fecha del último anuncio del acuerdo de reducción del capital, no hayan vencido en ese momento y hasta que se les garanticen tales créditos tendrán el derecho de oponerse a la reducción.

No gozarán de este derecho los acreedores cuyos créditos se encuentren ya suficientemente garantizados.

2. El derecho de oposición habrá de ejercitarse en el plazo de un mes a contar desde la fecha del último anuncio del acuerdo.

3. En los casos en que los acreedores tengan derecho a oponerse a la reducción, ésta no podrá llevarse a efecto hasta que la sociedad preste garantía a satisfacción del acreedor o, en otro caso, hasta que notifique a dicho acreedor la prestación de fianza solidaria en favor de la sociedad por una entidad de crédito debidamente habilitada para prestarla por la cuantía del crédito de que fuera titular el acreedor y hasta tanto no prescriba la acción para exigir su cumplimiento.»

Dieciocho. Se modifica el artículo 266, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 266. Apertura de la liquidación

La disolución de la sociedad abre el periodo de liquidación.»

Diecinueve. Se modifica el artículo 293, que pasa a tener la siguiente redacción:

«1. Los accionistas de la sociedad tendrán derecho de suscripción preferente de las obligaciones convertibles, al que resultará de aplicación lo dispuesto en el artículo 158 de esta Ley.

2. En los casos en que el interés de la sociedad así lo exija, la Junta General, al decidir la emisión de obligaciones convertibles, podrá acordar la supresión total o parcial del derecho de suscripción preferente. Para la validez de este

rruan, zeina, gutxienez, hamabost egunekoa izango baita, jaulkipen berriaren iragarpena Merkataritza Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen dene-tik kontatzen hasita, sozietate kotizatuen kasuan, eta hilabetekoa gainerako ka-suetan.»

Hamazazpi. 166. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«166. artikulua. Aurkakotza-eskubidea

1. Beren kredituak kapitala murrizteko erabakiaren azken iragarkiaren data baino lehen sortuak eta une horretan mugaeguneratu gabe dituzten hartzeko-dunek eskubidea izango dute murrizketaren aurka agertzeko, harik eta kreditu horiek bermatzen zaizkien arte.

Beren kredituak jada aski bermatuak dituzten hartzekodunek ez dute izango eskubide hori.

2. Aurka egiteko eskubidea baliatzeko epea hilabetekoa izango da, eraba-kiaren azken iragarkiaren datatik kontatzen hasita.

3. Hartzekodunek murrizketaren aurka agertzeko eskubidea duten kasue-tan, murrizketa ezin gauzatuko da harik eta sozietateak bermea hartzekoduna-ren gogara eskaini arte edo, bestela, harik eta hartzekodun horri jakinarazten dion arte ezen sozietateari fidantza solidarioa eman diola hartarako behar be-zalako gaikuntza duen kreditu-entitate batek, hartzekoduna titular den kredi-tuaren muntakoa, eta harik eta hura bete dadila eskatzeko akzioa preskribatu arte.»

Hemezortzi. 266. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«266. artikulua. Likidazioaren hasiera

Sozietatea desegiteak likidazioaldia hasten du.»

Hemeretzi. 293. artikulua aldatzen da, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«1. Sozietatearen akziodunek obligazio bihurtzeko lehentasunez harpide-tzeko eskubidea izango dute, zeinari lege honen 158. artikuluan xedaturikoa aplikatuko baitzaio.

2. Sozietatearen interesak hala eskatzen duen kasuetan, batzar nagusiak, obligazio bihurtzeko lehentasunezko harpidetza-esku-bidea guztiz edo partez kentzea erabaki ahal izango du. Erabaki horrek 144. ar-

acuerdo, que habrá de respetar lo dispuesto en el artículo 144, será imprescindible:

a) Que en la convocatoria de la Junta se haya hecho constar la propuesta de supresión del derecho de suscripción preferente.

b) Que en el informe de los administradores al que se refiere el apartado 2 del artículo 292, se justifique detalladamente, además, la propuesta de supresión.

c) Que en el informe del auditor de cuentas al que se refiere el apartado 2 del artículo 292, se emita un juicio técnico sobre la razonabilidad de los datos contenidos en el informe de los administradores y sobre la idoneidad de la relación de conversión, y, en su caso, de sus fórmulas de ajuste, para compensar una eventual dilución de la participación económica de los accionistas.»

Disposición final segunda. Modificación de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada

Se modifican los artículos 21.5 y 53.2 de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

Uno. El apartado quinto del artículo 21 queda redactado del siguiente modo:

«5. Quedan excluidos de la responsabilidad solidaria los socios cuyas aportaciones no dinerarias sean valoradas de conformidad a lo previsto en la Ley de Sociedades Anónimas.»

Dos. El apartado segundo del artículo 53 queda redactado del siguiente modo:

«2. Por excepción a lo dispuesto en el apartado anterior:

1.º El aumento o la reducción del capital y cualquier otra modificación de los estatutos sociales requerirán el voto favorable de más de la mitad de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

2.º La autorización a los administradores para que se dediquen, por cuenta propia o ajena, al mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social; la supresión o la limitación del derecho de preferencia en los aumentos del capital; la transformación, la fusión, la escisión, la cesión global de activo y pasivo y el traslado del domicilio al extranjero, y la exclusión de socios requerirán el voto favorable de, al menos, dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.»

tikuluan xedaturikoa gorde beharko du, eta, baliozkoa izan dadin, nahitaezkoa izango da:

a) Batzarrerako deialdian jasotzea lehentasunezko harpidetza-eskubidea kentzeko proposamena.

b) 292. artikulua 2. zenbakian aipatzen den administratzaileen txostenean zehatz-mehatz justifikatzea, gainera, kentzeko proposamena.

c) 292. artikulua 2. zenbakian aipaturiko kontu-auditorearen txostenean iritzi tekniko bat jasotzea administratzaileen txostenean jasotako datuen arrazoizkotasunari buruz eta bihurketa-erlazioaren egokitasunari buruz, eta, hala badagokio, haien egokitze-formulei buruz, akziodunen partaidetza ekonomikoaren balizko urte bat konpentsatzeko.»

Amaierako bigarren xedapena. 1995eko martxoaren 23ko Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko 2/1995 Legea aldatzea

1995eko martxoaren 23ko Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko 2/1995 Legearen 21.5 eta 53.2 artikulua aldatzen dira.

Bat. 21. artikulua bosgarren zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«5. Erantzukizun solidariorik libre geratzen dira beren ekarpen ez-diruzkoak Sozietate Anonimoen buruzko Legean aurreikusitakoaren arabera balioesten zaizkien bazkideak.»

Bi. 53. artikulua bigarren zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«2. Aurreko artikuluan xedaturikoaren salbuespenez:

1) Kapitala handitzeko edo murrizteko eta sozietatearen estatutuetan beste edozein aldaketa egiteko, beharrezko izango da kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen erdiaren baino gehiagoren aldeko botoa.

2) Kapital soziala osatzen duten partaidetzei dagozkien botoen bi herenen aldeko botoa beharko da, gutxienez, administratzaileek, beren zein besteren kontura, objektu soziala den jarduera mota bera, antzekoa edo osagarria egin dezatela baimentzeko; kapital-handitzeetan lehentasun-eskubidea kentzeko edo mugatzeko; eraldatzeko, bat-egiteko, zatitzeko, aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala egiteko eta helbidea atzerrira lekualdatzeko, eta bazkideak kanporatzeko.»

Disposición final tercera. Modificación de la Ley 31/2006, de 18 de octubre, sobre implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas y cooperativas europeas

Uno. Se introduce un nuevo título en la Ley 31/2006, de 18 de octubre, sobre implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas y cooperativas europeas, con la siguiente redacción:

«TÍTULO IV

**DISPOSICIONES APLICABLES A LAS FUSIONES
TRANSFRONTERIZAS INTRACOMUNITARIAS DE SOCIEDADES
DE CAPITAL**

CAPÍTULO I

**Disposiciones aplicables a las sociedades resultantes
de fusiones transfronterizas intracomunitarias con domicilio
en España**

**Artículo 39. Derechos de participación de los trabajadores en las
sociedades resultantes de fusiones transfronterizas
intracomunitarias**

1. La participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión transfronteriza intracomunitaria que tenga o vaya a tener su domicilio en España, así como su implicación en la definición de los derechos correspondientes, se regirá por las disposiciones previstas en este capítulo cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Que al menos una de las sociedades que se fusionan emplee, durante el período de seis meses que precede a la publicación del proyecto común de fusión, un número medio de trabajadores superior a 500 y esté gestionada en régimen de participación de los trabajadores.

b) Que en el caso de existir participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión transfronteriza aquella no alcance al menos el mismo nivel de participación de los trabajadores que el aplicado a las sociedades participantes en la fusión, medido en función de la proporción de miembros que representan a los trabajadores en el órgano de administración o control, o sus comités, o en el órgano directivo competente dentro de las sociedades para decidir el reparto de los beneficios.

Amaierako hirugarren xedapena. Europar sozietate anonimoetan eta kooperatiboetan langileek duten inplikazioari buruzko 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legea aldatzea

Bat. Titulu berri bat sartzen da Europar sozietate anonimoetan eta kooperatiboetan langileek duten inplikazioari buruzko 2006ko urriaren 18ko 31/2006 Legean, honela idatzirik:

«IV. TITULUA

KAPITAL SOZIEATEEN EUROPAR ERKIDEGO BARRUKO MUGEZ GAINDIKO BAT-EGITEEI APLIKAGARRIAK ZAIZKIEN XEDAPENAK

I. KAPITULUA

Kapital-sozietateen Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetatik sortu eta helbidea Espainian duten sozietateei aplikagarriak zaizkien xedapenak

39. artikulua. Langileek Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetatik sorturiko sozietateetan parte hartzeko duten eskubidea

1. Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetik sortu eta helbidea Espainian duen edo izango duen sozietatean langileek duten edo izango duten parte-hartzea eta, orobat, horri dagozkion eskubideak definitzean duten inplikazioa, kapitulu honetan aurreikusitako xedapenen mende egongo dira egoera hauetarikoren bat gertatzen denean:

a) Batzen diren sozietateetarako gutxienez batek, bat-egite proiektu erkidea argitaratu aurreko sei hilabeteetan, batez beste, 500 langile baino gehiago enplegatzea eta sozietate hori langileen parte-hartzearen araubidearen barruan kudeaturik egotea.

b) Mugez gaindiko bat-egiteetik sorturiko sozietatean langileen parte-hartzea dagoen kasuan, parte-hartze horrek ez iristea, gutxienez, bat-egitean parte hartzen duten sozietateei aplikaturiko langileen parte-hartze maila bera, maila hori neurturik administrazio- edo kontrol-organoan, edo haren batzordeetan, edo sozietateen barruan mozkinak banatzea erabakitzeko eskumena duen zuzendaritza-organoan langileak ordezkatzeko dituzten kideen proportzioaren arabera.

c) Que, en el caso de existir participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión, los trabajadores de los establecimientos de tal sociedad situados en otros Estados miembros ejerzan unos derechos de participación inferiores a los derechos de participación que ejercen los trabajadores empleados en España.

2. La aplicación de las disposiciones de este Capítulo excluye la de las disposiciones de cualquier otro Estado miembro en que la sociedad resultante de la fusión o las sociedades que se fusionan cuenten con centros de trabajo, salvo en los casos en los que exista una remisión expresa en este capítulo.

Artículo 40. Procedimiento de negociación de los derechos de participación

Serán de aplicación a los derechos de participación de los trabajadores las disposiciones contenidas en el Capítulo I del Título I de esta Ley, con las siguientes peculiaridades:

1.^a Los órganos competentes de las sociedades que participen en la fusión tendrán derecho a optar, sin negociación previa, por estar directamente sujetas a las disposiciones subsidiarias contempladas en el artículo 20 para la participación de los trabajadores en los supuestos de fusión de sociedades, o por respetar dichas disposiciones a partir de la fecha de registro de la sociedad resultante de la fusión.

2.^a No será de aplicación lo previsto en los apartados 2 y 3 del artículo 8, respecto de las funciones de la comisión negociadora. No obstante, la comisión negociadora tendrá derecho a decidir, por mayoría de dos tercios de sus miembros que representen al menos a dos tercios de los trabajadores, incluidos los votos de los miembros que representen a los trabajadores en, al menos, dos Estados miembros diferentes, no iniciar negociaciones o poner fin a las negociaciones ya entabladas, y basarse en las normas de participación vigentes en la legislación laboral española.

3.^a No será de aplicación lo previsto en el artículo 9.2. En el caso de que en alguna de las sociedades que se fusionan se aplicara un sistema de participación de los trabajadores en sus órganos de administración o de control que afectasen, al menos, a un 25 por 100 del número total de trabajadores empleados en el conjunto de las sociedades participantes, cuando el resultado de las negociaciones pueda determinar una reducción de los derechos de participación de los trabajadores existentes en las sociedades participantes, la mayoría necesaria para tomar tal acuerdo será la de dos tercios de los miembros de la comisión negociadora, que representen a su vez, al menos, a dos tercios de los trabajadores e incluyan los votos de miembros que representen a trabajadores de, al menos, dos Estados miembros.

c) Bat-egitetik sorturiko sozietatean langileen parte-hartzea dagoen kasuan, sozietate horrek beste estatu kide batzuetan dituen establezimenduetako langileek parte-hartze eskubide apalagoak baliatzea Espainian enplegaturiko langileek baliatzen dituztenak baino.

2. Kapitulu honetako xedapenak aplikatzeak kanpoan uzten du bat-egitetik sorturiko sozietateak edo batzen diren sozietateek lantokiak dituzten beste edozein estatu kidetako xedapenak aplikatzea, salbu eta kapitulu honetan berariazko bidaltze-ohar bat badago.

40. artikulua. Parte-hartze eskubideak negoziatzeko prozedura

Langileen parte-hartze eskubideei aplikagarriak izango zaizkie lege honen I. tituluko I. kapituluan jasotako xedapenak, berezitasun hauekin:

1) Bat-egitean parte hartzen duten sozietateen organo eskudunek eskubidea izango dute aukeratzeko, aurretiazko negoziazorik gabe, dela, zuzenean, sozietateen bat-egite kasuetan langileen parte-hartzerako 20. artikuluan aurreikusitako xedapen subsidiarioen mende egotea, dela bat-egitetik sorturiko sozietatearen erregistratze-datatik aurrera betetzea xedapenok.

2) Ez da aplikagarria izango 8. artikulua 2. eta 3. zenbakietan aurreikusitakoa, negoziazio-batzordearen funtzioei dagokionez. Hala ere, negoziazio-batzordeak eskubidea izango du erabakitzeke, gutxienez langileen bi heren ordezkatzen dituzten haren kideen bi herenen gehiengoz, barne harturik gutxienez bi estatu kidetan langileak ordezkatzen dituzten kideen botoak, negoziazioak ez hastea edo hasitako negoziazioak amaitzea, eta Espainiako lan-legerian indarrean dauden parte-hartze arauetan oinarritzea.

3) 9.2 artikuluan aurreikusitakoa ez da aplikagarria izango. Batzen diren sozietateetarikoren baten administrazio- edo kontrol-organoetan langileen parte-hartzearen inguruan aplikatzen den sistemak sozietate parte-hartzaile guztietan enplegaturiko langile guztien gutxienez ehuneko 25 ukitzen duen kasuan, baldin eta negoziazioen emaitzak sozietate parte-hartzaileetan langileentzat dauden parte-hartze eskubideak murriztea badakar, negoziazio-batzordeko kideen bi herenen gehiengoa beharko da erabaki hori hartzeko; negoziazio-batzordeko kideok, berriz, gutxienez langileen bi herenak ordezkatu beharko dituzte eta gutxienez bi estatu kidetako langileak ordezkatzen dituzten kideen botoak barnean hartu beharko.

Se entenderá por reducción de los derechos de participación, a estos efectos, el establecimiento de un número de miembros en los órganos de la sociedad resultante de la fusión inferior al mayor número existente en cualquiera de las sociedades participantes.

4.ª El contenido del acuerdo deberá incluir:

a) La identificación de las partes que lo conciertan.

b) El ámbito de aplicación del acuerdo.

c) Los elementos esenciales de las normas de participación, incluida, en su caso, la determinación del número de miembros del órgano de administración de la sociedad resultante de la fusión transfronteriza que los trabajadores tendrán derecho a elegir, designar o recomendar o a cuya designación tendrán derecho a oponerse, de los procedimientos a seguir para ello y de sus derechos.

d) La fecha de entrada en vigor del acuerdo, su duración y las condiciones de su denuncia, prórroga y renegociación.

Artículo 41. Aplicación de las disposiciones subsidiarias en materia de participación

1. Las disposiciones subsidiarias previstas en el artículo 20 en materia de participación de los trabajadores serán de aplicación a la sociedad resultante de la fusión transfronteriza intracomunitaria, a partir de la fecha de su constitución, en los siguientes casos:

a) Cuando las partes así lo decidan.

b) Cuando no se haya alcanzado ningún acuerdo en el plazo de seis meses o, en su caso, durante el periodo de prórroga de este plazo, en los términos previstos en el artículo 10, y siempre que:

1.º La comisión negociadora no haya adoptado la decisión de no iniciar negociaciones o poner fin a las negociaciones ya entabladas y basarse en las normas de participación vigentes en la legislación laboral española.

2.º Los órganos competentes de cada una de las sociedades participantes decidan aceptar la aplicación de las disposiciones subsidiarias. Si decidieran no aceptar la aplicación de dichas disposiciones, no podrá continuarse con el proceso de fusión.

3.º Se aplicara con anterioridad a la inscripción de la sociedad resultante de la fusión en alguna de las sociedades participantes un sistema de participación

Parte-hartze eskubideen murrizketatzat joko da, horri dagokionez: bat-egitetik sorturiko sozietatearen organoetan kide kopuru txikiagoa jartzea sozietate parte-hartzaileetarikoa edozeinetan dagoen kide kopuru handiena baino.

4) Erabakiaren edukian hauek jaso beharko dira:

a) Erabakia hartzen duten alderdien identifikazioa.

b) Erabakiaren aplikazio-eremua.

c) Parte-hartze arauen funtsezko elementuak, barne harturik, hala badagokio, langileek zenbat kide aukeratu, izendatu edo gomendatu ahal izango dituzten mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietatearen administrazio-organorako edo haietariko zenbaten izendapenaren aurka egin ahal izango duten; hartarako jarraitu beharreko prozedurak eta langileen eskubideak.

d) Erabakia indarrean sartuko den data, haren iraupena eta hura denuntziatzeko, luzatzeko eta berriz negoziatzeko baldintzak.

41. artikulua. Pare-hartze gaitako xedapen subsidiarioak aplikatzea

1. 20. artikuluan langileen parte-hartzearen gaian aurreikusitako xedapen subsidiarioak aplikagarriak izango zaizkio Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietateari, eratze-datatik aurrera, kasu haue-tan:

a) Alderdiek hala erabakitzen dutenean.

b) Sei hilabeteko epean edo, hala badagokio, epe horren luzapenaldian inolako adostasunik lortu ez denean, 10. artikuluan aurreikusitako baldintze-tan, baldin eta:

1) Negoziazio-batzordeak erabaki ez badu negoziazioak ez hastea edo jada hasitako negoziazioak amaitzea eta Espainiako lan-legerian indarrean dauden parte-hartze arauetan oinarritzea.

2) Sozietate parte-hartzaileetarikoa bakoitzaren organo eskudunek xedapen subsidiarioak onartzea erabakitzen badute. Xedapen horiek ez aplikatzea eraba-kitzen badute, bat-egite prozesua ezin eramango da aurrera.

3) Bat-egitetik sorturiko sozietatea inskribatu baino lehen sozietate parte-hartzaileetarikoa baten administrazio- edo kontrol-organoe-tan langileen parte-

de los trabajadores en sus órganos de administración o de control que afectase al 33,3 por 100, al menos, del número total de trabajadores empleados en el conjunto de las sociedades participantes, o bien a un número inferior, si la comisión negociadora así lo decide.

2. A los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, se tomarán en consideración todos aquellos sistemas de participación previos que respondan a lo establecido en el artículo 2 l), con independencia de su origen legal o convencional.

Si ninguna de las sociedades participantes estuviera regida por uno de tales sistemas de participación antes de la inscripción de la fusión, la sociedad resultante de la fusión no estará obligada a establecer disposiciones en materia de participación de los trabajadores.

Cuando en el seno de las diferentes sociedades participantes hubiesen existido diferentes sistemas de participación de los trabajadores, corresponde a la comisión negociadora decidir cuál de dichos sistemas deberá aplicarse en la sociedad. La comisión negociadora deberá informar al órgano competente de las sociedades participantes sobre la decisión adoptada a este respecto.

Si en la fecha de inscripción de la sociedad la comisión negociadora no ha informado al órgano competente de las sociedades participantes sobre la existencia de una decisión adoptada conforme a lo señalado en el párrafo anterior, se aplicará a la sociedad resultante de la fusión el sistema de participación que hubiera afectado con anterioridad al mayor número de trabajadores de las sociedades participantes.

Artículo 42. Extensión a las sociedades resultantes de fusiones transfronterizas intracomunitarias de determinadas disposiciones aplicables a las sociedades europeas

Serán de aplicación a las sociedades resultantes de fusiones transfronterizas intracomunitarias domiciliadas en España las disposiciones contenidas en el Capítulo III del Título I para las sociedades europeas, salvo en sus referencias a los órganos de representación y los representantes de los trabajadores que ejercen sus funciones en el marco de un procedimiento de información y consulta.

Artículo 43. Protección en caso de fusiones nacionales posteriores

Cuando la sociedad resultante de la fusión transfronteriza intracomunitaria esté gestionada en régimen de participación de los trabajadores, dicha sociedad deberá garantizar la protección de los derechos de los trabajadores en caso de

hartzearen inguruan aplikatzen den sistemak sozietate parte-hartzaile guztietan enplegaturiko langile guztien gutxienez ehuneko 33,3 ukitzen badu, edota kopuru apalago bat, negoziazio-batzordeak hala erabakiz gero.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoari dagokionez, 2 l) artikuluan ezarritakoari erantzuten dioten aurreko parte-hartze sistema guztiak hartuko dira kontuan, dela haien jatorria legezkoa zein egiunezkoa.

Sozietate parte-hartzaileetarako ezin ez badago halako parte-hartze sistema baten mende bat-egitea inskribatu baino lehen, bat-egitetik sorturiko sozietatea ez da beharturik egongo langileen parte-hartzeari buruzko xedapenak ezartzera.

Sozietate parte-hartzaile batzuetan eta besteetan langileen parte-hartze sistema desberdinak egon badira, negoziazio-batzordeari dagokio erabakitzea haietariko zein sistema aplikatu beharko den sozietatean. Negoziazio-batzordeak sozietate parte-hartzaileen organo eskudunari jakinarazi beharko dio horri buruz harturiko erabakia.

Sozietatea inskribatu den datan negoziazio-batzordeak sozietate parte-hartzaileen organo eskudunari jakinarazi ez badio erabaki bat hartu dela aurreko paragrafoan adierazitakoaren arabera, sozietate parte-hartzaileetako langile kopuru handiena ukitu duen parte-hartze sistema aplikatuko zaio bat-egitetik sorturiko sozietateari.

42. artikulua. Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetatik sorturiko sozietateetara hedatzea europar sozietateei aplikagarriak zaizkien xedapen jakin batzuk

Helbidea Espainian duten Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetatik sorturiko sozietateei aplikagarriak izango zaizkie I. tituluko III. kapituluaren europar sozietateentzat jasoriko xedapenak, informazio- eta kontsulta-prozedura baten esparruan diharduten ordezkaritza-organoei eta langile-ordezkariiei egiten dizkien erreferentziei dagokionean izan ezik.

43. artikulua. Geroagoko bat-egite nazionalen kasuan behar den babesa

Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietatea langileen parte-hartzearen araubidearen barruan kudeaturik dagoenean, sozietate horrek hiru urtez bermatu beharko du langileen eskubideen babesa geroa-

ulteriores fusiones nacionales durante un plazo de tres años después de que la fusión transfronteriza intracomunitaria haya surtido efecto, aplicándose en tal caso las disposiciones establecidas en este título en cuanto sea posible.

CAPÍTULO II

Disposiciones aplicables a los centros de trabajo situados en España de las sociedades resultantes de fusiones transfronterizas intracomunitarias

Artículo 44. Ámbito de aplicación del capítulo

1. Salvo en sus referencias al órgano de representación, las disposiciones contenidas en el Título II serán aplicables a los centros de trabajo situados en España de las sociedades resultantes de fusiones transfronterizas con domicilio social en cualquier Estado miembro del Espacio Económico Europeo.

2. Asimismo, serán de aplicación a las sociedades participantes en procesos de fusión transfronteriza intracomunitaria y a las sociedades resultantes de dichos procesos las disposiciones contenidas en el Título III, respecto de los procedimientos judiciales, en los términos establecidos en dicho título.

3. Lo previsto en los apartados anteriores únicamente será de aplicación en los casos en que deba existir participación de los trabajadores en la sociedad resultante de la fusión, de conformidad con las disposiciones de los Estados miembros por las que se dé cumplimiento al artículo 16 de la Directiva 2005/56/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de octubre de 2005, relativa a las fusiones transfronterizas de las sociedades de capital.

Artículo 45. Eficacia jurídica en España de las disposiciones de otros Estados miembros

Los acuerdos entre la comisión negociadora y el órgano competente de las sociedades participantes concluidos conforme a las disposiciones de los Estados miembros y, en su defecto, las normas subsidiarias de las citadas disposiciones obligan a todos los centros de trabajo de la sociedad resultante de la fusión incluidos dentro de su ámbito de aplicación y situados en territorio español, así como a sus trabajadores respectivos, durante todo el tiempo de su vigencia.

No obstante, la validez y eficacia de dichos acuerdos en ningún caso podrán menoscabar ni alterar las competencias de negociación, información y consulta que la legislación española otorga a los comités de empresa, delegados

goko bat-egite nazionalen kasuan, Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteak efektua izan duenetik kontatzen hasita, eta, kasu horretan, titulu honetan ezarritako xedapenak aplikatuko dira ahal denean.

II. KAPITULUA

Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egiteetatik sorturiko sozietateek Espainian dituzten lantokiei aplikagarriak zaizkien xedapenak

44. artikulua. Kapituluaren aplikazio-eremua

1. Ordezkaritza-organoari egiten dieten erreferentzietan izan ezik, II. tituluan jasotako xedapenak aplikagarriak izango zaizkie mugez gaindiko bat-egiteetatik sortuak diren eta helbidea Europako Ekonomia Esparruko edozein estatu kidetan duten sozietateek Espainian dituzten lantokiei.

2. Era berean, Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egite prozesuetan parte hartzen duten sozietateei eta prozesu horietatik sorturiko sozietateei aplikagarriak izango zaizkie III. tituluan jasotako xedapenak, prozedura juridizialei dagokienez, titulu horretan ezarritako baldintzetan.

3. Aurreko zerbakietan aurreikusitakoa ez da aplikagarria izango langileek bat-egitetik sorturiko sozietatean parte hartu behar duten kasuetan baino, Kapital-sozietateen mugez gaindiko bat-egiteei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2005eko urriaren 26ko 2005/56/EE Direktibaren 16. artikulua betez estatu kideek ezarritako xedapenen arabera.

45. artikulua. Beste estatu kide batzuen xedapenek Espainian duten eraginkortasun juridikoa

Estatu kideen xedapenen arabera eta, halakorik ezean, xedapen horien arau subsidiarioen arabera negoziazio-batzordearen eta sozietate parte-hartzaileen organo eskudunaren artean hartutako erabakiek bat-egitetik sorturiko sozietatearen lantoki guztiak lotzen dituzte, erabakiaren aplikazio-eremuaren barruan eta Espainiako lurraldean badaude, bai eta haietariko bakoitzaren langileak ere, erabakiok indarrean dauden denbora guztian.

Hala ere, erabaki horien baliozkotasunak eta eraginkortasunak ezin gutxiaraziko dituzte ez aldatuko, ezein kasutan, espainiar legeriak enpresa-batzordeei, langile-delegatuei eta erakunde sindikalei eta, orobat, negoziazio kolektiboaren

de personal y organizaciones sindicales, así como a cualquier otra instancia representativa creada por la negociación colectiva.»

Dos. Se modifican los apartados 3 y 4 de la disposición adicional primera, que quedan redactados del siguiente modo:

«3. Esta Ley no afectará:

a) A los actuales derechos de implicación de los trabajadores distintos de los de participación en los órganos de la SE de que gocen los trabajadores de la SE y de sus centros de trabajo y empresas filiales de conformidad con las legislaciones y prácticas nacionales de los Estados miembros.

Tampoco afectará a los derechos de implicación de los trabajadores distintos de los de participación en los órganos de la sociedad resultante de la fusión transfronteriza intracomunitaria de que gocen los trabajadores de la sociedad y de sus centros de trabajo de conformidad con las legislaciones y prácticas nacionales de los Estados miembros.

b) A los derechos en materia de participación en los órganos de que gocen los trabajadores de las filiales de la SE de conformidad con las legislaciones y prácticas nacionales.

4. Para salvaguardar los derechos mencionados en el apartado 3, el registro de la sociedad no extinguirá por sí mismo el mandato de los representantes legales de los trabajadores de las sociedades participantes que dejen de existir como entidades jurídicas diferenciadas, que seguirán ejerciendo sus funciones en los mismos términos y bajo las mismas condiciones que regían con anterioridad.»

Disposición final cuarta. Modificación de la Ley 13/1989, de 26 de mayo, de Cooperativas de Crédito

Se da nueva redacción al artículo décimo de la Ley 13/1989, de 26 de mayo, de Cooperativas de Crédito, cuya redacción pasa a ser la siguiente:

«Artículo décimo. Fusión, escisión y transformación

1. Requerirán autorización administrativa previa, con informe del Banco de España, las fusiones, escisiones o transformaciones que afecten a una Cooperativa de Crédito.

En el caso de que la entidad resultante de la fusión, escisión o transformación fuese una Cooperativa de Crédito, ésta deberá solicitar su inscripción en el Registro correspondiente del Banco de España, sin perjuicio de la inscrip-

bidez sorturiko beste edozein ordezkapen-instantziari ematen dizkien negoziazio-, informazio- eta kontsulta-eskumenak.»

Bi. Lehen xedapen gehigarriaren 3. eta 4. zenbakiak aldatzen dira, eta era honetan idatzirik geratzen:

«3. Lege honek ez die eragingo:

a) Langileek une horretan dituzten inplikazio-eskubideei, baldin eta SEako langileek eta haren lantoki eta enpresa filialetakoek estatu kideen legeria eta praktika nazionalen arabera SEaren organoetan parte hartzeko dituzten eskubideez bestekoak badira.

Ez die eragingo, orobat, langileen inplikazio-eskubideei, baldin eta Euro-par Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitetik sorturiko sozietateko eta haren lantokietako langileek estatu kideen legeria eta praktika nazionalen arabera sozietatearen organoetan parte hartzeko dituzten eskubideez bestekoak badira.

b) SEaren filialetako langileek legeria eta praktika nazionalen arabera organoetan parte hartzeari dagozkion gaitan dituzten eskubideei.

4. 3. zenbakian aipaturiko eskubideak babesteko, sozietatea erregistratzeak ez du amaituko, berez, entitate juridiko berezi izateari uzten dioten sozietate parte-hartzaileetako langileen legezko ordezkarien agintaldia; haiek beren funtzioetan jardungo dute lehen zituzten baldintza beretan.»

Amaierako laugarren xedapena. Kreditu Kooperatibei buruzko 1989ko maiatzaren 26ko 13/1989 Legea aldatzea

Beste idatzaldi bat ematen zaio Kreditu Kooperatibei buruzko 1989ko maiatzaren 26ko 13/1989 Legearen hamargarren artikuluari, zeina honela idatzirik geratzen baita:

«**Hamargarren artikulua. Bat-egitea, zatiketa eta eraldaketa**

1. Aurrez administrazio-baimena beharko dute, Espainiako Bankuaren txostenarekin batera, kreditu-kooperatiba bati eragiten dioten bat-egiteek, zatiketek eta eraldaketek.

Bat-egitetik, zatiketatik edo eraldaketatik sorturiko entitatea kreditu-kooperatiba bat den kasuan, kreditu-kooperatibak bera Espainiako Bankuaren dagokion Erregistroan inskribatzeko eskatu beharko du, hargatik eragotzi gabe

ción que proceda en los Registros de las Comunidades Autónomas que ostenten competencias en esta materia en virtud de sus Estatutos de Autonomía, y cumplir las demás normas y obligaciones registrales.

2. Cuando una Cooperativa de Crédito se transforme en otra entidad de crédito, el Fondo de Reserva Obligatorio de aquella pasará a integrarse en el capital social de la entidad resultante de la transformación.

Dicha transformación no supondrá la pérdida de la condición de fiscalmente protegida en el período impositivo del Impuesto sobre Sociedades que concluya con la transformación de la forma jurídica de la entidad, en los términos establecidos en el artículo 26 del Texto Refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades, aprobado por el Real Decreto Legislativo 4/2004, de 5 de marzo. En dicho período impositivo se integrará en la base imponible correspondiente a los resultados cooperativos o extracooperativos, según proceda, la parte del Fondo de Reserva Obligatorio que hubiese minorado dicha base imponible en períodos anteriores.»

Disposición final quinta. Título competencial

Esta Ley se dicta al amparo de las competencias que el artículo 149.1.6.^a de la Constitución atribuye en exclusiva al Estado en materia de legislación mercantil.

Disposición final sexta. Incorporación de Derecho comunitario

Mediante esta Ley se incorporan al Derecho español la Directiva 2005/56/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de octubre de 2005, relativa a las fusiones transfronterizas de las sociedades de capital y la Directiva 2006/68/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 6 de septiembre de 2006, por la que se modifica la Directiva 77/91/CEE del Consejo en lo relativo a la constitución de la sociedad anónima, así como al mantenimiento y modificaciones de su capital. Asimismo se incorpora la Directiva 2007/63/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de noviembre de 2007, por la que se modifican las Directivas 78/855/CEE y 82/891/CEE del Consejo por lo que respecta al requisito de presentación de un informe de un perito independiente en caso de fusión o escisión de sociedades anónimas.

Disposición final séptima. Habilitación al Gobierno

1. Se habilita al Gobierno para que en el plazo de doce meses proceda a refundir en un único texto, y bajo el título «Ley de Sociedades de Capital», las le-

beren autonomia-estatutuen indarrez arlo horretan eskumenak dituzten autonomia-erkidegoen Erregistroetan dagokion inskripzioa egitea, eta erregistroari buruzko gainerako arauak eta eginbideak betetzea.

2. Kreditu-kooperatiba bat beste kreditu-entitate bat bihurtzen denean, kreditu-kooperatiba haren nahitaezko erreserba-funtsa eraldaketatik sorturiko entitatearen kapital sozialera pasatuko da.

Eraldaketa horrek ez du ekarriko fiskalki babesturikoaren izaera galtzea entitatearen forma juridikoa aldatzarekin amaitzen den Sozietateen gaineko zergaldian, 2004ko martxoaren 5eko 4/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onetsiriko Sozietateen gaineko Zergari buruzko Legearen Testu Bateginaren 26. artikuluan ezarritako baldintzen arabera. Zergaldi horretan, kooperatiba-emaitzei edo kooperatibaz kanpoko emaitzei dagokien zerga-oinarrian sartuko da, zer dagokion, aurreko aldietan zerga-oinarri hori murriztu duen nahitaezko erreserba-funtsaren zatia.»

Amaierako bosgarren xedapena. Eskumen-titulua

Lege hau Konstituzioaren 149.1.6) artikulua Estatuari merkataritza-lege-riaren arloan esleitzen dizkion eskumen eskusiboen babesean ematen da.

Amaierako seigarren xedapena. Europar Erkidegoko zuzenbidea sartzea

Lege honen bidez, Espainiako zuzenbidean sartzeko Europa Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2005eko urriaren 26ko 2005/56/EE Direktiba, kapital-sozietateen mugez gaindiko bat-egitei buruzkoa eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006/68/EE Direktiba, 2006ko irailaren 6koa, zeinaren bidez aldatzen baita Kontseiluaren 77/91/EEE Direktiba sozietate anonimoa eratzeari dagokionez, bai eta haren kapitala mantentzeari eta aldatzeari dagokionez ere. Orobat sartzeko Europa Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2007/63/EE Direktiba, 2007ko azaroaren 13koa, zeinaren bidez aldatzen baitira Kontseiluaren 78/855/EEE eta 82/891/EEE Direktibak, sozietate anonimoak batzen edo zatitzen diren kasuan peritu independente baten txostena aurkezteko betekizunari dagokionez.

Amaierako zazpigarren xedapena. Gobernuari gaikuntza ematea

1. Gobernuari gaikuntza ematen zaio kapital-sozietateak arautzen dituzten legeak testu bakar batean batu dituzan, hamabi hilabeteko epean, «Kapital So-

yes reguladoras de las sociedades de capital, regularizando, aclarando y armonizando los siguientes textos legales:

- La Sección 4.^a, Título I, Libro II, del Código de Comercio de 1885, relativa a las sociedades comanditarias por acciones.
- El Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.
- La Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.
- Y el Título X de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, relativo a sociedades anónimas cotizadas.

2. Se autoriza al Gobierno para que dicte cuantas disposiciones sean precisas para la debida ejecución y cumplimiento de lo dispuesto en esta Ley.

Disposición final octava. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor a los tres meses de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado», salvo las disposiciones del Capítulo II del Título II, relativas a las fusiones transfronterizas intracomunitarias, que entrarán en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Por tanto,

Mando a todos los españoles, particulares y autoridades, que guarden y hagan guardar esta ley.

Madrid, 3 de abril de 2009.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno,
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

zietatei buruzko Legea» izenburupean, honako lege-testu hauek erregularizatuz, argituz eta harmonizatuz:

- 1885eko Merkataritza Kodearen II. liburuko I. tituluko 4. atala, akzio bidezko sozietate komanditarioei buruzkoa.
- 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, abenduaren 22koa, Sozietate Anonimoei buruzko Legearen Testu Bategina onesten duena.
- 2/1995 Legea, martxoaren 23koa, Erantzukizun Mugatuko Sozietatei buruzkoa.
- Eta Balore Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen X. titulua, sozietate anonimo kotizatuei buruzkoa.

2. Lege honetan xedaturikoa behar bezala exekutatzeko eta betetzeko beharrezko diren xedapenak emateko baimena ematen zaio Gobernuari.

Amaierako zortzigarren xedapena. Indarrean sartzea

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hiru hilabetera sartuko da indarrean lege hau, Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitei buruzko II. tituluko II. kapituluko xedapenak izan ezik, zeinak Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean sartuko baitira indarrean.

Beraz,

Agintzen diet espainiar guztiei, herritar zein agintari, lege hau gorde eta gordearaz dezatela.

Madriilen, 2009ko apirilaren 3an.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko Presidentea,
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

MERKATARITZA KODEA



CÓDIGO DE COMERCIO

LIBRO II
DE LOS CONTRATOS ESPECIALES DEL COMERCIO

TÍTULO PRIMERO
DE LAS COMPAÑÍAS MERCANTILES

SECCIÓN PRIMERA

De la constitución de las compañías y de sus clases

Artículo 116

El contrato de compañía, por el cual dos o más personas se obligan a poner en fondo común bienes, industria o alguna de estas cosas para obtener lucro, será mercantil, cualquiera que fuese su clase, siempre que se haya constituido con arreglo a las disposiciones de este Código.

Una vez constituida la compañía mercantil, tendrá personalidad jurídica en todos sus actos y contratos.

Artículo 117

El contrato de compañía mercantil celebrado con los requisitos esenciales del Derecho, será válido y obligatorio entre los que lo celebren, cualesquiera

II. LIBURUA

MERKATARITZAKO KONTRATU BEREZIAK

LEHENENGO TITULUA

MERKATARITZA KONPAINIAK

LEHENENGO ATALA

Konpainiak eratzea eta konpainia motak

116. artikulua

Konpainia-kontratua, zeinaren bidez bi pertsona edo gehiago ondasunak, industria edo gauza horietarikoren bat funts erkidean jartzera lotzen baitira, irabaziak ateratzeko, merkataritza-kontratu izango da, edozein motatakoa dela ere, baldin eta kode honetako xedapenen arabera eratu bada.

Merkataritza-konpainiak, behin eratuz gero, nortasun juridikoa izango du bere egintza eta kontratu guztietan.

117. artikulua

Zuzenbidearen funtsezko betekizunak betez egindako merkataritzako konpainia-kontratua baliozkoa eta bete beharrekoa izango da egin dutenen artean,

que sean la forma, condiciones y combinaciones lícitas y honestas con que lo constituyan, siempre que no estén expresamente prohibidas en este Código.

Artículo 118

Serán igualmente válidos y eficaces los contratos entre las compañías mercantiles y cualesquiera personas capaces de obligarse, siempre que fueren lícitos y honestos, y aparecieren cumplidos los requisitos que expresa el artículo siguiente.

Artículo 119

Toda compañía de comercio, antes de dar principio a sus operaciones, deberá hacer constar su constitución, pactos, y condiciones, en escritura pública, que se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil, conforme a lo dispuesto en el artículo 17.

A las mismas formalidades quedarán sujetas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 25, las escrituras adicionales que de cualquier manera modifiquen o alteren el contrato primitivo de la compañía.

Los socios no podrán hacer pactos reservados, sino que todos deberán constar en la escritura social.

Artículo 120

Los encargados de la gestión social que contravinieren lo dispuesto en el artículo anterior serán solidariamente responsables para con las personas extrañas a la compañía con quienes hubieren contratado en nombre de la misma.

Artículo 121

Las compañías mercantiles se regirán por las cláusulas y condiciones de sus contratos y, en cuanto en ellas no esté determinado y prescrito, por las disposiciones de este Código.

Artículo 122

Por regla general las sociedades mercantiles se constituirán adoptando alguna de las formas siguientes:

1. La regular colectiva.
2. La comanditaria, simple o por acciones.

edozein ere direla haren eraketarako forma, baldintza eta konbinazio zilegizko eta zintzoak, baldin eta horiek kode honetan espresuki debekaturik ez badaude.

118. artikulua

Baliozkoak eta eraginkorrak izango dira, orobat, merkataritza-konpainien eta bere burua obligatzeko gaitasuna duen edozein pertsonaren artean egindako kontratuak, baldin eta zilegizkoak eta zintzoak badira, eta hurrengo artikuluan adierazten diren betekizunak betetzen badira.

119. artikulua

Merkataritza-konpainia orok, bere eragiketei ekin aurretik, eskritura publikoan jaso beharko ditu bere eraketa, itunak eta baldintzak, eta eskritura publiko hori Merkataritza Erregistrora aurkeztuko da, han inskriba dadin, 17. artikuluan xedaturikoaren arabera.

Formalitate berak betetzera loturik geratuko dira, 25. artikuluan xedaturikoaren arabera, konpainiaren jatorrizko kontratua era batera edo bestera aldatzen edo bestelakotzen duten eskritura gehigarriak.

Bazkideek ezin egingo dute isileko itunik: itun guztiak sozietate-eskirituran jaso beharko dira.

120. artikulua

Aurreko artikuluan xedaturikoa urratzen duten sozietate-kudeaketaren arduradunek, konpainiatik kanpoko pertsonekin kontratuak egin baitituzte konpainiaren izenean, erantzukizun solidarioa izango dute pertsona haiekiko.

121. artikulua

Merkataritza-konpainiak beren kontratuen klausulek eta baldintzek eraenduko dituzte eta, haietan zehazturik eta agindurik ez dagoen hartan, berriz, kode honen xedapenek.

122. artikulua

Eskuarki, merkataritza-sozietateek honako modu hauetariko bat hartuko dute eratzean:

1. Erregular kolektiboa.
2. Komandatariora, sinplea zein akzio bidezkoa.

3. La anónima.
4. La de responsabilidad limitada.

Artículo 123

(Derogado.)

Artículo 124

Las compañías mutuas de seguros contra incendios, de combinaciones ton-tinas sobre la vida para auxilio a la vejez, y de cualquiera otra clase, y las coope-rativas de producción, de crédito o de consumo, sólo se considerarán mercanti-les, y quedarán sujetas a las disposiciones de este Código, cuando se dedicaren a actos de comercio extraños a la mutualidad o se convirtieren en sociedades a prima fija.

SECCIÓN SEGUNDA

De las compañías colectivas

Artículo 125

La escritura social de la compañía colectiva deberá expresar:

- El nombre, apellido y domicilio de los socios.
- La razón social.
- El nombre y apellido de los socios a quienes se encomiende la gestión de la compañía y el uso de la firma social.
- El capital que cada socio aporte en dinero efectivo, créditos o efectos, con expresión del valor que se dé a éstos o de las bases sobre que haya de hacerse el avalúo.
- La duración de la compañía.
- Las cantidades que, en su caso, se asignen a cada socio gestor anual-mente para sus gastos particulares.

Se podrán también consignar en la escritura todos los demás pactos lícitos y condiciones especiales que los socios quieran establecer.

Artículo 126

La compañía colectiva habrá de girar bajo el nombre de todos sus so-cios, de algunos de ellos o de uno solo, debiéndose añadir, en estos dos úl-

3. Anonimoa.
4. Erantzukizun mugatukoa.

123. artikulua

(Derogatua.)

124. artikulua

Suteen kontrako aseguruaren mutualitate-konpainiak, zahartzaroko laguntzetarako bizitzaren gaineko tontina-konbinazioenak, eta beste edozein motatakoak, eta ekoizpen-, kreditu- edo kontsumo-kooperatibak mutualitatetik kanpoko merkataritza-egintzetan aritzen direnean edo prima finkoko sozietate bihurtzen direnean joko dira, soilik, merkataritzakotzat eta geratuko dira kode honen xedapenen mende.

BIGARREN ATALA

Konpainia kolektiboak

125. artikulua

Konpainia kolektiboaren sozietate-eskrituran hauek adierazi beharko dira:

- Bazkideen izena, abizena eta helbidea.
- Sozietate-izena.
- Konpainia kudeatzeko eta sozietate-sinadura erabiltzeko arduraren ematen zaien bazkideen izen-abizenak.
- Bazkide bakoitzak eskudirutan, kreditutan edo ondasunetan jartzen duen kapitala, horiei ematen zaien balioa zein den edo balioespina egiteko erabili beharreko oinarriak zein diren adieraziz.
- Konpainiaren iraupena.
- Hala badagokio, bazkide kudeatzaile bakoitzari urtean gastu partikularretarako esleitzen zaizkion zenbatekoak.

Orobat jaso ahal izango dira eskrituran bazkideek ezarri nahi dituzten gainerako itun zilegizko eta baldintza berezi guztiak.

126. artikulua

Konpainia kolektiboak bazkide guztien izenean, haietariko batzuenean edo bakar batenean egin beharko ditu merkataritza-eragiketak, eta, azken bi kasuo-

timos casos, al nombre o nombres que se expresen, las palabras «y Compañía».

Este nombre colectivo constituirá la razón o firma social, en la que no podrá incluirse nunca el nombre de persona que no pertenezca de presente a la compañía.

Los que, no perteneciendo a la compañía, incluyan su nombre en la razón social, quedarán sujetos a responsabilidad solidaria, sin perjuicio de la penal, si a ella hubiere lugar.

Artículo 127

Todos los socios que formen la compañía colectiva, sean o no gestores de la misma, estarán obligados personal y solidariamente, con todos sus bienes, a las resultas de las operaciones que se hagan a nombre y por cuenta de la compañía, bajo la firma de ésta y por persona autorizada para usarla.

Artículo 128

Los socios no autorizados debidamente para usar de la firma social, no obligarán con sus actos y contratos a la compañía, aunque los ejecuten a nombre de ésta y bajo su firma.

La responsabilidad de tales actos en el orden civil o penal, recaerá exclusivamente sobre sus autores.

Artículo 129

Si la administración de las compañías colectivas no se hubiere limitado por un acto especial a alguno de los socios, todos tendrán la facultad de concurrir a la dirección y manejo de los negocios comunes, y los socios presentes se pondrán de acuerdo para todo contrato u obligación que interese a la sociedad.

Artículo 130

Contra la voluntad de uno de los socios administradores que expresamente la manifieste no deberá contraerse ninguna obligación nueva; pero si, no obstante, llegare a contraerse, no se anulará por esta razón y surtirá sus efectos, sin perjuicio de que el socio o socios que la contrajeren respondan a la masa social del quebranto que ocasionaren.

tan, «eta Konpainia» hitzak gehitu beharko zaizkio adierazten den izenari edo izenei.

Izen kolektibo hori izango da sozietate-izena edo sozietate-sinadura, zein ezin sartuko baita, inoiz, une horretan konpainiakoa ez den pertsona baten izenik.

Konpainiakoa izan gabe beren izena sozietate-izenean sartzen dutenek erantzukizun solidarioa izango dute, hargatik eragotzi gabe erantzukizun penala, halakorik badagokio.

127. artikulua

Konpainia kolektiboa osatzen duten bazkide guztiak, direla kudeatzaileak zein ez, beharturik geratuko dira beren ondasun guztiekin erantzutera, modu pertsonal eta solidarioan, konpainiaren sinadura erabiltzeko baimenduriko pertsona batek konpainiaren izenean eta kontura eta haren sinaduraz egiten dituen eragiketen ondorioez.

128. artikulua

Sozietate-sinadura erabiltzeko behar bezalako baimenik ez duten bazkideek egindako egintzek eta kontratuak ez dute konpainia obligatuko, nahiz eta egintza eta kontratuok haren izenean eta sinaduraz eginak izan.

Halako egintzek ordena zibilean zein penalean duten erantzukizuna ez da izango haien egileena baino.

129. artikulua

Baldin eta konpainia kolektiboen administrazioa ez bada egintza berezi baten bidez bazkide bakar baten esku geratu, denek parte hartu ahal izango dute denei dagozkien kontuen zuzendaritzan eta gobernuan, eta bertaraturiko bazkideak ados jarriko dira sozietateari interesatzen zaion kontratu edo eginbide orotarako.

130. artikulua

Bazkide administratzaileetarikoa batek espresuki adierazitako borondatearen kontra ezin hartuko da eginbide berririk; baina, hala ere, hartzen bada, eginbidea ez da balio gabetuko arrazoi horrengatik eta bere efektuak izango ditu, hargatik eragotzi gabe hura hartzen duen bazkideak edo bazkideek sozietate-masaren aurrean erantzutea eragiten duten kalteaz.

Artículo 131

Habiendo socios especialmente encargados de la administración, los demás no podrán contrariar ni entorpecer las gestiones de aquéllos ni impedir sus efectos.

Artículo 132

Cuando la facultad privativa de administrar y de usar de la firma de la compañía haya sido conferida en condición expresa del contrato social, no se podrá privar de ella al que la obtuvo; pero si éste usare mal de dicha facultad, y de su gestión resultare perjuicio manifiesto a la masa común, podrán los demás socios nombrar de entre ellos un coadministrador que intervenga en todas las operaciones, o promover la rescisión del contrato ante el Juez o Tribunal competente, que deberá declararla, si se probare aquel perjuicio.

Artículo 133

En las compañías colectivas, todos los socios, administren o no, tendrán derecho a examinar el estado de la administración y de la contabilidad, y a hacer, con arreglo a los pactos consignados en la escritura de la sociedad o las disposiciones generales del Derecho, las reclamaciones que creyeren convenientes al interés común.

Artículo 134

Las negociaciones hechas por los socios en nombre propio y con sus fondos particulares, no se comunicarán a la compañía ni la constituirán en responsabilidad alguna, siendo de la clase de aquellas que los socios puedan hacer lícitamente por su cuenta y riesgo.

Artículo 135

No podrán los socios aplicar los fondos de la compañía ni usar de la firma social para negocios por cuenta propia; y en el caso de hacerlo perderán en beneficio de la compañía la parte de ganancias que, en la operación u operaciones hechas de este modo, les pueda corresponder, y podrá haber lugar a la rescisión de contrato social en cuanto a ellos, sin perjuicio del reintegro de los fondos de que hubieren hecho uso, y de indemnizar, además, a la sociedad de todos los daños y perjuicios que se le hubieren seguido.

131. artikulua

Bereziki administrazioaren ardura duten bazkideak badaude, gainerakoek ezin egingo diete kontra ez oztoporik jarri haien zuzemenei, ez eta zuzemenon efektuak galarazi ere.

132. artikulua

Administratzeko eta konpainiaren sinadura erabiltzeko ahalmen pribatiboa soziate-kontratuko berariazko baldintza gisa eman bada, ezin kenduko zaio ahalmen hori hura lortu duenari; baina ahalmen hori lortu duenak hura gaizki erabiltzen badu, eta egiten duen kudeaketatik kalte nabaria gertatzen bada masa komunarentzat, gainerako bazkideek esku izango dute beren artetik administratzailekide bat izendatzeko, eragiketa guztietan esku har dezan, edo kontratua hutsaltzea sustatzeko epaile edo auzitegi eskudunaren aurrean, zeinak kontratuaren hutsaltzea deklaratu beharko baitu kalte hura frogatzen bada.

133. artikulua

Konpainia kolektiboetan, bazkide guztiek izango dute eskubidea, administratzaile izan zein ez, administrazioaren eta kontabilitatearen egoera aztertzeko, eta, sozietatearen eskrituran jasotako itunen edo zuzenbidearen xedapen orokorren arabera, denen intereserako komenigarri irizten dioten erreklamazioak egiteko.

134. artikulua

Bazkideek beren izenean eta beren funts partikularrekin egindako negoziazioak ez dira konpainiara zabalduko eta ez diote konpainiari erantzukizunik ekarriko, bazkideek beren kontura eta arriskura zilegi den moduan egin ditzaketen haietarikoak baldin badira.

135. artikulua

Bazkideek ezin izango dituzte konpainiaren funtsak aplikatu ez sozietate-sinadura erabili beren kontura egindako negozioetarako; eta, hori eginez gero, era horretan egindako eragiketarik edo eragiketetatik dagozkien irabaziak konpainiaren mesedetan galduko dituzte, eta bidezko izango da, haiei dagokienez, sozietate-kontratua hutsaltzea, hargatik eragotzi gabe erabili dituzten funtsak itzultzea eta, gainera, sozietateari ordaintzea eragin zaizkion kalte-galera guztiak.

Artículo 136

En las sociedades colectivas que no tengan género de comercio determinado, no podrán sus individuos hacer operaciones por cuenta propia sin que preceda consentimiento de la sociedad, la cual no podrá negarlo sin acreditar que de ello le resulta un perjuicio efectivo y manifiesto.

Los socios que contravengan esta disposición aportarán al acervo común el beneficio que les resulte de estas operaciones y sufrirán individualmente las pérdidas, si las hubiere.

Artículo 137

Si la compañía hubiere determinado en su contrato de constitución el género de comercio en que haya de ocuparse, los socios podrán hacer lícitamente por su cuenta toda operación mercantil que les acomode, con tal que no pertenezca a la especie de negocios a que se dedique la compañía de que fueren socios, a no existir pacto especial en contrario.

Artículo 138

El socio industrial no podrá ocuparse en negociaciones de especie alguna, salvo si la compañía se lo permitiere expresamente; y en caso de verificarlo, quedará al arbitrio de los socios capitalistas excluirlo de la compañía, privándole de los beneficios que le correspondan en ella, o aprovecharse de los que hubiere obtenido contraviniendo a esta disposición.

Artículo 139

En las compañías colectivas o en comandita ningún socio podrá separar o distraer del acervo común más cantidad que la designada a cada uno para sus gastos particulares; y si lo hiciere, podrá ser compelido a su reintegro como si no hubiese completado la porción del capital que se obligó a poner en la sociedad.

Artículo 140

No habiéndose determinado en el contrato de compañía la parte correspondiente a cada socio en las ganancias, se dividirán éstas a prorrata de la porción de interés que cada cual tuviere en la compañía, figurando en la distribución los socios industriales, si los hubiere, en la clase del socio capitalista de menor participación.

136. artikulua

Merkataritza mota jakinik ez duten sozietate kolektiboetan, sozietateko kideek ezin egingo dute eragiketarik beren kontura, aurrez sozietatearen baime-nik izan gabe, eta sozietateak ezin ukatuko du baimen hori ez badu egiaztatzen kalte nabarmen eta egiazkoa datorkiola hartatik.

Xedapen hori urratzen duten bazkideek ondare erkidera ekarriko dute eragiketa horietatik ateratako mozkina eta bakarka jasango dituzte galerak, galera-rik bada.

137. artikulua

Konpainiak zein merkataritza motatan jardungo duen zehaztu badu bere eratze-kontratuan, bazkideek zilegi izango dute beren kontura egitea egoki deritzen merkataritza-eragiketa oro, baldin eta berak bazkide diren konpainiak dituen negozioren motakoa ez bada eta kontrako itun berezirik ez badago.

138. artikulua

Bazkide industrialak ezin jardungo du ezin motatako negoziazioetan, salbu eta konpainiak hori espresuki baimentzen badio; eta, jarduten badu, bazkide kapitalisten iritzira geratuko da hura konpainiatik kanporatzea, konpainian dagozkion mozkinak kentzen zaizkiolarik, edo hark xedapen hau urratuz lortu dituen mozkinak beren onurarako erabiltzea.

139. artikulua

Konpainia kolektiboetan edo komanditarioetan, ezin bazkidek ezin bereiziko edo desbideratuko du ondare erkidetik bakoitzari bere gastu partikularretarako esleituriko zenbatekoa baino handiagorik; eta bereizi edo desbideratzen badu, hura itzultza behartu ahal izango da, sozietatean jartzea agindu zuen kapitalaren zatia osatu ez balu bezala.

140. artikulua

Konpainia-kontratuan zehaztu ez bada zer parte dagokion bazkide bakoitzari irabazietan, bakoitzak konpainian duen interes zatiaren arabera hainbanatuko dira irabaziok, bazkide industrialak partaidetza gutxieneko bazkide kapitalisten sailean sarturik banaketan, bazkide industrialik bada.

Artículo 141

Las pérdidas se imputarán en la misma proporción entre los socios capitalistas, sin comprender a los industriales, a menos que por pacto expreso se hubieren éstos constituido partícipes en ellas.

Artículo 142

La compañía deberá abonar a los socios los gastos que hicieren, e indemnizarles de los perjuicios que experimentaren, con ocasión inmediata y directa de los negocios que aquélla pusiere a su cargo; pero no estará obligada a la indemnización de los daños que los socios experimenten, por culpa suya, caso fortuito ni otra causa independiente de los negocios, mientras se hubieren ocupado en desempeñarlos.

Artículo 143

Ningún socio podrá transmitir a otra persona el interés que tenga en la compañía, ni sustituirla en su lugar para que desempeñe los oficios que a él le tocaren en la administración social, sin que preceda el consentimiento de los socios.

Artículo 144

El daño que sobreviniere a los intereses de la compañía por malicia, abuso de facultades o negligencia grave de uno de los socios, constituirá a su causante en la obligación de indemnizarlo, si los demás socios lo exigieren, con tal que no pueda inducirse de acto alguno la aprobación o la ratificación expresa o virtual del hecho en que se funde la reclamación.

SECCIÓN TERCERA

De las compañías en comandita

Artículo 145

En la escritura social de la compañía en comandita constarán las mismas circunstancias que en la colectiva.

Artículo 146

La compañía en comandita girará bajo el nombre de todos los socios colectivos, de algunos de ellos o de uno solo, debiendo añadirse, en estos dos últi-

141. artikulua

Galerak proportzio berean banatuko dira bazkide kapitalisten artean, industrialak sartu gabe, non eta haiek ere ez duten, berariazko itun batez, haietan parte hartzen.

142. artikulua

Konpainiak nahitaez ordaindu beharko dizkie bazkideei haien kargura jarri dituen negozioek zuzenean eta ararterik gabe bazkideei eragin dizkieten gastuak, eta izan dituzten kalteen ordaina eman; baina ez ditu ordaindu beharko bazkideek negoziootan zihardutela beren erruz, ustekabez edo negozioekin zerikusirik ez duen arrazoiren batengatik izan dituzten kalteak.

143. artikulua

Ezein bazkidek ezin eskualdatuko dio beste pertsona bati konpainian duen interesa, ez beste pertsona bat beraren orde z jarri berari sozietatearen administrazioan dagozkion egitekoetan, aurrez bazkideen baimenik ez badu.

144. artikulua

Bazkideetariko baten gaiztakeriaz, ahalmen-abusuz edo arduragabekeria larritz konpainiaren interesei datorkien kalteak kalte-ordaina eman beharra ekarriko dio hura eragin duenari, gainerako bazkideek hala galdatzen badute, non eta egintzaren batek eramaten ez duen espresuki edo birtualki onartzera edo berrestera erreklamazioaren oinarrian dagoen egitea.

HIRUGARREN ATALA

Konpainia komanditarioak

145. artikulua

Konpainia komanditarioaren sozietate-eskrituran sozietate kolektiboan jasotzen diren inguruabar berak jasoko dira.

146. artikulua

Konpainia komanditarioak bazkide kolektibo guztien izenean, haietariko batzuenan edo bakar batenean egingo digu merkataritza-eragiketak, eta, azken

mos casos, al nombre o nombres que se expresen, las palabras «y Compañía», y en todos, las de «Sociedad en comandita».

Artículo 147

Este nombre colectivo constituirá la razón social, en la que nunca podrán incluirse los nombres de los socios comanditarios.

Si algún comanditario incluyese su nombre o consintiese su inclusión en la razón social, quedará sujeto, respecto a las personas extrañas a la compañía, a las mismas responsabilidades que los gestores, sin adquirir más derechos que los correspondientes a su calidad de comanditario.

Artículo 148

Todos los socios colectivos, sean o no gestores de la compañía en comandita, quedarán obligados personal y solidariamente a las resultas de las operaciones de ésta, en los propios términos y con igual extensión que los de la colectiva, según dispone el artículo 127.

Tendrán, además, los mismos derechos y obligaciones que respecto a los socios de la compañía colectiva quedan prescritos en la sección anterior.

La responsabilidad de los socios comanditarios por las obligaciones y pérdidas de la compañía, quedará limitada a los fondos que pusieren o se obligaren a poner en la comandita, excepto en el caso previsto en el artículo 147.

Los socios comanditarios no podrán hacer acto alguno de administración de los intereses de la compañía, ni aún en calidad de apoderado de los socios gestores.

Artículo 149

Será aplicable a los socios de las compañías en comandita lo dispuesto en el artículo 144.

Artículo 150

Los socios comanditarios no podrán examinar el estado y situación de la administración social sino en las épocas y bajo las penas que se hallen prescritas en el contrato de constitución o sus adicionales.

bi kasuotan, «eta Konpainia» hitzak gehitu beharko zaizkio adierazten den izenari edo izenei, eta, kasu guztietan, «Sozietate komandatariaoa».

147. artikulua

Izen kolektibo hori izango da sozietate-izena, zeinean ezin sartuko baitira, inoiz, bazkide komandatarioen izenak.

Bazkide komandatarioen batek bere izena sozietate-izenean sartzen badu edo sartzea baimentzen badu, kudeatzaileen erantzukizun berak hartuko ditu konpainiatik kanpoko pertsonaei dagokienez, bazkide komandataria izateari dagozkion eskubideak baino gehiago lortu gabe.

148. artikulua

Bazkide kolektibo guztiek, direla konpainia komandatariaoren kudeatzaileak zein ez, beharurik geratuko dira, modu pertsonalean eta solidarioan, haren eragiketen ondorioez erantzutera, konpainia kolektiboko baldintza beretan eta hedadura berarekin, 127. artikuluan xedatzen denaren arabera.

Gainera, aurreko atalean konpainia kolektiboko bazkideei dagokienez ezarzen diren eskubide eta eginbide berak izango dituzte.

Bazkide komandatariaiek konpainiaren eginbideengatik eta galerengatik izango duten erantzukizuna sozietate komandatariaon jartzen dituzten edo jartzera lotu diren funtsen heinekoa baino ez da izango, 147. artikuluan aurreikusitako kasuan salbu.

Bazkide komandatariaiek ezin egingo dute konpainiaren interesak administratzeko egintzarik, ezta bazkide kudeatzaileen ahalordedun gisa ere.

149. artikulua

Konpainia komandatariaotako bazkideei aplikagarria izango zaie 144. artikuluan xedaturikoa

150. artikulua

Bazkide komandatariaiek ezin aztertuko dute sozietate-administrazioaren egoera, ez bada eratze-kontratuan edo haren osagarrietan ezarrita dauden garaietan eta zigorren pean.

Si el contrato no contuviese tal prescripción, se comunicará necesariamente a los socios comanditarios el balance de la sociedad a fin de año, poniéndoles de manifiesto, durante un plazo, que no podrá bajar de quince días, los antecedentes y documentos precisos para comprobarlo y juzgar de las operaciones.

SECCIÓN CUARTA

De las sociedades en comandita por acciones

Artículo 151 (Derogado)

Artículo 152 (Derogado)

Artículo 153 (Derogado)

Artículo 154 (Derogado)

Artículo 155 (Derogado)

Artículo 156 (Derogado)

Artículo 157 (Derogado)

SECCIÓN QUINTA

De las acciones

Artículo 158 (Derogado)

Artículo 159 (Derogado)

Artículo 160 (Derogado)

Artículo 161 (Derogado)

Artículo 162 (Derogado)

Artículo 163 (Derogado)

Artículo 164 (Derogado)

Kontratuan halakorik ezartzen ez bada, nahitaezkoa izango da urte amaieran bazkide komanditarioei balantzearen berri ematea, ikusgai jarritz, gutxienez hamabost egunez, hura egiaztatzeko eta eragiketak epaitzeko beharrezko diren aurrekariak eta agiriak.

LAUGARREN ATALA

Akzio bidezko sozietate komanditarioak

151. artikulua (Derogatua)

152. artikulua (Derogatua)

153. artikulua (Derogatua)

154. artikulua (Derogatua)

155. artikulua (Derogatua)

156. artikulua (Derogatua)

157. artikulua (Derogatua)

BOSGARREN ATALA

Akzioak

158. artikulua (Derogatua)

159. artikulua (Derogatua)

160. artikulua (Derogatua)

161. artikulua (Derogatua)

162. artikulua (Derogatua)

163. artikulua (Derogatua)

164. artikulua (Derogatua)

Artículo 165 (Derogado)

Artículo 166 (Derogado)

Artículo 167 (Derogado)

Artículo 168 (Derogado)

Artículo 169

No estarán sujetos a represalias en caso de guerra los fondos que de la pertenencia de los extranjeros existieren en las sociedades anónimas.

SECCIÓN SEXTA

Derechos y obligaciones de los socios

Artículo 170

Si dentro del plazo convenido algún socio no aportare a la masa común la porción del capital a que se hubiera obligado, la compañía podrá hacer efectiva la porción del capital que hubiere dejado de entregar, o rescindir el contrato en cuanto al socio remiso, reteniendo las cantidades que le correspondan en la masa social.

Artículo 171

El socio que por cualquier causa retarde la entrega total de su capital, transcurrido el término prefijado en el contrato de sociedad, o, en el caso de no haberse prefijado, desde que se establezca la caja, abonará a la masa común el interés legal del dinero que no hubiere entregado a su debido tiempo, y el importe de los daños y perjuicios que hubiere ocasionado con su morosidad.

Artículo 172

Cuando el capital o la parte de él que un socio haya de aportar consista en efectos, se hará su valuación en la forma prevenida en el contrato de sociedad; y, a falta de pacto especial sobre ello, se hará por peritos elegidos por ambas partes y según los precios de la plaza, corriendo sus aumentos o disminuciones ulteriores por cuenta de la Compañía.

En caso de divergencia entre los peritos, se designará un tercero, a la suerte, entre los de su clase que figuren como mayores contribuyentes en la localidad, para que dirima la discordia.

165. artikulua (Derogatua)

166. artikulua (Derogatua)

167. artikulua (Derogatua)

168. artikulua (Derogatua)

169. artikulua

Gerra-kasuan ez dute errepresaliarik izango atzerritarren jabegotik sozietate anonimoetan dauden funtsek.

SEIGARREN ATALA

Bazkideen eskubideak eta eginbideak

170. artikulua

Baldin eta bazkideren batek masa komunean jartzen ez badu, hitzarturiko epean, jartzea agindua zuen kapital zatia, konpainiak esku izango du entregatu gabeko kapital zatia diru bihurtzeko edo bazkide uzkurri dagokionez kontratua hutsaltzeko, sozietate-masan dagozkion zenbatekoak atxikiz.

171. artikulua

Edozein arrazoirengatik bere kapital guztia entregatzea atzeratzen duen bazkideak, sozietatearen kontratuan aurrez finkaturiko epe-muga amaituta-koan, edo, epea finkatu ez den kasuan, kutxa ezartzen denetik, bere garaian entregatu ez duen diruaren legezko korrituak eta berankortasunak eragindako kalte-galeren zenbatekoa ordainduko dizkio masa komunari.

172. artikulua

Bazkide batek jarri beharreko kapitala edo kapital zatia ondasunak direnean, sozietate-kontratuan aurreikusitako eran balioetsiko dira haiek; eta, horri buruzko itun berezirik ezean, bi alderdiek aukeraturiko perituek egingo dute balioespena, plazako prezioen arabera, konpainiaren kontura izango direlarik gerora izango dituzten igoerak zein jaitsierak.

Perituek bat ez datozen kasuan, hirugarren bat izendatuko da, zozketaz, haien sailekoak diren eta herrian zergadun handienekotzat agertzen direnen ar-
tetik, desadostasuna ebatz dezan.

Artículo 173

Los gerentes o administradores de las compañías mercantiles no podrán negar a los socios el examen de todos los documentos comprobantes de los balances que se formen para manifestar el estado de la administración social, salvo lo prescrito en los artículos 150 y 158.

Artículo 174

Los acreedores de un socio no tendrán, respecto a la compañía, ni aun en el caso de quiebra del mismo, otro derecho que el de embargar y percibir lo que por beneficios o liquidación pudiera corresponder al socio deudor.

Lo dispuesto al final del párrafo anterior no será aplicable a las compañías constituidas por acciones, sino cuando éstas fueren nominativas, o cuando constare ciertamente su legítimo dueño, si fueren al portador.

SECCIÓN SÉPTIMA

De las reglas especiales de las compañías de crédito

Artículo 175

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

1.^a Suscribir o contratar empréstitos con el Gobierno, Corporaciones provinciales o municipales.

2.^a Adquirir fondos públicos y acciones u obligaciones de toda clase de empresas industriales o de compañías de crédito.

3.^a Crear empresas de caminos de hierro, canales, fábricas, minas, dársenas, almacenes generales de depósito, alumbrado, desmontes y roturaciones, riegos, desagües y cualesquiera otras industriales o de utilidad pública.

4.^a Practicar la fusión o transformación de toda clase de sociedades mercantiles, y encargarse de la emisión de acciones u obligaciones de las mismas.

5.^a Administrar y arrendar toda clase de contribuciones y servicios públicos, y ejecutar por su cuenta, o ceder, con la aprobación del Gobierno, los contratos suscritos al efecto.

6.^a Vender o dar en garantía todas las acciones, obligaciones y valores adquiridos por la sociedad, y cambiarlos cuando lo juzgaren conveniente.

173. artikulua

Merkataritza-konpainien kudeatzaileek edo administratzaileek ezin ukatuko diete bazkideei sozietate-administrazioaren egoera adierazteko osatzen diren balantzeen frogagiriak aztertu ahal izatea, 150. eta 158. artikuluetan xedaturikoa izan ezik.

174. artikulua

Bazkide baten hartzekodunek ez dute izango, konpainiari dagokionez, ezta hark porrot egiten duen kasuan ere, bazkide zordunari mozkinetatik edo likidaziotik dagokiona enbargatzea eta jasotzea beste eskubiderik.

Aurreko paragrafoaren amaieran xedaturikoa ez zaie aplikatuko akzioz eraturiko konpainiei akziook izendunak direnean baino, edo haien jabe legitimoa egiazki jasota ageri denean baino, haiek eramailearenak badira.

ZAZPIGARREN ATALA

Kreditu-konpainien arau bereziak

175. artikulua

Konpainia horien izaerari eragiketa hauek dagozkio bereziki:

1) Gobernuarekin, probintzia-korporazioekin edo udal-korporazioekin jepsapenak harpidetzea edo kontratatzea.

2) Funts publikoak eta akzioak edo obligazioak eskuratzea mota guztietako enpresa industrialetatik edo kreditu-konpainietatik.

3) Burdinbide, ubide, fabrika, meatze, ditxo, gordailu-biltegi orokor, argiztapen, lur-erazte eta luberritze, ureztapen edo isurbide enpresak eta beste edozein enpresa industrial edo onura publikoko sortzea.

4) Era guztietako merkataritza-sozietateak batzea edo eraldatzea, eta haien akzioak edo obligazioak jaulkitzeko ardura hartzea.

5) Era guztietako kontribuzioak eta zerbitzu publikoak administratzea eta errentatzea, eta beren kontura exekutatzea, edo lagatzea, Gobernuaren onespenez, hartarako sinaturiko kontratuak.

6) Sozietateak eskuraturiko akzio, obligazio eta balore guztiak saltzea edo berme gisa ematea, eta, komenigarri irizten diotenean, haiek aldatzea.

7.^a Prestar sobre efectos públicos, acciones u obligaciones, géneros, frutos, cosechas, fincas, fábricas, buques y sus cargamentos, y otros valores, y abrir créditos en cuenta corriente, recibiendo en garantía efectos de igual clase.

8.^a Efectuar por cuenta de otras sociedades o personas toda clase de cobros o de pagos, y ejecutar cualquiera otra operación por cuenta ajena.

9.^a Recibir en depósito toda clase de valores en papel y metálico, y llevar cuentas corrientes con cualesquiera corporaciones, sociedades o personas.

10.^a Girar y descontar letras u otros documentos de cambio.

Artículo 176

Las compañías de crédito podrán emitir obligaciones por una cantidad igual a la que hayan empleado y exista representada por valores en cartera, sometiéndose a lo prescrito en el título sobre Registro Mercantil.

Estas obligaciones serán nominativas o al portador, y a plazo fijo, que no baje, en ningún caso, de treinta días, con la amortización, si la hubiere, e intereses que se determinen.

SECCIÓN OCTAVA

Bancos de emisión y descuento

Artículo 177

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

Descuentos, depósitos, cuentas corrientes, cobranzas, préstamos, giros y los contratos con el Gobierno o Corporaciones públicas.

Artículo 178

Los bancos no podrán hacer operaciones a más de noventa días.

Tampoco podrán descontar letras, pagarés u otros valores de comercio sin la garantía de dos firmas de responsabilidad.

7) Maileguak ematea ondasun publiko, akzio zein obligazio, salgai, fruitu, uzta, finka, fabrika, itsasontzi eta itsasontzi-zamen gainean, eta beste balore batzuen gainean, eta kredituak irekitzea kontu korrontean, mota bereko ondasunak jasoz berme gisa.

8) Era guztietako kobrantzak eta ordainketak egitea beste sozietate edo pertsona batzuen kontura, eta beste edozein eragiketa egitea besteren kontura.

9) Gordailuan jasotzea era guztietako baloreak, paperean eta eskudirutan, eta kontu korronteak eramatea edozein korporazio, sozietate edo pertsonarekin.

10) Letrak edo beste kanbio-agiri batzuk igortzea eta deskontatzea.

176. artikulua

Erabili duten eta zorroko baloreen bidez adierazita dagoen kopuru berean jaulki ahal izango dituzte kreditu-konpainiek obligazioak, Merkataritza Erregistroari buruzko tituluan ezarrita dagoenari men eginez.

Obligazio horiek izendunak edo eramailearenak izango dira; epe finkoa izango dute, zeina ez baita izango, ezein kasutan, hogeita hamar egun baino gutxiagokoa, eta zehazten diren amortizazioa, amortizaziorik bada, eta korrituak.

ZORTZIGARREN ATALA

Jaulkipen- eta deskontu-bankuak

177. artikulua

Konpainia horien izaerari eragiketa hauek dagozkio bereziki:

Deskontuak, gordailuak, kontu korronteak, kobrantzak, maileguak, igorpenak eta Gobernuarekin edo korporazio publikoekin egiten diren kontratuak.

178. artikulua

Bankuek ezin egingo dute laurogeita hamar egun barrurako baino gehiagorako eragiketarik.

Ezin izango dute, orobat, letrarik, zor-agiririk edo beste merkataritza-balorerik deskontatu bi erantzukizun-sinaduraren bermerik gabe.

Artículo 179

Los bancos podrán emitir billetes al portador, pero su admisión en las transacciones no será forzosa. Esta libertad de emitir billetes al portador continuará, sin embargo, en suspenso mientras subsiste el privilegio de que actualmente disfruta por Leyes especiales el Banco Nacional de España.

Artículo 180

Los bancos conservarán en metálico en sus cajas la cuarta parte, cuando menos, del importe de los depósitos y cuentas corrientes a metálico y de los billetes en circulación.

Artículo 181

Los bancos tendrán la obligación de cambiar a metálico sus billetes en el acto mismo de su presentación por el portador.

La falta de cumplimiento de esta obligación producirá acción ejecutiva a favor del portador, previo un requerimiento de pago, por medio de Notario.

Artículo 182

El importe de los billetes en circulación, unido a la suma representada por los depósitos y las cuentas corrientes, no podrá exceder, en ningún caso, del importe de la reserva metálica y de los valores en cartera realizables en el plazo máximo de noventa días.

Artículo 183

Los bancos de emisión y descuento publicarán, mensualmente al menos, y bajo la responsabilidad de sus administradores, en la «Gaceta» y «Boletín Oficial» de la provincia, el estado de su situación.

SECCIÓN NOVENA

Compañías de ferrocarriles y demás obras públicas

Artículo 184

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

179. artikulua

Bankuek eramailearen billeteak jaulki ahal izango dituzte, baina ez da nahitaezkoa izango transakzioetan haiek onartzea. Eramailearen billeteak jaulkitzeko askatasun hori, hala ere, geldieran egongo da Espainiako Banku Nazionalak gaur egun lege berezien kariaz gozatzen duen pribilegioak dirauen bitartean.

180. artikulua

Bankuek eskudirutan gordeko dute, beren kutxetan, gordailuen eta eskudirutarako kontu korronteen eta zirkulazioan dauden billeteen zenbatekoaren laurdena, gutxienez.

181. artikulua

Bankuak beharturik egongo dira beren billeteak eskudiru bihurtzera eramaileak haiek aurkezten dituen une berean.

Eginbide hori ez betetzeak eramailearen aldeko akzio exekutiboa sortuko du, aurrez ordainketa-errekerimendu bat eginik, notario bidez.

182. artikulua

Zirkulazioan dauden billeteen zenbatekoa, gehi gordailuek eta kontu korronteek adierazten duten batura, ezin izango da, ezein kasutan, eskudiruzko erreserbaren eta gehienez ere laurogeita hamar eguneko epean diru bihur daitezkeen zorroko baloreen zenbatekoa baino handiagoa.

183. artikulua

Jaulkipen- eta deskontu-bankuek gutxienez hilean behin argitaratuko dute, beren administratzaileen ardurapean, probintziako Kazetan eta Aldizkari Ofizialean, beren egoera-orria.

BEDERATZIGARREN ATALA

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiak

184. artikulua

Konpainia horien izaerari eragiketa hauek dagozkio bereziki:

1.^a La construcción de las vías férreas y demás obras públicas, de cualquiera clase que fueren.

2.^a La explotación de las mismas, bien a perpetuidad o bien durante el plazo señalado en la concesión.

Artículo 185

El capital social de las compañías, unido a la subvención, si la hubiere, representará por lo menos la mitad del importe del presupuesto total de la obra.

Las compañías no podrán constituirse mientras no tuvieren suscrito todo el capital social y realizado el 25 por 100 del mismo.

Artículo 186

Las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán emitir obligaciones al portador o nominativas, libremente y sin más limitaciones que las consignadas en este Código y las que establezcan en sus respectivos estatutos.

Estas emisiones se anotarán necesariamente en el Registro Mercantil de la provincia, y si las obligaciones fuesen hipotecarias, se inscribirán además dichas emisiones en los Registros de la Propiedad correspondientes.

Las emisiones de fecha anterior tendrán preferencia sobre las sucesivas para el pago del cupón y para la amortización de las obligaciones, si las hubiere.

Artículo 187

Las obligaciones que las compañías emitieren serán, o no, amortizables, a su voluntad y con arreglo a lo determinado en sus estatutos.

Siempre que se trate de ferrocarriles u otras obras públicas que gocen subvención del Estado, o para cuya construcción hubiese precedido concesión legislativa o administrativa, si la concesión fuese temporal, las obligaciones que la compañía concesionaria emitiera quedarán amortizadas o extinguidas dentro del plazo de la misma concesión, y el Estado recibirá la obra, al terminar este plazo, libre de todo gravamen.

Artículo 188

Las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán vender, ceder y traspasar sus derechos en las respectivas empresas, y podrán también fundirse con otras análogas.

1) Trenbideak eta gainerako herri-lanak egitea, edozein motatakoak direla ere.

2) Haiek ustiatzea, dela beti guztian, dela emakidan adierazitako epean.

185. artikulua

Konpainien kapital soziala, gehi subentzioa, halakorik bada, lanaren aurrekontu osoaren zenbatekoaren erdia izango da gutxienez.

Konpainiak ezin eraturiko dira harik eta kapital sozial guztia harpidetu eta haren ehuneko 25 diru bihurtu ez duten bitartean.

186. artikulua

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek askatasunez eta kode honetan eta bakoitzaren estatutuetan ezarritako mugapenak besterik gabe jaulki ahal izango dituzte obligazioak, eramailearenak zein izendunak.

Jaulkipen horiek probintziako Merkataritza Erregistroan idatzi beharko dira nahitaez, eta obligazioak hipotekarioak badira, dagokion Jabetza Erregistroetan ere inskribatuko dira jaulkipenok.

Lehenagoko data duten jaulkipenek lehentasuna izango dute ondorengoan aldean kupoia ordaintzeko eta obligazioak amortizatzeko, obligaziorik bada.

187. artikulua

Konpainiek jaulkiriko obligazioak amortizagarriak izango dira, edo ez, haien nahierara eta estatutuetan ezarrita dutenaren arabera.

Estatuaren subentzioa duten trenbideak edo beste herri-lan batzuk diren kasuan, edo haiek eraikitzeke, aurrez, legebiltzarraren edo administrazioaren emakida izan dutenak, baldin eta emakida aldi baterakoa bada, konpainia emakidadunak jaulkitzen dituen obligazioak emakida beraren epearen barruan geratuko dira amortizaturik edo azkendurik, eta Estatuak, epe hori amaitzean, zama orotatik libre jasoko du lana.

188. artikulua

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek esku izango dute beren enpresetan dituzten eskubideak saltzeko, lagatzeko eta eskualdatzeko, eta esku izango dute, orobat, antzeko beste batzuekin batzeko.

Para que estas transferencias y fusiones tengan efecto, será preciso:

1.º Que lo consientan los socios por unanimidad, a menos que en los estatutos se hubieren establecido otras reglas para alterar el objeto social.

2.º Que lo consientan asimismo todos los acreedores. Este consentimiento no será necesario cuando la compra o la fusión se lleven a cabo sin confundir las garantías e hipotecas y conservando los acreedores la integridad de sus respectivos derechos.

Artículo 189

Para las transferencias y fusión de compañías a que se refiere el artículo anterior, no será necesaria autorización alguna del Gobierno, aun cuando la obra hubiere sido declarada de utilidad pública para los efectos de la expropiación, a no ser que la empresa gozare de subvención directa del Estado, o hubiese sido concedida por una Ley u otra disposición gubernativa.

Artículo 190

La acción ejecutiva a que se refiere la Ley de Enjuiciamiento Civil respecto a los cupones vencidos de las obligaciones emitidas por las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas, así como a las mismas obligaciones a que haya cabido la suerte de la amortización, cuando la hubiere, sólo podrá dirigirse contra los rendimientos líquidos que obtenga la compañía y contra los demás bienes que la misma posea, no formando parte del camino o de la obra ni siendo necesarios para la explotación.

Artículo 191

Las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán dar a los fondos que dejen sobrantes la construcción, explotación y pago de créditos a sus respectivos vencimientos, el empleo que juzguen conveniente, al tenor de sus estatutos.

La colocación de dichos sobrantes se hará combinando los plazos de manera que no queden en ningún caso desatendidas la construcción, conservación, explotación y pago de los créditos, bajo la responsabilidad de los administradores.

Artículo 192

Declarada la caducidad de la concesión, los acreedores de la compañía tendrán por garantía:

Eskualdatze eta bat-egite horiek efektua izan dezaten, beharrezkoa izango da:

1) Bazkideek hura aho batez onartzea, non eta estatutuetan ez diren beste arau batzuk ezarri objektu soziala bestelakotzeko.

2) Hartzekodun guztiak ere hura onartzea. Adostasun hori ez da beharrezkoa izango baldin eta erosketa edo bat-egitea bermeak eta hipotekak nahastu gabe eta hartzekodunek beren eskubide guztiak gordetzen dituztela burutzen badira.

189. artikulua

Aurreko artikuluan aipaturiko konpainien eskualdatze eta bat-egiteetarako ez da beharrezkoa izango Gobernuaren baimenik, ezta lana onura publikoko deklaratu bada ere desjabetzearen efektuei dagokienez, non eta enpresak ez duen Estatuaren zuzeneko subentzioren bat jaso, edo subentzia ez den lege batek edo beste gobernu-xedapen batek emana.

190. artikulua

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek jaulkiriko obligazioen kupoi mugaeguneratuei buruz eta, orobat, amortizaziorik bada, amortizatzeke aukera izan duten obligazio berei buruz Prozedura Zibilarren Legean aipatzen den akzio exekutiboa ezin erabiliko da konpainiak lortzen dituen etekin likidoen kontra baino eta hark dituen gainerako ondasunen kontra baino, ez badira ez bidearen edo lanaren parte ez ustiapenerako beharrezko.

191. artikulua

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek egoki deritzen erabilerara eman ahal izango diete, beren estatutuen arabera, eraikuntzatik, ustia-keetatik eta kredituak beren muga-egunetan ordaintzetik soberan geraturiko funtsei.

Soberakin horiek epeak konbinatuz kokatuko dira, halako moduz non eraikuntza, mantentze-lanak, ustiaketa eta kredituak ordaintzea ez baitira ezein kasutan zabartuko, eta administratzaileek izango dute horren erantzukizuna.

192. artikulua

Emakida iraungitzat deklaraturakoan, konpainiaren hartzekodunek hauek izango dituzte bermetzat:

1.º Los rendimientos líquidos de la empresa.

2.º Cuando dichos rendimientos no bastaren, el producto líquido de las obras, vendidas en pública subasta, por el tiempo que reste de la concesión.

3.º Los demás bienes que la compañía posea, si no formaren parte del camino o de la obra, o no fueren necesarios a su movimiento o explotación.

SECCIÓN DÉCIMA

Compañías de almacenes generales de depósito

Artículo 193

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

1.^a El depósito, conservación y custodia de los frutos y mercaderías que se les encomienden.

2.^a La emisión de sus resguardos nominativos o al portador.

Artículo 194

Los resguardos que las compañías de almacenes generales de depósito expidan por los frutos y mercancías que admitan para su custodia, serán negociables, se transferirán por endoso, cesión u otro cualquiera título traslativo de dominio, según que sean nominativos o al portador, y tendrán la fuerza y el valor del conocimiento mercantil.

Estos resguardos expresarán necesariamente la especie de mercaderías, con el número o la cantidad que cada uno represente.

Artículo 195

El poseedor de los resguardos tendrá pleno dominio sobre los efectos depositados en los almacenes de la compañía, y estará exento de responsabilidad por las reclamaciones que se dirijan contra el depositante, los endosantes o poseedores anteriores, salvo si procedieren del transporte, almacenaje y conservación de las mercancías.

Artículo 196

El acreedor que, teniendo legítimamente en prenda un resguardo, no fuere pagado el día del vencimiento de su crédito podrá requerir a la compañía para

- 1) Enpresaren etekin likidoak.
- 2) Etekin horiek aski ez direnean, lanen produktu likidoa, lanak enkante publikoan salduta, emakidaren epea betetzeko geratzen den aldirako.
- 3) Konpainiak dituen gainerako ondasunak, bidearen edo lanaren parte ez badira, edo haren mugimendurako edo ustiaketarako beharrezkoak ez badira.

HAMARGARREN ATALA

Gordailu-biltegi orokorren konpainiak

193. artikulua

Konpainia horien izaerari eragiketa hauek dagozkio bereziki:

- 1) Haren ardurapean uzten diren fruituak eta salgaiak gorde, kontserbatu eta zaintzea.
- 2) Haien gordekin izendunak zein eramailearenak ematea.

194. artikulua

Gordetzeko onartzen dituzten fruitu eta salgaiengatik gordailu-biltegi orokorren konpainiek ematen dituzten gordekinak negoziagarriak izango dira; endosuz, lagapenez edo jabari-eskualdaketarako beste edozein tituluren bidez eskualdatuko dira, izendunak edo eramailearenak diren, eta salgaien ezagutza-agiriaren indarra eta balioa izango dute.

Gordekin horietan salgaien mota adieraziko da nahitaez, bakoitzak adierazten duen zenbaki edo kopuruarekin batera.

195. artikulua

Gordekinen edukitzaileak esku osoa izango du konpainiaren biltegietan gordetako ondasunen gainean, eta ez du erantzukizunik izango gordailugilearen, endosu-emaileen edo aurreko edukitzaileen kontra egindako erreklamazioen aurrean, salbu eta erreklamazioak salgaien garraiatzetik, biltegiratzetik edo kontserbatzetik badatoz.

196. artikulua

Gordekin bat modu legitimoan bahi gisa duen eta bere kredituaren muga-egunean ordaindu ez zaion hartzekodunak errekerimendua egin ahal izango

que enajene los efectos depositados, en cantidad bastante para el pago, y tendrá preferencia sobre los demás débitos del depositante, excepto los expresados en el artículo anterior, que gozarán de prelación.

Artículo 197

Las ventas a que se refiere el artículo anterior se harán en el depósito de la compañía, sin necesidad de decreto judicial, en subasta pública anunciada previamente, y con intervención de Corredor colegiado, donde lo hubiere, y en su defecto, de Notario.

Artículo 198

Las compañías de almacenes generales de depósito serán en todo caso responsables de la identidad y conservación de los efectos depositados, a ley de depósito retribuido.

SECCIÓN UNDÉCIMA

Compañías o Bancos de crédito territorial

Artículo 199

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

- 1.^a Prestar a plazos sobre inmuebles.
- 2.^a Emitir obligaciones y cédulas hipotecarias.

Artículo 200

Los préstamos se harán sobre hipoteca de bienes inmuebles cuya propiedad esté inscrita en el Registro a nombre del que constituya aquella, y serán reembolsables por anualidades.

Artículo 201

Estas compañías no podrán emitir obligaciones ni cédulas al portador mientras subsista el privilegio de que actualmente disfruta por Leyes especiales el Banco Hipotecario de España.

dio konpainiari gordailuturiko ondasunak besterendu ditzan, ordaintzeko adinako kopuruan, eta hark lehentasuna izango du gordailugilearen gainerako zoren aldean, non eta zorrok ez diren aurreko artikuluan adierazitakoak, zeinek izango baitute lehentasuna.

197. artikulua

Aurreko artikuluan aipatzen diren salmentak konpainiaren gordailuan egingo dira, dekretu judizial baten beharrik gabe, aurrez iragarritako enkante publikoan, artekari kolegiatu batek esku hartzen duelarik, halakorik bada, eta, halakorik ezean, notario batek.

198. artikulua

Gordailu-biltegi orokorren konpainiak gordailuan diren ondasunen identitatearen eta kontserbazioaren erantzule izango dira edozein kasutan, gordailu ordainduak legez.

HAMAİKAGARREN ATALA

Lurralde-krediturako konpainiak edo bankuak

199. artikulua

Konpainia horien izaerari eragiketa hauek dagozkio bereziki:

- 1) Higiezinaren gainean epekako maileguak ematea.
- 2) Obligazio eta zedula hipotekarioak jaulkitzea.

200. artikulua

Hipoteka eratzen duenaren izenean Erregistroan inskribaturik dagoen jabetzako ondasun higiezinaren hipotekaren gainean egingo dira maileguak, eta urte-saritan itzuli ahal izango dira.

201. artikulua

Konpainia horiek ezin jaulkiko dute eramailearen obligaziorik ez zedularik gaur egun Espainiako Hipoteka Bankuak lege berezien kariaz gozatzen duen pribilegioak dirauen bitartean.

Artículo 202

Exceptuánse de la hipoteca exigida en el artículo 200 los préstamos a las provincias y a los pueblos, cuando estén autorizados legalmente para contratar empréstitos, dentro del límite de dicha autorización y siempre que el reembolso del capital prestado, sus intereses y gastos, estén asegurados con rentas, derechos y capitales o recargos o impuestos especiales.

Exceptuánse, asimismo, los préstamos al Estado, los cuales podrán hacerse además sobre pagarés de compradores de bienes nacionales.

Los préstamos al Estado, a las provincias y a los pueblos podrán ser reembolsables a un plazo menor que el de cinco años.

Artículo 203

En ningún caso podrán los préstamos exceder de la mitad del valor de los inmuebles en que se hubiere de constituir la hipoteca.

Las bases y forma de la evaluación de los inmuebles se determinarán precisamente en los estatutos o reglamentos.

Artículo 204

El importe del cupón y el tanto de amortización de las cédulas hipotecarias que se emitan por razón de préstamo, no será nunca mayor que el importe de la renta líquida anual que por término medio produzcan en un quinquenio los inmuebles ofrecidos y tomados en hipoteca como garantía del mismo préstamo. El cómputo se hará siempre relacionando entre sí el préstamo, el rendimiento del inmueble hipotecado y la anualidad de las cédulas que con ocasión de aquél se emitan. Esta anualidad podrá ser, en cualquier tiempo, inferior a la renta líquida anual de los respectivos inmuebles, hipotecados como garantía del préstamo y para la emisión de las cédulas.

Artículo 205

Cuando los inmuebles hipotecados disminuyan de valor en un 40 por 100, el Banco podrá pedir el aumento de la hipoteca hasta cubrir la depreciación, o la rescisión del contrato, y entre estos dos extremos optará el deudor.

Artículo 206

Los Bancos de crédito territorial podrán emitir cédulas hipotecarias por una suma igual al importe total de los préstamos sobre inmuebles.

202. artikulua

200. artikuluan galdaturiko hipotekatik salbuetsirik geratzen dira probintzientzako eta herrientzako maileguak, baldin haiek legez baimendurik badaude jesapenak kontratatzeko, baimen horren mugen barruan eta, betiere, mailegaturiko kapitalaren, haren korrituen eta gastuen itzulketa segurtaturik badago errenta, eskubide eta kapitalen bidez edo errekaru edo zerga berezien bidez.

Salbuetsirik daude, orobat, Estatuarentzako maileguak, zeinak eman baitaitezke ondasun nazionalen erosleen zor-agirien gainean ere.

Estatuari, probintziei eta herriei emandako maileguak bost urte baino epe laburragoan itzuli ahal izango dira.

203. artikulua

Maileguak ezin izango dira, ezein kasutan, beren gainean hipoteka eratu behar den higiezinaren balioaren erdia baino handiagoak.

Higiezinak balioesteko oinarriak eta modua zehatz-mehatz ezarriko dira estatutuetan edo erregelamenduetan.

204. artikulua

Mailegu baten kariaz jaulki diren zedula hipotekarioen kupoiaren zenbatekoa eta amortizazio-tasa inoiz ez da izango mailegu horren berme gisa hipotekan eskaini eta hartutako higiezinak bost urtean batez beste sortzen duten urteko errenta likidoaren zenbatekoa baino handiagoa. Kalkulua egiteko, elkarren artean erlazionatu beharko dira mailegua, hipotekaturiko higiezinaren etekina eta maileguaren kariaz jaulkitzen diren zedulen urte-saria. Maileguaren berme gisa eta zedulak jaulkitzeko hipotekaturiko higiezinaren urteko errenta likidoa baino txikiagoa izan daiteke, edozein garaitan, urte-sari hori.

205. artikulua

Hipotekaturiko higiezinaren balioa 100eko 40 jaisten denean, bankuak hipoteka igo dadila eskatu ahal izango du balio-galera estaltzera iritsi arte, edo kontratua hutsaldu dadila, eta bi gauza horien artean aukeratuko du zordunak.

206. artikulua

Lurralde-krediturako bankuek higiezinaren gaineko maileguen guztizko zenbatekoaren kopuru berean jaulki ahal izango dituzte zedula hipotekarioak.

Podrán, además, emitir obligaciones especiales por el importe de los préstamos al Estado, a las provincias y a los pueblos.

Artículo 207

Las cédulas hipotecarias y obligaciones especiales de que trata el artículo anterior, serán nominativas o al portador, con amortización o sin ella, a corto o largo plazo, con prima o sin prima.

Estas cédulas y obligaciones, sus cupones y las primas, si las tuvieren, producirán acción ejecutiva en los términos prevenidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 208

Las cédulas hipotecarias y obligaciones especiales, lo mismo que sus intereses o cupones y las primas que les estén asignadas, tendrán por garantía, con preferencia sobre todo otro acreedor u obligación, los créditos y préstamos a favor del Banco o compañía que las haya emitido y en cuya representación estuvieren creadas, quedando, en consecuencia, afectos especial y singularmente a su pago esos mismos préstamos y créditos.

Sin perjuicio de esta garantía especial, gozarán la general del capital de la compañía, con preferencia también, en cuanto a éste, sobre los créditos resultantes de las demás operaciones.

Artículo 209

Los Bancos de crédito territorial podrán hacer también préstamos con hipoteca, reembolsables en un período menor de cinco años.

Estos préstamos a corto término serán sin amortización y no autorizarán la emisión de obligaciones o cédulas hipotecarias, debiendo hacerse con los capitales procedentes de la realización del fondo social y de sus beneficios.

Artículo 210

Los Bancos de crédito territorial podrán recibir, con interés o sin él, capitales en depósito, y emplear la mitad de los mismos en hacer anticipos por un plazo que no exceda de noventa días, así sobre sus obligaciones y cédulas hipotecarias como sobre cualesquiera otros títulos de los que reciben en garantía los Bancos de emisión y descuento.

Obligazio bereziak ere jaulki ahal izango dituzte, Estatuari, probintzietan eta herrietan emandako maileguen zenbatekoan.

207. artikulua

Aurreko artikuluan adierazten diren zedula hipotekarioak eta obligazio bereziak izendunak edo eramailearenak izango dira, amortizaziodunak edo gabeak, epe laburrekoak edo luzekoak, primadunak edo prima gabeak.

Zedula eta obligazio horiek, haien kupoiek eta primek, halakorik badute, Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako baldintzetan sortuko dute akzio exekutiboa.

208. artikulua

Zedula hipotekarioek eta obligazio bereziek, eta orobat haien korrituek edo kupoiek eta esleituak zaizkien primek, haiek jaulki dituen eta bere izenean sortu diren bankuaren edo konpainiaren aldeko kredituak eta maileguak izango dituzte bermetzat, lehentasuna dutelarik beste hartzekodun edo obligazio ororen gainetik, eta, ondorioz, bereziki eta batez ere haiek ordaintzera loturik geratzen dira mailegu eta kreditu horiek berak.

Hargatik eragotzi gabe berme berezi hori, konpainiaren kapitalaren berme orokorra izango dute, horretan ere lehentasuna izango dutelarik, kapital horri dagokionez, gainerako eragiketetatik sorturiko kredituen aldean.

209. artikulua

Lurralde-krediturako bankuek mailegu hipotekarioak ere eman ahal izango dituzte, bost urte baino denbora laburragoan itzultzeko.

Epe laburreko mailegu horiek amortizazio gabeak izango dira eta ez dute baimenduko obligazio edo zedula hipotekarioak jaulkitzea: sozietate-funtza diru bihurtzetik datozen kapitalekin eta haien mozkinekin eman beharko dira.

210. artikulua

Lurralde-krediturako bankuek kapitalak jaso ahal izango dituzte gordailuan, korrituarekin edo gabe, eta haien erdiak aurrerapenak emateko erabili, gehienez ere laurogeita hamar eguneko epekoak, hala haien obligazio eta zedula hipotekarioen gainean nola jaulkipen- eta deskontu-bankuek berme gisa jasotzen dituzten beste edozein tituluren gainean.

A falta de pago por parte del mutuuario, el Banco podrá pedir, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 323, la venta de las cédulas o títulos pignorados.

Artículo 211

Todas las combinaciones de crédito territorial, incluidas las asociaciones mutuas de propietarios, estarán sujetas, en cuanto a la emisión de obligaciones y cédulas hipotecarias, a las reglas contenidas en esta sección.

SECCIÓN DUODÉCIMA

De las reglas especiales para los Bancos y sociedades agrícolas

Artículo 212

Corresponderá principalmente a la índole de estas compañías:

1.º Prestar en metálico o en especie, a un plazo que no exceda de tres años, sobre frutos, cosechas, ganados u otra prenda o garantía especial.

2.º Garantizar con su firma pagarés y efectos exigibles al plazo máximo de noventa días, para facilitar su descuento o negociación al propietario o cultivador.

3.º Las demás operaciones que tuvieren por objeto favorecer la roturación y mejora del suelo, la desecación y saneamiento de terrenos y el desarrollo de la agricultura y otras industrias relacionadas con ella.

Artículo 213

Los Bancos o sociedades de crédito agrícola podrán tener fuera de su domicilio agentes que respondan por sí de la solvencia de los propietarios o colonos que soliciten el auxilio de la compañía, poniendo su firma en el pagaré que ésta hubiere de descontar o endosar.

Artículo 214

El aval o el endoso puestos por estas compañías o sus representantes, o por los agentes a que se refiere el artículo precedente, en los pagarés del propietario o cultivador, darán derecho al portador para reclamar su pago, directa y ejecutivamente, el día del vencimiento, de cualquiera de los firmantes.

Mailegu-hartzaileak ordaintzen ez badu, bankuak, 323 artikuluan xedaturikoaren arabera, zedula edo titulu pignoratuak saltzeko eskatu ahal izango du.

211. artikulua

Lurralde-kredituaren konbinazio guztiak, jabeen mutualitate-elkarteak barne, atal honetan jasotako arauen mende egongo dira obligazio eta zedula hipotekarioak jaulkitzeari dagokionez.

HAMABIGARREN ATALA

Nekazaritza-banku eta -sozietateentzako arau bereziak

212. artikulua

Konpainia horien izaerari dagokio bereziki:

1) Diru- edo gauza-maileguak ematea, gehienez ere hiru urterako, fruitu, uzta, ganadu edo beste bahi edo berme berezi batzuen gainean.

2) Beren sinaduraren bidez zor-agiriak eta ondasunak bermatzea, gehienez ere lauogeita hamar eguneko epean galdagarriak, haiek jabeari edo lur-lantzaileari deskontatzea edo negoziatzea ahalbidetzeko.

3) Lurzorua luberritzen eta hobetzen, lursailak lehortzen eta saneatzen eta nekazaritza eta nekazaritzarekin erlasionaturiko beste industria batzuk garatzen laguntzea helburu duten gainerako eragiketak.

213. artikulua

Nekazaritza-krediturako bankuek edo sozietateek zilegi izango dute beren helbidetik kanpo agenteak edukitzea, zeinek beren kabuz erantzungo baitute konpainiaren laguntza eskatzen duten jabeen edo maizterren kaudimenaz konpainiak deskontatu edo endosatu beharreko zor-agirian beren sinadura jarritz.

214. artikulua

Konpainia horiek edo haien ordezkariak, edo aurreko artikuluan aipaturiko agenteak, jabearen edo lur-lantzailearen zor-agirian jarritako abalak edo endosauak eskubidea emango diote eramaileari erreklamatzeko ezen sinatzaile-tarikoko edozeinek ordain dezala hura, zuzen eta prestu, muga-egunean be-rean.

Artículo 215

Los pagarés del propietario o cultivador, ya los conserve la compañía, ya se negocien por ella, producirán a su vencimiento la acción ejecutiva que corresponda, con arreglo a la Ley de Enjuiciamiento Civil, contra los bienes del propietario o cultivador que los haya suscrito.

Artículo 216

El interés y la comisión que hubieren de percibir las compañías de crédito agrícola y sus agentes o representantes, se estipularán libremente dentro de los límites señalados por los Estatutos.

Artículo 217

Las compañías de crédito agrícola no podrán destinar a las operaciones a que se refieren los números 2.º y 3.º del artículo 212 más que el importe del 50 por 100 del capital social, aplicando el 50 por 100 restante a los préstamos de que trata el número 1.º del mismo artículo.

SECCIÓN DECIMOTERCERA

Del término y liquidación de las compañías mercantiles

Artículo 218

Habrá lugar a la rescisión parcial del Contrato de compañía mercantil colectiva o en comandita por cualquiera de los motivos siguientes:

1.º Por usar un socio de los capitales comunes y de la firma social para negocios por cuenta propia.

2.º Por injerirse en funciones administrativas de la compañía el socio a quien no compete desempeñarlas, según las condiciones del contrato de sociedad.

3.º Por cometer fraude algún socio administrador en la administración o contabilidad de la compañía.

4.º Por dejar de poner en la caja común el capital que cada uno estipuló en el contrato de sociedad, después de haber sido requerido para verificarlo.

5.º Por ejecutar un socio por su cuenta operaciones de comercio que no le sean lícitas con arreglo a las disposiciones de los artículos 136, 137 y 138.

215. artikulua

Jabearen edo lur-lantzailearen zor-agiriek, bai konpainiak dauzkanak eta bai konpainiaren bidez negoziatuak, dagokion akzio exekutiboa sortuko dute beren muga-egunean, Prozedura Zibilaren Legearen arabera, haiek harpidetu dituen jabearen edo lur-lantzailearen ondasunen kontra.

216. artikulua

Nekazaritza-krediturako konpainiek eta haien agenteek edo ordezkariak jaso beharreko korritua eta komisioa askatasunez ezarriko dira estatutuek adierazitako muga barruan.

217. artikulua

Nekazaritza-krediturako konpainiek ezin erabiliko dute kapital sozialaren ehuneko 50 baino gehiago 212. artikulua 2) eta 3) zenbakietan aipaturiko eragiketatarako; beste ehuneko 50a artikulua beraren 1) zenbakian adierazten diren maileguei aplikatuko zaie.

HAMAHIRUGARREN ATALA

Merkataritza-konpainien amaiera eta likidazioa

218. artikulua

Merkataritza-konpainia kolektibo edo komanditario baten kontratua partzialki hutsaltzeko arrazoi izango da hauetariko edozein:

1) Bazkide batek bere kontura negozioak egiteko erabiltzea kapital erki-deak eta sozietate-sinadura.

2) Konpainiaren administrazio-lanetan sartzea sozietate-kontratuaren baldintzen arabera halakorik egiteko ahalmenik ez duen bazkidea.

3) Bazkide administratzaile batek iruzurra egitea konpainiaren administrazioan edo kontabilitatean.

4) Kutxa erkidean ez jartzea bakoitzak sozietate-kontratuan hitzartu duen kapitala, jartzeko errekerimendua egin zaiolarik.

5) Bazkide batek bere kontura egitea 136., 137. eta 138. artikuluetako xedapenen arabera zilegi ez zaizkion merkataritza-eragiketak.

6.º Por ausentarse un socio que estuviere obligado a prestar oficios personales en la sociedad, si, habiendo sido requerido para regresar y cumplir con sus deberes, no lo verificare o no acreditare una causa justa que temporalmente se lo impida.

7.º Por faltar de cualquier otro modo uno o varios socios al cumplimiento de las obligaciones que se impusieron en el contrato de compañía.

Artículo 219

La rescisión parcial de la compañía producirá la ineficacia del contrato con respecto al socio culpable, que se considerará excluido de ella, exigiéndole la parte de pérdida que pueda corresponderle, si la hubiere, y quedando autorizada la sociedad a retener, sin darle participación en las ganancias ni indemnización alguna, los fondos que tuviere en la masa social, hasta que estén terminadas y liquidadas todas las operaciones pendientes al tiempo de la rescisión.

Artículo 220

Mientras en el Registro Mercantil no se haga el asiento de la rescisión parcial del contrato de sociedad, subsistirá la responsabilidad del socio excluido, así como la de la compañía, por todos los actos y obligaciones que se practiquen, en nombre y por cuenta de ésta, con terceras personas.

Artículo 221

Las compañías, de cualquier clase que sean, se disolverán totalmente por las causas que siguen:

1.^a El cumplimiento del término prefijado en el contrato de sociedad, o la conclusión de la empresa que constituya su objeto.

2.^a La pérdida entera del capital.

3.^a La apertura de la fase de liquidación de la compañía declarada en concurso.

Artículo 222

Las compañías colectivas y en comandita se disolverán además totalmente por las siguientes causas:

1.^a La muerte de uno de los socios colectivos, si no contiene la escritura social pacto expreso de continuar en la sociedad los herederos del socio difunto, o de subsistir ésta entre los socios sobrevivientes.

6) Sozietatean eginkizun pertsonalak egitera beharturik dagoen bazkide batek alde egitea, baldin eta, itzultzeko eta bere betebeharrak betetzeko errekerimendua egin zaiolarik, eskaturikoa egiten ez badu edo aldi batean hura egitea egiazten dion arrazoi zuzen bat egiaztatzen ez badu.

7) Bazkide batek edo gehiagok beste edonola bete gabe uztea konpainia-kontratuan ezarri zitzaizkion eginbideak.

219. artikulua

Konpainia partzialki hutsaltzeak kontratuaren eraginkortasunik eza ekarriko du bazkide errudunari dagokionez, zeina konpainiatik kanporatuztat joko baita; dagokion galera zatia galdatuko zaio, galerarik bada, eta sozietateak bai-mena izango du hark sozietate-masan dituen funtsak atxikitzeko, irabazietan hari partaidetzarik eman gabe eta kalte-ordainik ere eman gabe, harik eta hutsaltzearen unean egiteko dauden eragiketa guztiak amaitu eta likidatu arte.

220. artikulua

Merkataritza Erregistroan sozietate-kontratuaren hutsaltze partzialaren idazpena egiten ez den bitartean, bazkide kanporatuaren erantzukizunak iraun egingo du, eta baita konpainiarenak ere, konpainiaren izenean eta haren kultura hirugarren pertsonekin egiten diren egintza eta eginbideei dagokienez.

221. artikulua

Konpainiak, edozein motatakoak direla ere, honako kausa hauengatik desegingo dira guztiz:

1) Sozietate-kontratuan finkaturiko epe-muga betetzea, edo konpainiaren objektu den zeregina amaitzea.

2) Kapitala osoki galtzea.

3) Konkurtso-egoeran deklaraturiko konpainiaren likidazio-fasea irekitzea.

222. artikulua

Konpainia kolektiboak eta komanditarioak honako kausa hauengatik ere desegingo dira guztiz:

1) Bazkide kolektiboetariko baten heriotza, non eta sozietate-eskrituran ez den jasotzen berariazko itunik bazkide hilaren oinordekoak sozietatean jarraitzeko, edo sozietatea bazkide bizien artean aurrera eramateko.

2.^a La demencia u otra causa que produzca la inhabilitación de un socio gestor para administrar sus bienes.

3.^a La apertura de la fase de liquidación en el concurso de cualquiera de los socios colectivos.

Artículo 223

Las compañías mercantiles no se entenderán prorrogadas por la voluntad tácita o presunta de los socios, después que se hubiere cumplido el término por el cual fueron constituidas; y si los socios quieren continuar en compañía celebrarán un nuevo contrato, sujeto a todas las formalidades prescritas para su establecimiento, según se previene en el artículo 119.

Artículo 224

En las compañías colectivas o comanditarias por tiempo indefinido, si alguno de los socios exigiere su disolución, los demás no podrán oponerse sino por causa de mala fe en el que lo proponga.

Se entenderá que un socio obra de mala fe, cuando, con ocasión de la disolución de la sociedad, pretenda hacer un lucro particular que no hubiera obtenido subsistiendo la Compañía.

Artículo 225

El socio que por su voluntad se separe de la Compañía o promoviere su disolución, no podrá impedir que se concluyan del modo más conveniente a los intereses comunes las negociaciones pendientes, y mientras no se terminen no se procederá a la división de los bienes y efectos de la Compañía.

Artículo 226

La disolución de la Compañía de comercio, que proceda de cualquier otra causa que no sea la terminación del plazo por el cual se constituyó, no surtirá efecto en perjuicio de tercero hasta que se anote en el Registro Mercantil.

Artículo 227

En la liquidación y división del haber social se observarán las reglas establecidas en la escritura de compañía y, en su defecto, las que se expresan en los ar-

2) Dementzia edo bazkide kudeatzaile bat haien ondasunak administratzeko gaitasunik gabe uzten duen beste kausa bat.

3) Edozein bazkide kolektiboren konkurtso-egoeran likidazio-fasea irekitzea.

223. artikulua

Mekataritza-konpainiak ez dira luzatutzat joko, eratu zirenean ezarri zitzaizen iraupen-epea bete ondoren, bazkideen isilbidezko zein ustezko borondatez, eta bazkideek konpainian jarraitu nahi badute, beste kontratu bat egingo dute, hartarako ezarritako formalitate guztiak betetzen dituen, 119. artikuluan aurreikusi bezala.

224. artikulua

Epe zehatzik gabeko konpainia kolektiboetan edo komanditarioetan, bazkideren batek konpainia desegitea galdatzen badu, gainerakoek ez dute kontra egin ahal izango proposamena egin duenaren fede gaiztoaren kariaz baino.

Bazkide batek, sozietatea desegitean, konpainiak iraunda lortuko ez zukeen irabazi partikular bat lortzeko asmoa duenean joko da bazkide borrek fede gaiztoz jokatzeko duela.

225. artikulua

Konpainiatik bere borondatez banantzen den edo konpainiaren desegitea sustatzen duen bazkideak ezin eragotziko du interes erkideetarako gehien komeni den moduan burutzea egiteko dauden negoziazioak, eta haiek amaitzen ez diren bitartean ez zaio ekingo konpainiaren ondasunak eta salgaiak banatzeari.

226. artikulua

Merkataritza-konpainia baten desegiteak, konpainia eratu zenean ezarri zitzaion iraupen-epea amaitzeaz besteko kausaren batek eragina bada, ez du efekturik izango hirugarren baten kaltetan harik eta Merkataritza Erregistroan jasota geratu arte.

227. artikulua

Sozietatearen hartzekoa likidatu eta banatzean, konpainiaren eskrituran ezarritako arauak jarraituko dira eta, halakorik ezean, hurrengo artikuluetan

títulos siguientes. No obstante, cuando la sociedad se disuelva por la causa 3.^a prevista en los artículos 221 y 222, la liquidación se realizará conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

Artículo 228

Desde el momento en que la sociedad se declare en liquidación, cesará la representación de los socios administradores para hacer nuevos contratos y obligaciones, quedando limitadas sus facultades, en calidad de liquidadores, a percibir los créditos de la Compañía, a extinguir las obligaciones contraídas de antemano, según vayan venciendo, y a realizar las operaciones pendientes.

Artículo 229

En las sociedades colectivas o en comandita, no habiendo contradicción por parte de alguno de los socios, continuarán encargados de la liquidación los que hubiesen tenido la administración del caudal social; pero si no hubiese conformidad para esto de todos los socios, se convocará sin dilación junta general y se estará a lo que en ella se resuelva, así en cuanto al nombramiento de liquidadores de dentro o fuera de la sociedad, como en lo relativo a la forma y trámites de la liquidación y a la administración del caudal común.

Artículo 230

Bajo pena de destitución, deberán los liquidadores:

1.º Formar y comunicar a los socios, dentro del término de veinte días, el inventario del haber social, con el balance de las cuentas de la sociedad en liquidación, según los libros de su contabilidad.

2.º Comunicar igualmente a los socios todos los meses el estado de la liquidación.

Artículo 231

Los liquidadores serán responsables a los socios de cualquier perjuicio que resulte al haber común por fraude o negligencia grave en el desempeño de su encargo, sin que por eso se entiendan autorizados para hacer transacciones ni

adierazten direnak. Hala ere, sozietatea 221. eta 222. artikuluetan aurreikusitako 3. kausarengatik desegiten denean, Konkurtso Legearen V. tituluko II. kapituluaren ezarritakoaren arabera egingo da likidazioa.

228. artikulua

Sozietatea likidazio-egoeran deklaritzen den unetik, kontratu eta eginbide berriak egiteko ordezkaritza galduko dute bazkide administratzaileek, eta haien ahalmenak, likidatzaile gisa, hauek baino ez dira izango: konpainiaren kredituak jasotzea; lehendik hartutako eginbideak azkentzea, muga-egunera iritsiz doazen ahala, eta egiteko dauden eragiketak egitea.

229. artikulua

Sozietate kolektiboetan edo komanditarioetan, bazkideren batek kontrakotasunik agertu ezean, sozietatearen ondasunak administratzeko arduradun izan dutenek jarraituko dute likidazioaren arduradun; baina bazkide guztien adostasunik ez badago horretarako, batzar nagusia deituko da lehenbailehen eta hartan erabakitakoa jarraituko da, hala sozietate barruko edo kanpoko likidatzaileak izendatzeari dagokionez nola likidazioaren formari eta izapideei eta ondasun erkidea administratzeari dagokienez.

230. artikulua

Bestela kargugabetze-zigorra izango dutelarik, likidatzaileek beharrezkoa izango dute:

- 1) Sozietatearen hartzekoaren inbentarioa egitea eta hura bazkideei jakinaraztea, hogeie eguneko epean, likidazio-egoeran dagoen sozietatearen kontuen balantzea azalduz, haren kontabilitateko liburuen arabera.
- 2) Bazkideei hileroko jakinaraztea likidazioaren egoera ere.

231. artikulua

Likidatzaileak erantzule izango dira bazkideen aurrean beren karguan egingako iruzurraren edo izandako arduragabekeria larriren baten kariatz hartzeko erkideari eragindako edozein kalte, nahiz eta horrek ez dien baimenik emango

celebrar compromisos sobre los intereses sociales, a no ser que los socios les hubieren concedido expresamente estas facultades.

Artículo 232

Terminada la liquidación y llegado el caso de proceder a la división del haber social, según la calificación que hicieren los liquidadores o la junta de socios que cualquiera de ellos podrá exigir que se celebre para este efecto, los mismos liquidadores verificarán dicha división dentro del término que la junta determinare.

Artículo 233

Si alguno de los socios se creyese agraviado en la división acordada, podrá usar de su derecho ante el Juez o Tribunal competente.

Artículo 234

En la liquidación de sociedades mercantiles en que tengan interés personas menores de edad o incapacitadas, obrarán el padre, madre o tutor de éstas, según los casos, con plenitud de facultades como en negocio propio, y serán válidos e irrevocables, sin beneficio de restitución, todos los actos que dichos representantes otorgaren o consintieren por sus representados, sin perjuicio de la responsabilidad que aquéllos contraigan para con éstos por haber obrado con dolo o negligencia.

Artículo 235

Ningún socio podrá exigir la entrega del haber que le corresponda en la división de la masa social, mientras no se hallen extinguidas todas las deudas y obligaciones de la Compañía, o no se haya depositado su importe, si la entrega no se pudiere verificar de presente.

Artículo 236

De las primeras distribuciones que se hagan a los socios se descontarán las cantidades que hubiesen percibido para sus gastos particulares, o que bajo otro cualquier concepto les hubiese anticipado la Compañía.

sozietatearen interesen gainean transakzioak egiteko ez konpromisoak hartzeko, non eta bazkideek ez dizkieten, espresuki, ahalmen horiek eman.

232. artikulua

Likidazioa amaitu eta likidatzaileek edo bazkideen batzarrak emandako kalifikazioaren arabera hartzeko soziala banatzeko unea iristean, zeren edozein bazkidek galdatu ahal izango baitu batzarra biltzea horretarako, likidatzaileek berek egingo dute banaketa hori batzarrak erabakitzen duen epearen barruan.

233. artikulua

Bazkideren batek irizten badio kalteturik gertatu dela erabakitako banaketan, bere eskubidea baliatu ahal izango du epaile edo auzitegi eskudunaren aurrean.

234. artikulua

Pertsona adingabeak edo ezindiak interesdun diren merkataritza-sozietateen likidazioan, haien aitak, amak edo tutoreak jardungo du, kasua zein den, ahalmen osoz, norberaren negozioan bezala, eta ordezkari horiek beren ordezkatuaren izenean egilesten edo onartzen dituzten egintza guztiak baliozkoak eta errebokaezinak izango dira, lehengoratzeko onurarik gabeak, hargatik eragotzi gabe haiek, doloz edo arduragabekeriaz jokatzeagatik, ordezkatuetik hartzen duten erantzukizuna.

235. artikulua

Ezein bazkidek ezin galdatuko du sozietate-masaren banaketan dagokion hartzekoa entrega dakiola konpainiaren zor eta obligazio guztiak azkendu ez diren bitartean, edo haien zenbatekoa gordailutu ez den bitartean, entrega une horretan egin ezin bada.

236. artikulua

Bazkideei egiten zaizkien lehenengo banaketetatik, bazkideek beren gastu partikularretarako jasotako kopuruak deskontatuko dira, edo konpainiak beste edozein kontzeptutan aurreratu dizkienak.

Artículo 237

Los bienes particulares de los socios colectivos que no se incluyeron en el haber de la sociedad al formarse ésta, no podrán ser ejecutados para el pago de las obligaciones contraídas por ella, sino después de haber hecho excusión del haber social.

Artículo 238 (Derogado)

237. artikulua

Sozietatea eratzean haren hartzekoan sartu ez ziren bazkide kolektiboen ondasun partikularrak ezin exekutatu dira sozietateak hartutako eginbideak ordaintzeko, ez bada sozietatearen hartzekoaren eskusioa egin ondoren.

238. artikulua (Derogatua)

Lexikoa

a

aditu independentea experto independente
administratzailea administrador
administrazio-kontseilua consejo de administración
administrazio-organoa órgano de administración
aginduzkotasuna imperatividad
**aholkularitzarako eta izapideak hasteko gu-
neak (AIHG)** puntos de asesoramiento e
inicio de tramitación (PAIT)
aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala
cesión global de activo y pasivo
akzio berekiak acciones propias
akzio bidezko sozietate komandataria so-
ciedad comanditaria por acciones
akzio erreskatagarriak acciones rescatables
akzio izendunak acciones nominativas
akzio liberatuak acciones liberadas
akzio pribilegiatuak acciones privilegiadas
akzioak (tituluak) acciones (títulos)
akzioak adieraztea representación de las ac-
ciones
akziodun minoritarioa accionista minori-
tario
akzioduna accionista
akzioen harpidetza-buletina boletín de sus-
cripción de acciones
amaitu (sozietatea) extinguirse (la sociedad)
amortizatu amortizar

arrazoizko balioa valor razonable
auditoria-batzordea comisión de auditoría
aurka egin/agertu oponerse
**aurkakotza-eskubidea, aurka egiteko eskubi-
dea** derecho de oposición
aurkaratu impugnar
aurkaratze-akzioa acción de impugnación
autozorroa autocartera
azalpen-oroitidazkia memoria explicativa

b

bahia prenda
balantzea balance
balio nominala valor nominal
banakako erantzukizun-akzioa acción indi-
vidual de responsabilidad
bat-egite proiektua proyecto de fusión
bat-egitea fusión
batzar nagusia junta general
batzar eratzzailea junta constituyente
batzar unibertsala junta universal
bazkide industrial socio industrial
bazkide kapitalista socio capitalista
bazkide kolektiboak socios colectivos
bazkide komandatariaok socios comandi-
tarios
bazkide kudeatzaileak socios gestores
bazkide sortzailea socio fundador

bazkideak kanporatzea (sozietatik) exclusión de socios
bazkideen batzarra junta de socios
bazkideen erregistro-liburua libro registro de socios
berandutza mora
berankortasuna morosidad
bertaratu, joan (batzarrera) asistir (a la junta)
bestere enajenar
boto-eskubidea derecho de voto

d

deialdia convocatoria
desegin (sozietatea) disolver (la sociedad)
dibidendu pasiboak dividendos pasivos
diruzko ekarpenak aportaciones dinerarias
diruzkoak ez diren ekarpenak, ekarpen ez-diruzkoak aportaciones no dinerarias
dokumentu bakar elektronikoa (DBE) documento único electrónico (DUE)

e

edukitzailea poseedor
egileslea otorgante (de escritura)
egiletsi otorgar (escritura)
egitate adierazgarria hecho relevante
egitura-aldaketak modificaciones estructurales
ekarpenak atzera itzultzea restitución de aportaciones
ekarpengilea aportante
Ekintzailea Artatzeko Guneak Puntos de Atención al Emprendedor
elkarrekiko partaidetzak participaciones recíprocas
elkarren bermerako sozietatea sociedad de garantía recíproca
emaitza aplikatzeko proposamena propuesta de aplicación del resultado
enbargatu embargar
endosua endoso
endosu-emailea endosante
enpresa berri sozietatea sociedad nueva empresa
erabaki-batasuna unidad de decisión
erabateko zatiketa escisión total

eraldaketa transformación
eraldatze-eskritura publikoa escritura pública de transformación
eraldatzeko erabakia acuerdo de transformación
eraldatze-proiektua proyecto de transformación
eramailearen akzioak acciones al portador
erantzukizun mugatuko sozietatea sociedad de responsabilidad limitada
erantzukizun solidarioa responsabilidad solidaria
erantzukizunpeko adierazpena declaración responsable
eratze-bidean dagoen sozietatea sociedad en formación
eratze-eskritura escritura de constitución
eratze-proiektua proyecto de constitución
eratze-quorum indartua quórum de constitución reforzado
erosteko eskaintza publikoa oferta pública de adquisición
errebokatu revocar
erregistro-idazpenak asientos registrales
erregistroko helbidea domicilio registral
Errezerbaturiko Sozietate-izendapenen Poltsa Bolsa de Denominaciones Sociales con reserva
erreskatatu (obligazioak) rescatar (obligaciones)
eskritura publikoa escritura pública
eskualdatzailea transmitente
eskubide errealak derechos reales
eskubide gorpuzgabeak derechos incorporales
eskudiruaren mugimenduen egoera-orria estado de flujos de efectivo
eskuratzailea adquirente
eskuratze eratorria adquisición derivativa
estaldura-kontabilitatea contabilidad de cobertura
Europar Erkidego barruko mugez gaindiko bat-egitea fusión transfronteriza intracomunitaria
europar holding sozietate anonimoa sociedad anónima europea holding
europar sozietate anonimoa (SE) sociedad anónima europea (SE)
europar sozietate kooperatiboa sociedad cooperativa europea

ezeztatu (sozietatea, bermeak) cancelar (la sociedad, las garantías)
ezohiko batzarra junta extraordinaria

g

galera-irabazien kontua cuenta de pérdidas y ganancias
gehiengo arrunta mayoría ordinaria
gehiengo indartua mayoría reforzada
genero-inpaktua impacto de género
gerora sorturiko aktiboa activo sobrevenido
gerora sorturiko pasiboa pasivo sobrevenido
goburnu korporatiboari buruzko txostena informe de gobierno corporativo
gordailu-biltegi orokorrak almacenes generales de depósito
gordailu-biltegi orokorren konpainiak compañías de almacenes generales de depósito
gordailugilea depositante
gordekina resguardo
gozamina usufructo
gozamen-bonuak bonos de disfrute
gozamenduna usufructuario

h

harpidetza suscripción
hartzekodun pignoratzioa acreedor pignoraticio
hartzekoduna acreedor
herri-lanen konpainiak compañías de obras públicas

i

idatzagiri-oharra nota de despacho
informazio-eskubidea derecho de información
interes ekonomikoko europar taldea agrupación europea de interés económico
interes ekonomikoko taldea agrupación de interés económico
interesak berreskatzea repetición de intereses
interes-gatazka conflicto de intereses
irudi fidela imagen fiel
isileko ituna pacto reservado
itun parasoziala pacto parasocial

itzulketa reembolso
izendapenen eta ordainsarien batzordea comisión de nombramientos y retribuciones

j

jabarizko kontseilaria consejero dominical
jabe soila nudo propietario
jabeen mutualitate-elkartek asociaciones mutuas de propietarios
jabekidetasuna copropiedad
jasotze-agiria acuse de recibo
jatorrizko eskuratzea adquisición originaria
jaulki (akzioak) emitir (acciones)
jaulkipen- eta deskontu-bankuak bancos de emisión y descuento
jesapena empréstito

k

kapital soziala capital social
kapitala handitzea aumento de capital
kapitala murriztea reducción de capital
kapital-sozietateak sociedades de capital
komisario comisario
konpainia kolektiboa compañía colectiva
konpainia-kontratua contrato de compañía
kontrol-kontseilua consejo de control
kontseilari exekutiboa consejero ejecutivo
kontseilari ez-exekutiboa consejero no ejecutivo
kontseilari independentea consejero independiente
kontseilari ordezkaria consejero delegado
kontseilaria consejero
kontu bateratuak cuentas consolidadas
kontu-auditorea auditor de cuentas
kontu-hartzailea interventor
kontuko idatz-oharrak anotaciones en cuenta
kostuzko eskuraketa adquisición onerosa
kreditu-konpainia compañía de crédito
kudeaketa-txostena informe de gestión

l

lagapen global plurala cesión global plural
lagapen globalaren proiektua proyecto de cesión global

lagapen-hartzailea cesionario
 legezko erreserba reserva legal
 lehentasun-eskubidea derecho de preferen-
 cia
 lehentasunezko dibidendua dividendo pre-
 ferente
 lehentasunezko harpidetza-eskubidea, harpi-
 detzeko lehentasun-eskubidea derecho
 de suscripción preferente
 lekualdatze-proiektua proyecto de traslado
 lekualdatzerik gabeko bahia prenda sin des-
 plazamiento
 liberatu gabeko akzioak acciones no libe-
 radas
 likidatzaileak liquidadores
 likidatze-bidean dagoen sozietatea sociedad
 en liquidación
 likidazioa liquidación
 likidazio-kuota cuota de liquidación
 lotura egiazkoa eta jarraitua vinculación
 efectiva y continua
 lurralde-krediturako bankuak bancos de cré-
 dito territorial

m

mailegu-hartzailea mutuario
 masa komuna masa común
 Merkataritza Erregistroa Registro Mercantil
 merkataritza-konpainia compañía mercantil
 mortis causa egindako eskualdaketa trans-
 misión mortis causa
 mugez gaindiko bat-egitea fusión transfron-
 teriza

n

nahitaezko eskualdaketa transmisión forzosa
 nazioarteko lagapen globala cesión global
 internacional
 nekazaritza-bankuak bancos agrícolas
 nekazaritza-sozietatea sociedad agrícola
 notario-akta acta notarial

O

objektu soziala objeto social

obligazio bihurtgarriak obligaciones conver-
 tibles
 obligazioak obligaciones (títulos)
 obligazioduna obligacionista
 ohiko batzarra junta ordinaria
 oinordetza unibertsala sucesión universal
 ondare garbian izandako aldaketan egoera-
 orria estado de cambios en el patrimo-
 nio neto
 ondoriozko sozietatea sociedad resultante
 ondoz ondo eratzeko araubidea duten sozie-
 tateak sociedades en régimen de forma-
 ción sucesiva
 ordainsarizko prestazio osagarriak prestacio-
 nes accesorias retribuidas
 ordezkartitza-ahalmena poder de represen-
 tación
 ordezkartitza-eskaera publikoa solicitud pú-
 blica de representación
 oroitidazkia memoria

P

partaidetza berekiak participaciones pro-
 pias
 partaidetza esanguratsuak participaciones
 significativas
 partaidetza zirkularrak participaciones cir-
 culares
 partaidetzak participaciones
 peritua perito
 pertsona bakarreko sozietatea sociedad uni-
 personal
 pertsona fisiko loturaduna persona física
 vinculada
 prestazio osagarriak prestaciones accesorias

S

salgaien ezagutza-agiria conocimiento mer-
 cantil
 segregazioa segregación
 soberakina excedente
 sortze-programa programa de fundación
 sozietate anonimo kotizatua sociedad
 anónima cotizada
 sozietate anonimoa sociedad anónima

sozietate eskurtaizalea sociedad adquirente
sozietate jaulkitaizalea sociedad emisora
sozietate komanditario simplea sociedad comanditaria simple
sozietate kooperatiboa sociedad cooperativa
sozietate mota tipo social
sozietate nagusia sociedad dominante
sozietate osoki partaidetua sociedad íntegramente participada
sozietate partaidetua sociedad participada
sozietate sortzez berria sociedad de nueva creación
sozietate xurgatua sociedad absorbida
sozietate xurgatzailea sociedad absorbente
sozietate zuzentzailea sociedad rectora
sozietatea berrosatzea reintegración de la sociedad
sozietatea uztea separación de la sociedad
sozietatea uzteko eskubidea derecho de separación
sozietatearen erantzukizun-akzioa acción social de responsabilidad
sozietatearen estatutuak estatutos sociales
sozietate-ekarpenak aportaciones sociales
sozietate-eskritura escritura social
sozietate-helbidea domicilio social
sozietate-helbidea nazio batetik beste batera lekualdatzea traslado internacional del domicilio social
sozietate-izena razón social
sozietate-izendapena denominación social
sozietate-masa masa social
sozietate-partaidetzak participaciones sociales
sozietate-sinadura firma social
sozietate-taldeak grupos de sociedades

T

talde barruko eragiketak operaciones intragrupo
talde bateragarria grupo consolidable
taloitegi-liburua libro talonario
tarteko pertsona persona interpuesta
titulu anizkoitzak títulos múltiples
titulu parekagarriak títulos asimilables
titulu-eskaintza publikoa oferta pública de títulos
transakzioa egin transigir
tratu-parekotasuna paridad de trato
trenbideen konpainiak compañías de ferrocarriles
truke-tasa tipo de canje

U

urteko kontuak cuentas anuales

X

xede bereziko entitateak entidades de propósito especial
xurgatzea, xurgapena absorción

Z

zatiketa partziala escisión parcial
zatiketa, zatitzea división, escisión (de la sociedad)
zatatze-proiektua proyecto de escisión
zenbateko gehitua importe agregado
zuzendaritza-kontseilua consejo de dirección

Léxico

a

- absorción** xurgatzea, xurgapena
acción de impugnación aurkaratze-akzioa
acciones (títulos) akzioak (tituluak)
acciones al portador eramaillearen akzioak
acciones liberadas akzio liberatuak
acciones no liberadas liberatu gabeko akzioak
acciones nominativas akzio izendunak
acciones privilegiadas akzio pribilegiatuak
acciones propias akzio berekiak
acciones rescatables akzio erreskatagarriak
acción individual de responsabilidad banakako erantzukizun-akzioa
acción social de responsabilidad sozietatearen erantzukizun-akzioa
accionista akzioduna
accionista minoritario akziodun minoritarioa
acreedor hartzekoduna
acreedor pignoraticio hartzekodun pignoratizioa
acta notarial notario-akta
activo sobrevenido gerora sorturiko aktiboa
acuerdo de transformación eraldatzeko erabakia
acuse de recibo jasotze-agiria
administrador administratzailea
adquiriente eskuratzaila
adquisición derivativa eskuratze eratorria
adquisición onerosa kostuzko eskuraketa
adquisición originaria jatorrizko eskuratzea
agrupación de interés económico interes ekonomikoko taldea
agrupación europea de interés económico interes ekonomikoko europar taldea
almacenes generales de depósito gordailu-biltegi orokorrak
amortizar amortizatu
anotaciones en cuenta kontuko idatz-oharrak
aportaciones dinerarias diruzko ekarpenak
aportaciones no dinerarias diruzkoak ez diren ekarpenak, ekarpen ez-diruzkoak
aportaciones sociales sozietate-ekarpenak
aportante ekarpengilea
asientos registrales erregistro-idazpenak
asistir (a la junta) bertaratu, joan (batzarreara)
asociaciones mutuas de propietarios jabeen mutualitate-elkartek
auditor de cuentas kontu-auditorea
aumento de capital kapitala handitzea
autocartera autozorroa

b

- balance** balantzea
bancos agrícolas nekazaritza-bankuak
bancos de crédito territorial lurralde-krediturako bankuak

bancos de emisión y descuento jaulkipen-eta deskontu-bankuak
boletín de suscripción de acciones akzioen harpidetza-buletina
Bolsa de Denominaciones Sociales con reserva Erreserbatu-rikoko Sozietate-izendapenen Poltsa
bonos de disfrute gozamen-bonuak

C

cancelar (la sociedad, las garantías) ezeztatu (sozietatea, bermeak)
capital social kapital soziala
cesión global de activo y pasivo aktiboaren eta pasiboaren lagapen globala
cesión global internacional nazioarteko lagapen globala
cesión global plural lagapen global plurala
cesionario lagapen-hartzailea
comisario komisarioa
comisión de auditoría auditoria-batzordea
comisión de nombramientos y retribuciones izendapenen eta ordainsarien batzordea
compañías de almacenes generales de depósito gordailu-biltegi orokorren konpainiak
compañía colectiva konpainia kolektiboa
compañías de ferrocarriles trenbideen konpainiak
compañía de crédito kreditu-konpainia
compañías de obras públicas herri-lanen konpainiak
compañía mercantil merkataritza-konpainia
conflicto de intereses interes-gatazka
conocimiento mercantil salgaien ezagutza-agiria
consejero kontseilaria
consejero delegado kontseilari ordezkarria
consejero dominical jabarizko kontseilaria
consejero ejecutivo kontseilari exekutiboa
consejero independiente kontseilari independentea
consejero no ejecutivo kontseilari ez-exekutiboa
consejo de administración administrazio-kontseilua
consejo de control kontrol-kontseilua
consejo de dirección zuzendaritza-kontseilua

contabilidad de cobertura estaldura-kontabilitatea
contrato de compañía konpainia-kontratua
convocatoria deialdia
copropiedad jabekidetasuna
cuenta de pérdidas y ganancias galera-irabazien kontua
cuentas anuales urteko kontuak
cuentas consolidadas kontu bateratuak
cuota de liquidación likidazio-kuota

d

declaración responsable erantzunkizunpeko adierazpena
denominación social sozietate-izendapena
depositante gordailugilea
derecho de información informazio-eskubidea
derecho de oposición aurkakotza-eskubidea, aurka egiteko eskubidea
derecho de preferencia lehentasun-eskubidea
derecho de separación sozietatea uzteko eskubidea
derecho de suscripción preferente lehentasunezko harpidetza-eskubidea, harpidetzeko lehentasun-eskubidea
derecho de voto boto-eskubidea
derechos incorporales eskubide gorpuzgabeak
derechos reales eskubide errealak
disolver (la sociedad) desegin (sozietatea)
dividendo preferente lehentasunezko dibidendua
dividendos pasivos dibidendu pasiboak
división (de la sociedad) zatiketa, zatitzea
documento único electrónico (DUE) dokumentu bakar elektronikoa (DBE)
domicilio registral erregistroko helbidea
domicilio social sozietate-helbidea

e

embargar enbargatu
emitir (acciones) jaulki (akzioak)
empréstito jesapena
enajenar besterendu
endosante endosu-emailea
endoso endosua

entidades de propósito especial xede bere-
ziko entitateak
escisión zatitzea, zatiketa
escisión parcial zatiketa partziala
escisión total erabateko zatiketa
escritura de constitución eratze-eskritura
escritura pública eskritura publikoa
escritura pública de transformación eralda-
tze-eskritura publikoa
escritura social sozietate-eskritura
estado de cambios en el patrimonio neto on-
dare garbiam izandako aldateten egoera-orria
estado de flujos de efectivo eskudiruaren
mugimenduen egoera-orria
estatutos sociales sozietatearen estatutuak
excedente soberakina
exclusión de socios bazkideak (sozietatetik)
kanporatzea
experto independiente aditu independentea
extinguirse (la sociedad) amaitu (sozietatea)

f

firma social sozietate-sinadura
fusión bat-egitea
fusión transfronteriza mugez gaindiko bat-
egitea
fusión transfronteriza intracomunitaria Eu-
ropar Erkidego barruko mugez gaindiko
bat-egitea

g

grupo consolidable talde bateragarria
grupos de sociedades sozietate-taldeak

h

hecho relevante egitate adierazgarria

i

imagen fiel irudi fidela
impacto de género genero-inpaktua
imperatividad aginduzkotasuna
importe agregado zenbateko gehitua

impugnar aurkaratu
informe de gestión kudeaketa-txostena
informe de gobierno corporativo gobernu
korporatiboari buruzko txostena
interventor kontu-hartzailea

j

junta constituyente batzar eratzailea
junta de socios bazkideen batzarra
junta extraordinaria ezohiko batzarra
junta general batzar nagusia
junta ordinaria ohiko batzarra
junta universal batzar unibertsala

l

libro registro de socios bazkideen erregistro-
liburua
libro talonario taloitegi-liburua
liquidación likidazioa
liquidadores likidatzaileak

m

mayoría reforzada gehiengo indartua
mayoría ordinaria gehiengo arrunta
masa común masa komuna
masa social sozietate-masa
memoria oroitidazkia
memoria explicativa azalpen-oroitidazkia
modificaciones estructurales egitura-alda-
ketak
mora berandutza
morosidad berankortasuna
mutuario mailegu-hartzailea

n

nota de despacho idatzagiri-oharra
nudo propietario jabe soila

o

objeto social objektu soziala
obligaciones (títulos) obligazioak

obligaciones convertibles obligazio bihur-
garriak
obligacionista obligazioduna
oferta pública de adquisición erosteko es-
kaintza publikoa
oferta pública de títulos titulu-eskaintza pu-
blikoa
operaciones intragrupo talde barruko era-
giketak
oponerse aurka egin/agertu
órgano de administración administrazio-or-
ganoa
otorgante (de escritura) egilelea
otorgar (escritura) egiletsi

P

pacto parasocial itun parasoziala
pacto reservado isileko ituna
paridad de trato tratu-parekotasuna
participaciones partaidetzak
participaciones circulares partaidetza zir-
kularrak
participaciones propias partaidetza berekiak
participaciones recíprocas elkarrekiko par-
taidetzak
participaciones significativas partaidetza
esanguratsuak
participaciones sociales sozietate-partaide-
tzak
pasivo sobrevenido gerora sorturiko pasiboa
persona física vinculada pertsona fisiko lo-
turaduna
perito peritua
persona interpuesta tarteko pertsona
poder de representación ordezkaritza-ahal-
mena
poseedor edukitzailea
prenda bahia
prenda sin desplazamiento lekualdatzerik
gabeko bahia
prestaciones accesorias prestazio osagarriak
prestaciones accesorias retribuidas ordainsa-
rizko prestazio osagarriak
programa de fundación sortze-programa
propuesta de aplicación del resultado emai-
tza aplikatzeko proposamena
proyecto de cesión global lagapen globala-
ren proiektua

proyecto de constitución eratze-proiektua
proyecto de escisión zatitze-proiektua
proyecto de fusión bat-egite proiektua
proyecto de transformación eraldatze-
proiektua
proyecto de traslado lekualdatze-proiektua
**puntos de asesoramiento e inicio de trami-
tación (PAIT)** aholkularitzarako eta izapi-
deak hasteko guneak (AIHG)
Puntos de Atención al Emprendedor Ekin-
tzailea Artatzeko Guneak

Q

quórum de constitución reforzado eratze-
quorum indartua

R

razón social sozietate-izena
reducción de capital kapitala murriztea
reembolso itzulketa
Registro Mercantil Merkataritza Erregistroa
reintegración de la sociedad sozietatea be-
rrosatzea
repetición de intereses interesak berreskatzea
representación de las acciones akzioak adie-
raztea
rescatar (obligaciones) erreskatatu (obliga-
zioak)
resguardo gordekina
responsabilidad solidaria erantzukizun so-
lidarioa
reserva legal legezko erreserba
restitución de aportaciones ekarpenak atzera
itzultzea
revocar errebokatu

S

segregación segregazioa
separación de la sociedad sozietatea uztea
sociedad absorbente sozietate xurgatzailea
sociedad absorbida sozietate xurgatua
sociedad adquirente sozietate eskuratzailea
sociedad agrícola nekazaritza-sozietatea
sociedad anónima sozietate anonimoa

sociedad anónima cotizada sozietate anonimo kotizatua
sociedad anónima europea (SE) europar sozietate anonimoa (SE)
sociedad anónima europea holding europar holding sozietate anonimoa
sociedad comanditaria por acciones akzio bidezko sozietate komanditarioa
sociedad comanditaria simple sozietate komanditario simplea
sociedad cooperativa sozietate kooperatiboa
sociedad cooperativa europea europar sozietate kooperatiboa
sociedad de garantía recíproca elkarren bermerako sozietatea
sociedad de nueva creación sozietate sortzez berria
sociedad de responsabilidad limitada erantzukizun mugatuko sozietatea
sociedad dominante sozietate nagusia
sociedad emisora sozietate jaulkitzailea
sociedad en formación eratze-bidean dagoen sozietatea
sociedad en liquidación likidatze-bidean dagoen sozietatea
sociedad íntegramente participada sozietate osoki partaidetua
sociedad nueva empresa enpresa berri sozietatea
sociedad participada sozietate partaidetua
sociedad rectora sozietate zuzentzailea
sociedad resultante ondoriozko sozietatea
sociedad unipersonal pertsona bakarreko sozietatea
sociedades de capital kapital-sozietateak
sociedades en régimen de formación sucesiva ondoz ondo eratze araubidea duten sozietateak
socios gestores bazkide kudeatzaileak
socio fundador bazkide sortzailea

socio industrial bazkide industrialia
socio capitalista bazkide kapitalista
socios colectivos bazkide kolektiboak
socios comanditarios bazkide komanditarioak
solicitud pública de representación ordezkaritza-eskaera publikoa
sucesión universal oinordetza unibertetsala
suscripción harpidetza

T

tipo de canje truke-tasa
tipo social sozietate mota
títulos asimilables titulu parekagarriak
títulos múltiples titulu anizkoitzak
transformación eraldaketa
transigir transakzioa egin
transmisión forzosa nahitaezko eskualdaketa
transmisión mortis causa mortis causa egin-dako eskualdaketa
transmitente eskualdatzailea
traslado internacional del domicilio social sozietate-helbidea nazio batetik beste batera lekualdatzea

U

unidad de decisión erabaki-batasuna
usufructo gozamena
usufructuario gozamenduna

V

valor nominal balio nominala
valor razonable arrazoizko balioa
vinculación efectiva y continua lotura egiazkoa eta jarraitua

